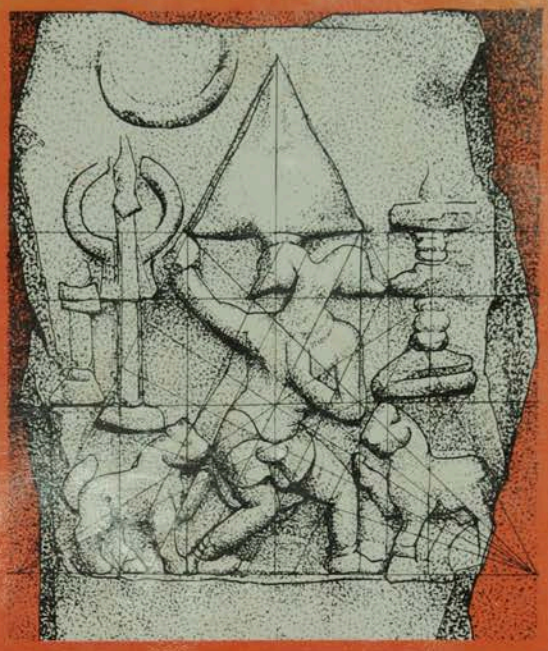
TIRUVANNAMALAI

a Śaiva sacred complex of South India

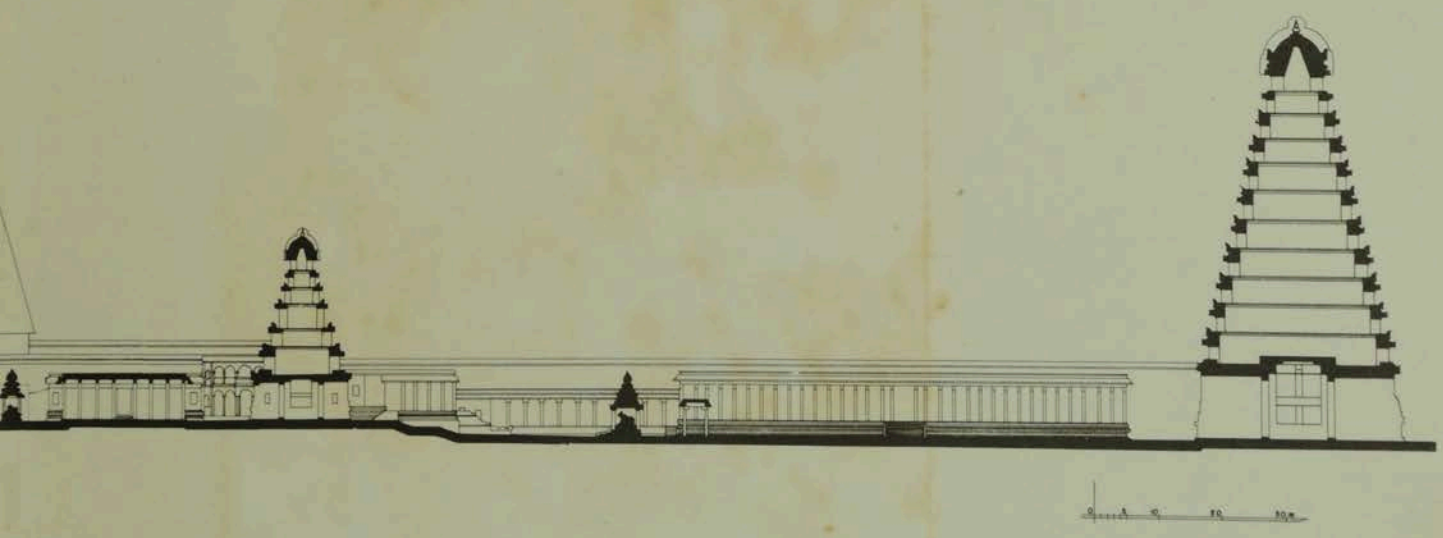


INSCRIPTIONS

1.2

edition, translation
indexes, topography

INSTITUT FRANÇAIS DE PONDICHÉRY



INSCRIPTIONS

TIRUVANNAMALAI

a Śaiva sacred complex of South India

1.2

INSCRIPTIONS

introduction, edition, translation
P.R. Srinivasan

indexes, topography
Marie-Louise Reiniche

INSTITUT FRANÇAIS DE PONDICHÉRY
1990

© Institut Français, Pondichéry, 1990
ISSN 0073-8352

Publications de l'Institut Français d'Indologie No. 75

Composition — Institut Français, Pondichéry

Printing — All India Press, Pondichéry

Cover lay-out
and drawing — Françoise Boudignon
Tiruvannamalai hill on a stone-slab found on the site

CONTENTS

Frontispiece : *the temple seen from the hill*
Tiruvannamalai, a saiva sacred place in South India

TOME I

FIRST PART : INTRODUCTION

P.R. Srinivasan

The Chola period	7
The Katavarayas	29
The Banas	43
The Campuvarayas	47
Minor Dynasties	55
The Pandyas	63
The Hoysalas	75
Vijayanagara period	81
The Sangamas	81
The Caluvas	95
The Tuluvas	97
The Aravitu family	107
The Tanjavur Nayakas	115
Appendix 1 : Imprecatory passages in the inscriptions	119
Appendix 2 : Terms pertaining to taxes	127

SECOND PART : INSCRIPTIONS

P.R. Srinivasan

Location of the inscriptions	143
Chronological list of the inscriptions	155
Concordance table	179
Corpus of inscriptions (insc. 1 to 309)	185

TOME II

Corpus of inscriptions (insc. 310 to 500) 405
Mackenzie collection of epigraphs 583
Inscriptions in the surrounding area 587
Copper-plates 615

THIRD PART : INDEXES

M.L. Reiniche

Index 1 : Names of persons 645
Index 2 : General Index 693
Index 3 : Names of gods quoted in the inscriptions 723
Topographical index :
List A : insc. 1 to 300. Identified villages 727
List A : insc. 1 to 300. Un-identified villages 740
Map A1 & A2 : identified villages mentioned in insc. 1 to 300 742
List B : insc. 301 to 309. Identified villages 745
List B : insc. 301 to 309. Un-identified villages 750
Map B : identified villages mentioned in insc. 301 to 309 752
List C : insc. 310 to 500. Identified villages 753
List C : insc. 310 to 500. Un-identified villages 764
Map C1 & C2 : identified villages mentioned in insc. 310 to 500 766
Map D : place-names associated with the personalities mentioned in the inscriptions (10th-16th century) 768
Statistical account of the places mentioned in the inscriptions 769
Plan of the temple

VIJAYANAGAR

310

14th c.

EO. 180

II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, entrance, south side. Damaged. Fragmentary.

TEXT

1 .....
2 [tri] .....
3 [makaṉ] Ciṅkaṇṇaṉ .
4 . kalveṭṭi kuṭutta . .
5 vatāṉam Aṇṇāṉāṭṭu . .
6 [va] ral koḷvaṉavum
7 āṉa māṭapattiyañ . .
8 ṇamurttiteva mu . . .
9 la . ttaṉ uṭaiyāṟ . .
10 [kai ?] kuṭutten Ciṅ . .
11 . . . . . ṇaṟ . .

TRANSLATION

1-2 .....
3 Ciṅkaṇṇaṉ, the son of . . . .
4 engraved on stone
5 *tēvatāṉam* of Aṇṇā-nāṭu . . . .
6 . . . who received . .
7 . . . *māṭāpattiyañ* (administrator of *maṭam*)
8 . . . ṇamūrttitēva
9 . . . . ttaṉ uṭaiyār
10 . . . . I, Ciṅ . . . .
11 . . . . . ṇar . .

311

14th c.

EO. 433

II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, west side, store-room on the south side. Fragmentary.

TEXT

1 maḷaiyuṭaiya nāyaṉāraiyum nācciyār Uṇṇāmulainācciyāraiyum teṇṭaṉ paṇṇi utaka-pūrvva . . . . .
2 . mu . yāka utaiyar Tiruvaṇṇāmalai-yuṭaiya nāyaṉār āṭi aruḷavum amu-tuceytaruḷavu-māka . . . . . .

TRANSLATION

1 (given) by pouring of water, after prostrating (*myself*) before . . . . . maḷaiyuṭaiya nāyaṉār and Uṇṇāmulai-nācciyār . . . . .
2 . . . . . for the bathing and food offering of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār . . . . . .

312

14th c.

EO. 825-828 II *Prākāra*, north wall, west of the Vaikuṇṭha-vāyil. Fragmentary and very much damaged.

TEXT

1 ..... ve . r malaikku teṉmerkku Vaḷḷipākai ..... vi . . . l̲u[ttu] ..... varuṣam ..... mutalukku kāṭuveṭṭi Vīravetiyanampi ental eṉṟu eriyum kaṇṭu kiṇaṟum kul̲ittu nattamum kaṇṭu Cokkanāyināṟ . . ṉayi ..... eṟi aruḷappaṇṇi

2 ..... vikka tirutti ..... kalamuṅ .... vakaikku . l̲utiṉa utai ..... vikkavum inta muva . . ṇṭum o̲lintu nālāmāṇṭu . . la . . . ttu ..... viṟaippayiṟceyta nilattukku veli oṉṟuku ..... kala nellum pacāṉa

3 ..... kaikkoṇṭu veṇṭum . . [vaiyttu] toppāka . . . ceyya Caṇṭecurap peruvilaikku niccayitta *paṇam* 8 ippaṇam eṭṭum . mā . . ttukku ..... koṇṭa aḷavukku inta toppukku palā . . .. vippaṭṭa maraṅkaluñ

TRANSLATION

1-3 ..... of Vaḷḷipākai on the south-west of . . . . malai, the jungle was cleared, (*a tank*) named Vīravētiya-nampi-ēntal-ēri was dug up, well was sunk, habitation site was formed and the deity Cokkanāyināṟ was set up . . .. after the (3rd) year and from the 4th year ..... for the land where seed crop was raised, . . . *kalam* of paddy per *vēli* was to be levied. For the land where the *pacāna* (crop was raised) ..... as garden ..... and the sale-price decided was 8 *paṇam*. For this amount of 8 *paṇam*, (*he could grow*) jack-tree and other trees .....

313

14th c.

EO. 1125 III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Amman̲ shrine. Fragmentary.

TEXT

1 ..... ki̲lamaiyum perṟa Uttira

2 ..... ṉeṉ merpaṭiyūriliru ....

3 ..... inta Perumāḷnallūrum e .....

4 ..... yum eṉakkut tāṉattār kalve . . ..

TRANSLATION

1 ..... when the asterism was Uttiram

2 (*I, who*) resided in the above-mentioned village .....

3 This Perumāḷ-nallūr and .....

4 The *tāṉattār* (*allotted*) to me by engraving on stone .....

314

14th c.

EO. 1128 II *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Amman̲ shrine. Fragmentary.

TEXT

1 .....

2 ..... A̲liyāviraṭaṅkoṇṭāṉ

3 ..... vakammi koyilkkaṇakkarum

4 ..... Vikkirapāṇṭiyan tiruvītiyil
5 ..... kkavum inta Kāṅkayanallū[r]

TRANSLATION

1 Damaged.
2 ..... Aḷiyāviratarṅkoṇṭān
3 ..... *vakammi kōyilkaṇakkar* ...
4 ..... on the Vikkirapāṇṭiyan-tiruvīti ..
5 ..... this Kāṅkayanallūr ....

315

14th c.

EO. 1130

III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Amman shrine.
Fragmentary

TEXT

1 ..... munrum .....
2 ..... mu parril marupa .....
3 ..... nnāṅ .....
4 ..... [r]ai iliyum .....

TRANSLATION

1 ..... three ....
2 ..... in the parru .....
3 .....
4 ..... [*il*]*raiyili* (tax-free) and ....

316

14th c.

EO. 1131

III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Amman shrine.
Fragmentary.

TEXT

1 ..... yār Tiruvaṇṇā .....
2 ..... yuṭaiyār ko .....
3 ..... tāṉattom .....
4 ..... curar .....

NOTE

Very fragmentary. Mentions the god Tiruvaṇṇāmalai ....., and to the *tāṉattār.*

317

14th c.

EO. 1721

III *Prākāra*, Amman shrine, south wall.
Fragmentary and damaged.

TEXT

1 . taṉai māṇikkam ..... mapam māṇikkam nam .....
2 . kka nāka Campanta māṇikkam .... ṇṭai ūḷiyarunta māṇikka .....
3 Tiru[nappāpiru] māṇikkam ... kku [m] nā .. Kaṇṇār amuta māṇikka .....
4 ... ṇi māṇikkam ..... ṇikkam . ṭappāṇakkattavi ....
5 ṇikkam ..... ṇikkam Cellāṇ .....

NOTE

Names ending in *māṇikkam* probably referring to *tēvaraṭiyār* occur.

318

14th c.

EO. 1132 III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Amman shrine.
Fragmentary.

TEXT

1 .....
2 Uṉṉāmulainācciyār .....
3 Māṇikkaṉum ivviru .....
4 ṇiṉavaṉ Keṅkai .....

NOTE

Very fragmentary. Refers to Uṉṉāmulainācciyār, and to Māṇikkaṉ.

319

14th c.

EO. 436-437 II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, platform south side, east wall.
Fragmentary and very much damaged.

TEXT

1 .....
2 maiyum perra Coti nāl ma .....
3 ...mutaliyārum tevakaṉmikaḷum.....
4 vilai kaikkoṇṭum Virapattiran .....
5 .....

TRANSLATION

1 Damaged.
2 ..... when the asterism Cōti was current
3 ... *mutaliyār* and *tēvakaṉmikaḷ* ....
4 ... after receiving the price, Vīrapattiran .....
5 Damaged.

320

14th c.

EO. 20 III *Prākāra*, platform on the south side.

TEXT

(In Grantha script and Sanskrit language).

1 .....śara[bhū]suraḥ k[ṣa].....
2 ....[hṛ]tam̐ vibh[o].....

321

14th c.

EO. 1541-1542 II *Prākāra*, *pokkiṣam*, south of its entrance.
Fragmentary and damaged.

TEXT

1 raiyar cāmantari ..... nāṉa [Ko] ..... [muṉailyatarai ....
2 kālaiccanti tiru . [takā] poṉaka .....
3 ṭṭu Malaippāṉpāṭiyil ..... lpā ....
4 ṉpāṭikkuppokiṟa vaḷikkut..... ṟkku ..
5 lai Cōḻatevapputterikku ..... ṭak ....

TRANSLATION

1 Of the *cāmantar* of ..... raiyar
2 *poṉaka* (offering) for the service in the morning ....
3 In Malaippāṉpāṭi in .... nāṭu ....
4 to ..... of the road leading to .... ṉpāṭi .....
5 to ..... lai Cōḻatēvapputtēri ....

322

14th c.

EO. 1630 II *Prākāra, paḷḷiyaṟai*, east wall (inside). Fragmentary and damaged.

TEXT

(In Sanskrit language and Grantha characters)

1 tyānya saha pra . ma . -
2 kabhēṟṭhat sarasyapū -
3 tyati dubha mada trimśati. -
4 . sāṁgōpā[ṁ] . . .

TRANSLATION

1-4 . . . . . along with . . . . . in the lake . . . . 30 . . . . with principal and subsidiary parts . . . . . .

323

14th c.

EO. 829-831 II *Prākāra*, north wall, west of the Vaikuṇṭha-vāyil. Fragmentary and much damaged.

TEXT

1 . . . . . yum ulpaṭa tirukkoyilil koṇṭa [paṇattukku] vāṭā voṭṭu rekaiyā[ka*] varuṣam onṟukku celu . . . . . 1 *nel* 1000 kalam . . eṇṇai . . . . paṇam āyiramum . . āyira kalamum payaṟu
2 . . . . . kalamum . . . . . kāṇiyum va . [ḷa] lakkum varuḷamum toṟum celuttik koṇṭu . . . . . kāṇipparṟukku Caṇṭecurapperuvilaiyāka . . . . . 1000 yinta
3 . . . . . mum celuttiṉamaikku ituve vilaiyāvatuvākavum yinta Mer . . . . . varom . . . . pavuttira paramparaiyāka aṉupavittukkoḷḷak kaṭavarākavum yinta
4 . . . . . kāṇipparṟu Meṟpattu . tamakku viṟṟoṟṟi . . . . . nta kāṇipparṟukku akitam paṇṇiṉavaṉ [Keṅkaikaraiyil kārāmpa]cuvaik
5 . . . . . .

TRANSLATION

1-5 . . . . . for the *paṇam* received from the temple, a perpetual annual interest of 1000 *kalam* of paddy, . . . of oil, ... 1000 *paṇam*, . . 1000 *kalam*, ... *payaṟu* . . . . . *kalam*, . . . *kāṇi*, ... , should be paid every year. The sale price fixed for this *kāṇipparṟu* (hereditarily owned land) . . . . . 1000 . . . This . . . . . let this be the document for having paid . . . . . . These people of Mēṟ . . . . . could enjoy this hereditarily through the son and grandson. (The right of) this Mēṟpattu *kāṇipparṟu* included the right for you to sell and mortgage it. One who harmed this *kāṇipparṟu* would (*incur the sin of having killed*) a black cow on the banks of the Gaṅgā.

324

14th c.

EO. 941-943 III *Prākāra*, east wall (inside), north of the Kiḷi-gōpura. Fragmentary.

TEXT

1 [n]āyarṟu pūṟuva-pakṣattu pañca- miyum . . . . Comavāramum perṟa Uttirāṭattu nā] Ceyaṅkoṇṭacōḻa-

maṇṭalattu Palkuṉṟak-koṭṭattu Taccūr-nāṭu Kaḷḷūr-akarattu Kulavarai Śrī-Karuṇattāril Piriyāṉā .....

2 m Nallāṇpiḷḷaipperṟāḷ Ā . . . nār piṟutiṭṭai paṇṇuvitta Piramīśvaramuṭaiya nayiṉār Makara-pūcai tiruppaṇikku kiṟāman araiyum āka Nallāṇpiḷḷaipperṟāḷ [kiṟāmaḷm oṉṟum tām kāṇipparṟuk kāṇi āṭiciyāka .....

3 oṉṟukku vāṭa voṭṭu rekai . . ūrkālāl *nel* 300 *kalam* -ttukku Piramīśvaramuṭaiya nayiṉār Maka[ra*] pucai tiruppaṇikku kiṟāmam araikku *paṇam* 150 *nel* 150 *kalam* nikki Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār pūcaikkum kopuram Iḷaiya nayiṉār pūcaikku .....

4 tum ūrkālāl nūṟṟu aṉpati[ṉ] kalattukkum pūcaik kaṭṭaḷai Aṇṇāmalaiyāṟku pariyuṣitar pūcaikku ālakālacavuntirankālāl kuruṇi arici tiṉam oṉṟukku nova . . *nel* nūṟṟu anpatiṅ kalamum merpaṭai kaṟi amutule amutu ....

5 . . . ceyat ālāntirankālāl kuṟuṇi aricciyil piṟacātamum Akka nayiṉār koṇṭuṭaiya tirunantavanaṅkaḷukku naṭa[ṉai ?] uṭaivarkaḷākavum yintappaṭikku Nallāṇpiḷḷaipperṟāḷ Cantiṟātittavaraiyum puttiṟa .....

TRANSLATION

1-4 ..... on Monday, the 5th day of the bright fortnight of the month of ..... when the asterism was Uttirāṭam ..... Piriyāṉā ...., a member of Kulavarai Śrī-Karuṇattār of the village of Kaḷḷūr-akaram in Taccūr-nāṭu in Palkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam and another (name lost) gave half a village for the Makara worship and for repairs of the temple (of the deity) Piramīśvaramuṭaiya nayiṉār installed by Nallāṇpiḷḷaipperṟāḷ A .... nār and together with another half (detail lost), the gift was of the village of Nallāṇpiḷḷaipeṟṟāḷ. You (detail lost) could enjoy it as *kāṇipparṟu* and *kāṇiyāṭci* (control over the heriditarily owning land) and the perpetual interest for this was 300 *kalam* (*of paddy*) measured by the village measure. (*Out of this*) 150 *paṇam* and 150 *kalam* (*of paddy*) due from 1/2 the village, intended for the Makara worship of the god Piramīśvaramuṭaiya nayiṉār and for repairs to the god's temple, was deducted. 150 *kalam* (*of paddy*) measured by the village measure was (*set apart*) for worship to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and Kōpuram Iḷaiya nayiṉār.

4-5 For the morning worship of Aṇṇāmalaiyār, *kuṟuṇi* of rice measured by the *Ālakālacuvantiran* measure was to be given daily. 150 *kalam* ..... in the vegetable dish ..... *piṟacātam* in *kuṟuṇi* of rice measured by the *Ālāntirankāl* should be made. You could hold the .... of the *nantavanas* possessed by the god Akkanayiṉār. Thus Nallāṇpiḷḷaipeṟṟāḷ could ..... till the moon and the sun endure.....

---

325 A.D. 1361

EO. 429-432 **II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, south side, platform, store-room (inside). Left side built in.**

TEXT

1 .... n mahāmaṇṭaliśvaran Ariyirāyavipāṭan pāṣaikkuttappuvārāyar kaṇṭan śrī

2 . . Pokkaṇa uṭaiyar kumāra[r*] Kamma(pa)ṇa uṭaiyar pṛ[thvi] rājyam paṇṇā niṉṟa Śakabdam āyirattu

3 . . [n]ūṟṟy eṇpattu muṉṟiṉmelc cellāniṉṟa Pilava-samvatsarattu Kaṉṉināyaṟṟu pūrva-pakṣattu

4 . . daśiyum Tiṅkaḷkkiḻamaiyum perra Cataiyattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya ṇāyaṇārk

5 . . mālaippuṟamāka śrīman-mahāpratānaṉ Cōmappar viṭṭa Jayaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu

6 . . kuṉṟak-koṭṭattu Uttamacoḻa-vaḻanāṭṭu Pākkapparṟu melkūṟṟil Mu[rkaṇṭam] naṉcey puṉcey

7 . . . ppākkellaikku uṭpaṭṭa nilamum ivvellaiyil ental paṟṟukkāyuḷḷa nilamum ṉattamum nat-

8 . . ttil eṟum mal . . . . . makkaḷ perāl koḷḷu mutalum erimīṉ vilaiyum maṟṟum kaṭamai mutalāya-

9 . . ḷum sakala prāptikaḷum uṭpaṭa udakapūrvam sarvamānya iṟaiyiliyāka kaikkoṇṭu ivvūr naṉ-

10 . . nilattile muṉṟu veli *paṇam* (nilam) tirucceṅkaḻunikku viṭṭu inta (nilam) 3 velikku (veli) l-ṉṟukku nāḷ oṉṟukku

11 . . ṉūru pū āka aruṇūṟu tirucceṅkaḻunīr nāṇ(ḷ) toṟum iṭṭu nikki niṉṟa naṉceyum nāṟpāṟkel-

12 . kku uṭpaṭṭa puṉcey nilamum ental paṟṟukkaḷum nattamum pala kantāyak kuṭima[k*]kaḷ perāl koḷḷu

13 . ṭamai mutalum erimīṉ mutalum ental paṟṟukaḷum maṟṟum kaṭamai mutalāyak koḷḷum sakalaprāpti

14 . . m uḷpaṭa uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṇāṟku tirumālai kaṭṭum tiruppūmaṇṭapattu

15 . Perumparṟappuliyūril Viracciyar Āṭkoṇṭaṉ makaṉ Maṇṭalapurucar Irāmacantratevaṟku

16 . nampiyār Cellappiḷḷaiyāṟkum sarvamānya iṟaiyiliyāka kuṭuttom tirumālai . . . ruttā

17 . kaṭavarkaḷākavum tirucceṅkaḻunirku vi . nilam muveliyum kaikkoṇṭu niccayitta tiruccen-

18 . kaḻunir aṟuṇūṟum nāḷtoṟum taṅkaḷe [iṭa]kkaṭavarkaḷākavum ippaṭikku ivvūraṭaṅkalum

19 sarvamānya iṟaiyiliyāka aṉupavittuk koḷḷak kaṭavarkaḷākavum inta ūr vilakki

20 . connā[ṉu*]ṇṭākil Keṅkaikaraiyil kurāl pacu koṉṟāṉ pāvaṅ koḷvāṉ itu

21 paṉmāhēśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-5 . . . . . On Monday the 1[.]th day of the bright fortnight in the month of Kaṉṉi in the year Pilava when the asterism Ćataiyam was current in the expired Śaka year 1[2]83[218], when Kampaṇa uṭaiyar, the son of Pokkaṇa uṭaiyar who was a Mahāmaṇṭaleśvara, who destroyed the enemy kings and who was a punisher of the kings who disobeyed his orders, was ruling, (the *former's*) chief minister Ćōmappar gave the following gift as *tirumālaippuṟam* (land gifted to provide for garland) to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya ṇāyaṇār.

5-9 (*He got*) the village of Murkaṇṭam with the wet and dry lands lying in its four boundaries as well as the lands belonging to its *ēntalparru* and the residential area, situated in Pākkapparṟu in Uttamacōḻa-vaḻanāṭu in . . . kuṉṟak-kōṭṭam in Jayankoṇṭacōḻa-maṇṭalam. Besides, whatever incomes were received from the people of the village, the price of the tank fish and all other incomes were also given as all-inclusive tax-free

218 September 13, 1361. The *tithi* was *śu.*13.

gift (*sarvamānya iṟaiyili*) by pouring of water.

9-11 After receiving the land, three *vēli* of land out of the good lands was assigned (*by him*) for providing lilies. This land was for providing daily 600 lilies at 200 lilies per *vēli*.

11-17 The wet lands remaining over and the dry lands within the four boundaries besides lands in the *ēntal-parṟu*, residential area, the incomes from various crops received from the people, the incomes from tank fish ans all other tax incomes form *ēntal-parṟu* were gifted as all-inclusive tax-free land to Maṇṭalapurucar Irāmacantratēvar, the son of Viracciyar Āṭkoṇṭaṉ of Perumparṟappuliyūr and to . nampiyār Cellappiḷḷai (*who were attached*) to the flower hall (*tiruppūmaṇṭapam*) where garlands were made (*for decorating*) the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār. They should supply the garland.

17-19 On receipt of the gift of the three *vēli* of crop-yielding lands for supplying the lilies, they should themselves provide daily 600 lilies as agreed upon. Thus they would enjoy the entire village as all-inclusive tax-free gift.

19-21 If any one said anything against the (*gift of*) this village, he would reap the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

326 A.D. 1363

EO. **II *Prākāra*, east of the Naṭarāja shrine. Left side built in.**

1525-1534 **Damaged.**

TEXT

1 . . . . . ran arirāya-vibhāṭa bhāṣaikku tappuvarāyar kaṇṭaṉ śrī-Vīra-Pokka[ṇa] uṭaiyārk kumārar Kampaṇa uṭaiya-

2 . . . . . [tu] irunūṟṟu eṇpattu añcilmēl Sopakṛta-samvatsarattu Kaṟkaṭaka nāyaṟṟu pūrvvapakṣattu pañcamiyum Nāyaṟṟukkiḻamai . . . . ṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār koyil Viṇṇavatīran tirumaṇṭapattile maṭattil mutalikaḷum

4 Māhēśva . . . . . liyārum tevarkaṉmi koyil kaṇakkum iraṇṭu teruvil Kaikkoḷarum Vīrabhadrarum Tiruvakampaṭiyārum

5 niṟaiva . . . . . ttu poṉṉumāṉa Aṇṇā-[ma]llaiyaṉ Oṭentiya celvaṟkku Caṇṭeśvaraperuvilaiyāka kuṭutta Aṇṇānāṭṭil

6 Comāci . . . . . naṭṭaiyānpaḷḷimu(yum) u(ṭ)]paṭa Tiruntikai āṟṟukku kiḻakku Comācipāṭi il ālaṭi il Mūṅkala kuḻi il kalnāṭṭuk-

7 kumeṟku . . . . . Mulai . . . . l ellaiyāṉa Malaiyamāṉ entalum itaṉ ellaiyāṉa Me . . . . . ṭi uṭpaṭa Tiruntikai

8 tukku vi . . . . . ḷḷattal kalnāṭṭikku meṟkkum ivar Perumpuliyūruṭaiyāṉ Tiruvaṇṇāmalaip perumā] pakkal koṇṭa

9 ku māka kuṭi . . . kalnāṭṭikku meṟkkum Malaippāṉpāṭi ellai il kalnāṭṭikku teṟkkum inta nāṉkellaikku uṭpaṭṭa . .

10 vaittu tu . . . . . yil Tiruntikai āṟṟi [1*] oru kālum veṭṭi [e]ttam vaittu . . . [kaḷṭṭi . . ṟumukiyanāyinār entaleṉṟu . .

11 kattamum ka . . cainta nilam payiṟ ceyvikka inta nāṉkellaikaḷum . . . . yācci . . yatta . . . . .

12 ippaṇam na . . . . mutalāka cī . l vaṟu .

yittukkoṇṭu . lu aḷavukku tamakku koṇṭa . . . . . tirātittavaraiyum kāṇi āḻcci

13 naṭattipo . . . . dānāda . [ṉa] virrorri parigrahaṅkaḷukkum urittāvatāka Candrāditya varai kāṇi āṭciyāka [naṭa]ttippota um

14 inta entaluk . . lai koḷḷa niccayitta Cittiraikkār Kāttikaikkār pacānam naviṟai payiṟ ceyta nilattukku veli onṟukku [1]

15 kku aimpatin kala . . . payiṟ ceyta nilattukku inta nāṭṭil ental parru mariyātai . . parrukku poṉvarikku pattu paṇamum cantivigraha-

16 kattukku iraṇṭaṟai . . . lai ental parru mariyāti . . . vākki Candrāditya varai [kāṇi āṭciyāka] naṭattippotavum inta . . . . . ku inta

17 inta ental naṅ . . . . yamaka ka . . parrum . . . kka . . nokkiya mara. . . . . ulla mutalile onṟu pātiyāl . . atu . .

18 nam[paḷtai pe . . . . lpaṭi . yā . ka . . pa . . . . mu mutalāṉa . . . . . kalaṉe . yāka [yāl] . . . . ṇṭu

19 . . . . . ttippotavum inta ental vilaippiramāṇak kāṇi āṭci āka . . ttuviṭṭa . . . . . .

20 . . . . . kkuṭutten ⟨ inta kāṇi āṭci Cantrātittavarai [celvataka] . . . . . .

TRANSLATION

1-2 . . . . . *Arirāyavibhīṭa, bhāṣaikku tappuvarāyar kaṇṭaṉ,* śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar's son Kampaṇa uṭaiyar

3-4 . . . . . the expired [Śaka] year [i]285, corresponding to Śōpakṛta year, in the Karkaṭaka month, on Sunday, the fifth day of the bright fortnight[219] . . . . . the *mutalikaḷ* of the *maṭam, Māhēśvaras, tēvakaṉmi, kōyil-kaṇakku,* the *Kaikkōḷars* of the two streets, the *Vīrabhadrar* and the *Tiruvakampaṭiyārs* had [assembled] in full in the Viṇṇavatīranmaṇṭapa in the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār . . . .

5 gave (*the following land*) to . . . . poṉṉum *alias* Aṇṇāmalaiyaṉ Ōṭēntiyacelvar under the price fixed in the name of Caṇṭēśvara.

5-9 (*It*) was situated to the east of the Tiruntikai river (*on the banks of which were*) Ćomāci . . . . . naṭṭaiyanpaḷḷi ; (*it was*) to the west of the boundary stone in Muṅkala kuḻi in Ālaṭi in Cōmācipāṭi ; (*it was*) to the west of the boundary stone in . . . . . ḷḷattal and . . . . the Tiruntikai river (*on the banks of which were*) Mē . . . . . ṭi which served as the boundary of Malaiyamāṉ ēntal which served as the border of Mulai . . . . . l ; (*it was*) to the west of the boundary stone in . . . . . which was bought by him from Perumpuliyūruṭaiyāṉ Tiruvaṇṇāmalai perumāḷ ; and to the south of the boundary stone on the border of Malaippāṉpāṭi.

9-11 For raising crops in the land within these four boundaries . . . . a channel from the Tiruntikai river could be cut and a water-lifting machine could be made. The village might be named as . . ṟumukiya-nāyināṟ ēntal . . . . . .

12-13 For this *paṇam* . . . . as the deposit . . . . you could enjoy it (*according to the amount* ?) till the moon and the sun endure as *kāṇi āḻcci.*

13 (*You have*) the right to donate, to sell, to mortgage and to receive all associated benefits (*accruing from*) the land, (*and this right*) as *kāṇi āṭci* would continue till the moon and the sun endure.

---

219 July 2, 1363. The *nakṣatra* was Pūraṭṭāti.

14-16 The price fixed for this land is 50 *kalam* . . . . per *vēli* for the land where crops of Cittiraikkār and Kāttikaikkār were raised during the *pacānam* and *naviṟai* (probably the season when the crops are harvested in July) (seasons) ; for the land where the crop of . . . . was raised 10 *paṇam* for *poṉvari*, and 2 1/2 . . . for *cantivigraha*, per *paṟṟu* should be paid according to the settlement (*as to the money to be paid*) per *ēntal paṟṟu* prevailing in this *nāṭu*. (*By paying the amount*) according to the settlement on the *ental paṟṟu*, (*the land*) could continue to be as *kāṇi āṭci* till the moon and the sun endure.

16-17 This . . . . . this . . . . the *naṅ* . . of this *ēntal* . . . . *paṟṟu* . . . . . (*up*) growing tree . . . . one half of this amount . . . .

18-19 . . . . . the deposit of . . . . as one *kalam* and . . . . . could continue.

19-20 I gave this ēntal as *vilaippiramāṇa* (process of selling) *kāṇi āṭci* . . . . This *kāṇi āṭci* would continue till the moon and the sun endure.

---

327 A.D. 1365

EO. 175-179 II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, entry-way, north side. Badly damaged.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman Mahāmaṇḍaḷīśva-
2 ran arirāya-vibhāṭan bhāṣaikkutta-
3 ppuvarāyar kaṇṭaṉ śrī-Vīra
4 Pokkaṇa uṭaiyar kumārar
5 Kampaṇa uṭaiyaṟku cellā
6 niṉṟa Sakābdam 1286 ṉ
7 mel cellā niṉṟa Makara-nāyaṟṟu pū-
8 rvva-pakṣattu prathamaiyum Aviṭṭa-
mum [pe]-
9 ṟṟa Tiṅkaḷkiḻamai nāḷ uṭaiyār Tiru-
10 vaṇṇāmalai uṭaiya nāyināṟkkum Nācci-
11 yār Uṇṇāmulainācciyārkkum tirunu-
12 ntā viḷakku iraṇṭukkum Pāṉaiy (?)
13 Mārappa uṭaiyār kumārar [Pokkaya]-u-
14 ṭaiyar viṭṭa pacu 64 iṣapam 2 inta [pacu]
15 aṟupattunālum iṣapam iraṇṭum
16 koṇṭu Cantirāttavarai
17 [inta] nuntā vi[lakkku] . . . .
18 . . . . . .
19 . . . . . .
20 inta dharmmattukku ilaṅkaṉam co-
21 lluvāṉ Keṅkai-[ka*]raiyil kurā-
22 l pacu koṉṟāṉ pāvam koḷvāṉ

TRANSLATION

1-9 Hail ! (*This happened*) when Kampaṇa uṭaiyar, the son of . . . . . śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar, who was an illustrious *mahāmaṇḍaḷīśvara*, who destroyed the enemy kings and who was the enemy of the kings who disobeyed his orders (*was ruling*) and in the expired Śaka year 1286, on Monday, the first day of the bright fort-night in the month of Makara when the asterism Aviṭṭam was current[220].

9-14 (*On this day*) [Pokkaya] uṭaiyar, son

220 January 23, 1365. The day was Thursday, not Monday.

of Mārappa uṭaiyar of Pāṉaiy[ūr] (?) gave two *nuntā* lamps, one to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉār and the other to the goddess Uṇṇāmulai nācciyār, and for this he endowed 64 cows and two bulls.

14-17 With (*the ghee supplied*) by the 64 cows and two bulls these two lamps should be burnt (*before the deities*) till the moon and the sun endure.

20-22 One who said anything against this charity would reap the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the river Gaṅgā.

328

A.D. 1367

EO. 1109-1120

III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Ammaṉ shrine.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍaḷīśvaran arirāya-vibhāṭan bhāṣaikkuttappuvarāyarakaṇṭaṉ śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar kumārar Kampaṇa uṭaiyarku tiruvirājyam cellāniṉṟa Cakābdam 1289-n mel cellā niṉṟa Plavan varuṣattu

2 Vṛścika-nāyaṟṟu aparapakṣattu Tiṅkaḷkiḻamaiyum tritiyaiyum peṟṟa Rohaṇi nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya [nāya*]nār koyil Viṇṇavaṭīraṉ tirumaṇṭapattil mutalikaḷum Śrīmāheśvararu[m*] sthāna-janaṅkā-

3 koyil-keḻkkum mutaliyārum [teva kaṉmi] koyil kaṇakkum ik .... ikkoyil tevakaṉmikaḷil Tevakaḷnāyaṉ Tiruvaṇṇāmalainampikku Peṇṇai vaṭakarai

4 Vāṇakoppāṭi nāṭṭil Tiruvaṇṇāmalainampi Kulatīpamaṅkalattil ūravar pakkal tām koṇṭuṭaiya kāṇi āṉa puñcai nilamāy ponta nilamāy Ārraṅkka[ra*]li kollai tām tiruttum nilattukku

5 ellai āvatu Akaram Kuṭamuṟuṭṭi ellaikku mekku teṉpākku ellai Peṇṇai āṟṟukku vaṭakkum melpākkellai Kaṭuvamkuṭaiyāṉ vaiytta koyil kiḻai taṉi māṅkaṉṟu cevvaikku tekkum kiḻakkum tēkkum āṟṟile uṟavum vaṭakku Kuṭamuṟuṭṭi

6 vāykkālile uṟavum kiḻakku uṭpāṟkkellai Kuṭamuṟuṭṭi vāykkālukkum Kaṭuvaṅkuṭaiyāṉ puṟvaṭaikku teṟkil maricukkum kiḻakku Kaḷḷitoṇṭiyil vaṭakkil maricukku teṟkkum iṉṉāṅku ellaikku uḷppaṭṭa nilam tirutti kālum veṭṭi kiṇaṟum kuḻittu kāṭuveṭṭi karampu

7 tirutti accukkaṭṭu ākki Aṇṇāmalainātan-tiruttu eṉṟu oḻukum eḻuti nañcai-payiṟ ceyvittu kāṇi āḻcci āka naṭattak kaṭavarākavum iṉṉilattu Cantirātitya varaiyum kaṭamai koḷḷa niccayitta kār pacānam veli oṉṟukku nārpatin kala nellum kāṇam kalamum cilvari

8 ..... taṉ virai payiṟceyta nilattukku veli yoṉṟukku poṉvarikku pattu paṇamum cantivikkiṟamattukku l paṇamum kāttikaip poṉṉukku araippaṇamum nallerutu koṇikai civantikaikku oru paṇamum kāṇikkaikku eḻaraippaṇamum āka

9 irupatu paṇamum ..... kkavum innilattukku āṟṟukkāl eri nīr prāptiyum urittāvatākavum ippaṭikku Candrāditya varaiyum kāṇiyācciyāka naṭattavum Śrī-Māhēśvara-rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-5 Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalīśvaran, arirāyavibhāṭan, bhāṣaikkuttappuvarāyarakaṇṭaṉ*, śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar's son Kampaṇa uṭaiyar (was ruling), on Monday, the 3rd day of the dark fortnight of the month of Vṛścika when the asterism was Rōhiṇī, in the year Plavan in the Śaka year 1289[221], the *mutalikaḷ, Śrī-Māhēśvaras*, the *sthāna-janas*, the *kōyil-keḷkku mutaliyār*, the *tevakaṉmi* and the temple accountant, ... assembled in the *Viṇṇavatīraṉ-tirumaṇṭapam*, (*gave this document*) to Tēvakaḷnāyaṉ Tiruvaṇṇāmalai-nampi, a *tēvakaṉmi* of this temple. You, Tiruvaṇṇāmalai-nampi, owned (*a land*) as *kāṇi* which you had purchased from the people of Kulatīpamaṅkalam in Vāṇakōppāṭi-nāṭu on the northern bank of the Peṇṇai and (*it was*) a *puñcai* land called Āṟṟaṅkaḷraḷi-kollai. The boundaries of this land which you were cultivating were : that it lay to the west of the boundary of Akaram Kuṭamuruṭṭi ; the southern boundary was that it lay to the north of the Peṇṇai river ; the western boundary was that it lay to the south, east and south of the lone young mango plant, in a railing, situated to the east of the temple, planted by Kaṭuvam-kuṭaiyāṉ ; the eastern boundary was that it lay to the east of the channel passing close by on the east as the internal boundary of Kuṭamuruṭṭi channel which passed by northern channel of Kuṭamuruṭṭi which bordered on the river, and (*to the east*) of the *maricu* (bund) to the south of the *puṟavaṭai* (land cultivated mainly by lift irrigation, or lease land) of Kaṭu-vaṅkuṭaiyāṉ, and (*its southern boundary was*) that it lay to the south of the *maricu* (bund) on the north in Koḷḷitoṇṭai.

6-9 You could plough the land within the said boundary, dig up the channel, dig up a well, remove the jungle, arrange the bund, and make it a perfect land, which should be entered in the register as Aṇṇāmalainātan-tiruttu where you could cause wet crops to be raised, and you could enjoy it as *kāṇi āḷcci*. The *kaṭamai* that was decided to be received in respect of this land, till the moon and the sun endure, consisted of 40 *kalam* of paddy and one *kalam* of *kāṇam* (horse-gram) and *cilvari* (minor levies) per *vēli* for the *kārpacānam* season . . . . . for the seed crops raised . . . . per *vēli* 10 *paṇam* for *poṉvari* 1 *paṇam* for *cantivikkiramam*, 1/2 a *paṇam* for the *kāttikaippoṉ* (tax in poṉ called after the month Kāttikai), one *paṇam* for *nallerutu, kōṇikai* (a tax) and *civantikai* (a tax) and 7 1/2 *paṇam* for *kāṇikkai* (voluntary tribute paid to respectable persons), which amounted to 20) *paṇam* (*and this should be paid*). This land would have the right to receive (i.e., to be irrigated by) the water from the river channel and the tank. Thus the land would continue to be the *kāṇiyācci* till the moon and the sun endure. This is protected by the *Śrī-Māhēśvaras*.

221 November 8, 1367. The *tithi* was *śu.* 1.

329 A.D. 1367

EO. 495-527 **II *Prākāra*, south wall (outside), portion above *kumuda*. Damaged in some places.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Arirāyavipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭaṉ mūvarāyar-kaṇṭaṉ śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar kumārar Kampaṇa uṭaiyarkkuc cellāniṉṟa [Pilavaṅka] varuṣa . . . . . ḷḷa Ilakkiccināyiṉār āṉa Aruppāḷatevarkkum tammuṭaiya makkaḷ . . . vāṉ . taṉam . . ḷu . . ṉiyapperu [ma]ntaikkum . . . ṉ .] taṉam Tiruvampalamuṭaiyārkkum c[i] . . . Ciṅkamūlaipparṟu nāṭṭār taṅkaḷukku carvamāniya iṟaiyiliyākak kalveṭṭit [tanta] [i]pparṟu . rattū[r]kku Irācacātaṉa mu . . . ttukku etirāmāṇṭu mutal . . Pilavaṅka varuṣattu mutalukku tevatāṉamāka tāṅkaḷ [nirukkulacara piramāṇam] paṇṇi tarukaiyil taṅka-ḷukkuppa . ṟku . . vai tevatāṉattil vilakkaikkum . . . . . nācci . . . . . koṇṭu [u]ṭaiya kāraru . pū . . . . vum . . . ṟakku . . . kkum

2 Ilakkiccanāyiṉār āṉa Aruppāḷatevarkku ilakkaikkum puṭavai mutalukkum viṭṭa per eri kiḻ naṉcey nilam muṉṟu veli puṉcey nilam āṟu veliyum Tiruvaṇṇāmalaiyil pāṟ caiyvatāka . . Aruppāḷatevar koṇṭuṭaiya . . ḷi taṅkaḷ Aru . . . nācci . . . . . kka viṭṭa per eri kiḻ naṉcey nilam iraṇṭu veliyum puṉcey nilam nālu veliyum āka naṉcey nilam irupattañcu veliyum puṉcey nilam pattu veliyum kaṭamai nilaṅkaḷum palataḷiyil koḷḷum pala poṉvarkaṅkaḷum pala va[ri]kaḷum marṟum nillattai [nok]kik koḷḷum pala varikaḷum pala upātiyum . . . . . Cantirārtittavaraiyum naṭattik koḷḷavum iṟaiyili nīkki naṉcey puṉcey tōṭṭapparṟu nāṟpāṟkellaiyum

3 uḷpaṭṭa vittuvāṉkaḷ Taṉma[puḷḷutiṉaipperumāḷukkum Peṇṭu . . Taṉma-Tiruvampalamutaiyārkkum nel mutalukkum puṭavai mutalukkum naṉcey puṉcey nāṟpāṟkellaikkuṭpaṭṭa ental parṟu uḷḷavaiyum melum tiruttalāṉa nilamum uḷpaṭa kaṭamai poṉvari kāṇikkai vācal . . puṉcey kaṭamai vācal paṇam viṟpaṇam . . taḷi . . . koḷḷum pala varikaḷum āka potumakkaḷ perāḷ kaṭamai taṉ . pe . viṭṭa makkaḷ perāḷ pala kaṭa . . ka . kācāya[k] kaṭamai pala taṟikkaṭamai vācal viṉiyokam nallerutu ko . ṇ . tai[ka] vatti[kai]kkum . . . tta . . . . . vakai vilaiyumarṟu vilai to . makkaḷ perāḷ viṟaku paṇam eri miṉ vilai ūci[vā]ci paṭṭaṭai . . . . . .

4 cekku kaṭamai . . . . . māvaṭai maravaṭai kiṟṟuvari muka . . . . . viṉiyokam . . . . . ilakkai veṭṭi . . . . . ṇṭa . . . . . ṭamai viṉiyokam . . . . . perāḷ koḷḷum palavarikaḷ āyam puṟavāyam palataḷi tevatāṉattil koḷḷum palavari . . . kāṇikkai aḷakkum . . . . . makkaḷ perāḷ koḷḷum palavarikaḷum pala upātikaḷum kuṟṟateṇṭam . . . . . cūḷavari cū[ḷai?] va[ṟi?] āḷ amañci toṭṭapuṟa vari . . yil koḷḷum pala varikaḷum . . ṟum tevai mikuti . . . . koḷḷum pala mutalkaḷum [tiḷḷiṟṟuvari . . muvari[yuḥ] varimel [vacūḷi]ttuk koḷḷa . . . . . ilip piṟak-kuṭivaṟi uḷpaṭa vittuvāṉkaḷ Taṉma-pulutiṉaiyperumāḷukkum Peṇṭukaḷ Taṉma Tiruvampalamuṭai(k)ā[r*]kkum Pila-[vaṅka*] varuṣattukku etirāmāṇṭu mutalukku(kku)

5 nel ilakkai mu pa . . [kai] mutalukkum carvamāṉiya iṟai ili āka Cantirātittavaraiyum . . . . tukku . . . . . mutal . . . . . ippaṭikku vittuvāṉkaḷ taṉmam peṇṭukaḷ taṉmam Cantirāditta-

varaiy . . . . k koḷḷavum itukku . . . . . .
ṉṉā . . . . . vum śrī-Māyecura
rakṣai ೭

TRANSLATION

1 Hail ! Prosperity ! In the reign of *arirāyavipāṭaṉ*, the enemy of the kings who disobeyed his orders, the enemy of the three kings, śri-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar's son Kampaṇa uṭaiyar, and in the year Pilavaṅka, the *nāṭṭār* of Ciṅkamūlaipparṟu gave as *carvamāṉiya-iṟaiyili* (*the land mentioned below*) to Ilakkiccināyiṉār *alias* Aruppāḷatēvar and to his sons named . . . . . perumantai and Tiruvampalamuṭaiyār ci . . . . When you had given (the land) as *tēvatāna* under *nirukkulacara* (?) *pramāṇam* from (the year) Pilavaṅka, from the year opposite to . . . . . from the *tēvatāṉa*, for *ilakkai* (wages) . . . . . (you) had got . . . . . .

2 Three *vēli* of wet land and 6 *vēli* of dry land under the Pērēri were given to Ilakkiccanāyiṉār *alias* Aruppāḷatēvar for his *ilakkai* (wages) and to serve as capital to provide for his clothes . . . . . and the land possessed by Aruppāḷatēvar for performing *par* (?) at Tiruvaṇṇāmalai and they . . . . . given land included 2 *vēli* of wet land and 4 *vēli* of dry land, the total amounting to 25 *vēli* of wet land and 10 *vēli* of dry land. Besides tax-earning lands, many taxes in *poṉ* received from many temples, many taxes, and other taxes received from lands and many other levies . . . . were allowed to be continued till the moon and the sun endure.

2-5 In order to provide for paddy and clothes to the learned men Tanma [Puḷḷutiṉaipperumāḷ] and Peṇṭu . . Taṉma-Tiruvampalamuṭaiyār, wet and dry lands within the four boundaries, excepting the tax-free ones, and garden lands (were given). They included wet and dry lands in the ēntal-paṟṟu within the four boundaries besides the lands (*newly brought*) under cultivation. The taxes on them including *kaṭamai, poṉvari, kāṇikkai, vācal . . , puṉcey kaṭamai, vācal paṇam, viṟ[pa]nam* (tax on archers) . . *taḷi* . . and other taxes that were being received, and the *kaṭamai* received in the name of the public . . . . . many *kaṭamai* (*charged*) in the name of the people, *kācāyakkaṭamai*, many *taṟikkaṭamai, vācal viniyōkam, nallerutu, ko. ṇ., vattikai* (tax on painters?) . . . . . other categories of prices, fuel price in the name of the people, the price for tank-fish, *ūci-vāci, paṭṭaṭai* (tax on smith's workshop) . . . . . tax on oil-press, ... , (*tax*) on fauna and flora, *kīṟṟu-vari*, ... *viṉiyōkam*, ... *ilakkai* (wage or residence), *veṭṭi* . . . . . *ṭamai, viniyōkam*, many taxes received in the name of . . . . , *āyam, puṟavāyam* (income from extraneous source), many taxes received from the *tēvatāṉam* of many temples, *kāṇikkai*, ... many taxes received in the name of the people, many levies, *kuṟṟateṇṭam*, ... , *cūla-vari* (tax levied for Śiva temple), *cūḷaivari* (tax on kilns ?), *āḷamañci, tōṭṭappu-ṟavari* (tax on garden land), . . many taxes received . . . . . *tēvai mikuti* (things left over after their use for work ?) . . . , many deposits received from . . . . . [*kī*]*liṟṟuvari*, the levies imposed on taxes *piṟakkuṭivari* (tax on family from outside), ... were gifted as all inclusive tax-free gift to the learned men Taṉmapuḷutiṉaiya-perumāḷ and Peṇṭukal Taṉma-Turuvampalamuṭaiyār towards the capital for the year opposite to the year

Pilavaṅka and for the paddy and wages and towards the capital . . . . . This should last till the moon and the sun endure. Thus the learned men Taṉmam and Peṇṭuka] Taṉmam should receive (*the incomes*) till the moon and the sun endure . . . . This is protected by the *Śrī-Māyēcuras* (i.e., *Māhēśvaras*).

---

330 A.D. 1368

EO. 452-487 II *Prākāra*, south wall (outside), *kumuda*. **Damaged in parts.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Arirāyavipāṭaṉ pāṣaikkuttappuva[rāyar]kaṇṭaṉ mūvarāyar-kaṇṭaṉ śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyār kumārar Kampaṇa uṭaiyārkku cellā niṉṟa Makara-nāyaṟṟu pūrvapakṣattu Pañcamiyum Tiṅka]kilamaiyum peṟṟa Aśvatiṇā] Kīlaka varuṣam Mārkaḻi mātam patiṉ añcān tiyati nā] [Muḻu] . perumā]ukkum Tiruvampalamuṭaiyār Kā[ma]ciṟu . . Āṭaiyūr nāṭu kīlpaṟṟu . . . . . uṭai kuḻamum . . . . . la uṭaiyavaṟku tevatāṉamāṉa nā] mutal Pilavaṅka varuṣam varaiyum payir ceyvār illāmal pāḻ kiṭakkaiyil Kīlaka varuṣa mutalukku Caṇṭecurap peruvilai ākak koṇṭu uṭai kuḻamum aṭaittu etirām āṇṭu mutal puṉcey . . ya nirkku . icainta nilamum kāṭuveṭṭit tiruttuvāṉ nilam tirutti accukkaṭṭi ettakkiṇaṟum kuḻittu veṇṭum kuṭiyum aṇaittu [Kuppāṉ]tevar ental eṉṟu oḻukum eḻutuvittu payir ceyvikkak kaṭa-vatāka Caṇṭēcurap peruvilai āka niccayittuk . . . . . nūṟu inta . . . tam . . . . . urittāvatākac Cantirātittavaraiyum kāṇi āṭcci āka naṭakka . . rākavum inta ūrkku kaṭamai koḻḻa niccayitta tiruttiṉa āṇṭaikkuppoṉ mutal iḻakka kaṭamai kuḻi nāḻi nelluk koḻḻavum itin etirām āṇṭaikku veli oṉṟukku kār pa[ccayin] viraikkuṭuttaṭu aiṅkala nellum

2 veli oṉṟukku poṉvari uḻḻitta mutalukku aiñcu . . . kāṇikkai uḻḻitta mutaluñ . tāṉiya vakaikkum . . vākappa . . eṇṇai . . . caripātiyil oṉṟupāti celavākkavum . . . . . ṭai[kku] . . ḻam . . . . nilattukku veli oṉṟukku muppattu eḻu kalaṉe tūṇippatakku nellum . . . . . nilattukku itil oṉṟu mukkālum . . . . . patti mūṉṟukku veli oṉṟukku . . . . mutalukkup pattup paṇamum aḻakkum payaṟṟukku nāṭṭil ental paṟṟum [tiyārile ?] oṉṟu mukkālu . . . . tukkum āṇṭu mutal Cantirātittavaraiyum [patakkum] payir ceyta nilattukku veli oṉṟukku . . . . . vi[rai] payiṟ ceyta . . . . . itil oṉṟu mukkālum poṉ mutalum kāṇikkai uḻḻitta mutalum aḻakkum [payaṟu]m ental paṟṟu arai varicai paṟṟu aṟṟa mariyātayum celavākkavum āṇṭutoṟum ki[rā]ma[m] tiruttapiṟa ceyta nila[ttu*]kku āṇṭutoṟu[m*] eḻutiṉavaraiy[u]m celvatākavum erimiṉ vilai eriyile kuḻi veṭṭavum nāṭṭuviṉiyokam maṟṟum epper paṭṭa pala paḻavari putuvari eṉṟu oṉṟum koḻḻakkaṭavatalla ippaṭikku inta ental nattattiluṅ kallu veṭṭuvittuk

3 koṇṭu Cantirātittavaraiyum kāṇiyāṭciyāka naṭattik koḻḻavum itu pal māhēśvara rakṣai ☙

TRANSLATION

1 Hail ! Prosperity ! (*It happened*) on Monday the 5th day of the bright fortnight of the month of Makara

when the asterism Aśvati[222] was current during the reign of *arirāya-vipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭaṉ, mūvarāyar-kaṇṭaṉ* Kampaṇa uṭaiyār, the son of śrī-Vīra-Pokkaṇa (Bukka) uṭaiyār. On the 15th day of the month of Mārkaḻi in the year Kīlaka, [Muḻu] . perumāḷ and Tiruvampalamuṭaiyār Kā[malciru . . . . . From the day when the lands in the places (name lost) situated in the eastern part of Āṭaiyūr-nāṭu became *tēvatāṉa* of the god to the cyclic year Pilavaṅka they remained uncultivated for want of cultivators and in a ruinous condition. In the cyclic year Kīlaka, (*they*) were purchased by paying the price in the name of Caṇṭēcura, the breached tank (there) was repaired, and from the following year whatever lands were to be used as dry land and as wet land, were rid of the jungle, ploughed and bunded ; the well for lifting water from was dug up ; required tenants were employed ; the area was registered as [Kuppān]-tēvar ēntal and permission was given for cultivating them for the price of . . . . [. . .] was fixed as sale price and this . . . . . The lands became (*their*) *kāṇiātci* to last till the sun and the moon endure.

1-3 The tax fixed for this village is (as follows) : For the year when it was (*first*) brought under cultivation, tax in *poṉ* is exempted, (but) one *nāḻi* of paddy per *kuḻi* is levied. From the following year it is 5 *kalam* of paddy for the seed giving kār *paccai* crop per *vēḷi*, every year, and for the income including the *poṉ-vari* is 5 . . per *vēḷi* . . . *kāṇikkai*, for the *pulses* . . . . . for oil, 1/2 of the 1/2 . . . . 37 *kalam* and *tūṇip-patakku* of paddy per *vēḷi* of land . . . . . 3/4 of this for land . . . . . 10 *paṇam* for the capital . . . . . for the measured out gram, 3/4 as in the *ēntal-paṟṟu* in the *nāṭu* . . . . . *patakku* from (*this*) year till the moon and the sun endure . . . . . for the crop . . for the land per *vēḷi* . . . . . 3/4 of the crop in the land where crops for seed are raised besides incomes in *poṉ, kāṇikkai*, measuring out of gram, and the accompanying privileges relating to *ēntal-paṟṟu* and *arai-varicaipaṟṟu* (land which gives 1/2 of normal dues), must be expended. The expenses towards whatever repair was done in the village every year upto the (time) of registration are accepted. The sale-price of tank-fish is to be used for deepening the tank. *Nāṭṭuviniyōkam* and all other taxes called old tax and new tax should not be collected. Thus this *ēntal* could be enjoyed as *kāṇiyāṭci* till the moon and the sun endure after (*announcing the same*) by engraving the record on stone in the habitation site of this *ēntal*. This is protected by the many *Māhēśvaras*.

222 January 29, 1368. On this day 4th *tithi* ended at .15 part of the day and the *nakṣatra* Rēvati ended at .17 part of the day. The year is taken to be Śaka 1289 Plavaṅka.

331 A.D. 1369

EO. 813-824 II *Prākāra*, north wall, west of the Vaikuṇṭha-vāyil. Damaged in several places.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalē[cuvaran] arirāya-vipāṭan pāṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭaṉ śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyar kumārar Kampaṇa uṭaiyarkku cellā ninṟa Śakābdam 1290 ṟṟiṉ mel cellā ninṟa Kīlaka-saṁvatsarattu Makara-nāyaṟṟu pūrva-pakṣattu caturdaśiyum Tiṅkaḷkiḻamaiyum perṟa Pūcattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiyā nāyināṟ koyilil maṭatti mutalikaḷum māhēśvararum koyilkēḻkum taḷiyār Campantāṇṭārum tēvakaṉmikaḷum koyil kaṇakkarum iraṇṭu teṟuvil kaikkoḷarum Vīrapattirarum Tiruvakampaṭiyārum Viṇṇava[tī?]ratirumaṇṭa . . . . . ṅkuṟaivaṟa kūṭi iruntu ikkoyilil tevakaṉmikaḷil Kaṇṇāramutam Perumāḷ Vīravetiyanampikku Caṇṭēcurap peruvilaiyāka viṟṟuk kuṭuttapa . . . [pa]ṟṟāṉa Aṇṇānāṭṭil Vaḷḷipākai el-laiyil Ve . .

2 iṅ . . . . . m viṭuvittuk [koṇṭu] . . . ta entalil . . . . nattam nāṟpārkellaikku uḷpaṭṭa nilattil pattilañcāl viḷai nilam nāyināṟ Cokka-nāyināṟkku Candrāditta-varaiyum tevatāṉa iṟaiyili āka vi . . . . . [li] yum . . . . . vum tevatāṉa . . . . . [u]ḷḷa nilattukku . . . . . kāṇikkaiyum ko . . vum inta entalukku Caṇḍēśvara peruvilaiyāka niccayitta paṇam 30 ippaṇam . . . . . ṟṟa . . . mutalāka cilavaṟuppitukkoṇṭa aḷavakku inta . . . . . nār koyil Śivappirāmaṇa kāṇi āṭci ma . . . . . vum kāṇi āka . . . ppo[kavum] inta ental kāṇi . . . . . kāṇiyum tamakku . . . . . viṟṟoṟṟi parigrahattukkum urittāvatākavum . . . . . inta entalukku kaṭamai koḷḷukayi .

3 . . . . . nilattukku tevatānam pattilañcu āka . . . . lattukku . . . ve . . nukku poṉvarikku pattup paṇamum tevatāṉamāṉa pattilañcāṉa nila muṉṟu cantuvikramattukku iraṇṭaraippaṇamum kāṇikkaikku nāṭṭi . . . . . [cil]varikku . . . . . raiyum . . . . irai iliy āka naṭattip pokavum inta . . ttukku ilaṅkaṉam coṉṉavaṉ Keṅkaikarai il Kārāmpacuk koṉṟāṉ pāvaṅ . . . . . Vīrapatti[rarum] Tiru Aṇṇā . . . yaṉ piriyātana . . . . . sa . . . . . itukku . . . . . Caṇḍēśvara peruvilaiyāka kai . . . . .

4 . . . kku kāṇiyāka viṟṟu . . . . varkaḷukkum urittāvatākavum ippaṭikku Candrāditta-varaiyum kāṇi āṭci āka naṭattip potavum ikkāṇi āṭcikku aḷivu coṉṉavaṉ Keṅkai karaiyil kurāl pacu koṉṟāṉ pāvam koḷvāṉ itu paṉmāhēśvara rakṣai ꣸

TRANSLATION

1 Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēcuvaran, arirāyavipāṭan, pāṣaikkuttappuvāyarkaṇṭan*, śrī-Vīra-Pokkaṇa uṭaiyār's son Kampaṇa uṭaiyar (*was ruling*) in the Śaka year 1290, on Monday the 14th day of the bright fortnight of the month of Makara when the asterism was Pūcam in the year Kīlaka[223], the *mutalikaḷ* of the *maṭam*, the *Māhēśvaras*, the *kōyilkēṭku*, Campantāṇṭar of the *taḷi*, the *tēvakaṉmis*, the *kōyil-kaṇakkar*, the *kaikkoḷar* of the two streets, the *Vīrapattirars*, and the *Tiruvakampaṭiyār*, assembled in full in the Viṇṇava[tī]ra-tirumaṇṭapam . . .

223 January 22, 1369.

. . . . . and gave this deed of sale of land to Kaṇṇāra-mutam Perumāḷ Vi-ravētiyanampi, a member of the *tē-vakaṉmikaḷ* of this temple.

1-4 The village Ve . . on the border of Vaḷḷipākai in Aṇṇānāṭu . . . . . was freed and in the *ēntal*, habitation site and the cultivable land yielding five (units) for 10 (units) ? within the four boundaries were gifted as tax-free *tēvatāṉa* land till the moon and the sun endure to the god Cokka-nāyi-nār . . . . . The price decided as Caṇḍēśvraperuvilai for this *ēntal*, including incomes like *kāṇikkai*, was 30 *paṇam*. This was to be used as capital, and should be shown as expended . . . . . the *kāṇi-āṭci* of the Śivabrāhmaṇa of this temple, ... to become his *kāṇi*. This *ēntal* . . . . . the right on this *kāṇi* included the right to sell, mortgage and exchange. When the *kaṭamai* was received from this *ēntal*, the proportion of 5 out of ten was to be observed. Ten *paṇam* were to be received as *poṉvari* ; for the *tēvatāṉa* land from which tax at 5 out of ten was received, 3 *paṇam* should be received, 2 1/2 *paṇam* for *cantuvik-kiramam* ; for *kāṇikkai* . . . . . as (*prevalent*) in the *nāṭu* . . . . for *cilvari* . . . . . should be held till . . . . . as tax-free gift. One who said anything against this would incur the sin of one who had killed a black cow on the banks of the Gaṅgā. The Vīra-pattirar, ... as sale price, ... should have the right as *kāṇi*. Thus this *kāṇi-āṭci* should continue till the moon and the sun endure. One who said that this *kāṇi-āṭci* should be destroyed would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

332 A.D. 1374

S.I.I., VIII, 164 **IV *Prākāra*, west Kaṭṭai-gōpura, south wall, east side.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmanu-Mahāmaṇḍaḷī-śvaran Ha(A)rirāyavibhāṭan Bhā-ṣaikkuttappuvarāyarakaṇṭaṉ śrī-Vī-ra Bhokka[ṇṇa] uṭaiyar kumārar Kampaṇṇa u-

2 ṭaiyar kumārar Jammaṇṇa uṭaiyār pṛthivirājyam paṇṇiaruḷāniṉṟa Śa-kābdam 1296-ṉ mel cellāniṉṟa Ānanta-varṣattu Dhanunā-

3 yaṟṟu pūrvvapakṣattu trayodaśiyum Nāyaṟṟukkiḻamaiyum peṟṟa Ro[hiṇi] nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalaiyuṭaiya nāyanārkku Rāyavibhāṭan canti i-

4 le uṭaiyar Kampaṇṇa utaiyaṟkku śrāddhā[ṁ]gamāka addhy(e)[aya*]-nam paṇṇa sarvvamānya iṟaiyiliyāka viṭṭa Āṭaiyūr-nāṭu kiḻpaṟṟu akaram [Ati]kaiyāṉa Kampa-

5 rāyaccaturvvetimaṅkalam naṅcai puṅcai nāṟpāṟkkellaikku uḷpaṭa nilattukku muṉpilāṇṭu koḷḷum rakṣā-bhōgam uḷḷiṭṭa pala upātikaḷum kaḷittu

6 nāḷ onṟukku oruper Candrāditya-varaiyum adhy(e)[aya*]nam paṇṇuvatāka kal veṭṭikkuṭuttom [/*] itu paṉmāheśva[ra*] rakṣai[224] [//*]

---

224 Below this line, the words *Kaṅkai karaiyil kurāl pacukko* are seen.

TRANSLATION

1-6 Hail ! When I, the illustrious *Mahā-maṇḍalīśvaran* (lord over a large territory), *Ha(A)rirāyavibhāṭan* (the destroyer of the enemy kings), *Bhāṣaikkuttappuvarāyara kaṇṭaṉ* (the punisher of kings who break their promise or who disobey royal orders), śrī-Vīra-Bhokkaṇṇa uṭaiyar's son Kampaṇṇa uṭaiyar's son Jammaṇṇa uṭaiyar, am pleased to ruler over the earth, in the expired Śaka year 1296, coupled with the year Ānanta, on Sunday the 13th day of the bright fortnight of the month of Dhanus when (*the asterism*) Rōhiṇi was current[225], I gave, (*as gift*), for performing *adhyayana* as a part of the death anniversary of Kampaṇṇa uṭaiyar at the *Rāyavibhāṭancanti* service of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār, Akaram Atikai *alias* Kamparāyaccaturvvētimaṅkalam in the eastern portion of Āṭaiyūr-nāṭu, as tax-free *sarvvamānya* (all inclusive gift), including wet and dry lands within its four boundaries, exempting from it all the levies including *rakṣābhōgam* (a tax for protecting the village) got from it till the previous year, and stipulating that it is intended for performing the *adhyayana* (recitation of the Vedas) by one person daily till the moon and the sun endure. The (order) is given by inscribing it on stone. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

333

EO. 21

III *Prākāra*, south side, floor.

TEXT

1 . sti śrī-Vīra-Pok . . .
2 pūrvva . . . . . .
3 yārum teva . . . .
4 . . . . . .
5 . . . . . .

NOTE

This is very badly damaged and fragmentary. Probably belongs to Bukka I's son Kampaṇa.

334

S.I.I., VIII, 153

A.D. 1377

Vallāḷa-gōpura, north wall, west side.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmanu-mahāmaṇṭaliśvaran Ha(A)rirāya-vibhāṭan bhāṣaikku tappuvarāyara kaṇṭaṉ
2 śrī-Ariyaṇṇa uṭaiyār pṛthivirājyam paṇṇi aruḷāniṉra Śakā[bda]m 129[9] 1 mel cellā-
3 niṉra Piṅkalavaruṣam Āṭi mī (mātam) 3 ೭ (tiyati) uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār ko-
4 yil tāṉattārom Maṇṭalapuruṣar Viraciṅkatevar makaṉ Perraperumāḷukku
5 kal veṭṭikkuṭuttapaṭi [/*] Vīra-Vallāḷaṉ tiruvācal tirumeykāval Perra-

225 December 17, 1374.

6 perumāḷukku nāḷ onṟukku nellu tūṇip patakkum koyilil peṟum
7 coru nāṉāḷiyum āṇṭu onṟukkup puṭavai mutalukku kācu aṟunūṟum
8 immutal Candrādityavaraiyum peṟ-ṟuppotak kaṭavār ākavum ೭

TRANSLATION

1-5 Hail ! Prosperity ! When the illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaran* (lord of large territory), *Arirāyavibhāṭan* (destroyer of enemy kings) *Bhāṣaikku tappuvarāyarakaṇṭaṉ* (punisher of kings who break their promise or who disobey royal orders), śrī-Ariyaṉṉa uṭaiyār is pleased to ruler over the earth, we, the *tāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉar gave this document inscribed on stone on the 3rd day of the month of Āṭi of the year Piṅkaḷa of the expired Śaka year 1299[226], to Perraperumāḷ, the son of Maṇṭalapuruṣar Vīraciṅka-tēvar.

5-8 (*According to it*) Perraperumāḷ, the watchman of the gateway called Vīravallāḷaṉtiruvācal should get daily *tūṇippatakku* of paddy, and 4 *nāḷi* of cooked rice from the temple, besides an annual grant of 600 *kācu* for clothes, and that he is entitled to this grant till the moon and the sun endure.

335

A.D. 1379

EO. 1626

II *Prākāra*, Bhairava shrine, east and west walls (inside). Fragmentary and damaged.

TEXT

1 . . . . . ṇṭaṉ śrī-Ariyappa uṭaiyar prithivi
2 . . . . . Kālayukta samvatsarattu Kumbha nāyarru[a] pa-
3 . . . . . rāyar Akampaṭiyāril maṇṭa
4 . . . . . tirumuṉ vaitta tirununtā viḷakku . . ru
5 . . . . . viṭuvittuk kuṭutta Veḷḷaikko . . . tu
6 . . . . . tta . . . . kka . . . . . .

TRANSLATION

1-3 . . . . . [When] . . . . . ṇṭaṉ śrī-Ariyappa uṭaiyar . . . . . earth, in the . . . . . Kālayukta year, on . . . . in the dark fortnight of the month of Kumbha[227] . . . . .
3 Maṇṭa . . . of the Akampaṭiyār of the king . . . . .
4 the *nuntā* lamp placed in front of . . . . .
5 . . . . . which was given after getting it released, Veḷḷaikkō . . .
5-6 Damaged.

336

A.D. 1380

EO. 1492-1520

Ruined Toṇḍār kōyil (west facing), Tiruvaṇṇāmalai, *kumuda* at the north-east corner.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmaṉu mahāmaṇṭalēśvaraṉ arirāyavibhāṭa bhāṣaikkuttappu . . . . . varāyarakaṇṭa śrī-

226 June 30, 1377.
227 A.D. 1379.

Vīra-Ariyaṇṇa uṭaiyar kumārar Viruppaṇṇa uṭaiyar pra(pṛ)thi . . . . . ṇi yaruḷā ninṟa Śakābdam 1302 ṉ mel cellā ninṟa Raudra saṅvaṟsarattu Ṛṣabhanāyaṟṟu amarapakṣattu pañcamiyum Veḷḷikkiḻamaiyum perṟa Aviṭṭattunāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār kōyilil . . . tu mutalikaḷum māhēśvararum koyil keṭkku mutaliyā . . Campantāṇṭārum tevakaṉmikaḷum koyil kaṇakkarum iraṇṭu teruvil kaikkoḷarum Vīrapattirarum Tiruvakampaṭiyārum Viṇṇavatiraṉ tirumaṇṭapattil niṟai-vara niṟaintu kuṟaivarak kūṭi iruntu ikkoyilil tevakaṉmikaḷil Kaṇṇāramuṭapperumāḷ Viravetiyanampikku kāṇi āṭci ākak kuṭutta uḷḷūr uṭaiyār Toṇṭar-kaṇāyaṉārkku

2 pucai tiruppaṇi naṭavāmal muṉpu ceyta taṉmamum kulaintu tirumatiḻum iṭintu tirukkoyilum carintu kiṭakkaiyil Raudra varuṣam mutalukku tammuṭaiya kāṇi āṭciyāka inta nāyaṉār koyil kaikkoṇṭu naṭattak kaṭavarākavum inta nāyaṉārkku pūcaikkum tiruppaṇikkum tevatāṉam . . . . . liyū . . . tirumā . tikku teṉmēṟku Perum[pa]ḷḷakkāṭāṉa itu Aruṇakiri-nātaṉ ental eṉṟu kaṇṭu kiṇaṟuṅ kuḷittu vanānta(ta)rāmāṇatu kāṭu veṭṭi accukkaṭṭākki nattamuṅkaṇṭu payir ceyyakkaṭavarākavum inta entalukkuc Caṇṭeśvarap peruvilaikku niccayitta paṇam patiṉ aiñcu ippaṇam patiṉ aiñcum pāna . . ttukku mutalāka celavākkavum inta entalukku ellai āvatu Maicāṟṟurp peruvaḻikku meṟkum Maṇakkuṉṟukkum Maṭṭaimalaikkum kiḻakku Tiruntikai āṟṟukku-

3 t teṟku Kavaṟṟikkum Koṭṭiveṅkaiccuṉaikkum Karumāttikku vaṭakku uṭpaṭa tiruccūlat tāpaṉamum paṇṇikkoṇṭu payir ceyvittu inta nāyaṉār Toṇṭarkaḷ nāyaṉārkku pū[cai*]tiru[ppaṇi] . . vaṟ naṭakka inta [A]ruṇakirināṭaṉ entalukkuk kaṭamai koḷḷa niccayitta tiruttiṉa āṇṭaikku poṉmutal . . . . kaṭamai . . kuḷi nāḷi [ce]lavākkavum itaṉ etirāmāṇṭu mutal kār pacāṉattukku veli onṟukku irupattu aiñkalane . . . ponvarikku añcu paṇamum cantuvi[k]kiṟamattukku onṟe kāl paṇamum kāṇikkaikku patiṉmūṉṟe aṟaikkāl paṇamum celavākkavum itaṉ etirāmāṇṭaikku kār pacāṉattukku veli onṟukku muppattu eḻu kalaṉe tūṇippatakku ne[l*]lum poṉvarikku eḻ . . . paṇamum cantuvi-

4 kiṟamattukku onṟe mukkāle aṟaikkāl paṇamum kāṇikkaikku pattu . . . aṟaiye muṉṟumā mukkāṇi paṇamum celavākkavum itaṉ etirāmāṇṭaikku kār pacāṉattukku patiṉ kala nellum poṉvarikku pattu paṇamum cantuvikkiṟamattukku iraṇṭaraip paṇamum kāṇikkaikku [iru] . . . . . kāl paṇamum āka veli onṟukku nāṟpatu paṇamum aimpatiṉ kala nellum i . . . nāṟku pūcaikkum tiruppaṇikkum tevatāṉa iṟai[yi*]li āka naṭattip pokavum inta ental tamakku dāna dhamana (dharma) vikkiṟayaṅkaḷukkum urittākak kaṭavatākavum inta nālu varuṣattukku mel inta entalukkup palataḻipparṟuk koḷḷu mariyātikku āṇṭu onṟukku aṟupatu paṇam āka āṇṭu toṟum Cantrātitta . . . . . ya kāṇi

5 āṭciyāka [anupavittup]pokavum inta taṉmattukku akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaik karaiyil kurāl pacuvaik koṉrāṉ pāvam koḷvāṉ [//*]

TRANSLATION

1 Hail! When the illustrious *Mahāmaṇṭalēśvaraṉ, Arirāyavibhāṭa, Bhāṣaikkuttappu . . . . . varāyarakaṇṭa*, śrī-Vīra-Ariyaṇṇa uṭaiyar's son Viruppaṇṇa uṭaiyar is (pleased rule over) the earth, on Friday, the fifth day of the dark fortnight in the

month of Ṛṣabha in the year Raudra in the Śaka year 1302, when the asterism Aviṭṭam was current[228], the . . . *mutalikaḷ* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār, the *Māhēśvarar*, the *kōyil kēṭku mutaliyār*. Campantāṇṭār, *tēvakaṉmikaḷ*, *kōyil kaṇakkar*, the *Kaikkōḷar* of the two streets, and *Tiruvakampaṭiyār*, assembled in full without an absentee in the Viṇṇavaṭīraṇṭirumaṇṭapam gave (this deed) of *kāṇi-āṭci* to Kaṇṇāramutapperumāḷ Vīravētiyanampi, a *tēvakaṉmi* of this temple.

2-3 When there was no worship and no repair works were done in the temple of the god Toṇṭarkaṇāyaṉār of this village, the gifts made in earlier days were disturbed, the wall of the enclosure had fallen down, and the main shrine was ruined, from this Raudra year you (i.e., Vīravētiyanampi) should take possession of the temple of this nāyaṉār as your *kāṇi āṭci* and conduct (*its affairs*). For worship to this nāyaṉār and for repairs (*to his temple*), Perumpaḷḷakkāṭu situated to the southwest of . . . . . the *tēvatāṉam*, could be taken and named as Aruṇakirināṭaṉ ēntal, where you should dig up a well, clear the jungle of that part of it where there was jungle, make (*the area*) perfect for cultivation, provide a habitation site and raise crops. The price in the name of Caṇṭēśvara fixed for this *ēntal* is 15 *paṇam*. This amount of 15 *paṇam* should be spent towards . . . . . The boundaries for this *ēntal* are that it lies to the west of the high road to Maicārrūr, to the east of Maṇakkuṉṟu and Maṭṭaimalai, to the south of the Tiruntikai-āṟu and to the north of Kavarri, Kottivēṅkaic-cuṉai and Karumātti.

3-4 You should mark this area by planting (*stones bearing*) trident design, cause crops to be raised (*there*), and (*arrange*) for the conduct of worship and repairs to the temple of this god Toṇṭarkaḷ nāyaṉār. The rate of *kaṭamai* to be received from this [A]ruṇakirināṭaṉ ēntal (*is as follows*) : For the year when the land was first made ready for cultivation *poṉmutal* (income in *poṉ*) . . . and . . . *kaṭamai* at a *nāḷi* per *kuḷi* should be expended. For the year opposite to this, for one *vēli* (*of land*) for both the *kār* and *pacāṉam* crops 25 [. .] *kalam* of paddy and 5 *paṇam* for *poṉvari*, 1 1/4 *paṇam* for *cantuvikkiramam*, and 13 1/8 *paṇam* for *kāṇikkai* should be expended. For the year opposite to this for one *vēli* (*of land*), for both the *kār* and *pacāṉam* crops, 37 *kalam* and *tūṇippatakku* of paddy, [. .] *paṇam* for *poṉvari*, 1 7/8 *paṇam* for *cantuvikkiramam* and 10. . . , and 3 *mā* and *mukkāṇi* for *kāṇikkai* should be expended. For the year opposite to this for both the *kār* and *pacāṇam* crops, 10 *kalam* of paddy, 10 *paṇam* for *poṉvari*, 2 1/2 *paṇam* for *cantuvikkiramam* and [.] 1/4 *paṇam* for *kāṇikkai* (*should be expended*). Thus, for the worship and repairs (*to the temple*) of this nāyaṉār, 40 *paṇam* and 50 *kalam* of paddy should be used as tax-free *tēvatāṉam*. You have the rights to gift (the lands) in the *ēntal* or to use it for charitable purposes and for selling.

4-5 Beyond these 4 years, in the place of incomes based on the *palataḷipparru* (lands of many temples) arrangement, you should pay 60 *paṇam* for

228 May 25, 1380.

this *ēntal* per year. By doing so you could go on enjoying the *kāṇi āṭci (of this ēntal)* till the moon and the sun endure. One who harmed this charity would reap the sin of a person who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

---

337 A.D. 1381-82

EO. 1122-1124 **III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Ammaṉ shrine. Fragmentary.**

TEXT

1 ..... kaṇṭan pūrvva-pa ..... jyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakābdam 1303 mel cellā .....

2 ..... koṇṭacōḻa-maṇṭalattu ..... nāṭṭu taṉiyūr Truvaṇṇāmalaiyil tiru uttirayaṉat tirunā .....

3 ..... ya-nācciyārai Kṛṣṇavila ..... mutalikaḷum Māheśvararum koyil keḻkkum mutaliyārum it .....

4 ..... niṟaivaṟa niṟaintu kuṟaivaṟa . ..... ṅkayanallū[r*] palataḷi niṅkalāka ūraṭaṅkum sarvamānyamāka kuṭutto .....

5 ..... maṉaikku vaṭakku veṭ ..... kuma[ra]ṉ . inta ūrum Candrāditya varaiyum kāṇi āḻcci āka .....

TRANSLATION

1-4 ..... *kaṇṭan, pūrvva-pa* ..... was pleased to rule over the earth on ..... in the Śaka year 1303[229], (for ?) the Uttirāyaṇa festival at Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in ..... nāṭu, ... in .... koṇṭa-cōḻamaṇṭalam, we the *mutalikaḷ*, the *Māhēśvarar*, the *kōyilkēḻkkum* mutaliyār ..... assembled in full without any absentee, gave ..... [.] - ṅkēyanallūr as all-inclusive *sarvamānya*, excepting the gifts to the other temple, for ..... the nācciyār installed by, Kṛṣṇavila .....

5 (*It was*) to the north of the house ..... This and village could be enjoyed as *kāṇi āḻcci* till the moon and the sun endure.

---

338 A.D. 1386

EO. 153-156 **II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, entrance, south side. Damaged.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman Mahāma-
2 ṇḍaḷīśvaran Ariyi-
3 rāyavipāṭan pāṣai-
4 kkut tappuvarāyar kaṇ-
5 ṭaṉ pūrvva-dakṣaṇa-pa-
6 ścim-ōttara-samuttirā-
7 tipati śrī-Vīra Ariya[ṇṇa]
8 uṭaiyar kumārar śrī-Viru-
9 ppaṇṇa uṭaiyar pritivi-rā-
10 cciyam paṇṇi aruḷāniṉṟa Śa-
11 kābdam 1308-ṉ mel cellā

229 A.D. 1381-82.

12 ninṟa Kṣaya-samvaṟsarattu Vṛści-
13 ka-nāyaṟṟu Apara-pakṣattu Tiṅ-
14 kaḷkiḻamaiyum duvādaśiyum pe-
15 ... nāḷ uṭaiyār Tiru[vaṇ]-
16 ṇāmalai uṭaiya nāyaṉārkku tiru-
17 [nuntā-viḷakku] oṉṟukku uṭaiya-
18 r Viruppaṇṇa uṭaiyar [ara]-
19 ṇmaṉaiyilen kaṭattikaḷil Ka-
20 ṉṉāttai viṭṭa muṉ [pakkai].
21 uḷppaṭa pacu muppattu iraṇṭu
22 iṣapam oṉṟukku viṭṭa.
23 ... muppattu oṉpatu in-
24 ta nuntāviḷakku iṭa iṭṭa [veṇṭum]
25 kuttuviḷakku oṉṟu inta tirununtā-vi-
26 ḷakku Cantirātittavaraiyum naṭakka ku-
27 ṭutteṉ Kaṉṉāttaiyeṉ itu
28 paṉmāheśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-14 Hail ! In the expired Śaka year 1308 coupled with the year Kṣaya and on the 12th day of the dark fort-night of the month of Vṛścika[230] ..... when śrī-Viruppaṇṇa uṭaiyar, the son of śrī Ariyaṇṇa uṭaiyar, . . , who was an illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaraṉ*, one who destroyed the enemy kings, who was the enemy of the kings who disobeyed his orders, and who was the ruler over the oceans in the east, the south, the west and the north, was pleased to rule over the earth, the following happened.

16-23 (*On this day*) I, Kaṉṉāttai, one of the *kaṭattikal* (transporters) of the palace of Viruppaṇṇa uṭaiyar, gave one *nuntā* lamp to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār and endowed 32 cows and 1 bull for this.

23 (. . .) 39

24-25 For burning the lamp one standing lamp (*was given*).

25-27 I, Kaṉṉāttai, gave this lamp to burn till the moon and the sun endure.

27-28 This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

---

339 A.D. 1374

EO. IV *Prākāra*, north Kaṭṭai-gōpura, east wall, south side.
1095-1096 Much damaged.

TEXT

(In Sanskrit language and Grantha characters).

1 Svadattād = dviguṇam puṇyam para-
2 dattānupālanāt [/*] para-datt = āpahārēṇa sva-dattam
3 niṣphalam bhavēt [//*] [Svadattām] paradattām vā yo harēti vasundha-
4 rām [/*] ṣaṣṭim varṣa-sahasrāṇi viṣṭhāyām jayatē [krimiḥ] [//*] Paṉ[māheśvara] rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-2 By protecting the gifts made by others one gets twice the amount of merit he got by gifts made by him. By the appropriation of others' gifts the merit of one's gift would become nil.

3-4 By robbing the gift of land made by oneself or by others one is born in the hell (*and stays there*) for 60,000 years. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

230 November 19, 1386.

340 14th c.

EO. 434-435 II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, south side platform, east wall. Fragmentary. Very much damaged.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍaleśvaran harirāyavipāṭan
2 . . . tappuvarāyarkaṇṭaṉ mūvarāyarakaṇṭaṉ catussamudrādhipati
3 [deva] Hariyaṇa uṭaiyar . . . . Viruppaṇṇa uṭaiyar
4 . . . . . ru[vaṇṇāl]ma[lai] . . . . .

TRANSLATION

1-4 Hail ! When the illustrious *Mahāmaṇḍalēśvaran, Harirāyavipāṭan . . . tappuvarāyar kaṇṭan, Mūvarāyarakaṇṭan, Catussamudrādhipati,* Hariyaṇa uṭaiyar . . . . . Viruppaṇṇa uṭaiyar Tiruvaṇṇāmalai . . . . . .

---

341 A.D. 1388

S.I.I., VIII, 156 Vallā[a-gōpura, north wall, east side.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmanmahāmaṇḍaliśvaran He(A)rirāyavibhāṭaṉ Bhāṣaikkutappuvarāyarakaṇṭaṉ mūvarāyar-
2 kaṇṭaṉ pūrvva-dakṣiṇa-paścimasamudrādi(dhi)pati śrī-Ariyappa uṭaiyār kumārar śrī-Vīra-Viruppaṇṇa uṭaiyar
3 pṛthivirājyam paṇṇiyaruḷāninṟa Śakābdam 1310[n] mel cellāninṟa Vibhavasaṁvatsarattu Mithuna-nāyaṟṟu
4 aparapakṣattu dvitīyaiyum Tiṅkaḷkiḻamaiyum perṟa Tiruvoṇattu nāḷ uṭaiyār . Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyināṟ koyil
5 tāṉattāṟku kal veṭṭikkuṭuttapaṭi [/*] taṅkaḷ koyilukkum Teva[ma]ṇṭalattukkum nam pradhānikaḷ kai(v)vilaiyāka paṇam pokaṭṭuk-
6 koḷḷum erutum kiṭā koṇikai virimuṭṭu arici kāṇam eṇṇai ney pākku miḷaku iruppukkaṭṭiṉ kuvaṭṭu paccaivaṭam maṟṟum kiṟaiya-
7 māka koḷḷum mutalkaḷum ūḻiyamākak koḷḷum eṭuttaḷavu vikuti kāppaṭiyum veṭṭi vāṭāram nimantam taccu āḷamañci
8 uluppaiyāka koḷḷum mutalam maṟṟum epperpaṭṭa pala ūḻiyaṅkaḷum ko[ḷ*]ḷātapaṭi Vibhava-varuṣam Āṭimāṭa
9 mutalukkuk kaḻittu sarvvamānya iṟaiyiliyāka Candrādityavaraiyum cella kal veṭṭikkuṭuttom [/*] itukku virotam
10 paṇṇuvāṉ Gemkaik karaiyil kurāl pacuk koṉṟāṉ pāvaṅ koḷvāṉ ೭ itu paṉmāhēśvara rakṣai : ೭

TRANSLATION

1-5 Hail! When the illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaran* (the lord of large territory), *Hari* (*Ari*)*-rāyavibhāṭan* (the destroyer of the enemy kings), *Bhāṣaikku tappuvarāyarakaṇṭaṉ* (the punisher of kings who break their promise or disobey royal orders), *Mūvarāyar-kaṇṭaṉ* (the vanquisher of the three kings), *Pūrvvadakṣiṇapaścima-samudrādhipati* (the master of the oceans in the east, the south and the west), śrī-Ariyappa uṭaiyar's son śrī-Vīra-Viruppaṇṇa-uṭaiyar is pleased to rule over the earth, on Monday, the 2nd day of the dark fortnight of the month of Mithuna of the year Vibhava when the asterism is

Tiruvōṇam in the expired Śaka year 1310[231], (*this document*) engraved on stone was given (*by the king*) to the *tāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyināṟ.

5-9 What our *pradhānikaḷ* (ministers) used to get for the royal treasury from the temple (*lands*) and *Tēvamaṇṭalam* (*lands*) by way of *paṇam* at the current rate in respect of taxes like *erutu* (i.e., *nallerutu*), *kiṭā* (*naṟkiṭā*), *kōṇikai*, *virimuṭṭu* (a traditional tax), *arici*, *kāṇam eṇṇai*, *ney*, *pākku miḷaku*, *iruppukkaṭṭin kuvaṭu* (ploughshare?) *paccai-vaṭam* (blanket), and other things (*they got*) by purchase, the 1/4 part of the items measured out as *ūḻiyam* (free service), *veṭṭi*, *vāṭāram* (?), *nimantam* (service in temple), *taccu* (mason's work), *āḷamañci*, the things received as customary presents, and all other *ūḻiyaṅkaḷ* (free services), (*they*) should not get, and these were deducted (*from the treasury records*) from the month of Āṭi of the year Vibhava. The same is given by engraving (*the document*) on stone as tax-free *sarvvamānya* to last till the moon and the sun endure.

9-10 One who harms this, would incur the sin of him who has killed a tawny cow on the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

342 A.D. 1389

S.I.I., VIII, 163

III *Prākāra*, west wall, east of the entrance.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmanu-Mahāmaṇḍaḷīśvaran Ha(A)rirāya vibhāṭan Bhāṣaikkutappumrāyarakaṇṭaṉ Mūvarāyarakaṇṭaṉ catusamudrādipati śrī-Hariyaṇṇa uṭaiyar kumārar śrī-Viruppaṇṇa uṭaiyar

2 pṛthivirājyam paṇṇiyaruḷāniṉṟa Śakābdam 1310 ṉ mel cellāniṉṟa Vibhavasaṁvatsarattu Makaranāyaṟṟu pūrvvapakṣattu tritiyaiyum Veḷḷikkiḻamaiyum perra Śataiyattu nāḷ

3 uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalaiyuṭaiya nāyināṟku addhy(e)[aya*]nam paṇṇumpaṭikku muṇṇāḷ nam aṇṇan Ja[m*]-maṇṇa uṭaiyar Kampaṇa uṭaiyarku śrāddha vṛddhi(tti)yāka Rājavibhāṭan cantiyile oru-

4 per addhy(e)[aya]nam paṇṇumpaṭikku viṭṭa Āṭaiyūr-nāṭu kiḻaṟṟu Atikaiyāṉa Puvanekavīra[cca]turvetimaṅkalamāna Kamparāyacaturvedimaṅkalam sarvamānnya iṟai ili āka kal veṭṭikkuṭuta itu innāḷvaraiyu[m*] akara[p]paṟṟuk ko(r)vaiyile kūṭi rakṣābhogam yiṟuttup potukaiyil yicceyti nām keṭṭu iṉṉāḷ mutalukku akara[p*]paṟṟu kovaiyil niṉṟum kaḻittu vak[ai]yilum niṟutti yiṉṉāḷmutal Tiruvaṇṇāma[lai]-

6 nampi Tiruccirrampalanampi Vīravetiyanampi Irājagambhīranampi Kauśiṣkan Aḻakiyār Irāmanā[ta]tevar ivarkaḷ añcu paṅkāka koṇṭu Irāyavibhāṭancanti ile nāḷtoṟum oruper addhy(e)[aya*]nam paṇṇumpaṭikku

7 sarvvamānya iṟai iliyāka Candrādityavaraiyum cellakkaṭavatāka kal veṭṭikkuṭuttom [/*] itu paṉmāhēśvara rakṣai ೭

---

231 June 22, 1388.

TRANSLATION

1-5 When I, the illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaran*, (lord of a large territory) *Arirāyavibhāṭan* (destroyer of the enemy kings), *Bhāṣaikkuttapumrāyarakaṇṭaṉ* (the punisher of kings who breaks their promise or disobey royal orders), *Mūvarāyara-kaṇṭaṉ* (the vanquisher of the three kings) and *Catusamudrādipati* (the ruler over the four oceans), śrī-Viruppaṇṇa uṭaiyar, the son of śrī-Hariyaṇṇa uṭaiyar, am pleased to rule over the earth, on Friday, the 3rd day of the bright fortnight of the month of Makara when (the asterism) Śataiyam was current, of the year Vibhava of the expired Śaka year 1310[232], I learned the news that till this day, Atikai *alias* Puvanēkavīraccaturvvētimaṅkalam *alias* Kamparāyacaturvvētimaṅkalam in the eastern part of Āṭaiyūr-nāṭu which was a tax-free *sarvvamānya* given previously by means of a stone-record, as a *śrāddha-vrtti*, (land to provide for expenses of death anniversary) for Kampaṇa uṭaiyar to provide for the *addhyayana* (*recitation of the Vedas*) at the service called Rājavibhāṭancanti to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyinār, by my elder brother Jammaṇṇa uṭaiyar, was included in the group of Akarapparru (*lands*) and (*so*) was paying *rakṣābhōgam* levy.

5-7 I (*now*) order that from this day (*this village*) should be removed from the group of Akaram lands and should be eliminated from the registers ; that Tiruvaṇṇāmalainampi, Tiruccirrampalanampi, Vīravētiyanampi, Irājagambhīranampi and Kauśikan Aḷakiyār Irāmanātatēvar should share the five shares amongst them ; that one should perform *adhyayanam* daily at the service called Irāyavibhāṭan canti ; that for this it was made tax-free *sarvamānya* to last as long as the moon and the sun endure and (*that it was*) given inscribed on stone. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

343 A.D. 1389

S.I.I., VIII, 72 **II *Prākāra*, west wall.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmanumahāmaṇḍalīśvaran Harirāya-vibhāṭan bhāṣaikku tappurāyar kaṇ[ṭaṉ muva]rāyarkaṇṭaṉ pūrvvadakṣiṇa-paścima-samudrāti(dhi)pati śrī-Hariyappa uṭaiyar kumārar Vīra-Viruppaṇṇa uṭaiyar pṛdhi(thvī)rājyam paṇṇi [ya]ru[ā] niṉṟa Śakābdam 1311 - n mel cellāniṉṟa Tulānāyarru apara-pakṣattu tṛtīyai[yu]m Veḷḷikkiḻamaiyum perra Rohiṇi nāḷ Śukla-varuṣam

2 Āṇimātam 2 ☾ (m tiyati) Ila[k]kiccanāyinārāṇa A[ra]ppāḷatevarku kal veṭṭikkuṭuttupaṭi [/*] . . vūr nāṭu Kiḻparru [Puṇ]ṇāttūr ellaiil T[ā]ṉṟippaḷḷamum Mū[l]āntikkollaiyum puñcainilamā[y*]idu kāṭu veṭṭi entalum kaṇṭu kiṇaṟum kuḻittu nattamum kaṇṭu kuṭiyum erri karampum tiritti accukkaṭṭākki payiṟ ceyyakkaṭavarākavum payiṟ ceyyumiṭattu inta ental-

232 January 1, 1389.

3

kaḷukku Chaṇḍēśvaraperuvilai

3 āka niccayitta Mūlāntikkollaikku paṇam 15 - m Tāṉṟippaḷḷattukku paṇam 10 - m āka paṇam 25 - m pāḻ erṟattukku mutalāka celavākkavum inta ental Arippāḷatevar entaleṉṟum Ilakki[c*]canāyināṟ entaleṉṟum oḻuku eḻutippotavum inta entalkaḷ tamakku tāṉā(e) tamaṇam vilai oṟṟip parikkiṟaiyattukkum urittu āvatu ākavum inta entalu-

4 kku kiḻ koḷḷa nicceyitta kāṭu veṭṭi karampu tirutti accukkaṭṭu ākap payir ceyta nilattukku veli oṉṟukku aṉaittāṇṭaikkum pacānam payirceyta nilattukku veli oṉṟukku nellu aimpatiṉkalamum navirai payiṟ[cey*]ta nilattukku veli oṉṟukku muppatteḻu kalaṉe tūṇip patakku nellum a[ḷa]kkum-

5 payiṟu veli oṉṟukku irutūṇi celavākavum pacānanavirai payiṟceyta nilattukku veli oṉṟukkup poṉvarikku paṇam patineḻaraiyum cantivikkiramattukku paṇam iraṇṭaraiyum Kāttikaipponnukku paṇam oṉṟum kāṇikkaikku paṇam 16-1/2 - m āka paṇam 37-1/2-m celavākkavum [/*] i[p]paṭi ve . . . kuṭiyum erṟi ūraṭaṅkalum payiṟceytu Candrāditya -

6 varaiyum aṉupavittuppokavum [/*] itu paṉmāheśvara rakṣai ꣸

TRANSLATION

1-2 Hail ! When, the illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaran* (the lord of a large territory), *Harirāya* (*Arirāya*)-*vibhāṭan* (the destroyer of the enemy kings), *Bhāṣaikku tappu*(*va*)*rāyarakaṇṭaṉ* (the punisher of the kings who disobey king's orders or who break their promise), *Mūvarāyar kaṇṭaṉ* (the vanquisher of the three kings) and *Pūrvva-dakṣiṇa-paścima-samudrādhipati* (the lord of the oceans in the east, south and west), śrī-Hariyappa-uṭaiyar's son Vīra-Viruppaṇṇa uṭaiyar is pleased to rule over the earth, on Friday the third day of the dark fortnight of the month of Tulā when (*the asterism*) is Rōhiṇi in the expired Śaka year 1311[233], (*the document*), engraved on stone and given to Ilakkicca-nāyināṟ *alias* Arappāḷatēvar

2 on the 2nd day of the month of Āṉi of the year Śukla, is as follows : Tāṉṟippaḷḷam and Mūlāntikkollai on the border of Punṉāttūr in the eastern area of this *nāṭu* are dry lands. He (*i.e.*, Arappāḷatēvar) could remove the jungle (*from them*), convert (*them*) into *ēntal* (cultivable land), dig well (*there*), create habitation site (*there*), make tenants occupy (*them*), level (*them*) up, make (*them*) perfect for cultivation and raise crops in (*them*). When (*he*) raises crops in them the price fixed in the name of Caṇḍēśvara for these *ēntals* is 15 *paṇam*

3 for Mūlāntikkollai and 10 *paṇam* for Tāṉṟippaḷḷam, (*both*) totalling to 25 *paṇam*. He could use this amount as capital for the ruined *ēṟṟam*. This *ēntal* should be (*registered*) under the names of Arippāḷatēvar-ēntal and Ilakkiccanāyināṟ-ēntal, in the register. These *ēntals* would become alienable for gift, endowment, sale, mortgage and other kinds of disposal by him.

4 The rent decided to be obtained from this *ēntal*, per *vēli* of land in which crops are raised after removing the jungle (*from it*), levelling (*it*) up and making it perfect, for all the years is, 50 *kalam* of paddy per *vēli*, in

233 October 8, 1389.

which long-term (*pacānam*) crops are raised, and 37 *kalam*, *tūṇi* and *patakku* of paddy per *vēli* of land in which short term (*navirai*) crops are raised ;

5 two *tūṇi* of gram (green gram ?) per *vēli* is to be used ; and 37 1/2 *paṇam* consisting of 17 1/2 *paṇam* towards (*the levy of*) *poṉvari*, 2 1/2 *paṇam* towards (*the levy of*) *cantivikkiramam*, one *paṇam* towards (*the levy of*) *kāttikaippoṉ* and 16 1/2 *paṇam* towards (*the levy of*) *kāṇikkai* should be used per *vēli* of land in which seeds for the long-term crops are sown. Having . . . . , and tenanted it, he could raise crops in the entire village and

6 enjoy (*the same*) till the moon and the sun endure. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

344

A.D. 1391-92

EO. 441-442 **II Prākāra, Ṛṣi-gōpura, south side platform, west wall, south side. Fragmentary and very much damaged.**

TEXT

1 . . . . . arirāyavipāṭaṉ bhāṣai-
2 . . . . . muvarāyarakaṇṭan catus-samu-
3 . . . . . ṭaiyar kumā[ra*]r śrī-Vīra-
4 . . . . . paṇṇi aruḷā niṉṟa . . . . .
5 . . . . . llā niṉṟa Prajāpati-saṅ . . . .
6 . . . . . [uṭai] . . . . . .
7 . . . . . ce . . . yār . ṉu . . . .
8 . . . . . ppaiyār viṭṭa . . . . . .
9 . . . . . onṟum Cantrātittavarai
10 . . . . . vara [rakṣai]

TRANSLATION

1-5 . . . . . *arirāyavipāṭaṉ, bhāṣai* . . . . . *mūvarāyarakaṇṭaṉ catussamu* .. śrī-Vīra . . . . . , the son of . . . . . uṭaiyār . . . . is pleased to . . . . . the year Prajāpati . . . . .

6-7 Damaged.

8-9 . . . . . ppaiyār gave . . . . . one . . to last till the moon and the sun endure.

10 . . . . . protected (by) . . . . .

345

A.D. 1402

EO. 769-774 **II *Prākāra*, north wall (outside), west of the Vaikuṇṭha-dvāra, middle part.**
Much damaged.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-Mahāmaṇḍaleśvaran harirāyavibhāṭan bhāṣaikkuttappuvarāyara kaṇṭaṉ mūvarāyarakaṇṭaṉ pūrvva-dakṣiṇa-paścima-samudrādhipati śrī-Vīra-

2 Hariapa uṭaiyar Kumarar śrī-Vīra-Pukkaṇṇa uṭaiyar pṛthivirājjyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakābdam 13[2]3 mēl Cellāniṉṟa Viṣu saṁvatsarattu

3 Mīna-nāyaṟṟu pūrvapakṣattu . . . . yum Nāyaṟṟukkiḻamaiyum peṟṟa Attattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār koyil maṭattu mutalikaḷum

4 māhēśvararum koyil keṭkum mutaliyārum tevakaṉmi koyil kaṇakkarum iraṇṭu teruvārum Vīrabhadrarum ti-

ruvakampaṭiyārum Kāṅkeyarāyan tirumaṇṭapattil

5 niṟaivara niṟaintu kuṟaivarakkūṭi naṭṭuvam iṭum paṇikku kalveṭṭik kuṭuttapaṭi uṭaiyavar caṉṉatiyile oru mattaḷam ceyvikkakaṭavatākavum mattaḷam per oṉṟukku

6 ilakkaikku . . . . ṟukku . . . . . yil . . . . . m oṉṟukkum . . nāle mukkāle orumā . . . . . tukku . . . iraṇṭu mā nellu muṟ-

7 ṉūṟṟu aṟupa[ttuk]kum itil . . . . . nṟukku . . . nel muppattukkalam koyilil . . . . . nellu nūṟṟu irupatiṅ kalam ā . . āṟu . . . nta nellu

8 irupatiṅkalam pārri . . . . . nellu irupattunāṟ kalam āka . . . . rruttoṇṇūrrunāṟkalam nikki paṇam muppattu eḷaraiye yiraṇṭu nellu

9 nūṉṟu aṟupattu [mūṉṟu]kalamum koyilil . . . . . [eḷuti]pperumiṭattukku . . . . . toṇṇūṟṟuk kalam āka . . . . pattu eḷaraiye iraṇṭu māvum nellu iru . . . . . .

10 kalattukkum . . . aṭaikkāyamutum . . . immutalukku nām koṇṭuṭaiya Aṇṇā-nāṭu Kāveripūṇṭi palataḷi pūtānam . . . . mutalukku ivvūrile i . . . aimpattu eḷaraiye . . . . . .

11 . . . . . nellu irunūṟṟu aimpattu mukkala[mum] āṇṭutoru inta ilakkai perṟu mattaḷam per oṉṟum cevikka kaṭavatākavum immutal sarvamanya iṟai ili . . . . . .

12 . . . . . .

TRANSLATION

1-5 Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍaḷīśvaran, harirāyavibhāṭan, bhāṣaikkuttappuvarāyarakaṇṭaṉ, mūvarāyarakaṇṭaṉ, pūrvvadakṣiṇapaścima-samudrādhipati,* śrī-Vīra-Pukkaṇṇa uṭaiyar, the son of śrī-Vīra-Harihara uṭaiyar was pleased to rule over the earth, in the year Viṣu in the expired Śaka year 13[2]3, on Sunday the . . . . of the bright fortnight in the month of Mīna when the asterism was Attam (i.e., Hasta)[234], the *mutalikaḷ* of the *maṭam* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār, the *Māhēśvaras,* the *kōyil kēṭku mutaliyār,* the *tēvakaṉmi,* the temple accountant, the Vīrabhadras, the people residing in the two streets, and the *tiruvakampaṭiyār* had assembled in full and without an absentee in the Kāṅkēyarāyan *maṇṭapam* and arranged for engraving on stone of the record pertaining to the service of drumming.

5-12 Drumming service by one person should be done in front of the god, and for the *ilakkai* (wages) to be paid to him . . . . . for one . . . 4 3/4 and one *mā* . . . . . two *mā* . . . . paddy 360 . . . . . 30 *kalam* of paddy, the temple . . . . . [120 ?] *kalam* of paddy . . . . . six . . . . this paddy of 20 *kalam* . . . . . 24 *kalam* of paddy . . . . . totalling . . . . [.]94 *kalam* excepting 37 1/2 *paṇam* . . . . . 163 *kalam* of paddy . . . . . in the temple . . . . . when the receipt was being obtained . . . . . at [.]90 *kalam* of paddy . . . . . [.] 7 1/2 and 2 *mā* . . . . for two *kalam* of paddy . . . . . chewing material . . . for this amount (*the land*) that we have received consisted lands belonging to the various temples of Kāvēripūṇṭi . . . . . in Aṇṇā-nāṭu . . . . for the amount in this village 57 1/2 . . . . . 2[53] *kalam* of paddy should be received annually as payment for this *ilakkai* and one person should render the service of drumming. This gift was made free of all taxes as *sarvamānya* . . . . . .

234 March 19, 1402.

346 A.D. 1402 (?)

EO. 528-543 II *Prākāra*, south wall (outside), eastern part. Very much damaged.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalēśvaran [ari-rāyavibhāṭan] bhāṣai[kkuttappuvarāyar-kaṇṭan] muvarā[yarkaṇṭan] pūrvva-dakṣiṇapaścimottara-samudrādhipati .....

2 t[Tulā]nāyaṟṟu pūrvva-pakṣattu pañcamiyum Puṉarpūcamum perra [Nāya] ..... ma . ṭa la ... rāṉa Vīra-Kaṅkatevar makaṉ Perraperumāḷukku Aṇṇā-nāṭu Āṭaiyūr .... la .... rukarai .....

3 ṉār Campantaperumāḷum Atiru .. mula . perumāḷ Campantapperumāḷum ko[yi*]r paṇṭāra .... pperemāḷum Kurukularāyar Atiru . ma[lai]p perumāḷum ivarkaḷ pakkalil nām koḷḷu ... innāḷ nala .....

4 tamum kaṇṭu ... nilamāna [itu?] kāṭuveṭṭi karampu tirutti accukkaṭākki payir ceytu Vīra-Kaṅkarentallenṟu oḷukumeḷuti payirceyyavum inta entalukkuk kollai Te[nn]aṉaimuḷutumuṭaiyāṉ ental ellai ..... ental ellai .

5 ruṅka..... kku..... kumteṟku..... laikku ..... koṇ ... ruṣattukku etirāmāṇṭu mutalāka .... . . ceyyak kaṭavarkaḷākavumippaṭi ceyyumiṭattuk .... vāṇa .... mutal ... . vā .....

6 ..... li onṟukku .... [ka]la nellum pa[cā] ..... payiṟ ceyta nilattu ..... li onṟukku ... nṟu .... ppaṇ[ṭā] .. .. yaraikkāl .....

7 ṇam ..... tirāmāṇṭaikku .... kār .... . . kār pacāṉam virai payiṟ ceyta nilattukku veli ..... muppattu eḷu kalane tūṇippatakku nellum pacāṉam virai ..... nilattukku .....

8 ṇikkaikku patiṉmūṉṟu paṇamum .... kavum itiṉ etirāmaṇṭu mutal a . . ttāṇṭaikkum Cittiraikkār Kāttikaikkār pacānam viraip payiṟ ceyta nilattukku veli o .... ku patiṉ kala nellum ..... payiṟ ceyta nilattukku veli onṟukku poṉ

9 pattup paṇamum cantiviṟkiṟamattu[kku*] iraṇṭaraippaṇamum kāṇikkaikku ... kaṇṭa eṉtal parru arrama .. tiral vākkavum ippaṭikku . . piṭipāṭākak kāṭuveṭṭi ... maṇaittu payiṟ ce ..... ippaṭi payiṟ ce[y*] yum nilattukku

10 āṇṭu toṟum kāṭuveṭṭi payiṟ ceyta nilattukkum āṇṭutoṟum eḷuti[na]vakaippaṭi cilavākkavum paṉmāhecura rakṣai [//*] itukku ilaṅkaṇam colluvāṉ Keṅkaikkaraiyil ..... koḷvāṉ [//*]

TRANSLATION

1 Hail ! The illustrious *mahāmaṇḍalēśvaran*, the destroyer of enemy kings, the destroyer of the enemy of kings who disobeyed his orders, the enemy of the three kings, the lord of the oceans in the east, the south, the west and the north, ...

2-4 On [Sunday?] when the asterism Puṉarpūcam was current on the 5th day of the bright fortnight of the month of Tulā[235] ..... (*it was given*) to Perraperumāḷ, the son of ... ... *alias* Vīra-Kaṅkatēvar . (*The land lay*) in ..... on the bank ..... Āṭaiyūr in Aṇṇānāṭu. It was obtained from Campantapperumāḷ, the son of .

235 May 7, 1402 ?

. . . . . Atiru . . mula . perumā] Campantapperumāl . . . . . perumāl . . . . of the (kōyil paṇṭāram), and Kurukularāyar Atiru . ma[lai]pperumāl. It was cleared of jungle, was made cultivable, was bunded, was used for raising crops, and was entered in the register as Vīrakaṅkarēntal.

4 The boundaries for this *ēntal* were . . . . . of Te[nn]naimuḷutumuṭaiyān ēntal . . . . . .

5 . . . . . they should do so from the year opposite to . . . . . .

6 . . . . . for one *vēli* . . . . *kalam* of paddy . . . . for the land where . . . . was raised for one *vēli* . . . . . 1/8 . . . . . .

7 . . . . . for the year opposite to . . . . . for the land where crops of *kār* and *pacānam* were raised 37 *kalam* and *tūṇip-patakku* paddy (*should be given*) for the land where crops of *pacānam* were raised . . . . . .

8-10 towards *kāṇikkai, paṇam* 13 (*should be given*] . . . . . For the years thereafter from the year opposite to this, 10 *kalam* of paddy per *vēli* (should be given) for the lands where Cittiraikkār, Kāttikaikkār and crops of *pacānam* were raised . . . . . for the lands where . . . . . crops were raised *poṉ* 10 *paṇam* per *vēli*, and 2 1/2 *paṇam* towards *cantivirkrama* . . . . . for *kāṇikkai* (*should be given*). Thus the settlement was made. Then the jungle was cleared from the land and all kinds of crops were raised in it. Thus the expenses had to be incurred every year for the land brought under cultivation after clearing the jungle every year. This is to be protected by the *Paṉ-Māhēcuras*. One who obstructed this would incur the sin of . . . . . on the banks of the Gaṅgā.

---

347 A.D. 1414

S.I.I., VIII, 159 **Vallā]a-gōpura, north wall, west side.**

TEXT

1 Svasti [śrī //*] Śrīman-Mahāmaṇḍaliśvaran Ha(A)rirāyavibhāṭan Bhāṣaikkuttappūva irāya[raka]ṇṭaṉ muvarāyarakaṇṭaṇ pūrvva-dakṣiṇa paścima - [samudrādhipa]-

2 ti Irājādhirāja Parameśvara śrī-Vīra Tevarāyamakār[ā]yaṉ kumārar Vīra-Vijayabhūpatirāya uṭaiyar pṛthivīrājyam paṇṇi aruḷāniṉṟa Śakābdam 1[33]-

3 5 - ṉmel cellāniṉṟa Vijaya-saṁvatsarattu Makaranāyaṟṟu pūrvvapakṣattu paurṇaiyum Veḷḷikkiḻamaiyum perṟa Puṇarpūcattu nā]

4 [śrī] - Vasiṣṭhagōtrattu Bhūpatirāya uṭaiyar Mahāpratāṉar Cavuṇṭapputaiyar kumārar Aṉṉa-tāta uṭaiyar uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya [n]āyanārku i-

5 ṭṭa tirununtāviḷakku oṉṟukku viṭṭa kaṉṟuttāy pacu muppattiraṇṭum iṣapam oṉṟum Cantirātittavaraiyum naṭakka[k] kaṭavatu ākavum [/*] itu paṉmāheśvara ra-

6 kṣai ೭ 236 Mauli-ślāghyē Śakābdē Vijayasamabhidhē vatsarē vāsarēśē nakrasthē Paurṇamāsyām = aditibha -

236 The following is a verse in Sanskrit in Grantha script.

sahitē Kāvya-vārē sah = ōkṣṇā [/*] Dvātriṁśat-saṁkhya dhēnūr (avo) = Aruṇagiriśiv[ā]-

7 y = ānnadātā guṇāḍhyō Vāsiṣṭhō nityadīpaṁ viracayi[tu]m-adāc = Cauṇḍapāmbhōdhi-candraḥ [//*] ꝛ

TRANSLATION

1-5 Hail ! Prosperity ! When the illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaran*, (lord of large territory), *Arirāyavibhāṭan* (the destroyer of the enemy kings), *Bhāṣaikkuttappuva irāyara kaṇṭaṉ* (punisher of kings who break their promise or disobey royal orders), *Mūvarayara-kaṇṭaṉ* (the enemy of the three kings) *Pūrvva-dakṣiṇa-paścima-samudrādhipati* (the ruler over the oceans in the east, the south and the west), and *Irājādhirāja Paramēśvara*, śrī-Vīra-Virjayabhūpatirāya uṭaiyar, the son of śrī-Vīra-Tēvarāyamakārāyaṉ, is pleased to rule over the earth, in the expired Śaka year 1335, on Friday, the Paurṇami day of the bright fortnight of the month of Makara in the year Vijaya when (*the asterim*) Puṇarpūcam was current, Annatāta uṭaiyar, the son of Cavuṇṭapputaiyar of Vasiṣṭha-gōtra, the *Mahāpratānar* of Bhūpatirāya uṭaiyar, gave one *nuntā-viḷakku* (perpetual lamp) to last till the moon and the sun endure, to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār and for this he endowed 32 cows with calves and one bull.

5-6 This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

6-7 In the Śaka year 1335 (expressed by the chronogram *mauliślāghyē*), and in the year Vijaya, on Friday, the Paurṇamāṣī day when the *nakṣatra* was Punarvasu and the sun was in Makara (*i.e.*, in the month of Makara)[237], Annadātā, the moon born of the Cauṇḍapa ocean (*i.e.*, of Cauṇḍapa), the man of good qualities, who belonged to the Vasiṣṭha-gōtra, gave to the god Śiva of Aruṇagiri 32 cows together with a bull for the purpose of burning a perpetual lamp (*nitya-dīpam*).

348

A.D. 1418

S.I.I., VIII, 155

Vallā]a-gōpura, south wall, west side.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalēśvaran Arirāyavipāṭan Bhāṣaikkuttappuvar[ā]yarakaṇṭan muvarāyara-kaṇṭan

2 catuḥsamudrādhipati śrī-Vīradevarāyar kumāra[r*] śrī-Vīra-Vijayabhūpatirāya uṭaiyar pṛthivirājyam paṇṇi aruḷāniṉṟa Śa-

3 kābdam 1340 - n mel cellāniṉṟa [Vi]ḷampi-varuṣattu Taṉunāyaṟṟu pūrvvapakṣattu daśamiyum Putaṉkiḻamaiyum perṟa Revatināḷ

4 Jayaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟa-koṭṭattup Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭṭut taṉiyūr Tiru Aṇṇāmalaikku

5 iṭaṅgai valaṅkai illai Tiru Aṇṇamalaiyil iraṇṭu teruvil kaikkoḷaṟku muṉpu pūrvvam naṭantu ponta caṅku taṇṭu āṉai cāmaram

6 maṟṟum valaṅkaikku uḷḷa varicaikaḷ

237 January 5, 1414.

ellām Cantirātittavaraiyum naṭakka-
kaṭavatākavum intak kāriyattukku
aḻivu ceytavaṉ civat-
7 turōki irācatturoki āka[k] kaṭavaṉā-
kavum [//*]

TRANSLATION

1-5 Hail! When the illustrious *Mahāmaṇ-ḍalēśvaran* (lord of large territory), *Arirāyavipāṭan* (destroyer of enemy kings), *Bhaṣaikkut tappuvarāyara-kaṇṭan* (punisher of kings who break their promise or disobey royal orders), *Mūvarāyara-kaṇṭan* (the vanquisher of three kings), Catuḥsamudrādhipati (lord of the four oceans) śrī-Vīra-Dēvarayar's son, the illustrious śrī-Vijayabhūpatirāyar, is pleased to rule over the earth, on Wednesday, the 10th day of the bright fortnight of the month of Taṉu, in the year Viḻampi when (*the asterism*) Rēvatī was current, in the expired Śaka year 1340[238], it was ordered that there was no *iṭaṅkai* (*community*) or *valaṅkai* (*community*) in Tiru Aṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in Aṇṇānāṭu in Vāṇakōppāṭi, on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟa-kōṭṭam in Jayaṅgoṇṭacōḻa-maṇṭalam.

5-7 At Tiru Aṇṇāmalai the *Kaikōḷars* of the two streets would have all the rights, as were enjoyed by them in olden days, like conch, *taṇṭu* (palanquin), elephant, and fly-wisk and all other privileges of the *valaṅkai* (*community*) till the moon and the sun endure. One who destroyed this act would become a civatturōki and a traitor to the king.

349

A.D. 1432

EO. 1177-1187, 1212

Vallāḷa-gōpura, north wall, west side.

TEXT

1 Subham = astu svasti [//*] Śrīman-ma-
hāmaṇṭaleśvaran ha(a)rirāyavibhā-
ṭan bhāṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭan
muvarā-
2 yarkaṇṭaṉ kaṇṭanāṭukoṇṭu koṇṭa-
nāṭu kuṭātāṉ catusamutrātipati śrī-
Vīrapratāpa Tevarāya-mahārā-
3 yar pṛthivi rācciyam paṇṇi aruḷā
niṉṟa Cakāpttam 1353-ṉ mel cellā
niṉṟa Virotikirutu sam-
4 varcarattu Mīṉa-nāyaṟṟu pūṟuva-
pakṣattu tritikaiyum [Puta varāmum
peṟṟa] [Asusoti ?] nā] Ceyaṅkoṇṭa-
coḻa-
5 maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu Peṇ-
ṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi .....
6 malai tāṉattār ..... [tom] kaṇ .....
.....
7 ..... nayiṉār tevamaṇṭa .....
...
8 tittavaraiyum tamakku kuṭutta [nirai]
nilattil . [ntaṇa] ..... nukku icainta
nilamāka mutale ..... [ko] .....
9 lāl viṭṭa kuḻi 6000 inta kuḻi ārāyi-
ramum kār pacāṉam Kāttikaikār Cit-
tiraikar tāḷ .. māka .. koru ...
10 karumpu ceṅkaḻunīr vāṉpayir puṉpa-
yir maṟṟum tām veṇṭum payir ceytu
koḷḷakkaṭavarākavum ikkuḻi ārā ....
..
11 rāca karattai nokki varum paḻavari
putuvari koyil nokki varum paḻavari
putuvari [nāṅkaḷ] iṭum va .....

238 December 7, 1418.

12 kopurakāṇikkai ūcivāci nallerutu [narpacu] koṇikai ka (ci ?)vantikai tirunāḷ eṇṇai tiruviḷakku

13 āḷ kācu aḷakkum payaṟu taṇṭuvāṇpeṟu eṇavari ku [makaṉ]mai āḷamañci tirutter vaṭattu . vi . . . marrum e-

14 pperpaṭṭa cakala upātikaḷum . . . . itu niṅkalāka koyilile . . . . . .

15 cuntaraṉ kālāl arici nānāḻiyum . . . . . .

16 colaṉ tiruvitiyil kiḻ ciṟakil Tirumalaicurriyorāyiramuṭaiyār maṉaikku teṟku Oṅkāratevaṉ maṉaikku vaṭakku maṉai . .

17 ṇṭum maṉaippaṭappaiyum menokkiya maramum kiḻnokkiya kinaṟum tanta aḷavukku inta maṉai iraṇṭum Cantirātitta-

18 varaiyum naṭatta kaṭavatākavum ivai niṅkalāka Aṇṇānāṭu Tirucciṟrampala-nampi ental . . irāyacattu ippaṭi cey-

19 piḷḷaikaḷ pakkal iraṇṭāyirattu aṟupatu paṇattukku koḷḷukaiyil inta . . . poṉmutal nelmutal

20 marrum epperpaṭṭa sarvva varikaḷum āḷamañci ūḻiyam uṭpaṭa koyil paṇṭārattukku varuṣam onrukku irupatu paṇam celutti

21 aṉaittāṇṭum aṉupavittu koḷḷak kaṭavarākavum immariyāṭi ivai ittaṉaiyum Cantirātittavaraiyum . . l . . . ḷḷa . . e .

22 piḷḷaikaḷ piḷḷaikaḷ talaimuṟai taḷaimuṟai[yāka] (piḷḷaikaḷ piḷḷaikaḷ talaimuṟai talaimuṟaiyāka) aṉupavittukkoṇṭu . . . . [vāyaṅkaḷukkum] a-

23 . . . . . ṉ . yilum . . . Uṇṇāmulainācciyār cannatiyilum . . . . . .

24 karaiyilum Vāraṇācikkaraiyilum . . . . . vattile poka kaṭavarkaḷākavum . . . . eḻuttu . . . . .

25 ttan koyil atikāram Aracu āyuvāṉ [eḻuttu] Tiruvaṇṇāmalai-nampi eluttu Tiruccirrampala-nampi eḻuttu Tillaimūvāyira-nampi eḻu-

26 ttu Vīravetiya-nampi eḻuttu Irācakempira-nampi eḻuttu ⸢ ivai Kaṅkaraiyaṉ eḻuttukku . . . . kkum iraṇṭu verrilai pō

27 peṟakkaṭavarākavum ivai . . . .

28 Villavataraiya eḻuttu

29 itu paṇmāhēśvara rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-8 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaran, ha(a)rirāyavibhāṭan, bhāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭan, mūvarāyar-kaṇṭan, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ, catusamutrātipati* śrī-Vīrapratāpa Tēvarāya-makārāyar was pleased to rule over the earth on Wednesday, the 3rd day of the bright fortnight of the month of Mīṉa when the asterism was [Aśvayuja ?] in the year Virōtikirutu in the Caka year 1353[239], we the *tāṉattār* of Tiruvaṇṇāmalai . . . . . in Vāṇakōppāṭi on the northern banks of the Peṇṇai river in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam, gave some land in the *tēvamaṇṭala* (*cīrmai*) of the god to . . . . . till the moon and the sun endure.

8-10 The land was of the extent of 6000 *kuḻi*. (*The allottee*) could raise in the land crops, in both the seasons, Kattikaikār, Cittiraikkār . . . . . , sugarcane, *ceṅkaḻunīr*, dry crops and crops dependent on rain, as he desired.

10-14 He . . . . . the old and the new taxes due to the king, the old and the new taxes due to the temple, taxes imposed by them, *kōpura-kāṇikkai, ūcivāci, nallerutu, narpacu, kōṉikai,*

239 March 5, 1432.

civantikai, tirunāl eṇṇai, lamp, levy on person, measured *payaṟu*, the dues to collectors, *eṇavari, makaṇmai, aḷamañci*, the tax connected with temple car, and all other privileges .....

15 Four *āḻākku* of rice measured by the [Ālāla]cuntaraṇ measure.

16-18 The two houses were situated in the eastern row on the .... cōḻaṇtiruvīti, and to the south of the house of Tirumalaicuṟṟiyōrāyiramuṭaiyār, and to the north of the house of Ōṅkāratēvaṇ. These two houses and the site connected with them, along with the upgrowing tree and the dug-up well in them should continue (as gifted ?) till the moon and the sun endure.

18-22 Excepting these things, (he) received from the royal agent, Tiruccirrampala-nampi ēntal for 2060 *paṇam*. Towards the payment of cash amount, paddy and all other taxes, he should pay 20 *poṇ* annually to the temple treasury and enjoy (*them*). This privilege and all other such things should continue till the moon and the sun endure. It should continue from generation to generation also, and hereditarily.

23-29 In the presence of Uṇṇāmulai-nāccyār ..... would incur the sin of ..... on the banks of the [Gaṅgā] and of Vārānāci. The signatories were ..... the temple officer Aracu āyuvāṉ, Tiruvaṇṇāmalai-nampi, Tirucciṟṟampala-nampi, Tillaimūvāyira-nampi, Irācakempīra-nampi, Kaṅkaraiyaṉ, would receive ..... This was the signature of Villavataraiya[n]. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

350 A.D. 1437

S.I.I., VIII, 160 **Vallā]a-gōpura, south wall, east side.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-Mahāmaṇḍaliśvaran Ha(A)rirāyavibhāṭan Bhāṣaikku tappumrāyakaṇṭan Mūvarāyarakaṇṭan

2 pūrvva-dakṣina-paścima-samudrādi-(dhi)pati śrī-Vīrapratāpa gajaveṭṭai Tevarāyamahārāyar pṛthivirājyam paṇṇi aruḷāṉiṉṟa Śa-

3 kābdam 1359- n mel cellāṉiṉṟa Piṅkala-samvaṟsarattu Kaṟkaṭakanāyaṟṟu aparapakṣattu ṣaṣṭhiyum Putavāramum

4 peṟṟa Aśvati nā] uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār koyilt tāṉattārkku kal veṭṭiṉapaṭi [/*] Gavurātevi

5 avvaika] avasarattukku Irāyar tiru]amparriṉa irāyitappaṭi śrīman-Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara śrī-Vīrapratāpa

6 Devarāyamahārāyar Tiruvaṇṇāmalai tāṉikarkku nirupam [/*][240] Tu]uvar ceṉapoka Nayiṉāṉmele nimma stānadha vairākika]u

7 cetta atakku ā tappike avaṉuke kāṇikkaiyaṉu cittayisi ā kāṇikkaya honnike ā nāyiṉā [nu]ge namma stāna [simaiyali]-

8 kāṇi [ā]ṭciyāki naṭatu vaha[ya]kki Āṇṭi entalu Muṉaiyataraiyaṉentalu Kāliṅkarāyaṉ entalu Ka]appā]aṉ e[ntalu]

240 The language of this record from here is Kannaḍa.

9 Kuṇṭakāra entalu palataḷi maṇṇai Aruṇakirināṭaṉ entalu yi eḷu grāmavaṉu kāṇiāṭ[ci]ppeṟu na[m]ma Paṇṭa-
ravāṭaiyāki

10 cittaiyi[ci]ā grāmagaḷanu Gavurādeviya yecaṟalu Aṇṇāmalainātadevar Uṇṇamulainācciyāruke ontu avasaravaṉu citta[yici]

11 ā avasarage ī grāmavenu ā kaṇakkanāyiṉāṉu anubhaviśivaha kāṇiāṭcipperaṉu pālici śitty[śśe]vāgi eḷu

12 grāmata kāṇiāṭcipperaṉa pallatinta Gaurādevi esaṟa avasaravanu ā Candrārkkastāyi yāgie naṭacivahutu [/*]

13 Śrī-Virūpākshaḥ [/*][241] itukku ahitam paṇṇiṉavaṉ Gaṁkaikkaraiyil kurāl pacuvaik koṉṟāṉ pāvaṁ koḷvāṉ [//*] itu

14 paṉm[ā*]heśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-4 Hail ! When the illustrious *Mahāmaṇḍaḷīśvaran* (lord of a large territory), *Harirāya* (*Arirāya*)-*vibhāṭan* (the destroyer of the enemy kings), *Bhaṣaikku tappumrāyakaṇṭan* (punisher of the kings who break their promise or disobey royal orders), *Mūvarāyarakaṇṭan* (the vanquisher of the three kings), *Pūrvva-dakṣiṇa-paścima-samudrātipati* (the master of the oceans in the east, the south and the west), the illustrious, heroic and valiant Gajavēṭṭai Tēvarāya-mahārāyar is pleased to rule over the earth, on Wednesday, the 6th day of the dark fortnight of the month of Karkaṭaka, of the year Piṅkala, when the asterism is Aśvati, in the expired Śaka year 1359[242], this document engraved on stone (*was given*) to the *tāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār.

4-6 According to the letter pleased to be issued by Irāyar instituting the *avasara* (service) for the saka of Gavurātēvi-avvaikaḷ, this is the order of the illustrious *Mahārājādhirāja* (the great king of kings) *Rājaparamēśvara* (the supreme lord of kings), the illustrious, heroic and valiant, Dēvarāya-mahārāyar, to the *tāṉikar* of Tiruvaṇṇāmalai.

6-12 For the wrong of the death of the *Vairākikaḷ* of your (i.e., *tāṉattār's*) place, caused by the attack by the Cēṉapōka-Nayiṉāṉ of the Tuḷuvas, a *kāṇikkai* (i.e., fine ?) was imposed on him ; for that fine amount of *hoṉ* (i.e., *poṉ*) the seven villages in our region, *viz.*, Āṇṭi-ēntal, Muṉaiyataraiyaṉ-ēntal, Kāliṅkarāyaṉ-ēntal, Kaḷappāḷaṉ-ēntal, Kuṇṭakāra-ēntal, Palataḷi Maṇṇai and Aruṇakirināṭaṉ-ental, were being held as that Nāyinan's *kāṇi-āṭci* ; (*now*) these seven villages are made to be converted into our treasury-holdings ; they are declared to be (*used for*) an *avasara* (service) in the name of Gavurādēvi, to Aṇṇāmalainātadēvar and Uṇṇāmulainācciyār ; and it was ordered that the *kāṇi-āṭci* (*rights*) in these villages enjoyed by that Kaṇakkanayiṉāṉ should be used for this *avasara* (service) and that the produce from the seven *kāṇi-āṭci* villages the service in the name of Gaurādēvi should be conducted till the moon and the sun endure.

13-14 Śrī-Virūpākṣaḥ. One who harmed this, would incur the sin of one who has killed a tawny cow on the bank of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

241 The language of the following passage is Tamil.
242 July 24, 1437. The *tithi* was *ba.* 7.

351 A.D. 1439
EO Kōcālai, near Tiruvaṇṇāmalai, stone set up at.
1646-1652 Damaged.

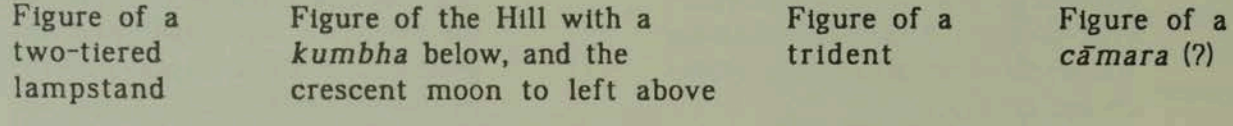


Figure of a two-tiered lampstand | Figure of the Hill with a *kumbha* below, and the crescent moon to left above | Figure of a trident | Figure of a *cāmara* (?)

TEXT

Front Side

1 Svasti [//*] Śrīman-Mahāmaṇṭalīcura-
2 n Harirāya-vipāṭaṉ Pāṣai-
3 [kkut]tappuvarāyar-kaṇṭaṉ Kaṇṭa
4 [nāṭu] koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātā-
5 [n Pūruva-te]kṣaṇa-paścima-uttara-
catu-camutti-
6 [rātipa]ti Kecaveṭṭairāya śrī-Vīrapra-
7 [tāpa] Tevarāya-mahārāya pra(pṛ)-
thivirā-
8 [cci]yam paṇṇi aruḷāninṟa Śakatta-
9 [m] ayirattu munṟūṟṟu aṟupattu o-
10 nṟiṉ mel cellā ninṟa Cittā-
11 [r]tti caṅvaṟcarattu Mituna nāyaṟṟu
12 pūrvvapakṣattu paur[ṇa]maiyum
13 Comavāramum perra [Pūca]ttu nā[l]
14 Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāya-
15 nār tevatāṉam Āṭaiyūr el-
16 laiyil Aṇṇāmalai natta[m]
17 [ā]ṉa kollaikku ellai . .
18 Āṭaiyūr Cirreri [ka]ḷaṇi . . .
19 piḷiyaṅ kiṉaṟṟukkum teṉka . . .
20 melpāṟkellai [ma]ḷitalai . . .
21 rumāḷ tiruttukku [ṇa mel ki] . . .
22 . . kkum yirumpil me . . . .
23 ḷakku Cirrerikku varukira Coḷan . .
24 lukku vaṭakku tiruvitikkum [Cokka] . .
25 yiṉār koyil . . piḷḷaiyār . . .
26 yilukku merku tiru[naṉta]va . .
27 tu marukukku teṟku tirunaṉtava . . .
28 tu melai marukukkum kiṉaṟru[kku]-
29 m meṟku [pāva]ruttikaḷ tam . . .
30 teṟku inta nāṉkellaikku u . .
31 nilam patiṉāṟu aṭi kolāl
32 aḷaṉṭu kaṇṭa kuḷi mūvāyira-
33 m intakkuḷi mūvāyiramum vā .
34 ṣṭa . . . iṟukkak . . .
35 ātitta . . . ūrkaḷil A-
36 ṇṇa [Ka]vaṇṭappar Caṇṭe-
37 cuvara peruvilaiyāka cātana-
38 m paṇṇik koṇṭu Tiruva-
39 ṇṇāmalai uṭaiya nayiṉārk-
40 kum nācciyār Uṇṇāmulai nā-
41 cciyārkkum tirumālai cāttiyaruḷa
42 tirunaṉtavaṉam payirc ceyya
43 yinta [kollai]kkuḷḷe [Kocala]
44 kaṇakkumuṭa nāṭaṉ veṭṭiṉa
45 kiṉaṟum ivaṉ vaitta teṉ-
46 ṉai maram palā nārttai elumic-
47 cai marrum uṇṭāṉa maramu-
48 m cātaṉam paṇṇikkoṇṭa-
49 paṭi āle inta maramum kiṉa-
50 ṟum uṭpaṭa intak . . uḷḷa
51 . tirunaṉtavaṉa . . . . . .
52 . tiruppaḷḷittāmamum inta ma-
53 rattil uḷḷa palamum koyi-
54 l paṇṭārattukku Cantirātit-
55 tavaraiyum naṭakka . . tu
56 . . yinta nilattukku yi-
57 nta ūril . . . . . .
58 . vam pāyakkaṭava . .
59 vum ೭ intat tirunaṉtavaṉamu.
60 . mu . ntaṇiyār . . . . .
61 mu . [lai]nāyaṉār . . . . Canti-
62 ṟātittavaraiyum . . . . . .
63 . . . . . Atitta . . .
64 . . . . . it . . . . . .
65 . . l . . . . . .

Back Side

TRANSLATION

1-13 Hail ! On Monday the fullmoon day of

the bright fortnight of the month of Mituna of the year Cittārtti when the asterism Pūcam is current in the Ćaka year 1361[243], the illustrious *Mahāmaṇṭaḷīcuraṉ, Ha(A)rirāyavipāṭaṉ, Pāṣaikkuttappuva-rāyar-kaṇṭaṉ, Kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa-nāṭu kuṭātāṉ*, the emperor over the oceans in the east, south, west and north, *Kacavēṭṭai-rāya*, śrī-Vīrapratāpa Tēvarāya-mahārāyar is pleased to rule over the earth.

14-17 The boundaries for the garden called Aṇṇāmalai nattam, situated on the border of Āṭaiyūr, a *tēvatāṉam* of (the god) Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār are :

18-29 (Its eastern boundary is) (that it lay to the . . . .) of the lands (?) in the field of Cirrēri in Āṭaiyūr, of the well called Piḷiyaṉ (?), ... , its western boundary is (that it lay to the . . . .) of Perumāḷ-tiruttu, Yirumpil . . . . . ; it lay to the north of the Cōḷaṉ . . which leads to Cirrēri . . . . ; it lay to the west of the street, of the Cokka . . yiṉār shrine, of . . piḷḷaiyār shrine, of the edge of the western flower garden, of the western edge of the southern flower garden and of the well ; and it lay to the south of [pāvaḷruttikaḷ ?

30-33 This land, within the four boundaries stated, measured 3000 *kuḻi* by the 16-foot rod. This (*land of the extent*) of 3000 *kuḻi*.

34-35 to pay . . . . in the villages.

35-49 (which) Aṇṇa [Kaḷvaṇṭappar had bought as the sale-price of Caṇṭēcura (*from the temple*) (*he*) had to raise a flower garden and grow (*flower plants in it*) for the purpose of providing garlands to Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār ; and he also got the well in it dug up by [Kōcala] kaṇakkumuṭa-nātan as well as trees like cocoanut trees, jack tree, citric-fruit tree, lime tree, and other trees grown in it by the same person, registered (*in his name*).

49-56 Due to (*this registration*), these trees, and well (in the garden) . . . . . (he should) give flower garland and the usufructs from the trees, to the temple till the moon and the sun endure.

56-59 (Water ?) from . . . . of this village should be supplied to this land.

59-65 This flower garden . . . . . lai nāyaṉār . . . . till the moon and the sun endure . . . . . .

352

A.D. 1440

EO 1188-1197 **Vaḷḷāḷa-gōpura, south wall, west side, top. Much damaged.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭaleśvaran harirāyavipāṭaṉ bhāṣai-

2 kkuttappuvarāyarkaṇṭaṉ muvarāyarkaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu

3 koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ pūrvva . . . . . .

4 . . . . . tipati kajaveṭṭai . . . . . .

5 . . . . paṇṇi aruḷāniṉṟa Śakābdam 1361-ṉ mel cellāniṉṟa Si . .

6 . . samvatsarattu Makara-nāyaṟṟu pūrvva-pakṣattu paurṇamai[yum] Somavā-

7 ramum perṟa Pūcattu nāḷ Tiruvaṇ-

243 Irregular. May be = June 26, 1439. The *nakṣatra* and the day were different.

ṇāmalai uṭaiya nāyaṉār tevatānam
8 āṉa Āṭai ūr ellaiyil Aṇṇāmalai nattam āṉa kollaikku .....
9 tu Āṭai ūr Cirru[ṇi] kaḷaṉikkum .. yaṅkiṉa[rru]kkum teṉkiḻakku melpārkellai
10 Puḻukuneypperumāḷ tiruttukkuṇṭil ..... kkum
11 kiḻakku Cirruṇikku varukiṟa [vāyk]kālukku vaṭakku tiruvitikkum vaṭakku .... ṉār koyi-
12 lukkum Mūṭippiḷḷaiyār koyilukkum meṟku tirunantavaṉattu matilukku teṟku
13 tiruṉantavaṉattu melai ..... kiṉarrukkum .....
14 ṟku ..... ku uṭpaṭṭa ..... l a
15 erutu kaṇṭa kuḻi [mūvayiram] intak kuḻi mūvā ..... Vasiṣṭha-gotrattu Ṛggśā-
16 khai .. Āditta Ara ... ūrkaḷil a . ṇ .... .. kaḷ Caṇḍeśvarappe-
17 ruvilaiyākac cātaṉam paṇṇikkoṇṭu Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉārkkum
18 nācciyār Uṇṇāmulai-nācciyārkkum tiruva[mutu] cātti aruḷa tirununtavaṉam payiṟ ceyya intac cīrmaikkuḻḷe
19 koyir kaṇakku Muṭaṉātaṉ veṭṭiṉa kinaṟum avaṉ vaitta teṉṉai maram
20 palā nārttai elumpiccai marrum uṇṭu āṉa maraṅkaḷukkum vilaippaṭṭ .. ... cātaṉam paṇikko-
21 ṇṭapaṭi āle inta maramum ....
22 .....
23 tu tiruppaḷittā(ta)[ma*]mum inta maraṅkaḷukku uṇṭu āṉa paṇamum koyiṟ paṇṭārattu-
24 kku Cantirātittiya varaiyum naṭattak kaṭavatākavum ... ūril ... vi[ṭṭa] aḷavum inta tirunantavaṉattukku erppaṭṭa ..... inta tiruṉantavaṉattukku ni
25 .ṟ kiṟa āḷ ilakkaikku āna .. tiru lam .. .. kkal koṇṭu uṭaiyom
26 ā .. conṉavan muḷu . uṭaiyār ..... nārpārkellai na[ṭ]ṭam uṭpaṭa
27 .....
28 ..... kam poṉvari .. vari .... [taṟikkaṭamai]
29 ..... kaṭamai marrum pala rāca .... raikkamum marrum inta kāṇi ā-
30 .... yai nokki kāṇi āṇmai .... kku [kaḷṇṭu āṉa mutalum ūcivā-
31 .... m koyil paṇṭārattukkuc cellukiṟa nel mutal poṉ mutal ū-
32 .... m uṭpaṭa inta tiruṉantavanattil niṟkiṟa āḷ ilakkaikku sarvamānya
33 ..... ākac cēttu inta entalum inta tirunantavaṉamum Sampantāṇṭā-
34 r makanār Uṇṇāmulai nayiṉār cirmai āka cēttu naṭattumpaṭi kaṭṭaḷai paṇṇi viṭṭa
35 aḷavukku . vamā[ṉyam] āka Cantirātittiya varaiyum naṭakka kaṭavatu āka ākavum itu ākattāc
36 u .. yā taṉmam itukku akitam paṇṇiṉavaṉ Gaṅkaikkaraiyil kurāṟ pacu
37 koṉrāṉ pāvam koḷḷak kaṭavaṉ [//*]

TRANSLATION

1-8 Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaran, harirāyavipāṭaṉ, bhāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭaṉ, mūvarāyarkaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ, pūṟuva,* ....., *kaja-vēṭṭai* ....., on Monday, the 15th day of the month of Makara when the asterism was Pūcam, in the year ....., in the Śaka year 1361[244], the land called Aṇṇāmalainattam on the border of Āṭai ūr a *tēvatānam* village of Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār .....

8-13 It was situated to the south-east of the Cirru[ṇi]-kaḷaṉi of Āṭai ūr, to the east of ..... in Puḻukuneypperumāḷ tiruttukkuṇṭu, to the

244 January 18, 1440.

north of the channel leading to Cir̲ṟuṇi ..... and to the street, to the west of the temple of ..... and the temple of Muṭippiḷḷaiyār, to the south of the compound wall of the flower-garden .....

14-16 ..... Āṭitta Ara .... of Vasiṣṭha-gōtra and Ṛkśākhā .....

16-25 The land was purchased from the temple, and it was to be used for providing food offering to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār, and for a flower-garden for providing them with garlands. (Further) the well dug up by the temple-accountant Muṭanātaṉ and the trees like cocoanut, jack, country orange-tree and lime-tree, as well as all other trees which were planted by him were also acquired and registered. So, the flower garlands, and the tax in *paṇam* due on the trees should be paid into the temple treasury and it should last till the moon and the sun endure.

25-28 This was given in the village. Whatever happened to the *tirununtavaṉam* .... for the wages of the person who watered the *tirununtavaṉam* ... .. what we had acquired ... who said (that) .. muḻu[tuḷ]taiyār ..... the four boundaries including habitation site ..

29 Damaged.

30-32 ..... *poṉvari* ... *vari* ..... *tarikkaṭamai*, ... *kaṭamai*, and many other ..... (and) further this *kāṇi ā* ..... seeing *kāṇi āṉmai* ..... the accrued income, *ūcivā* .....

33-35 The taxes in kind and cash due to be paid to the temple treasury were given as *carvamānya* to defray the expenses connected with the employment of the person to look after the flower-garden.

35-37 This *ēntal* and this *tirunantavaṉam* (flower garden) were joined to form the *cīrmai* (after the name of) of Uṇṇāmulai nayiṉār, the son of Campantāṇṭār, and it was made *carvamānya* to last till the moon and the sun endure.

38-39 One who harmed this gift would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

353

A.D. 1443

S.I.I., VIII, 157

Vallāḷa-gōpura, north wall, east side.

TEXT

1 Śrīman Mahā Irācā[ti]rāca Irācaparameśvara gajaveṭṭai kaṇṭu aruḷiya śrī-Virapratāpa Devarāya mahārāyat(r) irā-

2 yasam varukaiyil Aṇṇāmalainātanukku Makarasa ... pperiya tirunāḷ naṭakkira itukku Paṭaiviṭṭu irā-

3 cciyattil niṉṟa stānaṅkaḷil nāyaṉmārile oruttar vantu tiru[kkoṭi er̲r̲i]ṉapo̲lutu vantu Aṇṇāmalainātaṉai sevittup po-

4 vatu en̲r̲um immariyātik ka ..... [kak kuṭup]patu en̲r̲um u[ṭaiyā]r tiruvācalile kal veṭṭikkuṭuppatu en̲r̲um Irāyar irā-

5 yasam varukaiyil Śakābdam ... [4 - ṉmel] cellāni[ṉ]ṟa ... saṁvatsarattu Makaranāyar̲r̲u pūrvvapakṣattu pañcamiyum Ā-

6 dityavāramum perṟa Uttiraṭṭ[āti nā]l śrīmatu-Nākaracar Aṉṉā[malain]ātaṉ tiruvācalile Irāyar irāyasappaṭikku kal veṭṭikkuṭuttapaṭi [/*]

7 Paṭaivīṭṭu irācciyattil . . . . . ttil Āṭaiyūr-nāṭu melparṟu [Ce]ṅkaimā Paṅkaḷa-nāṭu Mātevamaṅkalam Paḷaṅkoyil Tāḷappullūr

8 Murukamaṅkalapparṟu Kāmakkanal . . . . . tāmaṅkalam Eyyil Aṉṉāmaṅkalapparṟu Tevaṉūr Maṭam Poṉṉūr-

9 p[parṟu] Cayamaṅkalam Pākkapparṟu . . . . . [Vāṇa]koppāṭi-nāṭu Caṉpai inta stānaṅkaḷil koyilkaḷukku . . . .

10 . perumāḷnāyaṉār Cuntaranāyaṉār . . . . . nāyaṉār Caṇṭēśvaranāyaṉār inta nālvarile oru nāyaṉārum stā . . . . muṭṭukk[ā]-

11 ṟar tevaraṭiyār parikaram uḷḷavarkaḷaiyum . . . kkoṇṭu Aṉṉāmalainātaṉ tirumukam vantapoḻute vantu tirukkoṭi [erṟa] nāḷmutal

12 pattu nāḷum cevittu Aṉṉāmalaināta[ṉ ti]rumuṉpe [kaḷu]kuvittukkoṇṭu pokakkaṭavatu ākavum itile ce[vāpa]-rātastā-

13 nattukku aparātakāṇikkai varuṣam oṉṟukku nūṟṟu irupatu poṉ araimaṉaip paṇṭārattukkuk kuṭukkak kaṭavarkaḷ ākavum ⸗

14 itukku ahitamupaṉṉinavaṉ Gaṅkaikkaraiyil kurāl pucuvaik koṉṟāṉ pāvaṅ kolvāṉ ⸗ śubham = astu [//*]

TRANSLATION

1-6 When the order of the illustrious *Mahā irācātirāca Irācaparamēśvara, gajavēṭṭai kaṇṭaruḷiya* śrī-Vīrapratāpa Dēvarāya mahārāyar came instructing that when the big festival of Makara-s . . . was held for Aṉṉāmalainātan, and when one of the *Nāyanmārs* (*an image of the saint*), from the *stānas* (places) in the Paṭaivīṭu territory visited and hoisted the flag, (the people of the *stāna*) should visit Aṉṉāmalainātaṉ and worship (*him*) and return, that this honour should be done and that this order should be given engraved on stone at the gate of (*the shrine of*) the god, on Sunday the 5th day of the bright fortnight of the month of Makara, when the asterism Uttiraṭṭāti was current in the Śaka year [. . .]4[245] and in the year . . . . , śrīmatu-Nākaracar gave (*the order*) engraved on the gate (*of the shrine*) of Aṉṉāmalainātan as per the royal order.

7-12 Accordingly, when one of the four *nāyaṉārs, viz.*, [Cēramān]-perumāḷnāyaṉār, Cuntaranāyaṉār . . . . . nāyaṉār and Caṇṭēśvaranāyaṉār visited the *stānas* in the Paṭaivīṭu territory, *viz.*, ... Ceṅkaimā in the western *parṟu* of Āṭaiyūr-nāṭu, Mātēvamaṅkalam, Paḷaṅkōyil and Tāḷappullūr in Paṅkaḷa-nāṭu, Kāmakkanal . . . . . tāmaṅkalam and Eyyil in Murukamaṅkalapparṟu, Tēvaṉūr and Maṭam in Aṉṉāmaṅkkalapparṟu, Cayamankalam in Poṉṉūrpparṟu, ... in Pākkapparṟu, and Caṉpai in Vāṇakōppāṭi-nāṭu, the *stānas* (i.e., the people of the places) including . . . . . , *tēvaratiyār*, and other servants should, immediately after the receipt of the god Aṉṉamalainātan's order, visit this god's place and remain there, worshipping from the day of flag-hoisting, for ten days and paying homage to the god and then only should leave.

12-13 In this matter a *stāna* which had

245 January 6, 1443 if Śaka year was 1364.

committed default should pay the fine of 120 *poṉ* per annum to the palace treasury.

14 One who harmed his would reap the sin of one who had killed a tawny cow on the bank of the Gaṅgā. Let there be auspiciousness.

354

A.D. 1445-46

EO. 1524 **II *Prākāra*, Naṭarāja shrine, south wall (inside). Fragmentary and damaged.**

TEXT

1 . . . . . Harirāyavibhāṭan Bhāṣaikkuttappuvarāyar . . . . . .

2 . . śrī [//*] Naṟ Śakābdam 136[0 eḷin]mel cellā niṉ . . . . . .

3 . . ṇarpūcattu nāḷ Jayaṅkoṇṭacōḻamaṇṭalattu . . . . . .

4 . . man vaiytta kāl kuṉ[ṟi]lm āṉa . . . . . .

TRANSLATION

1 . . . . *Harirāya vibhāṭan Bhāṣaikkuttappuvarāyar* . . . . . .

2-3 . . . Prosperity ! In the expired auspicious Śaka year 1367 . . . . . on the day when the asterism Puṇarpūcam was current, in Jayaṅkoṇṭacōḻamaṇṭalam . . . . . .

4 gave . . . . . [246]

355

A.D. 1451

EO. 1149-1154 **Puravi-maṇḍapa, south entrance, eastern side, base. Fragmentary.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalēśvaran Mallikāccuna-makārāyar pṛthuvī rājyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakabdam 1373 i . . .

2 mel cellā niṉṟa Piṟacāpati varuṣattu Makara-nāyaṟṟu Pūṟuva-pakṣattu saptamiyum Viyāḻakkiḻamaiyum peṟṟa Revati nāḷ Āku-

3 kotrattu Āślāyana-cūtrattu Tirumarukal vayityam Poṉṉampala-paṇṭitar makaṉ Ōpaḷa-rāya-paṇṭitar nācciyār Uṇṇāmulai-nācciyārk . . .

4 titya varaiyum tiruviḷakku naṭakka tiruṉuntā-viḷakku iraṇṭukku viṭṭa pacu 64 iṣapam iraṇṭu itukku . yilaṭaitta Kaḷappāḷar[ā]yar . . .

5 layarāyar māṭu 9 Vaṇṭuvarāpati veḷār māṭu 9 Ulakaḷanta veḷār māṭu 9 Perumān koṉ māṭu 9 Poṉṉakkoṉ māṭu 9 Vayirātirāya.

6 māṭu 10 āka māṭu 64 itu paṉmāheśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-6 Hail ! When the illustrious *Mahāmaṇḍalēśvaran* Mallikāccuna-makārāyar was pleased to rule over the earth, on Thursday, the 7th day of the bright fortnight of the month of Makara in the year Pracāpati when the asterism Rēvatī was current in the Śaka year 1373[247], Ōpaḷa-rāya-paṇṭitar, the son of Vayityam Ponnampa-

246 A.D. 1445-46.

247 December 30, 1451.

lapaṇṭitar of Tirumarukal belonging to Āku-gōtra and Āślāyanacūtra gave two *nuntā* lamps to be burnt till the moon and the sun endure to the goddess Uṇṇāmulainācciyār and endowed 64 cows and 2 bulls (*to provide ghee*) for the lamps. Of the cows, [9 were] of Kaḷappāḷarāyar, 9 of . . . layarāyar, 9 of Vaṇṭuvarāpati vēḷār, 9 of Ulakaḷanta vēḷār, 9 of Perumānkoṉ, 9 of Poṉṉakkōṉ and 10 of Vayirātirāyar. The total cattle was 64. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

---

356 A.D. 1453

S.I.I., VIII, 161 **Vallāḷa-gōpura, south wall, east side.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-Mahāmaṇḍaliśvaran Arirāyavipāṭaṉ Bhāṣaikkut tappuvarāyarakaṇṭaṉ [ca]tussamudrādhipati śrī-Vira-Mallikārjunarāyar prathivirājyam . . .

2 . . . . . bdam 1375-mel cellāninra Śrīmuka-varuṣam Āṭimātam 10 ☾ (tiyati) śrī-Tiruvaṇṇā-

3 malai . . . . ṭum Paṭaiviṭṭil irukkum ceṭṭikaḷil Koṭiñcenṟi Vaṇikar Aḷakapperumāḷ Tirumettaḷi-

4 uṭaiyārum Uṇṇāmulainācciyār akarattu mahājanaṅkaḷukku kal(lu)veṭṭikuṭuttapaṭi [/*] Tiruvaṇṇāmalai Cāḷuvaṉ-

5 toppukku meṟku kuṭi irukka viṭṭa nāṟpārkellaiyum Vāṇakoppāṭi-nāṭṭu Attippaṭṭiyum

6 [Pi]ramanayinār Periyamaṭattumutaliyār caṟuvamāṉṉiyamāka vaikkaiyil maṭappuṟakkāṇikkai iṭukaiyil

7 inta ūṟku Periyamaṭattumutaliyār toppu iṭṭu Pirāmaṇaraik kāṭṭikkuṭukkaiyil toppiṉpaṭi paṇam i-

8 ru[nūṟṟu] aṉ[pa]tum iṟukka keti illāmal Tirumettaḷi uṭaiyār[k]ku viṟṟu cātaṉattukku Vaiyantoḷutār

9 [Periyamaṭattu]mutaliyār eḷuttu . . .

kkaiyil inta cātaṉam Periyamaṭattu mutaliyār[k*]ku paṇṇi viṟṟu ceṭṭiyār

10 [Tiru]mettaḷi uṭaiyār sa-hiraṇyodaka-dhārāpūrvvamāka kuṭuttu Uṇṇāmulai-nācciyār akaramāka vaikkaiyil inta Attip-

11 paṭṭi iraṇṭu veli nilattakkum Periyamaṭattumutaliyār . . . . kkaṭṭāyam iṭakkaṭavatallavākavum [//*]

12 inta taṉmattukku virotam paṇṇinavaṉ Keṅkaik karaiyil kapilavatam paṇṇiṉavaṉ pāvam koḷvāṉ [/*] itu paṉmā-

13 heśvara rakṣai ☾

TRANSLATION

1-4 Hail! When the illustrious *Mahāmaṇḍaḷīśvaran* (lord of a large territory) *Arirāyavipāṭaṉ* (the destroyer of the enemy kings), *Bāṣaikkut tappuvarāyarakaṇṭaṉ* (punisher of kings whe break their promise or who disobey royal orders), *Catussamudrādhipati* (the master of the four oceans), śrī-Vīra-Mallikārjunarāyar is pleased to rule over the earth, on the 10th day of the month of Āṭi of the year Śrīmukam, corresponding to the expired Śaka year 1375[248], ... the

248 July 8, 1453. The day was Sunday, the *tithi* was *śu.*2 and the *nakṣatra* was Āyilyam upto 0·19, and then Maghā.

illustrious Tiruvaṇṇāmalai . . . and the Koṭiñcenṟi merchant Aḷakapperumāḷ Tirumēttaḷi uṭaiyār, one of the *ceṭṭikaḷ* residing at Paṭaivīṭu gave a document engraved on stone to the *mahājanas* of Uṇṇāmulainācciyār-akaram.

4-9 The *Mutaliyār* of the Pirama-nayinār Periyamaṭam set up as the residential area the place with its four boundaries situated to the west of the Cāḷuvaṉ garden and Attippaṭṭi in Vāṇakōppaṭi, and gave it as a *caruvamānniya* and was paying the *maṭappuṟa kāṇikkai*. The *Mutaliyār* of the Periyamaṭam, provided a garden for this village and entrusted it to the Brāhmanas. (*But*) being unable to pay 250 *paṇam* for the garden, it was sold to Tirumēttaḷi uṭaiyar. To this record Vaiyantoḷutār the *Mutaliyār* of the Periyamaṭam affixed his signature.

9-11 (*But*) when the Ceṭṭiyār Tirumēttaḷi uṭaiyār gave it (*back*) preceded by giving money along with (*pouring*) of water, to the *Mutaliyār* of the Periyamaṭam it was called as Uṇṇamulainācciyār-akaram. (*When this was done*), the *Mutaliyār* of the Periyamaṭam should not demand *kaṭṭāyam* (a levy probably in kind) for the two *vēli* of land in this Attipaṭṭi.

11-13 He who harmed this charity would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the bank of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

357 A.D. 1479

EO. 944-947 III *Prākāra*, east wall (inside), north of the Kiḻi-gōpura. **Fragmentary.**

TEXT

1 mel cellā niṉṟa Viḻampi-caṅkuvaṟcarattu Makara-nāyaṟṟu pūṟvapakṣattu pavuṟ . . . m Kuru-vāramum perṟa Puṇarpūcanakṣattiṟattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacōḻamaṇṭalattu Ceṅkuṉṟakkoṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi . . . . . .

2 ṇakkuṭaiyār Malaipperumāḷ puttiṟan Aḷakiya nayiṉārkku kāṇipparṟuk kāṇiyāṭci paṇṇik kuṭuttapaṭi vaṭamukam Paṅkaḷa-nāṭu Kīḻārṟūr naṅcai puṅcai nārpārkellaiyu māvatai maravatai kuḷa . . . . . .

3 [v]āḻai karumpu maṅcaḷ yiṅci marṟum epperpaṭṭa cakala camutāyap piṟāttiyum uḻpaṭa āyakkāṟan koḻḷu mutalum tāṉamāṉṉiyamum nīṅkalāka yinta Kiḻārṟūr tām aṉupavittuk koṇṭu kāṇipparṟu rekai . . . . .

4 ṟṟu eṇpatiṅkalamum payaṟu kalaney [i]ru tūṇippatakkum eṇṇai mukkuṟuṇi aiññāḻiyum varuḻalakkam varuṣantoṟum yiṟukkuvarka[ḷā]kavum yinta kāṇipparṟu Kīḻārṟuṟku Caṇṭeśvarapperuvilaiyāka tirukkoyilukku . . . . . .

5 Kīḻārṟūr tamakku virṟoṟṟi tāṉa taṉma parikkiṟaiyaṅkaḻukkum urittākak kaṭavatākavum yintak kāṇiyāṭci Kīḻarṟūr Cantirātittavaraiyum puttiṟa pavuttiṟa paramparaiyāka tām aṉupavittuk koṇṭu varakkaṭavarākavu . . . . . .

6 cuvaik koṉṟapāvattile pokak kaṭavarkaḷākavum pan māyeśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-2 This document relates to *kāṇipparṟu* and *kāṇiyāṭci* rights (over the lands

mentioned below) given to Aḷakiya-nayināṟ, the son of . . . ṇakkuṭaiyār Malaipperumāḷ of . . . . . in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the river Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalam, on the fullmoon-day of the bright fortnight of the month of Makara when the day was Thursday and the asterism was Pūcam in the year Viḷampi* in the expired . . . . . .

2-3 The document was in respect of the lands in Kīḻārṟūr in Paṅkaḷa-nāṭu. It stated "you could enjoy the right over all the wet and dry lands within the four boundaries of the village as well as over the yields of fauna and flora and of such crops as plantain ; sugarcane, turmeric and ginger as well as over all other common revenues excluding the tax-incomes from the village due to the king and from the lands already gifted and endowed.

3-4 "You could enjoy the above Kīḻārṟūr as *kāṇippaṟṟu* . . . . . and should pay on yearly basis annually as perpetual interest [.]80 *kalam* of paddy, one *kalam* and 2 *tūṇi* and *patakku* of *payaṟu*, 3 *kuṟuṇi* and 5 *nāḻi* of oil and . . . . .

4-6 "The price fixed for this *kāṇippaṟṟu* of Kīḻārṟūr to be [paid] to the temple . . . . . you have the rights to sell, mortgage and endow and sell in whatever manner, the lands of this Kīḻaṟṟūr. You could enjoy this *kāṇip-paṟṟu* right over Kīḻaṟṟūr hereditarily till the moon and the sun endure". (One who harmed this) would incur the sin of having killed a cow . . . . . This is protected by the *Pan-Māyēśvaras.*

---

358 A.D. 1479

EO. Vallāḷa-gōpura, north wall, west side, top.
1201-1211 Damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmaṉ-ma-
2 hāmaṇṭaleśvarar harirāyavibhāṭa-
3 n bhāṣaikkuttappuvārāyarkaṇṭan ka
. . . . . ṭu koṇṭanāṭu
3 kuṭātān pūrva-dakṣiṇa-paścima-ut-
tara-[catus-]samudrādhipati gajaveṭ-
ṭai kaṇṭaruḷiya
4 śrī-Vīrapratāpa Devarāya-Malli-
kārccuṉairāyar kumārar Irājaceka-
rarāyar . . . . . .
5 paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakāttam 14[01]n
mel cellā niṉṟa Vikāri- . . . . .
6 ttu Kaṟkaṭaka-nāyaṟṟu pūrva-pak-
ṣattu . . . . . vāramum . . . . .
7 kaṣtrattu siddha-yokamum peṟṟa
mukuttattil śriman-mahāmaṇḍale-
8 cuṟaṉ metiṇimīcurakaṇṭa Kaṟṟāṟi
Cāḷuva Cāḷuva Nṛsiṁhayadeva-
9 maharājar janma-nakṣatram[ā*]na
Aṉuḷattilaṉu . na laṅ . . puṇyakālattil
10 [parva]viṣu pāvavati Gautaman ivar-
ka[ḷ] . . . cai koṇṭaruḷiya
11 uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayi-
ṉāṟkku tiruppaṇikku
12 Paṭaivi irācciyattu Jayaṅkoṇṭacōḻa-
maṇṭalattu [Ceṅ]-
13 kunrak-koṭṭattu Paṅkaḷa-nāṭṭu Cey-
yāṟṟukku . . . . kā . . .
14 paḻaiya Kāma Campukularāmaṉ ti-

---

* Probably = January 7, 1479 when *śu.* 15 started after .45 of the day and the *nakṣatra* was present till .77 of the day.

rappu āna ūr[ka]lil paṭākaikaḷum nār-pā-
15 r kellaiyum ūḷpaṭa Meypoka Irāya-nallūrāṉatu uḷḷūr uṭaiyār
16 Tirukāmīcuramuṭaiya nayiṉār teva-tāṉattilu Perumāḷ Vīrrirunta-
17 perumāḷ tiruviṭaiyāṭṭattilum [ce ku]-ṭikku variyum paṭṭaṭai
18 vālāyamu iṭaitturai pācippāṭṭam [ma-raṅ]kāytturai vaṇṇārvari uṭpaṭa
19 tārā pūruvamākak kuṭuttom itu Can-tirāditta varaiyum naṭakkak kaṭa-vatā-
20 kavum inta [ta*]ṉmattukku ahitam ni-ṉaittavaṉ Gaṅkā-tīrattil kapilaiyaik
21 koṉṟa p[ā*]pattilum pañcamahāpāpat-tilum pokak kaṭavanākavum itu paṉ-
22 māyecurar yirakṣi ೭ ೭ uḷḷūr nayi-ṉār Tirukkāmīcuramuṭaiya nayiṉār tēva-
23 tāṉattil kuṭi kaikkoḷar vāṇiyar uṭpaṭa [paṭṭaṭai] vālāyam uṭpaṭa coṭikku
24 varikku *paṇam* 60 Perumāḷ Vīrri-runtaperumāḷ tiruviṭaiyāṭṭattukku
25 kuṭi niṅkalāka cūlavarikku *paṇam* 30 āka *paṇam* 90-m [paḷam toṇṇūṟum koyil
26 paṇṭārattile mūṉṟu kantāyamāka ce-luttak kaṭavarkaḷākavum ೭ ೭

TRANSLATION

1-11 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalē-śvarar, harirāyavibhāṭan, bhāṣaik-kuttappuvarāyar kaṇṭan, k . . . . . ṭu koṇṭa-nāṭu kuṭātān, pūrva-dakṣiṇa-paścima-uttara-[catus]-samudrādhi-pati, gajaveṭṭai kaṇṭaruḷiya, śrī-Vī-rapratāpa,* Dēvarāya-Mallikārccuna irāyar's son Irājacēkararāyar was pleased to rule . . . . . on . . . . . in the bright fortnight of the month of Kaṟkaṭaka, in the year Vikāri in the Śaka year 140[1], when the asterism was . . . . . and the *yōka* was Siddha[249], on this auspicious time I, the illustrious *mahāmaṇḍalēcuraṉ, mētiṉimīcurakaṇṭa, Kaṟṟāri Cāḷuva* Cāḷuva Nṛsiṁhayadēvamahārājar gifted on the day of my natal star Aṉuḷam and on the holy days of Parva (full moon or new moon day) and Viṣu (the first day of Cittirai and Tulā months (pava-vati Gautaman) (*the following land*) to the god Tiru-vaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār who had received . . . for the purpose of construction work.

12-19 It consisted of the old village of Kā-macampukularaman tirappu *alias* Meypōka irāyanallūr in . . . . . of Cey-yāṟu, in Paṅkaḷa-nāṭu in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Jayaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭa-lam in Paṭaiviirācciyam, including all its hamlets and the lands within its four boundaries besides the incomes from such taxes as *paṭṭaṭai, vālāyam* (tax on cattle), *iṭaitturai* (a tax), *pā-cippāṭṭam [maraṅ]kāytturai* (tax on tree and its products), and *vaṇṇār-vari* (tax on washerman) from the *tēvatāṉam* of the local temple of Ti-rukamīcuramuṭaiya nayiṉār and from the *tiruviṭaiyāṭṭam* of the god Vīrri-runtaperumāḷ. I gifted it by pouring of water.

19-22 This should continue till the moon and the sun endure. One who thought of harming this gift would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the holy Gaṅgā, and of having committed the five great sins. This is protected by the *Paṉ-Māyēcuras.*

22-26 The revenue derived from taxes in-cluding *paṭṭaṭai,* and *vālāyam* and

249 Irregular. May be = January 7, 1479.

from the *kuṭi* of *kaikkōḷar* (community) and *vāṇiyar* (oil-monger) and the *cōṭi vari* (a tax) of the *tēvatāṉam* of the local Tirukkāmīcuramuṭaiya nayiṉār, was 60 *paṇam* ; and the *cūlavari*, excepting the tax on the tenants, in respect of the *tiruviṭaiyāṭṭam* (land) of the god Vīṟṟiruntaperumāḷ, was 30 *paṇam*. The total was 90 *paṇam*. They should pay this amount of 90 *paṇam*, in three instalments, into the temple treasury.

---

359 A.D. 1482

EO. **Vallāḷa-gōpura, south wall, east side, top.**

1213-1226 **Much damaged.**

TEXT

1 .....

2 yaṅkāṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭātāṉ.....

3 ...ṇṭan pūṟuva-tekṣaṇa-paścima-uttara- . . samuttirātipati kejaveṭṭai kaṇṭaruḷiya śrīman-mahārājāti-rāja-[rājaparameśvaran śrī-Vīrapra]-

4 tāpa Virūpākṣadeva-mahārāyar pṛthvi rājyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Sakāpdam 1404 n meṟ sellā niṉṟa . . .

5 . . saṁvatsarattu Siṁha-nāyaṟṟu pūṟuva-pakṣattu daśamiyum Somavāramum perra Tiruvoṇattu [nāḷ]....

6 ṅkoṇṭa-cōḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟakkoṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi....

7 ..... uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār koyil . .

8 . [ta] . pa . . . . makaṉār Tiruma . . yyaṟku Caṇ..... kāṇi.....

9 .... paṇṇik kuṭuttapaṭi Tevamaṇṭalaccīrmaiyāṉa Murukamaṅkalapparṟu [Okal]pan . . vai

10 yil kāṭu .... veṭṭi enta . . l kuḷamum kaṇṭu kiṇarukaḷum veṭṭi nilamum tirutti Meypokarāya-

11 nallūrāna Na .... nallūr enṟu . . . er[ṟi] ko . . ḷkkāṇiyākac cētta Murukamaṅkalattil

12 malaikku meṟku Teva[kka]purattil[e]llaikku vaṭakku Mu . . yūr ellaikku vaṭakku Arumpuli ūr ellai-

13 kku kiḻakku Maṇa . . kattil ellaikku kiḻakku Ūkattūr ellaikkum Ma[ṇa]kuṉṟukku vaṭakku . muki . . ka . .

14 na . varuti . . . . . nilamum ita[r]ku uḻpaṭṭa nāṟpārkellaiyum tamakku kāṇi āṭciyākap paṇṇi-

15 .....vilaippaṭi.....

16 yir paṇṭāra [murra]ttile tirumeṉikāḷvi[kku] celuttik koṇṭṭa āḻukku ituve poruḷ.....

17 . . l cilavākak kaṭavatākavum ippaṇam iru[nū]ṟṟukkume itaṟku Meypokarāyanallūrāṉa Naraciṅkanallūrum ...

18 . . llai . . tām . ṇṭu . nilamum tirutti kamuku tennai maramu vaittuk koṇṭu tām veṇṭum payir

19 . . ; . ceytu koṇṭu kuṭiyum erri naṅcaikkaṭamai puñcaikkaṭamai poṉmutal kāṇi[kkai]ppeṟu vācalppaṇam

20 . mai[yum]..... kku kaṭamai..... kaṭamai ācuvakkaṭamai . na . āḻa . . ru .... ttu...

21 kāṇi[kkai]..... tirunāḷ kāṇikkai . . ttatāka maṟṟu epperpaṭṭa cakalamum.....

22 .....

23 vittukkoṇṭu..... m mutalāka-vutākavum.....

24 tta[varaiyum] kāṇi āṭci..... 200 intappaṇam [iru] nūṟum..... ta ..

25 mum varuṣa varuṣantoṟum .... lutti . .

..... kaṭavarākavum [in]..
26 ..... vār [kiṇaṟu] inta ūṟku .....
.. vum yi .. titta ...
27 tira ātitta varaiyum tām [kāṇi āṭci]-
yāka aṉupavittuk koḷḷak kaṭavatāka-
vum yinta Ti ...
28 ttār . . . te . ma . . nāl . tāṅkaḷe yi . . .
[ṅku] ..... ū .. ta .. [iṉṉā] ..
29 tamai ..... akitam paṇṇiṉavaṉ ....
Keṅkaikkaraiyil kārā .
30 ..... ttiya ... inta .. vom ākavum
ip ...
31 ..... ṭi .. kuṭuttamaikku ivaṟku
inta kāṇi āṭci[yāka]
32 ..... taṅkaḷukku [uri]ttāka
kaṭavatākavum i .. Campantaṉ eḻuttu
iv ..
33 ..... vvai Irācakempīra-
nampi eḻuttu ivai Tillaimū-
34 vāyira nampi eḻuttu Tiruccirṟam-
pala-nampi eḻuttu ivvai Vīravetiya-
nampiy eḻuttu Tiruvaṇṇāmalai-na-
35 mpi eḻuttu ivai koyil Muta[kapa] . .
Villavataraiyaṉ eḻuttu [tāṉāmāt]-
36 ruva ..... yaraiyar eḻuttu .....
varar rakṣai ೭

TRANSLATION

1-9 ....., *kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭātāṉ*, ..., *pūṟuva-tekṣaṇa-paścima-uttara* .. *samuttirātipati, kejaveṭṭai kaṇṭaru-ḷiva, śrīman-mahārājāti-rāja-[rājapa-ramēśvaran,* śrī-Vīrapra]tāpa Virū-pākṣadēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, on Monday, the 10th day of the bright fortnight of the month of Siṁha in the year .... .. in the Śaka year 1404, when the asterism was Tiruvōṇam[250], ... of the temple of Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār, ... in Vāṇakōp-pāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in ... koṇṭacōḻa-maṇṭalam, gave this document to Tiruma ...., the son of .....

9-15 In Murukamaṅkalam which was added to the *kāṇi* of .. which was entered in the register as Meypōkarāyanallūr *alias* Na .. nallūr, which was in [Ōkal] pan .. vai in Murukamaṅkalapparṟu in the Tēvamaṇṭalaccīrmai and which was dug up, and in which tank was excavated, well was dug up and the lands were ploughed, the land ..... which lay to the west of the hill, to the north of the boundary of Tēvakkapuram, to the north of the boundary of Mu .. yūr, to the east of the boundary of Arumpuliyūr, to the east of the boundary of Maṇa .. ka, and to the north of the boundary of Ūkattūr and Maṇakuṉṟu, which included all the areas within its four boundaries was given as *kāṇi āṭci* to him.

15-17 The price fixed (for it was .....) and the expenses for the person who received it after paying the Tirumēnikalvi ? in the precincts of the treasury were the same as this.

17-22 The price for this Meypōkarāyanallūr *alias* Naraciṅkanallūr was 200 *paṇam*. There he could plough the land, grow arecanut tree, and cocoanut tree. Besides, he could raise (in it) whatever crops he desired to, and could tenant it with people. He should ... the taxes like *naṟcaikkaṭamai* (tax on wet land), *puṟcaikkaṭamai* (tax on dry land), *poṉmutal, kāṇikkaippēṟu, vācalppaṇam*, ..., ..., ..., *ācuvakkaṭamai* (tax on ācuva community), ... *kāṇikkai, tirunāḷ-kāṇikkai* (contribution for festival), and all other such levies.

23-25 .... having (enjoyed it) .... this be

250 Irregular. A.D. 1482.

the capital. This *kāṇi* . . . . would last till . . . . and the sun endure . . . . . 200. This 200 *paṇam*, ... year after year . . . . . he should pay.

26-29 . . . . . well. To this village . . . . he should enjoy this as *kāṇiyāṭci* till the moon and the sun endure. This Ti . . . . . he himself . . . . . .

29-30 One who harmed this would incur the sin of having killed . . . . . on the banks of the Gaṅgā . . . . . .

31-36 For having given this document in respect of this *kāṇi-āṭci* . . . . . he would have the right . . . . . This was the signature of Campantaṉ, ... , this was the signature of Irācakempīra-nampi, this was the signature of Tillaimūvāyira-nampi, this was the signature of Tiruccirrampala-nampy, this was the signature of Vīravētiya-nampi, this was the signature of Tiruvaṇṇāmalai-nampi, this was the signature of koyil Muta-[kapa] . . Villavataraiyaṉ of the temple, ... , this was the signature of . . . . . yaraiyar. This is to be protected by the [*Paṉ*]-*Māhēśvaras*.

---

360 A.D. 1482 (?)

EO. **Vallāḷa-gōpura, north wall, middle, bottom.**

1232-1238 **Much damaged.**

TEXT

1 ꝛ Svasti [//*] Śrīman irācātirāca . . . . . tēvamahārāyar pṛituvi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Caupakari varuṣam Puraṭṭāti mātam

2 Aṇṇāmalaiyār tirukkoyilvācal Urupanārāyaṇaṉ maṇṭapattile atikāriyār Kāṇikkātiṭaikkūṭṭar

3 tāṉattil uṇṭāṉavarum . . . . tirukkoyilukku koḷvār ākaiyile koka vakai eṉṟu Aṇṇāmalaiyār

4 uṭamaicetam . . . . . .ti . ṉa-varum eṉṟu . . . pattiramaṭṭu kalveṭṭiṉapaṭi tirukoyilukku

5 . . . . . tti . . ṇiyar kaiyile[yum] teṅkaypaḷam iṭuvaṉ kaiyileyum pa[ṭṭi ?] veñcaṉam kari a-

6 mutu eriturumpu koḷḷukiṟa . . . . leyum niyokaṉ [e?]ṉṟum . tta . ṉ eṉṟum [naṭatekiṭa] . eṉṟum atikari

7 . rar vaiccatu . . tuṟai atikāri . . tānattār Kāṇikkātiṭaikkūṭṭar mu[ṉ* ?] muṉṟu mutu kaṇakkuppiḷḷaikaḷ

8 [mu]varkaḷ acatkā . . . . . ṟu poṉa aḷavu . [yo]tvaṟ [illai] eṉṟu vāṅka-

9 k kaṭavarkaḷ alla ivarkaḷ . . . . . vāṉ Keṅkaik karaiyil kārāmpacuvaiyum pirāmaṇaṉaiyum . . vaṉ avaṉ mātā

10 pitā . . . ḷ[ḷaiya] ḷai kuruvai koṉṟa pāvattile pokak kaṭavarkaḷākavum vāṅkiṉava . taṉṉapimāṉattai

11 . . . . kku iṭu [tīr] paṇṇiyaṉukkum ilai vāṇiyaṉukkum kuṭuttavaṉ ꝛ

12 inta vakaic carakku iṭukiṟavarkaḷ tiruppātam

13 . . . ṇai eṉṟu . . . . vum . . . . . inta pāvattile poka kaṭavarkaḷ ākavum ꝛ

TRANSLATION

1-4 Hail ! When the illustrious *irācātirāca* . . . . . tēvamahārāyar was pleased to rule over the earth, in the month of Puraṭṭāti of the year Caupakari (Śubhakṛt)[251], this record was given engraved on stone in the Urupanārāyaṇa-maṇṭapa at the gate of the

251 A.D. 1482.

temple of Aṇṇāmalaiyār, to the officer Kāṇikkātiṭaikkūṭṭar who was a member of the *tāṉam* just because he was the receiver of . . . . the temple, and the property of Aṇṇāmalaiyar should not be spoilt . . .

4-9 According to it, the three senior accountants of the officer *tāṉattār* Kāṇikkātiṭaikkūṭṭar should not receive . . . . . for the reason that (the articles being not according to the quantity) (prescribed) from the . . ṇiyar . . . . . , from the supplier of cocoanut, from the supplier of *paṭṭi* ?, (articles for) dishes, (articles for) curry, and firewood, ...[252]

9-10 One (who did this) would incur te sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā, a brāhmaṇa, his own mother and father, . . , a teacher.

10-11 One who received it should be considered as one who gave his *apimāṉam* (wife of mistress), to a harmful man and a merchant dealing in betel leaves.

12-13 The foot of those who gave articles of this category . . . . . (they) would incur this kind of sin.

361

A.D. 1482

EO. 1227-1231

Vallāḷa-gōpura, north side, pilaster in the middle. Much damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-
mahāmaṇṭa-
2 lecuraṉ arirāyavipāṭaṉ
3 pāṣaikkuttappuvarāyar kaṇ-
4 ṭaṉ muvarāyar kaṇṭaṉ (kaṇṭa-
5 ṉ) kaṇṭanāṭu koṇṭu ko-
6 ṇṭanāṭu kuṭātāṉ pūṟuva-tekṣa-
7 ṇa-paccima-uttara-catu-camuttirā-
ti-
8 pati Vīrapratāpa Kecaveṭṭai
9 . . . . . va rāya-makārāyar
10 . . . . . kumārar Irācace . . .
11 . . . . . pirutuvi rācciyam paṇ-
12 ṇi aruḷā niṉṟa Cakāṟtam 14
13 [04 ?] mel cellā niṉṟa [Pi . .]
14 . . . . . nāyaṟṟu pūru-
15 va-pakṣattu . . . . tiyum
16 . . . vāramum perṟa Aṉi-
17 ṣattu nāḷ śrīmaṉ-mahāmaṇ-
18 ṭalecuraṉ metiṉimīcurakaṇṭaṉ
19 Kaṭṭāri Cāḷuva Cāḷuva Naraciṅka-
20 yyateva-mahā irāca uṭaiyar [taṉ]-
21 mam āka . . . . . teva [tim]
22 . . . uṭaiyār . . . . . pu-
23 ṇṇiyakālattile uṭaiyār
24 Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉā-
25 ṟkum nācciyār Uṇṇāmulainācciyā-
26 ṟkum upaiya canti [ā]ka . . nṟu . . .
27 ṇam ammutu āmu . . . ceyyappaṇa-
28 . . . ku mutaliyār . . . . koṇṭa . .
29 . . . . . .
30 . . . maṭappuṟam Paṅkaḷa-nāṭu . . .
31 yil uṭaiyār Kaṟaikkaṇṭīcura muṭai-
32 ya nayiṉār tevatāṉattukkum iṉṉā-
33 yiṉāṟku puṟa ūṟkaḷil uṇṭāṉa te-
34 vatāṉattukkum Perumāḷ A . . . .
35 . ṇṭa perumāḷ tiruviṭai āṭṭattuk-
36 . ṇṭa perumāḷ tiruviṭai āṭṭattuk-
37 kum . . . . . ṭaikku[m] . . .
38 . . . [u] . . . . . .
39 tukkum uḷḷa coṭi cūlavariyum ceṭṭi
40 . . . kaṭamai . . . . . .
41 . . vari . . co . . . . li pā . . .
42 . kku marṟum kācuvaṟkattil [uṇṭā]
43 . kā . . nāl . . . . kum makamai i-

---

252 The words niyōkaṉ enṟum . tta . ṉ enṟum [naṭatēkiṭa] . enṟum in line 6 do not give any useful meaning.

44 ... tu̲rai mukampārvai ....
45 ..... kkum kāṇi
46 ..... mu-
47 ..... uṇṭā .....
48 .... vum kālatti ... ṇār Canti-
49 . vum māta mutal .... ṇṭā̲[kai]
50 ṟuvamāṉiyamāka tāraivāttu Can-
51 tirātitta varaiyum .. ttaviṭṭa a̲lavuk-
52 ku kū̲ruvam Paṭaivīṭṭu ucāvaṭikku .
53 cellukiṟa inta [mūtta ?] u̲l̲ata mutali ār
54 .. tāṇṭāre Cantira ātittavaraiyum
55 a̲nupavittuk koṇṭu u̲ṭaiyavar Uṇ-
56 ṇāmulai nācci ārku nel .....
57 nā̲[onṟukku ālācuntiraṉ kālāl a ..
58 nā̲li ammutupaṭiyum ka̲ṟiyamutu.....
59 amuṭum viṭṭu ammutu ceyyap paṇṇu-
vittu in-
60 ta piṟacātamum tāme a̲nupavittuk
ko̲l̲ak kaṭavar ā-
61 kavum inta tanmattukku akitam paṇ-
ṇiṉavarka[
62 Keṅkā tittattile kapilā vatam paṇṇiṉa
pāva-
63 tti[l*] poka kaṭavarka[ākavum itu
paṉmāyēśvara rakṣai [//*]
64 Dāna-pālanayor = madhyē dānāt-
cchrēyō = nupālanam [/*]
65 dānāt = svargam = avāpnōti pālanād =
achu[tam*] padam [//*]

TRANSLATION

1-22 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the son of the illustrious *mahā-maṇṭalēcuraṉ, arirāya-vipāṭaṉ, pā-ṣaikkuttappuvarāyar kaṇṭaṉ, mūva-rāyar kaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇ-ṭanāṭu kuṭātāṉ, pū̲ṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catu-camuttirātipa-ti,* Vīrapratāpa, Kecavēṭṭai .... rāyamakārāyār's son Irācace .... was pleased to rule over the earth, in the Caka year 14[04 ?] and in the [Pi ...], ..., on the .... in the bright fortnight of the ....., when the asterism was Aniṣam, this endowment was made as the meritorious charity of the illustrious *mahā-maṇṭalēcuraṉ, mētiṇimīcurakaṇṭaṉ. Kaṭṭāri Cā̲l̲uva* Cā̲l̲uva Naraciṅ-kayyatēvamahā irāca u̲ṭaiyar.

22-29 This was to provide for the food offering ..... to the god Tiruvaṇṇā-malai u̲ṭaiya nāyiṉār and the goddess Uṇṇāmulainācciyār ..... mutaliyār . . . having received ..... the *maṭap-puṟam* in Paṅkaḷa-nāṭu .....

30-50 The taxes like *coṭi* (a tax), *cūlavari* (tax levied to provide for Śiva temple), *ceṭṭi* (tax on ceṭṭi) ... *kaṭamai*, ... and other items of revenue in cash, ..., *makamai* (voluntary contribution) ....., *mukampārvai*, ... of the god Karaikkaṇṭīcuramuṭaiya nayi-ṉār's *tēvatāṉa*, and of this god's *tēvatāṉam* in other villages and of the *tiruviṭai āṭṭam* of Perumā[A ..... ṇṭaperumā[, were given as *caruva-mānya* by pouring water, from the month of ..... to last till the moon and the sun endure.

50-59 According to the given extent, Mutali ār . . taṇṭār should enjoy as per the payment made previously to the *ucāvaṭi* of Paṭaivīṭu. He should pay paddy to provide for food offering together with vegetable dish to the goddess Uṇṇāmulai nācciyār. He should enjoy the *piṟacātam* offered to the goddess.

59-61 Those who obstructed this gift would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māyēśvaras.*

62-63 Between (*one's own*) gift and the protection of (*another's*) gift the latter is more meritorious than the former. By making a gift one goes to *svarga* while by protecting another's gift he would go to the place from which he never falls.

362 A.D. 1486

EO. Vallā]a-gōpura, south side, middle portion, pilaster.
1239-1242 Much damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-ma-
2 hāmaṇṭalicuraṉ ariya-rāya-
3 vipāṭaṉ pāṣaikkuttappuva-
4 rāyar kaṇṭaṉ mūvarāyar kaṇṭa-
5 ṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa-
6 nāṭu kuṭātāṉ pūṟuva-tekṣiṇa-pa-
7 ccima-uttara-catucamuttirātipati śrī-Vīrapra-
8 tāpa kecaveṭṭai kaṇṭaruḷiya
9 ..... mukā..
10 Mallikārjiṉa irāyar kumārar
11 Irācacekarateva[makā]rāyar pirutuvi rāc-
12 ciyam paṇṇiyaruḷā niṉṟa Ca-
13 kārtam 1408-ṉ mel ce-
14 llā niṉṟa [Parā]pava varuṣam Ciṅka-nā-
15 yaṟṟu pūruvapakṣattu tecamiyum
16 Comavāramum peṟṟa Aṉilattu
17 nāḷ śrīman-mahāmaṇṭalecura
18 metinimīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷu-
19 va Cāḷuva Naraciṅkayyateva-mahā
20 irā[yar] uṭaiyar taṉmam āka Kom-ma[ya]
21 ..... yateva Timm[i] irāca uṭaiyar
22 .....
23 Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉārkkum nācciyār Uṇ-
24 ṇāmulai nācciyārkum upaiya canti āka muṉṟu ari[vāḷ]ṇam
25 ammutu amutu ceyyappaṇṇa Vīravetiya-nampi kaiyil
26 tārai v[a*]rkai[yi]l itta . m . . . tevamaṇṭalam
27 Ulakaḷantacōḷa p[u]rattil uṭaiyār Cattīśuramuṭaiya-
28 nāyiṉār tevatāṉam coṭi cūlavariyum Perumāḷ
29 Ulakaḷanta perumāḷ Cikkaṇa viṇṇakarum..
30 . tiruviṭai āṭṭa[m].....
31 kaikkoḷar ceṭṭi ceṇiyar ilai vāṇiyar ..
32 ṟṟum kācuvarkattil uṇṭāṉa paṭṭa-
33 ṭai nūlāyam cuṅkāyam k. kai
34 tt . ṟai cekku mukampārvai viceṣa
35 vakai araimaṉaiyil [pirkamekā]...
36 kai kaṭṭāyam .. marṟum eppe-
37 [r]ppaṭṭa ..... uṇṭāṉatum sahira-
38 ṇṇiyodaka-tārā-pūṟuvamāka Viravēti-
39 ya-nampi kaiyil [tārai vāttu] caṟuvamāṉ
40 ṇiyamāka Canti ..... raiyum naṭakka viṭṭa
41 aḷavukku [pūṟuvam Paṭai]viṭṭu ucāvāṭikku
42 cellukiṟa ..... uḷḷatu..
43 vetiya nampiye Cantirātittavaraiyum aṉupa-
44 vittukkoṇṭu uṭaiyār .....
45 ccimārkku ..... kku .....
46 l..... ammutupaṭiyum
47 ..... neyyamutum kariyamutum va....
48 mutu ceyyap paṇ .....
49 aṉupavittukko .....
50 yattukku akitam paṇ .....
51 yile kapilā vatam paṇṇiṉavaṉ pāvatti-
52 le poka kaṭavarkaḷ ākavum itu paṉ-
53 māheśvara rakṣai [//*] Dānapālanayō-
54 r = madhyē dānā = cchrēyō = nupālanam [/*]
55 dānāt = svargam = avāpnōti pālanād = achyutam
56 padam [//*]

TRANSLATION

1-26 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalīcuraṉ, ariyarāyavipāṭaṉ, pāṣaikkut-*

tappuvarāyarkaṇṭaṉ, mūvarāyar-kaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ, pūṟuva-tekṣiṇa-paccima-uttara-catu-camuttirātipati, śrī-Vi-rāppiratāpa, Kecavēṭṭai kaṇṭaruḷiya . . . . . Mallikārciṉa irāyar's son Irācacēkaratēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, on Monday the 10th day of the bright fortnight of the month of Ciṅka in the year [Parā]pava in the Caka year 1408, when the asterism was Aṉiḻam (i.e., Anuṣam)[253], as a charitable gift on behalf of the illustrious *mahāmaṇṭalēcura, mētinimīcurakaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva*, Cāḷuva Naraciṅkayyatēva-mahā irāyar, . . . yatēva Timmi irāca uṭaiyar (son of) *Kommaya*. . . . . gave, by pouring water, in the hand of Vīravētiya-nampi the following to provide for three bowl-full of food offering to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār.

26-37 The gift consisted of the taxes like *cōṭi* and *cūlavari* of the *tēvatāṉa* of the god Cattīcuramuṭaiya nāyiṉār in Ulakaḷantacōḻapuram in the Tēva-maṇṭalam, and taxes from the *tiru-viṭai āṭṭam* of the temple of the god Ulakaḷantaperumāḷ Cikkaṇaviṇṇa-kar, (received from ?) *kaikkōḷar, ceṭṭi, cēṇiyar* (tax on weaver), . *vaṉiyar* (tax on betel seller), and other taxes received in cash like *paṭṭaṭai, nūlāyam* (tax on fabric) *cuṅkāyam* (poll-tax), ... , *cekku, mukampārvai, viceṣavakai* (special class of tax), [*kāṇi*]*kkai* (*to be given to* ?) the palace *kaṭṭāyam* and all other . . . . . .

37-40 This was given to Vīravētiya-nampi by (*pouring*) of water, along with gold, and it was meant as *caruva-māṉṉya* which should last till the moon and the sun endure.

40-44 For this gift, the amount fixed previously for the *ucāvaṭi* of Paṭaivīṭu, should be enjoyed by Vīravētiya-nampi till the moon and the sun endure.

44-48 While doing so, ... food offering, ... , ghee, and vegetable dish should be caused to be offered to the god . . . . . ccimār.

48-49 . . . . . should enjoy . . . . . .

50-53 Those who harmed this would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

53-56 Between (*one's own*) gift and the protection (*of gift made by others*) the latter is more meritorious than the former. By making a gift one reaches *svarga*, but by protecting a gift (*made by others*), one reaches the place from which he never falls.

---

363 15th c.

EO. 447-449 II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, entry-way, south wall, west end. Very badly damaged.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahā .
2 [ntaraṉ] sarva ya vi .
3 . . paramaviśvāsa . .
4 . . mataṉa tesa . . tya
5 tu oṉ . . . . .
6 cā . cciṅka . . . .
7 . m . . . . . .

253 Irregular. July-August, 1486.

8 .... ppa[cū] pa .
9 tavatu mā rā ... ma
10 [ppa]ma[ṉ ṉa] ..
11 . patumāvati ...
12 maṉ ... [kku] kaṇi
13 . nāyakkarku na-
14 nrāka ivar [tampi] .
15 na [rum] vitta ...
16 .....
17 .... [Śrī]-Kṛṣṇaṉeṉ
18 uṭaiyār Tiruvaṇ-
19 ṇāmalai uṭai-
20 ya ṉāyaṉaṟkku [kal]
21 veṭṭi kuṭutta-
22 .....
23 .... ṉāyanār
24 .....
25 .....
26 .....
27 .....
28 .....
29 .....
30 .....

TRANSLATION

1-3 Hail ! The illustrious *Mahā* ..... Sarva .... extremely grateful.
4-12 Damaged.
13-15 For the good of . . nāyakkar, his younger brother gave .....
16 Damaged.
17-21 I, Śrī-Kṛṣṇaṉ gave (*the deed*) engraved on stone to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār.
22 Damaged.
23 .... ṉāyanār.
24-30 Damaged.

364

15th c.

EO. 8 III *Prākāra*, south side, floor.

TEXT

1 .... t Tiru Aṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉārkku ....
2 .... iraṇṭum iṣapam onṟum Cantirātittāvarai ....
3 .... ttukku ahitam niṉaittavarkaḷ Geṅkaikka [rai] .
4 .... panmāheśvara rakṣai //

TRANSLATION

1 .... to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉār
2 ..... two and one bull till the moon and the sun exist.
3 ..... those who thought of harming it (*would*) ..... (*on the banks of*) the Gaṅgā.
4 .... This is protected by the *Pan-Māhēśvaras.*

365

15th c.

EO. 875-877 II *Prākāra*, north wall, extreme east, top.
Fragmentary and much damaged.

TEXT

1 ṅka[ṟ] mutalum Aṇṇāmalaiyār Uṇṇāmalaiyammaikku Ayya ... tta-
2 ku mel aviṣeka naivettiyattukkuṅ kaṭṭaḷaiyiṭṭom mintappaṭi na ..
3 ku Tirumalaiyār uḷḷamaṭṭukkum Can-

tirātittavaraiyum naṭakkak kaṭavatākavum
4 yinta tar̲mattukku yātāmoruttar akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkai karaiyi-
5 le kārāmpacuvai konr̲a pāvattile povān .....

TRANSLATION

1-5 Ordered the gift . . . . . for the bathing and food offering to Aṇṇāmalaiyār and Uṇṇāmulaiyammai. Thus the gift should last till Tirumalaiyār exists and the moon and the sun endure. Any one who harmed this gift would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā .....

---

366 15th c.

EO. 948-951 **III *Prākāra*, east wall (inside), north of the Kiḻi-gōpura. Fragmentary.**

TEXT

1 kṣattu ekāteciyum Maṅkaḷa-vāramum perr̲a Uttirāṭa-nakṣatturattu nāḷ Ceyaṅ . . . . . ttu Ceṅkunr̲akkoṭṭattu . . ṇai . . karai Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai . . . . . .
2 melmukam Aṇṇānāṭu Centavanmaṅkalam nañcai puñcai nār̲pēr̲kellaiyum nattam . . . . ārr̲ukkāl [ū]rr̲ukkāl ental pir̲ātti kiṉar̲r̲unīr̲ pir̲ātti neti niṣepam celapāṣāṇam ental tāṅkal
3 ṉiyamum nīṅkalāka pala poṉvar̲kattil ākira mutalum pala tāṉṉiya var̲kattil ākira mutalum . . ḷpaṭa tāme aṉupavittu koṇṭu tirukkoyil paṇṭārattukku vāṭāvoṭṭu rekaiyāka varuṣam celuttu . . *kalam* or̲u
4 ṉurr̲u e̲lukalane tūṇippatakkum payar̲u kalamum eṇṇai patakkum var̲uṣalakkam varuṣantor̲um poṉ mutal munr̲u kantāyamum nellu payar̲u eṇṇai payir utaviyilu . . yir̲uttuvara kaṭavarākavum yinta kāṇipparr̲u Centamaṅkalattukku
5 kir̲ayaṅkaḷukkum urittākak kaṭavatākavu yintak kāṇiyāṭci Centavanmaṅkalam tām Cantirātittavaraiyum puttira pavuttira pārampariyamāka anupavittukkoṇṭuvarakkaṭavarākavu m yinta Centavanmaṅkalam kāṇipparr̲u
6 m panmāyeśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-3 On Tuesday the 11th day of . . . . night when the asterism was Uttirāṭam, ... taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkunrak-kōṭṭam in Ceyaṅ . . . . "you could enjoy the wet and dry land within the four boundaries of the village of Cēntavanmaṅkalam in Aṇṇā-nāṭu including the right over the habitation site, ... the spring-water, river-water, the yields from the *ēntal*, the yields accruing due to watering by well-water, the treasure-trove, the sources of water and stone and the yields from the *ēntal* and *taṅkal*, excluding the . . . . . but including the incomes from cash and from cereals and pulses.

3-6 "In lieu of this you should pay annually as perpetual interest 107 *ka-*

lam and *tūṇippatakku* (of paddy), one *kalam* of *payaṟu* and *patakku* of oil. This interest in cash was to be paid annually in three instalments and the (quantities) of paddy, *payaṟu* and oil should be paid. The right of *kāṇippaṟṟu* over Cēntanmaṅkalam included the right to sell ..... you could enjoy this *kāṇiyāṭci* right over Cēntavanmaṅkalam hereditarily till the moon and the sun endure. This *kāṇippaṟṟu* over Cēntavanmaṅkalam ..... "This is protected by the *Pan-Māyēśvaras*.

367

15th c.

EO. 1176 **II *Prākāra*, Ṛṣi-gōpura, entrance, lintel on top. Fragmentary.**

TEXT

1 .....li māṇikkam [uṭpaṭa] tti cori ...
2 ..... vantitta māṇikkam . yoṇi ..
3 ..... Pūmāṇṭai Ponparappina māṇikka .....
4 ..... riyapāta māṇikkam . āṇ ....

NOTE

Very fragmentary. Mentions names like Pūmāṇṭai Ponparappina māṇikkam and other names ending in māṇikkam. Probably they are names of *tēvaraṭiyārs*.

368

15th c.

EO. 182, 183 **III *Prākāra*, Kāḷattīśvarar shrine, south side, base. Fragment.**

TEXT

1 Aṇṇāmalaic civakati cervai

TRANSLATION

Obeisance to the path of (*leading to*) Civa at Aṇṇāmalai.

369

15th c.

EO. 806-811 **II *Prākāra*, north wall, west of the Vaikuṇṭha-vāyil. Fragmentary and badly damaged.**

TEXT

1 ..... nayiṉār tevamaṇṭalacīrmai Paṅkaḷa-nāṭu Ceyyāṟṟukku tenkarai
2 .....
3 .....
4 .....
5 .....

NOTE

Refers to Paṅkaḷa-nāṭu and Ceyyāṟu.

370

15th c.

EO. 1628

II *Prākāra*, Bhairava shrine, east and west walls (inside). Fragmentary and damaged.

TEXT		*TRANSLATION*	
1	ppatti ārum cāvamūvāppaṭi āka Candrā . .	1	To make the [3]6 as non-dying and non-ageing till the moon . . . . .
2	. . . itu paṉmāheśvara rakṣai ꣑	2	This is protected by the *Paṉ-Māhēśvarar.*

371

15th c.

EO. 812

II *Prākāra*, north wall, west of the Vaikuṇṭha-vāyil. Probably overwritten. Fragmentary and damaged.

TEXT		*TRANSLATION*	
1	. . . . . kaṇa va . . . . . va . ta . . . . . taṉi	1	Damaged.
		2	. . . . . maṇṭala . . . . .
2	. . . . . [ma] ṇṭalaccīr . . kāṇi (?)	3	Damaged.
3	. . . . . ttu	4	. . . . . (one) *nāḻi* of rice . . . . .
4	. . . . . ṇṇi . . . . . nāḻi aruci	5	four *nāḻi* of rice per year . . . .
5	. . . . . varuṣattukku nānāḻi aruci	6	. . . . . to the *māṇi* (bachelor attendant) per day . . . .
6	. . . . . māṇikkut tinam		
7	. . . . . ṣa	7	Damaged.

372

15th c.

EO. 1726

III *Prākāra*, Ammaṉ shrine, south wall. Fragmentary and badly damaged.

TEXT			
1	. . . . .	3	kum mu . . . . . 4 m . . . .
2	. . . nā . . ṇ . . ṉaya	4	. . . . . perra ca . . . . .
		5	. . . l naṭat . . . . .

373

A.D. 1502

EO. 1155

Puravi-maṇḍapa, south entrance, west jamb. Partly hidden by modern door-jamb.

TEXT			
1	. . ꣑ Cakā . . [14][2]4 mel cellā niṉra	4	kaṭava . . . kiya nayiṉār uṭaiyār Tiruva-
2	Tuntupi . . m Āvaṇi mātam 10 tiyati śrīmat Koṭ-	5	ṇṇa . . y uṭaiya nayiṉārkum nāc-
		6	cciyār U . ṇāmulai-nācciyārkum tiru-
3	ṭai M[ā] . ṇa irācāviṉ kāriyattukku	7	viḻak . . ṭiyāka Māyaṇa irācaviṉ

8 .....
9 per̲ . . tiru viḷakku [ku*]ṭiyāka vi-
10 ṭṭa . . . kku inta taṉmam Cantirāti-
11 tta va . . yum cellak kaṭavatākavum
12 inta ta . mattukku akutam paṇṇi-
13 ṉavaṉ̲ . ṅkaik karaiyil kārāmpa-
14 cuvai . koṉ̲ra pāvattile pōkak kaṭa-
var [//*]

TRANSLATION

1-8 On the 10th day of the month of Āvaṇi in the year Tuntupi in the Caka year [14][2]4[254], . . . kiyanayiṉ̲ār, the agent of the illustrious Kōṭṭai Māyaṇa irācā employed . . . . . as *tiruviḷakku-kuṭi* (family entrusted with the work of arranging the burning of lamp) to provide lamp to the god Tiruvaṇṇāmalaiy uṭaiya nayiṉ̲ār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār.

9-11 This gift of *tiruviḷakku-kuṭi* should last till the moon and the sun endure.

12-14 One who harmed this gift would incur the sin of having killed a blak cow on the banks of the Gaṅgā.

---

374 16th c.

No estampage.

EO. 1658 **II *Prākāra*, *pokkiṣam* (inside), south wall. Fragment.**

TEXT

(In Grantha characters and Sanskrit language).

1 . . sō tē śrī-Narasiṁha vikane . . . .
2 . . . . . kalyabhāta . . . kāmai [na] . . .
3 . . caṇḍāyita [stōtrō]ka pravatu vi-
bhavai
4 . . turddakṣiṇa [sindhu ?] . . . [rasya]
kṣmāpāla dhyā . . . . .
5 va śrī-Narasiṁhadēva-bhūpatiśśaṅ-
khya praśāsti ka . ḥ . .

TRANSLATION

1-5 . . . . śrī-Narasiṁha . . . . . (*who became*) frightening . . . . for the riches . . . . . the southern ocean . . . . . the ruler . . . . śrī-Narasiṁhadēva-bhūpati . . . . ruled . . . .

---

375 A.D. 1506

EO. 982-1011 **III *Prākāra*, east wall (outside), north of the Kiḻi-gōpura.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-ma-
hāmaṇṭalēcura mētiṉ̲imīcura kaṇṭa
Kaṭṭāri Cāḷuva pāṣaikkuttappuvarā-
yarakaṇṭa kaṇṭa-nāṭu koṇṭu koṇṭa-
nāṭu kuṭātāṉ̲ pūṟuva-tekṣaṇa-paccim-
a-uttara-catu-camunttirātipati ke-
caveṭṭai kaṇṭaruḷiya śrī-Vīrappiṟatā-
paṉ̲ śrīmaṉ̲-mahāmaṇṭalēcuraṉ̲ uṭai-
yar Immaṭi Naracānāyakka uṭaiyar
piṟutuvirācciyam paṇṇi aruḷāniṉ̲ra
Cakāttam 1429 ṉ̲ mel cellā niṉ̲ra Ku-
r̲ōtana varuṣattukku cellum Kṣaya-
caṅkuvar̲carattu
2 Mēṣa-nāyar̲ru pūṟuva-pakṣattu cat-
tamiyum Puṇarpūcam per̲ra Maṅka-
lavārattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai
uṭaiya nayiṉ̲ār koyil tāṉ̲attār Pāṅka-

254 August 9, 1502.

nāṭṭu Iraṭṭiyaḷil Tāma-raṭṭiyār makaṉ Peruṅkōṭṭūr Mummaṭi-raṭṭiyārku kāṇi vilaippiramāṇam paṇṇi kalvaṭṭik kuṭuttapaṭi Tēvamaṇṭalaccīrmaiyāṉa Pākkapparru Mūkkaṉpāṭiyum tām Irācakempīranampiyār kaiyile koṇṭa Perraperumāḷ entalum koyil keṭku mutaliyār kaiyile koṇṭa Perraperumāḷ entalum koyil keṭku mutaliyār kaiyile koṇṭa Perraperumāḷ entalum koyil keṭku mutaliyār kaiyil koṇṭa Aṇṇā-nāṭu Kaṇṇamaṭaiya(yu)m

3 Karuntuvāṉpāṭiyum āka kiṟāman nālukkum uṇṭāṉa naṅcai puṅcai nārpārkkellaiyum itukkuṇṭāṉa ēntal tāṅkal maṟavaṭai nattam kiṇaṟu meṭu paṟaittiṭar ārrukkāl ūrrukkāl erinīr pirātti māvaṭai maravaṭaik kuḷavaṭai carukaṭai marrum epperppaṭṭa cakala-camutāyappiṟāttiyum tām kāṇipparrukkāṇiyātciyāka kaikkoṇṭu aṉupavittukkoḷḷakkaṭavarākavum tām Irācakempīranampiyār kaiyil koṇṭa Perraperumāḷ ēntalum koyil keṭku mutaliyār kaiyil

4 koṇṭa Kaṇṇamaṭai Karuntuvāṉpāṭiyum niṅkalāka Mūkkaṉpāṭi kiṟāmam oṉṟukku Caṇṭēcurapperuvilaiyāka niccayitta *paṇam* 1000 intappaṇam āyirattukkum Mūkkaṉpāṭi kāṇipparru vilaiyāvatākavum inta Mūkkaṉpāṭiyum Perraperumāḷ ēntalum Kaṇṇamaṭaiyum Karuntuvāṉpāṭiyum āka kiṟāmam nālum nāḷatu mutal tām kāṇipparṟāka kaikkoṇṭu itil uṇṭāṉa naṅcai puṅcai nārpārkellaiyum kamuku teṉṉamaram vāḷai karumpu to .. maṅcaḷ iṅci marru-

5 m veṇṭum payiṟ ceytu koṇṭu yitukkuṇṭāṉa kaṭamai poṉmutal kāṇikkai kaṭṭāyam āṭṭaippaṭi māvaṭai maravaṭai cekkoṭṭut taṟikkaṭamai u[ca]kkaṭamai marrum epperpaṭṭa cakala upātiyum uṭpaṭa tāṉamāṇiyam niṅkalāka pala poṉvaṟka[ṭ]til ākira mutalum pala tāṇiya vaṟkattilākiṟa mutalum uṭpaṭa varuṣam oṉṟukku vāṭā voṭṭu rekaiyāka tirukkoyilukku celuttum Mūkkaṉpāṭi Perraperumāḷ ēn . ..

6 *paṇam* 300 ūṟkālāl *nel* 600 Kaṇṇamaṭai *paṇam* 130 ūrkālāl *nel* 250 *kalam* Karuntuvānpāṭi *paṇam* 570 ūrkkālāl *nel* 670 *kalam* āka kirāmam nālukkum vāṭā oṭṭu rekai *paṇam* 1000 ūrkaḷākālāl *nel* 1520 kalam intap paṇam āyiramum ūrkālāl nellu āyirattaññūrru irupatiṅkalamum varuṣa ilakkam varuṣa varuṣan toṟum paṇa mutal mūṉṟu kantāyamum nel mutalp payir utaviyilum celutti taravu perru muṟivāṅkik koḷḷak kaṭavarākavum

7 Mūkkaṉpāṭi Caṇṭēcurap peruvilaiyāṉa paṇam āyiramum Nōṭṭampākkam uṭaiyāṉ pārvaiyāka koyil, paṇṭārattile celuttik koṇṭamaikku ituve tiraviyaccilavāvatākavum Mūkkaṉpāṭi Perraperumāḷ ental Kaṇṇamaṭai Karuntuvāṉpāṭikkum vāṭā voṭṭu rekaiyāka varuṣamoṉṟukku niccayitta paṇam āyiramum ūrkālāl nellu āyirattu aññurru irupatiṉ kalamum varuṣa varuṣantoṟum koyilp paṇṭārattile celutti

8 [kāṇip]parru kāṇiyāṭciyākac Cantirāṭittavaraiyum aṉupavittuk koḷḷak kaṭavarākavum irācika teyvikamāṉāl acal kāṇipparṟukku arramatikāri koḷḷakkaṭavomākavum inta kāṇipparṟukku akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikkairaiyile kārāmpacuvaik koṉṟa pāvattile pokakkaṭavaṉākavum ☙ .. paṉmēyēśvara rakṣai ❧

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēcura, metiṉimīcurakaṇṭa, Kaṭṭāri-Cāḷuva, pāṣaikkuttappuvarāyara kaṇṭa, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu kuṭātān, pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-*

uttara-catu-camunttirātipati, kecavēṭṭai-kaṇṭaruḻiya śrī-Vīrappiṟatāpaṉ śrīman-mahāmaṇṭalēcuraṉ, the king Immaṭi Naracā-nāyakka-uṭaiyar, was pleased to rule over the earth, on Tuesday, the 7th day of the bright half of the month of Mēṣa when the asterism was Puṇarpūcam in the year Kṣaya after Kuṟōtaṉa, of the Śaka year 1429[255], we, the *tāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār gave this document of sale of land as *kāṇi* to Peruṅkōṭṭūr Mummaṭiraṭṭiyār, the son of Tāmaraṭṭiyār of the Iraṭṭis of Paṅka-nāṭu.

2-5 "You should take possession, as *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci*, the four villages namely Mūkkaṉpāṭi in Tēvamaṇṭalaccīrmai *alias* Pākkapparṟu, the village of Perṟaperumāḷ-ēntal which you got from Irācakempīra-nampiyār, and the villages of Kaṇṇamaṭai and Karuntuvāṉpāṭi in Aṇṇānāṭu which you got from the *kōyil-kēṭku* (temple manager), along with the wet and dry lands within their four boundaries and with their *ēntal* and *tāṅkal*, the flora, habitation site, well, the elevated area, the ground of the Paṟaiyās, the source of water from the river, the spring, the tank water, fauna and flora, tank-yield, *carukaṭai* (yield flora dried leaves) and all other incomes due to the community as a whole and should enjoy them. After removing the villages namely Perṟaperumāḷ-ēntal which you got from Irācakempīranampiyār and Kaṇṇamaṭai and Karuntuvāṉpāṭi which you got from the *kōyil-kēṭku*, the sale price fixed for the one village namely Mūkkaṉpāṭi was 1000 *paṇam*. This village of Mūkkaṉpāṭi would be sold as *kāṇipparṟu* for this 1000 *paṇam*. You should take possession of the four villages of Mūkkaṉpāṭi, Perṟaperumāḷ ēntal Kaṇṇamaṭai and Karuntuvāṉpāṭi from this day as *kāṇipparṟu* and in them you could raise whatever crop you wanted in the wet and dry lands within their four boundaries such as areca-nut tree, cocoanut tree, plantain, sugarcane, . . . , turmeric, ginger, and other crops.

5-6 "In respect of such items of payments like *kaṭamai, poṉmutal, kāṇikkai, kaṭṭayam, āṭṭaippaṭi* (annual contribution), flora, fauna, *cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai, ucakkaṭamai* (probably *kucakkaṭamai* = tax on potter), and all other levies, but excepting those which were (*already*) gifted and allotted, and the incomes which accrued from cash levies and those which accrued from pulses and cereals, you should pay annually to the temple as perennial interest for Mūkkaṉpāṭi and Perṟaperumāḷ ēntal 300 *paṇam* and 600 *kalam* of paddy measured by the local measure for Kaṇṇa-maṭai 130 *paṇam* and 250 *kalam* of paddy measured by the local measure, and for Karuntuvāṉpāṭi 570 *paṇam* and 670 *kalam* of paddy measured by the local measure.

6-8 "The total perennial interest in respect of these 4 villages in cash was 1000 *paṇam* and in kind 1520 *kalam* of paddy measured by the local measure. You should pay this 1000 *paṇam* and 1520 *kalam* of paddy, every year in the manner *viz.*, the cash in 3 instalments and the kind with the help of the crops, and for it you should get *taravu* and *muṟi* (receipt and sale deed). This would

255 March 31, 1506. Śaka year may be 1427.

be the document for the payment of the price-amount of 1000 *paṇam* into the temple treasury in respect of Mūkkaṉpāṭi, paid through the supervision of Nōṭṭampākkam-uṭaiyāṉ. You should pay the annual perennial interest of 1000 *paṇam* and 1520 *kalam* of *paddy* measured by the local measure decided upon in respect of Mūkkaṉpāṭi, Perraperumā]-ēntal, Kaṇṇamaṭai and Karuntuvāṉpāṭi every year in the temple treasury, and you could enjoy these villages as *kāṇipparru kaṇiyāṭci* till the moon and the sun endure. In case of (calamities ?) caused by royal people or by providence, they would receive *arramatikāri* (distress dues) for the original *kāṇipparru*.

8 One who caused harm to this *kāṇipparru* would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māyēśvaras*.

376

A.D. 1506

EO. 1070-1088

III *Prākāra*, east wall (outside), north of the Kiḷi-gōpura. All letters have been wantonly chiselled off.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] [Śrīmanmahāmaṇṭalecuran arirāya-vipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyara-kaṇṭan mūvarāyara-kaṇṭan] kaṇṭanāṭu-koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ inturāya curatāṇa irācātirāca irācaparamēśvaran [mūvarāyara-kaṇṭan ?] pūṟuva-tekṣana- . . . . . [camuttirātipati] kecave . . . . . .

2 pratāpaṉ śrīman mahā . . . . . uṭaiyār piṟutivi irācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1427 ṉ mel cellā niṉṟa Kuṟotana camvatcarattukkuc cellum Kṣayacamvatcarattu Meṣa-nāyaṟṟu pūṟvapakshattu . . . . . Pūramum perra Maṅkalavā . . . . . .

3 Aṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār koyil tāṉattār . . . ka-nāya . di Iraṭṭaka] . . . . . Mummaṭi iraṭṭiyārkku kāṇivilaippiṟamāṇam paṇṇi kalveṭṭi kuṭuttapaṭi Tevamaṇṭala cīrmai Ā[la]ttupparṟu Mūkkaṉpāṭi tām Irācakempīra . . . . . koṇṭa Perrape . . . . . .

4 naṅcai puṅcai nāṟpēṟkellaiyum itaṟkku uṇṭāṇa eri nīr prātti kinaṟṟunīr prātti āṟṟu[kkāl ūṟṟukkāl] māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai carukaṭai maṟṟum epperpaṭṭa cakalacamutāya prāttiyuḷpaṭa tamakku kāṇipparru āka . . . . . kaiyyil . . . . . maraṉ ental āna . . . .

5 . . . . . Perraperumā] ental kāṇipparru . . . . . inta . . . . . .

6 . . . . . āna intap Perraperumā] entalukku uṇṭāṇa . . . . . inta paṇam muṉ . . . . ūṟkālāl nel [nāṉuṟṟu] paṟṟu kalamum . . . . . nel mutal . . . . . celutti ta[ra]vu . . . . . .

7 . . ṭai[kka] . . . . . inta . . . . . uṭaiyār [koyil] paṇṭārattil . . . . . tiraviyaccilavu āvatākavum inta Kākkunāyakapāṭi kāṇipparru [ta]makku viṟṟu oṟṟi . . . . . [urittā vatu ākavum] irācikam teyvīkamāṉāl . . . . .

8 . . . . . inta koyil paṇṭārattille celutti Cantirātittavarai . . . . . inta kāṇipparrukku akutam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikaraiyil . . . . . .

9 koṉṟa pāvattile pokak kaṭavar ākavum śrī-Māyēśvara-rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! [When the illustrious *mahāmaṇṭa-*

lēcuran, arirāya-vipāṭan, pāṣaikkuttappuvarāyarakaṇṭan, mūvarāyarakaṇṭan], kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu kuṭātān, inturāyacuratāṇa, irācātirāca irāca-paramēśvaran, puṟuvatekṣaṇa . . . . [camuttirāti-pati], kacavē . . . . . .piratāpaṉ, śrīman . . . . . uṭaiyar was pleased to rule over the earth on Tuesday, the . . . . day of the bright fortnight of the month of Mēśa when the asterism was Pūram in the year Kṣaya after the expired year Kurōtana in the Caka year 1427[256], ... we, the *tāṉattar* of the temple of Aṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār gave this deed under *kaṇivilaippiramāṇam* (deed of sale of *kāṇi*) engraved on stone to Mummaṭi iraṭṭiyār, a member of the Iraṭṭikaḷ of . . . . . .

3-6 "We have given to you as *kāṇipparṟu*, Mūkkaṉp . . . in Ālattupparṟu in the Tēvamaṇṭalacīrmai, and Perṟape . . . . . which you received from Irācakempī . . . . . with the wet and dry lands within their four boundaries, together with the facilities like the tank-water, well-water, the sources of water for the river and spring, the fauna and flora, the tank-yield, the income from *caruku* and all other miscellaneous common incomes. In lieu of this, you [should pay] . . . . . Perṟaperumāḷ ēntal . . . . . 3[. .] *paṇam* and [410] *kalam* of paddy measured by the local measure in respect of Perṟaperumāḷ ēntal should be paid and acknowledgement must be received.

7-9 "The amount [paid into] the treasury of the temple of the god should be considered as the expenditure for this. You would have the right of selling, mortgaging . . . . . over the village of Kākkunāyakapāṭi which has become your *kāṇipparṟu*. In case of calamities brought about by the king and providence . . . . . you should pay the dues into the treasury of the temple and enjoy the property till the moon and the sun endure."

One who harmed this *kāṇipparṟu* would incur the sin of killing of . . . . . on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Śrī-Māyēśvaras.*

---

377 A.D. 1506

EO. 387-391 Kiḻi-gōpura, west side, paṭṭi on the south side. Fragmentary.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmaṉ mahāmaṇḍalēśvaran metuni mīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva Vīra-Narasinkayateva-mahārāyar piṟutivi rāccivam paṉṉi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1428-ṉ mel cellā niṉṟa [Kṣa] . . varuṣattu Kaṟkaṭaka-nāyaṟṟu pūṟuva pakṣattu

2 tacamiyum Ātittavāramum perra Utirāṭattunāḷ śrīman mahāmaṇḍalēśvaran Rāyakaḷ Ciṅkarā Ārāyapanti Cōḷaciṅkaṉīcura kāraṇaṉ Mallaiyatēva mahārācar Ceyaṅkoṇṭacoḷamaṇṭalattu Ceṅkuṉṟakkoṭṭattu Peṇṇai vaṭa . . . . . .

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalē-*

256 March 31, 1506. But the *nakṣatra* is wrongly given as Pūram for Punarpūcam, see EO. 982-1011 above.

śvaran mētuni mīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva Vīra-Narasiṅkayateva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the expired Śaka year 1428 and on Sunday, the 10th day of the bright fortnight of the month of Kaṟkaṭaka in the year [Kṣa .], when the asterism Uttirāṭam[257] was current the illustrious *mahāmaṇḍalēśvaran* Rāyakaḷ Ciṅkarā Ārāyapanti Cōḷaciṅkanīcurakāraṇaṉ Malliyatēvamakārācar (*gave ?*) . . . . . on the northern bank of the river Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-koṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam . . . . .

---

378 A.D. 1506

EO. 952-959 Kiḷḷi-gōpura, west side, *adhishṭhāna*, north and western base. Built in. Fragmentary.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍaleśvara metinīmīśvarakaṇṭa [Kaṭṭāri] . . . . . Narasiṅkateva-mahārāyar piṟutivirācciyam paṇṇi . . . . . 1428-ṉ mel cellā niṉṟa . . Kṣaya varuṣam Kaṟkaṭaka-nāyaṟṟu[258] pūṟuva-pakṣattu ekāteciyum Revatiyum perra Comavārattu nāḷ . . . ciṅka nāṭṭil irukkum Iraṭṭikaḷil Śrīmat-Mummaṭi . . . . . .

2 Aṇṇānāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai Tevataṉma . . . . vetiya nampi āṟku taṉma cātaṉam paṇṇikkuṭu . . . . . ṉ . . . l . . kapparṟil Ariyāṉ en[tal] Aṇṇāmalaiyār Uṇṇāmulainācci āṟku nammiṭa cantti āka oru upaya canti ammutu ceytaruḷa . . . . . .

3 kavum koṇṭu niṟkum iṭattu anta ūṟkuṇṭa . . . . cai puñcai nāṟpāṟkellaiyum tāme aṉu . . . ṇṇāṉa kuṭikku aṭaittu atukkuṇṭāṉa kaṭamai poṉmutal āṭṭaippaṭi māvaṭai maravaṭai kāṇikkai kaṭṭāyam maṇṭapattil piṟakku maṭam va . . . . . .

4 tāme aṉupavittukkoṇṭu Aṇṇāmalaiyār . . . . lai nācciyāṟku nāḷ oṉṟukku nammiṭa perile upaiya cantikku . lālacavuntiraṉ kālāl campā arici kuruṇiyum viṇṇavaṭīran kālāl amutukku āḷākku neyyum meṟpaṭaikku pātit teṅkāyum . . . . . .

5 Uṇṇāmulainācciyāṟkum aṭaikkāyamutukku iraṇṭu pā . . . . verrilaiyum amutu ceytaruḷap paṇṇi [Cantirātittavarai] . . . me aṉupavittukkoṇṭu anta ūrum caṟuvamāṇiya iṟaiyili āka Cantirātittavaraiyum tāme aṉupavittu[poka]kaṭa . . . . . .

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvara, mētinīnmīśvarakaṇṭa, Kaṭṭāri* . . . . . , Narasiṅkatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the . . . . 1428, on Monday the 11th day of the bright fortnight of the year [Kṣaya, when the asterism was Rēvati[259], I, Śrīmat-Mummaṭi . . . . . , a Iraṭṭi of . . . . . ciṅka-nāṭu gave this document of gift to Tēvataṉma . . . . vētiyanampiyār of *taṉiyūr* Tiruvaṇṇāmalai. The gift was of the village

257 Irregular.May be = July 5, 1506, if the *tithi* was *śu.*15.

258 Written below the line.

259 Irregular. May be = July 6, 1506, if the *tithi* was ba.1 and the *nakṣatra* was Tiruvōṇam.

of Ariyāṉ ēntal in . . . kapparṟu to provide for food offering to Aṇṇāmalaiyār and Uṇṇāmulai-nācciyār during the two *canti* services instituted in my name .....

3-4 The gift was made by pouring water, and it included the wet and dry-lands within the four boundaries of the village. The lands were to be entrusted to the tenants. You could enjoy the incomes, accruing from the lands, such as *kaṭamai, poṉmutal, āṭṭaippaṭi,* fauna and flora, *kāṇikkai, kaṭṭāyam,* maṇṭapattil piṟakku maṭam ? .....

4-5 "While enjoying the lands like this, you should provide for food offerings daily during the two canti services to the god Aṇṇāmalaiyār and the goddess Uṇṇāmulainācciyār, a *kuṟuṇi* of *Campā* rice measured by ālālacavantiraṉ measure and an *āḻākku* of ghee measured by Viṇṇavatīraṉ measure, half a cocoanut for that, ... two areca-nuts and .... betel leaf for chewing offering. You should arrange to do this food offering to ..... and Uṇṇāmulainācciyār till the moon and the sun endure and you should enjoy this village as tax-free *caruvamāniya* till the moon and the sun endure".

379

A.D. 1508

EO. 33 (1) **II *Prākāra*, east wall, south side, behind the Sambanda Vināyaka shrine.**
Badly damaged.

TEXT

1 Śubham = astu Svasti [//*] Śrīman Mahāmaṇḍaḷīśvaran Maṭiṉimīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva Vīra-[Narasiṅkaiya]teva-mahārāyar pirutivirācciyam paṇṇi aruḷā-niṉṟa Śa[kāb]da[m] .. 30 n mel cellā niṉṟa Vipa . -

2 caṅvaccarattu Mituṇa-nāyaṟṟu pūṟuva-pakṣattu tirutikaiyum Viyāḻakkiḻamai nā[ḷ] [Ja]yaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi

3 Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr tiruvaṇṇāmalaiyil tāṉattār Attipparṟu . . . . Palkuṉṟakkoṭṭattu Arumoḻiteva nalūrāṉa Peruṅkoṭaiy mel [ulaka ?] ta [tan] tai ?

4 Paḻantīparāyar Perumā] nayiṉārkku maṇṭapat tevaikku palataḷi kāṇi āṭci paṇṇik kuṭuttapaṭi Aṇṇā-nāṭu Meyyūrāṉa Nāvalkuḻattukku teṟku eli ūṟṟukkaṇa-

5 vāykku meṟku Vākūr ellaikku kiḻakkuṅ kallukku .... laikku vaṭakku [Uṇ] . . . nārpāṟ kellaiyum ..... yirukkaiyil tām kāṭuveṭṭi

6 .....

7 .....

8 .....

9 .....

(the following lines are engraved on the slabs of the bottom row)

10 ācuvatika kaṭamai uṭpaṭa palavakaiyil ākira mutalum pala poṉvaṟkattilākira mutalum pala tāṉiyavakaiyilākira mutalum muṭṭāme anupavi[ttu]kkoṇṭu anupavittukkoḷḷum iṭattu [iraḷṭāṉ tirunā] maṇṭapattukkum mūṉṟāṉ tirunā] maṇṭapattukkum nālān tirunā] maṇṭapattu-

11 kkum añcān tirunā] maṇṭapattukkum ārān tirunā] maṇṭapattukkum āka inta añcu maṇṭapattukkum maṇṭapam

onṟukku ālāla[cun]taraṉ kālāl a(m)-
mutupaṭi patakku nānāḻiyum . . paṭaikku uḻakku neyyum nāḻip payarum oru teṅkayum añcu paḻamum muṉṟu pala vellamum muṉṟu kaṟi-
12 yamutum yiṟaṇṭu ceviṭu miḻakum uḻakku uppum maṇṭapam onṟukku yimmati [ya kariyāka ?] yinta añcu maṇṭapattukkum panniraṇṭu mātamum mātantorum mutaliṭṭu enṟeṉ-ṟaikkum yintak kaṭṭalaippaṭiyile naṭatti varakkaṭavarākavum yinta Uṇ-ṇāmulainācciyār ental naṅcey
13 puṅcey nāṟpāṟkellaiyum melnokkiya maramum kil nok[kiya*] kiṇaṟum neti nikṣepam cela pāṣāṇamum marṟu-muṇṭāna . . me aṉupavittukkoṇṭu yinta [kaṭṭalaippaṭi] enṟeṉṟaikkum naṭattivarak kaṭavarākavum yinta Uṇ-ṇāmulainācciyār ental orukālāvatu yirukālāvatu muk-
14 kālāvatu palataḻi kāṇiyākap paṇṇik kuṭuttamaikku virorṟi tāṉa taṉma [parik]kiṟaiyattukkum urittāka [Cantirātittavarai] enṟeṉṟaikkum yinta kaṭṭaḻaippaṭi naṭatti Cantirātittaveraiyum aṉupavittukko]ḻakkaṭavarākavum ..... collāmal Perumāḻ
15 nayinārpiḻḻai ..... [260]

TRANSLATION

1-4 Om ! Let there be auspiciousness ! Hail ! [//*]. On Thursday, the third day of the bright fortnight of the month of Mituṉa in the year Vipava in the expired Śaka year [. .] 30[261] when the illustrious *Mahāmaṇḍalīśvaran, Metiṇimīcurakaṇṭa* Kaṭṭāri Cāḻuva Vīra [Kāṅkaiyaltēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, the *tāṉattār* of Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu of Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟakkōṭṭam in Jayaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam gave, as *pala-taḻi kāṇi āṭci*, the village noted below to Paḻantīparāyar Perumāḻ-nayinār of Arumoḻitēvanallūr *alias* Peruṅkoṭaiy mēl ..... in Palkuṉṟak-kōṭṭam in Attipparṟu .... for the purpose of the expenses connected with the *maṇṭapas*.

4-5 (*The village*) lay to the south of Meyyūr *alias* Nāvalkuḻam in Aṇṇā-nāṭu, to the west of ..... to the east of Vākūr and to the north of ..... he should clear the jungle ;

6-9 .....

10 he could enjoy without impediment the incomes including the levi called *ācuvatika-kaṭamai*, (tax on *ācuvatika* community), the income from various kinds of levies in *poṉ*, and the income from various kinds of levies relating to pulses.

10-13 When he thus enjoyed (*it*), for each of the five *maṇṭapas viz.*, the *maṇṭapa* intended for the second day festival, the *maṇṭapa* intended for the third day festival, the *maṇṭapa* intended for the fourth day festival, the *maṇṭapa* intended for the fifth day festival and the *maṇṭapa* intended for the sixth day festival, food offering (of the measure of) *patakku* and *nānāḻi*, measured by the measure called Ālālacuntaran, one *uḻakku* of ghee, one *nāḻi* of green gram, one cocoanut, five fruits (probably plantain) three *palam* of jaggery, three varieties of (*vegetable*) curry, two *ceviṭu* of pepper and one *uḻakku* of salt, *yimmati* [*ya kariyāka*] ?, must be given per *maṇṭapa* for twelve months

260 The last one or two lines have been hidden away by the pavement of the small passage behind the shrine of Sambanda Vināyaka.

261 June 1, 1508. The *nakṣatra* is not given.

for these five *maṇṭapas* by investing (*the necessary money*) every month. This endowment must be continued by him for ever.

12-13 The village of Uṇṇāmulainācciyār ēntal with the wet and dry lands within the four boundaries, with its up-facing tree and the dug up well, with its treasures, *nikṣēpa*, water, stone and all other wealth ..... could be enjoyed and at the same time this endowment must be continued for ever.

13-14 Once, twice and thrice, the assignment of this Uṇṇāmulainācciyār ēntal as *palataḷikkāṇi* was confirmed and (*so*) with the right to sell, mortgage and sell it but at the same time to continue for ever the endowment and enjoy it till the moon and the sun endure ; (*and given ?*)

14-15 to Perumāḷ nayiṉār-piḷḷai .....

380

A.D. 1509

EO. 1012-1014

III *Prākāra*, east wall (outside), north of the Kiḷi-gōpura. Incomplete.

TEXT

1 Subham = astu svasti [//*] Śrīman-(m)mahāmaṇḍalēśvara metiṉimiśvara-kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva śrī-Vīra-Narasiṁha-

2 tēva-makārāyar piṟuti irācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1431 ṉ mel cellā niṉṟa Vipa varuṣam

3 Āvaṇi mātam 11 tiyati Mummaiṭi Civaṉṉukku kalveṭṭi kuṭuttapaṭi Pirāmaṇatteruvil melaikkoṭiyil nārācattukku vaṭakku

4 Kāṅkaiya Irāyaṉ tiruvīṭiyil mel tuṇṭattil āṟām tirunāḷ tiruvīṭiyille koyilum kaṭṭi Mummaippiḷḷai āṉa

TRANSLATION

1-4 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvara, mētiṉimīśvara-kaṇṭa*, Kaṭṭāri-Cāḷuva, śrī-Vīra-Narasimhatēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, on the 11th day of the month of Āvaṇi in the year Vipa[262] this charter on stone was given to Mummaiṭi Civaṉ. To the north of the *nārācam* in the western part of the Pirāmaṇar street, on the 6th festival day street in the Kāṅkaiya Irāyaṉ street, the temple was built, and Mummaippiḷḷai *alias* ....

381

A.D. 1509

EO. 967-977

III *Prākāra*, north face of the Kiḷi-gōpura, *adhishṭhāna*, top.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍaleśvara metiṉimīśvara-kaṇṭa Kaṭṭāri Sāḷuva

2 Vīra-Narasiṁhadeva-mahārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇiyaruḷā niṉṟa Cakātta[m*]

3 1431-ṉ mel cellā niṉṟa Vipava-saṁ-

262 Due to the absence of the *tithi*, the day, and the *nakṣatra*, precise equivalent is not possible. Further Śaka 1431 corresponded to Śukla. If this is so, the equivalent would be August 10, 1509. But if Vipa (Vibhava) is correct then the equivalent would be August 10, 1508.

varcarattu Makara-nāyarru pūruva-
pakṣattu
4 [.]tikaiyum Comavāramum perra
Cataiyattu nāl Ūrrukkāṭṭuk-koṭṭatu
Pālaiyūr-nāṭṭu
5 [.]lālaiyūr Tiruppālaiyūr kilavar Cun-
taranayinār Tirukkaivelalakiyārku
tāṉamāka kalveṭṭik kuṭuttapaṭi va-
ṭakkut tiruvītiyil Iḷaiya-nayinārku
pūcaikkum
6 [. .]ppaṇikkum Aṇṇānāṭu Kunra-
merina-perumāl-nāllūr naṉcai puṉcai
nārpārkellaiyiluṇṭāṉa kaṭamai poṉ-
mutal āṭṭaippaṭi māvaṭai mara-
7 [.]ṭai kāṇikkai kaṭṭāyam nallerutu
narkiṭā narpacu koṇikai virimuṭṭu
vācalpaṇam ērpaṇam oḷukku nīrpāṭ-
ṭam marrum epperpaṭṭa cakala upā-
tiyum uṭpaṭa
8 [. .] vamāniya yiraiyili āka viṭṭa
aḷavukku pūcaikku nāl onrukku ūr-
kālāl ammutupaṭi patakku nāṉaḷiyum
ney uḷakkum kariyamutu vakai iraṇ-
ṭum uppum.
9 [. .] ākkum pakal viḷakku iraṇṭum
irāttiri viḷakku pattum pūcikkira
nampiyārku pūcāvirutti kuḷi aññūrum
attiyeṉam per onrukku kuḷi nūrum
tiruppāṭṭu ōtum
10 . . vakkuḷañca nayinār Aṇṇāmalai-nā-
tarku kuḷi irunūrum tevaraṭiyār per
ārum paṇṭacālai per onrum ākap per
ēḷukku koyilperum
11 . . ēḷu nāḷiyum nikki kuḷi ēḷunūrum
meykāval per onrukku koyilperum
coru nikki kuḷi irunūrum tirumañca-
ṉam tiruppaḷittāmam
12 . . kira āṇṭārkum naṭṭuvarmuṭṭuk-
kārar tiruccinnam uvaccāl intapper-
kum kaiccīvitam ākavum naṭattiva-
rak kaṭavarākavum inta
13 . . . . uḷavu kāṇi āka koṇṭu iruntu
Cantirātittavaraiyum intak kaṭṭaḷai
naṭattivarak kaṭavarākavum inta
taṉmattukku akitam pa-
14 . ṇiṉavaṉ Keṅkaikkaraiyil kurāl pa-
cuvaikkonra pāvattile pokak kaṭa-
varkaḷākavum Ārumukam ೭

TRANSLATION

1-5 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍaleśvara, mētiṇimīśvarakaṇṭa*, Kaṭṭāri, Śāḷuva, Vīra-Narasiṁhadēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, on Monday, the [.] day of the brigth fortnight of the month of Makara in the year Vipava when the asterism was Catayam, in the Caka year 1431[263] this gift deed engraved on stone was given, to Cuntaranayinār Tirukkaivēlaḷakiyār, the headman of Tiruppālaiyūr, of Pālaiyūr in Pālaiyūr-nāṭu in Ūrrukkāṭṭuk-kōṭṭam.

5-8 The wet and dry lands of the village of Kunramērinaperumāḷ-nallūr in Aṇṇā-nāṭu as well as the incomes from it like *kaṭamai, poṉmutal, āṭṭaippaṭi*, fauna and flora, *kāṇikkai, kaṭṭāyam, nallerutu, narkiṭā, narpacu, kōṇikai, virimuṭṭu* (a tax), *vācalpaṇam, ērpaṇam* (tax on plough) *oḷukku* (tax for registering), *nīrpāṭṭam* (water tax), and all other miscellaneous incomes were gifted as tax-free *caruvamāniya* to provide for the worship and repairs to the temple of the god Iḷaiyanayinaār on the north street.

8-12 Using these incomes, daily *patakku* and 4 *nāḷi* (of paddy ?) measured by the village-measure for food offering, one *uḷakku* of ghee, two kinds of vegetable dish, . . . salt, two day-lamps, 10 night-lamps, 500 *kuḷi* of

263 Śaka year 1431 is wrongly given for Śaka 1430. If this is so, the equivalent would be January 22, 1509.

land as *pūcāviṟutti* for the officiating priest, 100 *kuḻi* for a person who recited the *Vēdas*, 200 *kuḻi* to [Taḻu]-vakkuḻañcanayiṉār Aṇṇāmalainātar for reciting the Tiruppāṭṭu (i.e., *Dēvāram*), *kōyilpēṟu* (temple gift) and 700 *kuḻi*, excluding [.]7 *nāḻi*, for seven persons including six *tēvaraṭiyār* and one store-keeper, *kōyilpēṟu* without food and 200 *kuḻi* to one watchman, and *kaiccīvitam* (certain allotment for service) to *āṇṭārs* (servants) employed for supplying water for bathing and for providing garlands, to dance masters, to pipers and to *uvaccaḷ* (drummers). He should continue these services connected with the worship.

12-14 Receiving the lands as *uḻavu-kāṇi* (cultivation right) he should conduct this worship till the moon and the sun endure. One who harmed this gift would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. Āṟumukam.

382

A.D. 1509

EO. 1032-1037 1041-1069

III *Prākāra*, east wall (outside), north of the Kiḻi-gōpura.

TEXT

1 ☙ Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalēśvaran ariyarāyā-vipāṭan, bhāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭaṉ mūvarāyarkaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭāṭāṉ pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catu-samuttirā-

2 atipati kecaveṭṭai kaṇṭaruḻiya śrī-Vīrappiṟatāpa-Vīra-Naraciṅkatēva mahā irāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1431 ṉ mel cellā niṉṟa Vipava-samvatsarattu

3 Makara-nāyaṟṟup pūṟuvapakṣattu pañcamiyum Kuruvāramum peṟṟa Revati nāl uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār koyil [*tāṉattār*] Atiruṅkaḻal perumāḷ-nallūril i-

4 rukkum Āṉāṅkuruṭaiyāṉ Muṉaiyataraiyar Uṇṇāmulai-nayiṉārku kāṇi vilaip pramāṇam kalveṭṭik kuṭuttapaṭi Paṅkaḻa-nāṭu Āṉaip[paḷṭiyil muṉṉā] Tiruccirram-

5 palanampi pa tāṉam akaram kāṇipparru . ppaṇṇik koṇṭa nilam niṅkalāla .... tta mutal .... ppaṟṟu ..... oṟṟi vaitta oṟṟikkāṟaṟai ... aṟattukkoyil

6 paṇṭārattil tiṟantu kaṭṭik koṇṭa nilam Periyamaṭattu-mutaliyār kaiyile tām kāṇipparru āka ..... kku vāṭā oṭṭu rekai āka niṟceyitta *paṇam* 40 ūṟkālāl *nel* 50 *kalam* payaṟu *tūṇi patakku kuṟuṇi* niṅkal āka niṉṟa nilam nañcai puñcai nārpāṟkellaiyum itukku uṇṭāna eri nīr piṟātti kinaṟṟu nīrpiṟātti āṟṟukkāl piṟatti māvaṭai maravaṭai kuḻavaṭai carukaṭai maṟṟum epperppaṭṭa cakala (cakala) camutāya prāttiyum tamakku kāṇipparru āka Caṇṭēcurap[pe-]

7 ruvilai āka niṟceyitta vilaipaṭi *paṇam* 300 itukkum Murukamaṅkalaparru Vacu ūril Cavāttu Aṇṇappanāyakkar .....] Ceñci Mallappanāyakkaṟku oṟṟi vaittu inta oṟṟippaṭi paṇam koyil paṇṭārattile kuṭuttu oṟṟiyum vāṅki Aṇṇappa-nāyarkaṟku māṇiyamāka viṭṭa kuḻi 4421 nīkki kuḻi 4587 itil kamuku kuḻi 425 nīkki kuḻi

4132 inta kuḷi nālāyirattu oru nūṟṟu muppattu iraṇṭum itukku

8 uṇṭāṉa puñcai nilamum māvaṭai maravaṭaiyum eri nīr prāttikaḷ ūr eri nīr prātti . . . . . ārṟukkāl prātti maṟṟum inta nilattai nokki uṇṭāṉa cakala camutāya prattiyum uḷpaṭa tamakku kāṇiparṟu āka Caṇṭecura peruvilaiyāka niṟceyitta *paṇam* 200 āka Āṉaipaṭikkum Vacu ūril tuṇi nilattukkum Caṇṭecura peruvilai āka niṟceyitta *paṇam* 500 inta paṇam añṅuṟṟukkum inta

9 Āṉaipaṭiyum Vacu ūril tūṇi nilamum kāṇipparṟu āka kaiy koṇṭu itil tām veṇṭum payiṟka . . . . . vāḷai karumpu koḷuntu mañcaḷ iñci tām veṇṭum payir (payir) payir cettu koṇṭu itukku vāṭā oṭṭu rekai āka niṟceyitta Āṉaipaṭikku *paṇam* 160 ūṟkālāl *nel* 250 *kalam kuṟuṇi tūṇi* ? ? uri Āṉaipaṭiyil Periyamaṭattu-mutaliyār maṭappuṟam tuṇi nilattukku [*paṇam* 10] ūṟkālāl *nel* 50 *kalam kuṟuṇi tūṇi patakku* Vacu ūril tuṇi

10 nilattukku *paṇam* 66 *nel* 130 *kāṇi kalam* āka Āṉaipaṭikkum maṭappiṟam tuṇi nilattukkum Vacu ūril tuṇi nilattukkum vāṭā oṭṭu irekai āka varuṣam oṉṟukku *paṇam* 266 ūṟkālāl *nel* 432 *kalam kuṟuṇi uri* ? inta paṇam aṟupattu āṟum ūṟkālāl nellu nāṇi(nū) nūṟṟu muppattu irukalamum payaṟu irukalamum paṇamutal mūṉṟu kantāyamum nel mutalum payaṟum Māci mutal Āṉimāta varaiyilum celutti taravu perṟu muṟi vāṅki.

11 koḷḷa kaṭavarākavum inta Āṉaipaṭikkum Vasu ūr tuṇi nilattukkum Caṇṭecura peruvilaiyāṉa paṇam añṅūṟum oru kuḷippaṭa Nōṭṭampākkamuṭaiyār pārvaiyāka koyil paṇṭārattil parṟi koṇṭamaikku itu celavu āvatākavum inta Āṉaipaṭiyum Vacuvūr Cavāttu Aṇṇappanāyakkar māṉiyam muṉṉāl Mallappa-nāyakkar oṟṟikku koyil paṇṭārattil paṇam kuṭuttu mīṭṭu tamakku kāṇiparṟu paṇṇit tanta nālāyirattu oru nūṟṟu muppattiraṇṭu kuḷiyum tamakku viṟṟu oṟṟi pirtikkiṟaiya tāṉa taṉmaṅkaḷukku uritāka kaṭavatu ākavum irācikam teyvikam āṇāl acal kāṇipparṟukku aṟṟamati āri koḷḷakkaṭavom ākavum inta Āṉaipaṭikkum maṭappuṟattukkum Vacu ūr tūṇi nilattukkum vāṭā oṭṭu irekai paṇam irunūṟṟu aṟupattu āṟum ūṟkālāl nellu nānūṟṟu muppattu irukalamum payaṟu iru kalamum koyil paṇṭarārattil varuṣamtorum celutti

13 Cantirātittavaraiyum anupavittu potavum intak kāṇipparṟukku akitam paṇṇinavaṉ Keṅkaikaraiyil kārāmpacuvai koṉrāṉ poṉa pāvattille poka kaṭavarkaḷ ākavum paṉmāyeśvara rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-4 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvaran, ariyarāya-vipāṭan, bhāṣaikkuttappuvarāyara-kaṇṭaṉ, mūvarāyar kaṇṭaṉ, kaṇṭa-nāṭukoṇṭu koṇṭanāṭu koṭātāṉ, pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catu-camuttirātipati, kecavēṭṭai kaṇṭaruḷiya,* Vīrappirātapa, śrī-Vīra-Naraciṅkatēva-mahā irāyar was pleased to rule over the earth, on Thursday, the 5th day of the bright fortnight of the month of Makara, when the asterism was Rēvati, in the year Vipava in the Caka year 1431[264], the *tāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār gave this deed, engraved on stone, of sale of *kāṇi* to Muṉaiyatarai-

264 Śaka year 1431 is wrongly given for Śaka 1430. If this is so, the equivalent would be January 25, 1509.

yar Uṇṇāmulainayiṉār of Āṉāṅkūr residing at Atiruṅkaḷalperumāl-nallūr.

4-8 This sale was exclusive of the land taken long ago as *kāṇipparṟu* in the *akaram* of Tiruccirṟampala-nampi in Āṉaippāṭi in Paṅkaḷa-nāṭu, which was mortgaged and the mortgagees were . . . and . . . . . paid ? into the treasury of the temple, which you (i.e., Uṇṇāmulai-nayiṉār) received as *kāṇipparṟu* from Periyamaṭattu-mutaliyār. The perennial interest decided for this consisted of 40 *paṇam* and 50 *kalam* of paddy measured by the local measure, and *tūṇi patakku karuṇi* of *payaṟu*. (*The land yielding this revenue*) was excluded.

The area that remained over, including the wet and dry lands within its four boundaries, together with the facility of well-water, the facility of tank water, the facility of river water, fauna and flora, tank yields, *carukaṭai*, and all other common incomes, was sold as *kāṇipparṟu* to you (i.e., Uṇṇāmulai-nayiṉār), and for this the price decided upon was 300 *paṇam*. Further, (*there was a*) land in Vacu ūr in Murukamaṅkalapparṟu, (*of the extent*) of 4132 *kuḻi* which remained over after deducting 425 *kuḻi* (*of land*) where arecanut trees were grown from the land of (*the extent of*) 4587 *kuḻi* which remained over after deducting (*from a larger area*) 4421 *kuḻi* which Cavāttu Aṇṇappa-nāyakkar . . . . . mortgaged to Ceñci Mallappa-nāyakkar but which was reduced (*by you*) after paying the mortgage amount into the temple treasury and which was given (to the temple) (*by you*) as Aṇṇappa-nāyakkar-māṉiyam. For this 4132 *kuḻi*, together with the wet and dry lands within its four boundaries, fauna flora, the facility of tank water, the facility of river water and all other common incomes accruing from this land was also sold as *kāṇipparṟu* to you. The sale price decided upon for this was 200 *paṇam*. The total price fixed for Āṉaippaṭi and the *tūṇi* land in Vacu ūr was 500 *paṇam*.

8-10 "For this amount of 500 *paṇam* you could take possession of Āṉaippaṭi and the *tūṇi* land in Vacu ūr as *kāṇipparṟu*. In them you could grow whatever crops you wanted, including plantain, sugarcane, fragrant plant, turmeric, and ginger. You should pay as perennial interest 160 *paṇam* and 250 *kalam* and *kuṟuṇi tūṇi* ? ? *uri* of paddy measured by the local measure for Āṉaipaṭi and [10] *paṇam* and 50 *kalam* and *kuṟuṇi tūṇi kuṟuṇi aḻakku* ? of paddy measured by the local measure for the *tūṇi* of *maṭappuṟam* land belonging to Periyamaṭa tumutaliyār in Āṉaipaṭi and 66 *paṇam* and 130 *kāṇi kalam* of paddy for the land in Vacu ūr.

10-11 "The total amount of perennial interest decided upon for Āṉaipaṭi, the *tūṇi* land of *maṭappuram*, and for the *tūṇi* land in Vacu ūr, was 266 *paṇam* and 432 *kalam kuṟuṇi uri* of paddy measured by the local measure. This interest consisting of 66 *paṇam* and 432 *kalam* of paddy measured by the local measure and 2 *kalam* of *payaṟu*, was to be paid in the manner namely, the cash in 3 instalments and the paddy and *payaṟu* from the month of Māci till the month of Āṭi. For this payment you should obtain acknowledgement and receipt. For the receipt of this sale amount of 500 *paṇam* for Āṉaipaṭi and the *tūṇi* of land in Vacu ūr by the temple treasury through the supervision of Nōṭṭampākkam uṭaiyār, this would be

the receipt.

11-13 "You would have the right of selling, mortgaging, and completely selling over these lands (which included those in) Āṉaipaṭi and 4132 *kuḻi* of land in Vacuvūr (*which was called*) Aṇṇappa-nāyakkar māṉiyam which was formerly mortgaged by (Cavāttu Aṇṇappa-nāyakkar) to Mallappa-nāyakkar and which was redeemed and given to you as *kāṇipparṟu* after (*your*) paying (*the amount of paṇam due into the temple treasury*). In case of calamities caused by king and providence we would get only *arṟamati āri* (distress dues) for the original *kāṇipparṟu*. You should pay the perennial interest of 266 *paṇam* and 432 *kalam* of paddy measured by the village measure for the village of Āṉaipaṭi the *maṭappuṟam* (*land for the maintenance of monastery*), and the *tūṇi* of land in Vacu ūr every year in the treasury of the temple, and enjoy the lands till the moon and the sun endure". If any one harmed this *kāṇipparṟu* he would incur the sin of having killed the black cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māyēśvaras*.

---

383 A.D. 1510

EO. 844-848 **II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil. Damaged.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mā(ma)kāmaṇṭalī-curaṉ metiṉimīcurakaṇṭa Kāṭṭāri Cāḻuva śrī-Kiruṣṇarāyar piṟuti irācci-yam paṇṇi aruḷḷā niṉṟa Cakārttam 1432 mel cellā niṉṟa

2 Cukkila va . m (varuṣam) Paṅkuni mā . (mātam) 25 [tiyati] uṭaiyār Tiruvaṇ-ṇāmalai uṭaiya nayiṉāṟku . . . kam . . . .. rāyan [taṉ]mattukku Ceṅkamāvukku cāti kaṭamai iru . . . . . koṉu[m]

3 Cevakak koṉum . . lakkoṉum imūva-rum Ceṅkamāvukku cātti kaṭamai irukka veṇṭām eṉṟu Aṇṇāmalaiyār Uṇṇāmulai-nācciyār[ku] tiruviḻakkuk-kuṭiyā

4 Paṟuvata rāya . . rā Ayyaṉ . . . . kku Cantirātittavaraiyum tiruviḻakkuk kuṭiyāka iṟuttu cukattile irukkavum intat tanmattukku akutam niṉaitta-vaṉ Kaṅkai

5 karaiyilk kārāmpacuvai konra pāvat-tile pokak kaṭavarākavum panmāye-śvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-2 Hail ! When the illustrious *makāmaṇ-ṭalīcuraṉ, mētiṉimīcurakaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḻuva* śrī-Kiruṣṇarāyar was pleased to rule over the earth, on the 25th day of the month of Paṅkuṉi in the year Cukkila in the Caka year 1432[265], to provide for the charity instituted by . . . kam . . . . . rāyan to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayi-nār . . . . . were paying *kaṭamai* pertaining to the village of Ceṅkamā . . . .

265 March 21, 1510 for Śaka 1432 current. Full particulars are not given. Śaka year is wrong.

3-5 .... The three persons viz., ... kōṉ, Cevakakkōṉ, and .. lakkōṉ, were instructed not to pay *kaṭamai* pertaining to Ceṅkamā. (*But they were*) made to be *tiruviḷakku-kuṭi* of the god Aṇṇāmalaiyār and Uṇṇāmulainācciyār, at the .... (*instituted in the name*) of Paruvatarāya .. rā Ayyaṉ. Accordingly, they should supply (*ghee*) as *tiruviḷakku-kuṭi* till the moon and the sun endure and remain happily. One who thought of harming this charity would incur the sin of having killed black cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māyēśvaras.*

---

384 A.D. 1511

S.I.I., VIII, 154 **Vallāḷa-gōpura, north wall, west side.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Mahāmaṇṭalēcuraṉ me[ti]ṇi[micu]raka[ṇṭa Kaṭa]ri C[ā]ḷuva śrī-Kṛṣṇatevamahārāyar [pi]ṟu[ti]vi irācci-

2 yam paṇṇi aru(ḷa)ḷā niṉṟa Śakā[bda]m 1[43]3-ṉmel cellā niṉṟa Pramotuta varuṣam Tai mī(mātam) 15 ti(tiyati)

3 uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya na[yi]ṉār ko[yi]l [tā]ṉattā[ru]m Vira[ci*]ṅkatevar Konerināyakkar makaṉ Virupp-

4 [ā]ccatevaṟku kal veṭṭi [ku]ṭuttapaṭi [/*] tammuṭa kāṇip[pa]ṟṟu āṉa Vira-[ci*]ṅkateva(r)rentalil ūṟku vaṭapiṟam [pu]ñcai

5 nilattil Tirumalainācciyār entalki[l] ā[yi]ram kuḻiy tammuṭa kay[yi]l tiraviyam iṭṭu tiruttikkoṇṭu tamakku āyira[m]

6 kuḻiyum kuṭaiy māṉṉiyam āka Cantirāti[tta]varaiyum aṉu[pa]vi[t]tukko[ḷḷa] kaṭavarākavum [/*] [itu paṉmāke] cura

7 irakṣai ೭ //

TRANSLATION

1-4 Hail ! Prosperity ! When *mahāmaṇṭalēcuraṉ* (lord of large territory), *mētiṇimīcurakaṇṭa* (the opponent of mētiṇimīcuras), Kaṭāri Cāḷuva, śrī-Kṛṣṇatēva-makārāyar is pleased to rule over the earth, in the expired Śaka year 1433, on the 15th day of the month of Tai of the year Pramōtūta[266] we, the *tāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaiṉār, gave this document inscribed on stone, to Viruppāccatēvar, the son of Vīraciṅkatēvar Kōnerināyakkar.

4-6 (*Accordingly*) you (i.e., Viruppāccatēvar) could bring under cultivation by using your money, 1000 *kuḻi* of *puñcai* land situated on the north side of your *kāṇipparṟu* village Vīraciṅkatēvar ēntal and which was under Tirumalainācciyār ēntal. You could enjoy this (*land of the extent of*) 1000 *kuḻi* as *kuṭay māṉṉiyam* (to provide for the service of bearing umbrellas) till the moon and the sun endure.

6-7 This is protected by the *Paṉ-Mākēcuras.*

---

266 January 11, 1511 Śaka 1433 current. Full particulars are not given.

385 A.D. 1512

EO. 849-851 **II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil. Very much damaged.**

TEXT

1 . . . . . śrī-Kiṣṇarāya[r*] piṟutivi yirācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1434 mel cellā niṉṟa Piracāpati varuṣam Māci mātam . . .

2 . . . . . uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉāṟkum nācciyār Uṇṇāmulai-nācciyāṟkum Ayyaṉ Mummaṭi Iraṭṭiyār taṉmamāka Atiyarāma [pintate ?] Kaṅkarāya

3 . . . . . ṭu vekayar . . ka . lātta . . iṟukkum Tiruviṉār Añcakoṉai tirununtā viḷakku kuṭiyyāka viṭṭa aḷavvukku tiruviḷakku kuṭiyyāka Cantirāṭitta[varai]

4 . . . . . iṟuttu cukattile irukkavum inta taṉmattukku akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikaraiyil kārāmpacuvai koṉṟāṉ pāvattil poka kaṭavaṉ ākavum ☡

TRANSLATION

1-4 . . . . . when śrī-Kiṣṇarāyar was pleased to rule over the earth, on . . . . . in the month of Māci in the year Piṟacāpati in the Caka year 1434[267], Tiruviṉār Añcakōṉ who was a *tirununtāviḷakkukuṭi* for the charity instituted in the name of Atiyarāma (pintate ?) Kaṅkarāya . . . . . by Ayyaṉ Mummaṭi Iraṭṭiyār to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and Uṇṇāmulai-nācciyār, was continued as *tiruviḷakkukuṭi* till the moon and the sun endure, and (*he*) would remain happily by giving (*the ghee*). One who harmed this charity would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

---

386 A.D. 1515

EO. 840 **II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil. Damaged.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-makāmaṇṭalecuraṉ śrī-Kiṣṇatēva-makā irāyar piṟutivi irācci-

2 yam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 14[36]-ṉ mel cellā niṉṟa Pā-

3 va varuṣam [Māci mā 5-m tiyati] uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉāṟkum Uṇṇā-

4 mulai ammaikkum . rumpukā . [ttira]ttaṉma āka viṭṭa [Ceṅkamācimakku] cāta kaṭa-

5 mai iṟuttumpūṇṭi[yu*]m koṇṭu . . . tiruviḷakkum . . viṭṭa . . . .

6 ku Canti[rātit*]ta varaiyum iṟukka cukattile irukkavum inta tanmattukku aki-

7 tam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikaraiyil kārāmpacuvai koṉṟa pāvattile pōka

8 . . . . . .

TRANSLATION

1-8 Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēcuraṉ* śrī-Kiṣṇatēvamakā irāyar was pleased to rule over the earth, on the 5th day in the month of [Māci] in the year Ṗāva (Bhava) in the Caka year 14[36][268], a charity was instituted by (?) rumpuka . [ttira] to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār and Uṇṇā-

267 January-February 1512 for Śaka 1434 current.

268 January 31, 1515. Full particulars are not given.

mulai ammai ..... by using the *kaṭamai* pertaining to Ceṅkamācīmai ? and(of) Pūṇṭi and for(burning) a lamp. By supplying (*ghee*) till the moon and the sun endure, (*they would*) remain happy. One who harmed this charity would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā .....

387

A.D. 1515-16

EO. 841

II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil. Badly damaged.

TEXT

1 Svasti[//*] Śrīman-makāmaṇṭalecuran .....
2 14[37]-ṉ mel cellā niṉra Yuva-sa ....
3 . ṇṇā ..... nāyaka .....
4 iṟukkum ..... tiruviḷakku .....
5 .....
6 .....

TRANSLATION

1 Hail ! The illustrious *makāmaṇṭalēcuran* ....
2 the year Yuva corresponding to the expired ..... 14[37][269]
3 . ṇṇā ..... nāyaka .....
4 supplying ..... *tiruviḷakku* .....
5-6 Damaged.

388

A.D. 1517

S.I.I., VIII, 165

Slab set up in front of the thousand-pillared *maṇḍapa*.[270]

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahārācāti irāca Irācaparameśvaran
2 muvarāyarakaṇṭa arirāyavipāṭa aṣṭatikku
3 irāyamaṉopayaṅkara bāṣaikkut tappu-
4 varāyarakaṇṭa pūṟuvatekṣiṇapaccimaca-
5 muttirāticura Yamuṉai irācciya [sthā]paṉā-
6 cāriya Kecapativipāṭa śrī-Vīrappiratāpa śrī-Vīra-Kiṣṇatevamahārāyar Vicai-
8 y(ā)anakarattile eḻuntaruḷi iruntu
9 pūṟuvatikku vicaiyamāka eḻuntaruḷi U-
10 taiyakirituṟkkam koṇṭu irāuttarāya mahā-
11 pāttirattaiyum piḷḷittukkoṇṭu Attaṅki
12 Viṉikkoṇṭai Velaṅkoṇṭai Nākāccu-
13 ṉituṟkkam Taṅkeṭak Ketavaram mutalāka ma-
14 laituṟkkaṅkaḷ orutāṭiyākak kaikkoṇ-
15 ṭu Koṇṭaviṭṭil tuṟkkattiṉperile i-
16 [varile periḻyaviṭṭu caṟuvayilakkai piṭittu-
17 t tuṟkkam kaikkoṇṭu Piṟatāparuttiraṉ
18 Kecapatirāyaṉ Kumāra-Vīrapattirarāyaṉ Ku-
19 māra-Ammirapāṭṭiraṉ makaṉ Narakaritevaṉ Rāc-
20 cur Mallukāṉaṉ Uttaṇṭakāṉaṉ Canniyāla Kacavāp[ā*]ttira Pūcalappāṭi Rācirācu Śrīnā-
22 tarācu Ilakṣmipatirācu paccima Vā-

---

269 A.D. 1515-16.

270 This slab is now missing.

lacantiṟa mahāpā-
ttiran yivarkaḷ mutalāṉa pāttiṟa cāmantarkaḷ-
[ḷai] pirāṇa [vu]ṭaṉe piṭittukkoṇṭu yivarkaḷukku a[bhaiḷyastam koṭuttu Taraṇikoṭṭam Ama[re*]-
curattil tulāpuruṣamahātāṉam ceytaruḷit
tirumpi Vicaiyanakarattukku eḻuntaruḷi Mīḻakkaḷiṅkateśa tikkuvicaiyamāka Pecavāṭaikku eḻu-
ntaruḷi Koṇṭapaḷḷiturggam koṇṭu anta tur-
kattile Piṟakarāca Ciṟaccantiṟa mahāpāttira ....
mahāpattiran Pijilikkāṉaṉ yivarkaḷ mutalāṉa
pāttiṟaṅka[ḷai] civattuṭaṉe piṭittukkoṇṭu a-
paiyastam koṭuttu Aṉantakiri Uṇṭṟakoṇṭa
Uruḷakkoṇṭa Aruvappaḷḷi Callippaḷḷi*] [At]-
tikkoṇṭa [Ka]ppaluvāyi Nallaṅkoṇṭa...
... Kaṉakakiri Caṅkarakiri .....
..... tiṟamaḷḷi] kaikkoṇṭu
Ciṅkāttiri Poṭṭuṉūrkku eḻuntaruḷi aṅke ce-
yattampam [nā]ṭṭi [Ciṁ]hātti ..... [tiru]m-
bi Irācamayentiṟāvarattukku eḻuntaruḷi ..
.. teviyār Cinnācci ammaṉ Tirumalaitevi a[m]-
maṉ yivarkaḷum mahātānam paṇṇi Vicaiyana-
karattukku eḻuntaruḷi svasti śrī vicaiyāṟputa-
ya Cālivākaṉa Caka *varuṣam* (varuṣam) 1438-ṉ mel cell-
āniṉṟa Tātu *varuṣam*(varuṣam) Makaranāyaṟṟu pūṟuvapakṣattu
tiraiyoteciyum Comavārattu nāḷ Śrīkā[la]-
stikku vantaruḷi Kāḷatti[nāta]ṉaic cēvittu u-
ṭaiyavaṟku nū [ṟ*]ṟukkālmaṇṭapamum periya-
kopuram kaṭṭivittu aruḷi-
.....
... camam ....
..... uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉāṟkum nācciyār [U]ṇṇā-
mulainācciyāṟkum irāyar Kiṣṇarāyamaḥ-
ārāyar taṉmamākap paṇṇuvitta tirupaṇi āyirakkālmaṇṭapam itukku
muṉṉāka Vasantaṉ terpaitirunāḷukku veṭṭiṉa tirukkuḷam yitukkuttaṇṇi[r] varattu viḷa veṭṭiṉa Tirumalaitevi-ammaṉcamuttiram paṭiṇoru
nilaik kopuram eḻāntirunāḷ maṇṭapam Viṇāyakaṉukkup paṇṇuvitta
tirutter ..... [tiru]vīti Vāṇavataraiyaṉcoḻaṉvācal katavu katavu-
kāl meṟpaṭi Uttamacoḻaṉ tiruvācalkāl katavu meṟpaṭi palakaṇivācal
poṉpūciṉatum yinta vācal muṉṉākamu[m] pattiramāttiṟ keṭṭi koṭuṅkai
takaṭu poṉpūciṉatum Uṇṇāmulainācciyārkōyil [Ca]ṭaiperumāḷnayiṉār caṉṉatikku meṟkuvācalkāl katavu
meṟpaṭi veṇkalamum vācalkāl katavu meṟpaṭi poṉpūciṉatum tūvi poṉpūciṉatum Nācciyārkoyil maṭa[p*]-
paḷḷimuṉ veṭṭiṉa Ārāvamutakkiṇaṟum tiruvāparaṇam Kiruṣṇarāyaṉ patakkam
nākāparaṇam poṉṉir cilai vākupuri
uttariyam yintiṟa vimāṇam veḷḷi vintikai poṉṉiṉ [cekaṇṭi]-
kai A[stra]tevanayiṉāṟku veḷḷittakaṭum uccimel poṉpūciṉatum
tirumañcaṉam [eṭuk]kap paṇṇuvitta veḷḷikku[ṭam] Kiṣṇarāyamahārāyarcantiyāka [Cantirātitta]varaiyum

85 naṭakkak kaṭṭaḷaiyiṭṭa nāḷ onṟu-
86 kku ūṟkkālāl arici 6 *kalam* (kalam)
87 eṇṇaikkāppu 2 *patakku* (nāḷi) paḷam 2
88 .....
89 kaṟpūram [pala] 1/2 pu-
90 ḻukku [pala] 1/2 tiruma-
91 ñcaṉam eṭupp-
92 ār periyatirup-
93 pāṭṭu otuvār
94 per 2 tevaraṭi-
95 yār 6 . .
96 attiyayaṉam
97 per 2 pallak-
98 kuccervai a-
99 ttiayaṉa per
100 2[271]

TRANSLATION

1-8 Hail ! The illustrious *mahārācāti-irāca, irācaparamēśvaran, mūvara-yara-kaṇṭa* (the vanquisher of the three kings), *ariirāyavipāṭa* (the destroyer of the enemy kings) *aṣṭatikku irāyamaṉōpayaṅkara* (the frightener of the mind of the kings of the eight direction), *Bāṣaikkuttappuvarāyara-kaṇṭa, pūruva-tekṣiṇa-paccima-ca-muttirāticura* (the lord of the oceans of the east, the south and the west), *Yamuṉai irācciyasthāpaṉācāriya* (the preceptor who established the kingdom of the Yamunā), and *Kecapati-vipāṭa* (the destroyer of Kecapati), śrī-Vīrappiratāpa śrī-Vīra Kiṣṇatēvamahārāyar is ruling at Vicayanakara.

9-10 In the course of his campaign to conquer the eastern direction, he took the fort of Utaiyakiri and captured Irāuttarāya mahāpattira ;

11-15 he captured at one bound Attaṅki, Vinikoṇṭai, Velaṅkoṇṭai, Nākāccuṉiturkkam, Taṅkeṭak Kētavaram, and other mountain forts ;

15-17 he captured the fort of Koṇṭavīṭu after attacking it and

17-25 he captured alive the *pāttira cāmantās* like Piṟatāparuttiraṉ Kecapatirāyaṉ's son Kumāra-Vīrapattirarāyaṉ, Naraka(ha)ritēvaṉ, the son of Kumāra- A(Ha)mmīrapāttiraṉ, Mallukāṉaṉ(khān) of Rāccūr, Uttaṇṭakāṉaṉ(khān), Kacavāpāttira of Caṉṉiyāla, Pūcalappāṭi Rācirācu, Śrīnātarācu and Ilakṣmipatirācu and Paccima Vālacantira mahāpāttiram, and gave them the hand of protection.

25-26 (*Then*) he visited Taraṇikōṭṭam where he performed the *tulāpuruṣa-mahātāṉam* (gift of things equal in weight of a donor) in the temple of Amarēcura.

27 (*Then*) he returned to Vicaiyanakara.

27-33 Again he started for the conquest of Kaliṅkatēcam when he visited Pacavāṭai, took the fort of Koṇṭapaḷḷi, where he captured alive several *pāṭṭiras* like Piṟakarāca Ciṟaccantira mahāpāttiran . . . . . mahāpāttira, and Pijilikāṉaṉ and gave them the hand of protection.

33-37 Then he captured Aṉantakiri, Uṇṭṟakoṇṭa, Uruḷakkoṇṭa, Aruvappaḷḷi, Callippaḷḷi, Attikkoṇṭa, Kappaluvāyi Nallaṅkoṇṭa . . . . . Kaṉakakiri, Caṅkarakiri and . . . . . tiṟamalli.

38-40 He, then visited Ciṅkāttiri, and Poṭṭuṇūr where he erected a victory pillar and from Ciṁhātti . . . . . he returned and visited Irācamayēṇtiṟāvaram.

41-42 (*There his*) queens Ciṇṇācci Ammaṉ Tirumalaitēvi Aṉmaṉ performed *mahātānam.*

42-43 (*Then*) he returned to Vicaiyanakaram.

43-49 Hail ! Prosperity ! In the expired victorious and wonderful Cālivākaṇa

271 The record stops here.

Caka year 1438, in the year Tātu, on Monday the 13th day of the bright fortnight of the month of Makara[272], (the king i.e., Kṛṣṇatēvamahārāyar) visited Śrī-Kaḷasti, worshipped the god Kāḷattināta, and provided for the god a 100-pillared *maṇṭapam* and the big *kōpura*.

50-51 .....

52-56 The holy works that Irāyar Kiṣṇarāya-mahārāyar dedicated to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇamulai-nācciyār are : the

56-83 1000 - pillared *maṇṭapam* (hall) ; in front of this, was excavated a tank for the floating festival in the summer ; to supply water to this tank, the big tank called Tirumalaitēviammaṉ-camuttiram was dug up ; an eleven-storied *kōpura* ; a *maṇṭapa* for the seventh day festival ; a temple-car for the god Viṉāyaka ; the sacred street ; the door for the Vāṉavataraiyaṉcōḷaṉ and door-jambs ; the door-jamb and the door for the (same) Uttama-cōḷaṉ *tiruvācal* ; gilding with gold of the window-opening of the same doorway ; the *nāka* design for the front of this door ; gilding the mask of the solid *koṭuṙikai* (or the eave) with pure (10 1/2 *māttu*) gold ; the western door-jamb with door for the precincts of (the shrine) of Caṭaiperumāḷ nayiṉār in the temple of the goddess Uṇṇāmulainācciyār ; similarly making a doorway and door in bronze, and gilding it with gold ; gilding the *tūvi* (*stūpi*) with gold ; digging up the well called Ārāvamutukkiṇaṟu in front of the kitchen of the shrine of the goddess ; the jewelleries like Kiruṣṇarāyaṉpatakkam, *nākāparaṇam* (ornament shaped like a serpent) ; gold-coloured *cilai* (idol) *vākupuri* (armlet) ; *uttarīyam* (upper cloth), yintira-vimāṉam ; silver *vintikai* (an article) ; and golden *cēkaṇṭikai* (gong) ; for the Astratēva nayiṉār a silver mask gilded at the top with gold ; and a silver pot for bringing water for bathing of the god ; (and the)

83-100 institution of a service called Kiṣṇarāyamahārayar-canti to last till the sun and moon endure for which the following items were provided : 6 *kalam* of rice daily to be measured by the measure (in vogue in) the village, two *nāḻi* of oil for oil-bath ; 2 fruits ..... 1/2 *palam* of camphor ; 1/2 *palam* of musk ; two persons for bringing water for bathing of the god and for chanting of the *Periyatiruppāṭṭu* (perhaps the *Dēvāram*), 6 *tēvaraṭiyār*, two persons to do *adhyayana* (i.e., the chanting of the *Vēda*), and two persons to do *adhyayana* at the time of the procession of the god in the palaquin.

---

389 A.D. 1517

EO. 247-278 II *Prākāra*, north wall (outside), above. Incomplete.

TEXT

1 2. Śubham = as[tu] [//*] Svasti [//*] Śrīmaṉ mahā irācātirāca irācaparameśvara mūvarāya-kaṇṭan ariya irāya-

272 January 5, 1517.

vipāṭa aṭṭatikku irāya-maṉōbhayaṅ-
kara pāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭa
pūrvva-dakṣṇa-paccima-samuttirā-
ticura Yavarācciya-sttābhaṉācāriya,
Gajapati-vibhāṭa śrī-Vīrappratāpa-
śrī-Vīra-Kiruṣṇateva-mahārāyar Vi-
caiyanakarattile iruntu pūrvva-tikku
vicai[ya*]-yāttirai āka eḷuntaruḷi
Utaiyakiri-turggam mutale kaikkoṇṭu
Irāvuttarāya-mahāpāttiṟattaiyum pi-
ṭittukkoṇṭu Attaṅki Viṉikoṇṭai Vel-
laṅkoṇṭai Nākāccunikoṇṭai Taṅ[koṭu]
2 Ketavāram itu mutalāṉa kiri-turk-
kaṅkaḷ sttala-turkkaṅkaḷ ēkatāṭi āka
kaikkoṇṭu Koṇṭavīṭṭu-turkattil mele
viṭṭu ālakkai piṭittu antat turkattai-
yum kaikkoṇṭu Pratāparuttira Keca-
patirāyar kumārar Vīrapattiṟarāya-
ṉaiyum Kumāra-Ampīrapāttiṟaṉ ku-
māraṉ Nāraṉ(har)itevu Irāccūra-
Malluvakāṉṉaṉ Uttaṇṭa-kāṉaṉ Caṉ-
ṇiyāla Kacavā-pāttiṟaṉ [Pū]cappāṭi
Irācci irācaṉ Śrīnātarācaṉ Ilakṣimi-
(ma)[pa*]ti irācaṉ Paccima-Vāla can-
tira-mahāpāttiraṉ ivarkaḷ mutalāṉa
pāttirar cāvanta(r*) āṉa maṉṉiyar-
3 kaḷaiyum cīvakkiṟākamāka piṭittuk-
koṇṭu avarkaḷukku apaiyatāṉam ko-
ṭuttu Taraṇikkoṭṭai Amarecurattil
tulāpuruṣa-mahātāṉam paṇṇi tirumpi
Vicaiyanakarattukku eḷuntaruḷicc[ā*]
mpr[ā]jjiyam paṇṇikkoṇṭu piṉṉaiyum
Kaliṅkatecam tikkuvicaiyam āka De-
(Be)cavāṭaikku eḷuntaruḷi Koṇṭap-
paḷḷit turkamum kaikkoṇṭu anta tur-
gattiṉ mele irunta Prakarācaṉ-Ci-
raccantira-mahāpāttiraṉ Poṭajaṉa-
mah[ā*] pāttiraṉ Vicili-kāṉāṉ ivarkaḷ
mutal āṉavarkaḷaiyum cīvakiṟakam
āka piṭittu apaiyattāṉamum
4 koṭuttu Antakiri Uṇṭāṅkoṇṭa Uṟuḷa-
koṇṭa Aruvappaḷḷi Callippaḷḷi Kantik-
ko[ṇ*]ṭai Kappaluvāyukoṇṭai Kampa-
meṭṭu Kaṉakakiri Caṅkarakiri itu
mutal āṉa Teluṅkaraṇaiyat-turkam
ekatāṭi āka kaikkoṇṭu Ciṅkāttiri Poṭ-
ṭunūṟku eḷuntaruḷi aṅke ceyattam-
pam nāṭṭi makā-tānam ceytu tirumpi
Irācamayēntiravarattukku eḷuntaruḷi
tammuṭa teviyār Ciṉṉātevi-amman
Tirumalaitevi-amman ivarkaḷ kaiyile
makātāṉam paṇṇivittu Vica[iya*]ṉa-
karattukku eḷuntaruḷi Svasti śrī [//*]
ceyāpbhyutaiya Cālivākaṉa Śaka-
varuṣam
5 1438-ṉ mel cellā niṉṟa Tātu-sam-
vatsarattu Makara-nāyaṟṟu pūṟuva-
pakṣattu tiṟaiyoteciyum Comavārat-
til nāḷ Tiruvaṇṇāmalaikku eḷuntaruḷi
uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayi-
ṉāraiyum nācciyār Uṇṇāmulai am-
maiyai(yu)m teṇṭan paṇṇi uṭaiyavaṟ-
ku māṇikka patakkam oṉṟu nākāpa-
raṇam oṉṟu ponnā mālai vākupuri
uttāriyam piṟavāḷai intiravimāṉam
ponnak keṇṭikai veḷḷi-vintikai tiru-
mañcaṉam eṭukka veḷḷik kuṭam itta-
ṉaiyum camaittu tiṟicūlattukku poṉ-
ṉum pūci patinoru nilai kopuram āyi-
rakkāl maṇṭapam itukkumun Vasan-
taṉ teṟ[pait tiru]nā[ukku ceyvitta
tirukkuḷamum itu-
6 kku taṇṇīr vara takkatāka veṭṭiṉa
Tirumalaitevi-ammaṉ-camuttiram eḷ-
ām tirunāḷ maṇṭapam makara-caṅki-
rānti-maṇṭapam Viṉāyakan ter tiru-
vīti ittaṉaiyum kaṭṭivittu Vāṉavata-
raiyaṉ kopuravācal katavu kāl paṭi
Uttamacoḷaṉ tiruvācal katavu kāl
melpaṭi mel-palakaṇi Uṇṇāmulai nāc-
ciyār koyil Caṭṭaipperu perumāḷ ko-
yilukku meṟkuvācal katavu katavu
kāl veṅkalap-paṭi vācal katavu kata-
vu kāl tūpi ittaṉaiyum poṉ-pūci keṟ-
pakiṟakavācal muṉmukapattiram ku-
ṟaṭu kaṭṭi mel kampam niṟutti koṭuṅ-
kai iṭṭu mel poṉpūcivittu maṭappa-
ḷimuṉ veṭṭivitta Ārāamuta kiṇaṟu . . . .
yavaṟku pañcāmiṟutam apicekam nāḷ
7 oṉṟukku aruci aṟukalam ney paṭi
muṉṟu vella[m*] palam oṉpatum paya-
ṟu pa[la*]m nālu uppu paṭi oṉṟu miḷa-

ku paṭi kāl cantaṉam kaḻañcu muppattu-oṉṟu karpūram kaḻañcarai taṭṭupuḻuku kaḻañcu arai inta cantikku viṭṭa tevaṭiyār per aṟupatu atukkut takka meḻam tirumañcaṉam eṭuppār per pattu tiruppāṭṭu otuvār per pattu attiyana Pirāmaṇar iraṇṭu pallakku cervaikku attiyanam otum per iraṇṭu [273]

TRANSLATION

1-4 Let there be auspiciousness ! Hail ! Śrī-Vīrapratāpa-śrī-Vīra-Kiruṣṇatēvamahārāyar, who was an illustrious *mahā-irācātirāca, irācaparameśvara,* the enemy of the three kings, who destroyed the enemy kings, who caused fear in the minds of the kings of the eight directions, who punished the kings who disobeyed his orders, who was the ruler over the oceans in the east, the south and the west, who was the preceptor for establishing the kingdom of yava and the vanquisher of Gajapati, started from Vicaiyanakara on his conquest of the regions in the east. First, he conquered the fort of Utaiyakiri, and then he captured Irāvuttarāyamahāpāttira. Afterwards he captured, at one bound, the hill forts and land forts like those of Attaṅki, Viṉikoṇṭai, Vellaṅkoṇṭai, Nākāccuṉikoṇṭai, Teṅ[koṭu], Kētavāram, and other forts. Then he took the fort atop the hill at Koṇṭa-vīṭu and captured the hill also. Then he captured alive Vīrapattirarāyaṉ, the son of Prātāparuttira Kecapatirāyar, Nāruṇi(hari)-tēvu, the son of Kumāra-Ampīrapāttiraṉ, Malluva-kāṉaṉ of Rāccūr (Raichur), Uttaṇṭa-kāṉaṉ, Canniyāl Kacavā-pāttiraṉ, Śrīnāta-rācaṉ, the king of the Pūcappāṭi kingdom, Ilakṣmipati irācaṉ, Paccima-Vālacantira-mahāpāttiraṉ and other *cāmantas* of this category. He gave them protection from fear. Then he performed the *tulāpuruṣa-mahātāṉa* in the temple of Amarēcura at Taraṇikkoṭṭai. He then came back to Vicaiyanakara and ruled.

Again he started on the conquest of the Kaliṅga country. On the way he arrived at De(Be?)cavāṭai. Then he took the fort at Koṇṭapaḻḻi and captured alive Prakarācaṉ-Ciraccantira-mahāpāttiraṉ who was in that fort, Pōṭajaṉa-mahāpāttiraṉ, Vicilikkāṉaṉ and others. He gave them protection from fear. Then he captured at one bound the forts at Antakiri, Uṇṭāṅkoṇṭa, Uṟuḻakoṇṭa, Aruvappaḻḻi, Callippaḻḻi, Kantikoṇṭai, Kappalavāyu-koṇṭai, Kampameṭṭu, Kanakakiri, Caṅkarakiri and others of the Teluṅkaraṇaiya. Then he arrived at Ciṅkāttiri Poṭṭunūṟu where he erected a victory pillar and performed the *makātāṉa* (great gift). Then he returned to Irācamayēntiravaram where he caused his queens Ciṉṉātēvi-ammaṉ and Tirumalaitēvi-amman to make the *makā-tāṉa.* Afterwards he came back to Vicaiyanakaram.

4-6 Then on Monday the 13th day in the bright fortnight of the month of Makara of the year Tātu in the expired ; victorious and wonderful Cālivāhaṉa-Śaka year 1438[274], he went to Tiruvaṇṇāmalai where he worshipped the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār. Then he caused the following to be

273 The inscription stops here.
274 January 5, 1517.

made to the god : a necklace made of emerald, a *nākāparaṇa*, a garland made of gold, a *vākupuri*, an upper cloth, an Intira-vimānam made of coral, a golden *keṇṭikai*, a silver *vintikai*, and one silver pot for carrying water for bathing. Then he caused the gilding of the trident, the building of the 11-storeyed *kōpura* and the 1000-pillared *maṇṭapa*, a tank for the floating festival during the period of Vasanta (i.e., summer), in front of the above *maṇṭapa*, the digging up of a tank called Tirumalaitēvi-ammaṉ camuttiram for supplying water to the above tank, the building of the *maṇṭapa* for the seventh-day festival, and of the *maṇṭapa* for conducting the festival of Makara-caṅkirānti, and the making of a car for Vināyaka land constructing a street. Then he caused the gilding of the door, doorway and the sill of the *kōpura* entrance of the enclosure called the Vāṇavataraiyaṉ-tiruvācal ; the door, door-jamb, upper sill, upper window of the Uttamacōḻaṉ-tiruvācal ; and also door, door-jamb, of the west gate of the Caṭṭaperuperumāḷkoyil in the temple of Uṇṇāmulainācciyār and gilding its sill made of bronze, door, door-jamb and *tūpi*. Then he built the platform in front of the entryway of the sanctum sanctorum. On it he erected a pillar with cornice which was gilded. Then he dug up a well called Ārāamuta in front of the kitchen.

6-7 Then he endowed for the purpose of food offering and other services on the occasion of bathing the deity daily with *pañcāmirutam* (a mixture containing five articles), six *kalam* of rice, three measures of ghee, nine *palam* of jaggery, four *palam* of green gram, one measure of salt, quarter measure of pepper, 31 *kaḻañcu* of sandal paste, 1 1/2 *kaḻañcu* of camphor, and 1 1/2 *kaḻañcu* of civet. To attend at the time of this service sixty dancing girls were engaged together with the necessary *mēḷam* (appurtenances), ten persons for the purpose of carrying water for the bathing of the deity, ten persons for the recitation of the *tiruppāṭṭu* (i.e., the *Dēvāram* hymns), two brahmins for the *adhyayana* (i.e., reciting the *Vēdas*) and two persons for the *adhyayana* at the time of the procession of the deity in the palanquin .....

---

390 A.D. 1517

EO. 279-294 **II *Prākāra*, north wall (outside), above, in continuation of the Tamil inscription of pieces 247-278. In Telugu script and language.**

TEXT

1 O Śubham = astu // Svasti [//*] Śrīman-mahārājādhirāja-rājaparamēśvara mūrurāyaraganḍa arirāyavibhāḍa aṣṭadikkurāyara-manōbhayaṅkara bhāṣaigetappuvarāyaraganḍa pūrva-dakṣiṇa-paścima-samudrādhīśvara Yavaṇarājyasthāpanācārya Gajapati-vibhāḍa śrī-Vīrapratāpa śrī-Vīra-Kṛṣṇadēvamahārāyalu Vijayanagarānanuṇḍi pūrvadigivijayayātraku vicceśi Udayagiri-durg-

gamuna-sādhinici Ravutarāya-mahāpātramiṁ baṭṭukoṇi / Addaṅkki / Vinikoṁḍḍa / Bellaṁkoṁḍḍa / Nāgārjunikoṁḍḍa / Taṁgeḍa Kētavaram ivi

2 modalāyana giridurgga-sthala-durggālu ēkadhāḍini kaikoni Koṁḍavīṭidurggaṁ-mīṁda viḍiśi agalu veṭṭiṁci ādurggaṁ puccukoni / Pratāparudra Gajapatirāyala komāruṇḍu Vīrabhadrarāyaṁḍu / Komāra Haṁvīra-pātruni koḍuku Naraharidēvu / Rāchūri Malu-khānuṁḍu / Uddaṁḍa-khānuṁḍu / Jaṁnyāla . sa vāputruṁḍu / Pūsapāṭi rāci-rāju / Śrīnātharāju Lakshmīpati-rāju / Paścima-Bālacaṁdra-mahāpātruṁḍu vīru mudalāyina pātra-sāmantulum maṁnevārini jīvagrāhyam goni paṭṭukoni vāriki abhayaṁ

3 dānam yicci Dharaṇikōṭa Amarēśvarānamu tulāpuruṣa-mahādānamuṁnu ceyanavadhiriṁci tirigi Vijayanagarānuku viccēśi sāṁrājyaṁ cestuṁnu marimni Kaḷiṅggadēśa dikvijayārththaṁmay / Bejavāḍaku viccēśi Koṇḍapalli-durggamuṁnu sādhiṁci ā durggaṁ mīṇḍanuṁnu Praharāju / Śiraścaṁdrama-hāpātruṁḍu / Boḍajanamahāpātruṁḍu / Bijilikhānuṁḍu vīru modalayina vārini jīvagrāhaṁgānu baṭṭukoṇi vāriki abhayadānaṁ icci / Anantagiri / Uṇḍrakoṁḍa / Urllugoṁḍa Uruvapalli / Urllipalli /

4 Kaṁddikoṁḍa / Kappaluvāyi / Nallakoṁḍa / Kambhaṁ meṭṭu / Kanakagiri / Śaṁkaragiri / yivi modalayina Teluṁgāṁṇyapu durggālu ēkadhāṭini koni Siṁhādri Poṭnūriki viccēśi akkaḍanu jayastaṁbhaṁ vēśi mahādānamulanu śāyanavadhariṁci tirigi Rājamahēndrāvarānaku viccēśi tama dēvula Ciṁnādēvaṁma Tirumaladēvaṁmagāri cētanu mahādānālu cēyiṁccanavadhariṁci Vijayanagarānuku viccēśi Svasti śrī Jayābhyudaya Śalivāhana-Śakavarṣaṁbulu 1438 agunēṭi Dhāta-saṁvatsara Puṣyabahuḷa 13

5 Sō-nāṁḍu[275] Tiru[vaṇ]ṇāmalaku viccēśi Aṁṇāmmalaināthadēvuniṁni Uṁṇāmalai-nācāraṁnanuṁnu darśiṁcci dēvuniki māṇikyāla padakam 1 nāgābharaṇam 1 bhaṁgāraṁ daṁḍḍa 1 bāhupuri / uttarige / prabhāvaḷi / yiṁdravimānaṁ / piṁḍi giṁḍḍi / abhiṣēkānaku veṁḍḍi biṁdi aggaṇalāḍiccē aṁduku veṁḍi biṁdi 1 / yiṁtavoṭṭu samarppiṁcci dēvuni triśūlānaku paiṁḍi pū iṁcci / dēvuniki tirupaṇi / paddakoṇḍu nilavula gōpuram / veyikaṁbhāla- maṁṭṭapa / yiṁduku numḍdaranu vasaṁta teppa

6 tiruṇā[ḷḷ]aku śēyimcina tirukuḷam / yiṁduku nī[ḷḷ]u vaccē taṭṭugānu gaṭṭuṁccina Tirumaladēvaṁmasamudraṁ / eḍō tirunā[ḷḷ]a-maṁṭapaṁ / makarasaṁkrāṁti-maṁṭapaṁ Vināyaka devuni tēru / tiruvīthi / yiṁta-vaṭṭu kaṭṭiṁcci / Vānavādaruni gōpuraṁ vākiṭi taluku dvārabaṁdhānakuṁnu / Uttamacō[ḷa]ni vākiṭi taluku d[vā]rabaṁddāna koṁnu / ā vākiṭi mīṁdi palugāṇikiṁdi Uṇṇāmalai nācamma guḍikki Pedda-perumā[ḷa]-dēvunisannitini vākiṭi taluku dvāra-baṁddānakuṁnu / kaṁcu saupānāla vākiṭi taluku dvārabaṁda

7 nakuṁnu / stūpikiṁni / yiṁtavoṭṭuku paiṁḍi pūyiṁci dēvuni garbha(ṁ)-gṛiham vāhiṭa muṁdaranu mukhabhadraku rāti jagati gaṭṭi kaṁbhaṁ nilipi madanacētulicci paiṁḍi pūyiṁcci maḍapalli mundaranu Ārāmudu bāvitavviṁcci dēvuniki paṁcāmṛta abhiṣēkam / avasaraṁ dinaṁ l-

275 January 19, 1517.

kki biyaṁ kalālu . neyyi . 3 bellam palālu 9 pesalu . . uppu paḍi 1 miriyālu paḍi 10 gaṁdhaṁ kaṇugulu 31 karpūram ara kaṇaju taṭṭupunugu ara kaṇaju dēvuniki nitya vaibhavānaku bhōgālavāru jana 60 aṁdukuṁ dagina mēḷaṁ / abhiṣēkānaku niḷḷa teccēvāru jana 10

8 tirupāṭuvāru jana 2 adena brāhmalu jana 2 pallaki śēvaku adēna brāhmalu jana 2.

TRANSLATION

This is almost an exact copy of the text in Tamil (No 389 above), but written in Telugu language and script.

---

391 A.D. 1519

EO. 838-839, 842-843 **II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil Damaged.**

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-maha(hā)maṇṭalī-śvaraṉ metiṉimiśvarata(ka)ṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva Oṭṭiya-taḷavipāṭaṉ Intu-
2 rāyacurattāṉaṉ pūṟuva-teṣaṇa-paccima-uttari(ra)-catucamuttirātipati śrī-Vīrappiṟāṭa-
3 pa śrī-Kiṇṣatēva-makārāyar piṟutuvi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1441-mel cellā niṉṟa Veku-
4 tāṉiya-cavva(va)sarattu Meṣa-nā-yarru pūṟuva-pakṣattu Uttiramum Ātittavāra-
5 mum perṟa nāḷ Ceñciparṟu Ceñciyil irukkum manrāṭikaḷil Kulattā-
6 n koṉār [makaṉ] . . . . . kkoṇṭāṅkoṉ Veṅ[ki*]yum Piliya kōṉai-
7 yum Kaṟkai kama . . . . . tiruviḷak-kum yāka viṭṭa aḷavukku Cantirātit-tava-
8 raiyum Aṇṇāmalai [nayi][nārkkum*] Uṇṇāmulaiyammaikkum tiruviḷakku uṇṭāna cātam iruttu
9 cukattile irukkavum inta taṉmattuk-ku iyātoruvar akitam paṇṇina avar-kaḷ Keṅkai-
10 karai il kurā pacuvaikkoṉṟa pāvat-tile pokak kaṭaivārākavum [//*]

TRANSLATION

1-10 Hail ! When the illustrious *mahā-maṇṭalīśvaraṉ, mētiṉimīśvarakaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva, Oṭṭiyataḷavipāṭaṉ Inturāyacurattāṉaṉ*, the lord over the four oceans in the east, the south, the west and the north, and Vīrappiratāpa śrī-Kiṇṣatēva-makārayar was pleased to rule over the earth, in the expired Caka year 1441, on Sunday in the bright fortnight of the month of Mēṣa when the asterism was Uttiram[276] in the year Vekutāṉiya, ... , ... kkoṇṭāṅkōṉ Vēṅki, the son of Kulattānkōṉar, one of the *manṟāṭikaḷ* residing at Ceñci in Ceñcipparṟu and Piliyakōṉ . . . . . Karkaikama . . . were employed as *tiruviḷakku-kuṭi* to the god Aṇṇāmalai-nāyiṉār and Uṇṇāmulaiyammai till the moon and the sun endure. By supplying the *cātam* (article) for this *tiruviḷakku*, (*they*) could stay in happiness. Those who harmed this charity would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

---

276 April 10, 1519, for Śaka 1441 current. On this day the *nakṣatra* Uttiram started after .88. Particulars are defective. It is probably an instance of Mēṣa śukla-pakṣa being taken to belong to the previous year.

392 A.D. 1519

EO. 561-576 II *Prākāra*, south wall (oustside), east part. Damaged in places.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭaleśvaran, metinimīśvarakaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ Tulukka mokaram tavittāṉ Oṭṭiyarkaḷ vipāṭan śrī-Vīrap .....

2 ṇṭalamum koṇṭa irācātirācaṉ irācaparameśvaraṉ pūṟuva-dekṣaṇa-paccima-uttira-satusamuttirātipati śrī-Vīrapiratāpan Kiṣṇatevamahārāyar piṟuta(ti)va(vi)rācciyum paṇṇi aruḷā niṉṟa Sa .....

3 2-n cellāniṉṟa Piṟamāti saṅkasarattu Meṣa-nāyaṟṟu pūṟuva-pakṣattu tecamiyum Cukkiravāramum perṟa Uttirāṭattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār koyil tānattār Kāñcipuram Ko[pā]lla cheṭṭikaḷil Cevukapperumāḷ magaṇā ....

4 kāṇi vilaippirāmāṇam paṇṇik kuṭuttapaṭi Tevamaṇṭalac ..... Murukamaṅkalapparṟu Otiyaṉ . piṭākai Ceyyāṟṟukku po[ṇa] ... Uṇṇāmulai ental .. oṉṟu . . nañcai puñcai nāṟpāṟkellaiyum ... uṇṭāṉa erinīrpiṟātti [kiḷṇa .. ...

5 .. kāl ..... māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai carukaṭai marṟum epperpaṭṭa cakala camutāyap pirāttiyum uḷpaṭa tamakku kāṇipparṟu Āti-Caṇṭeśvara peruvilaiyāka niṟceyitta villaippaṭiye .. ṇam aṉpatukkum Uṇṇāmulai ental kāṇipparṟu āka ....

6 ṇṭum payir kamuku tennamaram tām veṇṭum payir payir ceytu koṇṭu vāṭā oṭṭu irekai āka niṟceyitta .. *nel* 36 [payaṟu] 9 eṇṇai 5 intappaṇam [aim]patum ūṟ[kā]lāl nellup patiṅkalamum payaṟu tūṇiyum eṇṇai aññāḷiyum paṇa mutal mūṉṟu kantāḷiya] .....

7 utaviyilum celutti parṟumuṟivaṅkik koḷḷak kaṭavar ākavum inta Uṇṇāmulai en[ta*]l kāṇiparṟu viṟṟu oṟṟi tāṉa taṉmattukkum urittāka kaṭavatu ākavum irā .. teyvikam āṉāl acal kāṇiparṟukku aṟṟamatikāri koḷḷak kaṭavom ākavum inta Uṇṇāmulai en .....

8 parṟu āka Cantirāti[t*]ta varaiyum aṉupavittukkoḷḷak kaṭavar ākavum inta taṉmattukku akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikarai[yil*] kurālpacuvaik koṉṟa pāvattile pokak[kaṭa]vaṉ ākavum paṉm[a*]hā(he)ye]śvara rakṣai : ೭

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! (*It happened*) when the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaran, metinimīśvarakaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ*, one who stopped the *Mukaram* of the Tulukkar .... the destroyer of Oṭṭiyar, the brave person who had taken all countries, *irācātirācaṉ, irācaparamēśvaraṉ*, the lord of the oceans in the east, the south, the west and the north, the illustrious and brave Kiṣṇatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the expired Śaka year [. . .] 2 and on Friday the 10th day of the bright fortnight when the asterism Uttirāṭam[277] was current in the month of Mēṣa in the year Piramāti,

3-7 the *tānattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār sold (*the village mentioned below*) to the

277 Irregular. May be = April 8, 1519 but the *nakṣatra* was Āyilyam or March 28, 1520 when however the day and the *nakṣatra* were different.

son (name lost) of Cevukapperumāḷ . . . . one of the Kōpāla *Ceṭṭis* of Kāñcīpuram. (*The village*) was Uṇṇāmulai ēntal in Ceyyāru in Ōtiyaṉpiṭākai in Murukamaṅkalapparṟu in the Tēvamaṇṭalac-[cīrmai]. (*The sale*) included the wet and dry lands within the four boundaries, the facility of tank-water, (facility of) well . . . . . fauna and flora, the tank-income, *carukaṭai* (yield from dried leaves), and all other incomes from commom sources. The village of Uṇṇāmulai ēntal was sold as *kāṇipparṟu* under Āti-Caṇṭēśvara *peruvilai* for *paṇam* 50. "You could cultivate whatever you wanted including areca palm and cocoanut tree, and other crops. The perennial lease amount decided in this regard included (*paṇam*) 36 for paddy (*paṇam*) 9 for pulses and (*paṇam*) 5 for oil. Besides this amount of *paṇam* 50, you should give 10 *kalam* of paddy measured by the village-measure, one *tūṇi* of pulse and 5 *nāḻi* of oil. The cash was to be paid in three instlaments, and (*you*) should obtain receipt for the payment.

7-8 "The right to sell, mortgage or gifting of the *kāṇi* of the village of Uṇṇāmulai ēntal vests with you. If any governmental or divinely caused mishap befell this village, we would receive distress dues. You would enjoy the *kāṇipparṟu* of Uṇṇāmulai ēntal till the moon and the sun endure". If one harmed this gift, he would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

393

A.D. 1519

EO. 1137-1141

III *Prākāra*, north wall (inside), to the north of the Navagraha shrine. Middle portion intercepted by a modern shrine of Citragupta.
Incomplete. Damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalēśvaraṉ metiṉimīcura-kaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭā . . . . . paṉ śrī-Kiṣṇatevamakā irāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa

2 Cakāttam 1442-ṉ mel cellā niṉṟa Piṟamāti samvatsarattu Karkaṭaka-nāyaṟṟu pūṟuva-pakṣattu tiṟaiyoteśiyum . . . . . ṭaiya nayiṉār koyil tāṉattār Kāñcīpuram Kopāla-ceṭṭiyaḷi[l]

3 Cevukapperu[ma*]l makaṉārum Ariarattiṟku kāṇi vilaippiramāṇam paṇṇi kuṭuttapaṭi Aṇṇā . . Vimaṅkaṉ paṭṭu . . . . . rā maṭappiram niṅkal āka eri nir piṟātti kuḷattu nir piṟātti āṟṟu-

4 kkāl piṟātti māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai carukaṭai marrum epperpaṭṭa cakala-camutāya piṟāttiyum . . . tamakku kāṇip . . . . . inta paṇam . . . . aṉpatukkum inta Vimaṅkanpaṭṭu kāṇiparṟu . .

5 . . . kaikkoṇṭu . . . . . veṇṭum pa . . . . . ya *nel* 600 *kalam* payaṟu [3] *kalam* eṇṇai . . . . intap . . . . . aṉpatum ūṟ .

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍa-*

lēśvaraṉ, mētiṉimīcurakaṇṭaṉ, kaṇṭa-nāṭu koṇṭu koṇṭa-nāṭu kuṭātāṉ, ... śrī-Kiṣṇatēva-makā irāyar was pleased to rule over the earth, on . . . . . the 13th day of the bright fortnight of the month of Kaṟkaṭaka of the year Piṟamāti in the Śaka year 1442[278], the *tāṉattār* of the temple of . . . . . , gave this document of sale of land to Ariarattir (?), the son of Cēvukapperumā], one of the Kōpāla-ceṭṭis of Kāñcīpuram.

3-5 "The *kāṇippaṟṟu* sale was of Vīmaṅkaṉ-paṭṭu in Aṇṇa-nāṭu, excepting the *maṭappiram* (*but*) including the facilities like tank-water and river-water, and incomes from fauna and flora, tank-yield and the yield from *caruku* (dried leaves) and all other miscellaneous incomes from common sources. The amount to be paid by you was 50 *paṇam* for the *kāṇippaṟṟu* of Vīmaṅkanpaṭṭu. After receiving it . . . . . (*you could cultivate*) whatever . . . . . 600 *kalam* of paddy [3] *kalam* of *payaṟu* and oil . . . . . this amount of 50 *paṇam*, village . . . . . .

394

EO. 423 **Central shrine, *antarāḷa* (inside), east wall. Fragmentary.**

TEXT

1 ☙ Śubham = astu svasti [//*] Śrīmanma . . . . . .
2 ppiṟatāpaṉ śrī-Kṣṇa . . . . . .
3 ṭala[t*]tu Ceṅkuṉṟakko . . . . . .
4 ṅkaranāṭṭu Iraṭṭiyaḷil . . . . . .
5 . . . . . na . . . . . .

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! The illustrious *ma* . . . . . ppiṟatāpaṉ śrī-Kṣṇa . . . . . .
3 Ceṅkuṉṟak-kō . . . . . taḷa . . . . .
4 Iraṭṭiyaḷ of . . . . ṅkara-nāṭu . . . . . .
5 Damaged.

395

EO. 1015-1028 **A.D. 1532**
III *Prākāra*, east wall (outside), north of the Kiḻi-gōpura.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmanmahāmaṇḍalecuraṉ āriyarāya-vipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭaṉ mūvarāyara-kaṇṭaṉ kaṇṭa nāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttira catu-camuttirātipati emmaṇṭalamuṅ koṇṭa rācātirācaṉ yirācaparamecuraṉ śrī-Accutatēva-makārāyar piṟutuvi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1453 ṉ mel cellā niṉṟa Kara-caṅkuvatsacarattu Makara-nāyarru pūṟuva-pakṣattu

278 Probably = July 10, 1519 for Śaka 1442 current.

2 tecamiyum Rokaṇiyum perra Putavārattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār koyilt tāṉamāka Aṅkāṇūruṭaiyān Kaṉakarāyar Ulakuṭaiya perumāḷ puttiraṉ Iḷaiya-nayiṉārku kāṇivilaippiramāṇam paṇṇik kuṭuttuk kalveṭṭik kuṭuttapaṭi Tēvamaṇṭalaccīrmai āṉa Vaṭamukam Paṅkaḷa-nāṭu

3 Arutāramaṅkalam tamakku kānipparru paṇṇi kuṭuttamaikku itukku u . . . ñcai puñcai nārpārkellaiyum erinīr piṟāttiyum kiṇarru nīr pirāttiyum ārrukkāl piṟātti māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai carukaṭai marrum epperpaṭṭa cakala-camutāya piṟāttiyum uḷpaṭa tamakku kāṇivilaippiramāṇam paṇṇi kuṭuttapaṭi Arutāramaṅkalattil Vīravetiya-nampiyār taṇṭu irai-

4 yili nīṅkal āka vilaiyāka uḷpaṭa Caṇṭēśvara peruvilai āka nirce[yi*] tta *paṇam* 400 . . . paṇam nānūrrukkum inta Arutāramaṅkalam kāṇi āḷcci āka paṇṇik koṇṭu itukku tirukkoyilukku vāṭā oṭṭu irekaiyāka varuṣam onrukku *poṉ* 460 ūṟkālāl *nel* 460 kalam eṇṇai payaru uḷḷatu celutti Cantirātittavarai aṉupavittuk-koṇṭu inta ūrile tamakku veṇṭum payir kamuku tennamaram vāḷai

5 karumpu koḷuntu mañcaḷ iñci tām veṇṭum payir ceytu koṇṭu itukku irekai nānūrru aṟupatu paṇamum ūṟkālāl nellu nāṉūrru aṟupatiṅkalamum payaru eṇṇaiyum aḷantu kāṇiparru āka Cantirātittavaraiyum aṉupavittu koḷḷak kaṭavar ākavum inta Arutāramaṅkalam tamakku virru orri tāṉa taṉma parikkiṟaiyaṅkaḷukkum urittāka kaṭavatu ākavum inta . . . . koḷḷa kaṭavomallā . . . . m inta kāṇi āṭcikku akitam paṇṇiṉavaṉ

6 Keṅkaikaraiyil kurāl pacuvai konra

7 vaṉ poṉa pāvattile poka kaṭavaṉākavum

8 paṉmāyeśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēcuraṉ ārirāya-vipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭaṉ, mūvarāyarakaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa-nāṭu kuṭātāṉ, pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati, emmaṇṭalamuṅkoṇṭa, rācātirācaṉ, yirācaparamēcuraṉ*, śrī-Accutatēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, on Wednesday, the 10th day of the bright fortnight of the month of Makara when the asterism was Rōkaṇi in the year Kara of the expired Caka year 1453[279], this deed of sale engraved on stone of *kaṇi* was given as the gift of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār to Iḷaiya-nayiṉār, the son of Kaṉakarāyar Ulakuṭaiya-perumāḷ of Aṅkāṇūr.

2-4 "For you, Arutāramaṅkalam in Tēvamaṇṭalaccīrmai *alias* Vaṭamukam Paṅkaḷa-nāṭu was made over as *kāṇipparru*. For the incomes received from wet and dry lands within the four boundaries of the village, including the income from tank-water, well-water, the source of water from the river, fauna, flora, tank-yield, *carukaṭai*, and all other common incomes which were sold to you, excepting the tax-free land owned by Vīravētiya-nampiyār in Arutāramaṅkalam, the price fixed was 400 *paṇam*. You could have this Arutāramaṅkalam as *kāṇiyāḷcci* for this amount of 400 *paṇam*. You should

279 January 17, 1532.

pay as perennial rent for this, 460 *paṇam* and articles including 460 *kalam* of paddy measured by the local measure, oil, and pulse to the temple per year and you could enjoy it till the moon and the sun endure.

4-5 "You could grow in the village whatever you wanted including areca-nut tree, cocoanut tree, plantain, sugarcane, fragrant plant, turmeric, and ginger. You could enjoy this village as *kāṇipparṟu* till the moon and the sun endure after paying the rent of 460 *paṇam* and 460 *kalam* of paddy together with oil and *payaṟu* You are given the right of selling, mortgaging, gifting and allotting to charitable use and complete selling, of this village of Arutāramaṅkalam. We were not entitled to get . . . . . ."

5-8 One who harmed this *kāṇiyāṭci* would incur the sin of a man who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māyēśvaras.*

---

396 A.D. 1534

EO. 488-494, 551-560 **II *Prākāra*, south wall (outside) on *kumuda* and on eastern half of the wall.**
Damaged in parts.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭalecura metiṉimicurakaṇ-ṭa[ṉ] . . . . . ṣaikkuttappuvarāyar-kaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa-nāṭu koṭṭātāṉ pūṟuva-takṣiṇa-paccima-ut-tara-catus-samuttirātipati . . . rap-piratāpa śrī-Accutateva mahārāyar piṟitivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāppi[ta]m 1456 itiṉ mel cellā niṉṟa Ceyacaṅvarcarattu Riṣapa-nāyaṟṟu pūrvapakṣattu pañcamiyum Cukkira-vāramum perṟa . . . . . [ṣa] . tu . . . . . koṇṭa-

2 co[ḷ]a-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār tirukkoyil tāṉatt[om] [Viḷai-yam ?] pākkamāṉa Nā[va ?]l [pūṇṭi] . . . . . l viruppa[t]tiṟku kāṇipparṟu vilaip-piramāṇam paṇṇik kuṭuttapaṭi [Te]-vamaṇṭala [cīr]mai pā . mu[t] Paṅ-ka[a]-nāṭu Kūttāṭumteva nal ūr Nila [yiṭṭā] . . . . . ṇṭum itukku . . . . . cai .

3 . . . . kellaiyum ental tāṅkal m[ā]vaṭai na[t*]tam kiṇaṟu meṭu paṟaittiṭar āṟṟukkāl ūṟṟukkāl eri nir piṟatti māvaṭai ma[rava*]ṭai kuḷavaṭai carukaṭai marṟum epperpaṭṭa cakala camutā[ya] pirāttiyum tām kāniparṟu kāṇiyāṭciyāka kaikkoṇṭu aṉupavittuk koḷḷakkaṭavarākavum aṉupavikkum iṭattu yintak kāṇiyāṭciyākap paṇṇik koṇṭa Kūttāṭumteva nallūr Nilaiyiṭṭār ental kiṟāmam iraṇṭukkum Caṇṭe-curap peruvilaiyāka . . . . . Kūttāṭun-tevanallūr *poṉ* 147 vilai[yi]ṭa . . .

4 vilaippaṭi *poṉ* [13] āka kirāmam yiraṇṭukku vilaiyāka *poṉ* 160 intap poṉ nuṟṟu arupatukkum Kūttāṭumte-vanallūr Nilai[yi]ṭṭ[ār] ental kirāmam miraṇṭum vilaiyāvatākavum inta ki-rāmam iraṇṭum nāḷatu mutal tām kāṇip . . . . . kaikkoṇṭu yitukkuṇṭāna nañcai puñcai nārpāṟkellaiyum ka-muku tennamaram vāḻai karumpu koḻuntu mañcaḷ iñci marrum veṇṭum payir payiṟ ceyya . . . . . ṇṭu ituk-

kuṇṭāna kaṭamai . . . mutal kāṇikkai kaṭṭāyam kaṭamai māvaṭai maravaṭai .....

5 . . . . . kkaṭamai ulaik kaṭamai marrum epperpaṭṭa cakala [camutā]-yamum ulpaṭa tevamānniyam niṅkalāka varuṣam onrukku vāṭā oṭṭu irekaiya[ka*] tirukkoyil[ukkuc] ce . . . . nel mutal . . . Kūttāṭumtevanallūr *pon* 74 Nilaiyiṭṭān ental *pon* . . . . . .

6 . . . . . varuṣakkuttakai varuṣam torum kaṇṭāyappaṭi teva . le celutti taravu pa(pe)rru muri vāṅkik koḷḷak kaṭavarākavum intak Kūttāṭumtevanallūr Nilai iṭṭar ental kāṇipparru kāṇiyāṭciyāka puttira pavuttira paramparaiyāka Cantirātittavaraiyum anupavittuk koḷḷak kaṭava . . . . .

7 . . . . . [in]tak kāṇipparru kāṇiyāṭci taṅkaḷukku [virrorri] tāṇa . . . . . ku . . kaḷukkum urittāka ceytu [kuṭuttom?] inta kāṇiyāṭcikku akitam paṇṇiṇavarkaḷ Keṅkaik-karaiyile kārāmpacuvaik konra pāvaṅkoḷvar . . . . . itu paṇmāye . . . . . .

TRANSLATION

1 Let there be auspiciousness ! Hail ! (*It happened*) when the illustrious *mahāmaṇṭalēcura mētiṇimīcurakaṇṭaṇ, ... , . ṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭaṇ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa-nāṭu koṭāṭāṇ, pūruva-tekṣiṇa-paccima-uttara-catussamuttirātipati* [Vī]rappiratāpa śrī-Accutatēva mahārāyar was pleased to rule over the earth in the expired Śaka year 1456, on Friday, the 5th day of the bright fortnight in the month of Riṣapa in the year Ceya[280].

1-2 We, the *tāṇattār* of the temple of *taṇiyūr* Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkunrak-kōṭṭam in . . . koṇṭacōlamaṇṭalam sold for a price as *kāṇipparru* to . . . . . of [Viḷaiyam]pākkam *alias* Nā[va]lpūṇṭi, the two villages of Kūttāṭumtēva-nalūr and Nilaiyiṭṭār ēntal in Paṅkaḷa-nāṭu in . . . . . in the Tēvamaṇṭalacīrmai.

2-6 We said, to him, "you can take over as *kāṇiparru kāṇiyāṭci* (*the lands within the four boundaries of these villages*) including the rights over *ēntal, tāṅkal*, fauna, the habitation site, well, mound, the *Paraittiṭar* (ground meant for Pariahs), the source of water from the river, the spring water, the tank water, the fauna and flora, the tank-income, *carukaṭai* and income from all other common sources. When (this is) enjoyed as *kāṇi-yāṭci*, for the two villages of Kūttāṭuntēvanallūr and Nilaiyiṭṭār ēntal, the price fixed in the name of Caṇṭēcura was 147 *pon* for Kūttāṭumtēvanallūr and 13 *pon* for Nilai iṭṭār ēntal, the price totalling to 160 *pon* as per (*agreement*). This *pon* 160 was the price for the two villages of Kūttāṭuntēvanallūr and Nilaiyiṭṭār ēntal. You could take over as *kāṇipparru* the two villages from this day along with all the wet and dry lands within the four boundaries. You could cultivate there whatever you want to including areca palm, cocoanut trees, plantain, sugar-cane, fragrent sprout, turmeric, and ginger. You should pay perennially also the taxes, dues for the lands, like *kāṇikkai, kaṭṭāyam* and taxes on the fauna and flora and the taxes on all other incomes from common sources, except those pertaining to the temple lands.

280 Irregular. May be = May 18, 1538. The day was Monday.

The perennial annual tax was *poṉ* 74 for Kūttāṭumtēva-nallūr and *poṉ* .. for Nilaiyiṭṭār ēntal and this should be paid to the temple. You must pay this lease amount annually as per *kantāya* (instalment) and obtain acknowledgement and receipt.

6-7 "You could enjoy the *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* over the villages of Kūttāṭumtēvanallūr and Nilai iṭṭār ēntal hereditarily through your son and grandson till the moon and the sun endure. We have given this *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* to you with right to sell, mortgage or gift." One who harmed it would reap the sin of one who had killed a black cow on the banks of the river Gaṅgā. This is [protected] by the *Paṉ-Māyē* .....

---

397 A.D. 1534

EO. 799-805 II *Prākāra*, north wall (outside), west of the Vaikuṇṭha-vāyil, middle part. Much damaged and indifferently engraved. Probably incomplete.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭalicura metiṉimicurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva arirāyakaṇṭa pāṣai .....

2 muvarāyarkaṇṭaṉ kaṇṭa[nāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu] koṭātāṉ pūruva-tekṣa(kṣa)ṇa-paccima-uttara-catucamutti-

3 rātipati em-maṇṭalamum koṇṭa rācātirāca [rāca]-paramecuran śrī-Accu[ta]raiyatevamakārāyar piṟutivirācciyam paṇṇi aruḷā [niṟṟa] [Ca]ka[rat]ttam

4 1456 itiṉ mel cellā niṟṟa Ceya-cañkuvatsarattu Ciṅka-nā[yaṟṟu*] pūṟuvapakṣattu tiṟitikaiyum Attamum perṟa Putaṉ vārattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacōḷamaṇṭalattu

5 ..... Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakōppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tirukkoyil paṇṭārattukku viṭum ..

6 ..... ya Aṇṇāmalainātar Periyamaṭattu mutaliyār eṉ eṉṉapa . maṭappu-[ra*] vilaippiṟamāṇam paṇṇik kuṭuttapaṭi eṉ .... yāṉa Ciṅkamūlaipparṟu

7 [Atti] ental Paṟaiyaṉpaṭṭukkum iraṇṭum ... [Tecappāṭi] nāṭu Ka[ri ?] yappaṭṭu Kaṭa[ppāṉ] ental .....

kiṟāmam nālum Kalmaṭattu mutaliyār maṭappuṟamāṉa .....

8 ... ḷḷi .. pāṭi kiṟāmam oṉṟum āka 5 kiṟāmamum mituku uṇṭāṉa naṅcey puñcey nāṟpāṟkellai[kkuṭ] ..... yam marṟum epperppaṭṭa caka ....

9 ..... Accuta[tevamahārāyar] .... tirukkoyil paṇṭārattil nāṅka] celutti .....

10 .... paṇṭārattile .... koṇṭu Cantirāṭittavaraiyum aṉupavittuk koḷḷakkaṭavarākavum ... Atti ental Paṟaiyaṉpaṭṭu Kari[yapaṭṭu]k Kaṭappāṉ ental Veḷḷiyappāṭi kiṟāmam .. kkum inta ... .

TRANSLATION

1-4 Hail ! (*It happened*) when the illustrious *mahāmaṇṭalīcura, metiṉimīcura-kaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva, arirāyakaṇṭa, pāṣai[kkuttappuvarāyarakaṇṭa], mūvarāyarkaṇṭaṉ, kaṇṭa[nāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu] koṭātāṉ, pūṟuva tekṣana-paccima-uttara-catucamuttirātipati emmaṇṭalamum koṇṭa, rācātirāca, rācaparamēcuran*, śrī-Accutaraiyatēvamakārāyar was pleased

to rule over the earth, in the expired Caka(rai) year 1456, on Wednesday the 3rd day in the bright fortnight of the month of Ciṅka in the year Ceya when the asterism was Atta (i.e., Hasta).[281]

4-10 To the treasury of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār (of *Tiruvaṇṇāmalai*), a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai, in .... in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam .. .. I, the *mutaliyār* of the Aṇṇāmalainātar Periyamaṭam gave the sale-deed for the sale of the *maṭappuṟam* comprising of the two (villages) Atti-ēntal and Paṟaiyaṉ-paṭṭu in Ciṅkamūlaipparṟu, Kariyappaṭṭu and Kaṭappāṉ-ēntal in [Tēcappāṭi]-nāṭu, totalling to 4 villages and the village ... ḷḷi .. pāṭi ..... the *maṭappuṟam* of the *mutaliyār* of Kalmaṭam, the villages altogether numbering five together with the wet-land and dry-land within their four boundaries and all the incomes including those from the common sources ..... Accutatēva-makārāyar ..... we would pay into this temple treasury .... (and) receiving from the temple treasury would enjoy till the moon and the sun endure .... Atti-ēntal, Paṟaiyaṉpaṭṭu, Kariyapaṭṭu, Kaṭappāṉ-ēntal and Veḷḷiyappāṭi ....

398

A.D. 1534

EO. 852

II *Prākāra*, north wall, in the recess east side, facing west. Much damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-
2 mahāmaṇḍaleśvara arirāya-
3 vipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyar kaṇ-
4 ṭaṉ mūvarāyar
5 kaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu
6 kuṭātāṉ
7 śrī-Vīrappiratāpaṉ śrī-Vīra-Accuta-
8 tēva-mahārāyar piṟutuvi
9 rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāb-
10 dam 14[56]n
11 mel cellā niṉṟa Ceya-caṅkuvaṟca-
12 rattu [Kaṉ]ṉi-nā-
13 yaṟṟu pūṟuva-pakṣattu titikaiyum
14 Guruvāramum perṟa
15 [Cittirai] nakṣattirattu nā] Ceyaṅkoṇ-
16 ṭacōḻa-
17 maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu .....
18 .....
19 ṇṇai va
20 ṭakarai Vāṇa-
21 kopāṭi
22 ....
23 ....

TRANSLATION

1-9 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvara, arirāyavipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāyar kaṇṭaṉ, mūvarāyar kaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātāṉ, śrī-Vīrappiratāpaṉ* śrī-Vīra-Accutatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the Caka year 14[56], on Thursday the 3rd day of the bright fortnight of the month of Kaṉṉi when the asterism was Cittirai, in the year Ceya[282], ...

281 August 12, 1534.
282 September 10, 1534.

in Vāṇakōpāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam

in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam .....
.....

---

399 A.D. 1534

EO. 832-837 II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil, top. Damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalēśvara aṟiyarāya-vipāṭaṉ emmaṇṭalamum koṇṭa ..... śrī-Vīrappiṟatāpa śrī-Accutatēvamahārāyar piṟitivi rācciyam paṇṇi aruḷāniṉṟa Cakāttam 1456-l mel cellā niṉṟa Ceya-caṅkuvasarattu Kaṉṉi-nāyaṟṟu pūṟuvapa .....

2 Accutatēva-mahārāyar yirāyasappaṭikku kīḻaitteru Timmappa Māṇikkattiṉ tampi Irācar Accutarāyattēvaṟku oru mutal vaiypa kaṭṭaḷai yiṭṭu yitukku Āṭaiy-nāṭu .... ṟuk kū . ... cil .. ku aṭaitta ku .... ālālacavuntiraṉ .....

3 paṇiyāramum aṭaikkāy amutum maṟṟum mutalmaikku uṇṭāṉa cuvantiraṅkaḷum potukkāṇiyaḷum taṅkaḷ teruvukku eḻuttiṭu appaṇaiyiṭṭa ... ṇi cuvantiram iraṇṭām mutalmai ākavum Cantirātittiyavaraiyum perṟukkoḷḷakkaṭavarākavum ituvum ..... ku . cār meṟ .....

4 mahārāyar upaiyamāka ārāntiru(ru)nāḷukkut tiruvolakkamum āṭi[paṭṭum] kaṭṭikkoṇṭu .... taḷikaiyum perṟukkoṇṭu itukku aṭaikkāyamutu Tirumalai .... itukku .... Kūṭalūrile āyiram kuḻiyum ālālacuntiraṉ kālāl tiṉam nāṉāḻi arici .....

5 kitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikkaraiyil kurāl pacuvaikkoṉṟa toṣattile poka kaṭavaṉākavum śubham ☡

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvara, arirāyavipāṭaṉ, emmaṇṭalamum koṇṭa* .... śrī-Vīrapratāpa śrī-Accutatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the Caka year 1456, on ..... in the bright fortnight of the month of Kaṉṉi of the year Ceya[283], on (*the authority of*) the order of Accutatēva-mahārāyar, an endowment was established in the name of Irācar Accutarāyattēvar, by the younger brother of Timmappa Māṇikkam of the east street.

2-3 For this (*purpose*), land in Āṭaiy-nāṭu ..... ālālacavuntiraṉ .... (*you could get*) eatables and arecanut and other privileges meant for the first priority of the endowment, and *potukkāṇiyaḷ* (common rights), and other privileges attached to your street as per the written (*order*) of gift (?) should be given under the second priority. These could be received by you till the moon and the sun endure.

4-5 "You could also receive as Mahārāyar's *upaiyam* (gift) of *tiruvōlakkam* (the right of -membership in the assembly) ; . . and (the right of) wearing the Āṭi-paṭṭu (silk cloth) in the sixth day festival, and receive the *taḷikai* (food offering), and areca-nut for

283 September, 1534.

this ..... Tirumalai ..... 1000 *kuḻi* (*of land*) in Kūṭalūr, and four *nāḻi* of rice measured by the *ālālacuntiraṉ* measure daily ....." One who harmed this would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. (*Let there be*) auspiciousness !

400

A.D. 1534

EO. 643-656 **II *Prākāra*, west wall (outside), middle. Damaged.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmanmahāmaṇḍalecuran ariyarāyavipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyakaṇṭaṉ mūvarāyara kaṇṭaṉ .....
..

2 śrī-Virappiṟatāpa śrī-Accutatēvamakārāyar piṟutuvi rācciyam paṇṇi yaruḷā niṉṟa Śakārttam 1456 ṉ mel cellā niṉṟa Ceyacaṅkuvatsarattu Viṟcikanāyaṟṟu pūṟuvapakṣattu tuvātaciyum Maṅkaḷavāramum

3 peṟṟa Asvati nakṣattarattu nāḷ uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tirukkoyil stānattār om Kaṭalāṭi-Tattaṉūr uṭaiyāṉ Tirumalai nayiṉār puttiraṉ [Paccai ?] nayiṉārkkuk kāṇipparruk kāṇiyāṭci [kalveṭṭi kuṭuttapaṭi ?] uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayinār

4 Tēvamaṇṭalac cīrmai Paṅkaḷa-nāṭu Ceyyāṟṟukkut teṉkarai Tāmaraippākkam naṅcai puṅcai nāṟpāṟkkellaiyum māvaṭai maravaṭai cekkoṭṭut taṟikaṭamai maṟṟum epperpaṭṭa cakala camutāyap piṟāttiyum itarkku uṇṭāṉa ental tāṅkal piṟavaṭaipparru pūtāṉa niṟkūla uḷppaṭa

5 tāṉa māṇiyam niṅkalākak kāṇipparruk kāṇiyāṭciyākak kaikkoṇṭu aṉupavittuk koḷḷak kaṭavarākavum aṉupavikkum yiṭattu inta kāṇipparru Tāmaraippākkattuc Caṇṭēcurapperuvilaiyāka niccayitta *poṉ* 1,000 yintap paṇam āyirattukkum Tāmaraippākkam vilaiyāka kaṭavatākavum

6 ..... ppākkattukku vāṭā oṭṭu irekaiyāka varuṣam oṉṟukku koyil paṇṭārattukku ce[luttum] *poṉ* 90 ūrkkālāl *nel* ... *kalam* 900 *poṉ* ṇa 90 ttu intappoṉ toṇṇūṟum

7 intappaṇam āyiramum koyil ṉoṭṭa [eṟu?] cey[va]rā ..... koṇṭamaikku ituve tiraviyac cilavākak kaṭavatākavum inta tarma ....

8 ūṟkālāl nellut tuḷāyirakalamum eṇṇai payaṟum varuṣa ilakkam varuṣam varuṣam toṟum poṉ mutal muṉṟu kantāyamum nellu payaṟu

9 eṇṇai payir utaviyilum celutti maṇṭapattile taravu maṟṟum muṟi vāṅkikkoṇṭu Cantirātittavaraiyum kāṇi āṭciyāka aṉupavittukkoḷḷak

10 kaṭavarākavum erimīṉ paṇam eriyile iṭak kaṭavarākavum inta Tāmaraippākkattukku oru kaṭaṉumillai kaṭaṉuḷvāyat . toṟṟumpaṭi nāṅkaḷe

11 kaṭaṉ tīntu kuṭukkak kaṭavomākavum inta Tāmaraippākkam taṅkalukku viṟṟoṟṟi tāṉa taṉmamaṟutikkiṟaiyaṅkaḷukku urittākak kaṭavatākavum inta

12 ..... kāṇipparru kāṇiyāṭcikku akutam paṇṇi-

13 ṉavaṉ Keṅkaikaraiyil kārāmpacuvai koṉṟa toḷatti-

14 le pōka kaṭavaṉākavum [//*]

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness. Hail ! The illustrious Accutatēva-mahārāyar possessing the titles *mahāmaṇ-*

ḍalēcuran, arirāyavipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāya kaṇṭaṉ and *mūvarāyarakaṇṭaṉ* was ruling in the expired Śaka year 1456. (*In this year*) on Tuesday the 12th day in the bright fortnight of the month of Viṟcika in the year Ceya when the asterism Asvati was current[284], we, the *stāṉattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār gave (*a deed engraved on stone of*) *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci* to [Paccai ?] nayiṉār, the son of Tirumalai nayiṉār of Kaṭalāṭi-Tattaṉūr.

3-5 "You may take possession as *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci* Tāmaraippākkam, together with all the wet and dry lands in it, situated on the southern bank of the Ceyyāṟu in Paṅkaḷa-nāṭu belonging to the region of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayinār, as also the (*incomes from*) the fauna, flora, *cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai* and all other commonly derived incomes as well as those from the *ēntal, tāṅkal* and the outlying areas attached to this village, but excluding those from gift-lands and lands gifted for charitable use, and enjoy the same as *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci*. When he thus enjoyed, the price decided for this *kāṇippaṟṟu* village of Tāmaraippākkam was 1000 *paṇam* as *Caṇṭēcurapperuvilai*.

5-6 "This amount of 1000 *paṇam* is the price for Tāmaraippākkam. For this Tāmaraippākkam 90 *poṉ* (*in cash*) and 900 *kalam* (*of paddy*) measured by the village measure per year were to be paid as perpetual interest on the capital, to the temple treasury.

6-7 "For having received this *poṉ* 90 and *paṇam* 1000, by the temple supervisor . . . . . This would be the (receipt) of expenses.

7-10 (*This gift*) . . . . . 900 *kalam* of paddy measured by the village measure and oil and pulse. The amount of *poṉ*, should be paid every year in three instalments and the paddy, oil and pulse should be paid with the help of the crops, (*to the teasury*), and the acknowledgement and receipt for it should be received in the *maṇṭapa*. Having done this, (*he*) could enjoy the *kāṇi āṭci* till the moon and the sun endure.

10-11 The incomes from (*the sale of*) tank-fish should be spent on the tank itself. There was no encumberance in respect of this Tāmaraippākkam. If there was any such encumberance, we could ourselves clear it off. Besides, you have the right to sell, mortgage, donate or completely sell off the village of Tāmaraip-pākkam."

11-14 If one caused harm to this *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci*, he would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

---

401 A.D. 1535

EO. 793-798 **II *Prākāra*, north wall (outside), west of the Vaikuṇṭha-dvāra, middle part.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmanmahāmaṇḍalecuraṉ metiṉimīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva ariyarāya-vipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyar kaṇṭan mūvarāyar kaṇṭan kaṇṭanāṭu koṇṭu

284 November 17, 1534.

koṇṭa-nāṭu kuṭātān pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati śrī-Vīrapratāpa śrī-Accutateva-makārāyar piṟutivirācciyam paṇṇi

2 aruḷā niṉṟa Sakāttam 1457 itaṉ mel cellā niṉṟa Ceya-caṅkavarcarattu Makara-nāyaṟṟu *pūṟuvapakṣattu* pañcamiyum Acuvatiyum peṟṟa Putavārattu nāḷ Cuvāmi Accutateva makārāyar irāyataṭikku melaitteru Cuttapāṭṭu Tirumalai nācciyār marumakaṉ Kaliyukan Accutarāyattevaṟku oru mukamaiyum kaṭṭaḷai iṭṭu

3 itukku melmukam Āṭaiy nāṭu Koṉaipparamayil cīvitattukku aṭaitta kuḻi 1000 ālālac[u]vantiran kālāl tirukkoyil perum aruci nānāḻi aruciyil piṟacātamum [a]ppam oṉṟum oru mūṭṭai paṇiyāramum aṭaikkāy amutum maṟṟum mukamaikku uṇṭāna cuvantiraṅkaḷum teruvil potukkāṇi

4 appaṇai eḻuttiṭum maṟṟum uṇṭāna cuvantiraṅkaḷum Cantirātittavaraiyum peṟṟuk koḷḷak kaṭavar ākavum itu[k*]kum Tirumalaināccіyāṟku koṭiyeṟṟam mutal tirunāḷ tiruvolakkattukku āṭi paṭṭum kaṭṭi[ta]yiṟ cāta taḷikaiyum aṭaikkāy amutum tirumālaiyum peṟṟu

5 itukku cīvittam Koṉaipparamayil āyiram kuḻiyum nāṉāḻi aruciyil piṟacātamum nāḻi eṇṇaiyum oru appam oru a[t]tiirata(ca)mum oru mūṭṭaip paṇiyāramum tiṉamānam Cantiṟātittavaraiyum peṟṟukkoḷḷak kaṭavar ākavum inta tanmattukku akitam paṇṇinavaṉ Keṅkaikkaraiyil

6 kārāmpacuvai koṉṟa toṣattile pokak kaṭavāṉ ākavum ௨

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēcuraṉ, mētiṉimīcurakaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva, ariyarāyavipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭan, mūvarāyarkaṇṭan, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu kuṭātān, pūṟuva-tekṣana-paccima-uttara-catucamuttirātipati,* śrī-Vīrapratāpa-śrī-Accutatēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, in the expired Śaka year 1457, on Wednesday, the 5th day of the bright fortnight of the month of Makara of the year Ceya when the asterism was Acuvati[285], for the benefit of Cuvāmi Accutatēva-makārāyar, Kaliyukan, the nephew of Cuttapāṭṭu Tirumalaināccіyār of the western street instituted a *mukamaiy* in (honour) of Accutarāyattēvar.

3-4 For this purpose 1000 *kuḻi* of land, to be enjoyed life-long, in Kōṉaipparamai in the *mēlmukam* (western part) of Āṭaiy-nāṭu was set apart, and the temple got four *nāḻi* of rice measured by the Ālālacuvantiran. The *piracātam* prepared out of this rice included, one sweetmeat and one bag of eatables, chewing material, and other privileges attached to this *mukamai*, besides other privileges accruing from the common source of income by the orders passed in respect of the street, were to be received by him till the moon and the sun endure.

4-6 Apart from this, he would be entitled to wear the Āṭi-paṭṭu (silk) at the *tiruvōlakkam* (assembly) during the first day of the flag-hoisting festival, of Tirumalaināccіyār, and (he) would get a vessel-full of curd-rice prepared out of hard curds, chewing material and flower garland. For this, he would enjoy as his *cīvitam*

285 Irregular. Probably = January 8, 1535 if Śaka year was 1436, the day was Friday and the *nakṣatra* was Pūraṭṭāti.

(lasting till the end of his life) the land of the extent of 1000 *kuḻi* in Kōṉaipparamai and could receive the *piṟacātam* (offering) prepared out of four *nāḻi* of rice, one *nāḻi* of *eṇṇai*, one sweetmeat, one *atiracam* (sweet cake) and one bag of eatables everyday till the moon and the sun endure. One who caused harm to this gift would incur the sin of having killed a black cow on the bank of the Gaṅgā.

---

402 A.D. 1537

EO. 33 (16) **II *Prākāra*, east wall, south side, behind the Sambanda Vināyaka shrine.**
(Ends of lines are not cleared).

TEXT

1 Śubham=astu [//*] Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍalecura ariyarāyavipāṭaṉ pāṣaikku[ttappuvarāyar] kaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭṭāṯāṉ pūṟva-teṣaṇa-paccima-uttara-catuca-muttirātipati-kecaveṭṭai-kaṇṭaruḻiya cirī-Vīrappiratāpa . . . . . cirī-Accuta-tēva-ma . . . . . niṉṟa Śakāptam 1458 ṉ

2 mel cellā niṉṟa Duṉmuki caṅkuvaṟ-carattu Mīṉanāyaṟṟu pūṟvapaṣattu tirutikaiyum Maṅkaḻavāramum perra Acuvati naṣattirattu nāḷ Ceyaṅkoṇ-ṭacoḻa-maṇṭalattu Palkuṉṟakkoṭṭattu Paṅkaḻa-nāṭu Ceyyāṟṟukku vaṭakarai . . . . . Tolla-nāyakkapāṭikaḻil . . .

3 Ciṭṭama nāyakkar puttiraṉ Eṟamanāyakkaṟku yimmaṇṭalattu yikkoṭṭattu Muru[ka*]maṅkalapparrukku vaṭakarai Āti - Tirumalai - Perumāḷ nal ūrāṉa Putuppāḷaiyam Cāṟṟukkūṭaluṭaiyāṉ Villavarāyar [Po]ṉṉinciyar makaṉ Amarakaḻnayināṟ uḻiṭṭārom [Vā]ṇ . . . . . ṭuttapaṭi nā . . . ṉṉāḷ . . .

4 Vīravetiyanampiyār kaiyyil koṇṭu uṭaittā[na] uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayināṟ teva[maṇṭalac] [cīr]-maiyil Paṅkaḻanāṭu Yirācakampīraṉ-malaikku Aṭaikkapparru [Va]ṉṉeñcaṉ ārṟukku vaṭakarai Vīravetiya-nampi[yār] . . . . . .

5 koṭuttu ko]ven eṉṟa Eṟamanāyak-karum nāṅkaḷum emmilicaintu tannil porunta Tiruvaṇṇāmalai maṉṟāva-ṇakkaḷar eṟi mattiya . muṉṉāka Vīra-vetiya-nampi ental vilaiyāvatu [āka] nirce-

6 yitta *paṇam* 1300 intappaṇam āyirat-tumuṉṉūṟṟukkum inta Vīravetiya-nampi eṉtal naṅcai puṅcai nāṟpāṟ-kallaiyum māvaṭai maravaṭai kuḻava-ṭaikkaṭai cekkoṭṭu taṟikaṭamai va-laikkaṭamai

7 eri nīrpiṟāṉā maṟṟu nīr piṟāta kiṇaṟṟu nīr piṟāttiruntam paṟaittiṭar piṟavaṭaipparṟu tāṅkalparṟu malaip-parṟu palapaṭṭaṭai tarattā vaṟkam neti niṣṣepam celapāṣāṇam maṟṟum

8 epperpaṭṭa cakala samutāya piṟāt-tiyum vilaiyāvatu ākavum yinta Vīra-vetiyanampi ental kāṇipparṟukku tirukkoyil paṇṭārattukku varuṣam oṉṟukku tāṅkaḷ celuttum . .

9 kaippaṭi *paṇam* 300-m ūrkālāl *nel* 300 *kalam* 2½0 nal eṇṇai *tūṇi patak-ku* ? yiṟuttu kāṇiyāṭciyāka anupavit-tukkoḻḷakkaṭavarākavum inta *paṇam* 1300-kku tiraviyaccilavu inta Vīra-vetiya-

10 nampi ental muṉṉurri kaṭalām Ayya-

nayiṉār[ku] vāṅki kuṭutta *paṇam* 1000 *paṇam* . . kkum paṟ . . 3/20 āka *paṇam* 1300-kkum yituve tiraviyaccilavu āvatu ākavum inta Vīravetiyanampi

11 ental kāṇipparṟuk kāṇiyāṭciyāka Cantirātittavaraiyum aṉu-

12 pavittuk koḷḷakkaṭavarākavum aṉupavikkum iṭattu yinta Vīra-

13 vetiyanampi ental taṅkaḷukku virroṟṟi tāṉa taṉma maṟutikki-

14 ṟaiyam maṟṟum epperpaṭṭa cakala camutāyap pirāttikaḷum urittāka-

15 kaṭavatākavum yinta Vīravetiyanampi ental yirukālāvatu mukkālā-

16 vatu vilaikkuṟa virṟupporuḷum kaikkoṇṭu virṟu vilaippiramā

17 ṇam pa[ṇ*]ṉik kuṭuttom

18 Eṟamanāyakkaṟku Amarakaḷ nayiṉār

19 uḷḷiṭṭārom ೭

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! In the expired Śaka year 1458, coupled with the year Duṉmuki, on Tuesday, the third day of the bright fortnight in the month of Mīṉa when the asterism was Acuvati[286], the illustrious *mahāmaṇḍalēcura, arirāyavipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyar kaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu-koṇṭu koṇṭanāṭu koṭātāṉ*, the ruler over (*the region bounded by*) the four oceans on the east, the south, the west and the north, who was pleased to witness the elephant-hunt, śrī-Vīrappiratāpa Accutatēva-[makārāyar]. . . . . .

2-5 (*Then*) Amarakaḷ nayiṉār, son of the Cārṟukkūṭaluṭaiyāṉ Villavarāyar Poṉṉiṉciyār . . . of Āti-Tirumalaiperumāḷ nallūr *alias* Putuppāḷaiyam (*situated*) on the northern bank of Muru[ka*]maṅkalapparṟu of this *kōṭṭam* in this *maṇṭalam* and others gave to Eṟamanāyakkar, the son of Ciṭṭamanāyakkar of the Tollanāyakappāṭikaḷ of . . . . . on the northern bank of the Ceyyāṟu in Paṅkaḷa-nāṭu in Palkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalam, the village of Vīravētiyanampi ēntal on the northern bank of the Vaṉṉeñcaṉ river in Aṭaikkapparṟu near Yirācakempīraṉmalai in Paṅkaḷa-nāṭu, which was included in the land of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār after getting it from Vīravētiyanampiyār.

5-6 Both Eṟamanāyakar and we amongst ourselves had agreed, after ascending the Tiruvaṇṇāmalai maṉṟāvaṇakkaḷa, and in front of the (arbitrator), to the amount of 1300 *paṇam* as the price for the Vīravētiyanampi ēntal.

6-8 This amount of 1300 *paṇam* was the price for the village of Vīravētiyanampi ēntal, (*including*) its wet and dry lands within its four boundaries, fauna and flora, tank-yields, tax on oilpress, dues on handloom, and dues on fishing nets, besides the facility to get well water for (*lands*) not getting tank water, *Paṟaittiṭar* (ground for the Pariahs), the lands called *piṟavaṭaipparṟu* (land on the outskirts), *tāṅkal parṟu* (lands in the low-lying area), *malaipparṟu* (lands near hill), *palapaṭṭaṭai tarattāvarkam* (?), treasures and *nikṣēpam*, water and stones, and all other collective incomes (*due to the owner*).

8-9 "For this *kāṇipparṟu* of Vīravētiyanampi ēntal you should annually pay to the temple treasury 300 *paṇam* and 300 and *kalam* of paddy measured by the measure of the village and *tūṇi*

286 May be = March 13, 1537.

patakku of gingelly oil and could enjoy (*the lands*) as *kāṇi āṭci*.

9-10 The expenses involved (*for the payment*) of this 1300 *paṇam* included the release from the previous mortgage of Vīravētiyanampi ēntal by repaying 1000 *paṇam* received from (Munnūrri kaṭalam ?) Ayyanayinār and (. . kkum par . . ?). Thus this . . . . . would be the amount required for the expenses involved in paying the amount of 1300 paṇam.

10-12 "(*Thus settled they said*) : You could enjoy this Vīravētiyanampi ēntal as *kāṇipparru kāṇiyaṭci* till the moon and the sun endure.

12-15 "While enjoying the village of Vīravētiyanampi ēntal, you have the right to sell, mortgage, donate, to sell fully (*the kāṇipparru*) and to do (*other items of work*) relating to the obtaining of all collective dues from it".

15-19 "(*Thus*) we all, including Amarakaḷnayiṉār gave the deed of sale of this village of Vīravētiyanampi ēntal to Ēramanāyakkar and it was confirmed twice and thrice after receiving the price amount in full."

403

EO. 33
(111-131)

A.D. 1537
II *Prākāra*, east wall, south side, top, behind the Sambanda Vināyaka shrine.
Badly damaged.

TEXT

1 Śāḷuva arirāyavipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭaṉ kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭātā[ṉ] . . . . . uttara catu . . . tirātipati kecaveṭṭai kaṇṭaruḷiya cirī-Vīrappiratāpaṉ[287] śrī-Accutateva-makārāyar pirutuvirāccīyam paṇṇi aruḷā niṉ-

2 ra Cākāttam 1459-n mel cellā niṉra Eviḷampi saṅkuvarcarattu Tulānāyarru pūrvapakṣattu Revatiyum perra Putavārattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacoḷa-maṇṭalattu Ceṅkunrakkoṭṭattu[287] Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakappāṭi Aṇṇā-nāṭu ta-

3 ṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayinār tirukkoyil stānattārom yim-maṇṭalattu Palkunra-koṭṭa [Paḷṅkaḷa-nāṭu Ceyyāruku [vaṭakarai] Melaip-Pālaiyūril[li]rukkum[287] Tollanāyakkarpāṭikaḷil Ciṭṭama-nāyakkar puṭ[ṭi]-

4 raṉ Eramanāyakkarku kāṇipparrukkāṇi āṭci paṇṇikkuṭuttapaṭi uḷmukam Paṅkaḷa-nāṭu Ciru . naṅcai puñcai nārpārkellaiyum itukkuṇṭāṉa ental tāṅkal[287] piravaṭai-parru nattam . . [paraiḷ]ṭṭiṭar, ārrukkāl

5 ūrrukkāl erinīr pirāt(ti) kiṇarru nīr pirātti nāṭārampam kāṭārampam neti niṣepam cela pāṣāṇam kuḷavaṭai carukaṭai marru epperpaṭṭa cakala camutāya pirāttiyum uḷpaṭa[287] kāṇip-

287 This inscription is engraved on two rows of blocks of stones at the top of the wall. But the stones on which this part of the inscription beginning with śrī, is inscribed are placed at the beginning while actually they should have been fixed at the end. Since the ends of lines of writing on the other blocks of stones appear to be natural, it seems that the engraver should have inscribed the writing of the concluding parts of the lines on the stones beginning the rows in an intentional way, and the builders of the wall do not seem to be at fault in placing these at the head of the rows.

parṟu kāṇi āṭciyāka anupavittukko[ḷḷa]

6 kaṭavarākavum aṉupavikkumiṭattu inta Ātamaṅkalam kāṇipparṟukku Caṇṭeśvarapperu-vilaiyāka Tiru..... celuttina *paṇam* 1,000 intap paṇam āyiramum Noṭṭam [Ca]ntanāyaṉ pārvaiyāka[287] [o]ru .... celuttiṉamaikku yituve tira-

7 vi[ya]ccilavu āvatākavum yinta Ātamaṅkalam tām kāṇipparṟu kāṇi āṭciyāka kaikkoṇṭu itiluṇṭāṉa naṅcai puṅcai nāṟpāṟkellaiyum kamuku teṉ[ṉ]ai maram vāḻai karumpu maṅcaḷ iṅci maṟṟum epperpaṭṭatum tām veṇṭum pa-

8 yir payiṟ ceytukoṇṭu yitukkuṇṭāṉa kaṭamai poṉ mutal kāṇikkai kaṭṭi āṭṭaipaṭi māvaṭai maravaṭai cekkoṭṭu taṟikkaṭamai vilaikkaṭamai maṟṟum epperpaṭṭa cakala-camutāyap pirāttiyum uṭpa[ṭa][287] [āyakkāṟaṉ] koḷḷu mutalum tāṉa māṉṉiya-

9 m nīṅkalāka pala poṉ varkattil ākira mutalum pala tāṉṉiya varkattil ākiṟa mutalum uḷpaṭa varu(varuṣam) [o]ṉṟukku vaṭā oṭṭu rekai tirukkoyilukku celuttum *paṇam* (paṇam) 400 ūrkāḷāl *nel* (nel) 400 *kalam* (kalam) .. 4 *kalam* (kalam) eṉṉai *āḷakku* yum [vanta] mutalukkum varu(varuṣam) toṟum paṇamu-

10 tal mūṉṟu kantāyamum nellu pacāna utaviyile yatuvāy ervai āka aḷantu payaṟu . *nel* vāṉ payir utaviyi[l]-aḷantu . va parṟu muṟivāṅkik koḷḷak kaṭavarākavum yinta Ātamaṅkalam kāṇipparṟu[287] kāṇi āṭci puttira pavuttira paramparaiyāka Can[288] ....

TRANSLATION

1-4 ..... When the illustrious Sāḷuva *arirāyavipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāyarkaṇṭaṉ, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭāṭāṉ, ... [takṣaṇapaccima]-uttara-catucamuttirātipati, kecavēṭṭaikaṇṭaruḷiya,* cirī-Vīrappiratāpaṉ śrī-Accutatēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, on Wednesday, the (*tithi* not given) of the bright fortnight of the month of Tulā when the asterism was Rēvatī, of the year Eviḷampi in the expired Śaka year 1459[289], the *stānattār* of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayināṟ in the *taṉiyūr* .... in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakappāṭi, on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻamaṇṭalam, gave the deed of *kāṇipparṟuk-kāṇi āṭci* to Ēṟamanāyakkar, the son of Ciṭṭamanāyakkar, one of the Tollanāyakkarpaṭikaḷ, residing at Mēlaip-Pālaiyūr on the northern bank of the Ceyyāṟu in Paṅkaḷa-nāṭu in Palkuṉṟak-kōṭṭam in this *maṇṭalam.*

4-6 (They gave) (to him)the *kāṇipparṟu kāṇi āṭci* right of enjoyment over the village of Ciru. with the wet and dry lands within its four boundaries together with its *ēntal, tāṅkal,* outlying areas, habitation site, open space meant for Pariahs, riverine

287 This inscription is engraved on two rows of blocks of stones at the top of the wall. But the stones on which this part of the inscription beginning with śrī, is inscribed are placed at the beginning while actually they should have been fixed at the end. Since the ends of lines of writting on the other blocks of stones appear to be natural, it seems that the engraver should have inscribed the writing of the concluding parts of the lines on the stones beginning the rows in an intentional way, and the builders of the wall do not seem to be at fault in placing these at the head of the rows.

288 The inscription stops here.

289 October 17, 1537. The *tithi* was *śu.* 14.

water source and spring, the facility of irrigation by water from the tank and the well, the boundary of the village, the boundary of the jungle, the *neti* (*i.e., nidhi*), the *niṣēpam* (*i.e., nikṣēpam*), *cela*, *pāṣāṇam*, *kuḷavaṭai*, *carukaṭai* and all other several incomes due to the community.

6-7 "In order to enjoy this right of *kāṇippaṟṟu* over this Ātamaṅkalam the price fixed in the name of Caṇṭēśvara was *paṇam* 1,000. This itself is the account for the fact of paying this *paṇam* 1,000 into the (*temple treasury*) under the supervison of Nōṭṭam Canta-nāyaṉ.

7-9 (*The stānattār further said to him*): "Having taken over the *kāṇippaṟṟu kāṇi āṭci* of this village of Ātamaṅkalam, you can enjoy the wet and dry lands within its four boundaries, and you can cultivate whatever crops you want to there like the areca-nut tree, and cocoanut tree, plantain tree, sugar-cane, turmeric, and ginger and others. (When you do so), you should pay every year as perpetual interest to the temple, *paṇam* 400 (*in cash*), and 400 *kalam* of paddy measured by the measure of the village, and 4 *kalam* . . . and *āḻākku* of oil, (*in kind*), for incomes accruing from many cash-levies and many levies in kind, such as those derived from *kaṭamai*, cash in *poṉ*, *kāṇikkai*, *kaṭṭi* (*kaṭṭāyam*), fauna, flora, *cekkoṭṭu*, *taṟik-kaṭamai*, *vilaik-kaṭamai* (tax on sale price) and including all other incomes due to the community, but excluding the amounts levied by the *āyakkāraṉ* (tax collector), and (*the incomes*) from the (*previous*) gifts and donations.

9-10 "(*You*) could pay the cash dues in three instalments every year, the measuring of paddy might be made correctly with the help and assistance from the yield of the regular season and the measuring of pulses might be made from the yield of crops grown by rain water and obtain receipt thereof. This *kāṇippaṟṟu kāṇi āṭci* of the village of Ātamaṅkalam would be enjoyed by you hereditarily by the son, son's son, till the moon . . . . . "

---

404 A.D. 1538

EO. 743-751 **II *Prākāra*, north wall (outside), *kumuda*, to the west of the Vaikuṇṭha-dvāra. Much damaged.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmanmahāmaṇḍalēśvaraṉ metini[micura]kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva [pūruva-tekṣaṇa-paccima]-uttara-catussamuttirātipati kecaveṭṭai kaṇṭaruḷiya . . . . . koṇṭa irācātirāca parame-[śvaran] . . . . . śrī-Vīra . . . . . .

2 . . . . . [146 .] mel cellā niṉṟa Viḷampi saṅkusarattu Viṟccika nāyaṟṟu pūruvapakṣattu [ekātaci]yum . . . . . so . . . . . nāyakkapāṭikaḷil ve . . . . . .

3 tāṉattārom kāṇippaṟṟu kāṇi āṭci Caṇṭeśvara peruvilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttapaṭi uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai nayiṉār . . . . . Āṭaiyūr-nāṭu K-[.] . . . ṇ . nallūr . . . . māṉiya . . . . . niccayittapaṭi . . . . . mutu . . . kaikk[oṇṭu] . . . . .

4 uḷpaṭa vilaiyāka niccayitta *paṇam* 400 *nel* 400 *kalam nel* 400 eṇ[ṇai] inta. lattatupaṭi Cantirātittiyavaraiyum . . .

. . kaikkoṇṭu naṭatta kaṭavarākavum . . . . . llūrku Caṇṭeśvara peruvilaiyākavum . . . . . lukku mutalukku . . . . . kāṇiyaṉupavi-
5 . . . . . ṇṭu . . . . . kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci . . . . . kaṭavarkaḷākavum . . māheśvara rakṣai ௨

TRANSLATION

1-4 Let there be auspiciousness ! Hail ! When śrī-Vīra . . . . . *the illustrious mahāmaṇḍalēśvaraṉ, mētinimīcura-kaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva, [pūruva-tekṣana-paccima]-uttara-catussamuttirātipati, kecavēṭṭai kaṇṭaruḷiya, ... koṇṭa irācātirāca paramēśvaran* . . . . . in the [146 .], in the year Viḷampi on the 11th day of the bright fortnight in the month of Viṟccika[290] . . . . . we, the *tāṉattār* executed as the sale deed as *Caṇṭēśvara-peruvilai* in respect of the *kāṇippaṟṟu* and *kāṇi āṭci* . . . . . the . . . . *māṉiya* of . . . . . nallūr in Āṭaiyūr-nāṭu . . . . . Tiruvaṇṇāmalai nayiṉār . . . . . having received . . . . . (*the price*) decided was *paṇam* 400 and 400 *kalam* of paddy and [. .] 400 oil . . . . . this should be done by him till the moon and the sun endure . . . . . This amount would be the *Caṇṭēśvara-peruvilai* for this . . . . . llūr. (He) could enjoy it for this amount as his *kāṇipkāṇiyāṭai*. This is protected by the . . . *Māhēśvaras*.

---

405 A.D. 1538

EO. 759-763 II *Prākāra*, north wall (outside), *kumuda* to the west of the Vaikuṇṭha-dvāra. Incomplete.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Siṟīman rācātirāca rācaparameśvaran śiṟī-Vīrappiṟatāpan śiṟī-Vīra-Accutatevamakārāyar piṟutivirācciyam paṇṇiyaruḷāniṉṟa Cakāttam 1459-ṉ mel cellā niṉṟa Viḷampi caṅkuvaṟcarattu Viṟcika nāyaṟṟu pūṟvapakṣattu pañcamiyum Comavāramum peṟṟa Uttirāṭa nakṣattiṟattu nāḷ Ceyaṅ-
2 koṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟakkoṭṭattup-Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tirukkoyil tāṉattilavarkaḷom yimmaṇṭalattu yikkoṭṭattu Pankaḷa-nāṭu Ceyyāṟṟukku vaṭakarai Ciṟu[ve*]ḷūr-paṟṟu Kaṭalāṭi pirutināmam āṉa Veṅkaṭāttiṟicamuttirattil Kācipa kottirattil
3 . . . . . tiṟil nākāṭṭā . . . nākaṇaiyaṟku kāṇippaṟṟuk kāṇiyāṭci paṇṇik kuṭuttapaṭi Paṅkaḷa-nāṭu melaitturai nañcai puñcai nāṟpāṟkellai māvaṭai maravaṭai cekkoṭṭu taṟikkaṭamai maṟṟum epperpaṭṭa cakala camutāyappirāttiyum uḷpaṭa āyattāṟk koḷḷu mutalum tāṉamāṉ[ṉi]yam niṅkalāka cakalacamutāyapiṟatti . . . .

TRANSLATION

1 Let there be auspiciousness ! Hail ! It (*happened*) when the illustrious *rācātirāca, rācaparamēśvaran, śirī-Vīrappiṟatāpan*, śirī-Vīra-Accutatēvamakārāyar was pleased to rule over the earth, in the expired Caka

290 Probably = November 2, 1538.

year 1459, in the year Viḻampi, on Monday the 5th day of the bright fortnight of the month of Viṟcika when the asterism Uttirāṭa was current[291].

1-3 (*On this day*) we, the *tāṉattilavarkaḷ* of the temple of Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār of *taṉiyūr* Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu of Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam gave the *kāṇipparṟu* and *kāṇiyaṭci* (*rights*) over Kaṭalāṭi which bore the alternate name of Veṅkaṭāttiricamuttiram in Ciṟuvēḷūrparṟu on the northern bank of the Ceyyāṟu in Paṅkaḷa-nāṭu of this *kōṭṭam* and *maṇṭalam* to . . . . . tiṟil nākāṭṭā . . . nākaṇaiyar of Kācipa-kōṭṭiram. The incomes from the fauna and flora, the wet-land and dry-land within the four boundaries of the western area of the Paṅkaḷa-nāṭu and those from *cekkoṭṭu*, *taṟikkaṭamai*, and all other miscellaneous incomes derived from common sources, with the exception of revenue collected by the tax-collectors, of those from the gift-land and land given for charitable purposes, and including all the incomes from common sources . . . . . .

---

406 A.D. 1539

A.R.E., 71/1945-46 **IV *Prākāra*, east wall.**

TEXT

1 Subham-astu svasti [//*] Ciṟiman rācātirācan rācaparamecuran ciṟi-Vīrappiṟatāpan ciṟi-Vīra-Accutatevamavarāyan piṟutuvirācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakāttam 1460-n mel cellā niṉṟa Mina-nāyaṟṟu pūṟvapakṣattu tiṟiyoteciyum Comavāramum perṟa Uttira-nakṣattiṟattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattup Peṇṇai [vaḷṭakarai

2 Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tirukkoyil tānattārom Viceyanakaram Ceṭṭiyappanāyakar Ellappanāyakkar [Ti*]liruveṅkaṭāttiri-nāyakkaṟku kāṇipparṟuk-kāṇiyāṭci paṇṇi kuṭuttapaṭi Paṅkaḷanāṭu Cālainallūr nañcai puñcai nāṟpāṟkellaiyum cakala camutāyap piṟāttiyum [ma .] aṉupavittuk koṇṭu āyakka . . . ṅko-

3 ḷḷu mutalum tāṉa māṉṉiyamum niṅkalāka tirukkoyilukku vāṭāvoṭṭu rekaiyāka varuṣam oṉṟukku celuttum pa . (paṇam) 1000 uṟkālāl ne . (nel) 10[0]0 *kalam* (kalam) eṇṇai 900 (?) .] yinta paṇam āyiramum ūṟkālāl āyira[k] kala [nel]lum payaṟu patiṅkalamum eṇṇai kalane yiru tūṇiyum [varuḷalakkam] varuṣantoṟu celutti taravu perṟu muṟi vāṅkikkoḷḷak kaṭavarākavum yintak kāṇipparṟu

4 Cā[lai*]nallūṟku tirukkoyilukku Caṇṭeśvarap peruvilaiyāka celuttiṉa pa . (paṇam) 2000 yintap paṇam yiraṇṭāyiramum [vicaṇakātilai avatāniya kramamākap] parṟik koṇṭamaikku yituve vilaiyāvatu ākavum yintak

---

291 May be = November 25, 1538 for Śaka 1460. The *tithi* was *caturthī*, not *pañcamī* on this date.

kāṇipparṟu Cālainallūrukku viṟṟoṟṟi tāna tanma [paṟitikkiṟaiyaṅkaḷaukkum] urittākak kaṭavatākavum yinta kāṇiyāṭci Cālainallūr Cantirātittavaraiyum puttiṟa pavuttira pārampaṟaiyāka

5 tām aṉupavittuk koḷḷakkaṭavarākavum yintak kāṇipparruc Cālainallūr kuṭuttamaikku Veṅkatāttiri nāyakkaṟku Tiru[vaḷḷṇāmalait tāṉattārom [//*]

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! In the expired Śaka year 1460, on Monday the 13th day in the bright fortnight of the month of Mīna when the asterism was Uttira[292], when the illustrious *rācatirācan rācaparamecuran* ciṟi-Vīrappiratāpan Ciṟi-Vīra-Accutatēvamavarāyan was pleased to rule over the earth, the *tānattār* of the temple of Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉār (*of Tiruvaṇṇāmalai*) a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam, gave (*a deed*) of *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* to Ceṭṭiyappa-nāyakar Ellappa-nāyakkar Tiruveṅkaṭāttiri-nāyakkar of Viceyanakaram.

2-3 This related to the village of Cālainallūr in Paṅkaḷa-nāṭu. (*It was stipulated that*) he should enjoy the wet and dry lands within its four boundaries and all other common incomes excepting those due to revenue authority and of the existing free gifts and gifts for charitable purposes (*in the village*). He should pay annually to the temple perpetually a sum of 1000 *paṇam*, 1000 *kalam* of paddy measured by the village measure and oil . . . . . This 1000 *paṇam* and 1000 *kalam* of paddy measured by the village measure, besides 10 *kalam* of green gram and one *kalam* and two *tūṇi* of oil was to be given every year by him, and obtain the acknowledgement and receipt thereof.

3-4 The bid amount of 2000 *paṇam* respecting this *kāṇipparṟu* land of Cālainallūr, given to the temple. This is the receipt for the payment of 2000 *paṇam* [received in the *avatāṉiya* manner ?]. This deed conferred (*on him*) the right to sell, donate and mortgage the village of Cālainallūr which had become his *kāṇipparṟu*. He could enjoy the *kāṇiyāṭci* over Cālainallūr hereditarily from son to grandson till the moon and the sun endure. We, the *tāṉattār* of Tiruvaṇṇāmalai endorsed the conferment of this *kāṇipparṟu* over Cāla-i-nallūr on Veṅkaṭāttiri-nāyakkar.

407

AD. 1539

A.R.E., 72/1945-46

IV *Prākāra*, east wall

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman rācātirācan rācaparamecuran ciṟi-Vīrappiṟatāpan ciṟi-Vira-Accutatevamahārāyar pirutuvirācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 14[6]o-n mel cellā niṉṟa Vikāri saṅkavaṟcarattu Ciṅka-nāyaṟṟu pūṟu[va*]pakṣattu [tu-

292 May be = March 3, 1539. The cyclic year was Vilambi. The *tithi* was *śu.* 14, not *śu.* 13.

tikaiḻyum Cukkiravāramum perṟa Uttira-nakṣattarattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattup Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi

2 Aṇṇānāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tirukkoyil tānattārom Viceyanakaram Ceṭṭiyappanāyakkar Ellappanāyakkarāna Veṅkaṭāttiri-nāyakkarku kāṇipparṟu kāṇiyāṭci paṇṇik kuṭukkumpaṭi ..... nañcai puñcai nārpārkellaiyum cakala camutāyap pirāttiyum aṉupavittuk koṇṭu āyattānkkoḻḷum mutalum

3 tāṉa māṉiyamum utirappaṭṭiyum niṅkalāka tirukkoyilukku vāṭāvoṭṭu rekaiyāka varuṣam oṉṟukku celuttum pa. (*paṇam*) 600 ūṟkālāl n . (*nel*) 560 *kalam* . . 5 *kalam* (kalam) taṉai ? ? ṇai 2000 ? yintappaṇa mutal muṉṟu kantāyamum *poṉ* ṇaiyum varuṣayil kuṭi varuṣantoṟu celutti taravu muṟi [vāṅkik] koḻḷak kaṭavarākavum yintak kāṇi[p]pa[r]ṟuc cāṅkiyattukku Caṇṭecurapperuvi-

4 laiyāka niṟceyitta pa . (paṇam) 2000 yintap paṇam yiraṇṭāyiramum parṟik koṇṭamaikku yituve vilaiyāvatākavum yintak kāṇiyin cāṅkiyam tamakku viṟṟu oṟṟi tāṉa taṉmaṅkaḻukkum urittāvatākavum ..... Cantirātittavaraiyum aṉupavittuk [koḻḷa] kaṭavarākavum yinta cāṅkiyam kāṇiyāṭci paṇṇik kuṭuttom Veṅkaṭāttiri-

5 nāyakkarkut Tiruvaṇṇāmalai tāṉattārom [//*]

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! In the expired Śaka year 1460, in the (*cyclic*) year Vikāri, on Friday, the second day of the bright fortnight of the month of Ciṅka when the asterism was Uttira[293], when the illustrious *rācātirācan, rācaparamēcuran*, ciṟi-Vīrappiratāpan ciṟi-Vīra-Accutatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, we, the *tānattār* of the temple of Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār (of Tiruvaṇṇāmalai), a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam gave the deed of *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* to Ceṭṭiyappa-nāyakkar Ellappa-nāyakkar *alias* Veṅkaṭāttiri-nāyakkar of Viceyanakaram, as desired by .....

2-5 (This related to the .....) He could enjoy (the village) including the wet and dry lands within its four boundaries and all the common incomes from it excepting the taxes due to the the tax-collector and the previous gift and lands donated for specific purposes as well as the lands given as *utirappaṭṭi* (land given on the death of a soldier in fight). In lieu of this he should pay to the temple annually perpetually *paṇam* 600 and 560 *kalam* of paddy measured by the village measure .... He should pay this *paṇam* every year in three instalments together with oil and obtain a proper receipt. To get the affairs of this *kāṇipparṟu cāṅkiyam* (work) done for the land a bid amount of *paṇam* 2000 was decided. This was the receipt for receiving the price amount of 2000 *paṇam* towards this (*kāṇipparṟu*). He could enjoy the right to sell, mortgage, and donate the lands, and enjoy it till the moon and the sun endure. We, the *tāṉattār* of Tiruvaṇṇāmalai executed this *cāṅkiyam* (work connected with) the *kāṇiyāṭci* in favour of Veṅkaṭāttiri-nāyakkar.

293 August 15, 1539 for Śaka 1461, Vikāri.

408 A.D. 1539-40

EO. 374-377 III *Prākāra*, east wall (inside), to the north of the *gōpura*, between the Cidambarēśvara and Jambukēśvara shrines. Built in at right end.
Very badly damaged.

TEXT

1 Śubham=astu svasti[//*]Śrīman-ma . . . . . va [mahā]rāyar piṟutivi [irā]cciyam paṉṉiyaruḷā niṉṟa [Cakāttam] 146[1]-n [mel] cellā niṉṟa Vikṛti caṁku . . . . . .

2 śrī-Accutateva-makārāyaṟku puṇṇi . . . . vi . . . . . uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayināṟku ceyvitta pūcaikkum [Kopu]ram Vi[ṉai] . . ṉāṟkum tevamaṇṭalamāka vi . . . . . .

3 ca . . ṇṭāyirakkaṇṭāṉ naṅcai puṉcai nāṟpāṟkellaiyum . . payiṟ ceytu koṇṭu pala nel vaṟkattil ākira mutalum pala tāṉṉiyavaṟkattil ākira mutalum uḷpaṭa kayyā . . . . . .

4 . . . . . nellu . . . . . yilum aḷantu taravu peṟṟu muṟi vāṅkik koḷḷak kaṭavarākavum yintap . . . . . .

5 . . . . . āka 60 m . . . kaik Kā[ṟtikai] viceṣa pūcaikku . . . . āka naṭakka kaṭavatākavum yin . . . .

6 . . . . . tāmakkaṇiya . . . . . yinta . . . . . vit . . . . . varkaḷ Keṅkaikkaraiyil kārāmpacuvaik koṉṟa pāvattile po . . . . . .

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious . . . . . [mahā-]rāyar is pleased to rule over the earth in the expired Caka year 1461 coupled with Vikṛti year[294], ... for the religious merit of śrī-Accutatēvamakārāyar, [*the land*] (*detailed below*) is given as *tēvamaṇṭalam* towards the worship caused to be done to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and to . . . . of Kōpuram Viṉai . . ṉār.

3-4 "[You] could raise crops in the wet and dry lands within the four boundaries of ca . . ṇṭāyirkkaṇṭāṉ and should pay inclusive of amounts of income derived from a variety of paddy and a variety of pulses . . . . . and you should measure out these and obtain acknowledgement and receipt.

4-6 "Thus . . . . . totalling to 60, the special worship on the days of every Kārttikai should be conducted. This . . . . . [*Those who harmed*] this would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

---

409 A.D. 1540

EO. 630-642 II *Prākāra*, west wall (outside), north end.
Incomplete.

TEXT

1 Śubham = astu [//*] Svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭalēśvaran metinimīcura-kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva arirāyavipāṭan pāṣaikkuttappuvarāyara-kaṇṭan kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭanāṭu koṭā-

294 A.D. 1539-40, for Śaka 1461, Vikāri.

tān Tulukkataḷavipāṭan Tulukka mo-
ka[ra]m ta[vi]ttān inturāyacuratāṇan
Yi̲lantiraikoṇṭa rācātirācan rācapa-
ramēśvaran pūruva-tekṣaṇa-pacci-
ma-uttira-catu-camuttirātipati keca-
veṭṭai kaṇṭaruḷiya śrī-Vīra-
2 ppiratāpan śrī-Vīra-Accutai[yya] . .
mahārāyar piṛitivi rācciyam paṇṇi
aruḷā ninṛa Sakāppittam 14[6]2 itan̲
mel cellā ninṛa Cāṛuvari caṅkuvat-
carattu Iriṣapa-nāyaṛṛu pūṛuva-
pakṣattu tasamiyum Mantavāramum
peṛṛa Pūraṭṭāti nakṣattirattu nāḷ
Ce[ya*]ṅkoṇṭacoḷa-maṇṭalattu Ceṅ-
kuṇṛa-kōṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vā-
ṇakoppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṇiyūr ?
3 uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya . . n̲ār
tirukkoyil tānattilavarkaḷom suvāmi
ūḻiyam Iraṅkappa-nāyakkar puttiran̲
Pirapi . . nāyakkaṛku kāṇipparṛu kāṇi-
yāṭci paṇṇikkuṭuttapaṭi [Teṇ]mukam
Yi̲lamkoṇṭān̲ Keraḷāntimaṅkalam ta-
ram kāṇipparṛu kāṇiyāṭciyāka koṇṭu
itukkuṇṭāṇa ental tāṅkal nattam . . .
4 paṛaittiṭar ārṛukkāl ūṛṛukkāl erinīr . .
. . . . piṛatti neti nikṣepam jalapāṣa-
ṇam nañcai puñcai nārpāṛkellai ka-
muku teṇṇamaram mañcaḷ yiñci ko-
ḻuntu [cekkoṭṭu] taṛikkaṭamai vilaik-
kaṭamai maṛṛum epperpaṭṭa . . . . mu-
tā[ya*] pirāttikaḷum uḻpaṭa inta Yi̲laṅ-
koṇṭān̲ Keraḷāntimaṅkalam . . . kāṇip-
parṛu kāṇiyāṭci[yāka]
5 aṇupavittukoṇṭu inta koyil . . . . . vāṭā
oṭṭu irekaiyāka nel mutal . . . . ire-
kaippaṭi *poṇ* 40 intappoṇ nāṛpatum
varuṣam varuṣam toṛum . . . . . tiruk-
koyil paṇṭārattile celutta . . . . . .
inta Yi̲lamumkoṇṭān̲ . . . . . .

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! The illustrious Vīra-Accutai[yya]-mahārāyar possessing the titles of *śrīman-mahāmaṇṭalēśvaraṇ, mētiṇi-mīcura-kaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva, arirā-yavipāṭan, paṣaikkuttappuvarāyara-kaṇṭan, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu koṭṭātān̲, Tulukkataḷa-vipāṭan̲, Tuluk-ka mokaram tavittān̲, Inturāyacura-tāṇan̲, Yi̲lantiraikoṇṭa rācātirācan̲, rācaparamēśvaran, pūṛuva-takṣaṇa-paccima-uttira-catucamuttirātipati, kecavēṭṭai-kaṇṭaruḷiya,* and śrī-*vī-rappiratāpan* was pleased to rule over the earth in the expired Śaka year 1462. (*In this year*) on Saturday, the 10th day of the bright fortnight in the month of Iriṣapa in the year Cāṛuvari when the asterism Pūraṭ-ṭāri[295] was current, we, the *tānatti-lavarkaḷ* of the temple of the god Ti-ruvaṇṇāmalai uṭaiya [nāya]nār of *tā-ṇiyūr* Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṇṛak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam gave this deed of *kāṇipparṛu kāṇi-yāṭci* to Pirapi . . nāyakkar, the son of Iraṅ-kappa-nāyakkar, a servant of the god.

3-5 (This) related to the *kāṇipparṛu kā-ṇiyāṭci* over Yi̲lamkoṇṭān̲ Kēraḷān-timaṅkalam of the southern region. Having received it, with its *ēntal, tāṅkal,* habitation site, river-chan-nel, spring, tank-fish, ... , hidden treasures, water and mineral, wet and dry lands within the four boun-daries, areca-palm, cocoanut-palm, turmeric plant, ginger plant, fra-grant sprout, *cekkoṭṭu, taṛikkaṭamai, vilaikkaṭamai* and all other commonly derived incomes from the village he could enjoy - Yi̲laṅkoṇṭān̲ Kēraḷānti-maṅkalam as (*his*) *kāṇipparṛu kāṇi-yāṭci.* (*He should pay*) annually to the temple [treasury] as interest equi-

295 May be = May 15, 1540. The *nakṣatra* was Uttiram, and Uttiraṭṭāti seems to be a scribe's error.

valent to the quantity of paddy a sum of 40 *poṉ* as perpetual interest. For paying this amount of 40 *poṉ* year after year . . . . . into the temple treasury . . . . . this Yīlamumkoṇṭāṉ . . . . . .

410

EO. 378-380 **III *Prākāra*, east wall (inside), to the north of the *gōpura*, in between the Cidambarēśvara and Jambukēśvara shrines. Built in at right end. Very badly damaged and fragmentary.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrī . . . . . śrī-Vīrappiṟatāpan ciṟi-Vīra-Accutateva-makārāyar piṟutuvirācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam . . . . . .

2 Aṇṇānāṭu taṉiyūr . . . . . uṭaiya nayiṉār tirukkoyil tāṉattilavarkaḷom yimmaṇṭalattu yikkoṭṭattu Yiruṅkoḷappaṇa . . . . . .

3 vaṭai [ca]rukaṭai . . . . . ārṟukkāl ūṟṟukkāl eri niṟ piṟātti kiṇaṟu nīṟ piṟātti neti nikṣepam celapāṣāṇam kamuku . . . . . .

4 tirukkoyilukku vā . . . . . oṉṟukku yiṟukkum *paṇam* 182 *kalam nel* kāl . *poṉ* 18 [.] . ka . . tiv . . *poṉ* ṇai 1/5 5 ೭ *paṇam* yintappaṇam nūṟṟu eṇ . . . . . .

5 . . . . ttin . . . . . ṟṟum . . . tarattile eṅkaḷ āva . . kkum . . . . . yituve tiraviyaccilavāvatākavum . . . . . .

6 yinta kāṇipparṟu . . . . . Koṭaikku aḷakiya nayiṉāṟku Tiruvaṇṇāmalait tāṉattilavarkaḷom yinta tarumattukku akitam paṇṇinavarkaḷ

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! When . . . . . śrī-Vīrappiṟatāpan ciṟi-Vīra-Accutatēvamakārāyar is pleased to rule over the earth, in the Caka year . . . . . the *tāṉattilavarkaḷ* of the temple of . . . . . uṭaiya nayiṉār of . . . . . a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in . . . . . of Yiruṅkāḷappaṇa of this *kōṭṭam* of this *maṇṭalam*

3-4 including . . . . . , the facility of channels from the river and spring, the facility to get water from the tank and the well, the treasures like *neti* (i.e., *nidhi*), *nikṣēpam*, and *cela-pāṣāṇam*, and the areca-trees . . . . . [and] . (in lieu of this) *paṇam* 182 *kalam* and paddy 18[.] . . . . . oil 1/5 5 ೭, should be given every year to the temple.

4-5 This *paṇam* 18[.] . . . . . This should be the amount of expenses . . . . . We, the *tāṉattikavarkaḷ* of Tiruvaṇṇāmalai, gave this *kāṇipparṟu* . . . . . to Kōṭaikku Aḷakiya nayiṉār. Those who harmed this charity . . . . . .

411

EO. 962-963 **III *Prākāra*, north face of the Kiḻi-gōpura, *adhiṣṭhāna*, top *paṭṭi*. Fragmentary.**

TEXT

1 . . . . . Makara-saṅkirānti puṇṇiyakālattile śrīmaṉ-mahārājātirājaṉ rājaparamecuraṉ śrī-Vīrapratāpa śrī-

Accutatēvamahā-
2 .....[t]tiri citti . yākaiyile mahāsaṅ kirānti puṇṇiyakālattile Tuṅkapaittiri tīrttattil Śrī-Paṇṭaraṅki Viṭṭalecurā-
3 ..... nṟākellām sammā viṉai paṇṇiṇār

TRANSLATION

1-3 ..... on the auspicious occasion of Makara-saṅkirānti, the illustrious *mahārājātirājaṉ, rājaparamēcuraṉ, śrī-vīrapratāpa,* śrī-Accutatēva-mahā ..... on the auspicious occasion of the great *saṅkirānti* (sun's transit from Libra to Capricorn) day on the banks of the Tuṅkapattiri, (in the presence of) Śrī-Paṇṭaraṅki-Viṭṭalēcurā ..... (this was) (the order of the ?) .....

412

A.D. 1543

EO. 1244-1245

IV *Prākāra*, Aruṇagirināṭar-sannidhi, south wall (outside). Fragmentary and damaged.

TEXT

1 .....
2 koṇṭu koṇṭanāṭu ku .....
3 tāpa śrī-Vīra-Catācivatevama .....
4 itaṉ mel cellā niṉṟa Co[pa]-
5 tti [Bṛhaspati] vārattilum uṭaiyār Tiru .....
6 . ma . . [kā] maṇā . . tū . taṅkum maṭa . . . .
7 kāl . . kaiyile . kavum . ka .....
8 . . . tāṉattār koyil mutal nā .....
9 atikāri . ki āṇṭi . . . ppaṭṭaṇa .....
10 kavum . kku kāṇi . . . k koṇṭu .....
11 .....

TRANSLATION

1 Damaged.
2-3 ..... *koṇṭu koṇṭa-nāṭu ku* ..... tāpa śrī-Vīra-Catācivatēva-ma ..... .
4-6 ..... in the year Cōpa[296] ....., on Thursday ..... the god Tiru .....
6-7 ..... the *maṭa* . . . where (*he*) stayed . . . in the ....
8-9 ..... *tāṉattār*, ..., *atikāri* (officer), ... paṭṭaṇa . .
9-11 .... having taken over the *kāṇi* .....

413

A.D. 1545

EO. 1147-1148

Puravi-maṇḍapa, south entrance, western side, base. Fragmentary and damaged.

TEXT

1 Śakara-varṣam 14[67]1 mel cellā niṉ-ṟa Vicuvāvacu varuṣam Āṭi mātam 5 tiyati nayiṉār Tiruvaṇ
2 ṇāmalai uṭaiya nayinārkkum Uṇṇā-mulai-nācciyārkum Ekkappanāyak-kar kāriyattuk
3 kkaṭavār Mallappa-nāyakkar kāri-yattukku kaṭavār Kṛṣaṇa-piḷḷai Ceñ-cipaṟṟukku cāta-
4 m iṟukkum Ulakakoṉ navvaṉ uḷḷiṭṭā-raiyum Aṇṇāmalaikkoṉ Naṅkaipiḷḷai-
5 yum Peruvāykai(ko)ṇṇaiyum āka kuṭi mūṉṟum tiruṇuntā-viḷakkukku tiruvi-ḷakku kuṭiyāka Cantirātit-
6 ta varaiyum viṭṭom inta kuṭikku aki-tam paṇṇiṉavaṉ Keṅkai .....
7 cuvaik koṉṟa pāvattile poka kaṭava-

296 A.D. 1543, for cyclic year Śōbhana.

INSTITUT FRANÇAIS BIBLIOTHÈQUE Indologie PONDICHERY-605 001

rakaḷ ākavum panmāheśvara-rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-5 On the 5th day of the month of Āṭi of the year Vicuvāvacu in the Śakara year 14[67][297], I, Kṛṣaṇa-piḷḷai of Ceñci-parṟu, the agent of Ekkappa-nāyakkar and Mallappa-nāyakkar, employed Ulakakōn and others who supply *cātam* (articles of food ?) to the Ceñciparṟu, Aṇṇāmalaikkōṉ Naṅkaipiḷḷai and Peruvāykai (kōṉ) totalling to three *kuṭis* as *tiruṉuntā-viḷakku-tiruviḷakku kuṭi* to (*provide lamps to*) the god Aṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyar ; and

5-7 I gave this to remain so till the moon and the sun endure. One who harmed this *kuṭi* would incur the sin of having killed . . . . a cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

---

414 A.D. 1548

S.I.I., VIII, 113 III *Prākāra*, Ekāmbarēśvara shrine, south and east[298] walls.

TEXT

1 Śubham = astu [//*] Svasti [//*] Śrī-maṉ-makā irācātirācaṉ yirāca-parameçuraṉ śrī-Virappiratāpa śrī-Vīra-Catācivatevamakārāyar piṟutu[vi*]-rācciyam paṉṉi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1470-ṉ mel cellā niṉṟa Kilaka caṅku-varcarattuk Kaṉṉi-nāyarṟu Pūṟuva-pakṣattu pañcamiyum Cukkira [vāra-mu]m perṟa Anuṣa-na[k]ṣattirattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalattu Ceṅkuṟ-ṟak-kōṭṭattup Peṇṇai vaṭakarai

2 Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai tāṉa[ttiḷḷa[val]rkaḷom Toṇṭaimaṇṭalam Paṭuvūr-koṭṭattuk Kalavaiparṟu Pālārṟukkut teṉkarai Yirācanārāyaṇapuramāṉa Ārkāṭṭil Kammānāyakka[p]pāṭikaḷil Ceṉṉamanāyakka[r] puttira[n Ō]tināyakkaṟku kāṇiparṟu kāṇiāṭci kalluveṭṭi kuṭuttapaṭi uṭaiyār Tiruva[ṇ]ṇāmalai uṭaiya

3 nāyiṉāṟkku tammuṭaiya upayamāka

4 kaṭṭāyam ārṟukkāl ū[ṭ]tu[k*]kāl māvaṭai maravaṭai cekkoṭṭu taṟikkaṭamai epperppaṭṭa cakala upāti[kaḷu]m tāṉamāṉiyam [niḻ]kal [āka ce]lāvā[k*]ki [mu] [ta*]lākiṟa mutalum . . malaiyāṅkaṭṭu kuttakai vāṭāvoṭṭu rekaiyāka varuṣam oṉṟukku nel mutal . . . 1 inta poṉ vāṅki celuttinatu[kku] koyil keṭku muṭaliyārku *poṉ* 5 *paṇam poṉ* 15 inta poṉ patinaiñcum

5 varuṣam toṟu puḷukiṉaikāppukku celutti taravu vāṅkikko[ḷ]ḷa[k]kaṭavarākavum [/*] inta kāṇi[pparṟu] kāṇiāṭci yivaṟku puttira pavuttira pārampa-puḷukiṉaikāppukku viṭṭa Ceyaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalattuc Ceṅkuṉṟakoṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Narippaḷḷi-nāṭu Eṭuttavanallūr nāḷatu mutal tām kāṇi-[p]pa[ṟ*]ṟu kāṇiyāṭciyāka kaiy[k*]-koṇṭu nañcai puñcai nāṟpār[k]kel-laiyum tām veṇṭum payir ceytukoṇṭu itukkuṇṭāṉa poṉmutal kāṇikkai

297 May be = July 14, 1545.

298 Wrongly stated as the west wall under no. 113 of S.I.I., VIII, p. 57.

raiyāka Cantirātittavaraiyum aṉupavittukkoḷḷa .... varkku tāṉataṉmaparikkirayaṅkaḷukkum urittāka kaṭavatākavum kāṇi[yāka] paṇṇi kuṭuttom [Ū]tināyakkaṟku tāṉattilavarkaḷom [/*] yitukku akutam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikaraiyilk kurāl pacuvaik ko[299]

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! On Friday the 5th day of the bright fortnight of the month of Kaṉṉi, when the asterism is Anuṣam, of the year Kīlaka of the expired Caka year 1470[300] when the illustrious *makā irācātirācaṉ* (the great king of kings), *yirācaparamēcuraṉ* (the supreme lord of king), the illustrious and valiant śrī-Vīra-Catācivatēvamakārāyar is pleased to rule over the earth, we, the *tāṉattilavarkaḷ* of the *taṉiyūr* (independent town) Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam, gave this document engraved on stone in respect of the *kāṇiparṟu kāṇi āṭci* (*bestowed on him*) to Ūti-nāyakkar, the son of Ceṉṉama-nāyakkar, one of the *Kammānāyakkappāṭikaḷ* of Yirācanārāyaṇapuram *alias* Āṟkāṭu on the southern bank of the Pālāṟu in Kalavaiparṟu in Paṭuvūr-kōṭṭam in Toṇṭaimaṇṭalam.

2-5 He gave, as his *upayam* (gift to god), to provide for the offering of civet for the smearing (*of the body*) of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉār, (*the village of*) Eṭuttavanallūr in Narippaḷḷi-nātu on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟa-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam. From today he could assume it as his *kāṇipparṟu kāṇi āṭci*. He could raise whatever crops desired by him in the wet and dry lands within (*its*) four boundaries. He should pay such levies made on this as *poṉmutal, kāṇikkai, kaṭṭāyam, arṟukkāl* (canal from river), *ūttukkāl* (spring), fauna and flora, *cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai* and all other such imposts excluding (*those on*) the already gifted or permanently assigned lands. For whatever yield is obtained (*thereafter*) the annual perpetual interest on the *Malaiyāṉ kaṭṭu kuttakai* (consolidated lease amount named Malaiyān (after the god)) is . . . 1 (*poṉ*) for paddy. After obtaining this *poṉ* and for handing this *poṉ* to *kōyil kēṭku mutaliyār* (5 *paṇam* 15 *paṇam* ?), he should pay this amount of 15 *poṉ* annually, to provide for the supply of civet for smearing, and obtain the acknowledgement thereof. The *kāṇi āṭci* over this *kāṇi* of this person could be enjoyed hereditarily by his son and son's son till the moon and the sun endure. (*Besides*), the right of gifting, endowing for charitable purpose and disposing of in any other manner over it is (*given to him*). Thus we, the *tāṉattilavarkaḷ*, assigned (*the village*) as (*his*) *kāṇi* to Ūti-nāyakkar. One who caused harm to this world (*incur the sin*) of having killed a tawny cow on the bank of the Gaṅgā.

299 A few words are wanting at the end of the inscription.
300 September 7, 1548.

415 A.D. 1551

EO. 681-704 III *Prākāra*, Kalyāṇamaṇḍapa, base, on the north-east and north sides. Fragmentary.

TEXT

1 ..... hāmaṇṭaleśvara metiṉimīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva ha(a)riyarāyavipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyarakaṇṭaṉ śrī-Vīra-Catācivatevamahārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāṟutam 1472-ṉ mel cellā niṉṟa . tār . . . caṅvasaturattu Maka-[ra] nāyaṟṟu pūṟuvapakṣattu pañcami .....

2 ..... ṭṭāttu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭu taṉi ūr Tiruvaṇṇāmalait tāṉattilavarkaḷil mutaliyār Periyamaṭattu mutaliyāren kāṇipparṟu kāṇiyāṭci kiṟaiyam paṇṇik kuṭuttapaṭi uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tevamaṇṭala cīrmai Melmu .....,..

3 ..... ṉtāṅkal yitukkuṇṭāṉa ental kollai uṭpaṭakkirāmam yiraṇṭum cāttuppaṭi camaippār cīvitamāna nammiṭa kāṇipparṟu Tiruveṭamaḷakiyāntāṉkal yitukkuṇṭāṉa ental tāṅkal uṭpaṭak kiṟāmam oṉṟum āka kiṟāmam añcum ental tāṅkal piṟavaṭai uḷpaṭa nāḷatu mutal tām kāṇipparṟuk ....

4 ..... marṟum uṇṭāṉa payir payir ce[y*]tukoṇṭu yitukkuṇṭāṉa kaṭamai poṉmutal kāṇikkai kaṭṭāyam āṭṭaippaṭi mukampārvai vācalpaṇam palapaṭṭaṭai māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai cekkoṭṭu taṟikkaṭamai [vilaik]kaṭamai . . . . marṟum epperpaṭṭa cakala camutāya piṟattiyum uḷpaṭap ....,....

5 ..... kku *poṉ* 26 *nel* 260 . . . . ṇai *tū*-. . . . Tiruveṭamaḷakiyāṉ tāṅkal tiṟappu nilattukku nel mutal uṭpaṭa . . . . kāṇikkai *poṉ* 67 [1/2 *paṇam*] ruti mu . . . . . ka varuṣam oṉṟukku tirukkoyil paṇṭārattukku celuttuva ....[ṇṭu ?].....

6 ..... ṅkalakku Piccikaḷukku varuṣam oṉṟukku vāṭā oṭṭu rekaiyāka celuttum *poṉ* 13 ūrkāḷāl *nel* 195 *kalam* yintap poṉ patiṉmūṉṟum nellu nūṟṟu toṇṇuṟṟu aṅkalamum varuṣa varuṣam toṟum Piccikaḷukku celuttivarakkaṭavarākavum tiru ....

7 ..... kku vilai *paṇam* 2500 Tiruveṭamaḷakiyāṉ tāṅkal kiṟāmam oṉṟukku vilai *paṇam* 1000 Karuvelampāṭi Koṭṭumāṉṭāṅkal kiṟāmam yiraṇṭukku vilai *paṇam* 1500 āka kīṟāmam añcukku kāṇipparṟu kāṇiyā[ṭci] .....

8 ..... ṇi māṉiyam tevamāniyam tāme payiriṭṭuk koṇṭu māṉiyakārarku kaṭamai kuṭukka kaṭavarākavum yinta kāṇipparṟu kāṇiyā . . . .

TRANSLATION

1 ..... *hāmaṇṭalēśvara mētiṉimīcurakaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva, ariyarāyavipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāyara kaṇṭaṉ*, śrī-Vīra-Catācivatēvamahārāyar was pleased to rule over the earth in the expired Caka year 1472, in the year . . . . . in the month of Makara on the 5th day day of the bright fortnight[301] .....

2 I, the *mutaliyār* (head) of the Mutaliyār Periyamaṭam, a member of the *tāṉattār* of *taṉi ūr* Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the

301 May be = January 12, 1551.

northern bank of the Peṇṇai ..... had executed this sale-deed of *kāṇipparṟu* and *kāṇiyāṭci* in respect of Mēlmu ..... in the *tēvamaṇṭala cīrmai* of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār.

2-3 ..... *ṉ tāṅkal*, both the villages including their *ēntal* and garden land, and another village namely Tiruvēṭamaḷakiyāntāṉkal which was the *cīvitam* (property to be enjoyed only for life) of those who prepared *cāttuppaṭi* (*offerings to adorn the god*) but which was now my property together with its *ēntal* and *tāṅkal*, and thus altogether there were the five villages which together with their *ēntal*, *tāṅkal* and *piṟavaṭai* (land on the outskirt) were ..... as *kāṇipparṟu* and *kā* ..... from this day onwards.

4-5 ..... could also raise other crops and should pay *poṉ* 26 and 260 ... of paddy ..... in lieu of incomes like *kaṭamai poṉmutal, kāṇikkai, kaṭṭāyam, āṭṭaippaṭi, mukampārvai, vācalpaṇam, palapaṭṭaṭai*, the fauna and flora *kuḷavaṭai, cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai*, [*vilaik*]-*kaṭamai* and other miscellaneous incomes derived from common sources (*in respect of these villages*).

5 For the *tiṟappu* (government land) in Tiruvēṭamaḷakiyāṉ tāṅkal *paṇam* 67 (1/2 *paṇam*) (*should be paid*) as *kāṇikkai* ..... including the payment (*to be made*) in paddy for one year ... paid to the temple treasury.

6 The amount of *poṉ* 13 and 195 *kalam* of paddy measured by the measure in vogue in the village should be paid annually as perennial interest to Piccikaḷ of ..... ṅkal. He should pay this *poṉ* 13 and 195 *kalam* of paddy annually to Piccikaḷ.

7 The price for ..... (*was*) *paṇam* 2,500, the price for the village of Tiruvēṭamaḷakiyāṉ tāṅkal was *paṇam* 1000, and the price for the two villages of Karuvēlampāṭi and Kōṭṭumāṉṭāṅkal was *paṇam* 1500, thus (*the price for*) the *kāṇipparṟu* and *kāṇiyāṭci* of these five villages .....

8 ..... he could cultivate lands gifted to pesons and deities and should pay the *kaṭamai* thereof to the owners of the *māṉiya* (gift). This *kāṇipparṟu* and *kāṇiyā* .....

---

416 A.D. 1551

EO. 157-174 III *Prākāra*, Paḷaniyāṇḍi shrine, north side, base. Middle portion and right end built in. Erased in some places. Bottom line has not come out well.

TEXT

1 Śubham = astu [//*] Svasti [//*] Śrīmaṉ-mahāmaṇṭaleśvaraṉ irācāti irāca irācaparameśvaraṉ śrī-Catācivatevamakārāyar piṟutivi irācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāṟttam 1472 itaṉ mel cellā niṉṟa Cātāraṇa caṅkavarcarattu Makara-nāyaṟṟu pūṟuvapa .....rai Vāṇakop- .....

2 Tiruvaṇṇāmalai tāṉattilavarkaḷom immaṇṭalattu Palkuṉṟakkoṭṭattil Peṇṇai vaṭakarai Āṭaiūr-nāṭu mel pa[ṟ*]ṟu Mel-Talai-Kāveripūmpaṭṭaṇamāna Ekacakkirapū(pu)ri Ceyaṅkoṇṭacoḷa-caturvetiyamaṅkalam Naṉ[ṉāṉi ?] mutūr kaṉpo ? ..... kāṇipparṟu kā .....

3 kuṭuttapaṭi uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai

uṭaiya nayiṉār tevamaṇṭala cīrmai-
yāṉa Kīḻparṟu melmukam Pu[ṉṉā]rū-
ratu mutaltaram kāṇi āṭciyāka kaik-
koṇṭu inta kirāmattil nañcai puñcai
tāṅkal nattam tiṯar āṟukkāl ūṟukkāl
eri[mīṉpāciyum] māvaṭai maravaṭai
kuḻa.....

4 mutalum tāṉiyavaṟkattil ākira muta-
lum cakala camutāya piṟāttiyum
uḻpaṭa tevamāṉiyam tāṉamāṉiyak-
kāraṉ koḻḷum mutalum niṅkalāka va .
(varuṣam) oṉṟukku inta Puṉṉāṟūr
vāṭāvoṭṭu rekai *poṉ* 28 *paṇam* ūr-
[kā]lāl *nel* 280 *kalam*.....

5 eṇṇai añkuṟuṇi aññāḻiyum *varucam*
ilakkam *varucam* toṟum poṉ mutal
mūṉṟu kantāyamum nellu[m . eṇṇai
payir utaviyilum celuttak kaṭava-
rākavum yinta Puṉṉāṟūr kāṇipa[ṟ*]ṟu
kāṇi āṭcik kirayattukku Āticaṇṭe....
.....mutaliya.....

6 Cantirāditttavaraiyum cukattile aṉu-
pavittuk koḻḷak kaṭavarākavum inta
P[u]ṉṉāṟūr ivaṟku viṟṟu oṟṟi kirayaṅ-
kaḷukkum urittākak kaṭavatākavum
ippaṭikku kāṇippa[ṟ*]ṟu kāṇi āṭci
kalveṭṭi kuṭutteṉ Pe(Po?)ttappi nāyak
.....

TRANSLATION

1 Let there be auspiciousness ! Hail !
On..... in the bright fortnight of
the month of Makara in the year
Cātāraṇa in the expired Śaka year
1472[302] śrī-Cātācivatēva-makārāyar
who was an illustrious *mahāmaṇṭa-
lēśvaraṉ*, *irācātiirāca*, and *irāca-
paramēśvaraṉ*, was pleased to rule
over the earth,

1-3 the *tāṉattilavarkaḷ* of Tiruvaṇṇāma-
lai in Vāṇakōp[pāṭi]..... gave the
kāṇipparṟu kā.... over the lands in
the villages Mēl-Talai-Kāvēripūm-
paṭṭaṇam *alias* Ēkacakkirapuri Ce-
yaṅkoṇṭacōḻacaturvētiyamaṅkalam
situated on the western part of
Āṭaiūr-nāṭu on the northern bank of
the river Peṇṇai in Palkuṉṟakkōṭṭam
in this *maṇṭalam*.

3-5 Having taken over the *kāṇi āṭci* over
the village of Puṉṉāṟūr in the *tēva-
maṇṭala* region belonging to the god
Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār, he
should pay annually towards the
perennial interest for the wet and
dry lands, in the Puṉṉāṟūr village,
for the *tāṅkal* attached to it, habi-
tation site, for the open space,
riverine source of water and subsoil
source of water in it, and for the
incomes from the tank products,
fauna and flora, and the yields from
the various pulses as well as other
commonly derived incomes, excep-
ting those gifted to deities and to
individuals, cash 28 (*paṇam* ?) etc.,
paddy 280 *kalam* etc. measured by
the measure prevalent in the village,
and 5 *kuṟuṇi* and 5 *nāḻi* of oil. The
cash payment could be made in three
instalments annually while the paddy
and oil might be paid with the help of
the crop. For the *kāṇiparṟu kāṇi āṭci*
over this Puṉṉāṟūr village, the price
fixed in the name of Āti-Caṇṭēśvarar
was.....

5-6 He could enjoy (*the right and control
over the village*) at his convenience
till the moon and the sun endure.
Further he was entitled to sell or
mortgage this village of Puṉṉāṟūr.
Thus this document on *kāṇipparṟu
kāṇi āṭci* (*over the village*) was given
by inscribing it on stone (to)
Pottappi-nāyak.....

302 May be = January, 1551.

417 A.D. 1551

EO. 314-324 III *Prākāra*, east wall (inside), north of the Kiḷi-gōpura, between Cidambarēśvara and Jambukēśvara shrines.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-
makāmaṇṭaleśvara śrī-Vīrappiratā-
pa śrī-Vīra-Sadācivateva-makārāyar
piṟitivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa
Śakāttam 1472 ṉ mel cellā niṉṟa
Cātāraṇa-caṅkuva-

2 ccarattu Kumpa-nāyaṟṟu pūṟuva-
pakṣattu ekāteśiyum Maṅkaḷa-vāra-
mum peṟṟa Pūrāṭattu nāḷ Ceyam-
koṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-
koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇako-

3 ppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇ-
ṇāmalait tāṉattilavarkaḷom immaṇṭa-
lattu ikkoṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai
Vāṇakoppāṭi Ceyati-maṇṭalamāṇa
Ciṅkamūlai-

4 pparṟu Veṭṭaivalam Āntakālam
Tīttavāṇātarāyar .... Māṇikka-vā-
ṇātarāyarkuk kāṇipparṟuk kāṇi-
yāṭcik kalluveṭṭik kuṭuttapaṭi uṭaiyār
Tiruvaṇṇā-

5 malai uṭaiya nayiṉār tevamaṇṭalam
kiḻmukam Ciṅkamūlaipparṟu Matiyu-
ṭaiyāṉpaṭṭu nāḷattu mutaltaram kā-
ṇipparṟuk kāṇiyāṭciyākak kaiykkoṇ-
ṭu naṭakkak kaṭavarākavum

6 naṭakkumiṭattu Matiyuṭiyānpaṭṭuk-
kum kiṇaṟu kaṭṭi ental tāṅkal piṟa-
vaṭai ārṟunīr piṟ[ātti] .. eri nir pi[ṟā]tti
naṅcai puñcai nārpāṟkellaiyum tām
veṇṭum payir payirceytu

7 koṇṭu itukkuṇṭāṉa kaṭamai poṉmutal
kāṇikkai ... māvaṭai [mara]vaṭai ..
cekkoṭṭut taṟikkaṭamai [viḷ]laikkaṭa-
mai marṟum epperpaṭṭa cakala upā-
tiyum cakala camutāya

8 p piṟāttiyum uḷpaṭa āyak ..... muta-
lum tevamāṉiyamum ..... ṅkalāka
pala poṉ vaṟkattil ākiṟa mutalum ....
vaṟkattil ākiṟa mutalum

9 uḷpaṭa malaiyān [kaṭṭu] vāṭā voṭṭu
irekaiyāka varuṣam oṉṟukku nel
mutal uḷpaṭa tirukkoyilukku celuttam
poṉ 20 intappoṉ irupatum varuṣam
ilakkam varuṣamtoṟum

10 kantāya piṟāttiyile tirukkoyil paṇṭā-
rattile celutti taravu perṟu muṟi
vāṅki koḷḷak kaṭavarākavum eri miṉ
vilai erikkuḷikku iṭak kaṭavarāka-
(vaka)vum inta kāṇipparṟu

11 kāṇiyāṭciyāṉa Matiyuṭaiyāṉpaṭṭu
ivarku virṟu oṟṟi tāṉa taṉma parik-
kiṟaiyaṅkaḷukku urittāka kaṭava-
tākavum inta kāṇipparṟu kāṇiyāṭci

12 puttira pavuttira paramparaiyāka
Cantirātittavarai aṉupavittu varak
kaṭavarākavum ippaṭi cammatittuk
kāṇipparṟuk kāṇiyāṭci paṇṇik kuṭut-
tom

13 Māṇikkavāṇātaraiyanum [Tīttavāṇā]-
tarai[yanum] Tiruvaṇṇāmalai tāṉat-
tilavarkaḷom ೭

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious śrī-Vīrappiratāpa śrī-Vīra-Sadācivatēva-makārāyar, who was a *mahāmaṇṭalēśvara*, was pleased to rule over the earth, in Śaka 1472 coupled with the year Cātāraṇa and on Tuesday the 11th day in the bright fortnight of the month of Kumpa when the asterism Pūrāṭa was current[303], (*the following happened*).

2-5 We, the *tāṉattilavarkaḷ* of Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in

303 February 17, 1551. The *nakṣatra* was Punarpūcam, not Pūrāṭam.

Vāṇakōppāṭi, on the northern bank of the Peṇṇai, in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyamkoṇṭacōḻa-maṇṭalam gave the *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* right to Anta-kālam Tīttavāṇātarāyar . . . . . and Māṇikkavāṇatarāyar of Veṭṭaivalam in Ceyati-maṇṭalam *alias* Ciṅkamūlaipparṟu in this *kōṭṭam* of this *maṇṭalam*, over Matiyuṭaiyāṉpaṭṭu in Ciṅkamūlaipparṟu on the eastern side of the region of temple lands of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār. He could take over this (village) as *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* from this day and carry on.

6-10 (When he) was thus continuing, he could build a well for Matiyuṭaiyāṉpaṭṭu, use the *ēntal* and *tāṅkal* (*associated with it*), *piṟavaṭai* (land on the outskirt), river water, tank water, *naṅcai* and *puṅcai* within its four boundaries and raise whatever crops he liked to in them. Then in lieu of the taxes in kind and cash, due from the lands, such as *māvaṭai, maravaṭai, cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai, [vi]laikkaṭamai* and all other incomes accruing from them and also the commonly derived incomes, but excluding the (*taxes due to the*) tax-collector and the incomes from the lands previously gifted to temples, he should pay annually according to the *malaiyān kaṭṭu* practice as perpetual interest including the amount accruing from various cash dues and the quantity (*accruing from dues in kind*), 20 *poṉ* to the temple. This amount of 20 *poṉ* should be paid into the temple treasury annually and every year on the *kantāya*, (instalment) basis and he should receive (from the temple authorities) a receipt and sale deed for this payment.

10-12 The sale price amount of the tank-fish was to be used for digging up the tank. This Matiyuṭaiyāṉpaṭṭu was given thus to him with the right to sell, mortgage, gift or endow. He was entitled to the enjoyment of this *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* right (*over the village*) through his sons and grandsons hereditarily, till the moon and the sun endure.

12-13 Having thus agreed we, the *tāṉattilavarkaḷ* of Tiruvaṇṇāmalai, had given the *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci* right (*over the village*) to Māṇikkavāṇātaraiyan and Tīttavāṇātaraiyan.

---

418 A.D. 1551 (?)

EO. 656-680 II *Prākāra*, west wall (outside), middle. Very badly damaged.

TEXT

1 ..... śrīma ..... śrī .....
ṇṇa[u]ṭai ..... hā ..... tivirācciyam .
..... Cātāraṇa caṅ[kuva]tsarattu . .
..... pūrvapakṣattu teśamiyum .....
... tti[ra]-

2 .... nāḷ Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalattuc Ceṅkuṉṟak-koṭṭattup Peṇṇai vaṭakarai ..... rukil parṟu Aṇṇā ental Kammanāyakkapāṭikaḷil ..... nāyakkaṟku immaṇṭalattup Palkuṉṟa-kkoṭṭattu ..... [ṉ]ṟattu

3 ..... Tirumalai nayināṟ puttiraṉ Āriya nayiṉārum ..... Perumāḷ puttiraṉ Antakālantittārum ivviruvarom kāṇipparru ..... vilaippiṟamāṇam paṇṇikkuṭuttapaṭi munnāḷ nāṅkaḷ tirukkoyil ..... kāṇipparṟuk kāṇi ..... ṉati

4 .. kāṇi . lum mu ..... nāṭu .... ku ... . onṟum itaṟkkuc centa ental tāṅkal piṟavaṭai natta tiṭar ...

ārrukkāl ūrrukkāl erimin netinikṣe-
[pa*]m jalapāṣānam . . . . . kāṇiyāna
nañcai puñcai nār-
5 [pārk]kellai . . . . . [tom] . . ṇipparru . . . .
. . . . . [kāṇip] parru kāṇiyāṭciyāka
aṇupavittuk koḷḷak kaṭavarākavum
inta kāṇipparru kāṇiyāṭcikku nāya-
nār . . . . kiratukku vilaiyāka nirceyit-
tu taṅkaḷ kaiyil nāṅkaḷ . . . . . kkoṇṭa
paṇam 1000 yintapaṇa-
6 m āyirattukkum . . . . . kkum kāṇip-
parru kāṇi . . . . . kavum yinta kāṇi . . .
. . . . . r kellaiyum mañcaḷ . . iñci .
. . . . . ten . . . . . ceytu-
7 koṇṭu itukkuṇṭāṇa kaṭamai poṇmutal
kāṇikkai kaṭṭāyam caṭṭicōru, vācal-
paṇam . . paṇam palapaṭṭarai māva-
ṭai maravaṭai epperpaṭṭa cakala ca-
mutāya pirāttiyum uḷpaṭa āyattuk
koḷḷum mutalum tāṇa māṇiyamum niṅ-
kalāka pala . . . . . tta . . āka . mutalum
pala . . . .
8 varkattilākiramutalum uḷpaṭa tiruk-
koyilppaṇṭārattukku vāṭā voṭṭu ire-
kaippaṭikku varuṣam oṇrukkut tāṅ-
kaḷ celuttum *poṇ* 90 ūrkkālāl *nel* 900
. . . 900 *nel* . . . . . intappoṇ toṇṇūrum
nellut tuḷāyirak kalamum payaru
oṇpatinkalamum eṇṇai
9 kalaṇe tūṇippatakkum varuṣam-[ilak-
kam] varuṣa varuṣantorum tirukkoyi-
[lu*]kkuc celuttivarak kaṭavarākavum
intak kāṇipparrukku kāṇiyāna inta
Tāmaraippākkam ivarkaḷukku puttri-
ra pavuttira pāramparaiyyāka Can-
tirātittavaraiyum naṭakkak kaṭava-
tākavum yinta kāṇipparruk kāṇi
10 āṭci yivarku virrorri tāṇa taṇmam
yirutikkiraiyattukkum urittāvatākak
kaṭavatākavum ippaṭikku inta Tāma-
raippākkam . . . . kenru yivarku vilaik-
ku virru poruḷara kaikkoṇṭu virru vi-
laippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom Cin-
naṭika ?]rāmappanāyakkarukku
11 Ariya nayiṇārum Antikkālamtattā-
rum ivviruvarom erimiṇ eriyile yiṭak-
kaṭavarākavum intak kāṇi āṭcikku
akitam paṇṇiṇavaṇ Keṅkaik-karai-
yile kārāmpacuvaik konra pāvattile
pōkak kaṭavaṇākavum ivai Ariya na-
yiṇār eḷuttu yivai Antikālamtattār
eḷuttu [//*]

TRANSLATION

1-3 . . . . . the illustrious . . . . . śrī . . . . . .
. . . . on the tenth day in the bright
fortnight of the year Cātāraṇa[304] . . . .
. . . ruling over the earth, both Ariya-
nayiṇār, the son of Tirumalai nayi-
nār . . . . . and Antakālantittār, the
son of . . . . . Perumāḷ belonging to . . . .
. . . . . in Palkunrak-kōṭṭam of the
same *maṇṭalam* executed the sale
deed for the *kāṇipparru* . . . . . to . . . .
. . . . . nāyakkar of . . . . . a Kammā-
nāyakkapāṭikaḷ of Aṇṇā ēntal in . . . . .
rukīlparru on the northern bank of
the Peṇṇai in Ceṅkunrak-kōṭṭam in
Ceyaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalam.

3-5 We, previously . . . . of the temple . . . .
. . . . . *kāṇipparru, kāṇi* . . . . once . . . . .
nāṭu, ... and its adjuncts namely
ēntal, tāṅkal, piravaṭai, natta tiṭar
(habitation site), the channel from
the river, the spring, the tank-fish,
treasures and wealth, the water and
stone . . . . . The land within the four
boundaries including the wet-land
and dry-land forming this *kāṇi* . . . . . .
. . . could enjoy (it) as *kāṇipparru* and
kāṇiyāṭci. The price decided for the
kāṇipparru kāṇiyāṭci . . . . . was
paṇam 1000 and this was received
by us (*the two persons*) from him.

5-6 For this amount of *paṇam* 1000, ...
kāṇipparru kāṇi . . . . . this *kāṇi* . . . . . .

304 A.D. 1550-51.

. . boundaries, turmeric, . . . , ginger . . . . .

7-11 Having received (*it*), he should pay annually into the temple treasury as perpetual interest 90 *poṉ* and 900 *kalam* of paddy measured by the measure in vogue in the village, in respect of such taxes etc., as *kaṭamai, poṉmutal, kāṇikkai, kaṭṭāyam, caṭṭicōṟu, vācalpaṇam, . . paṇam, palapaṭṭaṟai*, the fauna and flora, and all commonly derived incomes, excepting the tax due to the tax-collector and those pertaining to (*already*) gifted lands and to lands given as *māṉiyam*. The amount accruing from various cash dues and dues in kind amounting to 90 *poṉ* and 900 *kalam* of paddy besides 9 *kalam* of green gram and one *kalam* and *tūṇippatakku* of oil, should be paid as yearly dues every year to the temple treasury. The property involved in this *kāṇipparṟu* was Tāmaraippākkam and they could enjoy it, by his son, grandson and so on hereditarily, till the moon and the sun endure. They could sell, mortgage, donate, endow or sell in an outright manner this *kāṇipparṟu kāṇiyāṭci*. Thus we two, Ariya nayiṉār and Antikālamtattār, sold this Tāmaraippākkam for the price to Ciṉṉa [. .]rāmanāyakkar and executed the sale deed after personally receiving the sale amount in full. The proceeds from the tank-fish should be used for the tank. One who caused harm to this *kāṇi-āṭci* would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā. This was the signature of Ariya-nayiṉār and this was the signature of Antikālamtattār.

419

A.D. 1551 (?)

EO. 1127 **III *Prākāra*, north wall (inside), godown to the north of the Amman shrine. Fragmentary.**

TEXT

1 . . . . . śvaran arirāyavibhāṭan mu . . . . .

2 . . . . . llā niṉṟa Sādhāraṇavaru . .

3 . . . . . [nā]ṭṭu Kāṭavār Tattaṉ Peru-

TRANSLATION

1 . . . . . *śvaran, arirāyavibhāṭan, mū* . . . .

2 . . . . . Sādhāraṇa year of the expired . . . .

3 . . . . . Kāṭavar Tattaṉ Peru . . . . . who represented . . . nāṭu . . . . .

420

A.D. 1551 (?)

EO. 357-373 **Kiḻi-gōpura, west side, *adhiṣṭhāna* on the north and west. Fragmentary. Badly damaged.**

TEXT

1 Śubhaṃ = astu svasti [//*] Śrīman irācāti irācan irācaparam[ecuraṉ] śrī-Vīrappiratāpaṉ Catācivatevamakā

irāyar piṟutivi irācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakāttam 1472 itaṉ mel cellā niṉṟa Virotakāri saṅkavaṟcarattu Kaṟkaṭaka nāyaṟṟu Amara-

2 pakṣattu pañcamiyum Cu[kkira-vāra]mum perra Paraṇi nakṣattirattu nā[ḷ] Ceyaṅkoṇṭacoḷa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟa-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭu taṉi ūr Tiruvaṇṇāmalai uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai

3 uṭaiya [nayi]ṉār tirukkoyil paṇṭārattukku Tiruvaṇṇāmalai maṭattu mutaliyāril . . . . . maṭattu mutaliyār virru vilaippirāmāṇam paṇṇi kuṭuttapaṭi . . . . maṭappuramāna kaḷa . ta . . . Utaippūṇṭi kirāmam oṉṟum . . . ṇā māṇa enta[l]

4 . . . . . ental nattam ellai kollai ārrukkāl ūṟṟukkāl eri nir pirāttiyum itil kāṇa . r pala poṉ mutalum . . tiya mutalum tirukkoyil aṉupavittukkoṇṭu inta ta[ru]mattukku [viyaran] *poṉ* 800 inta poṉ eṇṇūṟṟukkum yinta [kirā]-

5 . . . . . vatākavum yintak kiṟalppaṭi poṉ eṇṇūṟum pa[r*]ṟikkoṇṭu virru vilaippiramāṇam paṇṇik kuṭuttom yintak kiṟāmattukku oru kalaṉu . mil . kil ṉuḷ lāya koṟṟuppaṭil nāṉe [ka]laṉ tintu kuṭukkak kaṭaveṉākavum yinta U[tai]ppūṇṭi .

6 . . . . ṉ . m tirukkoyil paṇṭārattile Can . . . . varaiyum anupavittuk koḷḷa . . . . . kavum yippaṭikku virru vilaippiramāṇam paṇṇik kuṭutteṉ tirukkoyil paṇṭārattukku Yīcuraṉ Civaṟ . . . mutali maṭattu mutaliyār . .

7 . . . . . .

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *irācātiirācan irācaparamēcuraṉ* śrī-Vīrappiratāpaṉ Catācivatēvamakārāyar was pleased to rule over the earth in the expired Śaka year 1472 and on Friday, the 5th day of the dark fortnight in the month of Kaṟkaṭaka in the year Virōdhikṛt ?, when the asterism was Paraṇi[305], the *mutaliyār* (*name lost*), of the Tiruvaṇṇāmalai-maṭam sold and executed the deed to the treasury of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayinār of Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in Aṇṇānāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟakkōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭa cōḷa-maṇṭalam.

3-5 The village sold was Utaippūṇṭi, a *maṭappuṟam*. The sale included the right over . . . the *ēntal*, the residential area, the boundary, garden, the river channels, springs, facility of irrigation using the tank water and the various incomes incuding revenues in cash and revenues in kind derived from it. The temple was to enjoy all these rights. The price for the village was [*viyaraṉ* ?] *poṉ* 800. For this eight hundred *poṉ*, this village was sold (*to the temple*). I had given the sale deed according to this understanding after receiving this 800 *poṉ*. I had agreed to resolve any difficulty that arose (*in the course of the temple enjoying the lands in the village*) of Utaippūṇṭi.

6 This village could be enjoyed by the temple treasury, as long as the moon and the sun endure. Thus I, Yīcuraṉ Civaṟ . . . . the *mutaliyār* of the *mutalimaṭam* sold and executed the deed in favour of the temple treasury.

305 Irregular. May be = July 22, 1551, for Śaka 1473. The day was Wednesday and the *nakṣatra* was Uttiraṭṭāti.

421 A.D. 1556

EO. 192-213 III *Prākāra*, Kāḷattīśvarar shrine, south and east sides, base. Damaged. Top and bottom lines have not come well.

TEXT

1 Śubham=astu [//*] ..... śrī-Vīrappiṟatāpa Catācivateva-makārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cakārtam 1477 itin mel cellā niṉṟa Irākṣasa-samvatsarattu Kumpa-nāyarṟu pūṟuva-pakṣat-tuvādeśiyum . . [Śra]vaṇamum perṟa Cukkiṟavārattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu Ceṅkuṉṟakkoṭṭattu

2 p-Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai tāṉattiḷavarkaḷom Aṇṇāmaṅkalap parṟup Palkuṉṟakkoṭṭattu Neṭuṅkuṉṟa k . . . kum Kavarai-nāyakkapāṭikaḷil Timmappanāyakkar puttiraṉ Ā . . . ttuperiyamallappa-nāyakkarku kāṇipparṟuk kāṇi ākṣi paṇṇik kuṭuttapaṭi uṭaiyār

3 Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉārku . . . . upaiyamāka kaṭṭuvitta tirukkuḷattil terpait tirunāḷ uṭaiyār . . ka Catācivateva makārāyarkup puṇṇiya[mākat ?] . . . [Ceṅ]kuṉṟakkoṭṭattup Peṇṇai vaṭakarai Nīlakiripaṟuvata . . . k kīḻmukam Pākkapparṟil Avari ūṟ-cīrmai Takuḷaḷāṉ ? Kuṇanallūr nāḷatu mutal tām kāṇi

4 ..... kellai yitil veṇṭum payiṟ ceytu koṇṭu itarkuṇṭāṇa kaṭamai ..... cakala camutāyap piṟā ..... kaṭavaṉā .....

5 Timmappa-nāyakkar ku .... kam..... ..... kṣa . . koṇṭu . . . nel mutal uḷpaṭa ..... nāya . . vāṭā voṭṭu rekai āka u ..... poṉ arupatum terpai tirunāḷum . . ciṟappukkum ..... kkum pala cilavukkum

6 *poṉ* 48 . . vum ..... āḷa . . ilakkaikku *poṉ* 12 āka poṉ aṟupatum varuṣa torum varuṣantoṟum kantāyappiṟāttiyile . vākakkaṭavarākavum ippaṭi cammatittu kāṇipparṟu kāṇi ākṣi paṇṇik kuṭuttom Mallappa-nāyakkar māmaṉār ⸗ Koṇṭama-nāyakkar puttiraṉ Timappa-nāyakkarku Tiruvaṇṇāmalai tāṉattilavarom ⸗

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! On Friday, the 12th day in the bright fortnight of the monh Kumpa when the asterism Śravaṇam was current, in the year Irākaṣasa in the expired Śaka year 1477[306] when (*the king*) śrī-Vīrappiṟatāpa Catācivatēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, we, the *tāṉattilavarkaḷ* of the *taṉiyūr* Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇānāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the river Peṇṇai in Ceṅkuṉṟakkōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻamaṇṭalam gave as *kāṇipparṟuk kāṇi ākṣi* to Ā . . . ttupperiya-Mallappanāyakkar, the son of Timmappanāyakkar, a Kavarai-nāyakkapāṭi, ... in Neṭuṅkuṉṟa . . . . in Palkuṉṟakkōṭṭam in Aṇṇāmaṅkalapparṟu.

2-3 A tank was caused to be constructed as a work of charity for conducting the floating festival of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār. This was done for the religious merit of Catācivatēva-makārāyar . . . . . For this Takuḷaḷāṉ (?) Kuṇanallūr in Avari ūr region in Pākkapparṟu lying on the eastern side of the Nīlakiri mountain on the northern bank of

306 Irregular. May be = February 21, 1556. The *nakṣatra* was Pūcam, not Śravaṇam.

the river Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam was given to (him) from this day.

3-4 (In this) *kāṇi* he could raise whatever crops he wants to and obtaining the incomes like *kaṭamai* . . . . . and all items of revenues owned commonly . . . . . .

5-6 . . . . . [the son] of Timmappa-nāyakkar . . . . . having received . . . . . including . . . . . as perennial interest . . . . . *poṉ* sixty for the floating festival . . for special worship . . . . . and for other expenses . . . . . *poṉ* 48 . . . . . for wages *poṉ* 12 totalling to *poṉ* sixty, he should pay annually year after year . . . . . Having thus agreed we, the *tāṉattilavar* of Tiruvaṇṇāmalai gave the *kāṇipparru kāṇi ākṣi* (*over the lands*) to Timappa-nāyakkar, the son of Koṇṭama-nāyakkar, the *māmanār* (the uncle) of Mallappa-nāyakkar.

---

422 A.D. 1559

EO. 978-981 **III *Prākāra*, north face of the Kiḷi-gōpura, *adhiṣṭhāna*, base. Left side built in.**

TEXT

1 . . . . . maṇṭalecura irācāti irācaṉ irācaparamēcuraṉ śrī-Satāciva tevamakārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇukaiyil śrīmaṉ-makāmaṇṭalecura Aḷiya Irāmappateva-mārācaiyaṉ avacaram Ovīraca aiyaṉ pāravattiyat

2 . . . . . m 1480 mel cellā niṉṟa Cittātti-caṅkacarattu Mituna-nāyaṟṟu pūṟuva-pakṣattu tecamiyum perṟa Ceyaṁkoṇṭacōḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇā-

3 . . . . . malait tāṉattilavarkaḷom Nāṟuttāmpūṇṭippeṭṭaikku varum aṉpattu āṟutecattu palar uḷḷiṭṭavarkaḷil peṭṭaikkuvarum kāṉkaḷukku kumu . . . . l kalveṭṭik kuṭuttapaṭi taṅkaḷuṭa-

4 . . . . . ku kāṅkaḷ iṟukkum vari varuṣam onṟukku āṟu poṉṉum caruvamāṉiyamāka naṭattivarak kaṭavom ākavum inta āṟu poṉṉum vari vayaṉ kuṭipaḷḷikku Cantirātittavaraiyum . . . . ṉam naṭattivarakaṭavarākavum Nāṟuttāmpūṇṭi

5 . . . . . peṭṭaiya[ḷ] irukāta mukkāta-valikku uṭpaṭa peṭṭaikku pokāmal Nāṟuttāmpūṇṭipeṭṭai . . tāṉe aṉpattu āṟu tecattu palar āṇaiye peṭṭaikku upaiyam . ṟ kam naṭattakkaṭavarākavum inta taṉmattukku yārum oruvaṉ akutam paṇṇiṉā-

6 . . . . . pacuvaikkoṉṟa pavattile povāṉ ೭ Śrī-Māhēśvara-rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-3 . . . . . When . . . . . *maṇṭalēcura irācāti irācaṉ irācaparamēcuraṉ*, śrī-Catācivatēva-makārāyar was ruling over the earth, during the administration of Ōvīracaaiyaṉ, the agent of the illustrious *mahāmaṇṭalēcura* Aḷiya Rāmappatēva-mārācaiyan, on *śu.*10, in the month of Mithuna of the year Cittātti in [the Caka year] 1480[307], we, the *tāṉattilavarkaḷ* of . . . . malai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam gave this document engraved on stone to the Kāns (the Muhammadans) amongst the many

307 May be = June 14, 1559, for Śaka 1481.

others from 56 countries who visited Nāruttāmpūṇṭippēṭṭai.

3-6 We had decided to treat the tax amount of six *poṉ* paid annually by the Kāṉs as *carvamāniya*. This six *poṉ* relating to the original Kuṭippaḷḷi (*was to be conitnued*) till the moon and the sun endure. Without visiting Nāruttāmpūṇṭippēṭṭai within the limits of two *kātam* and three *kātam* of distance . . . . . as per the order of the many of the 56 countries, this gift was to continue in the Pēṭṭai. One who harmed this gift would incur the sin of having killed a . . . . cow . . . . . This is protected by the *Śrī-Māhēśvaras*.

---

423 A.D. 1564

EO. IV *Prākāra*, north Kaṭṭai-gōpura, east wall, south side.
1089-1094 Much damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-
mahāmaṇḍaleśvaran metiṉimīcura-
kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva ariyarāya-
2 vibhāṭan bhāṣaikkuttappuvarāyar-
kaṇṭan mūvvarāyar kaṇṭan kaṇṭa-
nāṭu [koṇṭu*] koṇṭaṇāṭu koṭātāṉ pū-
ṟuva tekṣaṇa-paccima-uttara-catu-
camu-
3 ttirātipati śrī-Vīrappiratāpa-Catāci-
vateva-makārāyar piritivi rācciyam
paṇṇi
4 aruḷā niṉṟa Cakāttam 1486 itaṉ mel
cellā niṉṟa . . . . camvat-
5 carattu Taṉucu-nāyaṟṟu [pūṟuva]-
pakṣattu tuvāteciyum Putavāramum .
. . .
6 . . . .] Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalattu
Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu
7 . . . . . vaṭakarai Vāṇakoppāṭi Aṇṇā-
nāṭu taṉiyūr . . . . .
8 . . . . . Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya ṉā . . . . .
. . . . . .
9 . . . . kātaṉa . kalveṭṭuppaṭi . . [paṇṇi] . .
. . .
10 . . . . .]aiyiṭṭapaṭit tarappaṭiyil . . .
celkiṟa . . . . l . . va . .
11 . . vanātar ayyaṉ atitamākak kaṭṭaḷai
[kumāraḷ]uku . . . . . kai . . .
12 ṉālum Muntaiyyaṉ taṉmamāka Ko-
maiya Toṇṭayakkar kaṭṭaḷaiyil Uṇ-
13 ṇāmulaiyammai cattirattukku Canti-
rātittavaraiyum naṭattakkaṭa-
14 vatākavum inta cattirattu [taṉma?]t-
tukku yātāmoruvaṉ [akitam*] niṉait-
tavar-
15 kaḷ Keṅkaikkaraiyile kārāmpacu-
vaik koṉṟa [pā]vattile poka
16 . . . . . .

TRANSLATION

1-5 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍa-lēśvaran, mētiṉimīcurakaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuva, ariyarāyavibhāṭan, bhāṣaik-kuttappuvarāyarkaṇṭan, mūvvarāyar kaṇṭan, kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭaṇāṭu kōṭātāṉ, pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati, śrī-Vī-rappiratāpa*, Catācivatēvamakārāyar was pleased to rule over the earth, on Wednesday, the 12th day of the bright fortnight of the month of Taṉucu of the year . . . . in Caka year 1486, when the asterism was [Rō-hiṇī][308], (the following happened).

6-11 In the temple of the god Tiruvaṇ-ṇāmalai uṭaiya ṉāyanār of *taṉiyūr*

308 Irregular. May be = December 14, 1564. The day was Thursday and the *nakṣatra* was Kṛttikā.

Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the .... bank of ..... in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalam, an endowment was instituted and (it was) recorded on stone. Instead of the daily provisions that were continued according to that endowment, ... [..] vanātar Ayyaṉ ordered higher amount of provisions, and to [kumāra]ṉ ....

12-16 This charity of Muntaiyyaṉ, as per the order of Kōmaiya Toṇṭayakkar, (*in the form of*) Uṇṇāmulainācciyārcattiram, should continue till the moon and the sun endure. If any one thought of harming this charity of the *cattiram*, he would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā .....

---

424 A.D. 1567

S.I.I., VIII, 158 **Vallā]a-gōpura, south wall, west side.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmaṉmakāmaṇṭaleśvara śrī-Viṟappiṟatāpaṉ śrī-Catācivatevamakārāyar piṟutivirācciyam paṇṇi aruḷā niṉ[ṟa]

2 Cakāṟtam 148[9]l mel cellā niṉṟa Piṟapava-caṅkavaṟcarattu Kaṟkaṭakanāyaṟṟu aparapakṣattu caṭṭiyum Ātittavāramum perṟa

3 Aśvatina[kṣa]ttirattu nā[l Ceya]ṅkoṇṭacōḷa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟa-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai

4 Vāṇakoppāṭi Aṇṇānāṭu taṉi ūr Tiruvaṇṇāmalai melaitteru kiḻaitteru teva[ra*]ṭiyāṟku cilā-

5 cātaṉam paṇṇikkuṭuttapaṭi [/*] taṅkaḷukku pūṟuvamāka Cera-Coḷa-Pāṇṭiyar-Vallā]arāyar Comayateṇāyakkarum

6 viṭṭa kirāmaṅkaḷilum viṭu nilattilum Irāyapparacar Tiruvaṇṇāmalaic cimai kuttakai kaṭṭikkoṇṭa nāḷile taṅkaḷ kiṟāma-

7 ṅkaḷile kāṇikkai kaṭṭāyam enṟu cila poṉ vāṅkukaiyil Accutappanāyakkarayyaṉ nirupamum ūḻiyakkārarum

8 taṅkaḷukku pūṟuvam naṭantapaṭiye natatta[c*] colli kaṭṭaḷai iṭṭuvarukaiyil appaṭiye tirutter ūḻiyamum periya-

9 tirunā] koṭi kuṭai eṭukkiṟa āḷu[m*] allāmal irāca ūḻiyam er āḷamañci eccoṟum tiṟappunilattil uḻavaṭaiyum mā[vaṭai]

10 uṇṭāṉa uḻavaṭaiyum veṇṭāmeṉṟu caṟuvamāṉiyāmāka naṭakka[k*] kaṭavatākavum [/*] inta[p*]paṭiye ārākilum oruvar naṭat[tā]-

11 mal avaṉāyamāy inta kirāmaṅkaḷile paṇam kācu paṇṭam er āḷamañci eccoṟu keṭṭavarkaḷ Keṅkaikaraiyile

12 kārāmpacuvai koṉṟāṉ pāvaṅ koḷvāṉ civatturoki kurutturoki ākakkaṭavaṉākavum [//*]

TRANSLATION

1-5 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvara* (lord of a large territory), the illustrious, heroic and valiant śrī-Catācivatēva-makārāyar, is pleased to rule over the earth, on Sunday, the sixth day of the dark fortnight of the month of Kaṟkaṭaka of the year Piṟapava when the asterism is Aśvati, in the expired Śaka year 148[9][309],

309 July 27, 1567.

this document (*engraved*) on stone was given (*by the king*) to the *tēvaraṭiyār* of the west street and east street, of Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakoppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭa-cōḻamaṇṭalam.

5-8 "In the villages and house-sites which were formerly gifted to you (i.e., *tēvaraṭiyār*) by the Cēra, the Cōḻa, the Pāṇṭiya, Vallāḷarāyar, and Cōmaya-teṇṇāyakkar, and for which some *poṉ* in respect of *kāṇikkai* and *kāṭṭāyam* was being charged during the period when Irāyapparacar held the Tiruvaṇṇāmalai-cīmai(region) on lease the instructions of Accutappanāyakkarayyaṉ are that the services of free labourer should continue to prevail as in former days and this is the order.

8-10 According to this (*instruction*) except for the free services rendered for (*dragging*) the holy car, and (the services of) the man engaged to hold the banner and umbrella during the big festival, no other cumpulsory government duty, plough, *āḷamañci, eccōṟu,* cultivation service in the government land, and cultivation service in forests need be given and this should continue as *caruvamāniya* as desired by me.

10-12 "If any one without doing as stated above, unjustly demanded *paṇam, kācu,* articles, plough, *āḷamañci,* and *eccōṟu* (from these villages), he would incur the sin of one who has killed a black cow on the bank of the Gaṅgā. He would also become a traitor to Śiva, to (*his*) *Guru* (i.e., the teacher)."

---

425 A.D. 1568-69

EO. 381-384 **III *Prākāra*, east wall (inside) to the north of the *gōpura*, between Cidambarēśvara and Jambukēśvara shrines. Built in at right end. Very badly damaged. Fragmentary.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman rācātirāca parameśvaran śrī-Vīrappiṟatāpa śrī- . . . . . rāyar piṟutuvi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakāttam 1490-ṉ mel cellā niṉṟa [Vipāvā]-caṅkuvaṟcarattu . . . . . .

2 tirukkoyil tānattilavarkaḷom . . . . . ikkoṭṭattu . . . . . le . . . ruk . . . . . Cetirāyar puttiṟan Caya . mutaliyāṟku kāṇiparṟu kāṇiyā . . . . . .

3 māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai carukaṭai cekkoṭṭut taṟikkaṭamai . . . . . āḷamiñci marṟum epperpaṭṭa cakala camutāyappirāttiyum uḷpaṭa āyattāl . . . . . .

4 kālāl *nel* 120 *kalam* . . . *nel* 1/80 . . . . . e[ṇ]ṇai [ūr]kālāl . 1[8]7 . . . . yintappaṇam nūṟṟu eṇpattu eḷuṉ . . . . . .

5 Caṇṭēśvara peruvilaiyāka tiru . . . . . vilaiyāvatākavum yinta . . . . . viṟ . . . . . .

6 paṇṇik kuṭuttamaikku camaiya mutal . . . . . Keṅkaikaraiyil [kārāmpacuvai]k koṉṟa pāvattile po . . . . . .

TRANSLATION

1-2 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *rācātirāca, paramēśvaran,* śrī-Vīrappiratāpa śrī- . . . . . rāyar is pleased to rule over the earth in the expired Śaka year

1490 coupled with [Vipava] year[310], ... we, the *tānattilavarkaḷ* of the temple gave *kāṇippaṟṟu kāṇiyā* . . . . . to Caya . mutaliyār, the son of Cētirāyar residing at . . . . . this *kōṭṭam* . . . . . over . . . . . .

3-5 (including the incomes from) the fauna and flora, kuḷavaṭai, *carukaṭai, cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai*, ... , *āḷamañci*, and all other common incomes . . . *nel* . . 120 *kalam* of paddy measured by the measure . . . . . 1/80 of . . . oil, . . by the village measure. 1[8]7, ... This 187 *paṇam* [is decided] as *Caṇṭēśvara-peruvilai* and it would be the price . . . . . .

6 For having given this, the religious *mutaḷ[yār]*, ... would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā . . . . . .

426

A.R.E., 427/1929

A.D. 1569

Rāya-gōpura, south wall.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭaleśvaran irājātirā-

2 jan irājaparameśvaran śrī-Catācivateva-mahārāyar pra(pṛ)thuvi-

3 rājyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakābdam 1491 ita-

4 ṉ mel cellā niṉṟa Vibhava-samvatsarattu Miṉa nāyaṟṟu

5 [dvi]tikaiyum Hasta nakṣattiramum perṟa Cukkiṟavārattu nāḷ

6 Cevvappa nāyakkar ayyaṉ avarkaḷukkup puṇṇiyamāka Civā-

7 [ṉ] uṭaiyar ayyaṉ avarkaḷ śiṣyar Aruḷuntiyateva paṇṭārā-

8 ttiṉ pārapattiyattil [ā]yam veṇṭāmaṉṟu kaṭṭaḷai iṭṭapaṭi

9 Cevvāy Puṭaṉ cantai iraṇṭu nāḷ cantaikkuḷ tirvai

10 niṅkalāka pullu vaikkol viṟaku muḷḷukkaṭṭu

11 erumuṭṭai pāl tayir mor inta vakaiyaḷukku āyam a-

12 ṉuppu [ā]ḷḷu veṇṭāmeṉṟum malai kāvalukku iṟu-

13 kkum [kū]ṟṟaricikkāṟiyaḷ aṅkāṭikkāṟiyaḷ eṇṇaik-

14 kāṟiyaḷ kūli ā po[ṟu]ppum veṇṭāmeṉṟum kūli

15 āḷum mācam oṉṟukku āḷoṉṟukku [kā]l

16 kāle araikkāl araip paṇattukku uḷpaṭa [atikam]

17 oru kācu aḷavukku vāṅkāmalum pullu viṟaku muḷḷukkaṭṭu

18 vaikkol erumuṭṭai pāl tayir mor kūṟṟaricik-

19 kāṟiyaḷ aṅkāṭikkāriyaḷ eḷ eṇṇaikkāṟiyaḷ ivak-

20 kellām carvamānyamākak kaṭṭaḷai iṭukaiyil inta

21 dharmattukku akutam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikkaraiyile kārām-

22 pacuvaik koṉṟa pāvattile pokak kaṭavaṉ ೭

TRANSLATION

1-8 Let there be auspiciousness ! Hail ! This order of remission of levies was made during the superintendence of Aruḷuntiyatēva-paṇṭāram, a disciple of Civāṉ uṭaiyar ayyaṉ for the religious merit of Cevvappa nāyakkar

310 A.D. 1568-69.

ayyaṉ, on Friday the second day of the *pakṣa* (not mentioned) of the month of Mīṉa when the asterism was Hasta in the year Vibhava in the expired Śaka year 1491[311] when the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaran irājātirājan irājaparamēśvaran* śrī-Catācivatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth.

9-17 (*The order said*) that there was no necessity to send a tax-collector on the two market days of Tuesday and Wednesday when the market was held (*to collect levies*), except the government levy, on articles like grass, straw, firewood, thorn bundle, cow-dung cake, milk, curds, and butter-milk ; (that there) was no necessity to bear the responsibility of sending a man to collect levies from the *kūṟṟarucikkāriyaḷ* (women selling hand-pounded rice), *aṅkāṭikkāriyaḷ* (women selling other articles) and *eṇṇaikkāriyaḷ* (oil-mongering women), levies which were intended for paying the *malaikkāval* ; and that the payment (of wages) to the labourer could be limited to within 1/4, 3/8 and 1/2 *paṇam* and not a *kācu* more, per labourer.

17-20 (*Thus the order related to*) an all-free gift on grass, fire-wood, thorn-bundle, cow-dung cake, milk, curds, butter-milk, to the women selling hand-pounded rice, women owning petty-shops, and women selling gingelly oil. When this order is passed

20-22 if anybody harmed this gift, he would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

---

427 A.D. 1568-69

EO. 392-395 Kiḻi-gōpura, west side, *paṭṭi* on the south side. Fragmentary and damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman mahāmaṇṭaleśvaraṉ [arirāyavipāṭaṉ śrī-Vīrapratāpan] śrī-Catācivatēva-mahārāyar piṟutivi irācciyam paṇṇi [aruḷā niṉṟa] Cakāttam [....] ..... niṉṟa ..... [caṅkuvarcarattu] .....

2 Ceyaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu Ceṅkuṉṟa-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇakkoppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉi ūr Tiruvaṇṇāmalai tāṉattilavarkaḷom immaṇṭalattu ikkoṭṭattil teṉmukam Vāṇako ... ...

3 uṭaiyār Vi[cu]vanāta uṭaiya nayiṉārkum . pūcai tiruppaṇikku kalveṭṭi kuṭuttapaṭi Ariyaluṭaiyār . ṭṭila Vicuvanātan [elakka] .... ṉavarkaḷ Ātittavārattu . rutai erṟukaiyil anta ..... kāṇumpaṭikkākam .....

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaraṉ* ..... śrī-Catācivatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the year [....] ..... in the expired Śaka .... we, the *tāṉattilavarkaḷ* of Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai,

311 March 4, 1569, when *śu.*2 and the *nakṣatra* Hastam were current. On this date the cyclic year was Vibhava and it was current up to March 17, 1569 while the Śaka year 1491 started from March 3, 1569 itself.

in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭa-cōḻa-maṇṭalam, gave this document inscribed on stone, [gifting] for the purpose of worship and for repairing (*the temple*) of the god Vicuvanāta uṭaiya nayiṉār in ..... Vāṇakōppāṭi in the southern region of this *kōṭṭam* of this *maṇṭalam*.
As per this deed given by engraving it on stone, Ariyaluṭaiyār ..... when Vicuvanātan ..... was pleasing (it) on Sunday ..... to be seen by .....

---

428 A.D. 1568-69 (?)

EO. 325-330 **Dēvasthānam office, front part, based, south and east sides. Very badly damaged.**

TEXT

1 ..... śrī-Vīrappiṟatāpa ... [Catāciva]tēva makārāyar piṟutivi-[rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa] Śakāt-tam 149[.] .....

2 . . miyum perṟa Kuruvārattu nā] Ceyaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattuc Ceṅ-kuṉṟak-koṭṭattu [Peṇ]ṇai vaṭakarai Vāṇakoppāṭi .....

3 .... pparṟu Tiru ..... koil ..... pak[kal] antako ..... tti . ṉṟa ..... ku kāṇipparṟu kāṇi ākṣi paṇṇik kuṭat-tapaṭi uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya .....

4 ..... ṉai ... ṭal . kku ..... taṉaikaḷu . ... mutal kāṇiparṟu kāṇi ..... nañcai puñcai nārpārkellai mutal .....

5 ṟṟukkāl māvaṭai maravaṭai cekkoṭṭu taṟikkaṭamai [epperpaṭṭa] cakala upātikaḷum .... eṇṇai uḷpaṭa .....

6 ..... tti . vi . . ttu . . . tepa .... ka ..... kalveṭṭi ..... nikki ..... muta-lu[kkum] poṉmuta ..... lakkam .....

7 .... kap . . mutal . . . ṭai . [te]yamu . puṇṇiyamāka ..... ṇina varuṣa . . . . ruṣam toṟum . . ya vikkāṭṭi . ṭuttu vā .....

8 ta puttira pavittira pāramparaiyāka Cantirātittavaraikkum aṉupavittuk koḷ ..... ākavum ivaṟku taṉataṉma . kaḷu . vittār ..... ippaṭikku kāṇi ākṣi paṇṇik kuṭuttom [Rāmappa]nāyakkaṟ-ku tāṉāttilavarkaḷom itukku akutam

9 ..... ḷvāṉ itu Śrī-Māhēśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-2 ..... When śrī-Vīrappiratāpa ... [Catāciva]tēva-makārāyar is pleased to rule over the earth in the Śaka year 149[.][312] on Thursday the .. th day of ..... [this happened].

2-3 To.....of Tiru..... in.... parru ..... in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅ-kuṉṟak-kōttam in Ceyaṅkoṇṭa-cōḻa-maṇṭalam, ... gave *kāṇipparṟu kāṇi ākṣi* . .

3-6 It related to ..... [of ?] Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya ..... and the *kāṇiparṟu kāṇi* ... included the wet and dry [lands] within four boundaries, and ..... the facility of water-channel from ....., the fauna and flora, the incomes from *cekkoṭ-ṭu, taṟikkaṭamai* and all other in-comes including .... oil .....

312 A.D. 1568-69.

engraved on stone ..... excluding .... towards income from ... and [income] from *poṉ* .....

7-9 ..... for the religious merit of ... ... year after year ..... He could enjoy this hereditarily through his son and son's son till the moon and the sun endure. He has [the right] to donate ..... Thus, we, the *tāṉattilavarkaḷ* gave the *kāṇi ākṣi* to Rāmappa-nāyakkar. [One] who harmed this would incur ..... This is protected by the *Śrī-Māhēśvaras.*

429

EO. 107-114 II *Prākāra*, east wall, north side. Built in at right end. Badly damaged.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīmaṉ makāmaṇḍalēśvaran irācātirācaṉ śrī-rācaparameśvaraṉ śrī-Cadāśivatevamakārayar piṟiti irācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Śakāttam 14 .....

2 [313] .....

3 tevamakārācaiyaṉ kumār[ar*] Venkaṭarācaiyaṉukku kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci paṇṇik kuṭuttapaṭi uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tēvamaṉ .....

4 kirimaṅkalamum āka kirāmam mūṉṟukkum uṇṭāṉa ental tāṅkal piṟavaṭai nāḷatu mutal kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭciyāka kaikkoṇṭu .....

5 poṉ mutal kāṇikkai kaṭṭāyam māvaṭai maṟavaṭai maṟṟum epperpaṭṭa cakala upātiyum uḷpaṭa kāṇippaṟṟu kāṇi āṭciyāka kaiy koṉ .....

6 ṉam pūṟuval aṟṟa paṭi niṅkalāka koyil keḷku mutaliyār Pacu[ṅ]karai .. .. Kaḷumalam āṟil oṉṟukkum Viḷantaip paśunkaraikkum pūṟuvam ā ....

7 vilaik kaṭamai uḷpaṭa tirukkoyilukku rekai *poṉ kalam* 94 āka ūrkkālāl *nel* 1868 *kalam* .....

8 ṭṭu rekai *kalam* 270 ūrkālāl *nel* 1900 *kalam* ..... ṇ ... āka kirāmam 3-kku vāṭavoṭṭu rekai *kalam* 554 *poṉ* ; .....

9 ..... mum ? 44 ? ? ? yum ye[ṇ*]ṉai 7 ? ? ? yum varuṣa[m] varuṣam varusam torum *poṉ* mutal mūṉṟu kantāyamum ? ? eṉ ṉai payir u .....

10 varākavum inta kāṇippaṟṟu kāṇiāṭcikku Caṇṭecurapperuvilaiyāka niṟceyitta *poṉ* 1100 intappoṉ āyirattu orunūṟum oru .....

11 kkāṇiy[ā]ṭci Cantirāditta varaiyum naṭattakkaṭavarākavum koyil keṭku mutaliyār Paśuṅkarai Viḷantai Kaḷumalattukku pūṟuvam aṟṟa paṭi ....

12 makāmaṇṭalecurar Irāmarāca Tirumalaiyateva makārācaiyaṉ kumāra Venkaṭa irācayaṉavarkaḷukku Tiruvaṇṇāmalai tāṉattilava .....

TRANSLATION

1-4 Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvaran, irācātirācaṉ rācaparamēśvaraṉ* Cadācivatēvamakārāyar was pleased to rule over the earth, in Śaka 14 ..... *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci* was given to Veṅkaṭarācaiyaṉ, the son of .... tēvamakārācaiyaṉ, three villages *viz.*, ... and ... kirimaṅkalam in the *tēva[maṇṭala]* of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār, along with their *ēntal, tāṅkal,*

313 This line of writing is covered by modern electrical wiring.

and *piṟavaṭai* (land on the outskirt) and they were taken over as *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci* by him.

4-6 He took charge (*of the villages*) along with the incomes in *poṉ, kāṇikkai, kāṭṭāyam, māvaṭai, maravaṭai* and including all other incomes, as *kāṇippaṟṟu* and *kāṇiyāṭci*. (*The receipt of incomes*) was done not according to previous arrangement.

6-8 . . . the *kōyil kēṭku mutaliyār*, one in six for Pacuṅkarai . . . . Kaḷumalam ; for Viḷantaip Pacuṅkarai, not according to the previous . . . . . the interest to be paid to the temple as *vilaikkaṭamai* was at the rate of 94 *kalam* of (paddy) measured by the village measure (*which amounted to*) 1868 (*kalam*),and . . . . . the interest of 270 (*kalam*) measured by the village measure for 1900 (*kalam*) of paddy.

8-10 The *rēkai* (*i.e.*, interest) thus accrued in respect of the three villages, amounted to 554 *kalam* of *paddy* . . . . . oil . . . . . This perpetual interest (*was to be paid to the temple*) every year (*by him*), cash in three instalments and the paddy, *eṇṇai*, and *payiṟu*, ...

10-12 The auction sale price for the rights of *kāṇippaṟṟu kāṇiyāṭci* of these villages was fixed as *poṉ* 1100, and that this *kāṇiyāṭci* should continue till the moon and the sun endure. The *kōyil kēṭku mutaliyār* should see that this arrangement, which was not as it was previously was continued in respect of the villages of Pacuṅkarai, Viḷantai and Kaḷumalam. We, the Tiruvaṇṇāmalai *tāṉattilava* . . . . to Veṅkaṭa irācayaṉavarkaḷ, the son of *mahāmaṇṭalēcurar* Irāmarāca Tirumalaiyatēva-makārācaiyaṉ.

---

430 A.D. 1570

A.R.E., 421/1929 **Rāya-gōpuram, south wall.**

TEXT

1 ౭ Śrī śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇṭaleśvara irācāti-
2 rāca yirācaparameśvaraṉ pūrva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catusamutti-
3 rā[ti*]pati emmaṇṭalamuṅkoṇṭaruḷiya śrī-Vīrappiṟatāpaṉ śrī-Tirumalaite-
4 vamahārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi aruḷā miṉṟa (śa) Śakābdam 1492-l mel cellā niṉṟa Piṟamotūta caṅvastarattu Makara
5 nāyaṟṟu pūrvapakṣattu tecamiyum Ćomavāramum perṟa Tiruvoṇa nakṣatrattu nāḷ uṭaiyār Tiru Aṇṇāmalai uṭaiya
6 nayiṉār [Tiru]kkoyilu[kku] tiruppaṇikku tevamaṇṭalaccirmai āka Tiru-
7 malaitevamahārāyar kaiyil Cevvappa nāyakkar ayyaṉ viṭuvitta cirmai Ceyaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭa-
8 lattu Palkuṉṟak-koṭṭattu Uttamacoḻa-vaḷanāṭṭu Nilakiri-parvatam cūḻnta Pākkapparṟu Pā[kka]ttukku vaṭamel Purivāy āṉa Āṟpākkamum me[ṟpa]ṭi Timmacamuttiramum Poṉṉaṉpaṭṭu Paṟaiyaṉ . .
10 paṭṭu Maṇi-Āṇṭārpaṭṭu Tāmaṉūr Āṇṭānental tiṟappu pātiyum maṟṟumuṇṭāṉa ental
11 tāṅkal kiṟāmaṅkaḷ uḻpaṭa Ćantiṟatittiya varaiyum naṭakkak kaṭavatākavum intat taṉ-
12 mattukku akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅ-

kaikkaraiyile kārāmpacuvaik konṟa pāvattile

13 pokak kaṭavaṇākavum ೭ Panmā-yeśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1-5 Om ! Prosperity ! Let there be auspiciousness ! Hail ! (*This happened*) on Monday the tenth day of the bright fortnight when the asterism was Tiruvōṇam of the month of Makara in the year Pramōtūta in the expired Śaka year 1492[314] when the illustrious *mahāmaṇṭalēśvara irācātirāca irācaparamēśvaraṉ*, the ruler of the oceans on the east, south, west and the north, the conqueror of all the *maṇṭalas* and the famed hero śrī-Tirumalaitēva-mahārāyar was pleased to rule the earth.

5-7 (*On this day*) Ćevvappa-nāyakkar ayyaṉ surrendered to Tirumalaitēva-mahārāyar (*the following villages*) as *tēvamaṇṭalac-cīrmai* for the purpose of doing the *tiruppaṇi* of the temple of the god Tiru Aṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār.

7-11 (*They included*) Purivāy *alias* Ārpākkam on the north-west of Pākkam in Pākkapparṟu which is surrounded by the Nīlakiri mountain, in the Uttamacōḻa-vaḷanāṭu in the Palkuṉṟakkōṭṭam in the Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam, and likewise Timma-samutiram, Ponnaṉpaṭṭu, Paṟaiyaṉ . . paṭṭu, Maṇi-Āṇṭārpaṭṭu, Tāmaṉūr, and half of the proprietory land of Āṇṭānēntal besides all other (*connected*) *ēntal, tāṅkal* and villages.

11-13 This gift should last as long as the moon and the sun endure. If one harmed this gift he would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā. (This) is protected by the *Pan-Māyēśvaras*.

---

431 A.D. 1573

EO. Stone slab set up in the Vīrakkuṭṭai street, Tiruvaṇṇāmalai.
1641-1642 Damaged.

TEXT

Front side

1 Svasti [śrī] [//*] Śakābdam
2 [14] 95 [ṉ]mel
3 cellā niṉṟa Śrī -
4 mukha samvatsarattu
5 [Vaikāci mātam] apara pa[kṣa] -
6 ttu . . . . . Śani . . . .
7 var sa . . . . . .
8 cu . . . . . .
9 kku Cevva . . . . . .
10 . . . . . ta . .
11 m . . . . . .
12 . . . . . tirattu .
13 vikka peṭṭai cir va .
14 āy aviṣeka kaṭ -
15 ṭaḷaikku Ćandrā -
16 tity varaiyum
17 ka naṭakkak -
18 kaṭavarākavum
19 inta taṉma -
20 ttukku akita -
21 m paṇṇi -
22 ṉavaṉ Keṅ -
23 kaikkaraiyi

Right side

24 a . .
25 teṉ
26 teṉ a

---

314 Irregular. May be = January 16, 1570 for Śaka 1492 current. The *nakṣatra* was Rōhiṇī, not Tiruvōṇam.

27 vaṇṇāma-
28 lai[ko]
29 . kku
30 . ru.
31 ...
32 ....
33 ...
34 . . ya .
35 ...
36 ...
37 . ka . .
38 irukka-
39 vum

TRANSLATION

1-6 Hail ! Prosperity ! In the Śaka year [14]95[315], and in the year Śrīmukha, on Saturday, the . . . . . of the dark fortnight in the month of [Vaikāci] . . . .

7-8 Damaged.

9 . . Ćevva . . . . . .

10-12 Damaged.

13-18 . . . *pēṭṭai* . . . order (was given) for the bathing (of the god) to last till the moon and the sun endure.

19-23 One who harmed this gift would . . . . on the banks of the Gaṅgā.

24-26 Damaged.

27-28 . . . vaṇṇāmalai temple . . . . .

29-37 Damaged.

38-39 Stay on.

432

A.R.E., 423/1929

A.D. 1574

Rāya-gōpura, north wall.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīmanirācāti irāca rācaparamecuraṉ Ćiraṅkatevamakārāyar piṟutivi irācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Ćakāttam 1496 itaṉ mel cellā niṉṟa Pāva-[sa]ṅkasarattu Viṟicika nāyaṟṟu pūṟuvapakṣattu pañcamiyum Aviṭṭa nakṣattiṟamum perṟa Cukkiṟavārattu nāḷ Ayyaṉ Cevvappa-nāyakkarukkup puṇṇiyamāka uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār tirukkoyil paṇṭārattār Civaṉeca-paṇṭāramum Āṉaiyappa-piḷḷaiyum tāṉattilavarkaḷḷum kūṭi Eḻupeṭṭai mutalikaḷukkum kaivinaikkāraṟkum yiṉimel varukiṟa ku-[ṭi]kkum malai-kāval āyattil kammārkum kutiraivilāṭam ūcivāci cakalamum uḻpaṭa mātam oṉṟukkut taṟikku oru paṇamākavum Amarāpatikātta piḷḷaiyāṟku māṉiyam taṟi oṉṟum Ćoṇācalappiḷḷaiyār caṉṉatiyil tirukkaṇ cāttiṟattukkup paṉṉiṟic cempukku āka viṭṭa taṟi iraṇṭu nantavaṉattukkut taṟi oṉṟum ākat taṟi ṉālum Ćāvāṉ Iḷaiyāṉ utirappaṭṭikku ammāṉār [P]āṭṭuc-colaikkut taṟi oṉṟum . . . kaḻa [vaṭṭap] payyaṉukkut taṟi oṉṟum [ā][316]

TRANSLATION

Let there be auspiciousness ! Hail ! (*This happened*) on Friday, the fifth day of the bright fortnight of the month of Viṟicika when the asterism was Aviṭṭam, in the year Pāva in the expired Śaka year 1496[317] when the illustrious *irācāti irāca rācaparamēcuraṉ* Cīraṅkatēva-makārāyar was pleased to rule over the earth. (*On this day*), Civaṉēcapaṇṭāram of the *paṇṭarattārs* of the temple of

315 A.D. 1573.

316 The remaining part is completely damaged.

317 May be = November 19, 1574. The *tithi* is wrong.

the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār, Āṉaiyappa-piḷḷai and the *tāṉattilavarkaḷ* had assembled and ordered the following for the merit of Ayyaṉ Cevvappa-nāyakkaṉ that the Eḷupēṭṭai-mutalikaḷ, *kaiviṉaikkārar* (artisans), the *kuṭis* that would arrive in future and to the *kammār* (the blacksmiths) should be paid from the income of *malai-kāval* at the rate of one *paṇam* including the taxes like *kutirai viḷāṭam* (tax on horse) and *ūcivāci* and all others monthly on every *taṟi*, one *tari* given free to (*the god*) Amarāpati-kātta Piḷḷaiyār, two *taṟis* for the purpose of providing rose-water bowl during the service of applying artificial eyes to (*the god*) Cōṇācalappiḷḷai-yār, and one *taṟi* for the flower garden, thus the *taṟis* totalled to 4. One *taṟi* was given as *utirappaṭṭi* (gift for a dead soldier) in respect of Cāvāṉ Iḷaiyāṉ to his *ammāṉār* (uncle) Pāṭṭuccōlai, one *taṟi* for . . . kaḷa[vaṭṭap]-payyaṉ? .....

433

EO. 1279-1285 . **Rāya-gōpura, south wall, west side, 6th bay from the east. Badly damaged.**

TEXT

(In Telugu characters and Sanskrit language)

1 .....
2 . śā . . Ciraṁ . . . sā . . .
3 vapūcita ja kutāta cēsati pālayati
4 ka bam māni ca prāṭi pā daru kala mū
5 ṇa . kaḍaputama maraḍidasamgalu . .
6 sūḍi pācitrama śrī paṁḍita gama tala . . .
7 mulu vu ma[sa]pramāṇa / ata patināṁḍura
8 lapamata caṁ parāri pariṣaṇa [viśrābanā]
9 kōvasa . . . . . gāra . . damti . . . .
10 tāṁti . . nyapu . . . . . .
11 .....
12 Śaṁkara . . . . . ta . . . . .
13 . . . . . vāti . . . .
14 . . . . . yati saṁ naḥ sādhu
15 . . . . . chaṁdasturata . . nā
16 [vagaliga ta] ta śatru paṭa prōdyuat-Purāri
17 vrātayuddha saṁbhrama . . gaṁjitārāmē
18 nē / . ṣyat saṁthā . . . . janit-āmbudhi [tarā]
19 .....
20 .....
21 .....
22 .....
23 .....
24 kāśama . . . rāṇām Puramadhara iti . tatra
25 yāṁ . . bhāti . . . . . .
26 .....
27 pa yiti vādati yaḥ stambhāyita . . [tapta]
28 . . nāśaprakaṭita karuṇā . . [vātaya] . pāla[ka]
29 ṇayaṁdvipā p[ari]hṛti mani śichōdhyama bhāritami
30 na kalpadruma rati madā hāni pintā . . .
31 . padam nagādrijāḥ / k[ri]yā dōṣa parihāṭu
32 .....
33 tam ba / ēkastha mūrtānita pracāra vibhavē anubhūta parvā-
34 tiḥ / vairi-pramathana vidopyanirata . . lakāhātraptanatā-
35 cyutappa-nāyakka-nāmadhē[yo] / yasyātmajēna karadhāli-
36 mayē bimāśi Śrī-Raṅgakē viracitē navamērukānti-[sā]va

37 ralati pathikōbhayantam jambūtarū vija-
38 yatē satatam Makunda / Vīryyād-vijita-pṛthivī[m̐]mada
39 rulapa . . . . . ganāya mōdati bhītaḥ / yā
40 nina no = Cyutappa-nāya . ta sumēruḥ / prāpēva tatkanaka-
41 śaṁkātimā[cā]pam / yat-sūnunā Acyutanāyaka-
42 nāmakēna . . . . visṛmarā gagana-pṛṣatrāḥ / tī
43 gmāsu raśmi palana sphuritā mahaṁtī tatsamhṛtāri
44 daḷitārka . . śōbhām / Gaurī-nandipadam-jita

NOTE

Very much damaged. Refers to Acyutappa-nāyaka.

TRANSLATION[318]

1-15 Not clear
16-17 . . . . . lifting up the enemy's screen ? (like the) preparations made for the battle of Purāri, in the . . gaṁjita garden
18-26 Damaged
27 . . . . . made stiff . . . . .
28 . . . destruction, revealing the compassion . . . . .
29 Not clear.
30 . kalpa-tree . . . . . .
31 Nagādriyā . . .
32 Damaged.
33-38 becoming stiff in one place, and experienced the glory of the exposition . . . . . crushing the opponent . . . incessant . . . named Acyutappa-nāyakka, by whose son (named) Śrī-Raṅgaka, who made . . . possessing the lustre of a new Mēru . . . . travellers . . . . Jambu tree . . . . always . . . . . conquering the earth by valour O ! Mukunda
39-41 Trembling (feels happy ?) . . . . Acyutappa-nāya . . . resembling Sumēru . . . . golden . . . .
41-44 By his son named Acyuta-nāyaka . . . . drops from the sky . . . shining brightly, the great convulsion caused by the encirclement of the opponent's army . . . . beauty. Conquered the Gaurī-nandipada.

434

A.D. 1576

EO. 1322-1325

Rāya-gōpura, north wall, west side, end bay from the western side.
Fragmentary. Much damaged.

TEXT

1 ೭ Śubham = astu svasti [//*] Śrīman makāmaṇ-
2 ṭaleśvaraṉ irācātirācaṉ rācapara-
3 mecuraṉ [Ci]raṅkateva-makārā-
4 yar piriti rācciyam paṇṇi aru-
5 ḷā niṉṟa Śakāttam 1498 yitaṉme-
6 l cellā niṉṟa Tātu-caṅkattarattu [Kaṉ-]
7 ṉi-nāyaṟṟu amara-pakṣattu tecamiyum Ci-
8 ttirai naṭcattiramum perṟa Cukkiṟavā-
9 rattu nāḷ Cevvappa-nāyakkar ayyaṉ

318 The inscription is engraved in a shallow manner and it is badly damaged. So, the text is not perfect and consequently the translation is not also all right.

10 . ttarāppaṭikku uṭaiyār Tiruvaṇ-
11 ṇāmalaiy[u]ṭaiya nayinār tirukko[yi]-
12 l paṇṭāra . . Vāṇātarāya-paṇṭāramum
13 . . ḷ Pañca[nativāṇa] . . nāyakkarum Kā-
14 . . tti . . . . ḷum . . melatteru mu-
15 . . va . kaḷukku . . tteru . ṉ . m kaḷu
16 . . . . . [kku]muka . [sa] . . .
17 . . . . . .
18 . . . . ḷpaṭṭa pala . . ṅka . tat . . .
19 ke . . . . ta . . ṇ . . ti . . ṭṭu . . .
20 ṇamu . . . maikku . . . . ḷi[tā]
21 ḷil na[ṭai]kku . ṇṇ . . p paṇamum
22 . . [ttu] . kku varuṣantoṟum āṭṭuk
23 . . . . . ṉṟukkāl n .
24 . . kku muṉṟu paṇamum vettikai
25 . . . . . ku mu . . . . .

TRANSLATION

1-20 Let there be auspiciousness ! Prosperity ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaraṉ, irācātirācaṉ, rācaparamēcuraṉ* Cīraṅkatēva-makārāyar is pleased to rule over the earth, in the Śaka year 1498, in the year Tātu, on Friday the 10th day of the dark fortnight of the month of Kaṉṉi when the asterism was Cittirai[319], according to the order of Cevvappa-nāyakkar ayyaṉ, the persons including Vāṇātarāya-paṇṭāram, . . of the treasury of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār, Pañcanativāṇa . . nāyakkar and Kā . . . . . ḷ the *muta* . . . of the west street . . . . street . . . . . including all . . . . . .

21-25 . . . . . *paṇam* . . . . . every year . . . . . 3 *paṇam, vettikai* (candle ?) . . . . .

435

A.D. 1584-85

EO. Vallāḷa-gōpuram, north wall, pilaster.

1198-1200 Damaged.

TEXT

1 Śubham = astu [//*] Ciraṅ-
2 . kateva-mahārāyar
3 aruḷā niṉṟa Cakāt-
4 tam 1507-l Tāraṇa
5 caṅkacarattil Accu-
6 tappanāyakkar Ayya-
7 ṉ puṇṇiyamāka N-
8 āyakkar Ayyaṉ niru-
9 papaṭikku Vāṇātarā-
10 ya paṇṭāramum Kiriyappa
11 yaṉum Viruppākṣi Aya-
12 ṉum talattārum vaṭate-
13 cam . ṅkam . ti . . . .
14 mayan Ketārama[yan]
15 K . [va] . . yan . . . .
16 ṉ Ta . . tti Mallayaṉ
17 Vallāḷa Somayaṉ
18 Marātularāmayaṉ Tiripurā-
19 nta [Ko]mayaṉ Mikka-
20 ḷa . ḷayaṉ Turakapāṭi
21 [Ko]mayaṉ itu mutal
22 ṉāturāmi Irāmeśvara .
23 pa . . vaṭate[ca mutalika]
24 . . kalveṭṭu kuṭut-
25 tapaṭi inta koyilu-
26 kku varum puḷuku canta-
27 ṇam karpūram kast-
28 tūri paṉṉīr kuṅkumam
29 [cāmpurāṇi] paṭṭuṇūl
30 . lli . vaḷi āṉai kuti-
31 rai inta carakkukku el-

319 Irregular. May be = September 17, 1576 when the day was Monday and the *nakṣatra* was Pūcam.

32 lām . . caruvamāni-
33 yam āka kaṭṭaḷai yiṭ-
34 ṭom yinta taṉmattu-
35 kku yātāmoruvar
36 akitam paṇṇiṉār-
37 kaḷ Keṅkaik karai-
38 yil kārāmpacuvaik-
39 koṉṟa pāvatti-
40 l poka kaṭavarāka-
41 vum ೭

TRANSLATION

1-9 Let there be auspiciousness ! The illustrious Cī-Raṅkatēva-mahārāyar was pleased to rule, in the Caka year 1507 and the year Tāraṇa[320], for the religious merit of Accutappanāyakkar Ayyaṉ, as per an order of Nāyakkar Ayyaṉ.

9-25 Vāṇātarāya-paṇṭāram, Kiriyappayaṉ, Virūpākṣi Ayaṉ, the *talattār*, ... , Kētāramayan, ... , Mallayaṉ, Vallāḷa Sōmayaṉ, Mārātula Rāmayaṉ, Tirupurānta [Kō]mayaṉ, Mikkaḷa . -ḷayaṉ, Turakapāṭi [Kō]mayaṉ, ... ṉāturāmi Irāmēśvara ; and the mutalikaḷ of the northern country gave this document engraved on stone.

25-34 "We, ordered that the articles like civet, sandal, camphor, musk, rosewater, saffron, country benzoine, silk thread, ... , elephant and horse, received in the temple to be *caruvamāniyam.*"

34-41 Those who harmed this gift would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

---

436 A.D. 1587

EO. 1248-1255 **Rāya-gōpura, south wall, west side, bay 1 from east end. Damaged.**

TEXT

1 ೭ Śubham = astu sva(va)sti [//*] Śrīman-makāmaṇṭaleśvaraṉ
2 ariyarāyarvipāṭaṉ pā(ṣai)kkuttappuvarāyarkaṇṭa-
3 ṉ inturāyacuratāṇaṉ pūruva[321] kecaveṭṭaikaṇ-
4 ṭaruḷiya śrī-Vīrappiṟatāpaṉ Veṅkaṭatēvama . . yar
5 piṟitivi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa . . . . . .
6 . . mel cellā niṉṟa . . . . . kuvas-
7 ttarattu amarapaṣattu tuvāteśiyum [Rohiṇi] naṣatram
8 perṟa Kuruvārattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭala-
9 ttu Ceṅkuṉṟa-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇa-
10 koppāṭi Aṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai uṭai-
11 yār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉārku Accutappanāyakkar ayyaṉ vaṭavītiyil kaṭṭuvitta peṭṭaiyil vai-
13 [n] kaṭṭuvitta maṇṭapattil cuvāmiyārai eḻuntaru[ḷa*]paṇṇi anta
14 maṇṭapattile Accutappanāyakkar ayyaṉ paṭṭukkaṭ-
15 ṭikko]]ukiṟatukku koyil pārattiyam Virup-
16 pāṣayyaṉ avarkaḷe caṉṉatiyile paṭṭu koḷḷa kaṭa-
17 vatākavum intapaṭikku koyil pārapattiyam Virupa-
18 ṣayyaṉ avarkaḷum Vāṇātarāya mu[. .] yār pārapat-
19 . . e[ṟṟu] . . mu . . . . ta . . . . . .
20 ṇṭāramum Kiṭaikkūṭṭu . . . . . .

320 Tāraṇa correspond to Śaka 1506, not to Śaka 1507. May belong to A.D. 1584-85.
321 Here some words are missing.

iruvarki[ri]yār
21 piḷḷai talattil poy tiru . ṭṭu [niman] . . takārarum pe
22 intappiṟakārattukku cilācācaṉam paṇṇik kuṭuttom in[ta]
23 taṉmattukku akitam paṇṇinavarkaḷ Keṅkaikkaraiyile kārā[m]-
24 pacuvai koṉṟa pāvattile poka kaṭavatākavum ೭
25 [maṇḍapam Nāyakkarayyaṉ maṇṭapam Valla-

TRANSLATION

1-5 Let there be auspiciousness ! Hail ! The illustrious *makāmaṇṭalēśvaraṉ* (the lord of large territory), *ariyarāyarvīpāṭaṉ* (destroyer of enemy kings), *pāṣaikkutappuvarāyar-kaṇṭaṉ* (punisher of kings who break their promise or who disobey orders), *inturāyacuratāṇaṉ* (the Curatāṇan of the Hindu kings), *pūruva* . . . . . of the east . . .) *keca-vēṭṭaikaṇṭaruḷiya* (who was pleased to witness the elephant-hunt), the illustrious, heroic and valiant Venkaṭatēva-ma[kārā]yar is pleased to rule over the earth.

6-8 It is Thursday, the 12th day of the dark fortnight of the month of (omitted), when the asterism is Rōhiṇī, in the year (lost) of the expired[322] . . . . . .

8-12 Accutappa-nāyakkar ayyaṉ caused the construction of a *pēṭṭai* (settlement), on the northern street, to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār of Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi, on the northern bank of the Peṇṇai, in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Ceyaṅkoṇṭacōḻamaṇṭalam.

12-15 He also caused a *maṇṭapa* (hall) to be built on the north street where the god is to be brought and seated. (*On that occasion*) in that *maṇṭapa* Accutappa-nāyakkar ayyaṉ is to wear a silk (turban ?).

15-17 (*However, on his behalf*), Virūppāṣayyaṉ, the manager of the temple, himself, would receive the silk in front (*of the god*).

17-21 Thus was agreed (*amongst*) Virūpāsayyaṉ, the manager of the temple, Vāṇātarāya mu . . . . . , the manager of . . . . . paṇṭāram, ... Kiṭaikkūṭṭu . . . . . having gone to the place of the . . . . piḷḷai . . . . [niman] takārar . . . .

22 Accordingly we have given the record engraved on stone.

22-24 Those who harmed this charity would incur the sin of having killed a balck cow on the banks of the Gaṅgā.

25 *maṇṭapam* Nāyakkarayyan's *maṇṭapam.* Valla . . . . . .

---

437 A.D. 1589

EO. 906-910 Kiḻi-gōpura, north wall, east side, top. **Damaged.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman- mahāmaṇṭalēśvara irā[cā*]tirāca irācapara-

322 The Śaka and the cyclic years are not preserved. The other details work out correctly to (1) Śaka 1509, Sarvajit, Mithuna-ba.12, Thursday, Rōhiṇī = June 22, 1587; (2) Śaka 1512, Vikṛta, Mithuna-ba.12, Thursday, Rōhiṇī = June 18, 1590; (3) Śaka 1519, Hēmalamba, Kaṭaka-ba.12, Rōhiṇī, Thursday = June 30, 1597; etc. The first mentioned equivalent is accepted here.

2 mēśvara pūrva-takṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati em-
3 maṇṭalamum koṇṭaruḷiya śrī-Vīrappiṟatāpaṉ
4 śrī-Veṅkiṭapatitēva-mahārāyar piṟu-[ti*]vi rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa
5 Cakāptam 1511 itiṉmēl cellā niṉṟa Virōti-saṁkasara-
6 ttu Taṉicu-nāyaṟṟu pūṟuva-pakṣamum pavaṟaṇamaiyum perṟa Pūca-nakṣattirattu
7 . . paṇi peṇṭukaḷukku muṉṉāḷ irunta atikāri . ñcukam piṭiccu kō-
8 kōyi[li*] mutali maṭa tum atikāram u kaṭaikkūṭṭu tāṅkal
9 eṭuttuk koṇṭatum maṟṟum uṇṭāṉa āyiṟa[va]r . . kkuttukiṟa
10 . . ka] piṭikkiṟa kū . āṉa mākkāṟi uṇṭāṉattellām caru-
11 [.]māṉiyamāka Accutappa-nāyak-kar-ayyaṉ kaṭṭaḷai iṭṭapaṭiyā[l*] tām
12 . . . . . nāḷum nāḷittaviṭu oru kācu aḷavukku kō-
13 [yi]llum peṇṭu . . . . [ki]]vāmal Keṅkaik karaiyilek-kā-
14 rām pacuvaik-koṉṟa toṣattile pokak kaṭavārākavum ippaṭikku Vā-
15 . . . . lla . . . . . maikku pal-māyēcura rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-11 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvara, irācātirāca, irācaparamēśvara, pūrva-takṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati, emmaṇṭalamum koṇṭaruḷiya, śrī-Vīrappiṟatāpaṉ* śrī-Veṅkiṭapatitēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the Caka year 1511, on the fullmoon day in the bright fortnight when the asterism was Pūcam in the month of Tanicu of the year Virōti[323], an order was issued by Accutappa-nāyakkar ayyaṉ in respect of the working women. (*It said*) that the previous officer took them (*women*) into custody and took back the influence (*they*) had in the *mutali-maṭam* of the temple and the administrative support (*they had*). (These) and all other *āyiravar* . . . pounding services (?), holding services (?) relating to *mākkāri* (?) and all other (service rights ?) were given back as *caruvamāṉiya* (*to the women*).

11-15 . . . . . according to the rate of a *nāḷi* of *taviṭu* (bran) per *kācu*, the temple, the women . . . . . would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā. For having thus (*arranged*) . . . . . the protection was by *Pal-Māyēcuras*.

438

A.R.E., 426/1929

A.D. 1590

Rāya-gōpura, south wall.

TEXT

1 Śubham = astu śuvasti [//*] Śrīmaṉ makāmaṇṭalecura metini-
2 micura-kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva arirāyavipāṭaṉ pā-
3 ṣ[ai]kkutappuvarāyar-kaṇṭaṉ yintu-rāyacuratrāṇan
4 pūṟuva-tekṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati em-
5 maṇṭalamum koṇṭaruḷiya rācātirācaṉ rācapara-
6 meccaraṉ kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuva ari-

323 Irregular. May be = December 11, 1589. The *nakṣatra* was Mṛgaśirā, not Pūcam.

rāya-vipāṭaṉ
7 pāṭaṉ kaṇṭa nāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu koṭā-
8 tā.....
9 ṉ Veṅkaṭateva-makārāyar piṟutivi-rācciyam paṇ-
10 ṇi aruḷā niṉṟa Śakāttam 1512 itiṉmel
11 ceḷḷā niṉṟa Vikuṟuti varu. Āṭi = mātam 8 te. pūṟuvapa-
12 kṣattu pavurṇamaiyum Uttirāṭamum perṟa Maṅka-
13 ḷavārattu nāḷ Ceyaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalattu
14 Ceṅkuṉṟak-koṭṭattu Peṇṇai vaṭakarai Vāṇa-
15 koppāṭi Aḷṇṇā-nāṭu taṉiyūr Tiruvaṇṇāmalai Accutap-
16 panāyakkar ayyaṉ pārapattiyattil Vāṇātarāya [paṇ]-
17 paṇṭāramum.....
18 ttu perumakama kaṭṭaḷai iṭṭapaṭi kiḻaitteru manrāṭi[ya]ḷu-
19 ...ṉu āṭṭukku irupatu paṇam viḻukkāṭum talaik-
20 kaṭṭu[k]ku iraṇṭu paṇa viḻukkāṭum kuṭippaṇam [o]ṉ
21 ṟum varuṣam onrukku iṟuttuk kuṭukka kaṭavatāka-
22 vum yitu[k*]ku yātāmoruttar akitam paṇṇi[ṉa]..
23 kārāmpacuvai [k].....
24 tti....[po]kavum ೭

TRANSLATION

1-13 Let there be auspiciousness ! Hail ! (*It happened*) on Tuesday the full-moon day of the bright fortnight in the month of Āṭi when the asterism was Uttirāṭam in the year Vikuruti in the expired Śaka year 1512[324] when the illustrious *mahāmaṇṭalēcura, mēti nimīcura-kaṇṭa[n] Kaṭṭāri Cāḻuva arirayavipaṭaṉ pāṣaikkut-tappuvarāyar-kaṇṭa yinturāyacuratrāṇaṉ*, the ruler over the oceans in the east, south, west and the north, one who was pleased to conquer all the *maṇṭalas, rācātirācaṉ, rācaparamēccaraṉ Kaṭṭāri Cāḻuva arirāyavipāṭaṉ*, one who took the country he saw and one who never gave up the country he took, ... Veṅkaṭatēva-mahārāyar was pleased to rule the earth.

13-22 (*During this time*) when the *taṉiyūr* Tiruvaṇṇāmalai in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai in Ceṅkuṉṟak-kōṭṭam in Cayaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam was under the administration of Accutappa-nāyakkar ayyaṉ, Vāṇātarāya-paṇṭāram, and ..... pēru ordered the payment of the levy annually of 20 *paṇam* on a sheep belonging to the shepherd in the east street, 2 *paṇam* for a *talaikkaṭṭu* (head of a family) and one *paṇam* per *kuṭi* (family).

22-24 If any one harmed this arrangement he would [reap the sin of] having killed a black cow .....

---

439 A.D. 1590

EO. 914-937 II *Prākāra*, north wall, eastern side, top. Damaged.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-mahāmaṇḍaleśvara irācāti irāca irāca-
2 parameśvarar pūrva-dekṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati emmaṇṭalamuṅkoṇṭaruḷiya śrī-Vīrappi-

324 July 7, 1590.

ṟatāpaṉ śrī-Veṅkaṭapatitē-
3 va-makā-irāyar irācciyam paṇṇi-
yaruḷā niṉṟa Cakāṟttam 1512 itaṉ
mel cella niṉṟa Vi-
4 roti-saṁvatsarattu Tanu-nāyarru
pūṟuva-pakṣattu Pūca-naṭcattarattu
titikaiyum perṟa Puta-vārattu nāḷ
Kāṉalappāṭi-
5 kku piṟutināmamāṉa Ceval . . camut-
tirattattu Vaciṭṭar-kottirattu Āculā-
yaṉacūttirattu Koneripaṭṭār put-
6 tiran Veṅkaṭa . . tar ayyaṉukku Peṇ-
ṇai vaṭakarai Vāṇakoṟuppāṭi Aṇṇā-
nāṭu taṉiyūr
7 Tiruvaṇṇāmalaiyil aṉpattāru tēcattil
palarum olai kuṭuttapaṭi tāṅkaḷ kaṭ-
ṭaḷai iṭṭa Aruṇācale-
8 curaṉukku . . . . . ṣeka neyvettyat-
tuku cantikku kaṭṭaḷaiyiṭṭa Ko . . . . .
intakkiṟāma . .
9 ṭu matai va . . . . koṉṟu eṅkaḷkaiyilke .
parāpattiyam āka kaṭṭaḷai . . . . . .
10 *poṉ* 120 *nel* 2500 *kalam* . [Opiḷam ?]
nel 2600 *kalam* āka kirāmam 2-kku
poṉ 120 *nel* 5100 *kalam* intappaṭikku
tāṅkaḷ kaṭṭaḷai paṇṇi-
11 ṇa avacarattile tāṅkaḷ kaṭṭaḷai paṇ-
ṇina Veṅkaṭa[tī]kṣatar akkigrāttil atti
. . . . . maṇ . . . .
12 kaṭṭaḷaiyiṭṭa piṟacātamum cattirat-
tukku kaṭṭaḷaiyiṭṭa piṟacātamum pa-
rikalattukku kaṭṭaḷaiyiṭṭa piṟacāta-
13 mum cirmai parāpattiyakāṟar koyil
parāpattiyakāṟar kaṭaikūṭṭarkaḷ ku-
lattupp[ēr ?] kaṇa . . .
14 ḷḷaiya[r] ivāḷ mukāntirattile oru pari-
kalattukkum nāḷip-piṟacātam kuṭuk-
ka illai enṟā-
15 l aṉṉeram Pe[ṭṭai] kaṭṭiccātamaya-
miṭṭu Cantirātittavaraiyum Tiruma-
laiyār uḷḷamaṭṭum Peṭṭai
16 uḷḷamaṭṭum nām inta cantikku vikki-
nam varāmal naṭattivarakkaṭavo-
mākavum intak kaṭṭaḷaikku nāṅkaḷ
17 upekṣaip piṟattiñātiṉam paṇṇiṉālum
maṉacile eṇṇiṉālum itu vicāriyāmal
kaṭai
18 porpaṭu Peṭṭai erriṉālum Veṅkaṭa-
tikṣatar purattile kaṉṉaṅ kaḷavu vi-
ṭuti cillaṟai lāyaṭikku uḷpaṭa (Pe)peṭ-
ṭai erriṉālum
19 Keṅkaikkaraiyile kārāmpacuvaik
koṉṟa pāvattilum eṅkaḷ mātā pitāvaik
koṉṟa pāvattilum pokak kaṭavomā-
kavum
20 intappaṭikku Uṇṇāmulaiya[m*]mai ta-
rum ñāṉam koṇṭu Veṅkaṭatikṣatar
ayyaṉavarkaḷukku [vi]pāṣā pattiram
paṇṇik
21 kuṭuttom intak kalveṭṭu mutaliyār
tiru viruppiṟke cilācāṭaṉam paṇṇik
kuṭuttom yippaṭikku Kaṅku-ceṭṭiyār
22 Tirumalai-ceṭṭi Liṅkappa-ceṭṭi Ceñ-
cit-Tiṇṇappa-ceṭṭi Tantirippiḷḷai-
ceṭṭi Pākkattu Kuḷḷapettu-ceṭṭi Tiru-
23 malai-ceṭṭi marṟum uḷḷa Periya-ceṭṭi
Citampara-ceṭṭi Kāmākṣi-ceṭṭi Pe-
riya-Aṇṇāmalai Erikki-ceṭṭi Veṅ-
24 kaḷa-ceṭṭi aṉpattāṟutecattil palar
coṟpaṭikku intak kalveṭṭuc cāṭaṉam
eḷutiṉameykku tirumantiṟa
25 olai eḷuttu Veṭiyappar eḷuttu ೭

TRANSLATION

1-4 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvara, irācāti irāca irācaparamēśvarar, pūrva-dekṣaṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati, emmaṇṭalamuṅkoṇṭaruḷiya, śrī-Vīrappiṟatāpaṉ* śrī-Veṅkaṭapatitēva-makāirāyar was pleased to rule over the earth, in the Caka year 1512, on Wednesday, the 3rd day of the bright fortnight of the month of Taṉu when the asterism was Pūcam, in the year Virōti[325] the following (*transaction*) took place.

325 Śaka 1512 = Vikṛti, not Virōti. Irregular. May be some day in December 1590.

4-7 Many people belonging to the 56 countries gave a deed of gift (*as detailed below*) to Veṅkaṭa . . tar ayyaṉ, the son of Kōnēri-paṭṭār of Vaciṭṭar-kōttira and Āculāyaṉa-cūttira, belonging to Kāṉalappāṭi renamed as Cēval . . camuttiram, at Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr* in Aṇṇā-nāṭu in Vāṇakōṟuppāṭi on the northern bank of the Peṇṇai.

7-11 "You (i.e.; Veṅkaṭatīkṣitar) had ordered that bathing and food offerings (*to be done*) to Aruṇācalēcuraṉ at, a *canti* ; for this (*you had*) given to us the village Kō . . . . . As ordered by you, under our management this village yielded 120 *paṇam* and 2500 *kalam* of paddy and another village [Ōpiḷam] yielded 2600 *kalam* of paddy. Thus the two villages together (*yielded*)120 *paṇam* and 5100 *kalam* of paddy. You had thus ordered. You had ordered

11-15 that in the village of Veṅkaṭatīkṣatar-akkigram (i.e *agrahāram*) the *piṟacātam* for . . . . . , the *piṟacātam* to the *cattiram* and the *piṟacātam* for *parikalam* (attendant) should be given. In case a *nāḻi* of *piṟacātam* for one *parikalam* was not given by the *parāpattiyakkārar* (administrators) of the *cīrmai*, the *parāpattiyakkārar* of the temple, the *kaṭaikūṭṭarkaḷ* (managers) and *kulattupp*[*er*] (respectable people) Kaṇa . . . . ḷḷaiyār, at that time, the Pēṭṭai should provide *kaṭṭiccātamayam* (solid food offering).

15-16 "Thus we would continue (the worship) in the *canti* without any hindrance till the moon and the sun endure, till Tirumalaiyār exists and till Pēṭṭai exists.

16-19 "If we neglected this worship or thought so in our mind, and without enquiring into it, (*if we*) caused difficulties in the (collection ?) at Pēṭṭai, and caused house-breaking, robbery and petty quarrels in Veṅkaṭatīkṣatarpuram, we would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā, and of having killed our mother and father.

20-25 "Thus with the knowledge given by the goddess Uṇṇāmulaiyammai we had given this *vipāṣā-pattiram* (settlement document) to Veṅkaṭatīkṣatar ayyaṉavarkaḷ. We gave this stone record according to the wish of the *mutaliyār*. The signatories were : Kaṅku-ceṭṭiyār, Tirumalai-ceṭṭi, Liṅgappa-ceṭṭi, Ceñcit-Tiṇṇappa-ceṭṭi, Tantirip-piḷḷai-ceṭṭi, Kuḷḷappettu-ceṭṭi of Pākkam, Tirumalai-ceṭṭi and others including Periya-ceṭṭi, Citampara-ceṭṭi, Kāmākṣi-ceṭṭi, Periya-Aṇṇāmalai Erikki-ceṭṭi and Veṅkaḷa-ceṭṭi. The *tirumantiṟaōlai* wrote this stone document, as per the instructions of the many people of the 56 countries attested with his signature. This was the signature of Vēṭiyappar.

---

440 A.D. 1590

EO. 883-904 II *Prākāra*, north wall, east side, middle top.*

TEXT

1 ௨ Śubham = astu svasti [//*] Śrīman-maha(hā)maṇṭalecura irācāti irāca-parameśvara pūṟuva-dekṣiṇa-pacci-ma-

2 uttara-catucamuttirātipati emmaṇṭa-lamuṅkoṇṭaruḷiya śrī-Vīrappiratāpaṉ śrī-Veṅkaṭa-

3 patiteva-makā(makā)rāyar piruti-[vi*]yirācciyam paṇṇi aruḷā ninra Cakāttam 1513 itaṉ mel cellā ninra

4 Vikuruti saṁvatcarattu Viruccikanāyarru pūruva-pakṣattu Pūca-nakṣattiramum perra Cukkiravārattu ṇāḷ kulattu-

5 pper patineṭṭu niruvākak kārar muṉpāka Veṭṭaivalam Tāṇṭava Vāṇātarāyar ṉattār api-

6 kkaṭṭaḷaikku kaṭṭaḷai yiṭṭatu Cevvappaṉāyakkarayyaṉ āṉai (Āvaṇi-) Mulattirunāḷ maṇṭapaccampa-

7 pakkuk kaṭṭaḷaiyiṭṭa Muṭiyaṉūr parril Kaṭampūr kirāmam onrum Caṇṭeśvarap paṭṭaiyamāka nām kāṇiyāṭ-

8 ciyākak koṇṭa Kiṇāmpūṇṭi kirāmam onrum Pākkapparril Pāppāṉpāṭi akarattil Ciruvā-piṭākayyil

9 nām kiraiyam paṇṇik koṇṭa pattup paṅkum Tumpaipaṭṭup Puliyūr-cīrmaiyil Maṇakkollaiyil palā-

10 t-toppum nām navya (?) māka kaṭṭik kuṭi ērriṇa Māṇikkiḷai Ṉākarāya Paṇṭārapāḷaiyamum [yi]til cekkoṭṭut tari-

11 k-kaṭamai mātārikkam talaiyārikkamum nammuṭa peran Tāṇṭava Vāṇātarāya-paṇṭārattārpāḷaiyamum

12 [yitil] cekkoṭṭut tarikkaṭamai mātārikkam talaiyārikkamum nantavanamum Antakālatitta Vāṇātarāya-paṇṭāra-

13 ttārpāḷaiyamum yitil cekkoṭṭut tarikkaṭamai mātārikkam talaiyārikkamum nantavaṉamum Meypoka-

14 rāyapaṇṭārattārpāḷaiyamum yitil cekkoṭṭut tarikkaṭamai mātārikkam talaiyārikkamum nantavaṉamum

15 Tittiyappanayiṉār kaṇṭakkā . . . ttiru viṉa . . . . mutaliyār Kāliṅkarāyaṉ Kaṭaikkūṭṭu, . . ṭai Piḷḷai Ēkanāta mutaliyār

16 ivarkaḷ nantavaṉamum yitil māvaṭai maravaṭaiyil kāṇkira mutalum Pommaiyapiḷḷai pe[ri]yateru-

17 vil koṇṭu Ekāmparapaṇṭārattukku viṭṭa maṭamum Ceri ental ellaiyil nantavaṉamum yitil naṅcai kuḷi

18 aññūrum aṉpattāru tecattup palarum [Pe]ṭṭaiyi[l*] kaṭṭaḷai yiṭṭa makamaiy[u*]m yitukku(kku) uṇṭāṉa cakala

19 palaṅkaḷum yinta yiraṇṭu kirāmattil uṇṭāṉa cakala camutāyattil kāṇkira mutalum Aṇṇāmalai-

20 yār Uṇṇāmulaiyammaikku saṁva-[tsara*] kālacanti apiṣeka neyvettiyattukkum Āvaṇimūlat-tirunāḷil

21 eḷāntirunāḷum Mārkaḷimātam periya tirunāḷil patiṉorān tirunāḷum Paṅkuniy[u]ttaram patineṭṭuṉāḷaiyil

22 eṭṭān tirunāḷum ākat tirunāḷ mūṉril nāḷ mūṉrukkum Pāḷaiyattu-maṇṭapattukku Cuvāmiyār eḷun-

23 taruḷukaiyil maṇṭapac cirappukku yākak kaṭṭaḷai [i]ṭṭom yintappaṭikkut Tirumalaiyār uḷḷamaṭṭukkum

24 Cantirātittavaraiyum naṭakkak kaṭavatākavum yinta taṉmattukku yātāmoruttar akitam paṇṇiṉavarkaḷ

25 Keṅkaikkaraiyile kārāmpacuvaik koṉra pāvattile pokak kaṭavarākavum ippaṭikku pal-māyeśvara rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-6 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēcura, irācati irāca, irācaparamēśvara, pūruva-dekṣiṇa-paccima-uttara-catucamuttirātipati, emmaṇṭalamuṅkoṇṭaruḷiya, śrī-Virappiratāpaṉ*, śrī-Veṅkaṭapatitēva-mākārāyar was pleased to rule over the earth, in the Caka year 1513, on Friday in the bright fortnight of the month of Virucikka when the asterism was Pūca, in the year Vikuruti[326], an

326 Irregular. Śaka 1513 = Khara, not Vikuruti. May be some day in November 1590.

order was passed in the presence of the 18 administrative *kulattuppēr* (honourable persons) in respect of the instructions of . . . . Tāṇṭava Vāṇātarā[ya]r of Vēṭṭaivalam.

6-7 Cevvappa-nāyakkar ayyaṉ ordered that a *maṇṭapa* would be made (*for use*) for the festival of Āvaṇi-Mūla.

7-19 "(*In connection with this*) I, (i.e., Vāṇātarāyar) got the village namely Kaṭampūr in Muṭiyanūrparṟu, another village namely Kiṇāmpūṇṭi which I bought from the temple as *kāṇiyāṭci*, 10 *paṅkus* which I purchased in Ciṟuvāpiṭākai in Pāppāṉ-pāṭi-akaram in Pākkapparṟu, the jack-tree garden in Maṇakkollai in Puliyūr-cīrmai in Tumpai-paṭṭu and Māṇikkiḻai Ṉākarāya Paṇṭārapāḻaiyam which I newly created and caused to be tenanted and from which, incomes like *cekkoṭṭu*, *taṟikkaṭamai*, *mātārikkam*, (tax for village sweeper) and *talaiyārikkam* (tax for village watchman) (*were received*) ; Tāṇṭava Vāṇatarāya Paṇṭārattārpāḻaiyam belonging to my grandson and from which, incomes like *cekkoṭṭu*, *taṟikkaṭamai mātārikkam* and *talaiyārikkam* and *nantavaṉam* (were received) ; Antakālatitta Vāṇātarāya Paṇṭārattārpāḻaiyam and from this incomes like *cekkoṭṭu*, *taṟikkaṭamai*, *mātārikkam*, *talaiyārikkam* and *nantavaṉam* (*were received*) ; Meypōkarāya Paṇṭārattārpālaiyam and from which *cekkoṭṭu*, *taṟikkaṭamai*, *mātārikkam*, *talaiyārikkam* and *nantavaṉam* (were received) ; and the *nantavaṉam*, the income accruing from its fauna and flora belonging to Tittiyappanayiṉār, Kaṇṭakkā . . . ttiru viṉa . . . . mutaliyār, Kāliṅkarāyaṉ Kaṭaikkūṭṭu . . . ṭaiya Piḷḷai and Ēkanāta-mutaliyār ; . . . . ; the *maṭam*, in the big street of Pommaiya Piḷḷai which was given after purchase to Ēkāmpara-paṇṭāram ; the *nantavaṉam* on the border of Cēri ēntal and 500 *kuḻi* of wet-land in it ; the *makamai* income from Pēṭṭai as ordered by the people of 56 countries ; all other products accruing from it ; and incomes from all the common properties in these two villages ;

19-23 "all these, I gifted to provide for the bathing and food offerings during the morning service for a year to the god Aṇṇāmalaiyār and Uṇṇāmulaiyammai, for the expenses for 3 festival days viz., the 7th day of the Āvaṇi-Mūlattirunāḷ, the 11th day of the big festival held in the month of Mārkaḻi and the 8th day of the 18-day Paṅkuṇiyuttaram *tirunāḷ* ; and for the special *maṇṭapa* festivities done when the deity was taken to the *maṇṭapa* in the Pāḻaiyam.

23-25 "Thus these (services) should last till Tirumalaiyār exists and till the moon and the sun endure. If any one harmed this gift he would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā." This is protected by the *Paḻ-Māyēśvaras*.

---

441 A.D. 1595

EO. 866-874 **II *Prākāra*, north wall, extreme east, top. Much damaged.**

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman- maha(ā)maṇḍalēśvaraṉ irācātirācaṉ irāca-

2 paramēśvaraṉ pūṟuva-tekṣiṇa-paccima-uttira-camuttirāti[pati*] emmaṇṭalamuṅkoṇṭa[ru*]liya
3 śrī-Vīrappirātāpaṉ śrī-Veṅkiṭapatiteva-makārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇiyaruḷā niṉṟa
4 Cakāttam 1516 yitaṉmel cellā niṉṟa Maṉmata-saṁvatsarattu Ciṅka-mātam
5 ..... ttu [Pau]rṇamaiyum Viyā[la] ..... perṟa .... tilatta
6 . m . patiṉeṇ ... varak kā .....
7 ..... kā mū[ṉṟu] . m maṉ[i] ..... ṉaka . [ṉai] .
8 .. tu [teḷṉ mu[vi] . ntai Kaḷumalam ko .. ..
9 ... lai kollai nilam uḷpaṭa koṇṭu .. vi .. ... ki . a ....
10 mūlai ..... [ṇi] .. vaṉe .....
11 paṭa Uṇṇāmulait tāṅkal kiṟāmam oṉṟum Tiruvaṇṇāmalaiyil Malla-
12 ppa-ṉāyakkarayyaṉpāḷaiyamum [i]til cekkoṭṭut taṟikkaṭamai mā[tārikkam] ta-
13 laiyārikkamum Ah . tta .. tta paṇṭāra nan-tavanamum intak kiṟāmattiluṇṭāṉa
14 camuttira[tt]il [tāṉaṅke .] taṟikkaṭamaiyil kāṇaṅkil mutalā[ṉa] .....

TRANSLATION

1-11 Let there be auspiciousness ! Hail ! When the illustrious *mahāmaṇḍalēśvaraṉ, irācātirācaṉ, irācaparamēśvaraṉ, pūṟuva-tekṣiṇa-paccima-uttira-catusamuttirātipati, emmaṇṭalamuṅkoṇṭaruḷiya, śrī-Vīrappiratāpaṉ* śrī-Veṅkiṭapatitēva-makārāyar was pleased to rule over the earth, in the Caka year 1516, on [Thursday], the fullmoon day of ..... of the month of Ciṅka of the year Maṉmata,[327] .... Kaḷumalam ..... having obtained (*the land*) including the *kollai* land, ...

11-14 Uṇṇāmulait-tāṅkal, and Mallappa-nāyakkarayyaṉpāḷaiyam in Tiruvaṇṇāmalai from which incomes like *cekkoṭṭu, taṟikkaṭamai, mā[tārikkam]*, and *talaiyārikkam, (were received)*, and the *nantavanam* belonging to Anta .. .. tta-paṇṭāram and in the (camuttira ?) in the village as well as *taṟikkaṭamai, kāṇaṅku*, and other .....

---

442 A.D. 1619

EO. **Kumarakōyil, Tiruvaṇṇāmalai, *kumudam*.**

1685-1694 **Fragmentary.**

TEXT

1 [328] Śrī-mahāmaṇḍalēśvara [rā*]jādhirāja rājaparamēśvara pūrvva-dakṣiṇa-paścima-uttara-catusamudrādhipati śrī-Vīrapratāparāṇa Vetu(ṅ)kaṭapatirāyar .....
2 ....paṇṇiyaruḷā niṉṟa Cakā[ptam] 1540 itaṉmelc cellā niṟaṉ (niṉṟa) Siddhārthi varum [Ci*]ttirai mā 10 nā Makkā Vīrappa-nāyakkar ayyaṉ ka .....

TRANSLATION

1-2 When śrī-Vīrapratāpar *alias* Veṅkaṭapatirāyar (possessing the titles of) *śrī-mahāmaṇḍalēśvara, rājādhirāja, rājaparamēśvara, pūrvva-dakṣiṇa-*

---

327 Irregular. Śaka 1516 = Jaya, not Manmatha. May be = August 9, 1595.

328 The following fragmentary writing precedes this :
Line 1..... Maṉmata varu Āṭi mā 2 [nā] Śrī ....
Line 2 .... kkar ..... paṇṇiya .....

paścima-uttara-catusamudrādhipati, is pleased to rule . . . . . , in the expired Caka year 1540, in the year Siddhārthi on the 10th day of the month of Cittirai[329], Makkā Vīrappa-nāyakkar ayyaṉ . . . . . .

443

16th c.

EO. 1246-1247

IV *Prākāra*, Aruṇagirināṯar shrine, south wall (outside). Fragmentary and much damaged.

TEXT

1 . . . . . .
2 teva-makārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi . . . . . .
3 [tri ?] . . . [tām] Cukkiṟavāramum Revati . . . . . .
4 . . . . . atikāri . . . . kāṇip . . . . . .
5 . . . . . tu . ṟavittār . . . . . .
6 . . . . . .
7 . . . . [sey] . t tirukkoyil . . . . . .
8 . . . l pu catti nampirā[ṭṭi] ammai . . . . . .
9 . . ṇṭār . . . . . .
10 . lum motam varakiṉai coṭi enṟu te . . . . . .
11 . . . . . .
12 . tti . . ṉ . . . . . .
13 . yam koṉ[ṟa] pāvattile poka . . . . .
14 kuṭutta . . . . . koyilile . . . .
15 . . . . ṉ māyēcura rakṣai ꣓

TRANSLATION

1 Damaged.
2-3 [When] . . . . . tēva-makārāyar [was pleased] to rule over the earth, on Friday . . . . . when the asterism Rēvati was current . . . .
4 . . . . . officer . . . . kāṇip . . . .
5-6 Damaged.
7-8 . . . . . Catti nampirāṭṭi ammai . . . of . . . . . the temple . . . .
9 Damaged.
10 . . . . varakiṉai cōṭi . . . .
11-12 Damaged.
13 . . . . would incur the sin of killing . . . . .
14 given . . . . . in the temple.
15 (*This is*) protected by the [*Pa*]*ṉ-Māyēcuras.*

444

16th c.

EO. 848

II *Prākāra*, north wall, east of the Vaikuṇṭha-vāyil. Fragmentary and much damaged.

TEXT

1 . . . . . va-makārāyar piṟutivi rācciyam paṇṇi . . . . . .
2 . . . . . malaikku . . . . . .
3 . . . . . Ceṅka . . . . . .
4 . . . . . paṭi aḷakka kaṭavatākavum . . . . . .
5 . . . . . kitam paṇṇiṉavan [Kaṅkai karaiyil] kārāmpacuvai
6 . . . . . .

TRANSLATION

1 . . . . . va-makārāyar was pleased to rule over the earth.
2 . . . . . to . . . . malai . . . . .
3 . . . . . Ceṅka . . . . .
4 . . . . . (*as*) agreed they should measure out . . .
5 . . . . . caused harm . . . . . black cow on the banks of the Gaṅgā . . . .
6 . . . . . .

---

329 Irregular. Śaka 1540 is wrong for Śaka 1541 = Siddharthi. Probably April 7, 1619, Wednesday.

TANJĀVŪR NĀYAKAS

445

A.R.E., 419/1929

A.D. 1572

Rāya-gōpura.

TEXT[330]

(In Sanskrit language and Telugu script).

Svasti śrīḥ[//*] Vēdhobhāśra Śakābdak = Āṅgīraśāt / Siṁhādhirūḍhē Ravau Śrīmat-Timmaya-Cinna-Ćevva-nṛipatiś = Śōṇācalē vyātanōt / Gaurīdarśana kautuk-āgata mahā-vaśyāya bhūbhṛin-nibham sphāraṁ kā daśa-bhūma-śiñjad = amarastrīnūpuram gōpuram [//1*] Śivaneśa-Lokanāthau jyēṣṭha-kaniṣṭhau tapsvinau prēryya ? / vyatata mahāmaryādāsālam / mahāgōpuraṁ sa cevvanṛpaḥ / [/2*] Kēśava-dīkṣita-tātō Lakshmī-tanayō divāpradīpāṁkaḥ Āṇḍāmpiḷḷai-tanujō bhaṇatisma Śrīnivāsa-yajv-aivam / [/3*] itu Śaktimaṅgala Śrīnivāsa-dīkṣitar connatu[331] [/*] Ādhattē prativaijayantam-aruṇakṣmā-bhṛinmahāgōpuram patrālambanam = uddhata divaja-paṭī-vyājānnu la[bdhu]m surdhām / jihvāmbhaumasudhaidhitamayadhmate sa[khy] ādy = iv = āpūnyya sāv = ētat kētu vighaṭṭit = āmarataruḥ kiṁ yaṣṭilādyā gatā / [/4*] ituvum[332] Śrīnivāsadīkṣitar coṉṉatu [/*] tāṉerṟamākac Cakāttaṅkaḷāyirattu nāṉūṟṟut toṉṉūṟṟu ṉāliṉmel māneṟṟa Teṉṉaruṇaināṭarukkuc Cevva makipaṉ Kayilai aṉṉatoru kopuraṅkaṇṭāṉ [/*] Maruvu Civanecaṉ makiḻ-Ulakanātariruvarum peṟanpāliyaṟṟa Aruṇaiyile Māṇaparaṉ Cevva makipālaṉ patinoṉṟāṉ nilaikkopuraṅ kaṇṭāṉ [//*] Ellappa nayiṉār coṉṉatu [/*] irupuṟamu miṉameḻutu puliyiṭṭa aruvaraiyiṟ pereḻutu vaiyaṟṟoruvarai[y]ai vaittateṉac Cevva makipālan Teṉṉa-

330 The text is in Sanskrit, but for the passages in Tamil mentioned below.

331 From *itu* to the word *connatu*, the line is in Tamil.

332 From *ituvum* of this line upto the end of line 28, the text is in Tamil.

26 ruṇaiyat-
27 ttarukku kopuraṁ kaṇṭāṉ ೭ Kāliṅka-rāyar Uṇṇāmulai
28 nayiṉār Ellappar coṉṉatu ೭ Kalma-ṭattu mutaliyār coṉṉatu [/*]
29 kāyav = ubau hṛdayam = ekam = ati-bruvanta pum-
30 sas = tridho = py = Aruṇaśailata c = āpi
31 gau[r] ā . . . ēkam śarīram = ubhayam hṛidaya-
32 m = ca manyē dagdhadē ? vayā ma-nasija . .
33 jñēna yatyara māsā // ೭ citraṁ hi manas = ōtbhūtā-
34 r = śyāḷā kōmaḷā latā / Analā ///-
35 gat = āpy = ēṣā [na] klātō na vicaṇū na.
36 Gaṁgādharō. vicitram va [na hi] stambhō
37 vibhāty = ayam sa maraṇāt// .. taras = śaśāpa . .
38 vanayat svā śrī - suhṛt patmasamvi-kāsakām [//*]

TRANSLATION

1-6 Hail ! Prosperity ! In the Śaka year 1494 (expressed by chronogram), in the month of Siṁha in the year Āṅgīrasa[333], the illustrious Timmaya Cinna-Cevvappa-nṛpati, constructed the dazzling, and mountain-like *gō-pura* with eleven storeys where the sounds from the anklets of the celes-tial women are heard on the Śōṇācala (to the god), the great attracter who had come, out of pleasure, to see Gaurī, and

6-8 this Cevva-nṛpa employed (?) for the purpose of constructing this great and large *gōpura* two ascetics named Śivanēśa and Lōkanātha, the elder and younger brothers.

9-11 The brilliant Śrīnivāsa-yajvā, the son of Āṇḍāmpiḷḷai who is the son of Kēśava-dīkṣita and Lakṣmī, spoke this.

11 Śrīnivāsa-dīkṣita of Saktimaṅkalam has said this.

12-16 The great *gōpura* of the Aruṇa hill by bearing on its top brilliant banner resembles the splendour of . . . . The mast bearing (the banners) resembles the Kalpa-taru.

16 Śrīnivāsa-dīkṣita has said this also.

17-20 Cevva-makipaṉ for his welfare built the *gōpura* (tower) to the deer-holding Teṉṉaruṇainātar, resembling the Kayilai (i.e., the Kailāsa mountain) in the expired Śaka 1494.

20-22 Māṇaparaṉ Cevva-makipālaṉ built the 11-storeyed *gōpura* in Aruṇai, and the two persons viz., the pious Civanēcaṉ and the happy Ulakanātar did the work out of great love.

23 Ellappa nayiṉār has said :

24-27 Cevva-makipālan has constructed the *gōpura* to (*the god*) Teṉṉaruṇaiy-attar as though modelled after the only lofty mountain in the world on which a tiger flanked by a fish on either side is carved.

27-28 Kāliṅkarāyar Uṇṇāmulai nayiṉār El-lappar has said : Kalmaṭam Mutaliyar has said :

29-33 (*There are*) two bodies with a single heart (not clear) ; even for the Aru-nāśaila, I think (there is) one body (it has) two hearts . . . cuṇid . . . . . .

33-34 It is wonderful that the creeper born of the mind is . . . tender and (at the same time) is like fire.

35-36 Even when she was gone . . . . . she is neither . . . . nor Gaṅgādhara.

36-37 It is strange that the pillar shines . . . . . .

37-38 Not clear

333 Some day in July-August 1572.

446

A.D. 1572

A.R.E., 425/1929

Rāya-gōpura, south wall.

TEXT

(In Sanskrit language and Telugu script).

1 Āṁgīr-ābdē Kra(Kṛ)ttik-ākhyē ca
2 māsē Rākā-yuktē Sōma-sū-
3 nōś = ca vārē [/*] Rōhiṇyān = tat
4 kumbha-lagnē vyadhatta
5 Śrī-Śōṇādrē gōpurē svarṇa-kum-
6 bhān [//1*] śrī-Ce . . .
7 cyuta-nāmadhēya-nra(nṛi)patēs =
8 tris-sapta-sa(śa)tōnabhāmktam gō-
9 pu-
10 ram trayōdaśa-talair vyā ? opārayā-
11 java . . sasitaḥ / Śrīmacchai-
12 va-tapasvī - loka - mahita - śrī -Lō-
13 kanātho mahāmadhyā ? dä
14 paraṇañ = ca Śōṇadhraraṇīdhara no-
15 (nā)yakasy = āgrataḥ / [/2*] śrī-Kā-
16 sya(śya)p-
17 ānvaya - mahābdhi - sudhākarēṇa
18 Śōṇadrinātha-guruṇā
19 sa - guṇākarēṇa [/*] Śaiv-āgamām-
20 budhi nimajjana lōlu-
21 pēna Śōṇācaleśapura-gōpura pady-
22 am = uktam / [/3*]

TRANSLATION

1-3 On Wednesday which was the full-moon day in the month of Kṛttikā of the year Āṅgirā when the asterism Rōhiṇī was current and at the time when the sun was in Kumbha (*on this day*)[334], golden pots were placed on the *gōpura* at the illustrious Śōṇādri.

3-5 (On the orders of the king ?) Acyuta, the son of Ce . . . . . the *gōpura* with 13 storeys was . . . . . .

5-7 The illustrious Śaiva ascetic Lōkanātha who is renowned in the world . . . . *gōpuram* (?) of great height, in front of the lord of red mountain.

7-10 The verse on the Śōṇācalēśapura-gōpura was spoken (composed) by Śōṇādrinātha-guru, who was like a moon born in the great ocean - like Kāśyapa family, who was a mine of good qualities and who was fond of immersing himself in the ocean of Śaivāgamas.

447

A.D. 1580

A.R.E., 80/1945-46

IV *Prākāra*, Vidyādharēśvara shrine, south wall.

TEXT

1 Mātavarena Ćivanecaṉuṅ
2 kirtti maruv-Ulakaṉātaṉu-
3 m-Āṉantakkūttaṉuṅ ka-
4 lviyu ñāṉamume po-
5 takamākiyav-Ampalattā-
6 ṭiya puṇṇiyaṉuṅ kā-
7 taliṉār Reṉṉaruṇe-
8 car kōpuraṅ kaṇṭana-
9 re [//*]

TRANSLATION

1-9 The saint Civanēcaṉ, the famous Ulakaṉātaṉ, Āṉantakkūttaṉ, and Am-

334 November 19, 1572, fullmoon-day, Wednesday, Rōhiṇī. Kumbha-lagna was current between 10.30 A.M and 12.30 P.M. on this day. Probably it was the day when the Kārttikai-dīpa festival was held.

plattāṭiya-puṇṇiyaṉ who was steeped in learning and knowledge, erected (?) out of devotion, the *gōpura* of Aruṇacar of the south.

448

A.R.E., 422/1929

A.D. 1580

Rāya-gōpura, south wall.

TEXT

(In Sanskrit language and Telugu script).

1 Śubham = astu svasti
2 śrī [//*] Śālivāhana-
3 Śakābdam 150[2] [//*]
4 Cevvappa-bhūpam-u-
5 pajīvya sadā
6 vasadbhiḥ
7 Gōvindasū-
8 ribhir = iyam kra(kri)yatē pra-
9 bandhaḥ [/*] Vāc = ōpa-
10 jīvyam = abhirā-
11 ḍhyam mahīśavaryya-
12 m = ātmābhipā-
13 lanāvadhim ? pra-
14 tikarttukāmaiḥ //
15 asati bhū sa nedhishaṇa[bha]-
16 raṇi nirūḍha śrī-nāyakā[ṁ]-
17 ghri-yugaḷ-āruṇa vā [kka]-
18 rttā Timmappa bhuti ramaṇe
19 ..... tāmā .
20 hi. bha ... jaḥ /

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! Prosperity ! Śālivāhana Śaka 1502.[335]

4-14 This text is being composed by Gōvinda-sūri who always remains subsisting on Cevvappa-bhūpa, who lives (*happily*) by (*listening*) to (good) words, who is exalted and who is noble amongst rulers, with a view to reciprocate his care in affording protection to us (Gōvinda-sūri).

15-18 Timmappa who has made red the feet of the lord of Śrī who is engrossed in the ruling of the world .....

19-20 Damaged.

449

A.R.E., 428/1929

A.D. 1580

Rāya-gōpura, south wall, east side.

TEXT

(In Sanskrit language and Telugu script).

1 Mēgh-āgamēṣu ghanasa-
2 hita pāśvu (?) bhāgai-
3 Śevvappa-gōpura va ai (?)
4 diva mūlyavatbhiḥ sañjāta
5 dighita tapakṣatayo dhari-
6 tri maddhyāsāte girivarāja-
7 [ta] tāyatēdhiḥ Cevvappa-
8 bhūpa āta gōpura[m]-
9 śikharasthaḥ prātpā-
10 parāt ca dinakraja jana
11 lakṣya mukti / asatā
12 ca lōka ... ga ....
13 ga ... sē ... va
14 .... mihā ...
15 ..... mamāva

335 A.D. 1580.

16 gāsa . ra . . tē tat-gō-
17 puridhadhiva . . . mupētya
18 nēm tatrōghitā [kanaka]
19 bhūvāḥ / bhāti Ce-
20 vvappa-bhūpati kva(kṛ)tā-
21 [n] gōpura sē pū-
22 rṇē śaśi-kamala sisa-
23 kē nandijālē /radābhi-
24 ṣēcanakatōja-
25 dē kumbham mūrddhā hara-
26 n stutipatham samu-
27 paiti Meruḥ / spūrjja-
28 ttahāra pihatēhima-
29 pāsareṣu Cevvappa
30 nirmmita pirācala gōpu-
31 rejjējāmātarambu hi
32 raranvadiśa kṣa . . . .
33 bhyāgatam Himagirim manu-
34 jā smaranti nakṣatra-jāla
35 citē cira-śaila-ni.
36 ṣē Cevvappa-bhūpa-kṛta-bhā-
37 sura gōpura e . . [336]

TRANSLATION

1-7 At the time of the arrival of the clouds, the *gōpura* (built ?) by Cevvappa, looks (as if) it has come (and settled) in the centre of the earth, after the expiry of (the fruit) of the penanu ?

7-11 By (looking at) the *gōpura* constructed by Cevvappabhūpa (on which the sun shines ?) the people get release.

11-16 Damaged.

16-17 . . . . . after reaching the gōpura . . . . .

17-23 the *gōpura* built by Cevvappa-bhūpati, shines like gold ? during nights when there is moon-light ?

23-34 The pots placed on the top of the *gōpura* which by (*their golden colour*) create an impression that it is Mēru ; . . . . . on the days when dew falls on it, the *gōpura* looks like Himagiri which makes people think that (he has come here to have the company) of his son-in-law . . . . . .

34-37 The resplendent *gōpura* constructed by Cevvappa, which beautified by the clusters of star . . . . .

450

A.D. 1580

EO. 1356-1361

Rāya-gōpura, south wall, east side, 4th bay from the west. Fragmentary. Much damaged.

TEXT

(In Sanskrit language and Telugu script).

1 tas = sampūjyamāna sadā kā
2 . . . śaraṇa-mahidhra-kāñca-
3 na . sabhāmukhyēṣu śrī-[lā?]yudha-
4 ya tmāpatma-[bha]vādi pūjyam = aniśa-
5 . . kāya . m bhāsate / Śrīma-
6 . siddhānī mukhya-vasatīṣu . dya ma-ma
7 . . . . . .
8 Cevvappa mahīśa-varya . ka-
9 sya [Vaiku]ṇṭha-maha . .
10 lēṣu viśiṣya śai-
11 . . ma dēśāt[. ai]
12 . meṣu prathita . .
13 . . . . . pa[hi] . .
14 . . . . rā . ṇi vi . .
15 . . . . raṇā sa . . pa.
16 . . . . . bhāti . sabhā.
17 sa . . [tā] . . bhi . . pe . .

336 The rest is not preserved.

18 .....
19 .... kaikayā.
20 ... kṣā . kramā
21 .. trava .. [mbara]tri-
22 ..... ruṇa bha ..
23 ..... vāt / da-
24 .. mala ... /Vai-
25 . sa[ṁ]sāra .. śrīyatāṁga
26 [śā] nāmā la . viva[r]jjita tā-
27 .. māgatānām / viśramya Ce-
28 [vvappa]kṛtēṣviha gōpurē-
29 ṣu sadā .. ta ṁ ka sama ..
30 . vartma . dyaḥ .. sutrāma .
31 .....
32 ..... va . ha .
33 . ce ... para ....
34 .. tti .. ś-Śōṇāca.
35 .. yēṣu Śivam bhajate

TRANSLATION

1-3 . . . (one which) is worshipped, the mountain (looks like) golden .....
3-5 amongst the important members of the assembly ? .... it being always respected, shines .....
6 ..... in the important residences .....
7 Damaged.
8-9 of the illustrious king Cevvappa . . .
9-26 Damaged.
26-29 Those who have come (over here) after having taken rest always on the *gōpuras* built by Cevvappa .....
29-33 Damaged.
34-35 .... Śōṇāca(la) ..... obtains auspiciousness.

451

A.D. 1580

EO. **Rāya-gōpura, south wall, east side, 5th bay from the west.**
1362-1364 **Fragmentary. Much damaged.**

TEXT

1 [Svasti] śrī [//*] .. man
2 . tma ... t .. maṅ
3 ..... ttikaḷ
4 .....
5 kan ... eḻuntaru . vitta ..
6 maka .. rukam aṅki mutalā
7 ...] Tiruvīt[i]yāṇ-
8 ṭāḷ aviṣeka ka-
9 . Tiruvitiyā[ṇṭā]]
10 ... ta ....]
11 ..... ṉ śrī ....
12 .....
13 .... va ....

TRANSLATION

1-3 Hail ! Prosperity ..... ttikaḷ
4 Damaged.
5-6 mask and other articles for .... set up .....
7-9 ..... bathing of Tiruvītiyāṇṭāḷ .... Tiruvitiyāṅtāḷ .....
10-13 Damaged.

452

A.D. 1580

EO. **Rāya-gōpura, south wall, east side, 6th bay from the west.**
1365-1370 **Fragmentary. Much damaged.**

TEXT

(In Grantha characters and Sanskrit language).

1 .... laya . sa .. rasa-
2 ... mūrttē sa dē daśīyās = samas-
3 ta nāyaka vasa . dhastatkrīḍā
4 . vibhavantaḥ / Bhīmā[bhīmā]pti nā-[śa]pr

5 · hita . . . . . ta sa ya sā . .
6 mam . . nābhaḥ / viratiṣu niśā-
7 . . . ṇa . tai mima . .
8 . . . ko . . dō hi nipi-
9 . kṣa vihi . ṣa . . .
10 jāḥ / sva[kīya]dōṣān [sa]
11 ha kramādrtā . [iva]mā.
12 va . [ni]sada[m]vi . . . yō
13 . . . . . va . . .
14 . . . . . pracāra vi . . . .
15 . . . . . prai . . . . . .
16 . . . . . ra . . . [bha] . . . .
17 . . . . . panā . . . . . .
18 mayoḍi . . . . . .
19 . . tēna va . . . . . sva-
20 rṇṇaparvvata . madhiśōbh[ā]ya-
21 mā . . brataryam vijayatē vili-
22 m kra [drāḥ ?] / sapaviryāda . .
23 tya pṛthivīmmadhamām vibhijya dadyā
24 . ya dvijagaṇāya mudēti bhītaḥ / ya-
25 jjanmanōcyuta pi[tā]ya kata Su-
26 mēruḥ prāpēva tat kanakaraṁga .
27 māna bhāvam / Sa . . t sūnunā
28 tpana . nāmakēna s[thā] . ṣa . ra-
29 ṇē visṛ[n]mara[t] gaganē pṛṣat-
30 kāḥ / ti . śurami phalati sūri ta
31 vahanti [ta]t saṁhṛtāri daḷitā
32 ka . i[bhau]gha-śōbhām / sa . .
33 . ga Bhṛṅgi-Patañjali-prabhṛti

TRANSLATION

1-4 . . . . . of the person who possessed the paraphernalia (in the form) of serving chiefs . .
5-9 Damaged.
10 His own deficiencies . . . . . .
11-13 Damaged.
14 . . . . . the propaganda . . . . .
15-18 Damaged.
19-20 by him . . . . . the shining the golden mountain . . . .
21 . . . . . is victorious . . . . .
22 Not clear.
23-24 Being afraid that he would segment the lowest of the world and give it to groups of *dvijas* (Brāhmaṇas) . . . . .
24-25 One, who, from his birth, for the father of Acyuta . . . . .
25-27 That (possessed) the character of golden colour as if it is Sumēru's . . . .
27-30 By his son named . . . . . who had fought in the battle and . . . . as dust in the sky.
30-32 . . . . . bears fruit and possesses the beauty of having destroyed the enemy army ? . . . . . .
33 Bhṛṅgi and Patañjali and others . . . .

453

A.D. 1580

EO. 1256-1264

Rāya-gōpura, south wall, west side, 2nd and 3rd bays from the east. Much damaged.

TEXT

(In Grantha characters and Sanskrit language).

1 Jāta-prasūna-mahitam vi .
2 yi Kēśavābhyām liṅgaṁ
3 smaranny = api catu[dya]daśikā
4 niśāyām / cakrīva ra . bhir = a
5 rīśvara-sēvān-nityam = ākala-
6 yitu . kitakāmaḥ / ce.pura-
7 kalita-sāla-śaka . . . .
8 . . . . . Śrī- . Bhuva[na]giri
9 [drī . .] drī śailākhyē ma-
10 hāsthalē pi ? śrī-Rāmaca-
11 ndra sri . ruva . lā[kya] . tu
12 vīrapratiṣṭh = āsi[priyā]sa-
13 . . . . . .
14 . . . . . .
15 . . . . [ē] dēśē . . .
16 . . . . . ye[udu ?] bhra . .
17 . . . . . sālāyā . .

18 .... [dha]maṁḍapa . .
19 . gōpu . . ḥ / . . .
20 ..... [dhā ?]ma
21 ścatā . . kṛta . ṣa kṛ-
22 . . tu . . śā ni . mita-gō-
23 purā . . ya . kāra
24 pra . ma-prakāśaḥ / Jale .
25 bhūta . padakra-bhū[dēvā] .
26 śaila-[śrī] . ma . . . . .
27 . . . . . mā .
28 rātri-bhuvanam / . dēva vā-
29 saiś = Cevvappa-yaśa-
30 . . . vipraiḥ*] / Kamalāla-
31 ya-kṛṣṇa-maṁgaḷādrīn a .
32 .... sa-Cōḷa-dē-
33 . . . . . ka ka ma . .
34 dēva-vasati śa . . .
35 yyiśatair = alañcakāra / ci-
36 ttē ya kṣi . rati satya dē-
37 va-cōḍa . matye . ra ca.
38 k krama maṇē . . lō . .
39 pa[ṁ] [vra]jata . tha . pramāṇa .
40 . . ratram / . karṇēṣu mā .
41 ta ghra . . rō Hari-Rudrā . .
42 . rālayē [bō ?]dha . .
43 ne sāva ca sā vyāsā ddhyami
44 ttham kriyayātha saḥ katham = ā-
45 cacāra bhūpaḥ / prakaṭīkaraṇē-
46 syakaram cakōrē ghaṭīyānava-
47 kiñcid = abhyavōcam gagane vi
48 bhuruṣṭhamahī dṛṣṭha . . śaktō
49 .... śēṣa . . . . . .
50 . dēt . . kañcana sam-
51 vantaḥ kṣamya . sa . ri maṇṭa-
52 karuṇāma . pāḥ / sya nat.
53 . . ti sa . . maty = anucinta .
54 . [traḥ]ka . . . . . dhad . hi-
55 [ka]laka . . . . . .
56 . . . . . .

TRANSLATION

1-6 Kēśava and . . . who have become great by their birth . . . . by remembering the *liṅga* in the night . . . with a desire to receive the services of the enemies.
7 Not clear
8-11 . . . Śrī-Bhuvanagiri . . . . . in the great place on the hill named . . . . . Śrī-Rāmacandra . . . . . .
12 you are established like a hero . . . . .
13-14 Damaged.
15 . . . . in the country . . .
16-17 Damaged
18 . . . maṁḍapa . . .
19-23 Damaged
24 . . . . brightness
25-28 Damaged
29-30 the ruler Cevvappa . .
30-31 Kamalālaya and the hills called Kṛṣṇa-maṁgaḷa-
32 in the Cōḷa country
33 Damaged
34-35 Decorated the god's abode with hundreds of . . .
36-40 Damaged
41-42 In the abode of Hari-Rudra . . .
43-45 How did the ruler do like this . . . . . .
45-48 Not clear
49-56 Damaged

454

A.D. 1580

EO. 1265-1270

Rāya-gōpura, south wall, west side, 3rd and 4th bays from the east. Much damaged.

TEXT

(In Telugu characters and Sanskrit language).

1 . . . . . .
2 . . . . . .
3 . . . . . tha
4 . . . . . [sra ?]
5 . . . . . tra

6 .... abhidha Rāmā[ni prata]
7 .... bhino .....
8 Rāmā .....
9 śrī śrī śrī ...
10 vanāmtara .. vila
11 Cevva-vasudhāpati
12 vā pṛthvīm brōtu bā ..
13 iti mahā-kō(gō)pura-ni[r]ma-
14 .. mati .. n Śivanēśa-paṇṭāram
15 .....
16 .....
17 .....
18 ..... bhā
19 ..... bhā
20 ..... jya
21 .....
22 .... Kamala .....
23 .. ramaṇa .....
24 khata mu mahi . ma .. kṣī ..
25 amuṣya rāmā[kṣa]ma .. sama
26 Ramābhirāma [nimati]bhakti ma ..
27 nya Rāmāmarapūji[ta] ...
28 ... jagati vēyum[ō]

TRANSLATION

1-10 Damaged
11-13 The great *gōpura* (was built) by the ruler Cevva ....
14 Śivanēśa-paṇṭāram
15-21 Damaged
22 .... Kamala ...
23-25 Damaged
26 Devoted to the beautiful Rāma
27 Rama (?) worshipped by the celestial beings
28 in the world ....

---

455 A.D. 1580

EO. 1271-1278 **Rāya-gōpura, south wall, west side, 5th bay from the east. Much damaged.**

TEXT

(In Telugu characters and Sanskrit language).

1 ddha ātma-carita sthāṇu norninama-
ka
2 darēḥ / drāghiṣṭhācalamārga-
3 taḥ krīṭita .. mrājya ...
4 klādiva Cevva-mahīśvarā.
5 [d]pāyadhara śrīśō = khilāś = śrēyasē
6 .....
7 . cayā rājati
8 .. [pū]ritāśa [tvitāma]
9 .....
10 kṣattriya-vaṁśya śa-
11 .....
12 ..... mūrti
13 ..... sarvataḥ /
14 vā . rī mamē ya vibhavā.
15 prakā ... ya sa ..
16 .....
17 .....
18 .....
19 .....
20 .....
21 .....
22 .....
23 ... rājadhāni
24 ..... namō
25 ... sarva ...
26 ghō . tiru hityāla . bha na sūri
27 bhāti .. mākhila janaśaraṇam
28 .... bhūmī Śevva-kṣmāpati
29 .....
30 .....
31 .... mmāśṛtya ..
32 khya virājitaika .. va
33 .... dakṣiṇā dik dhārābhiḥ sa
34 bhājām dhṛta-dyuti payasām
35 śānām ca sārō nityam dānēṣu
36 .....
37 ... sūryāloka[varṣē]
38 khyātēṣu viduṣām vidviṣāt-pāpa
39 traiḥ sva svattvam yo dadā .. kala-
yati

40 ṣṭhānam durggatara . . śāstra
41 val[i] . . . . . .
42 . . . .
43 budhatayā yō . . . . .
44 vipra pradāna pravaṇa-naya vaśā . .
45 . . . . . .
46 . . . . . kṣama mē
47 . . . mitrāṇi . . . . .
48 . . . . . .

TRANSLATION

1-4 The ruler Cevva, as though . . . by playing in the long way of the hill . . . . by his own activity . . .
5 . . . . let the lord of Śrī be for the prosperity of all . . .
6 damaged
7 shines by . . . .
8 . . . filled . . .
9 Damaged
10 Belonging to the *kṣatriya* family . .
11-12 Damaged
13 . . . all around
14-22 Damaged
23 . . . . the capital
24-26 Not clear
27 shines . . (as ?) the refuge of all people
28 . . . . the lord of the earth, Śevva
29-30 Damaged
31 by depending on . . .
32 that (which is) named . . . . which is shining
33-35 bearing the lustre of the (streams of?) the waters of the southern direction . . . . and giving daily
36 Damaged
37 . . . of the Sūryalōka . . .
38-39 learned men who are famed ; out of fear of . . . from the enemies . . . one who gave his own wealth . . . .
40 . . . . *śāstra*
41-42 Damaged
43 by the wisdom . . . .
44-48 Damaged.

---

456 A.D. 180

EO. **Rāya-gōpura, north wall, west side, 1st bay from the west.**
1286-1292 **Much damaged.**

TEXT

(In Telugu characters and Sanskrit language).

1 . . . . . prati-rūḍha . . . . . .
2 . . . vāṁtara-dhāma . . . śātē . . . . ryuna
3 . ttaḍit . vitt[ēna] Cevvappa-bhūpa-[nāma] . . .
4 . . . . . cittāri bāṇagiri . . . . . .
5 tāni tatpūrva . . . śirasā bhārama . . . . .
6 . . . . . .
7 . . bhūdhara-nibha-bhūpā rūḍhē bhūtale
8 [pālaka] . tataḥ / śrī vihamtu . . . . . .
9 . . . . . .
10 . . . . . .
11 . . . . . .
12 Acyutappa-nām = ābhūt / haṁta . . . . .
13 māḥ Cevvappa-bhūpa-kṛta-gōpura-mūla . .
14 bāṇa-calādiḥ / . . . paśiva . . . . . .
15 . ṣa . saṁhita-sādhya bādhē . . . . . .
16 nayi[la]piḍijā saṁjāta . . . . . .
17 yīm dharitrī-madhyā nā . . . . [rā]tita . .
18 . . . . . .
19 Cevvappa-bhūpa-kṛta-gōpura ri . . paṭā.
20 dhni kṛ janarāni-mūrtiḥ / astāvati yanari
21 dhra śirō-gatatamā dēvanīva paraṁ kṛtvā bhā-
22 ti [puṇyāyi]tam kāmamihōdya ma yaścē-
23 dya dharma racanānīti rūḍha ciṁtā tatō purīyam
24 śikharaṁ samudīkṣya nūnam tatrōcitēna kaku

25 ..... bhara[pati] .... tala-gō ...
26 pulasta-puṇyaga janya bhūta-bali ... kāti ...
27 tā Rudrābhiṣēcana-kṛtē rajatōru-kuṁbham mū-
28 rdhnā hā . smṛti-patham samupētya .. .. sthū[bhā]
29 tu [pāṁ] vihita hēma vāsavē Cevvap-pa-nirmmi-
30 ta cirācala-gōpurēndrē / jāmātaram duhi-
31 taraṁ ca divyo .... bhōga .....
32 mā jāgaranti nakṣatrajā laka .....
33 .....
34 .hētu Vidhi-Kēśavābhyam ..... catuḥ
35 .....
36 nū kala ītum dhṛta kāma ... pākata-tiśāla
37 ... bhōbhuvi bhāti // .... yādrī-śailākhya mu-
38 .. pratāpa-caṁdrasya Ce ... kṛtaḥ / prati ..
39 .... citram ... pramumōda vi ...
40 [yaṁ] vā pālanaṁ ... pālanaṁ .....
41 mel [14]65

TRANSLATION

1 Damaged.
2-3 .... an abode different from ... was .. by Cevvappa-bhūpa ....
4 Damaged
5 before it .... (bearing) the burden on the head
6 Damaged
7 on the earth occupied by rulers of eminence like the mountain
8-11 Damaged
12 there existed (one) named Acyutappa ...
13 at the foot of the *gōpura* built by Cevvappa-bhūpa
14-16 Damaged
17 .... in the centre of the earth ...
18 Damaged
19-20 the form ..... (by) the *gōpura* built by Cevvappa-bhūpa ..
21-24 Having reached the head, shines extremely .... and (it has been) made pious enough and the effort ..... the thought now arose about the pious creations. By looking at the city's crown, ... by proper ... there ...
25 Damaged
26-30 that which is born by the virtues of ... pulasta, the offerings to *bhūta* ..... (bearing) on the head the big silver pot made for the purpose of bathing (the god) Rudra .... remembering it .. .. as prescribed on the exellent long-staying stone *gōpura* built by Cevvappa, (to see) the son-in-law and the daughter ...
31-32 The group of *nakṣatras* are awake ....
33 Damaged
34 for both Vidhi (i.e. Brahmā) and Kēśava ....
35 Damaged
36-37 ... in order to furnish ..... it shines on the earth
38 This was done by the eminently valourous Ce ...
39 .... beautiful ... felt happy ...
40 to protect which ... protecting ...
41 (In the) expired [14]65.

---

457 A.D. 1580

EO. 1293-1296 **Rāya-gōpura, north wall, west side, 2nd bay from the west. Much damaged.**

TEXT

(In Telugu characters and Sanskrit language).

1 Bhai bhāvayaḥ [dharmā] .... gōpu-rādyaiḥ / .
2 dhā ca śi ... jīrṇā dhāma vipaścitā yiti
3 prakṛtyām .....

4 ... kuḍyam svayam .....
5 .. vidhyati ..... śrī ..
6 nēna .. yad-Viś[va]nātha-nā .....
7 tribhuvana-mukhyadēva ... pāsya .. ..
8 .....
9 nātha akhila .....
10 sthānāri Śaṁkara-mukhya-dēvas-thāna-
11 .. karaśataiḥ alaṁcakāra / citte
12 . kīrtti surati namātyadhāma . cira-ciṁta
13 [te]lya racayitum karanēti nādu ..
14 lōkāptaṁ vrajati karaṁ trimā ..
15 cāru ..... niraṁtarayati Cēvva ..
16 ..... citu ..
17 kā ..... prakāraṁ .....
18 ..... marāḷam ... manasā
19 .....
20 .....
21 .....
22 .....
23 .....
24 .....
25 . hā .....
26 sūri-maṇayaḥ karuṇā .....
27 . yuddhabhaṭa . sakala-nirmmita ..
28 ... tavyam = asya ya .....
29 .. [tyata]pam .....

TRANSLATION

1-8 ... (he) is to be pleased .... *gōpura* and similar ones ..... dilapidated abode by the learned in nature ..... himself in the wall ..... by him named Viśvanātha- nā .... to the god who is important in the three worlds . .....
9 nātha .... all .....
10-15 The temple where the important (god) Śaṁkara (resides) was decorated by hundreds of ..... in order to create the pleasant abode, (after) thinking for long, whatever was obtained in the world and (whatever) leaves ..... Cevvappa causes it to remain permanently.
16 Damaged.
17-18 ..... in this manner .... cloud ... by mind
18-25 Damaged.
26 The eminent *sūris* (Brāhmaṇas), (out of) compassion ...
27 ..... all that is constructed ...
28-29 Damaged.

---

458 16th c.

EO. Rāya-gōpura, north wall, east side, 2nd bay from the west.
1336-1341 Much damaged.

TEXT

(In Telugu script and Sanskrit language).

1 Amā . Rāma ....
2 makṣa .. tara Rāma .. rāma
3 ya ti .. bhaktima ...
4 sti dha .. āmāmātya ...
5 ttamā prasiddha ....
6 [ma] sadai ...
7 Arundhatī-bhakta
8 hitātmēna sa .
9 sa .. tathā na ..
10 ga[ṇḍa] ... saṁ[mā]-
11 [tai] .. ma .....
12 [nā]ma .. śaṁkha ..
13 ra .... [nama] ..
14 . ma ..... [bhe]
15 tri matra[ṣṭa]sa .. ṇya

16 nyām . kṣa bha vidi-
17 . pa . . . . gare
18 . . to sa . . .
19 vi . . ḷa . . . . .
20 . mmanmapati ji . . ma
21 pātto[t]ai . .
22 vara . bhimāṭṛkamaṇi
23 [traci] . . kṣitam śa
24 . . . . . .
25 . . . ja rājatva . .
26 . tti bha . . . . [u]
27 ñja . . tā . . . .

TRANSLATION

1-3 Damaged
4-5 the (minister) [R]āmāmātya . . . who is (outstanding) and well-known.
6 Damaged.
7-8 (By him) who is helpful to the devotee of Arundhatī
9-27 Damaged.

---

459 A.D. 1580

EO. **Rāya-gōpura, north wall, east side, 3rd bay from the west.**
1342-1343 **Fragmentary. Much damaged.**

TEXT

(In Telugu script and Sanskrit language).

1 . . java . . . . .
2 . . . . se . . . .
3 . . . rā . . . ra .
4 [ka] . . . . . [nā]
5 ko . . . . vāya
6 . . mo mana[kṣiti]-
7 . me prāpto vi
8 kaṇṭhastha . . deva
9 Cevvappa-mahīś[vara]
10 . ya . . . .

TRANSLATION

1-6 Damaged.
7 (He) obtained . . .
8 that which is in the throat . . .
9 the ruler Cevvappa . . . . .
10 Damaged.

---

460 A.D. 1580

EO. **Rāya-gōpura, north wall, east side, 4th bay from the west.**
1344-1349 **Fragmentary. Much damaged.**

TEXT

(In Grantha characters and Sanskrit language).

1 Svasti śrī [//*] Vije . . .
2 . . m samāna . . .
3 vara . va . . yā rājate
4 . . vūriti . . . tāma.
5 va bhanasvaram rāja .
6 . . . . . .
7 [dai]śya śrī . nika . .
8 . . . . . .
9 . . . . ji . ta . .
10 . [khai?] . . . .
11 . . . . . devā
12 nāni . . . . . vā
13 nevam praka . . . ti . .
14 . . . da . . sadā . .
15 . e . . . . [va]dati kṣi-
16 . . . . . .
17 . . . . . .

18 nda . . prame . na . . .
19 . vādi [kṣ]e . . . .
20 . . . te . . . tye . . .
21 . . . . . [kā] . va [kṣi]
22 tta[mā] . ja vā . . . .
23 . ndaś = ca . . . . .
24 . yā sa . . nā . . .
25 ghaiḥ . . . . tra . . .
26 tena sa . . . . bhā . .
27 śa sa śya sīmākhila-jana śara-
28 ṇam kai . . . .
29 . . vvappa-kṣmāpati
30 vataraṇa-mahimā kā .
31 ṇādri-dhāmā / . ya ke
32 ddaṇḍi-daṇḍa-pramitaka.
33 . . . . ś = ca . . va . .

TRANSLATION

1-3 Hail ! Prosperity ! . . . . . equal . . . . . shines . . . . . .
4-12 Damaged.
13-14 in this manner . . . . . always . . . .
15-26 Damaged.
27-28 (It is the) boundary and the refuge for all the people
29-32 The abode on the Śōṇādri, which was (made) by [ce]vvappa-kṣmāpati . . . . measured by the rod of Daṇḍi
33 Damaged.

FRAGMENTARY INSCRIPTIONS

461

15th c.

EO. 1171 — IV *Prākāra*, south wall (inside), south of the tank, top. Fragmentary.

TEXT

1 Svasti [//*] Śrīman-mahā .....
2 paṉṉi aruḷā niṉ .....
3 perra Pūcattu nāḷ caraṇa .....
4 pū[r]uvamākap perra Murukamaṅ .....
5 k koḷḷukaiyil inta .....

TRANSLATION

1 Hail! The illustrious *mahā* .....
2 pleased to do .....
3 on the day when the asterism is Pūcam ....
4 Murukamaṅ ..... received through ...
5 when (it is) being received .....

462

15th c.

EO. 960 — II *Prākāra*, east wall (outside), north of the Piccai Iḷaiyaṉār shrine, north of the Kiḻi-gōpura. Fragmentary.

TEXT

1 ..... cura irācātirā .....
2 ..... va-makārāyar pi .....
3 ..... ruḷā niṉ[ra*] Cakā .....

TRANSLATION

1 ..... *cura irācātirā* ....
2 ..... va-makārāyar .....
3 ..... pleased to do (in the) Cakā [year] ...

463

A.D. 1465

EO. 1159 — Puravi-maṇḍapa, south entrance, gateway, east jamb. Damaged.

TEXT

1 [Pārttipa ?] varuṣam Āṉi mātam . . [.]5 tiyati
2 uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai-
3 yuṭaiya nayiṉārkku Irā . . ruṉ
4 tuttamārumu . . ku . . . . . yā .
5 ka ☙ muted . . . . ṅkaḷ . . [cayaṉu]
6 peṭṭai . . kaiyil . . . . . koṉ

7 Teva . . . . tiruvi . . . ṭiyāka
8 Cantirātittavaraiyuñ ce . la vi-
9 ṭṭom mivvaṉaivaro . . ntakku-
10 ṭikku yātoruvaṉ a . . m paṇ-
11 ṇinavaṉ Keṅkaik karai . l kurāl
12 pacu koṉrāṉ pāvaṅ . l vāṉ
13 itu paṉmāheśvara rakṣ[ai] ⸗

TRANSLATION

1 (*It happened*) on the [.]5th day of the month of Āṉi in the year [Pārttipa ?][337]
2-9 All of us (details lost) employed (a certain person details lost) as *tiruvi-lakku-kuṭi* to last till the moon and the sun endure to the god Tiruvaṇ-ṇāmalai uṭaiya nayiṉār.
9-13 One who harmed this *kuṭi* (i.e. *tiru-viḷakku-kuṭi*) would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

464

A.D. 1467

EO. 1160

Puravi-maṇḍapa, south entrance, gateway, east jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Much damaged.

TEXT

1 Veya varuṣam Tai mātam [20] tiyati . . . . . .
2 laiyuṭaiya nayiṉārkkum . . . . mulai nā-
3 cciyārkkum . . . . . .
4 Amaraka] nayiṉār . . . . . ceya-
5 [Āṭaiy] nāṭṭukku ca . . . . . .
6 . . . . . ṉ . . . . . mum
7 ta . . . . . tiruvi-
8 lakku kuṭiyāka Cantirātittavarai . . cella vi . .
9] . . . inta taṉmattukku akitam pa . . ṉavaṉ Keṅ-
10 kaik karaiyil [kurāl pacu] . . ṉra pā-
vattil
11 [pokak kaṭavaṉ ⸗]

TRANSLATION

1 (*It happened*) on the [20th] day of the month of Tai in the year Vyaya.[338]
2-9 Amaraka] nayinār . . . . . Āṭaiy-nāṭu . . . . . *tiruviḷakku-kuṭi* to last till the moon and the sun endure to the god [Tiruvaṇṇāmalai] yuṭaiya nayinār and the goddess [Uṇṇā]mulai nācciyār.
9-11 One who harmed this gift would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

465

A.D. 1471-72

EO. 1156-1157

Puravi-maṇḍapa, south entrance, gateway, west jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Damaged.

TEXT

1 Kara varuṣam . . āci mātam 5 tiyati
uṭaiyār Tiruva-
2 ṇṇāma . uṭaiya nayiṉārku-

337 May be = A.D. 1465.
338 May be = January 16, 1467.

3 m nācci . . Uṇṇāmulai nā-
4 cciyārku . . ñ . . ppeṭi Ve-
5 cāvaṭi va . . yāmaṟittula . ṅ kāta
6 kār tiruvīti . . mai . . cātam iṟuk-
7 kum Atti . . tak koṉ uḷḷiṭṭā-
8 rai Cantiṟāti . . raiyum tiruviḷakkuk-
9 kuṭiyāka . . . . . mikku-
10 ṭikku ahita . . ṇṇiṉa [vaṉ*] Keṅkaik-
11 karaiyil ku . . pacuvaik koṉṟā-
12 ṉ pāvaṅ [ko]lvāṉ [itu] māheśva-
13 ra rakṣai ⸗

TRANSLATION

1 (*it happened*) on the 5th day of the month of [. .]ci in the year Kara.[339]

1-9 Those including Atti . . takkōn . . . . . were employed as *tiruviḷakku-kuṭi* to last till the moon and the sun endure, to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and to the goddess Uṇṇāmulai nācciyār.

9-13 One who harmed this *kuṭi* (i.e., *tiruviḷakku kuṭi*) would incur the sin of one who killed a . . . cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Māhēśvaras.*

---

466 A.D. 1485

EO. 1106 **III *Prākāra*, south wall (outside), east end.**

TEXT

1 Kuroti varuṣam Tai mātam 20 tiyati Pūvaṇārum Eḷavatta-
2 riyāṉum viṭṭa kuṭi Kāraippaṭṭu Villikkoṉum
3 Nantamaṅkalam Periyāṉum Aṇṇāmalaiyu]
4 tiruviḷakkukku iṟukkavum ⸗ itukku aki-
5 [tam] paṇṇiṉavan kārāmpacuvaik koṉṟavaṉ [//*]
6 [Pa ?]ṉaiyakkoṉ uḷḷiṭṭār iṟukkavum ⸗

TRANSLATION

1-4 Thedate is the 20th day of the month of Tai in the year Kurōti[340]. Pūvaṇār, and Eḷavattariyāṉ, (appointed) Kāraippaṭṭu Villikkōṉ and Nantamaṅkalam Periyāṉ to provide for the lamp to (*the god*) in Aṇṇāmalai.

4-5 One who harmed this would be considered as having killed a black cow.

6 Those including Paṇaiyakkōṉ should pay.

---

467 A.D. 1485

EO. 1107 **III *Prākāra*, south wall (outside), east end.**

TEXT

1 Vicuvāvacu varuṣam Tai mātam [3 . m] tiyati
2 Eḷupattariyānum viṭṭa kuṭi Maṭ-
3 ṭaippaṭṭu Māvakkovaṉ Aṇ-
4 ṇāmalaiyār tiruviḷakkukku
5 iṟuttu varavum inta tanma-
6 ttukku akutam paṇṇiṉavaṉ Keṅkai-
7 kkaraiyile kārāmpacuvaik ko-
8 ṉṟa toḷattile pokavum ⸗

TRANSLATION

1-5 The date is the [3rd day] of the month of Tai in the year Vicu-vāvacu.[341].

---

339 If the month is [Vaiḷkāci, may be = 1, 1471; if it is [Mā]ci, may be = January 31, 1472.

340 Probably = January 16, 1485.

341 Probaby = December 30, 1485.

Eḷuppattariyāṉ employed Maṭṭaippaṭṭu Māvakkōvaṉ to provide for the lamp to (*the god*) Aṇṇāmalaiyār.

5-8 One who caused harm to this charity would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

---

468 A.D. 1496

EO. 1155-1156 **Puravi-maṇḍapa, south entrance, gateway, west jamb. Partly hidden by a modern door-jamb.**

TEXT

1 [Irākṣa] . . ruṣam Taimātam 1 tiyati u-
2 ṭai . . Tiruvaṇṇāmalaiyu-
3 ṭai . . yiṉārkku Añcūrva-
4 kai . . ntaruṅkoṉum Ka-
5 ṇa . . koṉumuḷḷiṭṭāro-
6 m rā ṉ parruk kuṭiyāṉ Vala-
7 . . . . koṉ [Veṅ]kaṭam makan
8 Vaḷa . . āvaṉṉum Comakko-
9 ṉ Ciñ . . perumāḷ makaṉ Kariyaperu-
10 māḷai . m tiruviḷakkuk kuṭiyā-
11 kac Can . . tittavaraiyum tiruvi-
12 ḷakku . . ṭiyāka viṭṭom yiv-
13 vaṉai . rom mintakkuṭikku
14 akita . . ṉṉiṉavaṉ Ke-
15 ṅkaikkaraiyil . . . . . vai-
16 k ko . ṟāṉ pāvaṅ koḷvāṉ
17 paṉ . heśvara rakṣai ☙

TRANSLATION

1 (*The date*) is 10th of Tai in the year [Irākṣasa][342].

2-13 We, including . . ntruṅkōṉ of the Añcūr group and Kaṇa . . kōn, Vaḷa . . āvan, the son of Vala . . . . kōṉ [Veṅ]kaṭam, a resident of . . . . parru, employed Kariyaperumāḷ, the son of Cōmakkōṉ Ciñ . . perumāḷ, as *tiruviḷakku-kuṭi* to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya . . . . , to last till the moon and the sun endure.

13-17 One who harmed this *kuṭi* (i.e. *tiruviḷakku kuṭi*) would incur the sin of having killed . . . . . on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

---

469 A.D. 1500

EO. 1170 **Puravi-maṇḍapa, south wall (inside), west of south entrance. Damaged.**

TEXT

1 Cittārtti[varuṣam]Paṅkuṉi mātam [. .] tiyati
2 Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉārkkum
3 Uṇṇāmulai nācciyāṟkku Ceñcip-
4 parru kuṭiyāṇa Pe . . . koṉai tiru-
5 viḷakku kuṭiyāka Cantirātittavaraiyum ce[lla]
6 viṭṭeṉ Valutikkoṉ Uṇṇāmulai-
7 nā[taṉen] inta kuṭikku . . . . paṇṇiṉāṉ
8 Keṅkaikkaraiyil ku . . . cuvaik koṉṟa
9 pāvaṅ koḷvāṉ itu paṉmāhēśvara rak[sai] [//*]

TRANSLATION

1 (*It happened*) on [. .] day of the month of Paṅkuṉi in the year Cittārtti[343].

2-7 I, Vaḷutikkōṉ Uṇṇāmulai-nātaṉ employed Pe . . . kōṉ, a resident of Ceñcipparru as *tiruviḷakku-kuṭi* to the

342 May be = January 6, 1496.
343 May be = February-March, 1500.

god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār to last till the moon and the sun endure.

7-9 One who harmed this *kuṭi* (i.e. *tiruviḷakku kuṭi*) would incur the sin of one who had killed a . . . cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

470

A.D 1502

A.R.E., 75/1945-46

IV *Prākāra*, south wall.

TEXT

1 Tuntupi varu . Āvaṇi mā. 5 te Kāraipaṭṭu Nātakoṉ makaṉ

2 Vaṭukaṉātaṉ Irāmakkoṉ makaṉ Colai Vaṭamalai-

3 kkoṉ makaṉ Irukaṉ yinta ku[ṭi] muṉrum Aṇṇā-

4 malaiyāṟku yiṟuttu cukattile yirukkavum yi[tu]kku 2-m paṇ-

5 ṇiṉavaṉ Keṅkaik karaiyile kārāmpa-

6 cuvaik koṉṉāṉ pāvaṅ koḷvāṉ /

TRANSLATION

1-5 On the 5th day of the month of Āvaṇi in the year Tuntupi[344] Vaṭukaṉātaṉ, son of Kāraipaṭṭu Nātakōṉ, Cōlai, son of Irāmakkōṉ and Irukaṉ, son of Vaṭamalaikkōṉ, all these three *kuṭis* donated for their welfare to (*the lord*) Aṇṇāmalaiyār. If anyone harmed this, he would get the sin of one ho had killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

471

A.D. 1503

EO. 1167-1168

Puravi-maṇḍapa, west entrance, gateway, north jamb. Partly hidden by a modern door-jamb.

TEXT

1 [Ru]turo . kāri varuṣam Āṭi mātam 5 tiyati

2 uṭai . . Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya

3 nayiṉa . . Uṇṇāmulai-nācciyār-

4 kkum Va . . lampaṭṭu Ucāvaṭi Iṭai-

5 . . . . koṇṭatevar tiruviḷa-

6 kkukku . . viṭṭa Ātitta . . va .

7 . l el . . Ciraṅkanātaṉum Karaṉa

8 . . . . . carai Cantirātitta varaiyu-

9 [m] tiruvi[lak]ku kuṭiyāka viṭṭen i-

10 nta kuṭi .. ti(ki)tam paṇṇiṉavaṉ Ka-

11 [ṁ]kaika . yil kurāl pacuvai ko-

12 ṉrāṉ pāva[ttile] poka kaṭavaṉākavum

13 itu paṉ . heśvara rakṣai ೭

TRANSLATION

1 (*It happened*) on the 5th day of the month of Āṭi of the year Rutirōtkāri[345].

2-9 I, Ucāvaṭi Iṭai . . . . koṇṭatēvar of Va . . lampaṭṭu *ucāvaṭi* employed Ātitta . . . . . , Cīraṅkanātaṉ and Karaṉa . . . . . as *tiruviḷakku-kuṭi* to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār to last

344 Probably = August 4, 1502.

345 May be = July 4, 1503.

till the moon and the sun endure.
9-12 One who harmed this *kuṭi* (i.e. *tiruviḷakkukuṭi*) would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.
13 This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

472

EO. 1158

16th c.

Puravi-maṇḍapa, south entrance, gateway, east jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Much damaged.

TEXT

1 .....[.]ai . . 10 tiyati
2 .....āyakkar [ta] . .]-
3 .....
4 malai piṟatāṉi Tirumalai . . nāyaka .
5 . yattukku kaṭavar Malla . . āyaka-
6 [.]ruvaṇṇāmalai uṭaiya na . . ṟkum
7 Uṇṇāmulai . . . . . tiruviḷa . .
8 kuṭi āka . . . . . cāta . . . ko . .
9 ṟāṭa [a]ḷa kon [Ve]ḷḷa . cantirā
10 titta varaikkum viṭṭa ā . . . .
11 paṉmāyeśvara re . . ⸗
12 inta tiruviḷak[ku]kuṭikku . kitam
13 paṇṇiṉavaṉ Keṅkaik . . [yil]
14 kurāl pacuvaik ko . . pā-
15 vam koḷḷak kaṭavaṉ [//*]

TRANSLATION

1 . . . . . 15th day (of the month of) [Tai]
2-3 Damaged.
4-10 Malla[ppa]-nāyakar, the agent of Piratāṉi Tirumalai-nāyakkar employed . . . . kōṉ of the group of . . . . . as *tiruviḷakku-kuṭi* to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and (the goddess) Uṇṇāmulai . . . . . .
11 This is protected by the *Paṉ-Māyēśvaras*.
12-15 One who harmed this *tiruviḷakku-kuṭi* would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

473

A.R.E., 76/1945-46

A.D. 1509

IV *Prākāra*, south wall.

TEXT

1 Cukkila varu . Vaikāci mā . 16 te . Aṭaikkalaṅkāttār Vaḷāmpākkam Pe-[ṟu]va[n]
2 makaṉ Ellappiḷḷai Aṇṇāmalaiyāṟku tiruviḷakku kuṭiyāka varuṣattukku
3 oru paṇam ney aḷakka kaṭṭaḷai iṭṭom ippaṭiyile iṟuttu varakkaṭavar
4 ākavum inta kuṭikku yiraṇṭum niṉac-
5 cavaṉ Keṅkai-
k karaiyil kārāmpacuvai koṉṟa pāvatti-
6 le pokavum [//*]

TRANSLATION

1-6 On the 16th day of the month of Vaikāci in the year Cukkila[346], Aṭaikkalaṅkāttar ordered that Ellappiḷḷai, son

346 Probably = May 12, 1509.

of Vaḷāmpākkam Peṟuvan to give ghee of the value of one *paṇam* per year to the god Aṇṇāmalaiyār, as a family dedicated as *tiruviḷakku kuṭi*. He should continue to give like this. If any one thought of doing harm to this family, he would reap the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

474

16th c.

EO. 1143-1145

Puravi-maṇḍapa, south entrance, western side, base. Fragmentary.

TEXT

1 ..... va varuṣam Āṭi mātam 11 tiyati Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉārkkum Uṇṇāmulai-nācciyāṟkum śrīmatu

2 ..... r nāyakkar kāriyattukku kaṭava Amarakaḷ-nayiṉār Pullūr paṟṟukku Cātam Veku-maṇṭi veḷār Cellapperumāḷ uḷḷit

3 ..... tiruviḷakku manṟāṭiyār tiruviḷakku viṭṭom intak kuṭikku yakutam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaik karaiyil kārām-

4 pacuvaik koṉṟa toṣattile pōka kaṭavaṉ ākavu ...

TRANSLATION

1-3 ..... On the 11th day of the month of Āṭi in the year ..... Amarakaḷ nayiṉār the agent of ..... nāyakkar, Cātam-Vēku-maṇṭi-vēḷār the illustrious Cellapperumāḷ of Pullūr-paṟṟu and others gave a lamp to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nayiṉār and the goddess Uṇṇāmulai nācciyār. They entrusted it to *tiruviḷakku manṟāṭiyār*

3-4 One who harmed this *kuṭi* (i.e. *tiruviḷakku-kuṭi*) would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

475

16th c.

EO. 1161

Puravi-maṇḍapa, east entrance, gateway, south jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Damaged.

TEXT

1 ೭ ..... Tai mātam 15 tiyati

2 .... nāṭu uḷḷiṭṭa . ṉuk-

3 [ku] .. ttum Teyvaṅka-

4 perumāḷ Vayiravarāyaṉ

5 Tiruvaṇṇāmalai uṭai-

6 .....

7 .... va . ka ..

8 [Perṟa] .. mā[ḷ* ?] uḷḷiṭṭārai

9 tiruviḷakkukuṭpaṭa

10 ... ḷvakku Canti ..

TRANSLATION

1 (*It happened*) on the 15th day of the month of Tai in .....

2-10 Teyvaṅkaperumāḷ Vayiravarāyaṉ (employed) [Perṟa] .. māḷ and others as *tiruviḷakku-kuṭi* to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya [nayiṉār] to last till the moon .....

476

16th c.

EO. 1038-1040

III *Prākāra*, east wall (outside), north of the Kiḷi-gōpura. Fragmentary.

TEXT

1 munnūṟu kuḻiyum eri ti . . iru nūṟu kuḻiyum cettu koṇṭu intak kaṭṭaḷaippaṭi uṇṭānatu naṭatti

2 Cantirātittavaraiyum caṟuvamāṉṉiya iṟai ili āka aṉupavittuk koḷḷa kaṭavar ākavum inta taṉ

3 mattukku akitam paṇṇinavaṉ Keṅkai karaiyil kārāmpacuvai koṉṟa pāvattille

4 poka kaṭavaṉṉākavum ೭

TRANSLATION

1-4 . . . . . 300 *kuḻi* and adding to it 200 *kuḻi*, this *kaṭṭaḷai* should be continued till the moon and the sun endure and they could enjoy the lands as tax-free *caṟuvamāṉṉiya*. One who harmed this charity would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

477

16th c.

EO. 1162-1163

Puravi-maṇḍapa, east entrance, gateway, north jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Much damaged.

TEXT

1 . . . . . .

2 . . . . . ṉ . . . . . .

3 Veṅkaṭam uḷḷi[ṭṭa] . . . yā .

4 Tiruvaṇṇāmalai uṭai[ya] nāyi-

5 ṉār Uṇṇāmulai nā[cciyār

6 . . . . . .

7 . . . . veḷāru[kkum] muta . . yaru-

8 . . . . . varai

9 . . . . . .

10 . . . . . ti .

11 . . . . . .

12 . . . . . .

13 . . . . . .

14 . . . . . .

15 kai karaiyil kārā . pacu[vai]

16 koṉṟa . . . . . .

17 [po]ka kaṭava . . . .

TRANSLATION

1-2 Damaged

3-5 (Those) including Veṅkaṭam . . . . (to the god) Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉār and Uṇṇāmuḻai nācciyār . . . .

6 Damaged

7 to the . . . . . vēḷār . . . . . .

8 . . . . . till . . . . .

9-14 Damaged.

15-17 . . . . . incur . . . . . having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā ....

478

16th c.

EO. 1164-1165

Puravi-maṇḍapa, west entrance, gateway, south jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Much damaged.

TEXT

1 . . . . . .

2 . . . . . .

3 . . . . . kum

4 Uṉṉāmulai-nācciyā . . kum
5 . . . ve . . pa . . . . ttum
6 . . . . . ṉu
7 . cā . va . . . . . .
8 uḷḷiṭṭār tiruviḷakku . . yāka
9 viṭṭa Añcūr vakaiyil . .
10 ṭikkoṉ perrār uḷḷi . . ṉu .
11 tirununtā viḷakku tiruvi . . viḷa-
12 kku kuṭiyāka viṭṭom mi . kuṭi-
13 kku akitam paṉṉiṉavaṉ Keṅkai-
14 kkaraiyil kārāmpacuvai ko-
15 ṉṟa pāvattile pokakaṭavārkaḷ
16 pirāmaṇarai koṉṟa pāvattile
17 . . . . . ṉakavum [//*]

TRANSLATION

1-3 Damaged.
4 Uṉṉāmulai-nācciyār
5-7 Damaged.
8-12 Those belonging to Añcūr group who are made as *tiruviḷakkukuṭi*, by those including . . . . . and those including . . . ṭikkōṉ who are made as *tirununtā viḷakku* . . . . . are made *tiruviḷakkukuṭi*.
12-17 One who harmed this *kuṭi* (ie. *tiruviḷakku kuṭi*) would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā and of having killed *Pirāmaṇar* (i.e., *Brāhmaṇas*).

479

16th c.

EO. 1165-1166

Puravi-maṇḍapa, west entrance, gateway, south jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Much damaged.

TEXT

1 . . . . . uṭaiyār
2 Tiruvaṇṇāmalai u . . . ru-
3 kkum Uṉṉāmulai nāc . . yā
4 . [ṇa]viṭṭu . 60 pacu . . na . .
5 . . paṭa veḷār . . . . . mi
7 . ḷuva veḷār Periya . . uḷ .
8 . . viḷakku kuṭi . . . . ka
9 . . . . [ai] . . . . . .
10 . Veṅkaṭa . . . . . .
11 . . . kkukku tiruviḷa . . kuṭi
12 . . ṭom . . . . . in . .
13 . . akitam . . . . na . n [[Ke]-
14 . . . . . .
15 . . . . . .

TRANSLATION

1 . . . . . the god
2 Tiruvaṇṇāmalai u . . . . .
3 and Uṉṉāmulaināc . . . . .
4 60 cows were given . . . . .
5-7 including . . . . vēḷār . . . ḷuva vēḷār, including Periya . . as *tiruviḷakku kuṭi* . . .
8 Damaged
9 Veṅkaṭa . . . . . .
10 for the lamp as *tiruviḷakku kuṭi*
11 We employed . . . . . .
12 (one who) harmed . . . .
13-14 Damaged.

480

16th c.

EO. 1168-1169

Puravi-maṇḍapa, west entrance, gateway, north jamb. Partly hidden by a modern door-jamb. Much damaged.

TEXT

1 [Va]lutila . . paṭṭu ūcāvaṭiyil Iṭait-
2 turai . . koṇṭatevar viṭṭa
3 irātt . . . . . u-

4 ṭaiyār . . vaṇṇāmalai u-
5 ṭai . . . . . kum Rāmanāta
6 irā . . . . mulai-nācciyā-
7 rku mu . . . . ku kuṭiyāka viṭ-
8 . vimu . . . ucā ucā-
9 . . . . . te naṭattum .
10 ru . . . . tar uḷḷiṭṭār viṭ-
11 ṭa tiruviḷakku kuṭiyāka viṭṭa
12 Cittirame[ḷi]kkoṉ Aṉantaṉ
13 . . uḷḷiṭṭāraiyum merpa-
14 ṭi Veṅkaṭavaṉ uḷḷiṭṭa-
15 . . . . . varai tiruviḷakku . . .
16 . . . . . iṭukku akutam pa-
17 ṇṇiṉavaṉ Keṅkaikkaraiyil kārāmpa-
18 cuvaik koṉrān pāvaṅ koḷḷak kaṭava-
19 tākavum itu paṉmāhēśvara rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-7 Iṭaitturai . . koṇṭatēvar in ūcāvaṭi in Valutila . . paṭṭu made . . . . . to the god Tiruvaṇṇāmalai uṭai[ya nayinār], and Rāmanāta . . . . . made . . . . to [Uṇṇā]mulai nācciyār . . . . . .

8-9 as *[tiruviḷak]ku kuṭi*, . . . ucā . . . to continue it.

10-15 Those including . . . . . who employed others including Cittiramēḻikkōṉ Aṉantaṉ as *tiruviḷakku-kuṭi* and others including Veṅkaṭavaṉ mentioned above as . . . . . accepted as *tiruviḷakkukuṭi* till (the moon and the sun endure).

16-19 One who harmed this (*tiruviḷakku-kuṭi*) would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā. This is by the *Paṉ-Māhēśvaras.*

481

EO
1659-1660

A.D. 1526

Cidambarēśvara temple, Tiruvūḍal vīti, Tiruvaṇṇāmalai, facing west, entrance, north wall.
Fragmentary and damaged.

TEXT

1 Pārthiva varuṣattu-
2 kku cellum Viya
3 varuṣam Vaiykāci
4 mātam 20 tiyati Aṇ-
5 ṇā-nāṭu Āṭaiyūr nāṭu
6 Paṅkaḷa-nāṭu tiruppaṇi.
7 . kku Pārttipa varuṣa muta-
8 . . ku kalveṭṭuk kāṇi
9 . . . . yikkai ṉok-
10 . . . mātamum aṉai-
11 ttāṇṭum koḷḷa-
12 kkaṭavatallavākavu-
13 m ippaṭikkut tānam ā-
14 ka kalveṭṭik kuṭutto-

TRANSLATION

1-5 On the 20th of the month of Vaiykāci in the year Viya after the year Pārthiva,[347]

5-9 for the work of repairs (in temples) in Aṇṇā-nāṭu, Āṭaiyūr-nāṭu, and Paṅkaḷa-nāṭu, the (gift record was) engraved on stone, was given as *kāṇi* . . . . from the year Pārttipa,

10-14 and that they could get . . . . . every month in all the years. Thus we gave the grant by engraving (the record) on stone.

347 May be = May 17, 1526.

482

16th c.

EO. 1142 **Puravi-maṇḍapa, south entrance, western side, base. Fragmentary.**

TEXT

1 . . . . . raiyum naṭattak kaṭavomākavum uḷḷūr ve-
2 . . . . . rāñceṭṭikaḷ tarakiḻ kaṭṭaḷai yiṭṭapaṭikkum
3 . . . . . m kuṭuttu varavum akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikkarai

TRANSLATION

1 . . . . . we would continue (the charity) till . . . . . ve . . . of this *ūr*
2 . . . . ordered according to the recommendation of . . . . rāñ-ceṭṭikaḷ
3 . . . . should continue to give. (One) who harmed (this) on the banks of the Gaṅgā . . . . . .

483

16th c.

EO. 1121 **III *Prākāra*, north wall (inside), godown north of the Amman shrine. Fragmentary.**

TEXT

1 . . . . . Cantirātittavarai . . . .
2 Kaṅkai iṭai Kumari iṭai kurāl pacuk koṉrān . . . . . .

TRANSLATION

1 . . . . . till the moon and the sun endure. . . . .
2 one who killed the tawny cow on the Gaṅgā and at Kumari . . . .

484

16th c.

EO. 1146 **Puravi-maṇḍapa, south entrance, western side, base. Fragmentary and damaged.**

TEXT

1 . . . . . cuvaiyum piṟamaṇa-
2 . . . . . koṉra pāvattile
3 . . . . . tavarkaḷ ೭ panmā-
4 . . . . ra rakṣai ೭[348]

TRANSLATION

1-4 would incur (the sin) of having killed cow and *Piṟāmaṇa* (i.e., *Brāhmaṇa*) . . . . . (This is) protected by the . . . ras.

485

16th c.

EO. 964-966 **III *Prākāra*, north face of the Kiḻi-gōpura, *adhiṣṭhāna*, top, facing north. Left side built in.**

TEXT

1 . . . . . varuṣam Āṭi-mātam 15-m ti- yati [. ?] Caṇṭēcura Tipayarācāvukku tirukkoyilile cevikkiṟa keṭṭi-

348 Below this, two fragmentary lines of writing in 14th century characters are seen. The second line reads "ku tiruviḷakku kuṭiyāka".

yam cevukattukku cīvitammāka ma-
2 ..... yile pattuppaṇamum tiṉam piṟacātam 5 [.]yum Periyakoḷḷi ūrile aññūṟu kuḻi nilamum Cantirātitta-
3 ..... m cellak kaṭavatākavum ⸗ itukku yātoruvaṉ akitam paṇṇiṉavaṉ Keṅkaikkaraiyil kārampacu-
4 ..... koṉṟa p[ā*]vattile povāṉ ⸗

TRANSLATION

1-4 On the 15th day in the month of Āṭi of the year ..... it was ordered that 10 *paṇam*, [5 ?] *nāḻi* of *piracātam* daily and 500 *kuḻi* of land in Periyakoḷḷi ūr should be given to Caṇṭecura Tipayarācā for his service as *kēṭṭiyam* (announcer) in the temple. This order was to last till the moon and the sun endure. One who caused harm to this would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

486

16th c.

EO. 184-191 **III *Prākāra*, Kā[attīśvarar shrine, south side, base. Fragmentary and badly damaged.**

TEXT

1 intappoṉ tirukkoyile celuttak kaṭavarākavum inta ..... vai .....
..
2 Keṅkaikkarai ile kārāmpacuvaiyum mātāpitāvaiyum koṉṟa pāvattile povāṉ itu paṉmāhēśvara rakṣai ⸗ ⸗ Aṇṇāmalai Īśvara tāṉapati Aṇṇāmalai-appar puttiraṉ Meypokarāyaṉukku cervai

TRANSLATION

1 The temple itself should pay this *poṉ*.
2 One who (obstructs this) would acquire the sin of having killed a black cow and his mother and father on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Paṉ-Māheśvaras*. This is the obeisance of Meypōkarāyan, the son of Aṇṇāmalai-appar, the *tāṉapati* of Aṇṇāmalai Īśvara.

487

16th c.

EO. 878-880 **II *Prākāra*, north wall, extreme east, top. Fragmentary and much damaged.**

TEXT

1 heśvara rakṣai ⸗ Ayyaṉ cantikku tirukkoṭṭārattil
2 muṉṉāḷ naṭanta a[ṭai]ppu 52 [paṅkuti] niṅkalākak Karuṇaimāṇikkam
3 Nallai makaḷ Muttikku Aruṇācalamāṇikkam eṉapper koṭuttu
4 aṭaippu oṉṟukku Ayyaṉ cantiyil tiṉam oṉṟukku muṉṉāḻi
5 piracātamum oru tocaiyum kaṭṭaḷai yiṭṭu yintappaṭikku

TRANSLATION

1-5 This is protected by the [Mā]hēśvaras. Besides the 52 sections of the *aṭaippu* (attendant) which were in existence in former times in the *koṭṭāra* (granery) in respect of the Ayyaṉ-canti, one *aṭaippu* was (newly made) by giving the name Aruṇācalamāṇikkam to Mutti, the daughter of Karuṇaimāṇikkam Nallai, and for this, three *nāḻi* of *piracātam* (food offered

to god) and one *tōcai* per day were ordered to be given in the Ayyaṉ-canti. Thus .....

488

16th c.

EO. 881-882 II *Prākāra*, north wall, extreme east, top. Fragmentary and damaged.

TEXT

1 Tiruvampala-paṇṭāram Kāḷappa mutaliyār patiṉeṭṭu
2 niṟuvākakkāṟarum paṇippeṇṭukaḷ muṉpākavum kaṭṭaḷai
3 yiṭṭom yintapaṭikku puttira pavuttira parām(pāram)paraiyā[ka*] Tirumalai-
4 yār yuḷḷamaṭṭūḻiyam paṇṇiyirukkavum ೭

TRANSLATION

1-4 We the 18 administrative officials (working) under the tiruvampala-paṇṭāram (temple treasurer) Kāḷappa-mutaliyār gave the order to the 18 servant maids. Accordingly they should remain rendering *ūḻiyam* (free service) hereditarily from son, grandson (etc.) till (the god) Tirumalaiyār exists.

489

16th c.

EO. 1549 II *Prākāra*, *pokkiṣam*, south wall (inside). Fragmentary and damaged.

TEXT

1 . . . parri [vantā]-
2 inta . ma va . .
3 ra rakṣai . .
4 ve tāṉa . . .

TRANSLATION

1-2 Damaged
3 protected by . . . . . *ras* .
4 Damaged

490

16th c.

EO. 1550 II *Prākāra*, *pokkiṣam*, south wall (inside). Fragmentary and damaged.

TEXT

1 .....
2 koṉrāṉ
3 vum....
4 .....

TRANSLATION

1-4 .... who had killed .....

491

16th c.

EO. 1556 II *Prākāra*, *pokkiṣam*, north wall (inside). Very fragmentary and damaged.

TEXT

1 . . . *nel* ka . .
2 . kku kaṭa ....
3 . caṉakkula . . .

FRAGMENTARY

492

17th c.

A.R.E., 420/1929

Rāya-gōpura, north wall.

TEXT

1 Aṇṇal - Aruṇācalaruk kāvaṇi mulat tirunāṭpaṇ-
2 ṇi aṇimaṇṭapamum paṇṇuvittāṉ maṇ-ṇi-
3 l-isai tiṭṭiṉāṉ kāvun tiruvitiyuṅ kuḷamum ṉāṭṭi-
4 ṉāṉ Tāṇṭavavāṇaṉ // ೭
5 Kāṇariya Tillai Kaṭavūr = Aiyāṟu Kacci Coṇakiri Veḷurt-Tu-
6 vāra-catti Ćoṇakiri taṇṭāta Kaccit talattu viṭai
7 pañca-catti kaṇṭāṉ-Ellaṉ Kāliṅkaṉ [//*]

TRANSLATION

1-4 Tāṇṭavavāṇaṉ conducted the festival of Āvaṇi-mūla for the god Aruṇācalar. He caused the building of the Maṇi-maṇṭapam. He propagated the music in the world. He also made groves, streets and wells.

5-7 Ellaṉ Kāliṅkaṉ visited the unseeable Tillai, Kaṭavūr, Aiyāṟu, Kacci, Cōṇakiri, and witnessed the Tuvāra-catti (the goddess of the gate ?) of Vēḷūr, and the bull and the five cattis at Kacci which he did not see at Cōṇakiri.

493

A.D. 1717

EO. 853-854

Kiḻi-gōpura, western threshold, northern pilaster. Damaged.

TEXT

1 Cālivā-
2 kaṉa Cakāṟt-
3 tam 16-
4 39 mel
5 cellā niṉ-
6 ra Eyviḻampi
7 *varucam* Āṭi Kaṟ-
8 kkaṭaka nāyattu
9 pūṟuvapakṣattu pa-
10 ñcamiyum Uttira-na-
11 kṣattiramum petta
12 cubha tiṉattil Ti-
13 ruvaṇṇāma-
14 lai Aṟuṇā-
15 calecuvaracu-
16 vāmiyāru Pō[kka ?]
17 pāyittiliru[kku ?] Pañcā-

18 ḷa pattaril Ayyātti . pa-
19 ttar en kāṇiyākṣi-
20 ṉa Kaṭampūr Ōmacunta .
21 ya Pāṉaiyūr yinta mūṉu
22 kiṟāma[ttil] kaṇ[ta ?] kāṇi-
23 yācciyai kāalacanti
24 pūcai (-ru ?) mattiyattu to-
25 ṇṭattāmayi* kuṭutte-
26 ṉ yinta taṟmam Canti-
27 rātittavarai (i ?) naṭa-
28 [kki]ṟatu yinta kāṇiyār-
29 kṣiyai yatoruttar
30 . . kayai māyi viṭu
31 . nṟa poka] yita
32 ttaikoḷḷukku*rōm-
33 enṟa perka] yivar-
34 ka] vaṅkiṣakkiṟai-
35 yi Keṅkaikkaraiyi-
36 le kārāmpacuvai
37 ko . . . . toṣatti
38 . . . . . ka]

TRANSLATION

1-19 In the Cālivākana Caka year 1639, on the auspicious 5th day of the bright fortnight of the month of Āṭi-Kaṟkaṭaka when the asterism was Uttiram in the year Ēyviḷampi[349], Ayyātti-pattar, one of the Pañcālap-pattar community residing at Pokkapāyittu (?) gave the land (*detailed below*) to the god Aṟuṇācalēcuvara-cuvāmi of Tiruvaṇṇāmalai.

19-38 "I have the three villages Kaṭampūr, Ōmacunta . ya and Pāṉaiyūr as my *kāṇiyākṣi*. I gave the income . . . . from this *kāṇiyācci* to provide for the worship in the morning. This gift is to last till the moon and the sun endure. . . . . Whoever tried to disturb this arrangement in the *kāṇiyākṣi*, he and his family would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā."

---

494 A.D. 1733

EO. 1326-1330 **Rāya-gōpura, south wall, east side, last bay from the east. Fragmentary. Very much damaged.**

TEXT

1 . . . . [nṟa] Śālivākaṉa Śakāp-
2 tam 1655-kku mel cel-
3 lā niṉṟa Pi[ṟa]matī[ca] varuṣam Tai mātam
4 cukkila-pa[kṣa]ttup pañcamiyum Pu-
5 [ta]vāramum [Pūca]naṣattiramum
6 . . . . ṉat . . . cā . cataka . . . .
7 . vā . . . . ntapaṉa . . . . ca . . vārame
8 [Aṇṇāmalai] . . . . . .
9 . . . . . ka[yā] . . .
10 . . . . . kku . . paṇṇi . .
11 . . . . . ṇ . . . . [vaca] . .
12 . . . . [til] . . . . . .
13 . . āca . . ta . . . . . .
14 . . . . [kku]m . . . . . ṉṉa ku-
15 . . . . . [ṭṭal]kō pura-
16 . . . . . mellām ve . .
17 . . . . . [matu] .
18 . . . . . mutu i . .
19 . . yākappaṇam . . yāru ru . .
20 . . ppe . . . . . mā .
21 . . . . . ṇ[tā] . . . valaṅkai
22 [i]ṭaṅkai . . . . . nāka-
23 . . . . . lāka . . . . .
24 . . . . . ma

---

* The words *mattiyattu toṇṭattāmayi* in lines 24-25 are not clear.

* The words *kayai māyi viṭu . nṟa poka] yita ttaikoḷḷukku rōm* in lines 30-32 are not clear.

349 July 2, 1717.

25 .....tta...
26 .....
27 ..yāka.....tta...
28 .....mā....
29 paṉṉ[il].....
30 .....
31 .....
32 .....
33 .....
34 .....m
35 .....[kai]
36 .....
37 .....
38 .....
39 .....
40 .....
41 .....
42 .....
43 .....
44 .....
45 .....

TRANSLATION

1-5 ..... On Wednesday the 5th day of the bright fortnight of the month of Tai of the year Piṟamātīca of the Śālivākaṉa Śaka year 1655, when the asterism was Pūcam[350] .....

5-45 Very much damaged. Mentions *valaṅkai* and *iṭaṅkai* in lines 21-22.

495

18th c.

A.R.E., 81/1945-46

V *Prākāra*, south wall.

TEXT

1 Piṟapava varu . Āṭi mā . 16 te . pū-kampa-
2 m mākaiyil matil aṭimaṭṭir[ā]ka viḻun-
3 tu pokaiyil atikāram
4 Tātti-reṭṭiyār paṇṇuvittār [//*]

TRANSLATION

1-4 On the 16th day of the month of Āṭi in the year Piṟapava there was earth-quake. (*Due to this*) the enclosure wall fell upto the foundation Atikāram Tātti-reṭṭiyār caused it to be erected (re*-).

496

A.D. 1835

EO. 1683-1684

Puravi-maṇḍapa, Aruṇācalēśvara temple.

TEXT

1 ೭ Civamayam Cālivākaṉa-Cakāpttā 1256 (wrong for 1756) Kalikāptta
2 4935 Piṟapavāti keta 27 mail cellā niṉṟa
3 Ceya varu Tai mā 28 *tēti* Ativāṟam tecami Ṟōkaṇi naṣa-
4 ttiṟam yinta cupatiṉattil Āṟkkāṭṭil yirukkum Vayiki(ci)-
5 ya cāti Marutuḷāmakāriṣi kottiṟam Nayiṉā ceṭṭiyāṟ
6 taṟmam ೭

TRANSLATION

1-6 ೭ Civa permeates everything (Civamayam)! (This is) the charity of Nayiṉā-ceṭṭiyār of Marutuḷā-makariṣi-kōttiṟam and of Vayikiya-cāti (Vai-

350 Irregular. May be = Sunday, December 30, 1733; but the *nakṣatra* was Pūraṭṭāti.

śya-jāti) residing at Ārkāṭu, made on this the auspicious day of Sunday the 28th day of the month of Tai when the asterism Rōkaṇi and *tecami* (the name of the fortnight is omitted) are current in the year Ceya which is 28th from Piṟapava in the year 1256 (wrong for 1756) of the Cālivākaṉa era and in the year 4935 of the Kali era[351].

497

A.D. 1897

EO. 1243 **Vallāḷa-gōpura, south wall, middle part, bottom. Incomplete.**

TEXT

1 Kaliyukāti varuṣam 4998 Cālivākaṉa-Cakāptam 1819-kku Heviḷampi varu-(ṣam) Cittirai mātam mutal tiyati Akilā-

2 ṉ

TRANSLATION

1-2 On the 1st day of the month of Cittirai in the year Hēviḷampi in the Kaliyuka year 4998 and in the Calivākana-Caka year 1819[352], Akilāṉ-

---

498

18th c.

EO. 424 **Central shrine, *antarāḷa* (interior), east wall. Fragmentary.**

TEXT

1 Śrī Siva . . . . . ra

2 Nānājī Tukōjī pā .

3 ḍakya nīṣatu [phōkī]

4 Ṉaṉāñcī Tukko-

5 ci pācuntukaṟ .

6 vāle mālayi

7 marātti koṭa

8 ai . . tta va[rai ?]

NOTE

The first four lines of the text are in the Dēva-nāgarī script and its language probably is Marāṭhī. The rest of the lines are in Tamil script and the language is a mixed one. It seems to refer to the Taṅjore Marāṭhā ruler Tukōjī.

499

18th c.

EO. 1719 **II *Prākāra*, south wall, front part (outside top), fixed at the beginning of the long frieze.**

TEXT

(In modern Nāgarī script and Marāṭhī language).

1 [Śrīrastu] [//*] Aruṇācaḷeśvarapāda-ra-

2 vīmdeṣvacaṁcaḷā satkajhaḍī pēḍī

3 tatputratmagajti nāmma sadā-sēvā [//*]

351 February 8, 1835.
352 A.D. 1897.

TRANSLATION

1-3 Let there be prosperity ! I, [. . . .] the son of [. . . .] possessing unswerving (*devotion*) to the lotus feet of Aruṇācalēśvara, do perpetual service (to the god).

500

18th c.

EO. 1720

II *Prākāra*, south wall, front part (outside). Slab with carving in bold relief showing a Śivaliṅga worshipped by a standing woman in *añjali* pose, to its proper right.

TEXT

1 *Śubham* Piṟacoṟppatti varu Ā-
2 vaṇi mī 3 ೭ Toḷuva
3 veḷḷāḷaril Tiruma-
4 ṇam Aruṇācala mutali-
5 yār Alamelu ammāḷ
6 tiruppaṇi taṟma[ṟiḷ]su s-
7 tūpiyum tirumatiḷum cey-
8 ta satā cervai ೭

TRANSLATION

1-8 On the third day of the month of Āvaṇi of the year Piṟacōṟppatti, Alamelu ammāḷ, (wife of) Aruṇācala mutaliyār, a Toḷuva-veḷḷāḷar of Tiruma-ṇam pays perpetual obeisance (to the god) after (having done) the charitable deed of making the *stūpi* and the enclosure wall.

MACKENZIE COLLECTION OF EPIGRAPHS

No. 1 On the western side of the side-entrance on the north.[353]

TEXT[354]

Savasti śrī [//*] Ko-Vijeya Nantivikkiṟama(te)var[mar*]kku yāṇṭu 17-vatu uṭaiyār Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉārukku oru nantā viḷakku Māṇikkattār makaṉār (makaḷār) Koṉakkaṉār Vi(vā)ṇakovaṇai(rai)yar pokiyār vaitta poṉ paḷaṅkāciṉoṭu uṇṭi yerpatāyo meṭiya peyā aṉ (poṉ) patiṉaiñcu kaḷiñcu koṇṭu nantā viḷakku erippak kaṭavom ivvūr nakarattom yipponniṉ palic[ai](ā)yāl nittiyam oḷakkeṇṇai yaṭṭuvoma[ṉo](vum) nakarattom.

TRANSLATION

Hail ! Prosperity ! (This is) the 17th year[355] of the king Vijeya-Nantivikkiṟamatēvavarmar. Kōṉakkaṉār, the daughter of Māṇikkattār, the mistress of Vāṇakōvaraiyar gave a *nantā* lamp to (the god) Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār. "We, the *nakarattōm* of this *ūr*, receiving the 15 *kaḷañcu*, the *poṉ* equal in quality to *paḷaṅkācu* (?) (*yērpatāyo meṭiya peyār aṉ* ?) and endowed by her, which is to yield an interest (?), agree to burn the *nantā* lamp. We, the *nakarattōm* (members of the town assembly), have agreed to supply daily one *oḷakku* of oil from the interest on this amount of *poṉ*."

No. 2 On the base of the wall on the northern side.[356]

TEXT

Savasti(ti) śrī [//*] Tiripuvaṉaccakkiravirttikaḷ śrī-Vikkiṟamacōḻa-tēvarkku yāṇṭu 10-vatu Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanā(nā)rkku Cōmācipāṭi Malaiyamāṉ Nāṉūttuvaṉā[ṉa*] Mallaiya nayiṉār Rācentiracōḻa cetiyarāyanen yikkoyil tiruvaṇṇāḻikaiccapaiyiṉatu vacam tirunantā viḷakku nāḷukku paḷantevatāṉam Tevaṉkuṭi eri etuvāyellai meṟkkum vaṭapāṟkellai meṭṭukku teṟkum melpāṟkellai teṟkeyirukkiṟa Kiḻaṇattukku kiḻakkum uḷppaṭṭa taṭa palaviṉāl aḷaviṉpaṭi k[ār] pacāṇam uḷpaṭa

353 *S.I.T.I.*, I, No. 113, pp. 122-23. The findspot is not clear. Probably the side-entrance on the north may mean the present-day Vaikuṇṭha-vācal on the north side of the II *prākāra*.

354 A similar record found at Kīḻūr is published in the *E.I.*, VII, p.193.

355 Probably = A.D. 850

356 *S.I.T.I.*, I, No. 112, p. 122. The findspot is probably to be connected with that of No. 111 on p. 121. This is stated to be on the base ? (*vaccirappaṭai*) of the south wall of the Vallāḷarāyaṉkōpura which is the second *kōpura* (tower), from the east. The north wall base of No. 112, therefore, refers to the wall opposite to that of No. 111.

kuḻi 1000 akummitakaḷa kayam Tēvaṉpokil taṭi 2-ṉāl kuḻi 842 payirceytu koḷḷak kaṭavarkaḷākavum yitarkuvakitam paṇṇukiṟa perkaḷ Kaṅkaiyiṭai Kumariyiṭai papattukkuḷḷāvārkaḷ

TRANSLATION

Hail ! Prosperity ! "I, Malaiyamāṉ Nāṉūttuvaṉ *alias* Mallaiya nayiṉār Rācēntiracōḻa cētiyarāyan, of Cōmācipāṭi, in the 10th year[357] of *Tiripuvaṉaccakkiravirttikaḷ* śrī-Vikkiṟamacōḻatēvar, gave Tēvaṉkuṭi which is an old *tēvatāṉam* (*village*) to the *tiruva(vu)ṉ-ṇāḻaikaiccapai* of the temple of Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyanār, for four *nantā* lamps. The gift village is to the west of the opposite side of the tank, on the northern side, it is to the south of the elevated ground, and on the western side, it is to the east of Kīḻaṇṇāttu which is on the south side. The village consists of 1000 *kuḻi* measured by many *taṭas* (*taṭis*), and yields both summer and rainy season crops. Besides, 42 *kuḻi* (of land) measured by 2 *taṭis* in Tēvaṉpōku could also be cultivated. Those who harmed this would reap the sin committed on the (banks) of the Gaṅgā and at Kumari.

No. 3 In the Durgāmbāḷ shrine known as the Pāvantīrtta amman temple.[358]

TEXT

Costta siri [//*] Ko-Māra[paṇma]rāṇa Tiripuvaṉacakkiravirttikaḷ Kulacekartēvarkku āṇṭu 36-vatu uṭaiyār Pāpamtirttaruḷiya nāyaṉār tirukkāmakoṭ[ṭa*]muṭaiya nācciyār Uṇṇāmalai ṉācciyārukku Yental āṇa Sirimayecuranallūr tiṉakālam Vaṭṭental erivāyi uḻavaṭai pirampāṇa nilattile oru veli nilam kāṭuveṭṭi viḻaḻum veṭṭi tiritti kār picāṇam [iṟaiyili tiritti koḷḷa Caṇṭecurar vilaiyāka oru veli nilattukkum Kāliṅkarāyar tanta paṇam nūttukkum yiṉ nilam Tirukkāmakoṭṭa nācciyār Uṇṇāmalai nācciyārukkum amutupaṭi cāttupaṭi pūccupaṭi tiruviḻakku yivai yittukkum uṭalāka oru vēli nilam tiritti koṇṭu kār picāṇam yiṟaiyiliyākavum yippaṭikki Cantirātittavaraiyum celvatāka kalveṭṭik kuṭuttom yippaṭikku śriri Mayecura raṣṣai ೭

TRANSLATION

Hail ! Prosperity ! (This is) the 36th year[359] of the king Mārapaṇmar *alias* Tiripuvaṉacakkiravirttikaḷ Kulacēkaratēvar. Kāliṅkarāya gave 100 *paṇam* to purchase from Caṇṭēcurar (i.e., from the temple) in Yēntal *alias* Siri-Mayēcuranallūr one *vēli* of tax-free cultivable land, situated at the far end of the tank in *tiṉakālaṃ* Vaṭṭēntal where both summer and rainy season crops could be raised, after removing the jungle and ploughing away the weed (*viḻal*) .(It was) for the goddess Uṇṇāmalai nācciyār of the Tirukkāmakōṭṭam of the temple of Pāpamtīrttaruḷiya nāyanār. Cultivating this land, after removing the jungle in it and bringing it under cultivation, and raising summer and rainy season crops in it, (*and using it*) as tax-free (*land*), offerings like food, clothes and smearing articles should be provided to the goddess Uṇṇāmalai nācciyār of the Tirukkāmakōṭṭam. In order that this should continue till the moon and the sun endure "I (i.e.) Kāliṅkarāyan, gave the record engraved on stone. Thus it is protected by the *Śiri-Mayēcura*.

---

357 Probably = A.D. 1128

358 *S.I.T.I.*, I, No. 114, pp. 123-24. The location of this shrine is not known.

359 Probably = A.D. 1303-04.

No. 4 North side of the prākāra, under the Telugu inscription.[360]

TEXT

Cupamastu [//*] costa(ti) [//*] Śrīman makārācātirāca rācaparamēcuvaran mūvarāyakaṇṭān arirāyavipāṭan aṣṭatikkurāya maṇōpayaṅkaran pāṣaikkitappurāyakaṇṭan Ki[ru*]ṣṇatēvamahārāyar piritivirācciyam paṇṇi aruḷāninra Cakārttam 1438 kku mēl cellā ninra Tātu varu. Taiyi mā 15 *tēti* Ki[ru*]ṣṇatēva mahārāyar Tiruva[ṇ]ṇāmalaikki eḻuntaruḷi Timmīca māṇikkattin makan Kiṣṇatēvarukku kalveṭṭi kuṭuttapaṭi ālālacantira kālāle nāṇāḷi ariciyil ci[pi]racātamum Āṭaiyūrile āyiram kuliyum aṭaikkāyi amutum mattum melteru mutalikaḷukku uṇṭāṇa cutantiramum pettukkoḷḷa kaṭavīrākavum. yituvum Timmirācāmāṇikkattin makaḷ Veṅkiyārukku yelān-tiruṇāḷukku kuttum pāttu tammuṭa upaiyamākapaṭṭu . . . [nā]ṇāḷi piracātamum appam aṭaikkāyi amutum tirunīr ti[ru]pūmālaiyum annannikki piracātam taḷikaiyum Tirumunapāṭi nāṭu kīḻ ko[yi]ra cīvitamāka aṭaittu āḷuvatarkku cantirātittavaraiyum anupōvittu pokavum itukku akitam paṇṇinavan kaṅkai karaiyil k[ā*]rāmpacuvai konna toṣattil poka kaṭaveṇākavum

TRANSLATION

Let there be auspiciousness ! Hail ! In the Caka year 1438, on the 15th day of the Taiyi month in the year Tātu[361] when the illustrious *makārācātirāca, rācaparamēcuvaran, mūvarāyakaṇṭan, arirāyavipāṭan, aṣṭatikkurāyamaṇōpayaṅkaran, pāṣaikkitappurāyakaṇṭan* Kiruṣṇatēvamahārayar is pleased to rule over the earth, Kiruṣṇatēva mahārāyar is pleased to visit Tiruvaṇṇāmalai (*where he gave*) a record engraved on stone to Kiṣṇatēva, the son of Timmīca māṇikkam. (*According to it*) "you are granted four *nāḻi* of rice (*offered as food offering to the god*), 1000 *kuḻi* (*of land*) in Āṭaiyūr, arecanut and also the privileges that the *mutalis* of the West street are enjoying. This is given after having witnessed the drama (*kūttu*) performed by Veṅkiyār, the daughter of Timmirāca, at the 7th day festival. My gift consisted of 4 *nāḻi* (*of rice*) offering, sweet cake, arecanut, sacred water, sacred flower garland, daily *taḻikai* food offering and the enjoyment (*of land*) in Tirumuṇapāṭi nāṭu as (*gift*) for doing serivce in the temple, and you could go on enjoying it life long till the moon and the sun exist. One who harmed this would incur the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā.

No. 5 On a big cauldron known as 'Mysore cauldron'.[362]

TEXT

Cālivākaṇa Cakārttam varuṣam 1668. Tiruvaṇṇāmalai Aruṇācalayīśvara svāmikki Kirttikai tīpārāti . . . . . A[k]ṣaya varu. Kārttikai mā 20 *tēti* . . . . . camastānattile . . . . . piratāṇi Veṅkiṭapatiyyā avarkaḷ kopparai pāram 4 1/2

TRANSLATION

In the Cālivākaṇa Caka year 1668, on the 20th day of the month of Kārttikai in the year Akṣaya[363], Piratāṇi Veṅkiṭapatiyyā of the kingdom of . . . . . gifted this cauldron weighing 4 1/2 *pāram* to the god Aruṇācala yīśvara-svāmi for lighting the Kirttikai lamp.

---

360 *S.I.T.I.*, I, No. 108, pp. 117-18. The description of the findspot is not clear.

361 Probably = January 11, 1517.

362 *South Indian Temple Inscriptions*, I, No. 106, pp. 116-17. The whereabouts of this cauldron are not known.

363 Probably = November 20, 1746.

SURROUNDING INSCRIPTIONS

In Tiruvannamalai town area and in the surrounding villages from Tiruvannamalai, Chengam and Gingee taluks, several inscribed slabs and temple inscriptions have been noticed and photographed by our team. These new findings must be added to the material listed in V. RANGACHARYA, *A topographical list of the inscriptions of the Madras Presidency* (Madras, 1919) or published by the Epigraphical Survey in the volumes of the *Archaeological Report of (South) Indian Inscriptions* (*ARE*).

We have adopted the following procedure.

I/Regarding Tiruvannamalai town area and its immediate surroundings including the *giri-pradakṣiṇā* road :

A/Engraved stone slabs found in the town and Pandyan mile stones of the *giri-pradakṣiṇā* road are described by Françoise L'Hernault in *L'archéologie du site* (by F. L'Hernault & P. Pichard), one of the volumes of our study on *Tiruvannamalai. Un lieu saint sivaïte du Sud de l'Inde.*

B/Epigraphical texts, if any, are given in the present volume edited and translated by P.R. Srinivasan ; see Corpus of the inscriptions :

- town inscriptions : Nos. 292, 293, 294, 295, 296, 351.
- *giri-pradakṣiṇā* road : S.52 (given below)
- inscriptions in local temples of Tiruvannamalai : Nos. 336 (Toṇṭar kōyil), 442 (Kumāra kōyil) and 481 (Cidambareśvara kōyil).

II/Regarding the surrounding villages :

A/All the place-names are quoted below in alphabetical order, with their respective inscriptions, serially numbered under S.1, S.2 etc . . .

The texts as read and translated by P.R. Srinivasan (and by N. Venkatesan for Nos. S.22 & 27) are given here, except whenever the documents were too fragmentary or damaged.

B/When already published, those inscriptions are only refered to by their *ARE* number and they have not been included in the indexes of our corpus.

LIST OF SURROUNDING INSCRIPTIONS

Adaiyur - TVmalai tk., about 7 km. at the N-W of TVmalai on the road to Kanci.
- ARE 518 of 1971 - Stone set up in front of the Hanumān temple. Vijayanagar.

Adi-Annamalai - TVmalai tk., on the Western side of the mountain of TVmalai.

S.1 - Stone set up in a field. A.D. 1469

S.2 - Stone slab set up in the village. Modern.

Aradapattu - TVmalai tk., Tirukkoilur road, at about 15 km. S. of TVm
- *ARE* 107 of 1941 - Lintel over the entrance of the dilapidated Sivan temple. Cōḻa.

S.3 - *ARE* 108 of 1941 - Sivan temple (nowadays called Aṉṉavaratatandiśvarar), East gopura, West side, base South side. A.D. 1546.

S.4 - Sivan temple, East gopura, step. Modern.

S.5 - — ardha-mandapa, Sth wall. id.

S.6 - — lintel above the entrance of the mandapa. id.

S.7 - — stone step at the entrance of the garbhagriha.

S.8 - — stone step at the entrance of the mandapa. (the above 5 inscriptions are modern and each of them records the perpetual obeisance - catā cervai - of someone)
- *ARE* 109 of 1941 - Slab set up to the West of the village. Vijayanagar.

S.9 - Rock on the northern side of the village. 17th c.

Arpakkam - TVmalai tk. At about 30km N-W of TVmalai (Avalur road).
- *ARE* 38 of 1887 - On a stone. Vijayanagar.
- *ARE* 519 of 1971 - stone set up near the Agastiśvara Temple.
- Vijayanagar, Saka 1492. Records the grant of the village of Ārpākkam to Tiruvannāmalai-uṭaiya Nāyaṉār.
-*ARE* 520 of 1971. Stone set up in a grove near the school
In characters of about 17th c. (in Telugu).

Avur - TVmalai tk., Viluppuram road, at about 30 km. S-W from Tiruvannamalai.
- *ARE* 286 to 311 of 1919 Ruined Sivan Temple of Tiruvakattiśvarauṭaiya Nāyaṉār and ruined Vishṇu Temple (No. 311).
Only one of these inscriptions (305 -

Vijayanagar) refers to Viśveśvara-deva of Periya-maṭam at Tiruvanna-malai.

Butamangalam - TVmalai tk., at about 35 km. N-W from TVmalai (Avalur road).

S.10 - Aruṇācaleśvara Temple, central shrine, south side.
- A.D. 12th c.

S.11 - same temple, central shrine, east side. A.D. 13th c.

S.12 - Stone set up near the Māriyamman temple. A.D. 16th c.

S.13 - Stone set up near the Māriyamman temple. Late. (very badly damaged).

S.14 - Stone. set up near the Mariyamman temple. - Modern. (fragmentary. Only "Tiru-[kāḷatti]-tēvaṉ" is read).

S.15 - Stone set up in a field in the village. Written above a circular design with a vaṭakalai vaiṣṇava caste-mark in the centre. Modern (in telugu).

Devanandal - TVmalai tk., at some 5 km N-W of Adaiyur.

S.16 - Stone slab set up in a field in the village. A.D. 16th c. (badly damaged and fragmentary).

Ental - TVmalai tk., at about 6 km S-E from TVmalai, on the road of Vilupuram.

S.17 - Stone slab set up in the village. Vijayanagar

Kalappati - TVmalai tk., at about 20 km South of TVmalai, Tirukkoilur road.

S.18 - Ciṉṉa - Kalappati —-, Stone set up in a field in the south of the village. Modern (much damaged)
- id. , Sannyācikal near the temple of Māriyamman.

S.19 - Periya-Kalappāṭi, stone set up in a field on the North of the village. Modern (very much damaged).

Kalastampati - TVmalai tk., at about 10 km N-W of TVmalai, road of Avalur-pettai.

S.20 - Stone slab set up in a field to the South of the Amman temple. A.D. 12th c.

Kariyandal, Inam —— TVmalai tk., at about 10 km North of TVmalai, Vellore road.
- *ARE* 187 of 1964. Stone on the way to the cēri. In characters of about the 15th c. (*ēntal* given to Puḻuguneyp-perumāḷ alias Nāvilaṅkādapiḷḷai as kāṇiyāṭci).
- *ARE* 188 of 1964. Stone set up to the south of the village.
- 15th c. (conferment as *kāṇi* of the land on the borders of Āṭaiyūr and Veṅkaikkāl in Aṇṇā-nāṭu on Kuttaṭuntevar and Puḻukinaipperumāḷ, the sons of Kaliṅkarāyar, a Kaikkoḷar).
- *ARE* 189 of 1964. Rock on the south of the village .
- about 15th c. (that rock does not exist anymore).

Kocalai - TVmalai tk., on the west of the *giripradakṣiṇā* road.
- See Inscription No. 351, A.D. 1439 Stone slab

S.21 - Rock to the north of the Kaṇṇap-par Nāyaṉār temple.
17th c.
- *ARE* 521 & 522 of 1971. Pāṇḍiya border stones : see in this volume in-scrip. no. 294, 295, 296

Mangalam - TVmalai tk., at about 10 km W of TVmalai, on Avalur road.

S.22 - Stone slab set up in front of the Vināyagar temple (which is built in front of a ruined Vishṇu temple) presiding the agraharam street. Vijayanagar. (besides another inscribed stone which could not be photographed).

Melpunjai - Chengam tk., on the Cengam road, at about 15 km. W of TVmalai.
- *ARE* 305 & 306 of 1973

Melpallippatti - Chengam tk., at about 8km S-W of Chengam.
-*ARE* 272 of 1961. Stone set up near the Gaṅgai Amman̲ temple. Vijayanagar. Lease of land purchased by auction from the temple of TVmalai to a person residing at TVmalai. Refers to a *tevaraṭiyār* of TVmalai.
- *ARE* 273 of 1961
- *ARE* 230 of 1972

Meyyur - TVmalai tk., at about 8 km S-E of TVmalai, Tandarampattu road.

S.23, 24, 25, 26 - Ruined Sivan temple on the north side of the village, base, south side. In the characters on the 12th-13th c. (fragmentary).

Narattampunti - TVmalai tk., Vellore road on the West, at about 25 km from TVmalai.
- *ARE* 367 to 381 of 1925 ; see specially the two following :
- *ARE* 379 - Stone slab set up outside the east wall of the Sivan temple. Vijayanagar. *sarvamān̲ya* gift of a village for worship and offerings in the temple of Tiruvannamalai- Uṭaiya Nāyan̲ār.
- *ARE* 381 - Slab set up in the village. Vijayanagar.

gift of certain taxes received from the village of Nelligrāmam belonging to the temple at Tiruvannamalai for the sacred bath, unguents and offerings to the image of Kayilasanātha Svāmi at Nārattampūṇṭi.

Paccal - Chengam tk., Chengam road, at about 12 km. W of TVmalai.
- *ARE* 232 of 1971. Stone set up in a field. In the characters of about 13th c. Royal grant of land in *kāṇi* to one of the *tevaraṭiyār* of the Western street of Tiruvannamalai to provide for the maintenance of a mandapa in the Vikkirama-pāṇṭiya-tiruvīti and for expenditure in connection with the *tiruppāvāṭai* when Tiruvaṇṇāmalai Uṭaiya Nāyan̲ār was brought to the mandapa.

Pakkam- Gingee tk., at about 30 km of TVmalai, on the South of Gingee road.

S.27 - Stone slab set up in a field to the west of the village.

Perumanam - TVmalai tk., at about 25 km S of TVmalai, Mannalurpettai road on the left.

S.28 - Kailasanātha temple, mahamandapa, east side. 12 th c.

S.29 - id. , central shrine, south side. 12th c.

S.30 - id. , id. *kumuda*. 12th c.

S.31 - id. , mahamandapa, south side, east entrance. 13th

S.32 - id. , id. west side and south side. modern (refers

to the perpetual obeisance of someone).

S.33 -Kalasanātha temple, mahamandapa, east side. Modern. (fragmentary)

S.34 - id , id. north side. id.

S.35 - Vishṇu Temple, ardhamandapa, south wall. 13th c.

S.36 - Stay stone slab set up in a field to the north of the tank of the village. A.D. 1592

Perumpakkam - Chengam tk., South of Chengam road, at about 8 km S-W of TVmalai.

S.37 - Vīrakkal. about the 8th c.

S.38 - Stone slab built in a well. In tamil characters of the 10th c. (much damaged).

S.39 - Eḷḷaikkal. - It bears a rectangular design with compartments containing symbols which appear as numerical designs. The ends of the vertical and horizontal lines are designed as tridents. At the top the symbols for the sun and the moon are engraved.

Putur - TVmalai tk., at about 10 km S of TVmalai, on Tirukkoilur road.

S.40 - Stone slab set up on the road. A.D. 15th c.

Radhapuram/Agaram - Chengam tk., at about 12 km. W of TVmalai, on the S-W of Radhapuram.

S.41 - Stray stone slab called Sannāsikkal in a field. A.D. 16th

Radhapuram - Chengam tk., Tandarampattu road.

S.42 - Ruined Siva temple (of the deity called Teṉ Tiruvaṇṇāmalai-Uṭaiya Nāyaṉār), to the south of the village, central shrine, south side. A.D. 13th c.

S.43 - Same temple, id. 14th c.

S.44 - id. , north wall. 15th c.

S.45 - id. , id. .16th c.

Ravantavati (Kil ——), Chengam tk., at about 45 km ; W of TVmalai.
- *ARE* 223 & 224 - Veṭiyappaṉ temple : hero-stone (Pallava) and mortar lying near the temple (Cōḻa).

S.46 - Stray stone slab set up in a field to the east of the village. 14th c.

S.47 - & *ARE* 225 of 1971 ? Stray slab in a field to the east of the village. 15th c.

Silappandal. TVmalai tk., at about 8 km. N of TVmalai, Vellore road.

S.48 - Rock near the village. 16th c.

Taccampattu - TVmalai Tk., at about 20 km S of TVmalai, Mannalurpettai road.

S.49 - Stone set up on the road. Modern

S.50 - Stone set up on the road. Modern (incomplete. engraved below two standing human figures in añjali pose).

S.51 - A stone step of the tank in the village. Modern. (damaged and fragmentary).

Tiruvannamalai giripradakṣiṇā -

S.52 - Mandapa 7. 1916

Vedantavati - TVmalai tk., at about 30 km E of TVmalai, Avalurpettai road (near Butamangalam).

S.53 - Rock near the tank to the north-west of the village A.D. 13th c.

S.1 A.D. 1469

Pieces 1470-1471 **Aṭi-Aṇṇāmalai, T.V. Malai Taluk, N.A. District.**
Stone set up in a field. Much damaged.

TEXT

Obverse

1 Śrī Vīrapratāpa Devarāya-
2 mahārāyar pṛthivirājyam pa-
3 ṇṇi aruḷā niṉṟa Śakābda-
4 m 1391 l mel cel-
5 lā niṉṟa Ciddhārthi-samvatsa-
6 rattu Makara-nāyaṟṟu pūṟu-
7 va pakṣattu paurṇye-
8 yum Comavāramum pe-
9 ṟṟa Pūcattu nāḷ Tiruvaṇ-
10 ṇāmalaiyuṭaiya nayiṉār-
11 kum nācciyār Uṇṇāmulai-

Reverse

12 mai payiṟ cey Ātit .
13 tar piḷḷaikaḷil Aṇṇā-
14 pūṇṭappakaḷ Caṇṭecurap-
15 peruvilai ākak koṇṭa
16 Aṇṇāmalai nattattil tiruna-
17 ntavaṇam payiṟ ceykira āḷuk-
18 ku ilakkaikku āka nām Tiru-
19 vācal maṭattu mutaliyār pat-
20 til koṇṭuṭaiyom āṉa
21 Teṉṉaṉaimuḷutumuṭaiyār enta-
22 l ellai āvatu [naḷtta kiṉaṟṟukkum
23 cīrikallukkum . nti . . . entali-
24 l eriyil melaikkoṭikkum vaṭa-
25 kku Iṭiyaṭipparantattukkum Tiḷḷai-
26 . nampi ental ellaikkum pulakka-
27 llukkum kiḻakku Kūru[li]yāṉai .
28 . peruvaḻikkum Tevar entalil ē-
29 riyil teṉkoṭikkum Kuḻimaṉ-
30 . lukkum terku melai tiru-
31 . . . . . ka mutal perunakar .
32 . . . . . .

TRANSLATION

1-9 (*It happened*) when the illustrious *Vīrapratāpa* Dēvarāya-mahārāyar was pleased to rule over the earth in the expired Śaka year 1391, on Monday the Paurṇami day of the bright fortnight of the month of Makara of the year Ciddhārthi when the asterism Pūcam was current.

9-18 "We (the king) purchased in the name of Caṇṭēcura, (the village mentioned below) to meet the *ilakkai* expenses of the person who tends the flower garden in the habitation area of Aṇṇāmalai, (*to provide flower to the deities*) Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyiṉār and Uṇṇāmulai nācciyār, from Aṇṇāpūṇṭappakaḷ belonging to the Ātittar Piḷḷai (community).

18-32 "The village was Teṉṉaṉaimuḷutumuṭaiyār ēntal situated in the *pattu* belonging to the *mutaliyār* of the Tiruvācal-maṭam. Its boundaries are : it is to the north of the well of the habitation area, the stone called *cīrikal*, and to the western corner of the tank of the *ēntal*, to the east of Iṭaiyaṭipparantam, Tillai . nampi ēntal's border, and to the canal of the lands (?), to the south of the highway called Kūruḻiyāṉai-peruvaḻi, the southern corner of the tank Tēvar ēntal and Kuḻimaṉ . . . . . .
. . . . . .

S.2 Modern

Pieces 1472-1473 **Aṭi-Aṇṇāmalai, T.V.Malai Taluk, N.A.District.**
Stone slab set up in the village. Much damaged.

TEXT

Observe

1 Vikāri varu[ṣa*]m
2 Āvaṇi . .
3 Revati .
4 kṣettiramum [pañca-]

5 [miyum] Viyāḷak-
6 kiḻamaiyum perṟa nā-
7 kku . . e[ṉa] . . .
8 . kai Namaciva . .
9 [uṭaiyar] Ci . . . .
10 . . m . pavitta ṣa .
11 ṇanam . vāy paṇa-
12 ttukku vāḷi cey .
13 cāmukku ce . . .
14 . . nā . . cey . .

Reverse

15 . runātaṉmā .
16 ṭā pāḷayam
17 ṇattu . kiṟavār
18 ḷ Paṭaiviṭṭuk .
19 kuṭuttatuk .
20 [kuḻi] vaṭakku te-
21 . . ku . . ku me-
22 ṟkku . . talu-
23 ṇṭām . ṉ .
24 lā . rum Cantirā-
25 tittaruḷḷa . . laka .
26 yinta nantavaṉa .
27 yāḷiyam pa-
28 ṇṇi varavum .
29 yitukku yātām-
30 oruvar ākāta .
31 . paṇṇi[ya]var-
32 ka] Keṅkaik-
33 karaiyil . . .
34 . . kaṇ . . . .
35 . . . . . .

Side

36 yituk-
37 ku cā-
38 kṣi
39 Mut-
40 tu-ku-
41 ruk-
42 ka] [//*]

TRANSLATION

1-6 On Thursday when the *nakṣatra* Rēvati and the 5th day of (the *pakṣa* not mentioned) were current in the month of Āvaṇi in the year Vikāri . . . . . .

8-18 Namaciva . . . .

18-24 Paṭaivīṭu . . . . . *kuḻi* . . . . north, south, west,

24-28 This flower garden should be continued till the moon and the sun exist.

29-33 Those who caused harm to this would . . . . . on the banks of the Gaṅgā.

34-35 Damaged.

36-42 Muttu-kurukka] is witness to this.

S.3

A.D. 1546

Pieces 1446-1449

Araṭāpaṭṭu, T.V. Malai Taluk, N.A. District.

Śiva temple, east *gōpuram*, west side, base, south side. Fragmentary and incomplete.

TEXT

1 Śubham = astu svasti [//*] Śrīman mahāmaṇḍalēśvaran metiṉimicura-kaṇṭa Kaṭṭāri Cāḷuvan arirāyavipāṭaṉ bhāṣaikkuttappuvarāya kaṇṭaṉ muvarāyar kaṇṭaṉ

2 śrī-Catācivateva-mahārāya[r*] priti-[vi*] rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cākāttam 1471 yitiṉ mel cellā niṉṟa Piṅkaḷa varuṣam Mārkaḻi mā(mātam) 25 ☾ (tiyati) Pūṟuva-pakṣattu

3 dvādasiyum Somavāramum perṟa Revati nakṣatram [Tiru] Aṇṇāmalaiyār tevamaṇṭalamāṉa teṉmukamāṉa Vāṇakoppāṭināttiṉ Ariyaluṭaiyarpaṭṭu nayināṟ Viśvanātha nayinā

4 mātārapūcaikkum tiruppaṇi niṟṟapaṭittaram pū . . . . ntoṟu . . . . . rut ten[va]luṟa

5 pāṟkel . . . .

TRANSLATION

1-3 Let there be auspiciousness ! Hail ! (*It happened*) when the illustrious *mahā-maṇḍalēśvaran, mētiṉimīcura-kaṇṭa, Kaṭṭāri Cāḷuvaṉ, arirāyavipāṭaṉ, bhāṣaikkuttappuvarāyakaṇṭaṉ, mūvarāyarkaṇṭaṉ*, śrī-Catācivatēva-mahārāyar was pleased to rule over the earth, in the expired Caka year 1471, on Monday the 12th day of the bright fortnight of the month of Mārkaḻi of the year Piṅkaḷa when the asterism Rēvatī was current.

3-5 (*On this day*) . . . . . to provide for (monthly ?) worship, repairs (to the temple), daily provisions . . . . to (*the god*) Viśvanātha nayiṉā(r), Ariyaluṭaiyarpaṭṭu in Vāṇakōppāṭi-nāṭu which is a *tēvamaṇṭalam* of Tiru-Aṇṇāmalaiyār, and which is on the southern side . . . . . .

S.4

A.D. 17th c.

Pieces 1450-1456

Araṭāpaṭṭu, T.V. Malai Taluk, N.A. District.
Rock on the northern side of the village.
Much damaged.

TEXT

1 Āṅkira varu (varuṣam) Āvaṇi .
2 [7 ೭] (tiyati) Tiṅkaḷkiḻamai
3 [praḷta[m]aiyam Uttira . .
4 . . . . Śrī . . . .
5 ṇāmalai śrī yattar ay . .
6 . . . ttā . . . . ttāraṉ . .
7 . . ṉāyakkar avarkaḷukku . .
8 . . ṉāyanār ayyaṉ . . .
9 . ppaṭikku ūr pala . . .
10 . ṭappaṇam . . . . .
11 . . . . . .
12 . . . . . .
13 . . . . . .
14 kārāmpacuvai koṉ[ṟa]
15 toṣattile poka kaṭavomā-
16 kavum

TRANSLATION

1-6 In the year Āṅkira on the 7th day of Āvaṇi on Monday, the first day of (the pakṣa not mentioned) when the asterism Uttira . . was current, [Tiruvaṇṇāmalai . . .

7 to . . . ṉāyakkar avarkaḷ
8 . . . ṉayaṉār ayyaṉ
9-13 Damaged
14-16 . . . we would reap the sin of having killed a black cow . . . . . .

S.5

A.D. 12th c.

Pieces 1413-1418

Būtamaṅgalam, T.V. Malai Taluk., N.A. District.
Aruṇācalēśvara temple, central shrine, south side (outside), base. Damaged in some places.

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Śrī-maikīṭṭi muṉṉāka Ko-[Mā*]ṟapanmar Tiṟipuvanaccak . . . . . ṭaruḷiya Cuntarapāṇṭiya tevarkku yāṇṭu 11-vatu Meṣa-nāyaṟṟu pūrvva-pakṣattu ēkādaśiyum Tiṅkaḷkiḻamaiyum peṟṟa A[tta*]ṭṭu nāḷ Pākka-paṟṟāṇa Uttamacoḻa-vaḷanā . . . . . l uṭaiyār Aṇṇāmalai uṭaiya nāyanāṟkku amutupaṭi cāṭṭuppaṭikkum tiruppaṇikkum pala tivacaṅkaḷukkum

2

3 iṟaiyili tevatāṉamāka viṭṭa Pūtamaṅ-

kalattil pirivāṉa Malaiyappāṭi Koṉār
ental.....maṇiyantāṅkal puṟakāl uṭp-
paṭa nārpāl ellai[k*]ku uṭpaṭṭa naṅcai
puñcai māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai
4 ivvūrilārum kācāya kuṭi vācalpaṇa-
mum Pūtamaṅkalattil tirumaṭaiviḷā-
kat-tilārum kācāya ..... yum aṉait-
tāyavaṟkaṅka[ḷum*] iṟaiyili tevatāṉa-
mā[ka*] Cantirāti[t*]tavarai celvatāka
kalluveṭṭi kuṭuttom Pākkaparṟu nāṭ-
ṭavar-
5 rom nāṭṭuppaṇiyāl Periyanāṭṭu Veḷā-
neḻuttu i[vai] . . . paṭi Veḷa(ḷā) neḻuttu
ivai Paḷḷi ..... ttu itu .....

TRANSLATION

1 Hail ! prosperity ! This is the 11th year (*of the reign*) of the king Mārapanmar, Tiripuvanaccak[karavartti] (the emperor over the three worlds), Cuntarapāṇṭiyatēvar possessing the usual praise.

1-5 (*In this year*) on Monday, the eleventh day in the bright fortnight of the month of Mēṣa when the asterism Attam (i.e., Hasta) was current, in order to provide for food offering, for decorative articles, for repair work (in the temple) of and for (*worship*) on various (special) days to the god Aṇṇāmalai uṭaiya nāyanār of ..... of Pākkaparṟu *alias* Uttamacōḻa vaḻanāṭu, we, the *nāṭṭavar* of Pākkaparṟu, gave as tax-free *tēvatāṉam*, Malaiyappāṭi which is separated from Pūtamaṅkalam, Kōnār ēntal, and the outskirts of . . maṇiya-tāṅkal including all the wet and dry lands within their four boundaries, the fauna and flora, the tank-yield, the cash-income and *vācalpaṇam* derived from the people of this village, the cash-income derived from the people residing in the *tirumaṭaiviḷākam* of Pūtamaṅkalam and all (other) cash incomes. We gave this (*record*), inscribing it on stone, to last till the moon and the sun endure. On the instructions of the *nāṭu*, this is the signature of Periyanāṭṭu-Vēḷān. This is the signature of .... paṭi-vēḷān. This is the signature of Paḷḷi .....

S.6

A.D. 13th c.

Pieces 1419-1427

Būtamaṅgalam, T.V. Malai Taluk, N.A. District.
Aruṇācalēśvara temple, central shrine, east side (outside), base. Damaged in some places.

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Cakalalokacakkara-
vatti Irācanārāyaṇa Campuvarāyaṟ-
ku yāṇṭu patināḻāvatu Makara-nā-
yaṟṟu pūrvva-pakṣattu tritiyaiyum
Caṉikkiḻamaiyum perra Uttiraṭṭāti nāḷ
Jayaṅkoṇṭacoḻa-maṇṭalattu Uttama-
co-
2 ḻa-vaḻanāṭṭup-Palkuṉṟak-koṭṭattup
Pākkapparṟu vaṭapiṭākai Pūtamaṅka-
lattu Aṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉārku
Nāyaṉār Arimaittampirāṉār Piṟantu-
lakaṅkātta tampirāṉār tirumeṉikku
naṉṟāka ipparṟu nāṭṭārum Vira-Cam-
paka-Kacciyarāyarum
3 viṭṭa ivvūrum ivvūrppiṭākaikaḷum
sarvamānya iṟaiyiliyāka naṉcey puṉ-
cey toṭṭapparṟu uṭpaṭa pala kaṭamai
nellum poṉvari cūlavari Kāttikai kā-
ṇikkai tiruvācal vinivo(yo)kam canti-
vikkiramam ūrkkaṇakkar tiṭṭār perāl
ūci-
4 vāci valinaṭaikku iṭum paṇam muṉṉi-
ṭum paṇam ācu potumakkaḷpeṟ kaṭa-

mai nallerutu naṟkiṭā tecuḷavu viruttuppaṭi arici kāṇam ma[ṉaik]kuḷi vācalppaṇam taṟikkaṭamai peṟkaṭamai cekku-kaṭamai āyam kācāyam māvaṭai maravaṭai kuḷavaṭai

5 pācippā . . . . . ṟum ipparṟil koḷḷum upātiyuḷpaṭṭa iṉṉāyaṉārku amutupaṭikkum kaṟiyamutupaṭi veñcaṉattukkum cāttuppaṭikkum tirupparivaṭṭattukkum tirunāḷukkum pūcikku nampiyār uḷḷiṭṭa pala paṇi nima[ta*]ttukkum tiru-

6 ṉuntā viḷakku . . . . . nti viḷakku irupatukkum viṣu ayana saṁkramattukkum paladivasaṁkaḷukkum tiruppaṇikkum ivvūr[u*]m ivvūr piṭākaiyil tiruviṭaiyāṭṭam Āṇṭārentalum Paṭṭaṉentalum Pāṭakattukku pokiṟavaḷikkum Piramaṇam

7 Pākkattukku pukur . . . . kumārellaiy kollai uḷppaṭa tiruviṭaiyāṭṭam Nittavaḷuvāttalaippūṇṭi Poykaiyār ental puṟavaṭai Kūttapparaiyaṉ ental Tāmarai ental maṟṟu maṟṟum uḷḷiṭṭa puṟavaṭaikaḷum uḷppaṭa iṉṉāyaṉārkku

8 naṉcey puṉcey nārpāṟkellaiyum sarvvamānya iraiyili tevatāṉamāka Candrāditya-varaiyam cellumpaṭikku kallu veṭṭik kuṭuttom nāṭṭavarum Vira-Campaka-Kacciyārru[m*] ivvaṉaivarom inta taṉmam māṟuva(vā)ṉ Kaṅkeyiṭai Kumari

9 yiṭai kurāṟ pacuk koṉṟa pāvaṅ koḷvāṉ Śrī-Māhēśvara-rakṣai-inta taṉmattukku ilaṅkaṇañ collumavaṉ taṉtāykku tāne miṇāḷa[ṉ*] ivai Periyanāṭṭu-Veḷāṉ eḻuttu ivai Akampaṭi-veḷāṉ eḻuttu ivai . . . kaṭa . veḷāṉ eḻuttu .

TRANSLATION

1 Hail ! Prosperity ! This the 14th year (*of the reign*), of *Cakalalōkacakkaravatti* (emperor over all the worlds) Irācanārāyaṇa-Campuvarāyar.

1-3 On Saturday, the third day of the bright fortnight of the month of Makara when the asterism was Uttiraṭṭāti, (of this year), to (the god) Aṇṇāmalai uṭaiya nāyaṉār of Pūtamaṅkalam situated on the northern side of Pākkapparru in Palkuṉṟak-kōṭṭam in Uttamacōḻa-vaḷanāṭu in Jayaṅkoṇṭacōḻa-maṇṭalam, the *nāṭṭār* of this *parru* and Vīra-Campaka-Kacciyarāyar gave this village and its hamlets as tax-free *sarvamānya*. (The gift) included paddy derived from various taxes on the wet and dry-lands and garden-land, and (*incomes*) from *poṉvari, cūlavari, Kāttikai kāṇikkai, tiruvācal-viniyōkam, cantivikkiramam, ūrkkaṇakkar*

4-5 *tiṭṭār pērāl ūcivāvi, paṇam* given for *vaḷinaṭai, paṇam* given in advance, *ācu, potumakkaḷpēr-kaṭamai*, good bull, good buffalo, *tecuḷavu, viruttuppaṭi, arici kāṇam, maṉaikkuḷi vācalppaṇam, taṟikkaṭamai, pēṟkaṭamai, cekku-kaṭamai, āyam, kācāyām*, fauna and flora, tank-yield, *pācippā* . . . , and the *upāti* obtained from this *parru*, (and it was) for the physical welfare of Nāyaṉār Arimait-tampirāṉar Piṟantulakaṅkātta-tampirāṉār.

5-7 These were given to provide for food offering, vegetable dishes, decorative articles, clothes, festival and for several other services including (*provision*) for the priest who officiated at the worship to this god. (Besides) to provide for perpetual lamp . . . twenty twilight lamps, for (services on the days of) *viṣu, ayana* and *saṁkrama*, for (*worship on*) many (*special*) days, and repairs (*to the temple*), this village and the *tiruviṭaiyāṭṭam* villages of Āṇṭārēntal and Paṭṭaṉēntal situated on the outskirts of this village, and the *tiruviṭaiyāṭṭam* village of Nittavaḷuvāttalaippūṇṭi including the garden on the border of . . . . . on the road leading to Pāṭakam and to

Piramaṇam Pākkam, Poykaiyūr ēntal, and the outlying villages of Kūttapparaiyaṉ ēntal, Tāmarai ēntal and other outlying areas.

7-8 These villages including the wet and dry-lands within their four boundaries were given as tax-free *sarvvamānya tēvatāṉam* to this god. "We, all, the *nāṭṭarar* and Vīra-Campaka-Kacciyār, gave the record inscribed on stone to last till the moon and the sun endure.

8-9 One who changes this gift would reap the sin of having killed a tawny cow on the Gaṅgā and at Kumari. This is protected by the *Śrī-Māhēśvaras*. One who casts aspersion on this gift would be deemed as the husband of his own mother. This is the signature of Periyanāṭṭu-vēḷāṉ, this is the signature of Akampaṭi-vēḷāṉ and this is the signature of .....

S.7

A.D. 16th c.

Piece 1460 **Būtamaṅkalam, T.V. Malai Taluk, N.A. District.**
Stone set up near the Māriammaṉ temple.
Much damaged

TEXT

1 ... tta . Pūta
2 maṅkalam uṭai-
3 yār Tiruvaṇṇā-
4 malai uṭaiya nāyinā-
5 r caṉṉati vāṇikar
6 [Kā ?] rukāttān teru-
7 vukku teṟku Campa-
8 nta nāyiṉār tiru-
9 vācal vāṇikar
10 taṉmam
11 te. c-Cantirātita varai
12 āṇṭikku cāramāṉi-
13 kkulai .... ṉ
14 Kaccirāyaṉ

TRANSLATION

1-13 This is the gift (details not clear) to last till the moon and the sun endure of the merchants residing (in the street) in front of the temple of the god Tiruvaṇṇāmalai uṭaiya nāyinār of Pūtamaṅkalam. front of the gateway (of the temple) of campanta nāyiṉār situated to the south of the [Kā]rukāttān street running
14 Kaccirāyaṉ.

S.8

Pieces 1661-1666 **Stone slab set up at Ēndal, T.V. Malai Taluk, N.A. District.**
Badly damaged.

TEXT

Obverse

Figure of a trident on pedestal. **A triangle representing the hill at the place.** **A crescent representing the moon.**

1 Śrīmatu Kampaṇa
2 uṭaiyarkku

3 cellā
4 niṉra
5 .....
6 .....
7 ..... pom [nā]ya-
8 ṉi ..... yarku ...
9 .. ā .... Karikalacō-
10 ..... ellaiyil ca-
11 ..... tukku teṟkum
12 kiḻpāṟ ... uṭaikkaṇi-
13 yum [taḷāka ... yumakkaṅka-
14 ... imma ... keṇi nila-
15 m ..... [marakkāni]-
16 l .. tava . tirumalaikku ..
17 .. ruma .....
18 ṅkuḻi .....
19 kku .. karai ..... l-
20 laikkuṭpaṭṭa nilam ka .. me-
21 . mum araca maraṅ[kaḷum] ....
22 kaṇṭa kiṇaṟum kuḻittu kaḷa-
23 ṉiyum tirutti accuk kaṭṭu ā[kki]
24 Cempiyattaraiyaṉ ental e-
25 nru nattamum kaṇṭu ....
26 [m] aṉaikku .....
27 ..... kum .. ko ....

Reverse

28 k kaṭavārkaḷā[kavum] payiṟ
29 ceyyumpoḻutu inta en-
30 talukku ..... pe-
31 vi[lai] ..... tta ..
32 ..... [yā]ṟṟukku
33 ..... celvatukku ..
34 ... inta ental tamakku vi-
35 ṟṟoṟṟi parikkiṟayaṅkaḷu-
36 kkum urittāvatākavum inta
37 ental[ukku] āyam koḻḻu
38 .. Cittiraikkār Kāttikai .
39 ..... Cantirāyi-
40 ttavaraiyum ... oṉṟukku
41 ..... nellu celavā-
42 kkavum po ... kku pattum .
43 m celavākkavum cantuvikkirama-
44 ttukku iraṇṭaraippaṇam ce-
45 lavākkavum kāṇikkaikku nāṭ-
46 ṭil entapparru arra mariyā . ce
47 lavākkavum pāṟka ivai ...
48 eḻuttu .... ivai Ti ..
49 .. varayār nampi eḻuttu ivai ...
50 ... nampi eḻuttu ivai Tiruvaṇ-
51 ... nampi eḻuttu ivai Tiru-
52 ..... eḻuttu ....

At the bottom of obverse, written upside down

53 ..... nampi eḻuttu
54 ..... nampi eḻuttu

TRANSLATION

1-4 The illustrious Kampaṇa uṭaiyar (is reigning).

5-21 Damaged. Karikāla-cōḻa ....

22-25 .... having dug up a well, and having brought the field under cultivation, the area was made fit. There a habitation site named Cempiyattaraiyaṉ ēntal was established.

26-27 Damaged.

28-30 Let them (do it). When they cultivate, for this ēntal, ...

30-34 Damaged.

34-38 You will have the right to sell, mortgage and to take other proceedings over this ēntal. At the time of receiving the taxes from this ēntal, ... Cittiraikkār, Kāttikaik .....

39-42 Damaged. (It should) last till the moon and the sun endure.

43-45 The expenses may be incurred ..... for *cantuvikkiramam* 2 1/2 *paṇam* may be incurred

45-54 Whatever is decided in the *nāṭu* for lands in ēntāl parru may be incurred for *kāṇikkai* (here also). Witnesses are (the following) : (This is the) signature of ..... (This is the) signature of Ti ..... (This is the) signature of .... varāyar.(This is the) signature of Tiruvaṇ[ṇāmalai]nampi. (This is the) signature of Tiru..... .....

S.9

EO : 1480 : A.D. 12th c.

Pieces 1480-1481

Kaḷastambāḍi, T.V. Malai Taluk, N.A. District. Stone slab set up in a field to the south of the Amman̲ temple. Much damaged and fragmentary.

TEXT

Obverse

1 ... śrī [//*] Tiru-
2 .... kkarava-
3 .... śrī-Kulo-
4 ttuṅkaco-
5 ḷatevarkku y-
6 āṇṭu 27-va-
7 tu Kaḷikkor̲-
8 r̲appāṭiyāṉa
9 Añcātape-
10 rumāḷ nallū-

Reverse

11 . ṉa .
12 . ṭai
13 ...
14 . va .
15 ..ḷ. ta..
16 ... ta
17 ... ār̲r̲[u]
18 nā....
19 . ṉa puṟa..
20 . nnātavā .
21 ....
22 kova...
23 tena...

TRANSLATION

1-10 .... Hail ! In the 27th year (*of the reign*) of Tiru[puvaṉacca]kkarava[ttikaḷ] śrī-Kulōttuṅkacōlatēvar, Kaḷikor̲r̲ap-pāṭi *alias* Añcātaperumā]-nallūr...

11-23 Damaged.

S.10

A.D. 17th c.

Pieces 1469

Kōcālai, T.V. Malai Taluk, N.A. District. Rock to the north of the Kaṇṇappa-nāyanār temple.

TEXT

1 Irāci irācayāṉ A-
2 tikamāṉār kaṇṭu Tiru-
3 kkaṇṇappar nāyaṉārkku
4 Aimpuḷukūr nāṭṭil
5 Pulipputar nañcai puñ-
6 cai nār̲ppār̲kellaiyu-
7 ḷ tānamāniya ṉikki aṉaittāya-
8 mumiḻakka kuṭuttom
9 .....

TRANSLATION

1-8 I, *irāci irācayaṉ* Atikamāṉār gave the village of Pulipputar including the wet and dry lands within its four boundaries but excluding the already gifted and endowed (items), (situated) in Aimpuḷukūr-nāṭu to (the god) Tirukkaṇṇappar nāyaṉār.

S.11

Stela at Maṅgalam, T.V. Malai Taluk, N.A. District.

TEXT

1 Cupam [//*] Kiṣṇaiyatē
2 vamāhārāyarkku
3 (r̲) Keraṇṭa māci-

4 ppavarukkum vaṭamā
5 lai aṉṉakkaḷukkum
6 paṇṭamālai vīrappaṭṭum
7 taṇṭum Aṉṉāma-
8 lainmāta mutaliyārum
9 kumārarukkum prattya
10 tāṉamākac-
11 Cantirātittiya varai
12 niṟkappaṉṉiyatu i-
13 ttarumattaik keṭṭaiṯippār Kaṅ-
14 kaik karaiyilē kārāmpacu-
15 vai koṉṟa papattilē
16 pōkakkaṭavārākavum
17 cupamastu [//*]

TRANSLATION

1-16 Aṉṉāmalainmāta mutaliyār and his son made a charity of a silk cloth and vaṭamālai with good food to the person who used to carry the Keraṇṭa māci (box with betel leaves and arecanut) to Kriṣṇaiyatēvamahārāyar. This charity should continue till the moon endure. If anybody attempts to destroy the above charity he would incur the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

17 Let there be auspiciousness.

S.12

A.D. 16th c (?)

Photo. 180-27

Stela at Pākkam, T.V. Malai Taluk, N.A. District.

TEXT

1 coḻavaḷanāṭṭup Peṇṇai [vaṭa]
2 karai Nīlakariparupatum cūḻnta Pā-
lak-
3 karaitattil Pākkap parril pātai-
4 ku terku Nīlakiriparupatatukku
5 [mēr]kku Ciṅkamūlaikku vaṭakku Nal-
6 lāṉpiḷḷaipperrāḷukku ki-
7 [la]kku āṉa Cāḷuvapputtēri nāya-
8 . . . . . nāṉa uṭaiya Vīrapaḷamalai
9 nayanārkku Cantirātitta varaiyum
10 Makarapūcai naṭatta tirutaruma
11 ceyta Tēvamārāyaṟukku puṇ-
12 ṇiyam mākute toḻa intappū-
13 mi āḷukiṟa paṇṇi arrumāṉāṉa
14 Cantirātitta varaiyum naṭattakka-
15 ṭavārkaḷ(aḷar)ākavum intap puṇṇi-
16 yattukku iyātoruvar akuta-
17 m paṇṇiṉā Keṅkaik karai-
18 yilē kārāmpacuvaik koṉṟa
19 pāvattile pokakkaṭavarākavu-
20 m kāciyile piṟumātti tōṣa-
21 m paṇṇina pāvattile po-
22 kak kaṭavārākavum [//*]

TRANSLATION

1-22 A charity, in order to perform the Makara-pūcai, to the god Vīrapaḷamalai nayanār of Cāḷuvaputtēri situated on the northern bank of the river Peṇṇai of Cōḻavaḷanāṭu, on the south of the way to Pākkapparru surrounded by the Nīlakiri mountains, on the west of Nilakiriparupatam, in the north of Ciṅkamūlai and on the east of Nallāṉpiḷḷaiperrāḷ for the religious merit of Tēvamārāyar. This charity should continue till the moon and the sun endure. If anybody attempts to destroy the above charity, he would incur the piṟumattitōṣam (sin of brahminicide) and the sin of one who had killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā.

S.13

A.D. 11th

Piece 1394

Perumaṇam, T.V. Malai Taluk., N.A. District.
Kailāsanātha temple, *mahāmaṇḍapa*, east side (outside). Damaged.

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Rājādhirājadeva[r*]kku yāṇṭu [pa-]
2 ttāvatu ikkoyilil iṣa-
3 patevarai e̲luntaru̲luvitten . . . .
4 . nmavāṇikan [n Ṛ]tupanmatevan
5 Sūriyanen : -

TRANSLATION

1-5 Hail ! Prosperity ! In the 10th year (*of the reign*) of Rājādhirājadēvar, I, Ṛtupanmatēvan Sūriyan, a *tanmavāṇikan*, caused the setting up of Iṣapa-tēvar in this temple.

S.14

A.D. 12th c.

Pieces, bottom of 1389-1392

Perumaṇam, T.V. Malai Tk., N.A. District.
Kailāsanātha temple, central shrine, south side (outside), ***kumuda*** and ***paṭṭi***.
Damaged and fragmentary

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Tribhu[va*]nacakkaravattika̲l śrī-Kulōttuṅkaco̲ladeva̲r . . . , ...nkun̲ra-nāṭṭu Perumpunattu Tiruvakattiśvaramuṭaiya Mahādēvar teva . . . . . Cir̲r̲er̲ipparr̲āna nilam añcu veliyum paurāṇyakamāy pūjai cella . . . . . .
2 tai Ki̲ḷiyūr Malaiyamān Periyuṭaiyān Iraiyūran Kolottuṅkaco . . . . . ta muvapateṅkaṭic ceru uṭpaṭa nilam añcu veliyum mantraponaka . . . . . paṭi nimantattukkum Cantrātitta varai celvatāka . . . . . n Periyuṭaiyānāna
3 Matival[lava]n Vikkiramaco̲lac Cetiyarāyanukku nanrāka..num can . . . . . lottuṅkaca̲lac Cetiyarāyanen en vaṁśattil itdharmmattukku aki . . . . . yavān Vallavarāyan satyam mar̲r̲umit dharmmattukku a̲l̲ivu ceyvān Gaṅkai Kumari iṭai bra-
4 hmahatyai ceytān pāvaṅko]vān ippuñcai nila 5 ve . . . . . .

TRANSLATION

1 Hail ! Prosperity ! . . . . . *Tribhuvanacakkaravattika̲l* (emperor over the three worlds) śrī-Kulōttuṅkacō̲ladēvar . . . . In order to provide for worship as *paurāṇyakam* to Tiruvakattiśvaramuṭaiya Mahādēvar of Perumpunam in . . . . . nkun̲ra-nāṭu, five *vēli* of land in Cir̲r̲ēr̲ipparr̲u . . . . .
2-3 "I, Malaiyamān Periyuṭaiyān Iraiyūran Kulōttuṅkacō . . . . . of Kī̲ḷiyūr gave five *vēli* of land including . . ta muvapateṅkaṭicce̲ru to provide for *mantrapōnaka* and other several services . . . . . to last till the moon and the sun endure for the welfare of Periyuṭaiyān *alias* Mativallavan Vikkiramacō̲lac Cētiyarāyan.
3-4 "I, [Ku]lōttuṅkacō̲lac Cētiyarayan . I swear by Vallavarāyan that if a member of my family harmed this . . . . . Further one who destroyed this would incur the sin of one who had killed a *Brāhmaṇa* on the Gaṅgā and at Kumari. The 5 [*vēli*] of dry-land . . . . . .

S.15

A.D. 12th c.

Pieces, top of 1389-1392

Perumaṇam, T.V. Malai Taluk., N.A. District.
Kailāsanātha temple, central shrine, south side (outside), *kumuda*.
Damaged and fragmentary.

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Maturaikoṇṭa Kop-Parakecaripanmarāna Ku . . . . . uṭaiyār Tiruvakattiśvaramuṭaiya perumāṉaṭikaḷukku Vāṇakova . . . . taṅkaḷācci Paṟivai-maṇṭala-Mahādeviyen ivvūr ciṟap.

2 veli [peru]vākkāḷaṭainta kiṇaṟu . . y teṅkuṭi . . tittavarai celvatāka kalveṭṭik kuṭutten Paṟivai-maṇṭa . . hādeviyen it-dharma miṟakkuvān Gaṁkai Kumari iṭai brahma-hatyai . . .

TRANSLATION

1 Hail ! Prosperity ! Parakēcaripanmar *alias* Ku . . . . . who took Maturai, ...

1-2 I, Parivai-maṇṭala-Mahādēvi, the wife of Vāṇakōva . . . . gave to the god Tiruvakattīśvaramuṭaiya perumāṉaṭikaḷ, a *vēli* of land and a well near the big channel. I, Paṟivai-maṇṭa . . hādēvi, gave the record inscribed on stone to last till the . . . . . One who destroys this gift would incur the sin of killing a *Brāhmaṇa* on the Gaṅgā and at Kumari."

S.16

A.D. 13th c.

Pieces 1386-1388

Perumaṇam, T.V.Malai Taluk., N.A.District.
Kailāsanātha temple, *mahāmaṇḍapa*, south side (outside), east of the entrance.
Damaged and fragmentary.

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Tribhuvanaccakkaravattikaḷ śrī-Rājarā . . . . . tu Rājarāja-vaḷanāṭṭu [Vāṇakappāṭināṭṭu] Peṇṇai vaṭakarai

2 . kuṉṟanāṭṭup Perumpuṉatt-Āḷuṭaiyār Teva . . . . . n Periyuṭaiyān Iraiyūraṉāṉa Rājarāja Cetiyarāyan Nati . . . .

3 Kaliyan uṭaiyāṉāṉa Munaiyataraiya Malaiyamā . . . . . n innāyanāṟku tiruppaḷḷiyaṟai nācciyārai eḻuntaruḷiviccun tiruk-

4 kalliyāṇam paṇṇivittu innācciyārkku tiru ā . . . . . kum ittevar tevatāṉattiṟ puncai nilattai nañcai nilamākat ti-

5 rutti viṭṭa nilam oru veli innilam oru velikkum . . . . . lai aṭaṅka . . . Cantirātittavarai celvatāka eṅkaḷ Maṇavāḷappiḷḷai Tevanūrāḷuṭaiyār tiru-

6 kkaiyile nirvvārttuk kuṭutteṉ Muṉaiyataraiya . . . Malaiyamāṉ akamuṭaiyāḷ Nākamalaicciyeṉ itu iṟakkuvāṉ eḻā narakattukku kiḻā narakam pukuvāṉ itu

7 panmaheśvara rakṣai //

TRANSLATION

1 Hail ! Prosperity ! This is the . . . . . (*of the reign*) of Tribhuvanaccakkaravattikaḷ śrī- Rājarāja . . . . . .

1-4 "I, ... Periyuṭaiyān Iraiyūran *alias* Rājarāja Cetiyarāyan Nati . . . . kaliyan uṭaiyān *alias* Munaiyataraiya Malaiyamān's . . . . . caused to be set

up the goddess of the bed-chamber to the god Āḷuṭaiyār Teva . . . . . of Perumpunam in [.] kuṉṟa-nāṭu on the northern bank of the Peṇṇai in [Vāṇakappāṭi-nāṭu] in Rājarāja-vaḷanāṭu, and caused the marriage (of her) to be done.

4-5 "And for this goddess I gave one *vēḷi* of land which was converted into wet-land from the *tēvatānam* dry-land belonging to the god, to provide for . . . . . .

5-6 "I, Nākamalaicci, the wife of Muṉaiyataraiya . . . Malaiyamāṉ, gave this one *vēḷi* of land by pouring water in the hand of our Maṇavāḷappiḷḷai Tēvanūrāḷuṭaiyār desiring that it lasts till the moon and the sun endure. One who destroys this would go to the hell which is situated lower down the seven hells.

6-7 This is protected by the *Paṉ-Māhēśvaras*.

S.17

A.D. 13th c.

Piece 1398 **Perumaṇam, T.V.Malai Taluk., N.A. District. Vishṇu temple, *ardhamaṇḍapa*, south wall (outside). Fragmentary.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Koc-Caṭapaṉmarāṉa Tiru-
2 puvaṉaccakkaravattika-
3 ḷ śrī-Vikkiramapāṇṭiya-
4 tevaṟkku iyāṇṭu 4-vatu
5 Perumpuṉattu Varantarum Pe-
6 rumāḷ koyilil tirumañ-
7 caṉak kiṇaṟu Pāṇṭi-maṇṭa-
8 lattu Āṇmā-nāṭṭu Maṇi-
9 k-koṉ Yuṭaiyāṉ Pullaṉ[364]

TRANSLATION

1-9 Hail ! Prosperity ! In the year 4 (*of the reign*) of the king Caṭapaṉmar *alias* Tirupuvaṉaccakkaravattika] (emperor over the three worlds) śrī-Vikkiramapāṇṭiyatēvar, Maṇikkōṉ Yuṭaiyāṉ Pullaṉ of Āṇmā-nāṭu in Pāṇṭi-maṇṭalam . . . . . the well (*to supply water*) for the holy bath (*of the god*) in the temple of Varantarum Perumāḷ of Perumpuṉam.

S.18

A.D. 1592

Pieces 1399-1400 **Perumaṇam, T.V.Malai Taluk., N.A. District. Stray stone slab set up in a field to the north of the tank of the village. Bottom fixed in the earth.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Śa-
2 kabdam 151-
3 4-l cellā niṉṟa Kara
4 *varuṣam* (varuṣam) Arppaci(mātam) ೭ (tiyati) Perumpu-
5 ṉam aśeṣa mahājana-
6 ṅkaḷum Caṇpai Vi-
7 tiviṭaṅka ceṭṭiyaḷi(ḷu ?)kku
8 dharmma śāsanam paṇṇikkuṭu-
9 ttapaṭi eṅkaḷu . ṉa kol-
10 lai . . . . rai me . . .
11 mor . ceṭṭiyā . ḷ ka . rai-
12 kku vaṭakku Ālāvi melaiko-

364 Incomplete.

13 ṭikku mekku .... kil̲a-
14 kku pāṭaikku terkku ....
15 [aḷṭai .....
16 .....

TRANSLATION

1-9 Hail ! Prosperity ! In the Śaka year 1514, on the 2nd day of the month of Arppaci of the year Kara, we, all the *Mahājanas* of Perumpuṉam, gave this record of charity to the Vītiviṭaṅka-ceṭṭiyaḷ of Caṇpai.

9-11 Our .... garden ..... ceṭṭyā ....

11-15 to the north of . rai, to the west of the Ālāvi mēlaikōṭi, to the east of ... . to the south of .....

S.19

Piece 1644 **Vīrakkal at Perumpākkam, Chengam Taluk, N.A. District. Fragmentary.**

TEXT

1 ka . va
2 mar̲avaṉ̲
3 ce . ppi
4 . tip
5 . rkkati .

NOTE

Very fragmentary.

It is in Vaṭṭeḻuttu characters of about the 8th century. Some letters bear *puḷḷi* over them. This is a noteworthy characteristic.

S.20

A.D. 15th c.

Pieces 1457-1458 **Pudur, T.V. Malai Taluk, . .A. District. Stone set up on the road from Tiruvaṇṇāmalai to Tirukkōyilūr. Very much damaged.**

TEXT

Obverse

1 Svasti [śrī] [//*] .....
2 hari irāya vipāṭaṉ̲ pāṣaikkutta[ppu]-
3 varāyar kaṇṭaṉ̲ [mu]vva irāyar ...
4 ṉ̲ .... vayi ....
5 ..... tam āyirattu
6 [muṉ̲ṉūr̲ru ?] to[ṇ]ṇūr̲ru eṭṭu mel ce-
7 llā niṉ̲ra n ... vati .. par̲ru pa .
8 .. ntā . ti .....
9 Uttiraṭṭāti nāḷ Peṇṇai vaṭakarai
10 ttu Vāṇakoppā .... vakkāttu .. tti
11 nmi ... na ... nta .....
12 .....
13 .. ḷ ta .... pavi .... ruṭai ...
14 . ṇṭa ..... po .... ki
15 ... tta .... l̲anta .....
16 .... nta .. tturuña .. ko . ṇ ...
17 ... melai ... t .....
18 . ta .. ppatte naṉ̲cey puṉ̲cey ....
19 vum inta ental .. ellaiyā ...
20 ... r̲ru ... mukimaruta ....
21 ... llaik . [kkaṭṭā]ya ... ttukku .. kal
22 la . kum .. vaiyetta ... lai ....
23 taiyūr ellaikkum mer̲ku tempā ...
24 .....

Reverse

25 .... lai[kku] ..... ḷvaṭa-
26 . ttukku [ter̲ku] nānkellaikkuḷpa[ṭṭa]
27 nilattukku emmilicainta vīracampanta
28 *paṇam* [24 .] vilaiyāvatāka vitit .
29 vir̲ru poruḷ [. .] kaikkoṇṭu vir̲ru vi-
30 laippiramāṇam paṇṇik kuṭutten [Ma-rutu]
31 mu .. Campantapperumāḷ cī ... ppiḷḷai
32 . ntaruṭai . ntam .... ṅkatevanen

33 eri [tenka]ṭaiyil . . . ṭṭa ni . . l̲u-
34 . nta . . . ṭṭi . ka . . . varākavum mata-
kal
35 . . . . . caṭavā
36 . . . . . .
37 . lama . . . tamakku . . . . . ruku
38 r̲aiy . . kkum mu . . . . cātāracikava .
39 yaman . . . . . karuṭaiya nāya-
40 nārāna Col̲iṅkateva . . . . . makā
41 vi . . . . vari . naṣanta . ppa . . . vata
vatai
42 ya . te . . . . rai mā . . . . . ve
43 kellaipāṭiyil nāṭṭār . ruñcey . . tanen
44 . . ya . . . . ru . kellai . . . . . .
45 . y [ā] . . . . . .
46 . . ru . . . . . .
47 . . kku . n̲u . . . . na . . . . ta
48 . . . . . yā ven[dra] ivvūr . . nnāya[ka]r
49 . kā . . . nta . . ve i . tāṭṭa . .
50 . . ṭaiyannen

NOTE

In 15th century characters.

Very badly damaged. Contains probably the Śaka year 1398, but not clear. It seems to record the sale of some village with its boundaries defined.

S.21

A.D. 16th c.

Pieces 1371-1376

Rādhāpuram /Akaram, Chengam Taluk, N.A.District.

Stray stone slab called Sanyāsikkal, under a margosa tree in a field at the place, owned by a person belonging to Rādhāpuram to its north.

Damaged.

TEXT

Obverse

1 Sa(svasti ?) [//*] Śrīman̲ makāmaṇṭa-
licura irā-
2 yaka] caṅkāra irāya pārutaya
3 Col̲aciṅkaṇicurakkāṇa Co-
4 maiteva mākā rovin . . . vona
5 irācavakkaiyār Annāmalaiyār
6 Uṇṇāmulai nācciyār̲ku Aracan-
7 pāṭi aṭaikkay amutukku viṭ-
8 ṭom inta ūr māyecurar mey-
9 collumanā māl Aṇṇāmalaiy-
10 ār anupavikka koṇṭu 15 vā .
11 ku . verālaiyum . paṇṇa
12 cellakkaṭavar

Reverse

13 irāttā[tava]
14 oru viḷakku iṭavar itu Cantirātit-
15 tavar uḷḷaḷavum naṭattakaṭavatu
16 itukku yātoru akutam paṇ-
17 ṇinavan̲ Keṅkaikkaraiyil
18 kurār̲ pacuvai
19 konr̲a pā-
20 vam kol̲vā-
21 n̲ panpāyecu-
22 rar ilaṣṣai ೭

TRANSLATION

1-8 Sa ! The illustrious *makāmaṇṭalicura, irāyakaḷ caṅkāra, irāya irāya pārutaya* Cōlaciṅkaṇicurakkāṇa Cōmaiteva makā . . . . . irācavākkiyār gave the village of Aracanpāṭi to provide for the chewing offering to (*the god*) Aṇṇāmalaiyār and to (*the goddess*) Uṇṇāmulai-nācciyār.

8-12 The *Māyēcurar* of this village would receive this village on behalf of (*the god*) Aṇṇāmalaiyār and use it for the latter's enjoyment . . . . . .

13-15 Irāttātavar (?) should give one lamp and this should last till the moon and

the sun endure.

16-22 One who harmed this would incur the sin of having killed a tawny cow on the banks of the Gaṅgā. This is protected by the *Pan-Māyēcuras.*

S.22

A.D. 13th c.

Piece 1377 **Rāhāpuram, Chengam. Taluk., N.A.District. Ruined Śiva temple to the south of the village, central shrine, south side (outside). Damaged.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Karikālacoḻa Āṭaiyūr nā-
2 ṭāḻvāṉāṉa Periyuṭaiyāṉeṉ
3 Teṉ Tiruvaṇṇāmalaiyuṭaiya nāyaṉā-
4 ṟku Mālaikāṟaṉ nāṟpālellai-
5 yum koluṅ kaṉ(ṇa)kkum puka kaḻavā . .
6 yiṟaiyiliye viṭṭeṉ ittevatāṉa-
7 ttai yaḻantirai koḻḷaka [naḻtavva .
8 eḻānarakattukkuk kiḻā narakattil niṟ-
pāṉ [//*]

TRANSLATION

1-6 Hail ! Prosperity ! I, Karikālacōḻa Āṭaiyūrnāṭāḻvāṉ *alias* Periyuṭaiyāṉ, gifted as tax-free gift (the village of) Mālaikāṟaṉ (*with lands*) in its four boundaries, and without the (interference of) surveyor and accountant.

6-8 One who tried to measure (*the lands*) in this *tēvatānam* and to get taxes would be consigned to the hell below the seventh hell.

S.23

A.D. 14th c.

Piece 1378 **Rādhāpuram, T.V.Malai Taluk., N.A.District. Ruined Śiva temple to the south of the village, central shrine, south wall (outside). Fragmentary.**

TEXT

1 korrāl naya . . ṟ ku mi . . ṅ
2 kuḷṉ ṟulvam amutupaṭi . ka irai
3 yiliye viṭa Periyuṭaiyāṉe-
4 ṉ

TRANSLATION

1-4 . . . . for food offering . . . I, Periyuṭaiyāṉ gifted . . . . .

S.24

A.D. 15th c.

Piece 1380 **Rādhāpuram, T.V. Malai Taluk., N.A.District. Ruined Śiva temple to the south of the village, central shrine, north wall (outside). Fragmentary.**

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Teṉ Tiru Aṇṇā . . . . .
2 nāyaṉār tirukkoyil tiruppaṇi . .
3 vittāṉ ko . ṟāl paṭa koṇa ul . .

4 veḷḷāḷaṉ Parukkaḷuṭaiyā . .
5 ṉṉāmalaip perumāḷ Śrī-Māhe . . .
6 rakṣai [//*]

TRANSLATION

1-5 Hail ! Prosperity ! The veḷḷāḷaṉ Parukkaḷuṭaiyān Aṉṉāmalaip-perumāḷ caused the construction of the temple of (*the god*) Teṉ Tiru Aṉṉā[malai] nāyaṉār.

5-6 This is protected by the *Śrī-Māhēśvaras.*

S.25

EO : 1379 : A.D. 16th c.

Piece 1379 **Rādhāpuram, T.V.Malai Taluk., N.A.District.**
Ruined Śiva temple to the south of the village, central shrine, north wall (outside).
Fragmentary.

TEXT

1 Aṉṉa(ṇā)malai uṭai-
2 ya nayiṉānā pūcai Aṉṉai-
3 ya nampi tekṣayaṟati
4 Paccai nayiṉār kāṇi

TRANSLATION

1-3 Aṉṉaiya nampi, the priest (?) of Aṇṇāmalai uṭaiya ṉayiṉ[ār]

4 The *kāṇi* of Paccai nayiṉār.

S.26

A.D. 14th c.

Piece 1385 **Rāvāntavāṭi/Kīḻ-Rāvantavāṭi, Chengam Taluk., N.A. District.**
Stray stone slab set up in a field to the east of the village.
Damaged in places.

TEXT

1 . kappaṇam aimpatukkum ivve[ṉ]-
2 tal iraṇṭum naṉcey puṉcey nā . .
3 lellai vilaiyākavum ippaṭi[k]-
4 ku kallu veṭṭik koṇṭu Cantirāti -
5 ttavaraiyum kāṇiyākap payir ceytu ko-
6 ḷḷavum pārpatu ippaṭikku ivai Tirucci ...
7 pala nampi eḻuttu ivai Viravetiya nam[pi]
8 eḻuttu ivai Kulacekara nampi eḻuttu ivai Kiruṣṇa-
9 [ṉ]paṭṭaṉ eḻuttuivai Campantaṉeḻuttu
10 ivai Tiruppaṭi Villavataraiyaṉ eḻuttu
11 ivai Vikkirama . . maya va . . . . .
12 ivai Tillaimūvāyiravar eḻuttu
13 . . . . eḻuttu Vicaiyarāyaṉ eḻuttu

TRANSLATION

1-3 The amount of 50 *paṇam* would be the price for the wet and dry lands within the four boundaries of the two *ēntals.*

3-6 Thus this record could be inscribed on stone and crops could be raised in the land as *kāṇi* till the moon and the sun endure.

6-13 This is (approved). This is the signature of Tiruccirrampala nampi. This is the signature of Vīravētiya nampi. This is the signature of Kulacēkara

nampi. This is the signature of Kiruṣṇa-paṭṭaṉ. This is the signature of Tiruppaṭi Villavataraiyaṉ. This is the signature of Vikkirama . . . . . This is the signature of Tillaimūvāyiravar . . . . . This is the signature of Vicaiyarāyaṉ.

S.27

A.D. 15th c.
Pieces 1434-1435
Kīl-Rāvantavāṭi, Chengam Taluk, N.A. District.
Stray stone slab in a field to the east of the village. Much damaged.

First side

1 . ru . . . . . .
2 ka . . . . . ṉe
3 . koṉ Viḷuppara .
4 ti[rā]yaṉ . kku ci . mu .
5 Āṭaiyūr-nāṭu kiḻ-
6 parṟil Tevurur[ṉi ma]
7 Irārāyūr parṟil Ru-
8 tarāyanallūr e-
9 llaiyil Irāman-
10 tapāṭi yikku neṭu na
11 . . ppappulatta vi .
12 . . . yapa . . . . .
13 . . . llāmal .
14 . . . . māyati[van]
15 kaiyil muṉṉāḷ pu
16 . ka nālāvatu nāḷ
17 l tāṉ Caṇṭecu-
18 rapperuvilaiyāka kā-
19 ṇiyāka koṇ-
20 ṭu aṭaippu maṭai-
21 ttukkāl . . .
22 . m . . . . tippa
23 ce . . āyal . .
24 kkāṇiyāvatu Ā .
25 . . [mutal] Irāvanta
26 . . . m ivvūr el-

Second side

27 laiyil Puṉcaipparṟu [I]ḷ-
28 ḷaippāṭiyum Caṇṭecura .
29 vilaiyāka kāṇiyāka koṇ-
30 ṭu payir ceyyakaṭavarākavum .
31 . . . . . kaṭamai
32 poṉvari koḷḷumiṭattu
33 Irāmantapāṭiyāṉa Viḻuppa . .
34 . . . kālukku . . lu .
35 til parṟum . ri celvatā . .
36 . Puṉcaiparṟu . ḷuvārappāṭi-
37 kku naṅcaikku . . [ka]ṭṭip pu-
38 ṉceyparṟum [ta]yār cel-
39 vatākavum . . . payir cey-
40 yumiṭattu Irāmantappāṭiyil
41 Āṭkoṇṭapiḷḷaiyā-
42 rkku nūṟu kuḻi . rāpā[riṭai]
43 tevatāṉam iṟaiyiliyā-
44 kappeṟa va Iḷḷaippar Ā
45 [ṭi]ppiḷḷai Puṉcai . . . .
46 nattukku Puṉcai . . . .
47 . . . . . kku .
48 [kaṭa]mai peravum iva . .
49 . . ḷukku kaṇṭu . ta . la .
50 . . kku niccayitta paṇam
51 [ai]mpatukkum muṉṉāḷ patin
52 . . . . nāḷil celavaṟṟa

TRANSLATION

1-10 . . . . . to Viḻuppara . . . . . Tēvūrūrṉi in the eastern part of Āṭaiyūr-nāṭu, to the Irāmamtapāṭi on the border of [Ru]tarāyanallūr in Irārāyūr-parṟu,
11-13 Damaged
14-23 After receiving it from . . . . māyati [van] previously on the 4th day, as per *Caṇṭēcurappēruvilai*, and bunding the breach . . . .
24-30 The *kāṇi* is Ā in Irāvanta . . . . . and the village of Puncaipparṟu Iḷḷaippāṭi on the border of this village was also obtained as per *Caṇṭēcura-vilai* as

kāṇi where they could raise crops.

31-44 When *kaṭamai*, and *poṉvari* are received from Irāmantapāṭi *alias* Viḷuppa ..... can be given. For Puṉcaiparru . ḷuvārappāṭi . . . dry crops and .... can be given. When cultivation takes place 100 *kuḷi* from .... Can be got as tax-free *tēvatāṉam* for Āṭkoṇṭapiḷḷaiyār of Irāmantappāṭi . . .

44-49 Iḷḷaippar Āṭippiḷḷai Puṉcai ..... Puṉcai .... *kaṭamai* can be got.

50-52 The amount of 50 *paṇam*, decided (now) the previously 10, and now expended .....

S.28

A.D. 16th c.

Pieces 1475-1479

Silappandal, T.V. Malai Taluk, N.A.District.

Rock near the village. Much damaged and incomplete

TEXT

1 Tiru ..... nāṇappiḷḷaikku .....

2 tā .... āka Āṭaiyūr-nāṭu kiḻparru ellaiyil

3 Puttuḻān e[n*]talukku meṟkku Maṇavaṉ ellaikku kiḻak-

4 ku Nantuvāṉpāṭi ellaikku teṟku Āṭaiyūr ellaip [Pu]-

5 lipaḷḷattukku vaṭakku Kaṭappam paḷḷi[yil] . kā . ta va . ka . . .

6 pattāvatukku etirāmāṇṭu . . entalum veṭṭi kāṭum veṭṭi

7 kaḻaṉiyum tirutti lā . nilam tirutti kiṉaṟum veṭṭi payir ceyyaka-

8 ṭavarākavum payir ceyta nilattukkum kaṭamai[365] poṉvari koḷḷuṃ

9 iṭattu tiruttiṉavāṇṭu iḻakkavum itaṉ etirāmā[ṇṭu] .... poṉ-

10 vari iḻakka kuḻi nāḻiyum itaṟku etirāmāṇṭu .... ṇṭu

11 Āṭaiyūr-nāṭu kiḻparru ama[ṭṭa]ṉ kālāl . kārpacāṉam veli

12 nāṟpatiṉ kala nellum poṉvarikku kāṇiparrukku . yāṉa ti

13 yil onru pāti celvatākavum āṇṭu onṟukku . . ti . m nila-

14 ttukku immariyāti celavākkavum nellu [koṇṭu] koṭṭā-

15 rattile celavākkavum ka[ṇṭa] puṉcaiypayir . ceyta ni-

16 lattukku nāṭṭu mariyātiyil onṟu pāti celavākkavum

17 ippaṭikku . lva . . ṭāk koṇṭu tiruttalām nilamu

18 . tti payirc ceyvikkavum tā . ka . . . veṭṭu . . .

19 tamakku kāṇi ākavum virru orri parikkira[ya*]ṅkaḻukkum uri-

20 ttākavum ippaṭikku iṉṉā] mutal kāṇi āka kaiko-

21 ṇṭu entalum [veṭṭi nilamum] tiruttip payirc cey . .

22 . ppa te .... Campantaṉ eḻuttu ivai Tiruccirrampala-na[m*]pi

23 eḻuttu ivai Tillaimūvāyira-nampi eḻuttu . . . Vil-

24 lavataraiyaṉ eḻuttu . . aṭipaṇi . eḻuttu

25 . . [Vicaiyaṉ] eḻuttu ....

26 . . ruyāḷ .... itu . . . kala .

27 . . tu yāṉ . kāṇiya . ḷ

TRANSLATION

1-6 ..... In the year opposite to the 10th, land in Kaṭappampaḷḷi situated to the west of Puttuḻān ental located on the borders of the eastern area of Āṭaiyūr-nāṭu, to the east of the border of Maṇavaṉ, to the south of the border of Nantuvāṉpāṭi and to the north of Pulippaḷḷam

365 The letter *ṭa* is written above the line.

located on the border of Āṭaiyūr was ..... to [Nāṇa]ppiḷḷai.

6-8 He should dig up the *ēntal*, remove the jungle, make fields suitable for cultivation, dig well and raise crops.

8-14 When the question of taking *kaṭamai* and *poṉvari* for the land where the crops were raised, came, they should be waived for the year when (*the land*) was first brought under cultivation. Druing the year opposite to this, *poṉvari* should be waived but a *nāḻi* (of paddy ?) should be levied. During the year opposite to this, 40 *kalam* of paddy measured by the measure current in .... in the eastern area of Āṭaiyūr-nāṭu for a *vēli* for both *kār* and pacāṉam crops. For *poṉvari* one half of what was .... for *kāṇipparru*. This privilege should be fixed for a year.

14-18 The paddy should be delivered at the *koṭṭāram* (i.e., granary). One half of the privilege current in the *nāṭu* should be given in respect of land where dry crops were raised. Having thus agreed crops could be raised in the land brought under cultivation.

19-22 Thus the land became your *kaṇi*, and you have the right to sell, mortgage or do otherwise with it. Thus from this day you could take possession of this land as your *kāṇi*, dig up the *ēntal*, bring it under cultivation and raise crops in it.

22-25 This is the signature of Campantaṉ ; this is the signature of Tiruccirrampala-nampi ; this is the signature of Tillaimūvāyira-nampi ; this is the signature of ... Villavataraiyaṉ ; this is the signature of .. aṭipaṇi ; this is the signature of .. [Vicaiyaṉ] .

26-27 Damaged.

S.29

Modern

Piece 1437 **Taccampaṭṭu, T.V.Malai Taluk N.A. District.**
Stone set up on the road. Damaged.

TEXT

1 Kiṣṇappa n-
2 āyakkar ava[rāya ?]
3 ṉañcāṭik Kuppa-
4 cciyammāḷ Ka-
5 mpacciyammāḷ
6 makaṉ Nāmu [nā]yaka-
7 kaṉ .. koḷattu
8 kuṟam ... ta ye-
9 makatiti ....
10 ..ma ....
11 .....

TRANSLATION

1-6 Nāmu[nā]yakkaṉ .... the son of Kuppacciyammāḷ Kampacciyammāḷ (the wife ?) of Kiṣṇappa-nāyakkar.....

7-11 Damaged.

S.30

Photo F.L. 109-3
EO. 1741

T.V. Malai. *giripradakṣiṇa maṇḍapa* 7, (tour de la montagne).

TEXT

1 Velu mayiluntuṇai [//*]
2 Kali 5018 Naḷa *varuṣam* Āṉi
3 mī 24 ☾ Murukamaṅka-

4 la-nāṯu mēlmukam Vi-
5 raḷūr ātiyāy nāṯu
6 . muḻuṅkiluḷ-
7 ppaṭṭa irupattu-
8 mūṉṟu ūr Ceṅku-
9 ntarkaḷ Aṇṇāma-
10 laiyār eḻuntaruḷa-
11 vum Ciṅkattiḷaiya-
12 nār tirukkōyil
13 koḷḷavum [ōṁ]
14 1916 Cūlai mī

TRANSLATION

1 (Our) refuge is the lance and the peacock (the weapon and vehicle of the god Muruka).

2-3 (It happened) on the 24th day of the month of Āṉi in the year Naḷa of Kali (i.e. Kaliyuga era) 5018.

3-13 The Ceṅkunatars of (the places) beginning with Viraḷūr of the western part of Murukamaṅkala-nāṭu and including twenty three villages in the whole *nāṭu* (*caused the*) procession of (*the god*) Aṇṇāmalaiyār and of the establishment of Ciṅkattiḷaiyaṉār in the temple.

14 1916 July month.

S.31

A.D. 13th c.

Pieces 1463-1468

Vēṭṭantavāṭi, T.V. Malai Taluk, N.A. District.
Rock near the tank to the north-west of the village.
Fragmentary and much damaged.

TEXT

1 Svasti śrī [//*] Sakalalokkaracaka-
[vatti] Irācanārāyaṇaṉ . . [ttalai]v-
Veṭṭantapāṭi . . . Pākkamāna
2 Ko[ma] śrī-Val . . . na . ta ve . . . . . pat-
takāttuḷai . . pāru . kāṇattāṉukkum .
ṅkaḷ . . ṭaiya
3 āmpattoḷpa . . . . . puṉcai nārpārk-
kellaiyu . puṟakkal . . yum cekku-
kaṭamai pācippāṭṭam
4 . . . m ipparri . . . . kai . . . kaḷum [ā]la
varikaḷum uṭppaṭa Cantrāditya va-
raiyum . . cella-
5 . . . dakapū . dharma . ā . . . mānya aka-
ramāka kuṭuttom iṉṉāḷ mutal i . . . .

TRANSLATION

1-2 Hail ! Prosperity ! (*It happened*) when *Sakala-lōka-cakkaravatti* Irācanārāyaṇan of . . . Veṭṭantapāṭi . . pākkam *alias* Kōma, śrī-Val . . . . . .

3-4 . . . . (lands) within its four boundaries, *cekku-kaṭamai, pācippāṭṭam*, ... in this parru . . . . . all taxes till the moon and the sun endure . . . .

5 . . . . we gave it as *sarvamānya* akaram from today . . . . .

COPPER-PLATES

1

A.D. 1512 (?)

EO. CP. 5 of 1984

Copper-plate in possession of the Manager of the Apparsvāmikaḷ maṭam at Tiruvaṇṇāmalai, North Arcot District

TEXT

First Side

Figure of Gaṇapati — Figure of Śiva-liṅga — Figure of a standing figure, probably Subrahmaṇya

1 Śrī Aruṇācalattalam Periyaṉāṭṭu avarkaḷ . ṇ-
2 ṭākkiya tāmpiṟa cātaṉa paṭṭayam Periyaṉāṭ-
3 ṭukku Viṉāyakar Aḷiyāviṟatam koṇṭa
4 Viṉāyakar Appa-tampirāṉ Aḷiyaviṟatam koṇ-
5 ṭa-tampirāṉ yivarkaḷ mūṉṟu perkaḷuṭaiya
6 tiruviḷamuṇṭākatākavum śotasti śrīmaṉ piṟutivu rācciyam Kaliyukam ātipiṟaveceye tā-
8 mpira cātaṉa cannutaṁ maṉuvikkiyāṉa caṉa camaṉuvitam ācantirākkiyam akoravākkiyañ catu-
10 rviṁcatikōṣṭṭam evam Aruṇācalastalam āra-
11 mpe cāmpirācciyam ātipa campavam svasti śrīmaṉ
12 mahāmaṇṭaleśvaraṉ metiṉīśvaran ariyarāya-
13 vipāṭaṉ pāṣaikkuttappuvarāyakaṇṭaṉ mūvarā-
14 yakaṇṭaṉ (Muvarāyakaṇṭaṉ) kaṇṭa-
15 nāṭu koṇṭu koṇṭa ṉāṭu kuṭātāṉ Tulukkā taḷavīupāṭaṉ Tuluk-
16 ka mokaṉantavitto yimaṇṭalamum koṇṭo-
17 m munun tiṟaikoṇṭa rācātarācaṉ rācaparameśvaraṉ turaṅkātipati koṭimaṉṉiya cuṟuttāṉ ṉāvi-
19 laṉ peruntīvu navamaṇi ventaṉ Navakoṭi-Nāṟā
20 yaṇaṉ pūlokapayaṅkaraṉ mekamtaṟai koṇ-
21 ṭa Virutu-Ṉāṟāyaṇaṉ caturucamuttirātipati pūru-teṣ-
22 ṣaṇa-paccima-uttira kecaveṭṭai kaṇṭaruḷiya
23 śrī-Vīraperatāpa Kiṣṇateva-mahārāyar piṟutivi
24 rācciyam paṇṇi aruḷā niṉṟa Cālivākaṉa Cakā-
25 ppatam ౨ 1435 mail collā niṉṟa Āṅ
26 kiṟa-camvaccaratil Makara Kuruvārattil pūruvapakṣat-
27 tu pañcamiyum cupaṉāmayokamum Pālavā karaṇa-

mum Uttirāṭa-nakṣattiramum perra yirrai nāḷil
Puḷarkkoṭṭam Nāyaṇu nāṭu Ampattur nāṭu Ākuṭi nāṭu Āttūr nāṭu Kaṇṇiya nāṭu Eḷumur nāṭu Puliyūrkoṭṭam Kuṇṇattūr nāṭu Perūr nāṭu Māṅkāṭṭu nāṭu Amarūr nāṭu Koṭṭur nāṭu Yikkāṭṭukkoṭṭam ⸗ Kākkaṇūr nāṭu Kacci nāṭu Maṇavūrkkoṭṭom ⸗ Pācāli nāṭu Yillattūr nāṭu Kaṇṇūr nāṭu Puricai nāṭu Perumur nāṭu Ceṅkāṭṭukkoṭṭam ⸗ Penṇaḷūr nāṭu Atakattūr nāṭu - Paiyūrkkoṭṭam Virapatti nāṭu Ceṇṇūr nāṭu Veṇkali nāṭu Teṇṇūr nāṭu-Eyyirkkoṭṭam-Taṇṭaka nāṭu Mākaral nāṭu Koneri nāṭu-Tāmalkkoṭṭam Kariviṭu nāṭu Vaṭakarai Valla nāṭu-Uttukkāṭṭukkoṭṭam-Palaiyūr nāṭu Tamaṇūr nāṭu Kuṇṇa nāṭu Naṭuva[ṇu]r nāṭu Kavuttūrkkoṭṭam - Kurumar nāṭu Vallipura nāṭu Pāttūr nāṭu Tiṭu nāṭu - Cempūrarkoṭṭam Pirayūr nāṭu Paṭṭaṇa nāṭu Mukuntūr nāṭu Āmūrkkoṭṭam Makumīmī nāṭu Pavvūr nāṭu Ittūrkkoṭṭam Aramaraṅka nāṭu - Veṅkuṇṇakkoṭṭam Perutakā nāṭu Arkā nāṭu Marutāṭunāṭu Nallūr nāṭu Teḷḷāru nāṭu-Palkuṇṇakkoṭṭam - Pārācura nāṭu Taccūr nāṭu Meyūr nāṭu Ciṅkamporutavaḷanāṭu Perut-
Timiri nāṭu Iḷaṅkāṭṭukkoṭṭam - Poṇṇūr nā-

ṭu Teṇṇārrūr nāṭu Marakuṇṇa nāṭu-Kāliyūrkkoṭṭam - Kāḷiyūr nāṭu Tiruppulivaṇa nāṭu Virpeṭu nāṭu Erikil nāṭu Pāvu nāṭu - Cirukāraikkoṭṭam Āyanta nāṭu - Paṭuvūrkkoṭṭam Perumaruta nāṭu Ārkāṭu nāṭu Ceṅkuṇṇa nāṭu-Kaṭikaikkoṭṭa-

Second side (2)

m Peruṅkāñci nāṭu Merkaḷattūr nāṭu Pārāñci nāṭu Centirikaikkoṭṭam Poḷiyūr
nāṭu Vaḷakuḷa nāṭu Ālattūr nāṭu Aruṅkuḷa nāṭu
Kuṟrapattirikkoṭṭam Māṅkaḷa nāṭu Niṉnai nāṭu Veṅkaḷūr nātu Veṅkiṭakoṭṭam Kuṭaikarai nāṭu Toṇṭamā nāṭu Pōtapaṭi nāṭu
Velurkoṭṭam Oḷukarai nāṭu Vāṉūr nāṭu
Colavilli nāṭu Vilāṭapura nāṭu Cempuri nāṭu
Neṉmeli nāṭu Māttūr nāṭu Ar[am] koṭṭam
24-nāṭu 84-nattam - 1900 yinta yiruvavattunālu koṭṭattārum enpattunālu vaḷanāṭṭu varkaḷum Aruṇācalattile anavarum en
cammatiyāka kūṭiyiruntu yinta Periyanāṭṭu maṭattile eḷuntaruḷi yitukkuppaṭṭa Aḷayā viratañkoṇṭa-tampirāṉ avarkaḷukku nāṅkaḷ Periyanāṭṭavarkaḷ tāmpira cātana paṭṭaiyaṅ kuṭutapaṭi yinta Periyanāṭṭu maṭam Karikkālacoḷaṉ
rācā nāḷ mutal yirrai varaikkum na-

ṭantu varu-
74 kaiyil appo Kiṣṇārāyarum Cāḷava nā-
yak-
75 karum Aruṇācalattile āyirakkāl maṇ-
ṭapa-
76 m mutal piṟakārattile kaṭṭavēṇumeṉ-
77 ṟu Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭa-tampirāṉ avaṟ-
78 kaḷai keṭṭārkaḷ kelkkumiṭattil aṭiye-
79 ṉāle uttāram paṇṇakkūṭātu muṉ Kari-
80 kkālacōḷa rācā nāḷ mutal yiṟṟai varai-
81 kkum naṭantu varukuṟa taṟmameṉṟu
yinta vaṟ-
82 ttamāṉamellām yiruvattuṉālu koṭṭa-
83 ttukku eṇ(m)pattuṉālu vaḷaṉāṭṭu
avaṟkaḷuk-
84 kum Vijeyan kālattile Ampi Aṟama-
ḷattā mu-
85 taliyār avaṟkaḷukkum tirumukam eḻu-
ti aṉup-
86 pivaccatu anta tirumukam pārttuk-
koṇṭu yi-
87 ruvattuṉālu koṭṭattārum 84 vaḷa-
nāṭṭa-
88 vaṟkaḷum Ampi Aṟamaḷattā mutaliyār
avaṟ-
89 kaḷum Aruṇācalattile vantu ceṟntu
yivaṭat-
90 tile naṭanta varttamāṉaṅkaḷai ellām
ke-
91 ṭṭu ulpaṭṭukkoṇṭu yiruntārkaḷ Kiṣṇār-
92 āyarum Cāḷuva ṉāyakkarum [Kāñci ?]
staḷattile ā-
93 yirakkāl maṇṭapam taṅkaḷuṭaiya puṇ-
ṇiya-
94 vacamāka kaṭṭi muṭiyute appaṭiye
Aruṇācala-
95 ttileyum āyirakkāl maṇṭapam kaṭṭa-
veṇu-
96 meṉṟu Keṭṭārkaḷ nallatu muṉ Karik-
kāla-
97 cola rācā nāḷ mutal yiṟṟai varaikkum
naṭa-
98 ntu varukuṟa taṟmameṉṟu coṉṉārkaḷ
nalla-
99 tu eṉṟu ulpaṭṭuk koṉṟu (koṇṭu) anta
maṭam kiḻak-
100 ku meṟ(ku)ku aṭi 275 teṟ(k)ku vaṭak-
ku aṭi
101 295 yitaṟ(k)ku kiṟaiyam poṉ-500-yiṉ-
102 ta poṉ aññūrum vāṅki Aḷiyāviṟaṭaṅ-
ko-
103 ṇṭa-tampirāṉ avarkaḷum Ampi Aṟa-
maḷatta mu-
104 taliyār avaṟkaḷum yinta aññūru poṉ-
ṉu-
105 m Uṇṇāmulai yammaṉ tirukkōyi*]luk-
ku po-
106 ṉ takaṭu vimāṉattukku poṭṭu veccāṟ-
kaḷ Aru-
107 ṇāttiriyisparaṉ caṉṉati periyakopu-
ṟattuk-
108 ku teṉkiḻakkāka Periyanāṭṭu maṭat-
tukku Viṉā-
109 yaka pūcai paṇṇukaiyil Kiṣṇarāya-
rum
110 Cāḷuva ṉāyakkarum Aḷiyāvirutaṅkoṇ-

Third Side (3)

111 ṭa-tampirāṉ avarkaḷum Ampi Aṟama-
ḷatta mu-
112 taliyār avaṟkaḷum 24 koṣṭattārum
113 84 vaḷaṉāṭṭāṟ avaṟkaḷum eṉ cammati-
yāka yiruntu maṭaṅkaṭṭi vaccu yinta
maṭattile
115 Aḷiyāviṟaṭaṅkoṇṭa Viṉāyakaraiyum
A-
116 ppar-tampirāṉāreyum yiraṇṭu perai-
yum eḻu-
117 ntaruḷipaṇṇi vaittu avaṟkaḷukku tiru-
ma-
118 ñcaṉam tirumālai tirumeṟpūccu tiru-
parivaṭṭam 4
119 tiruviḷakku neyvettiyam yitu muta-
lāṉatukaḷu-
120 kkum Aruṇāttiriyīsaraṉ Uṇṇāmulai-
yamma-
121 ṉ avarkaḷ tirukkaṇ cāttivarukiṟatuk-
kum A-
122 ruṇāttiriyīsaraṉ Uṇṇāmulaiyammaṉ
yivaṟka-
123 ḷukku oru kālam apiṣekamum Aḷiyāvi-

rutaṅ-
124 koṇṭa cantikki apiṣekamum ney-
125 vettiyam
tipārātaṉaikku Melpālaiyūr kirāmam sarva-
126 māṉṉiyamāka viṭṭatu poṉ - 400 - yin-
ta - po-
127 ṉ ṉāṉūrum vāṅki kaṭṭaḷai naṭappi-
viccuko-
128 ṇṭu varukaiyil Aḷiyāvirutaṅkoṇṭa-ta-
129 mpirāṉavarkaḷ nammiṭa kumāstā Ma-
yesaṟa Ni-
130 ṉaikkamutti ōtuvārai nammiṭa Pe-
riyanāṭṭuma-
131 ṭattukku niruvākamum-*maṭāpattiyum*
Cuvāmi caṉṉati-
132 yile-4 cāti veḷḷāḷarukku muṉ(k)kāla
Cō-
133 ḷa rācā nāḷ mutal yiṟṟai vaṟaikkum
naṭantu varu-
134 kuṟatu maṭāpattiyam aṉukkira[kā]ṉ-
nati muttirai
135 motiṟamum Cuvāmi caṉṉatiyile na-
ṭantu vi(va)ru-
136 kuṟa mariyātiyum muntiṉa vipūti
muntiṉa cantaṇa-
137 m muntina piṟacātam muntiṉa veku-
māṉam mun-
138 tiṉa tāmpūlam Aḷiyavirutaṅkoṇṭa-
tam-
139 pirāṉ avaṟkaḷum Ampi Aṟamaḷattā
mutali-
140 yār avaṟkaḷum-24-koṭṭattārum 84
141 vaḷanāṭṭār avaṟkaḷum-1900-nattat-
tārum
142 yiṉ cammatiyāka kūṭi Kiṣṇā-ṟāyar
camukatti-
143 le tarmmā cātaṇa paṭṭaiyam eḻuti ku-
ṭutta ta.
144 ṟatta[ṇā]ṉa Niṉaikkamutti ōtuvārukku
Ampi Aṟa-
145 maḷattā mutaliyār avakaḷum Periya-
nāṭṭu ava-
146 ṟkaḷum tiṭṭam paṇṇiṉatu Kāñci sta-
ḷatti-
147 le tiṭṭam paṇṇiṉapaṭikki Aruṇācalat-
tileyum [Ma]-
148 yesara Niṉaikkumutti ōtuvār a[va*]-
ṟkaḷukku ṉāṅ-
149 kaḷ Periyanāṭṭu avaṟkaḷ aṉavaṟkaḷum
yiṉta
150 cammatiyāka ṉāṅkaḷ kaṭṭaḷaiyiṭṭatu
talakkaṭ-
151 ṭukku oru paṇam kalliyāṇattukku
māppiḷai
152 vīṭu mūṇu paṇam peṇ vīṭu mūṇu pa-
ṇam ammu-
153 tupaṭi cāmakkiri mutalāṉatum canta-
ṇam tāmpū-
154 lam vasttiram yitu mutalāṉatellām
ṉāṅkaḷ
155 reṭṭapaṭiyāka kaṭṭaḷai yiṭṭom yinta-
paṭikki
156 tām varuṣā varuṣantorum aṉupavittu
ko-
157 ḷḷa kaṭṭuvirākavum yinta Periyanāṭṭu
maṭatti-
158 le tām piṣṣai muṣṭi yiṭṭuk koṇṭu
159 parutecikaḷukku aṉṉaṅ kuṭuttu ko-
160 ṇṭu yintapaṭikku tām naṭappiṣttuk-
koḷḷa-
161 kapaṭuvīṟākavum Periyanāṭṭu maṭat-
tu taṟmattu-
162 kku ṉāṅkaḷ Periyanāṭṭu avarkaḷ ku-
ṭutta tā-
163 mpira cātaṇam tamakku pāramparai-
yum cantāṇa-
164 pāramparaiyum Cantirātittararaiyum
yiṉ-
165 tapaṭikki ṉāṅkaḷ Periyanāṭṭu avaṟkaḷ
naṭat-
166 ta kaṭṭuvirākavum yinta Periyanāṭṭu
maṭattu taṟ-
167 mattukkun tāmpaṟa cātaṉattukkum
yātamo-

Fourth Side (4)

168 ruvar akutam paṇṇiṉārkaḷo avaṟkaḷ
Kāci-
169 Kāñci Rāmesaram Piraiyākai Ku-
[ru*]ṣṣettaṟam
170 Nīlakaṇṭam Ketāram yinta eḻu staḷat-

tileyu-
171 m kovahasatti piṟamasatti śrīhasatti cicuha-
172 satti kuruhasatti māturuvaṟ(k)kam pituruvaṟ(k)ka-
173 m śrīvaṟ(k)am yivaṟkaḷai koṇṇato-ṣatti-
174 le poka kaṭavorākavum nāṅkaḷ Periyanāṭṭa
175 varkaḷ uṇṭākkiṉa Periyanāṭṭumaṭattukkum
176 taṟmattakkum tāmpira cātaṉattukkum yātā-
177 moruvar vākku cakāyam carira cakāyam paṇṇi-
178 ṉa perkaḷukku Kāci Kāñci Rāmesaram Piṟaiyā-
179 kai Kurukṣettiram Ketāram Nīlakaṇṭam yinta e-
180 ḻu staḷattileyum Sūriyakirahaṇam Cantirakiraha-
181 ṇam puṇṇiyakālattileyum pūtāṉam ko-
182 tāṉam kaṉṉikātāṉam aṉṉatāṉam coṟ-
183 ṉṉatāṉam vasttiratāṉam kejatāṉam po-
184 ṟavitāṉam ṟajatapāttiratāṉam yinta oṉpatu
185 tāṉamum aṉeka tulāpuruṣatāṉamum paṇṇiṉa
186 palaṉum uṇṭākatāka kaṭavorākavum yintapa-
187 ṭi cammatittu ṉāṅkaḷ Periyaṉāṭṭu avaṟkaḷ a-
188 ṉavarkaḷum Periyaṉāṭṭu-maṭattu taṟmattukku tā-
189 mpira cātaṉa paṭṭaiyaṅ kuṭuttom Tiruvaṇṇāma-
190 lai Periyanāṭṭu-maṭattukku kaṟttarāṉa Niṉai-
191 kkamutti ōtuvār avarkaḷukku 24 koṭ-
192 ṭattārum - 84 - vaḷanāṭṭavarkaḷ aṉavaṟka-
193 ḻum eṉ cammatiyāṉa aṉavorkaḷuṭaiya
194 kai eḻuttu muṟṟum [//*]

TRANSLATION

1-6 This copper-plate record was made by the Periya-nāṭu people of śrī-Aruṇācalattalam (i.e., Tiruvaṇṇāmalai). Let the Periyaṉāṭu have the grace of the three viz., Viṉāyakar i.e., Aḻiyāviṟatam koṇṭa-Viṉāyakar, Appa-tampirāṉ and Aḻiyāviṟatam koṇṭa-tampirāṉ.

6-11 Let there be auspiciousness. This is the illustrious kingdom of the world. At the commencement of the Kaliyukam itself this copper-plate record (was made) containing minute details, having the capacity to last till the moon and the sun endure, possessing pleasing sentences, and pertaining to the 24 *kōṣṭam*. Thus the town of Aruṇācala was (even) at the beginning was constituted into a big kingdom.

11-28 Hail ! Prosperity ! When the illustrious *mahāmaṇṭalēśvaraṉ, metinīśvaraṉ, arirāyavipāṭaṉ, pāṣaikkuttappuvarāya-kaṇṭaṉ, mūvarāyakaṇṭaṉ, (mūvarāyakaṇṭaṉ), kaṇṭanāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu kuṭātāṉ*, one who destroyed the army of the Tukukkar (i.e., Muhammadans), one who removed the Mokaṇam (i.e., Moharram) of the Tulukkar, one who took all the *maṇṭalas*, one who took tributes from Yīlam (i.e., Śrī Laṅkā), *rācatirācaṉ, rācaparamēśvaraṉ, turaṅkātipati* (*Tuṅkātipati* ?), *koṭimaṉṉiya-cuṟuttāṉ*, king of Ṉāvilāṉ peruntīvu and Navamaṇi, *Navakōṭinārāyaṇaṉ, pūlōkapayaṅkaraṉ*, one who possessed the Mekamantarai *biruda* and so called *Virutuṉārāyaṇaṉ, caturucamuttirātipati* (viz., the lord of the oceans in the east, south, west and the north), one who had witnessed the elephant-hunt, śrī-Vīṟaperatāpa Kiṣṇatēva-mahārāyar is pleased to

rule over the earth, in the Cālivākaṉa Caka year 1435, on Thursday, the fifth day of the bright fortnight of (the month of) Makara in the year Āṅkira, when the asterism is Uttirāṭa,[376] the *karaṇa* is Pālavā and the moment was auspicious,

29-72 Nayaṉu-nāṭu, Ampattūr-nāṭu, Ākuṭi-nāṭu, Āttūr-nāṭu, Kaṇṇiya-nāṭu, and Eḷumūr-nāṭu (*belonging to*) Puḷark-kōṭṭam ; Kuṇṇattūr-nāṭu, Pērūr-nāṭu, Māṅkāṭṭu-nāṭu, Amarūr-nāṭu, and Kōṭṭūr-nāṭu (*beloning to*) Puliyūr-kōṭṭam ; Kākkaṉūr-nāṭu, and Kacci-naṭu, (*belonging to*) Yīkkāṭṭuk-kōṭṭam ; Pācāli-nāṭu, Yillattūr-nāṭu, Kaṇṇūr-nāṭu, Puricai-nāṭu and Perumūr-nāṭu (*belonging to*) Maṇavūrk-koṭṭam ; Penṉalūr-nāṭu and Atakattūr-nāṭu (*belonging to*) Ceṅkāṭṭuk-kōṭṭam Virapatti-nāṭu, Ceṇṇūr-nāṭu, Veṅkali-nāṭu and Teṇṇūr-nāṭu (*belonging to*) Paiyūrk-kōṭṭam ; Taṇṭaka-ṉāṭu, Mākaṟal-nāṭu, and Kōṉēri-nāṭu (*belonging to*) Eyyirk-kōṭṭam ; Kariviṭu-nāṭu and Vaṭakarai Valla-nāṭu (*belonging to*) Tāmalk-kōṭṭam ; Palaiyūr-nāṭu, Tamaṉūr-nāṭu, Kuṉṉa-ṉāṭu and Naṭuvanūr-nāṭu (*belonging to*) Ūttukkāṭṭuk-kōṭṭam ; Kuṟumaṟ-ṉāṭu, Vallipura-nāṭu, Pāttūr-nāṭu and Tiṭu-nāṭu (*belonging to*) Kavuttūrk-kōṭṭam ; Piṟaiyūr-nāṭu, Paṭṭaṇa-nāṭu, and Mukuntūr-nāṭu (*belonging to*) Cempūrar-kōṭṭam ; Makumīmī-nāṭu, and Pavvūr-nāṭu (*belonging to*) Āmūrk-kōṭṭam ; Aṟamaṟaṅka-nāṭu (*belonging to*) Ittūrk-kōṭṭam ; Perutakā-nāṭu, Arkā-nāṭu, Marutāṭu-nāṭu, Nallūr-nāṭu and Teḷḷāṟu-nāṭu (*belonging to*) Veṇkuṇṇak-kōṭṭam ; Pārācura-nāṭu, Taccūr-nāṭu, Mēyūr-ṉāṭu, Ciṅkamporuta-vaḷaṉāṭu and Perut-Timiri-nāṭu (*belonging to*) Palkuṇṇak-kōṭṭam ; Ponṉūr-nāṭu, Teṉ-nārṟūr-nāṭu and Marakuṇṇa-nāṭu (*beloning to*) Iḷaṅkāṭṭuk-kōṭṭam ; Kāḷiyūr-nāṭu, Tiruppulivaṉa-nāṭu, Viṟ-pēṭu-nāṭu, Erikiḷ-nāṭu and Pāvu-nāṭu (*belonging to*) Kāliyūrk-kōṭṭam ; Āyanta-nātu (*belonging to*) Ciṟukā-raik-kōṭṭam ; Perumaruta-nāṭu, Ārkāṭu-nāṭu and Ceṅkuṇṇa-nāṭu (*belonging to*) Paṭuvūrk-kōṭṭam ; Peruṅkāñci-nāṭu, Mēṟkaḷattūr-nāṭu and Pārāñci-nāṭu (*belonging to*) Kaṭikaik-kōṭṭam ; Poḷiyūr-nāṭu, Vaḷakuḷa-nāṭu, Ālattūr-nāṭu and Aruṅkuḷa-nāṭu (*belonging to*) Centirikaik-kōṭṭam ; Māṅkaḷa-nāṭu, Niṉṉai-nāṭu and Veṅkaḷūr-nāṭu (*belonging to*) Kuṉṟapattirik-kōṭṭam ; Kuṭaikarai-nāṭu, Toṇṭamā-nāṭu and Pōtapaṭi-nāṭu (*belonging to*) Veṅkiṭa-kōṭṭam ; Oḷukarai-nāṭu, Vāṉūr-nāṭu, Cōḷavilli-nāṭu, Vilāṭapura-nāṭu, Cempuri-nāṭu, Neṉmēli-nāṭu and Māttūr-nāṭu (*belonging to*) Vēlūr-kōṭṭam ; Aram kōṭṭam ; totalling to 24 *kōṭṭam*, 84 nāṭu and 1900 *nattam*, and the entire residents of these 24 *kōṭṭam* and 84 *vaḷaṉāṭu* have assembled at Aruṇācalam with my permission, and (*on this occasion*) we, the members of Periyaṉāṭu have given this record (*written*) on copper-plate to the honourable Aḷa(ḷi)yāviraṭaṅ-koṇṭa-tampirāṉ who is residing in this Periyaṉāṭṭu-maṭam.

72-74 This Periyaṉāṭṭu-maṭam has been continuing to exist from the time of the king Karikkāla-cōḷaṉ to this day.

74-78 Then, Kiṣṇā-rāyar and Cāḷava-nāyakkar told Aḷiyāviraṭaṅ-koṇṭa-tampirāṉ that a 1000-pillared *maṇṭapam* should be built in the first *prākāra* at Aruṇācala.

78-98 When thus told, he said "I, this humble man, cannot give a reply to this,

376 Irregular. May be = some day in 1512-13.

for this charity has been continuing from the time of the king Karikkāla-cōḻa to this day ; that all this matter was conveyed through an order during the time of Vijeyan to the resident of the 24 *kōṭṭam* and 84 *vaḷanāṭu* and to Ampi Aṟamaḷattā-mutaliyār." Seeing the order the residents of the 24 *koṭṭam*, and the 84 *vaḷanāṭu* and Ampi Aṟamaḷattā-muṭaliyār had arrived at Aruṇācala, learnt all the particulars of the matter and had agreed to it. (At that time) Kiṣṇā-rāyar and Cāḷuva-nāyakkar had asked them that as the construction of the 1000 - pillared *maṇṭapam* was being completed at Kañci-staḷa due to your merit, so also at Aruṇācala a 1000 - pillared *maṇṭapam* was required to be constructed. (*To this*) they replied in the affirmative stating that "this charity (putting up of building) had been continuing since the days of the king Karikkāla-cōḻa to this day".

98-106 (*All*) were convinced about the merit (*of this matter*), that (*the site of the*) *maṭam* measures 275 feet in the east-west direction and 295 feet in the north-south direction. Its price is 500 *poṉ*. Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭa-tampirāṉ and Ampi Aṟamaḷattā-mutaliyār have received this 500 *poṉ*, and used this 500 *poṉ*, for covering the *vimāṉa* of the temple of Uṇṇāmulaiyammaṉ with golden plates.

106-114 At the time of the worship of Viṉāyaka in connection with the (*construction of the*) Periyanāṭṭu-maṭam which is situated to the south-east of the big *kōpuram* of the temple of Aruṇāṭṭiri-yīsparaṉ, Kiṣṇa-rāyar, Cāḷuva-ṉāyakkar, Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭa-tampirāṉ, Ampi Aṟamaḷatta-mutaliyār, and the residents of the 24 *kōṭṭam*, and 84 *vaḷanāṭu* were present and constructed the *maṭam* with my permission.

114-126 In this *maṭam* they caused the setting up of both Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭa Viṉāyakar and Appar-tampirāṉ. To provide for the items like the bath, garland, paste, clothes, four lamps and food offering to them, and to provide for the offering of eyes to Aruṇāṭṭiriyīsaraṉ and Uṇṇāmulaiyammaṉ, to provide for bathing to Aruṇāṭṭiriyīsaran and Uṇṇāmulaiyammaṉ once a day and to provide for bathing once a day, for offering and for lamp offering (to them) during the service called Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭa-canti, Mēlpālaiyūr village was gifted as *sarvamāṉniya* bringing 400 *poṉ* (as revenue).

126-146 When this service is being continued with (*the help*) of the amount of 400 *poṉ*, Aḷiyāvirutaṅkoṇṭa-tampirāṉ appointed his clerk Mayēsaṟa Niṉaikkamutti-ōtuvār as the manager of his Periyanāṭṭumaṭam ; (besides), he has arranged, according to the *māṭāpattiyam* practice from the ancient time of the Cōḻa king to this day, for honouring the Veḷḷāḷars belonging to four castes, in front of the god's sanctum, by giving them the first reference(?) and with signet ring, the honours usually accorded to them in front of the god's sanctum, like the presentation, first of all, to them of the sacred ashes, sandal paste, offering made to the god, prizes, and betal-leaf and areca-nut ; and this has been done by Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭa-tampirān, Ampi Aṟamaḷattā-mutaliyār and the residents of the 24 *kōṭṭam*, 24 *vaḷanāṭu* and 1900 *nattam* who have assembled with my permission and have given this order in the presence of Kiṣṇā-ṟāyar recorded on copper-plate. This arrangement has been made in favour of Niṉaik-

kamutti-ōtuvār by Ampi Aṟamvaḷattā-mutaliyār and the members of Periyanāṭu.

146-155 This arrangement was made at Aruṇācala also and it followed the one at Kāñci-staḷa. According to this arrangement we, the members of Periya-nāṭu have ordered the following in favour of *Mayēsara* Niṉaikkamutti-ōtuvār, that is, (he should get) one *paṇam* from one *talaikkaṭṭu* (head of the family), and three *paṇam* from the bridegroom and three *paṇam* from the bride in every marriage ; (besides) we have sanctioned that he could get double the quantities of food and allied ingredients as well as sandal paste, betel-leaf and arecanut, clothes and other things."

155-161 (We have also ordered) : "You could enjoy these benefits year after year. You in this Periyanāṭṭu-maṭam could go on collecting alms and feed pilgrims with food and you could go on continuing the same."

161-166 The deed of charity that the members of Periyanāṭu, gave to the Periyanāṭṭu-maṭam, written on copper-plate, would belong to you hereditarily and to your lineage. According to this we, the members of Periyanāṭu, would conduct this till the moon and the sun endure.

166-174 If any people harmed this charity given to the Periyanāṭṭu-maṭam and to the record written on copper-plate, they would go the way (*of incurring*) the sin of killing cow, brāhmaṇa, woman, baby, teacher, mother's group, father's group, and woman's group at the seven holy places namely Kāci, Kāñci, Rāmēsaram, Piraiyākai, Kurukṣētram, Nīlakaṇṭam and Kētāram.

174-186 We, the members of Periyanāṭu, have created this Periyanāṭṭu-maṭam, the charity (*relating to it*) and the record written on copper-plate, and if any people have helped these by word of month, the benefit of having made the nine gifts of land, cow, girl, food, gold, cloth, elephant, horse, and silver utensil, during the time of a solar eclipse and lunar eclipse at the seven holy places namely Kāci, Kāñci, Rāmēsaram, Piṟaiyākai, Kurukṣēttiram, Kētāram and Nīlakaṇṭam and (also the benifts of) making many gifts of *tulāpuruṣa* would accrue to them.

186-194 "Having decided thus, we, all the members of Periyanāṭu, have given the record written on copper-plate pertaining to the charity of Periyanāṭṭu-maṭam, and it was given to Niṉaikka-mutti-ōtuvār, the manager of the Periyanāṭṭu-maṭam at Tiruvaṇṇāmalai. This is (*list of*) signatures, made with my permission, of all people belonging to 24 *kōṭṭam* and 24 *vaḷanāṭu*. (*It*) ends.

---

2 A.D. 1534 (?)

EO. CP. 7 of 1984 **Copper-plate in possession of Thiru K. Viswanathan, Manager of the Rudrākṣa-maṭam of the Tēraḍitteru at Tiruvaṇṇāmalai.**

Figure of Nandi seated on a lotus flower facing the mountain

Figure of a mountain with the sun and the moon on either side

Figure of a four-armed Gaṇēśa seated on a lotus flower facing the mountain.

TEXT

Aruṇācalam tuṇai) Above the figure of Nandi

First Side

1 ೭ Kiṟetāyukattile Paṟuvata kiriyil

2 Āti Pāraparamayirukkappaṭṭa Paramacivaṉ
3 Cantiraliṅkamākap piṟantu Cantiramati Am-
4 maṉumāy ciṅkātaṉattilirukka tupārapālakarāyp piṟantu ciṅkātaṉak koṟa-
5 ṭṭukku nālutūṉāka niṉṟu aṭiyaittāṅkiyirukkattakkatāka Āti Pāraparam tiruvāyi malarntaruḷiyavarkkumavarkkum paṭikki
6 tuvārapālakarāka aṭiyait tāṅkiyiruntārkaḷ ೭ Tiṟetāyukattile Tirupperuntuṟaiyil Vīracantirakāntaliṅkamākap piṟantu
7 Vetakiriyammaṉumāka Riṣapavākaṉarūṭarāyirukkattakkatāka tupārapālakaraippiṟappittu tiruvākkumpaṭikki Parāparamāyirukka Vīracantirakāntaliṅkamāka Taṅkakiriyilirukka Iṭumpaṉ teṉkiriyum vaṭakiriyum kāvaṭi
8 cumantaruḷiyatu ೭ ೭ Tupāparayukattil Cūriyakāntaliṅkamākap piṟantu Nācukiri Ammaṉumā-Yiṭumpaṉai pālaciviyārākap piṟakkaccolli tiruvākkumpaṭikki Parāparattai taṉṭikaiyil cumantaruḷiyatu ೭ Pātāḷa Pūloka Puvaloka Cupaloka Tapalokam Kā (Ko)-
9 loka Caṉaloka Cattiyaloka Caturtteca-
10 loka kiṟatiyāṭipati acakāya-cūra Vīra-Vikkiṟamātittaṉ ātalam tarupaṉ ātittakulatipaṉ vaṇaṅkāmuṭi maṇṭalikarkaṇṭaṉ valai
11 kaṭal cuvaṟiṇum mala ikkalaipperiṇum nīti taṉ
12 varāta kuṇattāṉ cattiyavāḷar Aricantiraṉ
13 etirttamaṉṉiiyakālāntakaṉ ampuviyā-
14 ḷum aracarkaḷ ta[m*]pirāṉ kaḷattil poril kalaṅkā vīrar rāyarkaṇṭaṉ yiḷaittavarait tāṅ[ku*]m yi-
15 rāyar kaṇṭa aṭaintavar tāpāmaṭaiyalārke c-
16 ciṅkam aṟattilt Taṟmaputtiraṉ pucapelatti Vīmacenaṉ villukku Vicaiyaṉ kutiraikku Nakulaṉ

Second Side

17 vīra vāḷukku Cakātevaṉ aṟivukku Akastiyaṉ
18 āṉmaikku Kārttikeyaṉ maṉuvukku Cakkiṟa-
19 varti kumar yāṉaikku Yutaiyaṉakumāraṉ nitiyā-
20 tipati nikaṟvacintāmana aśvapati kecapati maṉopa-
21 yaṅkaraṉ narapati navakoṭiṉārāyaṉaṉ ṉākiya
22 kecaveṭṭai kaṇṭaruḷiya vaṉṉamāyiraṅ
23 kutirai kaṭṭiya Māvali Vāṇātarāyaṉ śrī-Vīravaḷḷāḷatevamakārāyaṉ Viruppakṣitevamakārāyaṉ Vīracampuvatevamakārāyar Cāḷuvatevamakārāyar Mallikārccuṉatevamakārāyar śrī-
24 Viruppaṇauṭaiyatevamakārāyar Viraṇāraya-
25 ṉateva makārāyar Piṟapuṭatevamakārāyar
26 Pucapelatevamakārāyar Cīraṅkatevamakārā-
27 yar 1456 ೭ atukkuppiṟaku Kaliyukam 4-
28 809 i mel Piṟapa varu mutalkkoṇṭu 48

50 kku melāy ninra Āṉanta varuṣattukku cellum Rāc-
51 cata varu Kārtikai mā 14 *tēti* Kuruvāramum Roka-
52 ṉi naṣcattiramuṅ kūṭiṉa cupatiṉattil te-
53 ṣcaṉa Kayilācamākiya Tiruvaṇṇāmalai eluṉta-
54 ruḷiyirukkiṉra Aruṇācala yīlvararukku Poṅkaṉā-
55 ṭu Vaṭukattampirāṉkaḷ Ruttirāṣca maṇṭapamu-
56 m maṭam naṭappittārkaḷ anta tarmmattukku
57 Colamaṇṭalam Pāṇṭimaṇṭalam Cerama-
58 ṇṭalam uttirapūmiyil Toṇṭamaṇṭalamu-
59 talākiya Koṅkunāṭum Malaiyāḷanāṭumuta-
60 lāṉa camutti[ra*]ñcūḷnta nālumaṇṭalattuk-
61 kuḷ yirukkappaṭṭa Vaṭukattampirāṉkaḷ paṭṭai-
62 yam uṇṭākki talaikkaṭṭukku oru paṇamum co-
63 paṇattukku oru paṇamum yiṇṭu paṇṇiṉārkaḷ yitukku piṟaṅki (?)
64 va Civaliṅkataṉpirāṉ puttiraṉ Nākaliṅkataṉpirāṉ yi-
65 nta tarmmattukku piṟapalam paṇṇaccolli varuṣāṉ-
66 tiram yiṇta paṇaṅkaḷai taṇṭalpaṇṇi makāceṉatt-
67 ār uttirappaṭikku naṭantu koṇṭatu yinta taṉmattu-
68 kku yātāmoruvar cakāyamāy naṭappittavarkaḷ tiru-
69 kkārttikai tiruviḷakku cevitta palaṉ peruvār-
70 kaḷ yinta tarmattukku yātāmoruvaṉ turcaṉa viṣama[m*] paṇṇiṉāl avaṉ Keṅkaikkaraiyi-
72 le kārāmpacuvaikkoṇṇa toṣattile māta pitāvu-
73 kku turokam paṇṇiṉa toṣattile pokakkaṭavateṉṟu
74 kuru-ni [n*]tai civa-nintai paṇṇiṉa toṣattile pokakkaṭava-
75 tu uṟamuṟaiyār cakalarum eḷutikkuṭutta yinta
76 taṟmam ćantirātittar uḷḷaḷavum apivirtiyāka naṭa-
77 ppikkavum Aruṇācalayīsvarar Uṇṇāmulai-
78 yamman tuṇaiyāka raṣcikkavum ೭

TRANSLATION

(The mountain) Aruṇācalam (is our) succour.

1-10 Paramacivaṉ, who in the Paṟuvatakiri was Āti Parāparam, was born as Cantiraliṅkam in Kirētāyuka (i.e., Kirutayuka) and was seated along with Cantiramati ammaṉ on the lion-throne. (At that time they) were, according to the holy oral instructions of Āti Parāparam, born as *tupārapālakar* (door-keepers), stood as four pillars at the edges of the lion-throne bearing the foot. Thus they stood as *tuvārapālakas* bearing the foot.

10-17 In the Tirētāyuka, (Paramacivaṉ) was born at Tirupperunturai as Vīra-cantirakāntaliṅkam and was seated with Vētakiriyamman on the vehicle *Riṣapa* (bull). (At that time) they were caused to be born as *tupārapālakas*, as per the holy oral order of (Civa). Then Parāparam remained as Vīracantirakāntaliṅkam on the Taṅkakiri (golden mountain). At that time Iṭumpaṉ bore the southern and northern mountains (on his shoulders) like the *kāvaṭi*.

17-21 In the Tupāparayuka, (Paramacivaṉ) was born as Cūriyakāntaliṅkam and was with Nācukiri ammaṉ. (He) ordered that Yiṭumpaṉ should be born as Pālaciviyar, and that he should bear Parāparam on the *taṇṭika*

(palanquin).

21-48 Cīraṅkatēvamakārāyar (who ruled after the following successive kings viz.) Māvali Vāṇātarāyaṉ, śrī-Vīra-Vallāḷa-tēvamakārāyaṉ, Virupakṣitē-vamakārāyaṉ, Vīracampuvatēvama-kārāyar, Cāḷuvatēva-makārāyar, Mallikārccuṉatēva-makārāyar, śrī-Viruppaṇa uṭaiyatēva-makārāyar, Vīraṉārayaṉatēva-makārāyar, Piṟa-puṭatēvamakārāyar, and Pucapela-tēva-makārāyar, is the lord of Pātāḷa (nether world), Pūlōka (the world), Puvalōka (the sky), Cupalōka (the heaven), Tapalōka (the world of the ascetics), Kōlōka (the world of cows), Caṉalōka, Cattiyalōka (the world of Brahmā), and Caturttēcalōka (14 worlds), is a hero unsupported by any, a valourous person, like the sun in prowess or one like the valourous Vikramāditya, *āṭalam tarupaṉ, ātit-takulātipaṉ* (the lord of the Ātitta family), unbending, the enemy of the *maṇṭalikar*, possessor of the charac-ter of going against injustice even if the sea dries up and the mountain becomes reduced (?), is like Ariccan-tiraṉ noted for his truthfulness, Kā-lāntaka (i.e., Civa) to the opponents, the chief among the kings ruling over the world, a hero who is never dis-turbed either in the battlefield or in war, the enemy of the *rāyar*, enemy to the *rāyar* who caused trouble to the weak, a lion in giving help to those who surrendered, who is like Taṟmaputtiraṉ, in character, like Vī-macēṉaṉ in valour, like Vicaiyaṉ in archery, like Nakulaṉ in the know-ledge about horses, like Cakātēvaṉ in swordsmanship, like Akastiya in wisdom, like Kārttikēyaṉ in manli-ness, like Cakkiṟavarttikumāra (i.e., Rāma) in *maṉu* (?), like Yutaiyaṉaku-māraṉ in the knowledge about ele-phants, the lord of riches, like Cinta-maṇi in fulfilling the wishes of others (?), lord of horses, lord of elephants, a person terrible to look at, lord of men, *navakoṭiṉārāyaṉaṉ*, and one who was pleased to witness the ele-phant hunting and one who pos-sessed 1000 horses of various colours.

48-56 It is (Caka year) 1456 ; then (there is) the Kaliyuka (year) 4809[377] ; after this comes the year Ānanta which is the 48th from the year Piṟapa (i.e. Prabhava) and then the year Rāc-cata (i.e. Rākṣaca) is current. On the auspicious Thursday, the 14th day of the month of Kārtikai (of this year), when the asterism Rōkaṇi is current the Vaṭukattampirāṉkaḷ of Poṅka-nāṭu caused the building of the Rut-tirāṣca-maṇṭapam and (Rutti-rāṣca) maṭam (and dedicated them) to the god Aruṇācala yīḻvarar who is pre-sent at Tiruvaṇṇāmalai *alias* Teṣcaṇa Kayilacam.

56-63 To provide for this charity the Vaṭu-kattampīrāṉkaḷ belonging to the four *maṇṭalams* encircled by the oceans, like Cōḻa-maṇṭalam, Pāṇṭi-maṇṭalam, Cēra-maṇṭalam, Toṇṭa-maṇṭalam which is in the north, Koṅku-nāṭu, and Malaiyāḷa-nāṭu gave a *paṭṭaiyam* (i.e. grant written on copper-plate), fixing (the collection of) one *paṇam* per *talaikkaṭṭu* (i.e. a member of the community) and one *paṇam* for each good deed performed (in the *maṭam* ?).

63-67 It is decided that Nākaliṅkataṉpirāṉ, the son of Piṟaṅki (?) Civaliṅkataṉ-pirāṉ should make this endowment well-known, collect the above-men-tioned amount of money every year

377 Irregular. If Ś. 1456, may be = A.D. 1534. If Kaliyuga 4809, may be = A.D. 1708.

and use it according to the instructions of the Makāceṉattār (i.e. the members of the community).

67-70 Those who rendered help to this charity would obtain the merit of having witnessed the lighting during the (holy) Tirukkārttikai (festival).

70-75 A bad man who caused evil mischief to this charity would get the sin of having killed a black cow on the banks of the Gaṅgā, of committing treachery to his mother and father, and of abusing his preceptor and (the god) Civa.

75-78 This charity which has been (created and) caused to be given in writing by all the relatives (i.e. all members of the community ?) should be caused to go on increasing till the moon and the sun endure and that Aruṇācalayīsvarar and Uṇṇāmulaiyammaṉ should stand by and protect (it).

3

EO. CP. 6 of 1984

A.D. 17th c. (?)

Copper-plate belonging to the "24-Moṉai Ceṭṭiyār Caṅkam", 14, Periyateru, Tiruvaṇṇāmalai, is in the care of Tiru P. Govindasamy, President of the Caṅkam, 52, Saṭṭā Nāyakkaṉ Street, Tiruvaṇṇāmalai.

Standing figure of a four-armed Gaṇēśa

Figure of Śivaliṅga on yōni-pīṭha

Standing figure of a four-armed Subrahmaṇya with peacock facing proper left.

TEXT

First Side

1 ೭ Aruṇācala-yisvarar tuṇai-yākavum Uṇṇāmulai ammaṉ tu-

2 ṇai ೭ / Śrī-Akilāṇṭakoṭi piṟamāṇṭa-

3 nāyakaṟākiya A-

4 ṟuṇācala-yīśpararai Ariyayaṉ aṭiyum muṭiyum teṭiyum

5 aritākiya manacukkeṭṭāta Aṇṇāmalaiyāṟākiya kiri-

6 Keṟaiyatāyukattil ೭ 18 laṣacattu 28 ta mutal[va-]

7 ṟaikku cotirupaṅkoṇṭeḻuntaṟuḷiya Teṟetā-

8 yukattil ೭ 12 laṣacattu 82 ta mutal varaikku Nava-

9 ṟattiṉakiri curupaṅkoṇṭeḻuntaruḷiya ೭ Tuvāpu-

10 ṟā-yukattil ೭ 8 laṣcattil / 64 ta mutal varaikku coṟṟ-

11 ṉarupaṅkoṇṭeḻuntaruḷiya ೭ Kaliyukattil ೭ 4 laṣ-

12 cattu ೭ 32 ta mutal varaikku [Civā]-

13 rupaṅkoṇṭeḻunruta(taru)ḷiya yippaṭi yukaṅkaṇṭatoṟum veṟu verākiya curupa-

14 ṅkoṇṭeḻuntaṟuḷi yirukkiṇṭa makimaiye Piṟa-

15 mmā Viṣṇṇu aṭiyum muṭiyum teṭutarkkaritā-

16 kiya Makāliṅkamāy yeḻuntaṟuḷiya Aṇṇāma-

17 laiyār reṇṭum peyareṉaiyuṭaiya ṣtalam to-

18 ṇṇuttāru Piṟammā pūcai paṇṇiya ṣtalam Ke-

19 vutama ṟiṣi āṣattiṟai paṇṇiya ṣtalam aṣṭṭa-

20 tikkupālakar Cantirātittar pūcai paṇṇiya ṣtta-

21 lamā yuṭaittākiya taṉiyuru Tiruvaṇṇāmalai yeṉ-

21 ṭum peyareṉaiyum āti arupamākiya-
22 kitamāyi mattiya pūtamāṉa teyvarupamāṉa paruvata-
23 rācaṉ puttiri-akiyapaṭi ī parikki aṟtta pākam aḻitta
24 ṣttalam Turkkai ṉāyaki ammaṉ Mayiṭācūraṉe venṟu paṭikkali-
25 ṅkam eṭuttu yīṣparikki aḻitta ṣttalam Vaccirāṅ-
26 kita-pāṇṭiyaṉukku anukkiṟakam paṇṇiya ṣtta-
27 lam rucaiyile yāvatum vakaiyile yavatum ma-
28 ṉappūṟuvamākavu Aruṇācalameṇṭum niṉaikkamutti
29 taruvomeṇṭu apaiya aṣttam kāṭṭiya tirukkāṟ-
30 ttikai tīpārāttīṉaiyil tericiṉampaṇṇiṉa e-
31 ṇpattu ṉaṅku laṣcam yoṇipetamāṉa civarā-
32 cikaḻukkum moṣcam kuṭukkappaṭṭa ṣttalam ☾ Cāli-
33 yavākaṉa Ca[rā]ṣattum ☾ 1564 / ☾ varuṣattu-
34 kku mel cellā nīṇṭa Ceya varu Pirāṭṭācī mī 5 *tēti*
35 Rokaṉi naṣattiram caturtteci Comavāra ṉāḻ Tī-
36 rukkāñcīpuram Yekāmparaṉātar Tirukkoṭṭu makā-
37 ṟiṣi Tevi Tevar yiruvar Kāmāṣci Kamalaipati Kāmā-
38 ṣci varattiṉāl vanta kaṇṇālattār tirukkoṭṭukka-
39 vaṟaikaḻ kulattiṉiluyar tetor Tīrukkoṭṭu ma-
40 kaṟiṣi tīruttoṭaiyil piṟantor camaiya ko-
41 lākalaṉ caṅkītalolar camaiya utaruṇṭar camai-
42 ya[ka]mma piṟamattār camaiya nārāyaṉaṉ camaiya kō-
43 lākalar uttamaṟkaḻ ucciri virppaṇṇar cattiya Ari-
44 ccantiraṉ avutārakkuṭaiyilum kaṇakkilum vetti-
45 lum periyor kuṉamuṭaiya maṉa tayiriya Teluṅkar

Second Side

46 veṉikecar camaiyattor kaṇṭa kaṇakkattār mālai
47 mārpar Ciṅkakoṭittalaivar yoṅkāḻipaṭṭavaṟ-
48 ttaṉar kuñcararu veṇṇavar rāyacamukkam veṇ-
49 ṇavar cakkaraikkoṭṭi keḻiccavar veḻḻai
50 vaṭṭakkuṭai veṇaṅkari veṇṇakoṭi veḻḻai ve-
51 ṇcāmaram vicaiya kolākalar taccukuṭṭi āla-
52 vaṭṭam pakal tīvaṭṭi pañcavirutu virutukaḻ piṭittavar
53 matupāṉai pālppāṉai āṉatum māṭṭuttalai māṉtalai
54 āṉatum Tirukkāñcīpuram Kāmācci ammaṉavar piṟacā-
55 tatiṉāl vanta mummuṭiyavaṉ vamalamayavaṉavar Civaṉ-
56 keñcivaṅkiṟavaṉ makkiṭavaṉ corppaṉavaṉ kuṭu-
57 kkavivaṉ kariccuvaṉ kaiyiṟavaṉ kutirai valaivaṉ
58 talaivi[lai]vaṉ reṭṭaiyavaṉ kapilavaṉ kolavaṉ
59 pillivaṉ [kiṟa]vaṉ yakkavaṉ ṉantavaṉ palitayava-
60 ṉ kentiyavaṉ vaṭumayavaṉ koṟkavaṉ koṭṭai-
61 yavaṉ cūriyavaṉ keṭikiriyavaṉ yivarkaḻ yiru-
62 vattu ṉālu maṉaiyār pūloka Kayilācam Tiruvaṇṇā-
63 malai Aṟuṇācala yīṣpara Uṇṇāmulai ammaṉ
64 caṉṉatāṉattile yiruvattu ṉālu maṉaiyār
65 Teluṅkar taṟma maṭam ṉantavāṉam yitu taṟma-

66 mańkaḷukku nāńkaḷ aṉaivarum kūṭi Vasantarāya
67 paṇṭārattai niṟṉaiyampaṉṉi vaccom
68 yitukku maṭam ṉantavāṉam uḷpaṭa ⸤ talaikkaṭṭu
69 oṉṉukku varu ⸤ kaliyānattukku mukurtta-
70 m oṉṉukku ⸤ poti oṉṉukku aḷḷukāḷ-
71 paṭi 2 *paṇam* 1/20 ⸤ makamai 2 *paṇam* ceṭṭiyārukku poti
72 oṉṉukku 2 *paṇam* 1/20 ⸤ kaliyāṉam oṉṉukku 2 *paṇam* 1 ⸤
73 cańkitakāraṉu[kku*]kaliyāṉam oṉṉukku 2 *paṇam* 1 ⸤ kaṭṭu kāṇi-
74 kkai Māṇikkattāḷukku kaliyāṇattukku *paṇam* 1 ⸤
75 viṭuti Māṇikkattāḷukku kaliyāṉattukku *paṇam* ? ⸤
76 poti oṉṉukku aḷḷukāḷpaṭi yintapaṭikki
77 ṉālu camuttiram uḷpaṭa yirukkappaṭa yiruvattuṉā-
78 lu maṉaiyārum Cantira Cūriyāḷ uḷamaṭṭukkum
79 tarmam paṇṇi kuṭuttu yitukku atāmoruttar
80 kaṉṉāle pāttu kātiṉāle keṭṭu yinta tarmmattu-
81 kku yātamoruttar āṭṭākuṭṭam ākāttiyam paṇṇi-
82 ṉāl Kāciyile Keńkaikaraiyile kārāmpacuvai
83 kaḷuttaṟutta pāvattile pokavum kovatti piram-
84 matti ceyta pāvattile poka kaṭaveṉākavum ⸤ Aṇ-
85 ṇāmalaiyār Uṇṇāmulai ammaṉ tuṇai ākavam
86 ⸤ yinta tarmam naṭapikkavarkaḷ uttirakottiramāyi
87 yirukkaveṉum ⸤ Civamayam ⸤ Rāmaceyam ⸤ ⸤ ⸤
88 yinta tarmam nampa 24 maṉaikku ceṭṭyārākiya Vammiya ko-
89 ttiram Aṇṇāmalai ceṭṭiyār vacam oppiccom avar yi-
90 nta tarma vicāraṇai pārkkuratu avarukku varttaṉai paṇamu-
91 m aḷḷupaṭivam vekkumatiyum naṭapikkuratu Rāmaceyam [//*]

TRANSLATION

1-2 Let the Lord of Aruṇācala be (our) help ! (*This is*) the grace of Uṇṇāmulai amman.

2-12 The foot and the crown of the holy lord of Aruṇācala who is the lord of crores of universes and super universes were sought for by Ari (i.e. Viṣṇu) and Ayaṉ (i.e. Brahmā) but (they) could not be seen ; and this (lord) Aṇṇāmalaiyār who cannot be reached by the mind was a mountain. In the Keṟaiyatāyuka (Kṛta-yuga) (this mountain) was of the form of effulgence measuring 18 lakh and 28 *ta* (feet in height ?) ; in the Teṟētāyuka (it) took the form of a mountain made of the nine gems (*nava-ratna*) measuring 12 lakh and 82 *ta* (feet in height ?) in the Tuvāpara-yuka (it) took a golden form measuring 8 lakh and 64 *ta* (feet in height ?) ; (and) in the Kaliyuka (it) is in the form of Civā (Civa-liṅga ?) measuring 4 lakh and 32 *ta* (feet in height ?).

12-32 Thus it is (his) greatness to assume different forms in different *yugas* ; and the bottom and crown of (these forms) could not be found out by Viṣṇṇu and Piṟammā (i.e., Brahmā) (respectively) and this Mahāliṅga form bears the name of Aṇṇāmalaiyār in this holy place. 96 Piṟammās (Brahmās) had worshipped here ; Kevutama-ṟiṣi had visited it ; and the protectors of the eight directions (*aṣṭa-dik-pālakar*) and the Moon and the Sun worshipped here. This place is called Tiruvaṇṇāmalai, a *taṉiyūr*, and here (the god) was first in an unmanifest form (and then) he took

the form of fire (which is) the middle *pūtam* (element). (At this) place he gave of his body to the goddess Paruvatarācaputtiri (i.e., Pārvatī). It is the place where goddess Turkkaināyaki amman vanquished Mayiṭācuran (i.e., Mahiṣācura) and (*Īśvara*) gave the Paṭika-liṅkam (i.e., *sphaṭika-liṅga*) to the goddess (i.e., Pārvatī). Here (the god) blessed Vaccirāṅkita-pāṇṭiya. This is the place where (the god) had promised to give salvation by merely thinking of the place (to persons) who either in the manner of *rucai* or in the manner of *vakai* wholeheartedly pray to Aruṇācalam. This is the place where the 84 lakh categories of living beings were given salvation after their witnessing the *tīpa* worship at the Tirukkārttikai (*festival*).

32-35 (This happened) on Monday the 14th day (the *pakṣa* not mentioned) of the 5th of the month of Piraṭṭāci in the year Ceya when the asterism is Rōkaṇi in the Cālivākaṇa Caka year 1564[378].

35-52 The *kaṇṇālattār* have arrived due to the boon of Yēkāmparanātar of Tirukkāñcīpuram, Tirukkōṭṭu Makāriṣi, the two deities, the god and goddess, Kāmāṣci (i.e., Kamākṣī), Kamalaipati and Kāmāṣci. They were born from the thigh of Tirukkōṭṭu Makariṣi and they belonged to high family of Tirukkōṭṭukkavaraikaḷ. They are (known as) *camiya kōlākalaṉ* (exulter in religion), *caṅkītalōlar* (fond of music), *camaiya utaruṇṭar* (promoter (?) of religion), *camaiyakamma-piramattār* (who considered doing religious duty as Piramam), *camaiya-Nārāyaṇaṉ* (who were like Nārayaṇaṉ to religion), *camaiya kōlākalar* (exulter in religion), *uttamarkaḷ* (noble), *ucciri virpaṇṇar* (learned in *ucciri*), *cattiya Ariccantiraṉ* (who were like Ariccantiraṉ in truthfulness), who were great in generosity, accounts and *vetti* (?), the Teluṅkar possessing good qualities and courage, *veṇikēcar*, who were considered *kaṇakkattār* by the religious people, *mālai mārpar* (wearer of garland), *ciṅkakoṭittalaivar* (leaders having lion-banner), *yoṅkāḷipaṭṭavarttaṉar* (the possessor of *yoṅkāḷi-paṭṭa*), *kuñcaramveṇṇavar* (who had conquered the elephant), *rāyacamukkam veṇṇavar* (who had obtained the royal audience), *cakkaraikkōṭṭai keḷiccavar* (who were victorious in Cakkaraikkōṭṭai), who had (the privileges of possessing) white round umbrella, *vēṇaṅkari* (?), *veṇṇakoṭi* (coloured banner), and white flywhisks, *vicaiya kōlākalar* (exulter in victories), who had (the privileges of using) *taccukuṭṭi* (?), *ālavaṭṭam* (flying banner), *pakal tīvaṭṭi* (day-time torch), and who had obtained the five kinds of titles.

53-67 (The miracle of) a pot of toddy changing into a pot of milk and (that of) a cow's head changing into a deer's head (had occurred). The following 24 house-owners have appeared due to the grace of the goddess Kāmācci amman of Tirukkāñcīpuram viz., Mummuṭiyavaṉ, Vamalamayavaṉavar, Civaṉkeñcivaṅkiṟavaṉ, Makkiṭavaṉ, Coṟppaṉavaṉ, Kuṭukkavivaṉ, Kariccuvaṉ, Kaiyiṟavaṉ, Kutiraivalaivaṉ, Talaivi[lai]vaṉ, Reṭṭiyavaṉ, Kapilavaṉ, Kōlavaṉ, Pillivaṉ, Kiṟavaṉ, Yakkavaṉ, Ṉantavaṉ, Palitayavaṉ, Kentiyavaṉ, Vaṭumayavaṉ Koṟkavaṉ, Kōṭṭaiyavaṉ, Cūriyavaṉ,

378 Irregular. If Ś. 1564, may be = A.D. 1642. If Ceya (Jaya) = Ś. 1576, may be = A.D. 1654.

and Keṭikiriyavaṉ. We, all the twenty-four-house-owners have assembled in front of the sanctum of the god Aruṇācalayīṣpara and the goddess Uṇṇāmulai ammaṉ of Tiruvaṇṇāmalai which is the Kailāyam on Pūlōka (i.e., earth), and have appointed Vasantarāya-paṇṭāram (to look after) the Teluṅkar Taṟma-maṭam and the flower garden.

68-76 To provide for the *maṭam* and the flower garden the following levies were arranged), *viz.*, 2 *paṇam* (per year ?) for a *talaikkaṭṭu* ; 2 *paṇam* for a *mukūṟtta* (function) of a marriage ; *paṇam* [.] according to *aḷḷukāl* (taking 1/4 handful) for every *poti* (bundle) ; *paṇam* [.] as *makamai* ; *paṇam* [.] for a *poti* of the Ceṭṭiyār ; 1 *paṇam* for a marriage ; 1 *paṇam* for a musician engaged for a marriage ; 1 *paṇam* for a *kaṭṭukkāṇikkai* ; 1 *paṇam* for *māṇikkattāḷ* (servant woman or dancing woman) for a marriage ; *paṇam* for an extra *māṇikkattaḷ* for a marriage ; and an *aḷḷukāl paṭi* for a *poti*.

76-91 Thus the 24-house-owners residing (in the region) within the four oceans have made this charity to last till the moon and the sun endure and (they also have made the imprecation) that whosoever by seeing and by hearing does harm and causes inconvenience to this charity, would incur the sin of having chopped of the head of a black cow on the banks of the Gaṅgā at Kāci, would incur the sin of committing the killing of cow and Brāhmaṇa. Let Aṇṇāmalaiyār and Uṇṇāmulai ammaṉ be (our) protector. Those who continue this charity should be (well off) hereditarily. Civa permeates (everything). Rāma conquers (all). We have entrusted this charity to Aṇṇāmalai ceṭṭiyar of the Vammiyakōttiram the *ceṭṭiyār* of our 24-houses. He should look after the management of this charity. Periodical salary, *aḷḷupaṭi* and presents should be given to him (continuously). Rāma conquers (all).

4

A.D. 1692

EO. CP. 8 of 1984
A.R.E, A-8 of 1952-53

Copper-plate inscription in the possession of the Aruṇācalēśvarar temple[379], Tiruvaṇṇāmalai, North Arcot District.

TEXT

Obverse

1 Cālivākaṉa Cakāptam varuṣam 1613 (i)mel Piṟcoṟpati varu. Tai mā 3 *tēti*

2 Śubham = astu [//*] Śrīmatu Cakalakuṇacampaṉṉarāṉa Ayotti Maturai

3 Māyā Kāci Kāñci Avantikāpuri Tuvarā[pa*]ti sapta nakarappiṟatāparāṉa Kiṣṇintā malaikkuṭaiyavarāṉa Pampā ṉatikkatipa-

4 rāṉa Vaikunta vaḷanāṭarāṉa Kalimārutap puṟavikkuṭaiyavarāṉa Kamala kaṇṭikait terukkuṭaiyavarāṉa Keruṭa-

379 Original plate was with the Devasthanam Office in 1952, but it is now missing.

7 kkoṭik kuṭaiyavarāṉa pañca-kāviyat
talaivarāṉa e-
8 rra kaikku mārrātavarāṉa Taṉmatā-
vaḷarāṉa Maṇalūr-
9 ppeṭṭai Paccaiyappa ceṭṭiyaraiyaṉ
mutalāṉa āyira-
10 var nakarattārum Tiruvaṇṇāmalai
Aruṇācalēśvara svāmi-
11 yārukku uccikkāla kaṭṭaḷaikkum ma-
ṭattu tar(m)mattuk-
12 kum makamai uṇṭu paṇṇī aṉ(m)pat-
tāṟu tecattu nakarat-
13 tārum Cittiliṅka-paṇṭārattīṉ kaiyil
tāmpiṟa śa-
14 sanam eḷutī kuṭutta viparam pala-
caṟakkuc cempu tuttanāka-
15 m veḷḷiyañ cātikkāy pattirī cāmpiṟāṇī
maruntu
16 peruṅkāyam paṭṭuṇūl cavaram pākku
miḷaku pañcu parut-
17 ti mutalāṉa palacarakkukkum koṇṭu
viṟkīṟattukku-
18 m makamai niṟmnaiyam paṇṇīṉa vipa-
ram palacaṟakkup po-
19 tikkuk koḷ viṉaikku *paṇam* 1/20 viṟp-
paṉaikku paṇam 1/20 uppup
20 poti nelluppotikkuk koḷviṉaikku *pa-*
ṇam 1/5 viṟpaṉai-
21 kku *paṇam* 1/5 kalliyāṇattukku māp-
piḷai viṭu puka peṇviṭu puka
22 talaikkaṭṭukku varuṣa varuṣattukku
puka cakalamāṉa perukkum
23 intappaṭikku āyiravar nakarattāruñ
cammaṭīccuk kuṭut-
24 tom yinta makamai yuccikkālak kaṭ-
ṭaḷaikku apīṣeka na-
25 yivettiyattukkum maṭa taṉmattukkum
pirāmaṇa po-
26 caṉa mayecura pūcai yītu mutalāṉa
taṟma mellāñ Ćantīrā-
27 tittar uḷḷa maṭṭukkum naṭattīvaravum
inta tar(m)mattuk-

Reverse

28 ku yātāmoruvar virotam paṇṇīṉālu
minta makamai-
29 p paṇattai vāṅkī aramaṇai yātāyam
paṇṇivittālum
30 ittai eṭuttu tiṉṟālum Keṅkaikarai-
yilēk k[ā*]rāṉpacu-
31 vaik koṉṟa toṣattile povāṉ āyiravar
nakaṟa-
32 ttār yātāmoruvar apiṣēka kaṭṭaḷaik-
kup paṇaṅ
33 koṇṭu vantāl uccīkkālak kaṭṭaḷaiyil
kuṭuttu na-
34 ṭappiccuk koḷḷavum intappaṭikku
Aruṇācalēśvara svā-
35 miyārukku āyiravar nakarattārum
cammaṭīccu taṟmam śā-
36 sanam yeḷutik kuṭuttom ⸗ Maṇalūr
Paccaiyappa ce-
37 ṭṭiyār ayyaṉ Aḷakappa ceṭṭiyār Pū-
malai ceṭṭiyār Maṇṭala
38 pattār Ōmalūr Ciṉṉatampi ceṭṭiyār
Kallaikkuṟicci Toppiḷā ce-
39 ṭṭiyār Aṉanta ceṭṭiyār Maṅka ceṭṭi-
yār Ciraṅkar ceṭṭiyār
40 Cettuppaṭṭu Tāṇṭava ceṭṭiyār Uṭai-
yārpāḷaiyam
41 Tiruvampala ceṭṭiyār ⸗ Celam
42 Tutuppeṭṭai ceṭṭi Maikuṭṭi ceṭṭiyār
Tittā ceṭṭi Ciṉṉattampi
43 ceṭṭi Ciṉṉā ceṭṭi Kurumalai ceṭṭī Ve-
ḷiyūr ceṭṭi
44 Maivaṭī ceṭṭiyār Ulaka ceṭṭi Kaḷatti
ceṭṭi [//*]

TRANSLATION

1 (It is) 3rd day of the month of Tai in the year Piṟcōṟpati of the expired Cālivākaṉa Caka year 1613[380].

2-14 Let there be auspiciousness ! This is the detail about the *makamai* (free levies) to provide for the mid-day

380 January 1, 1692.

service to (the god) Tiruvaṇṇāmalai Aruṇācalēśvara-svāmiyār and for charities in the *maṭam*, instituted by the *Āyiravar*. One-thousand Nakarattār including the illustrious *sakalakuṇa-campaṉṉar* (possessor of all good qualities), one who had achieved (seen ?) the seven cities of Ayōtti, Maturai, Māyā, Kāci, Kāñci, Avantikāpuri, and Tuvarā[pa*]ti, *Kiṣṇ(kiṣ)ntāmalaik-kuṭaiyavar* (the possessor of the Kiṣkintā mountain), *Pampānatikkatipar* (the ruler of Pampānati), *Vaikunta-vaḷanāṭar* (resident of Vaikunta-vaḷanāṭu), *Kalimārutap-puṟavikkuṭaiyavar* (the owner of Kalimārutap-puṟavi), *Kamalakaṇṭikaitterukkuṭaiyavar* (the owner of the car called Kamalakaṇṭikaittēr), *Karuṭakkoṭik-kuṭaiyavar* (the owner of the banner with Karuṭa i.e., Garuḍa figure on it), *Pañcakā-viyattalaivar* (the hero of the five *kāvyas*), one who did not refuse anything to those asking for it, and *Taṉmatāvaḷar* (member of the *Taṉmatāvaḷa* organisation), Paccaiyappa-ceṭṭiyārai yaṉ of Maṇalūrp-pēṭṭai, (and it) was given in the hand of Cittiliṅka-paṇṭāram in the form of a copper-plate document by the *Nakarattār* of the fifty-six countries.

14-17 The various articles are : copper, galvanised iron, tin, *cātikkāy, pattiri*, incense, medicine, assafoetida, silk-thread, good arecanut, pepper, ginned cotton and cotton.

17-22 The *makamai* (levy) fixed for sale and purchase of these various articles is *paṇam* 1/20 (?) per *poti* or load of each of the above-mentioned articles purchased or sold ; *paṇam* 1/5 is for a *poti* each of salt and paddy purchased and sold ; *paṇam* one every year per *talaikkaṭṭu* for the visit of the bridegroom to the house (of the bride) and the visit of the bride to the house (of the bridegroom) during the time of (their) marriage and the same is applicable to all the people.

23-27 Thus agreed, we, the Āyiravar Nakarattārs have given this (gift of) *makamai*. It is given to provide for the ablution and offerings during the mid-day service as well as for the charities in the *maṭam*, feeding Pirāmaṇas (Brahmins), and for feeding the Māyēcuras and for such other similar charities. This charity should be continued till the moon and the sun endure. If any one harms

Second Side

27-31 this charitable gift, if the money collected from this *makamai* is caused to be added to the palace income, and if the money is misappropriated, he would incur the sin equal to that of killing a black cow on the banks of the Gaṅgā.

31-34 If any one of the Āyiravar Nakarattār brought money for performing ablution, he could give it for conducting the same during the mid-day service.

34-36 Having thus agreed the Āyiravar Nakarattārs have given this gift deed to the god Aruṇācalēśvara-svāmiyār.

36-44 (Signed by) Paccaiyappa ceṭṭiyār Ayyaṉ of Maṇalūr, Aḷakappa ceṭṭiyār, Pūmālai ceṭṭiyār, Maṇṭala Pattār, Ciṉṉatampi ceṭṭiyār of Ōmalūr, Toppiḷā ceṭṭiyār of Kallaikkuṟicci, Aṉanta ceṭṭiyār, Maṅkā ceṭṭiyār, Cīraṅkar ceṭṭiyār, Tāṇṭava ceṭṭiyār of Cēttuppaṭṭu, Tiruvampala ceṭṭiyār of Uṭaiyārpāḷaiyam, Cēlam Putup-pēṭṭai ceṭṭi, Maikuṭṭi ceṭṭiyār, Tittā ceṭṭi, Ciṉṉattampi ceṭṭi, Ciṉṉā ceṭṭi, Kurumalai ceṭṭī, Veḷiyūr ceṭṭi, Maiveṭī ceṭṭiyār, Ulaka ceṭṭī and Kāḷatti ceṭṭi.

5 A.D. 1788

EO. CP. 1 of 1984 A.R.E., A-9 of 1952-53 Copper-plate inscription in the prossession of the Aruṇācalēśvarar temple, Tiruvaṇṇāmalai, North Arcot District.

TEXT

1 Costta [//*] Śiriman̲ Ćalivākaṇa Ćakārttam
2 1710 / yitin̲ mel cellā ninra Kilaka varuṣam
3 Kārttika / mā. 25 *tēti* Ćanivāramum Ahaṭṭami-
4 yum Uttiraṭṭāti naṣṣattiramum kūtiṇa cupa tiṇatti-
5 l Tiruvaṇṇāmalai staḷam Akīlāṇṭa-kōṭipir̲-
6 māṇṭa n̲āyakarākiya śiri-Aruṇācalecura cuvāmiyār
7 Apītakuca n̲āyaki amman̲ cannatiyil Toṇṭamān̲
8 cīmai Vivārimalai Vilā ūr nakarattil yirukkum ve-
9 ḷḷāḷañ ceṭṭikaḷil Aṭekkalañ ceṭṭi ñā-n̲iyār
10 kumāran̲ Aruṇācala ñān̲iyārukku tiṭ-ṭam paṇṇi kuṭu-
11 ttatu Kārttikai tiruviḷā Mārkaḷi tiruviḷā Āṇit
12 tiruviḷā yinta mūṇu tiruviḷavule n̲ālān tiruviḷā
13 n̲ākavākaṇa upaiyamum Civakeṅkai tiruppaṇiyum
14 matiḷ tiruppaṇi velaiyum cu(pa)vāmi eḷuntaruḷu-
15 kira vītiyil maṭamum kaṭṭi koṇṭu yinta tar(n)ma-
16 ṅkaḷai Ātittan̲ Cantiran̲ uḷḷavaraiyum utti-
17 rakottiramāyi naṭappiccu koṇṭu varavum yinta-
18 paṭikki sttaḷattār aṇavarum camma-ticcu e-
19 ḷuti kuṭuttom ೭

TRANSLATION

1-11 Hail ! (It is) the illustrious expired Cālivākaṇa Caka year 1710. On the auspicious Saturday, the 25th day of the month of Kārttika of the year Kīlaka when the *tithi* was Ahaṭṭami (Aṣṭamī) and the asterism was Uttiraṭṭāti[381], the *Sthaḷam* of Tiruvaṇṇāmalai gave this order to Aruṇācala-ñāṇiyār, son of Aṭēkkalañ ceṭṭi ñāṇiyār, one of the Veḷḷāḷañ ceṭṭikaḷ residing at the town of Vilā ūr of Vivārimalai in the Toṇṭamān̲ territory, in front of the god Śiri-Aruṇācalēcura cuvāmiyār who is the lord of the entire group of crores of universes, and (the goddess) Apītakucan̲āyaki amman̲.

11-17 (According to the order) he should conduct the procession of the deity placed on the Nāka-vākaṇa on the fourth day of (each of) the three festivals held in the months of Kārttikai, Mārkaḷi and Āṇi, the repair works of the Civakeṅkai tank, and the repair works of the *matiḷ* (enclosure wall), he could build a *maṭam* (for his stay) on the street through which the procession of the deity passes ; and he should arrange to continue hereditarily these charities till the sun and the moon endure.

17-196 Having agreed thus we, all the Sttaḷattār, gave (this deed).

381 December 6, 1788.

6 A.D. 1790

EO. CP. 2 of 1984
A.R.E., A 10 of 1952-53

Copper-plate inscription in the possession of the Aruṇācalēśvarar temple, Tiruvaṇṇāmalai, North Arcot District.

TEXT

Obverse

1 ౨ Cumasa[mān] Cālivākaṇa cak-
2 ārtam 1712 va. mel cell-
3 ā ninṟa Cātāraṇa varu. Vayyāci
4 mā 3 *tēti* Śrīmatu Tirumalaippūcce-
5 ya nāyakkaravarkaḷ cirmaiyi[l*] A-
6 ruṇakiriyār tarmattukku Tuvaraṅku-
7 ṟiccipeṭṭaiyār ūrār cakala
8 perum pa[ṭ]ṭaiyam eḻuti kuṭuttapa-
9 ṭi Toṇṭamaṇṭalam Co-
10 macuntira mutaliyār Citamparamuta-
11 liyār uḷḷiṭṭār Kāṟaikkā-
12 ṭṭu piḷḷai Mārimuttu piḷḷai u-
13 ḷḷiṭṭār Pūcciyā piḷḷai Mutta-
14 ya piḷḷai uḷḷiṭṭār Cokkaṉā-
15 ta maṇa(ṇi)yam Nallatampi maṇiyam uḷ-
16 ḷiṭṭār Kaṭaṉpayañceṭṭiyār u-
17 ḷḷiṭṭār Karuppaṉ ceṭṭi uḷḷiṭṭ-
18 ār Muttuppaḷaṉi ceṭṭi uḷḷiṭṭār
19 komuṭṭiyaḷ Reṅki ceṭṭi uḷḷiṭṭa
20 Rācaṅkāñ ceruvaikār uḷḷi-
21 ṭṭār pi(yi)ntapaṭikki Aruṇakiriyār
22 tarmattukku aṉavoru camma-
23 ttittu talaikaṭṭukku *paṇam* 1 vitam kuṭu-
24 ttu naṭapiccu koḷḷuvarākavum yi-
25 nta tarma[m*] Cantira-Cūriyāḷ uḷḷava-rai-
26 kku tarmattukku kuṭuttu varavum yinta-
27 paṭikki varuṣā varuṣam vantu vāṅki
28 koḷḷavarākavum vanta varuṣam v-
29 āṅka(ki) koḷḷavarākavum Cāṭaka Aru-
30 ṇakiriyār kaṉṉār Cellaperu-
31 māḷ pattaṉ uḷḷiṭṭār ta-
32 ṭṭār Paḷaṉi Āṇṭi ācāri u-
33 ḷḷiṭṭār ౨

TRANSLATION

1-9 [Let there be auspiciousness !] On the 3rd day of the month of Vayyāci of the year Cātāraṇa current after the Cālivākaṇa Caka year 1712[382], this *paṭṭayam* (*i.e.* the record on copper-plate) was given for the purpose of a charity to (the god) Aruṇakiriyār in the territory of Tirumalaippūcceya nāyakkaravarkaḷ by all the people of Tuvaraṅkuṟiccipēṭṭai.

9-24 They included : Toṇṭamaṇṭalam Cōmacuntira mutaliyār and Citampara mutaliyār and others, Kāraikkāṭṭu piḷḷai and Mārimuttu piḷḷai and others, Pūcciyā piḷḷai and Muttaya piḷḷai and others, Cokkaṉāta maṇiyam and Nallatampi maṇiyam and others, Kaṭaṉpayañceṭṭiyār and others, Karuppaṉ ceṭṭi and others, Muttuppaḷaṉi ceṭṭi and others, *kōmuṭṭi* Reṅki-ceṭṭi and others, and Rācaṅkāñ ceruvaikkār. Thus all of us have agreed to the charity in favour of Aruṇakiriyār, and it would be caused to be done by them by paying one *paṇam* per talaikkaṭṭu (head of a family).

24-33 This charity would continue, till the moon and the sun endure, and the payment should be made (till then). Accordingly the same may be obtained year after year by going (to the people). The same might be received for the year of visit. (Signed by) Cā-

382 May be = May 13, 1790.

ṭaka (?) Aruṇakiriyār, Kaṉṉār Cellaperumāḷ pattaṉ and others, and the goldsmith Paḷaṉi Āṇṭi ācāri and others.

---

7 A.D. 1791

EO. CP. 3 of 1984 **Copper-plate inscription in the possession of the Aruṇācalēśvarar temple, Tiruvaṇṇāmalai, North Arcot District.**

TEXT

(On the handle) ೭ Civamayam

1 Cālivākaṉa Cākārttam 1713 varu. Sa-
2 [au]takirutu (Śōbhakṛt ?) varu. Āṉi mīm / 7-ṉ tirū. Tiru Aṇ-
3 ṇāmalai Aruṇācala yīcupara cuvāmiyā-
4 ravarkaḷ tiruppaṇi taṟmattukku Yiluppaiyūr cīmai Āmalattārpeṭṭaiy-
6 ār pala-paṭṭaṭaiyār aṉavorum paṭ-
7 ṭaiyam yeḻiti kuṭuttapaṭi paṭṭayamāvatu
8 tiruppaṇi taṟ(m)mattukku vīṭṭukku oru paṇa-
9 m vītam varuca varuṭam kuṭuttukkoṇṭu varuvomākavum intappaṭikki Ca-
11 ntirātittāḷ uḷḷamaṭṭum taṟmat-
12 tukku vikātam ceyyāmal Maturai cakkaram oru paṇam kuṭuttu varuvomākavum varuṭā varuṭam Ñāṉiyār vantu
15 vāṅki koḷḷuvārākavum intapaṭikki Āmala Laṭcumaṇa piḷḷai pēṣkkār Nallamuttā piḷ[ḷ*]ḷai aṣattāntiram Cokkaliṅkam piḷḷai Kāṉukovi Veṅkuyā Rāyacam Tāvamāṉa piḷḷai Ceruvai Āṇṭiyappa cupetār
21 Veṅkiṭācala ṉāyakkaṉ Kuṉṉika ṉāyakkaṉ yuḻiṭṭār Civacaṅkaram piḷḷai Āṇṭiyapiḷḷai yuḻiṭṭār Cuppirmaṇiya mū. ār yuḻiṭṭār Mārimuttaṉ ceṭṭi yuḻiṭṭār Cempuṉāta ceṭṭi Āṉaiya ceṭṭi yuḻiṭṭār Cuṅka maṉiyam
27 Kaṇakku makamai yuḻiṭṭār Yiruḷappa ṉāṭ-
28 ān yuḻiṭṭār paṭṭuṇūl Lokayaṉ
29 ceṭṭi yuḻiṭṭār Komuṭṭi Pāppi ceṭṭi Cuppa ceṭṭi yuḻiṭṭār Kācu kaṭai
31 Paḷiṇi ceṭṭi yuḻiṭṭār Moṭṭaiya kottaṉ yuḻiṭṭā[r*] taṭṭār Nallayaṉ Paḷaṇiyāṇṭi yuḻiṭṭār Ka.
34 varai Veṅkiṭapati ceṭṭi yuḻiṭṭār cāyakkāraṉ yuḻiṭṭār itukku cāṭci Aṇṇāmalai Yīcuparar koṉ kovilttalattār Po-

Reverse

38 ṉṉaṉ Ceṅkāṉ uḻiṭṭār Pe-
39 rumāḷ kovilttalattār Poṉ-
40 ṉaṉ uḻiṭṭār Ṣtāṉāpati Reṅ-
41 kayaṉ uḻiṭṭār Koṭikkālakkār ೭

TRANSLATION

Civa permeates (everything).

1-7 This is the record written and given on the 7th of the month of Āṉi of the year Śōbhakṛt in the Cālivākaṉa Caka year 1713[383] by the residents of Āmalattārpēṭṭai of the Yiluppaiyūr region and many other miscellaneous people in respect of an endowment made (by them) to Aruṇācala Yīcupara cuvāmiyār of Tiru Aṇṇāmalai for temple works.

8-10 We shall continue to give every year

---

383 May be = June 18, 1791.

towards the endowment for temple works at the rate of one *paṉam* per house.

10-11 According to this (decision) we shall go on giving one *paṉam* of the *Maturai cakkaram* (coin type) for this charity till the moon and the sun endure.

14-15 Year after year Ñāṉiyār would come and receive (the contribution).

15-42 Thus (*it was agreed to by*) Āmala Latcumaṇa piḷḷai, Pēṣkkār Nallamuttā piḷḷai, Aṣattāntiram (?) Cokkaliṅkam piḷḷai, Kāṉukōvi Veṅkuyā, Rāyacam Tāvamāṉa piḷḷai, Cēruvai Āṇṭiyappa cupētār, Veṅkiṭācala ṉāyakkaṉ, Kuṉṉika ṉāyakkaṉ, and others Civacaṅkaram piḷḷai, Āṇṭiya piḷḷai, and others Cuppiramaṇiya mutaliyār (?), and others Mārimuttaṉ ceṭṭi, and others Cempunāta ceṭṭi, Āṉaiya ceṭṭi, and others Cuṅka maṉiyam, Kaṇakku makamai, and others Yiruḷappa ṉāṭaṉ, and others Paṭṭuṇūl Lōkayaṉ ceṭṭi, Kōmuṭṭi Pāppi ceṭṭi, and others Cuppa ceṭṭi, and others Kācukaṭai Paḷiṇi ceṭṭi, and others Moṭṭaya kottaṉ, and others Taṭṭār Nallayaṉ, and others Paḷaṇiyāṇṭi, Kavaṟai Veṅkiṭapati ceṭṭi, and others and Cāyakkāraṉ (i.e., dyer) and others. The witnesses for this are Aṇṇāmalai Yīcuparar kōṉ, Kōvilttalattār Ponnaṉ, Ceṅkāṉ, and others Perumāḷ kōvilttalattār Ponnaṉ, and others Ṣtāṉāpati Reṅkayaṉ and others and Koṭikkālakkāṟar.

---

8 A.D. 1816

EO. CP-4 of 1984
A.R.E., A-11 of 1952-53

Crescent moon — Figure of the hill with an inset of Śivaliṅga — Circle representing the sun.

TEXT[384]

1 Śubham = astu [//*]
2 Śrī - Aruṇācalasvāmi-sahāyyam
3 Śrī - Kṛṣnarāja vaḍayaravaru
4 Svasti śrī-Vijayābhyudaya Śalivāhana Śaka varṣagaḷu 1738 ne sanda vartamānavāda Dhātu-nā-
5 ma-saṁvatsarada Jyēṣṭha-śu. 7, Bhānu-vāradallu śrīmad-rājādhirāja rājaparamēśvara prauḍha-pratā-
6 pa apratima-vīra narapati birudant tembharagaṇḍa lokaikavīra Yadukula payaḥśrōtāvāra ka-
7 ḷānidhi śaṅkha-cakrāṅkuśa-kuṭhāra-makara-matsya-śarabha-gaṇḍabhēruṇḍa dharaṇīvarāha-Hanu-
8 mat-Garuḍa-kaṇṭhīravādyanēka birudāṅkita Mahiśūra śrīll vārulo [selanaka] Mayiśūru ilākā
9 Bangalūra tālūkina hālayistaka khāla Amīla ujavāra Mallidārage baraśi kaḷihisida nirū-
10 paladāgu pūrvvadali ī samsthānadinta Tiruvaṇṇāmale śrī-Aruṇācalēśvara-svāmīyavara
11 pūjā-utsavādigaḷige naḍesiddudu ī

384 We are thankful to Mrs. Vasundhara Filliozat for help in transcribing the text, and discussing its contents.

bage sekhakhudara sekhaku nimtidda . . dēvalā seve yathā pra-
12 kāra naḍaiyuvahāge appaṇeāga bhēkendu ī dēvasthānada Śōṇādri-dīkṣitaru jāyisa Śrīni-
13 vāsācāri saha hujūru . . pākisida kāraṇa samsthānada i . . . . . śrī-
14 yōbhivaity-arthavāgi malēka sthaḷavāda ī dēvatā-sannidhi yalli pūjā utsavādigaḷu nēmaka
15 māḍiyiruva naimittina kaikaradake araivaju koḍakkarada[lli] appaṇe koṭṭa iruva-
16 [ta]pasilu 24 Śrī Aruṇācalēśvara sannidhi 1 śrī-Ammanavara sannidhi 1 ī eraḍu sanni-
17 dhiyallu nandā diptakke tiṅkaḷu vamdakka kam ga llu varaṣa vamdakke Kaṇṭirāyi ippatanā-
18 lku varakam 18 śrī saṁnnidhiyalli dinagaḷai bilvārcāne māḍattakka brāhmara-jana 3 ke jana
19 1 ke ga llu tingaḷu vamdakke kaṁ ga 1 1/2 llu varaṣa vamdakke Kaṇṭirāyi hadineṇṭu va-
20 rahā 288 śrī-dēvaru Ammanavara sannidhiyalli [saha dina gaḷalliyallu] pradōṣakāla pūjela vājame
21 1/4 bāḷehaṇṇu 1/4 jenutuppa 1/4 sakhare 1/4 tuppa
22 1/2 hū 1/2 mosaru 1/2 eḷanīru 1/4 śrīgaṁdha
23 1/4 puṇagu 1/4 kēsara 1/4 paccakarpura 1/4 karpura guḷige
24 1/4 asrisina kuṁkuma 1/4 teṅkinakāy 1/8 ati . . 1 parikarada akki
25 1/4 uddu hesaru 1/4 bella 2 dīparādhana vagayarage vaḷḷeṇṇe 1/8 cillar jinasu
26 vubhayam jinasina kraya dina vamdake Kaṁṭirāyi eṇṭu haṇadallu tiṅgaḷu vamdake Kaṁ-
27 ṭirāyi ippattunālku varahadallu varaha vamdakke Kaṁṭirāyi yinūrembhatteṇṭu 72
28 śrīgiri pradakṣiṇa māḍuva brāhmaṇa jana 2 ke jana vamdake ga 3 luttiṅgaḷu vamdakke
29 Kaṁṭirāyi 6 varahada prakāra varaṣa vamdake Kaṁṭirāya eppatteraḍu varaha
30 165 Kārttikamāsadalli Kaiśikōtsava rathōtsavādi pūjeke aṁkarārpaṇā-
31 di śrīrtha[vāda] paryanta dina 11 ku dina vaṁdake hadinaidu varahada mērege varaṣa vaṁdakke Kaṁ-
32 ṭirāyi nūraravattu aidu varahadalli brāhmara santarpaṇa saha 50 [Kai]-
33 śikōtsavada divasa śrīdēvaru Ammanavara sannidhiyalli saha mahābhiṣēkavu . . [tri]-

Second Side

34 kāla pūjege saha dīpāvalibage Kaṁṭirāyi aivattu varaha 60 śrīgiri mele Kṛttika-
35 utsavada divasadalli dīpārādhane māḍuva bage 45 tupa haṇṇu mosaru . .
36 ṇu vaṁdake Kaṁṭirāyi hadinaidu haṇadallu 10 [bāvi]kraya Kaṁṭirāyi
37 5 Karjjūrada kimmatu Kaṁṭirāyi vubhayam Kaṁṭirāyi aravattu varaha
38 24 lekha varayuva mutsaddi jana 1 ke tiṅgaḷu 1 ke ga 2 llu varaṣa vaṁdake Kaṁṭirā-
39 yi yippattunālku varaha 701 varaṣa vaṁdake Kaṁṭirāyi eḷanūra vamdu vara
40 halli tasadīku nemaka māḍikoṭṭu yiruvadarinda Baṅgaḷūra kasabe [laiva]
41 juvaira nagarada aivasannū varaṣam pratiyallu pūjā sannadu pūjāra māḍuva Śō-
42 ṇādri-dīkṣitara vaśake koṭutta baruvatu ī bage ai vasannu idaku suvakṭada
43 Āṣāḍha bahuḷa 1 nityadallāgāyitu iṅgrēji tiṅgaḷa jākkidi Me tiṅgaḷa sadara
44 nemaka prakāra aivaju raṣiti tegedu

koḷutā baruvadu illanada nakalu śirastā-

45 rada . dailli sāsili sala sannadu Śōṇādri-dīkṣitara vaśake koḍuvatu kārakūne

46 Māray janna san 1816 neya isavi dastāvaiya neya munaṣi hujūru.

TRANSLATION

1 Let there be auspiciousness.

2 Śrī-Arruṇācalasvāmi is the protector.

3-10 Hail ! When the illustrious Kṛṣṇarāja-vaḍayaravar (who possesses the *birudas* of) *śrīmad-rājādhirāja, rāja-paramēśvara, prauḍha-pratāpa, apratimavīra, narapati birudantembharagaṇḍa, Lōkaika-vīra,* Yadukula-payaḥśrōtāvāra-kalānidhi, and who is endowed with the many marks like conch (*śaṅkha*), wheel (*cakra*), god (*aṅkuśa*), axe (*kuṭhāra*), whale (*makara*), fish (*matsya*), *śarabha, gaṇḍa-bhēruṇḍa,* earthly boar (*dharaṇī-varāha*), Hanumat, Garuḍa, and Kaṇṭhīrava, is ruling over Mahiśūra, on Sunday, the 7th *tithi* of the bright fortnight of the month of Jyēṣṭha of the year Dhātu corresponding to Cālivākana Caka year 1738[385], a written order is sent to Amīla ujāvara Mallidār of Hālayistakakhāla ? in Baṅgaḷūra Tālūka in Mayiśūra ilākā.

10-16 (*The order said*) "In former days provision was made by this kingdom for worship and festivals to the god Śrī-Aruṇācalēśvara of Tiruvaṇṇāmale and it was stopped (later). Śōṇādri-dīkṣitar of this temple and Jāyisa Śrīnivāsācāri appealed to us for the continuance of the service to the deity as before, in order that the prosperity of the kingdom increases. Accordingly to provide for the deity in the place, the following gifts of money are made and instruction given.

16-20 (*An amount of*) 24 : (*to meet the expenses*) of two *nandā* lamps one in the sanctum of Śrī-Aruṇācalēśvara and one in the sanctum of Śrī-Ammanavar, at the rate of 2 Kaṃ ga per month, 24 Kaṁṭirāya varaha per year (is given). (*An amount of*) 18 (*to meet the expenses of paying*) 3 Brāhmaṇas at 1/2 *varaha* for a Brāhmaṇa, 1 1/2 *varaha* for the three, a month, totalling to 18 *varaha* per year, for doing worship with the *bilva* leaves daily at the sanctum (is given).

20-27 (*An amount of*) 288 (*To meet the expenses on the following articles*) used at the service daily during the twilight time in the sanctum of the god and the goddess, 288 Kaṁṭirāyi (*varaha*) (*is given per year*) at the rate of 8 Kaṁṭirāyi *haṇa* per day (which works out to) 24 varaha per month. (*The articles*) are : banana for 1/4 *haṇa*, honey for 1/4 *haṇa*, sugar for 1/4 *haṇa*, ghee for 1/4 *haṇa*, flower for 1/2 *haṇa*, curds for 1/2 *haṇa*, tender cocoanut juice for 1/2 *haṇa*, sandal for 1/4 *haṇa*, unguent for 1/4 *haṇa*, saffron for 1/4 *haṇa*, *paccakarpura* for 1/4 *haṇa*, camphor balls for 1/4 *haṇa*, saffron powder made of turmeric for 1/4 *haṇa*, cocoanuts for 1/4 *haṇa*, ati . . for 1/8 *haṇa*, fried rice for 1 *haṇa*, black gram and green gram for 1/4 *haṇa*, jaggery for 1/4 *haṇa*, gingelly oil for lamps used during worship for 2 *haṇa* and miscellaneous items like *janasu* for 1/8.

385 June 2, 1816

27-39 (*An amount of*) 72 (*To pay for*) two Brāhmaṇas, who do circumambulation, at 3 per person fo a month amounting to 6 Kaṁṭirāya varaha, 72 Kaṁṭirāya (*varaha*) per year (is given). (*An amount of*) 165 The amount of 165 Kaṁṭirāyi varaha (is given) (*to meet the expenses*) for worship during the time of *Kaiśikōtsava* and car-festival in the month of Kārttika from the day of sowing the seeds to the day of *tirthavāri* festival, (totalling to) eleven days at the rate of 15 varaha per day, and it includes (*the expenses*) for feeding the Brāhmaṇas. (*An amount of*) 50 The (*amount of*) 50 Kaṁṭirāyi (*varaha*) is for meeting the expenses of elaborate ablution (ceremony) in the sanctum of the god and the goddess during the day of Kaiśikōtsava, for worship thrice daily and for a row of lamps. (*An ammount of*) 60 Out of this 60 Kaṁṭirāya, (*varaha*), 45 (*varaha*) is for performing worship with lamp on the day of Kṛttika festival held on the holy hill ; and of the remaining 15 *haṇa* (*wrong for varaha*) 10 Kaṁṭirāya (*varaha*) is for bāvi ?) and 5 (*varaha*) is the price for Karjjura. An amount of 24 The amount of 24 *varaha* is for paying one letter writter for a year at the rate of 2 *varaha* per month.

39-45 (*The total comes to*) 701. Thus (*the amount of*) 701 Kaṁṭirāya varaha is fixed to be given for one year. So, every year the Baṅgaḷūra town administration, should go on giving this amout, in respect of this order for worship, to the priest Sōṇādri-dīkṣitar. This decision is to take effect from the 1st day of the dark fortnight of (*the month of*) Āṣāḍha, corresponding to the English month of May. As per the personal order (*of the royalty*), that office could go on giving it and a receipt obtained. A duplicate of the order is to be kept with the Śirastar and (*the original order*) is to be given to Śōṇādri-dīkṣitar

45-46 The clerk is Māray janna. A.D. 1816. The record is (*drafted* ?) by the Munaṣi of the Head office.

THIRD PART : INDEXES

M.L. Reiniche

INDEXES

Notes on the sharing of responsibility in a joint venture :

The starting point for the preparation of these indexes was simply an anthropologist's curiosity about the extent to which epigraphical sources might contribute to an understanding of the social history of the Tiruvannamalai area.

This initial interest grew and developed in the course of discussions with Bruno DAGENS, who broadened the socio-historical perspective with his knowledge of Indian historiography.

It was often challenged by François GROS, the Director of the E.F.E.O., who demonstrated, with all the authority of his scholarship in Tamil philology and from the experience gained in his studies of Uttaramerur, how complex Tamil epigraphy is, and how difficult it is to reach an objective understanding of the past.

It took shape with François GRIMAL's plea for the methodological necessity to develop tools such as systematic indexes in order to further research in every field of scholarship.

Nevertheless, these intellectual impulses would not have borne fruit, but for the unremitting encouragement given by all those who worked on the Tiruvannamalai project.

Each made his own unique contribution - from Jean DELOCHE's exuberant and unfailing warmth at critical moments, to Pierre PICHARD's gift for entering into the spirit of any venture, as he usually does in drawing the monuments - with a personal touch of imagination and insight that would enrich any undertaking.

The assistance rendered by Françoise L'HERNAULT might pass without mention, were it not that what is taken for granted is really so exceptional : who else would be ready, without making any fuss, to sacrifice her own interest and convenience and dedicated her mind entirely to understanding another scholar's work, so as to ensure its uninterrupted progress, when necessary ? Here is the strong invisible thread that interlinked the naturally shifting interests of each participant and fortified one's sometimes faltering will to face a thankless task and bring it to completion.

The preparation of indexes involves a great deal of labour in writing and sorting cards ; this was made possible by help from the E.F.E.O. staff, and above all from V. SRINIVASAN. Indeed, much more is due to him, for earlier on he was in charge of preparing rubbings of the Tiruvannamalai inscriptions ; and he is always ready, at any stage of a project - from documentation searches to technical needs - to solve problems with great attention and helpfulness.

Then there is Madhavan G. SELVANESAN, who was fully involved in the project from the very beginning, for he helped with the fieldwork as well as at each stage of the work on the indexes. The topographical index and its accompanying maps, in particular, could never have been prepared but for his care and unwearying patience in identifying and pin-pointing villages. All this was carried out with uncommon goodwill in understanding the purpose of each task and completing it.

In this way, an individual interest became a collective achievement.

Marie-Louise Reiniche

Index 1 : Personal names
Index 2 : General
Index 3 : Divinities mentioned in the corpus
Index 4 : Topographical, with maps

Numbers in the indexes always refer to the serial number of inscriptions in this edition.
MC refers to Mackenzie Collection
CP refers to Copper plate

INDEX 1

NAMES OF PERSONS AND RELATED INFORMATIONS

This index gives the following items :

a) the names of persons mentioned in the corpus with related informations such as titles, status qualifications, original or residential places, occupations and functions ;

b) the terms used for institutions or collective bodies identified either by their function, occupation or status.

Apart from the work of N. KARASHIMA, Y. SUBBARAYALU & T. MATSUI (*A Concordance of the names in the Cōḻa Inscriptions*, Madurai, 1978, 3 Vol.), no systematical studies have been done on the subject of historical South Indian personal names, titles, functions, etc. Regarding the inscriptions of Tiruvannamalai we had not the means to do such an analysis. In taking inspiration from the above-quoted study, our main purpose has just been to provide with that index a useful tool for further researches.

With that perspective in mind, it has been decided to have an entry for each segment of every full name of a person as well as for titles and any other information. Some of the other preceding or following segments of the entry-segment are usually quoted into brackets after the inscription number. Likewise cross-references are multiplied. Finally the name of each person quoted in the inscriptions is given in full at least one time in the index and mainly with the main (last) title when that was possible.

The names of dynastic kings, which are given in reference for datation in each inscription, have been excluded. However we have included names of the kings who entered into a direct relationship with the temple (for donations or other matters). In that case, we have kept only the current titles of these kings, and we have excluded those of their titles or qualifications which appear only in *praśasti*.

Abbreviations

Before the numbers, one of the following abbreviations is given :

L - for "Locality", refers to the place-name usually given at the beginning of the full name of a person ;

LP - for "Locality + Title", when the place-name is followed by an ending word (like *-uṭaiya*, *-uṭaiyāṉ*) or a word indicative of function or qualification (*-nāṭaḷvaṉ*, *-kiḻavaṉ*, ? *malaiyamāṉ*). It very often appears as if this kind of component (place-name + title) was a title in itself, and we have adopted the abbreviation LP for that reason. However it is not quite sure that the grammatical ending word *-uṭaiya* transforms the component into a title in every case. More studies are needed on that question.

N - for "Name"*, N(f) for a female name. When there are several individual names in the full name of a person, it has been found difficult to consider that the first mentioned one is without any doubt the father's name. For that reason, we have given the relationship between two persons only when that was clearly indicated in the inscription by the use of a kinship relation term.

T - for "Title". Have been considered as title the following terms :

- names used as a kind of patronymic during the Cōḻa period (such as, Cetiyarāyar, Campuvarāyar, etc.) and considered as titles by the historians ;
- terms of (administrative) functions during the Cōḻa period (Muventavēḷār, Nāṭaḻvāṉ, etc. ; see also above under LP) ;
- terms referring to occupation (such as Ceṭṭi) ;
- honorific words (like -ayaṉ, -kōṉ, etc.) which are nowadays understood as a name, or title, of a caste or a subcaste ;
- names, or honorific terms (-perumāḷ, -nāyaṉ, -rāyaṉ, etc.) which add a (religious or aristocratic) qualification to the individual name. The frequent occurrence of "-perumāḷ" in such a case is worth mentioning.

I - for "Institution" : this abbreviation has been used for referring to collective bodies (for example, *nāṭṭavar*), and for monasteries (*maṭam*) and their heads.

C - for "Caste", mainly refers to occupational groups (ceṭṭi, manṟāṭi, etc.), the occupation defining status, and then caste.

F - for "Function", as well as occupation, as indicated for individuals or groups in the inscriptions.

K - for "Kinship" relationships.

G - for "Gotra."

S - for "Sūtra."

The following space-saving devices have been used :

——, instead of repeating the entry ;

- - -, for omitted segments of the name.

Series of dots, ... , indicate unreadable letters and words in the inscription.

As far as possible, the spelling (and its variations) of the names and terms has been respected as it is given in the inscriptions. Please note that short vowels are very often used instead of the long ones of the modern spelling : for example, coḻa, instead of cōḻa ; likewise ṟ is often written r, and we find n for ṉ, and so on.

---

* We have followed the indications given by P.R. Srinivasan for the distinctions between individual names and titles.

akapparivāram, F 272 (Cātavācaka-nallūr-akapparivārattu-Naraciṅkatevar)

akamuṭaiyāḷ [in imprecation], taṉakiṉṉātāṉukku-tamakamuṭaiyāḷaik kuṭuttāṉ, 121.

Akampaṭiyār, C 335 ; - see : tiruvakampaṭiyār

akaram, I 303 (— Rupanārāyaṇa-caturvedimaṅgalam), 304 & 305 (--- Pattiyappāṭi-āṉa-Rupanārāyaṇacaturvedi-mangalam), 324 (Kallūr-akarattu-) ; - see : Uṇṇāmulai-nācciyār —).

aṅkaṭik-kāṟiyaḷ, F 426

Aṅkāṇūr-uṭaiyāṉ, LT 395 (— Kaṉakarāyar Ulakuṭaiyaperumāḷ).

Accutappa-nāyakkar-ayyaṉ, N 424, 435, 436, 437, 438 (— pārapattiyattil).

Accutarāyat-tevar, N 399 (Timmappa-māṇikkattiṉtampi-Irācar—),401 (Tirumalai-nācciyār-marumakaṉ-Kaliyugan - —)

Accuta(raiya)-teva-Mahārāyar, N 397 (Śrī ----), 399, 401 (Cuvāmi ----), 408.

A . . cyuta-nṛipatēs, N 446

Acyutappa, N 456

Acyutappa-nāyakkar, N 433

Añca-kōṉ, N 385 (Tiruvinār —-).

Añcur-vakai [Koṉ], C 468, 478.

aṭikaḷ, ? I 46 (Kuṇamantaḷ —).

aṭiyār, I 31, 32

aṭuvar, F 31

Aṭekkalañ-ceṭṭi ñāniyār, CP5 (Veḷḷāḷañ-ceṭṭikaḷil —)

Aṭaikkalaṅkāttār, N 473

Aṭaikkalam, N 32 (Cāttaṉ —)

Aṭaikkalavaṉ Paṭiyaṉ, N 32

aṭaikkāy-amutu-cevippār, F 302

Aṇimuri-nāṭaḷvaṉ, LT 32 (Ātippuliyūr-uṭaiyāṉ Kovaṉāccan-āṉa-Kaṅkaikoṇṭacoḷa —)

Aṇṇakaṅkakkār, T 188 (Miṇṭaṉ Ciyaṉ ---- Kop-Peruñciṅkaṉ), 193 (Miṇṭaṉ Ciyaṉ ----)

Aṇṇakavaṇṭappar, N 351

Aṇṇappa-nāyakar, N 382 (Vacuvūr Cavāttu —)

aṇṇaṉ, K 342

Aṇṇā-nācciyār, N (f) 283

Aṇṇā-nāṭṭu-, L 284 (——nāṭṭavar)

Aṇṇāmalai, N 126, 141 (Veṭṭa-koṉ -----) ; ---- -appar, 486 (Aṇṇāmalai-Īśvara-tāṉāpati -----) ; ---- -koṉ, 413 (----Naṅkai-piḷḷai) ; CP7 (---- -yīcuparar-koṉ) ; —- -ceṭṭiyār, CP3 (24 maṉaikkuceṭṭiyārākiya Vammiya kottiram -----) ; ---- -nātar, 391, 397 (---- -periya-maṭattumutaliyār-)

Aṇṇāmalaiyaṉ Oṭentiya celvaṟ, N 326 (Poṉṉum-āṉa—)

Aṇṇāvaṉ, N 30 (Coṇan —--)

atikāram, F 349 (koyil —--), 495 (—-Tātti-reṭṭiār)

atikāri, F 22, 32 (atikārikaḷ Rājarāja-mūvēntaveḷār), 320 (atikāriyār Kāṇikkāṭiṭaikkūṭṭar), 412, 437, 443

Atiyamān/Atikaimān, T 92 (Irārātevaṉ-āṉa- —-)

Atiyarāma[pintate]-Kaṅkarāya, N 385

Atiraṅkaḷal Perumāḷ-nallūr, L 382 (---- -il Āṉāṅkūr-uṭaiyāṉ)

Atirāmaṉ, N 30 (——kūttāṭi)

Atirumalaip-perumāḷ, N 346 (Kurukularāyar —)

Atirekatira-velār, N 155 (Veṭci-kiḻān Peruṅkan —)

Atti-appan-āṉal, N 142 (---- . . . . . jentira-colac-Campuvarāyan)

Attimalaṉ, N 114 (---- Pallavāṇṭāṉ-āṉa Irārā-Cetiyarāyan, Ceṅkeṇi ---- Virān-tāṉ-āṉa Etiriccoḻa-Campuvarāyan), 144 (---- Ammai-Appan-āṉa . . . . . ḻac-Campuvarāyaṉ), 153 (Viracoḻaṉ ---- Campuvarāya-nāyaṉ-āṉa Etiricoḻac-Campuvarāyaṉ), 219.

attiyayaṉam, F 302 (attiyina-paṭṭarkaḷ), 342 (addhyayanam), 381 (attiyenam), 388 (---- -per), 389 (---- -otum-per, attiyana-pirāmaṇar), 390 (adena brahmalu).

addhyayanam, see : attiyayanam.

Antakālam-tittār, - see : Āntakālam —

Anna-tāta-uṭaiyār, N 347 (Cavuṇṭapputaiyar-kumārar —)

Appakaiyaṉ, N 85 (----Kūttāṭuntevar-āṉa Pirutuvi-kaṅkaṉ), 144 (Appakai . . . . . ttāṭuntevan-āṉa Rājakempira-Pirutivi-kaṅkaṉ), 149 (. . . kaiyan Kūttāṭuntevaṉ-āṉa Irājarāja-Pirutuvi-kaṅkan), 170 (----- . . . . . kka . . . . . Pirutivi-kaṅkan), 173 (---- Kūttā . . . . .).

Appaṉ-aracaṉ-āṉa, N 123 (Āṟakaḷūrill-irukkum ---- Mullaiyarāyaṉ).

Appaṉ-āṉa-Periyanāṭṭu-koṉ, N 201 (manṟāṭi Maruntan —)

abhishēkānaku-nillateccēvāru, F 350

Amaṇiṉā, N 13 (Mañcaṭputtūrākiya ——)

Amappaṉa Malaiyāṉ, N 85 (—āṉa . . . . . kkāḷi[ko]p . . . . . yūr-nāṭāḷvāṉ)

Amarakaḷ-nayināṟ, N 402 (Villavarāyar Ponṉinciyan-makaṉ ----) 464, 474 (. . . . nāyakar kāriyattukku-kaṭava —)

Amarapuyaṅkara, N 117 (—— Tāyal-nāṭāḷvaṉ), 102 (Āṇṭar —— -perumāḷ), 103 (——perumāḷ)

Amaṇi [āḷṇi, N(f) 19 (. . . . teviyār ----)

Amutavallak-koṉ, N 82, 83 (Eccil-āṉa ——)

Ampak-kon, N 126

Ampattaṭinallūr-āṉa-Maṇappaṭai-nāttil, L 284 (----- Kāṉa-Iṇiyār-āṉa Kulacekarakkaṇṭiya-tevar)

Ampalattāṭiya, N 447 (Potakamākiyav ——— puṇṇiyaṉ)

Ampi, L CP1 (—— Aṟamaḷattā-mutaliyār)

ammāṉ, K 176 ; ammāṉār, K 432

ammai [in imprecation], - see = maṇāḷaṉ

Ammaiy-Appan, N 97 (Ceṅkeṇi ----- Kaṇṇuṭaip-perumāḷ-āṉa Vikkiramacoḻa-Campuvarāyaṉ), 114 (-----Maruntan-āṉa Irārā-Muventaraiyar), 141 (Tirukkāḷatti-uṭaiyāṉ ——āṉa Villavata-rayaṉ), 144 (Attimallaṉ -----āṉa . . . . . lac-Campuvarāyaṉ), 219

Ammai-maṭam, I 208

-ayaṉ, -see : -ayyaṉ

Ayya-nayiṉār, N 402

Ayyan-Aḻakappa-ceṭṭiyār, N CP4

-ayyaṉ, T 192 ? (-āyāṉ), 385, 423, 424, 426, 430, 432,

434, 435 (--- -ayaṉ), 436, 437, 438, 439, 440, 442, CP4, CP7 (ayaṉ ?)

Ayyātti . . . pattar, N 493 (Pō[kka]pāyittil-irukkum-Pañcāla-pattaril —)

Araṅkaṉaravaṇaiyaṉ-āṉa, N 41 (Eṭṭiciṟu-vēḷūr-kiḻavaṉ — Vaḻavativākara-muventa-veḷāṉ)

Araṅkap-piḷḷai, N 279 (paṭaitalaivaṉ —-makaṉ)

Aracakaḷālaya, N 121 (Nilakaṅkaṉ —)

Aracakaḷālaiyaṉ-Nilakaṅkaṉ, T 116

Aracanārāyaṇaṉ, N 95 (Kūṭal —)

Aracar, T 424

Aracaṉ N 23 (Appaṉ — āṉa Mullaiyarāyaṉ)

Aracu-Āyuvāṉ, N 349 (koyil-atikāram —)

aracceṟṟuvar, F 207

Arantāṅkiṉ-āṉa, N 219 (Erimaruntan —)

Arappāḷa-tevaṟ, N 329 (Ilakkicci-nāyiṉār-āṉa-Aruppāḷa-tevar), 343 (Ilakkicca-nāyinār-āṉa —)

Arayaṉ, N32 (Vaiyiri —)

Ariarattiṟ, N 393 (Kopāla-ceṭṭika]il-Cevukap-perumāḷ-makanār —)

Arintavan/Arintama/-nallūr-uṭaiyar, LT 32 (— Nīlaṉ Veṅkāṭaṉ(ār)-āṉa-Rājarāja-Muventa-veḷār)

Arintavan-Pallavaraiyar, T 155 (Viṭur-uṭaiyāṉ Pirāṭṭiyā]vān Malai-kiṉiyaninṟān ---), 195 (--- -Pallavai-raiyan)

Ariyappa-uṭaiyār, N 341, 342 (Hariyaṇṇa --), 343 (Hariyappa —)

Ariyal-uṭaiyār, LT 427 (— . . . ṭṭila Vicuva-nātan)

Ariyāṇṭi-perumāḷ, N 126 (tiruviḷakku-maṉṟāṭṭi)

Aruṅkunraṅ-kiḻaiyāṉ, LT 110, 155 (— -kiḻān)

Aruṭpāṇṭiyaṉ, N 238 (Teṉ Catti —)

Aruṇakirik-kaṇpar, N 155 (Catācivatevar —)

Aruṇakirik-koṉ, N 84 (Pūmaṉ-āṉa —)

Aruṇakiri-ciyar, N 304 (Periya-nāyaṉ —), 305 (Periya-nāyaṉ Arunakiri[ttiyar ?])

Aruṇakirip-perumāḷ-āṉa[or, Aruṇakirinātar] Iyātevarāyar, N 279 (Kulacekaratevar-makaṉ —)

Aruṇakiri-māṇikkam, N (f) 283

Aruṇakiriyār, N CP6 (cāṭaka —)

Aruṇācala, N CP5 (Aṭekkalañ-ceṭṭi-ñāṉiyār-kumāraṉ Aruṇācala-ñāṉiyār), N (f) 487 (Muttikku Aruṇācala-māṇikkam), 500 (To]uva-ve]]āḷaril-Tirumaṇam Aruṇācala-mutaliyār)

Aruntavam, N (f) 283

Aruppāḷa-tevar, see : Arappāḷa —

Arumu]ai-kiḻāṉ, LT 155 (—Cittāṇṭai)

Aru]untiyateva, N 426 (Civaṉ-uṭaiyār-ayyaṉ-avarka] śiṣyar — Paṇṭārattiṉ-parapattiyam)

Araikūr-uṭaiyāṉ, LT 304

Araicak-koṉ, N 108 (maṉṟāṭi —)

Araicaṭika], T 30 (Ālanturai —)

Alamelu Ammā], N 500 (Aruṇācala-mutaliyār ——)

Avaṉi Ā]appiṟantāṉ Kop-Peruñciṅkan, T 164, 181 (A]akiyaciyaṉ -----), 183 & 184 & 185 (Alakiyaciyaṉ Kāṭavarāyaṉ -----), 186 (. . . . --- Ā]appiṟantāṉ-āṉa -----), 187 (Cakalapuva-

naccakaravatti Aḷakiyaciyaṉ — Āḷappiṟaṉṭāṉ-āṉa ---), 191 (Aḷakiyaciyaṉ Kāṭavarāyaṉ --- Āḷappiṟaṉṭāṉ-āṉa -----), 203 (A . . . . . n Kāṭavarāyaṉ ----- . . .), 208 (Cakalapuvanaccakkaravartti Kūṭal -----) ; - see : Index 2, *s.v.* canti, tiruvācikai, tōppu, maṇṭapam.

Avaṉi Āḷappiṟaṉṭāṉ Nilakaṅkarāyaṉ, T 194, 195, 197 (Āmūr Nilakaṅkaraiyaṉ ——).

Aḷakap-perumāḷ, N 356 (Kotiñceṉṟi Vāṇikar ——)

Aḷakiya-, N 144 (Miṇṭaṉ Ciyaṉ ----- āṉa Vikkiramacolac-campuvarāyaṉ), 219 (Kūṭṭāṭuṉtevaṉ —— coḷeṉtiraciṅkac-cetiyarāyaṉ)

Aḷakiya-ciyaṉ, T 181 (----- Avaṉi Āḷappiṟaṉṭāṉ), 182 (Kāṭavarāyaṉ -----āṉa Kōp-Peruñjiṅkaṉ) ; Kūṭal ----- Kāṭavarāyaṉ, 183, 184, 185, 191 ; 187 (Cakalapuvanaccakaravatti ——)

Aḷakiyacōḷa-kaṅkaṉ, T 136 (—— Maṭṭaiyāṇṭāṉ, Pirutikaṅkaṉ kaṉmi)

Aḷakiyacoḷaṉ, T 96 (Piraṭivi-kaṅkaṉ Vaṉṉiya Mātevaṉ -----), 118 (Paṅkaḷanāṭuṭaiya ----- - - - - Coḷeṉtiraciṅkap-Piṟiṭivi-kaṅkaṉ)

Aḷakiya-Tiruccirrampalam-uṭaiyāṉ N 197 (Nilakaṅkaraiyaṉ Avaṉi Āḷappiṟaṉṭāṉ-makaṉ ----- Nilakaṅkaraiyaṉ)

Aḷakiya-nayiṉār, N 357 (Malaip-perumāḷ-puttiṟaṉ ----), 410 (Koṭaikku ——)

Aḷakiya-nācciyār, N (f) 283

Aḷakiya-nāyaṉ, N 100 & 106 (Kiḻiyūr Malaiyamāṉ ——)

Aḷakiya-Pallavarar-nācciyār, N (f) 191 (Avaṉi Āḷappiṟaṉṭāṉ-āṉa Kop-Peruñciṅka-tevar-muttanampirāṭṭiyār ——)

Aḷakiya-Pallavaṉ, N 160 (Kaṇṇuṭaiyap-perumāḷ ----- āṉa Vikkiramacōḷac-Campuvarāyaṉ) ; - see : Index 2, *s.v.* canti.

Aḷakiyār, N 342 (Kauśikaṉ —— Irāmanāta-tevar)

Aḷiyāmāl Kāttāre, N 304 (taṉi-Mākecuraril ——)

Aḷiyāviraṭaṅkoṇṭāṉ, N 314, CP1 (— -tampirāṉ) ; - see : Index 2, *s.v.* canti

Aṟappūtipātam, N 272 (Kāṅkeyaṉ [Moṭṭai] ——)

Aṟamalatta-mutaliyār, N CP1 (Ampi —)

Aṟamuṭaiyāḷ, N(f) 156

Aṟupattimūvar [Mūlakkiṟ]-annāṉ, T 305 (śrī-Makeśvararil —)

Aṟaiyaṟṟumaṅkalam, L 200 (—ttu-Vima-ceṭṭiyār)

Aṉantaṉ, N 480 (cittirameḻik-koṉ ---), CP4 (--- -ceṭṭiyār)

aṉpattāṟu-tecattu-palar, I 422, 439 (--- -tē-cattil ---), 440 ; aṉpattāṟu-tecattu -na-karattār, I CP4

Aṉparukkaṭi, N 5 (Ārkkuṉṟaṉ —)

aṣattāntiram ? F CP7 (— Cokkaliṅkam-piḷḷai)

ā

Ākāracūra-Malaiyamāṉ, N 111 (Vāṇakovaraiya-Malaiyāmāṉ-makaṉ Pāvantittāṉ-āṉa —)

Ākāracūraṉ, N 158 (Kiḻiyūr-uṭaiyaṉ —) ; N 100 & 106 (Kiḻiyūr Malaiyamāṉ Aḷakiyanāyaṉ --- āṉa Irācakempira-Cetiyarāyar), 114 (Kiḻiyūr Malaiyamāṉ — āṉa Irājagambirac-Cetiyarāyaṉ)

Āku-kotram, G 355 (—ttu-Āślāyana-cūtrattu)

Ācāri, T CP6 (taṭṭār-Paḻaṉi-Āṇṭi —)

Āculāyaṉa-cūttiram, S 355 (Āku-kotrattu-Aślāyana-cūtrattu), 439 (—ttu Koneri-paṭṭār)

Āṭavalāṉ-āṇa Ara . . . N 47

Āṭaiyūr, L 30, — -ūrom, I 30

Āṭaiyūr-nāṭāḷvān, LT 85, 201 ; Karikālacoḷa —, 100, 103, 106, 114, 115, 219, 220

Āṭaiyūr-nāṭ-uṭaiya, LT 115 (— Malaiyan Naraciṅkan-paṉman-āṇa Karikālacoḷa Aṭaiyūr-nāṭāḷvan)

Āṭaiyūr-nāṭṭil (- - - pukunta ūrkaḷil nāṭṭavar), L 284

Āṭkoṇṭāṉ, 203 (— -āṇa Kāṅkeyarāyan), 211 (— -tevar-āṇa Kaṅkeyarāyan), 325 (Virac-ciyan —)

Āṇḍām-piḷḷai, N 445 (Keśava-dīkṣita-tātō-Lakshmī-tanayō —)

Āṇṭān-Kavuṇiyar-perumāṉ, N 118

-āṇṭār, F ? 381 ; -āṇṭārkaḷ, - see : tiruvity-āṇṭārkaḷ

Āṇṭāṉ, T 102 (Āṇṭār Amarapuyaṅkarap-perumāḷ), 118 (— Kavuṇiyar-perumāḷ)

Āṇṭiyappa, N CP7 (ceruvai — cupetar)

Āṇṭiya-piḷḷai, N CP7

Āti-Tirumalai-perumāḷ-nallūr-āṇa, L 402 (— Puṭuppaḷaiyam cārrukkūṭal-uṭaiyaṉ)

Ātitta Ara, N 352 (Vasiṣṭhagotrattu Ṛggśākhai . . .), 471

Ātittanārāyaṇa-tevaṉ, N 280 (cirukampūr-uṭaiyāṉ —)

Ātippuliyūr-uṭaiyāṉ, LT 32 - see : Aṇimuri-nāṭāḷvān

Āntakālam, T 417 (Veṭṭaivalam — Tītta Vāṇātarāyar), 418 (. . . Perumāḷ-puttiraṉ Ānti/Ānta-kālam Tittār/Tāttar), 440 (Antakāla Titta Vāṇātarāyar-Paṇṭārattār)

Āmalattār-peṭṭai, L CP7 ; — -peṭṭaiyār, I CP7 (— pala-paṭṭaṭaiyār)

Āmūr, L 197 (— Nilakaṅkaraiyaṉ)

āyakkārar/āyattār, tax collector, F 357, 403 ; āyattārk-koḷḷu-mutal, 405, 406, 407 (āyattāṉ), 418 (āyattu-koḷḷum-mutal) - see also : Index 2, āyām

Āyarkulanāyakak-koṉ, N 84 (Marutaṉ āṇa —),

āyiravar . . . ? I 437

āyiravar-nakarattār, I CP4

Āyuvāṉ, N 349 (Aracu —)

Ārakkūr/Araikkūr-uṭaiyāṉ, L 304 & 305, (Ārakkūr-uṭaiyāṉ Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ Kaṇṇaramuta-perumāḷ)

Ārappūr-uṭaiya, LT 175 (— Kāṅkaiya tevaṉ)

Āriya-nayiṉār, N 418 (Tirumalai-nāyiṉār-puttiraṉ —)

Ārūr-uṭaiyaṉ, LT 255

Āraikāciyar, N 305 (. . . kopan Kopata Poya-nāyaṉ —)

Ārkkaṭṭu-nāṭṭu-mūventa-veḷān, LT 47 (Āṭavalān-āṇa Ara . . . . —) ; - see : Ārkāṭu

Ārkkuṉraṉ, N 5 (— Aṉparukkaṭi)

Ālak-koṉ, N 127

Ālanturai, L 30 (—Araicaṭikaḷ)

Ālālacuntaran, N 38 (— -vēḷāṉ), 86 (Māṭattāṉ-āṇa — -koṉ)

Ālaivelvāṇarkup-Ponparappinār, T 109

Āḷappiṟantāṉ, N 95 (Kūṭal Aracanārāyaṇaṉ — -āṇa Viracekara-Kaṭavarāyar), 187 (Kaṭavarāyaṉ — Miṇṭan Ciyan) ; Kūṭal — Kāṭavarāyaṉ, T 166, 182, 202 ; - see also : Avaṉi —

Āḷavanta-nāyaṉār, N 127

Āḷavantāṉ-āṉa-Cōḷakaṅka-tēvaṉ, N 174 (Veṭṭuvāṉ-makaṉ ——)

Āḷumpiḷḷai-āṉa, N 168 (Tirumayilāppūr-Talaikkāviri — — Nāyakkar Nārā-yaṇaṉ)

-āḷvāṉ, T ? 150, 280, 281 (āḷvār)

Āṟakaḷūr, L 122 (—— Catiraṉ Vāṇarāyaṉ), 123 (—— il irukkum Appaṉ Aracaṉ-āṉa Mullaiyarāyaṉ) ; Āṟakaḷūr-uṭaiya/ṉ, LT 108, 109, 128 (----- Irārātevaṉ Poṉparappināṉ-āṉa Vāṇakovaraiyaṉ), 150 (----- Tempai-āḷvāṉ Irārātevaṉ Vāṇakovaraiyaṉ), 223 (----- Poṉparap . . . . .), 277 (—— Makacatecaṉ Ūlakaṅkātta Vāṇako(va)-raiyaṉ)

Āṟkāṭu, L 414 (yirācanārāyaṇa-puram-āṉa ——), 496 (Āṟkkāṭṭil-irukkum - - - Nayiṉā-Ceṭṭiyār) ; see aso : Ārkkaṭṭu-

Āṉantakkūttaṉ, N 447

Āṉaṅkur-uṭaiyāṉ, LT 382 (Atiraṅkaḷal-perumāḷ-nallūril —— Muṉaiyatarāyar)

Āṉaiya-ceṭṭi, N CP7

Āṉaiyappa-piḷḷai, N 432

Āślāyana-cūtram, - see : Āculāyana-cuttiram

i, I

iṭaṅkai-valaṅkai, I 348, 494

Iṭaikkalli . . . ampaṭṭ-uṭaiyāṉ, LT 81

Iṭaitturai . . . -Koṇṭa-tevar, N 471 (Va . . . lampaṭṭu-ucāvaṭi ——), 480 ([va]lutila . . . paṭṭu-ūcāvaṭiyil ——)

Italaikkopati-Periya-nāyaṉ, T 304 (----- Aruṇakiri-ciya)

Immaṭi, N 102 (Kalitevaṉ-āṉa ——, cf. Muraiyātarāyaṉ)

Iyātavarāyar, T 279 (Aruṇakiri-perumāḷ-āṉa ——)

Iraṅkappa-nāyakkar, N 409 (suvāmi-ūḻiyam ——)

Iraṭṭiyār, C 375 (Pāṅkanāṭṭu-Iraṭṭiyaḻil), 376 (Iraṭṭakaḷ), 378 (Iraṭṭikaḻil), 385, 394 ; T 375 (raṭṭiyār), 376 (iraṭṭiyār) 385, 495 (reṭṭiyār)

Iraṇṭāyirak-koṉ, N 97

Iraṇṭu-teru-, see : Kaikkoḷar

Irājakempirac-Campuvarāyaṉ, T 144 (Rājagambhīra . . . . . varāyaṉ ?), 219

Irācakempīra-Cetiyarāyaṉ, Kiḻiyūr Malaiyamāṉ Aḻakiyanāyaṉ Ākāracūraṉ -āṉa ——, 100, 106, 114 (K. Malaiyamāṉ Ākāracūraṉ-āṉa ——) ; 105 (Irājagambhīra ——), 111, 158 (Kiḻiyūr-uṭaiyaṉ Ākāracūraṉ Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ-āṉa ——)

Irācakempīra-nampi, N 221 (Rācakempīra-nampiyār), 304 (Rājagambhīra ——), 342 (Irājagambhīra — —), 349, 359, 375 (—— -nampiyār), 376

Irājakempira-Pirutivikaṅkaṉ, T 144 (Appakai . . . Kūttāṭun tevaṉ-āṉa ——)

Irācakampirā-Mārāyaṉ, T 205 (Peṇṇoṭṭuvāṉ-āṉa ——)

Irācanārāyaṇapuram, L 414 (----- āṉa Āṟkattil Kammanāyakkappāṭikaḷ)

Irācayaṉ, T 429

Irācar-Accutarāyattēvar, N 399 (Timmappa-māṇikkattiṉ tampi ——)

Irācarāca-Cetiyarāyaṉ, T 105 (Kiḻiyūr Malaiyamaṉ Iraiyūraṉ Pekka-uṭaiyāṉ-āṉa ——), 170 (. . . Iraiyūraṉ-āṉa Irājārāja ——)

Irājarājap-Pirutuvikaṅkaṉ, T 149 (. . . kaiyaṉ Kūttāṭuntevaṉ-āṉa ——)

Irāca, T 373

Irācākkaḷ-nāyaṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti, tirunāḷ

Irācātirācak-Karkaṭa-mārāyaṉ, T 175 (Ārappūr-uṭaiya Kāṅkeyatevaṉ Kaṇṇuṭaiyap-perumāḷ-āṉa ——)

Irājātirāja-Malaiyarāyaṉ, T 99 (Munaiyataraiyaṉ-makaṉ Tiruvaraṅkam-uṭaiyāṉ-āṉa ----- āṉa Taṉma-paripālaṉ)

Irājentiracōḻa-Campuvarāyaṉ, T 114 Pāvantittāṉ-āṉa ——), 120, 142 (Atti-Appaṉ-ā[ṉa] . . ——)

Irācentiracolap-perunteru, L 275 (----- vil Pālaiyūr-kiḻavaṉ)

Irāmak-koṉ, N 470

Irāmacantra-tevaṟ, N 325 (Viracciyar Āṭkoṇṭaṉ-makaṉ Maṇṭala-purucar ——)

Irāmanāta-tevar, N 342 (Aḻakiyār ——)

Irāmarāca, N 429 (Makāmaṇṭalecurar Tirumalayateva Mākāracaiyaṉ)

Irāmeśvara, N 435

Irāman, N 51 (Kaucikaṉ ——)

Irāyapparacar, N 424 (----- Tiruvaṇṇāmalai-cimai-kuttakai-kaṭṭikkoṇṭa)

irāyacattu . . . . . ceypiḻḻaikaḷ, F ? 349

Irāyar irāysappaṭikku, F 353

Irāyavibhāṭaṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti

Irārā-Kāṭavarāyaṉ, T 114

Irārā-Cetiyarāyaṉ, T 114 (Attimallaṉ Pallavāṇṭāṉ-āṉa ——)

Irārā-tevaṉ, N 92 (Takatūr-uṭaiya —— āṉa Atiyamāṉ)

Irārā-tevaṉ, N 108, 109, 128 (——Poṉparappiṉāṉ-āṉa Vāṇakovaraiyaṉ), 126 & 150 (Tempaiyāḻvāṉ —— - Vāṇakovaraiyaṉ)

Irāra-Nilakaṅkaraiyaṉ, T 114 (Kuntaṉ Nampūral-āṉa-Y-——)

Irārā-Muventaraiyaṉ, T 114 (Ammai-Appaṉ Maruntaṉ - āṉa ——)

Irukaṉ, N 470 (Vaṭamalaik-koṉ ——)

Iruṅkoḷar, N 268 (Vikkiramacoḻatevar-āṉa -----), 304 (Iruṅkoḷaṉ)

Iruceyaṉ, N 162 (Kollai ——)

Irutu-koṉ, N 305

irupattu-nāl-var, - see : tevaraṭiyar

Irupattu-nālukōṭṭattār, I CP1 (----- um 84 vaḻa nāṭṭāravarkaḷum 1900 - nattat-tārum)

Iruvattu-nālu-maṉaiyār, CP3

Iraiyūraṉ, LT 105 (Kiḻiyūr Malaiyamaṉ ----- Pekka-uṭaiyāṉ-āṉa Irācarāca-Cetiyarāyaṉ), 149 (K. Malaiyamaṉ Periyuṭaiyaṉ ----- āṉa I . . . . .), 170 (K. Malaiyamaṉ . . . . —— āṉa Irājarāja . . . . .)

Ilakkicca-nāyiṉār-āṉa, N 329 (—— Aruppāḻatevar), 343 (—— Arappaḷa-tevar)

Ilakkuma-tevar, N 165, 169

Iḷāṭaippāṭi Kūṭal-uṭaiya, L 16

ilai-vāṉiyar, C 360 [in imprecation, - see : Index 2 *s.v.* apimāram], 362

Iḷaiya-nayiṉār, N 395 (Kaṉakrāya Ulakuṭaiya-perumāḷ-puttiraṉ ——)

Iḷaiyāḻvi, N 155 (Tiruvāmpūr Savaṉaṉ ----- Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ)

Iḷaiyāṉ, N 432 (cāvāṉ ——)

u

Ukkirar-cattiya-vācaka-taṉma-vāṇiyar-maṭam, I 107

-uṭaiya, T 5, 16, 92, 104, 109, 115, 118, 128, 150, 175, 223, 299 ; -uṭaiyāṉ/ṉ, T 31, 32, 81, 141, 147, 149, 155, 158, 164, 197, 204, 219, 255, 277, 280, 299, 302, 304, 305, 326, 375, 382, 386, 395, 400, 402 ; -uṭaiyāṉ-āṉa, T 99, 105, 114, 137, 151, 220 ; uṭaiyar/yār, T 32, 34, 94, 140, 151, 278, 304, 327, 329, 330, 332, 338, 341, 342, 343, 347, 348, 349, 356, 357, 361, 362, 382, 426, 427 ; -Utaiyāḷ, T (f) 280

Uṭaiyārpāḷaiyam, L CP4 (—— Tiruvampala-ceṭṭiyār)

Uṭaiyāḷvar, N (f) 166 & 202 (Kāṭavarāyaṉ Cāṭum-perumāḷ-nampirāṭṭiyār Peṇṇaraciyār-āṉa ——), 189 (. . . . rumāḷ-nampirāṭṭiyār-āṉa . . . yār-āṉa ——)

Uṇṇāmulai . . . , N (f) 283

Uṇṇāmulai-nayiṉār, N 352 (Sampantāṇṭār-makanār ——), 382 (Āṉaṅkur-uṭaiyāṉ Muṉaiyataraiyar ——), 445 (Kāliṅkarāyar ——)

Uṇṇamulai-nācciyār-akaram, L 356 ; ----- -akarattu/akaramāka-mahājanaṅkaḷ, I 356

Uṇṇāmulai-nātaṉ, N 469 (Valutik-koṉ ——)

Uṭaiyativākaraṉ, N 31 (Pāṇṭi ——)

Uttamacoḻaṉ, - see : Index 2, *s.v.* tiruvācal

Umaytāsari, N 32

Umaiyāvi, N (f) 283

Umaiyāḷvāḷ, N (f) 138, 165 & 169 (Ilakkumatevarteviyār-Umaiyāḷvār)

Uyyakoṇṭacoḻanallūr, L 280 (Muttūr-āna —— Tevaṉ)

Urumiṭi-ceṭṭi, N 30

Ulaka-koṉ, N 413 (—— Navvaṉ)

Ulakaṅkātta-Vāṇa(va)kovaraiyaṉ, N 277 (Ārakalūr-uṭaiyaṉ Makatecaṉ ——)

Ulaka-ceṭṭi, N CP4

Ulaka-nātaṉ, N 445 (nātar), N 447 (Kirtti-Maruv ——)

Ulaka-muḻutum-uṭaiyār, N (f) 94 (tevaraṭiyāril Kūttāṭunteva-nācciyār ——), 280 (—— -uṭaiyāḷ, queen)

Ulakaḻanta-veḷār, N 355

Ulakuṭaiya-perumāḷ, N 94, 395 (Kaṉakarāyar ——)

Ulakutoḻaniṉṟār, N 302, 312

uḻigam, F 409,

uṟamuṟaiyār, K CP2

ū, ṟ

Ūti-nāyakkaṟ, N 414 (Ceṉṉama-nāyakkar-puttiram ——)

-Ūravarom, I 299, 323, 328 ; -ūrār, I 32, 323 (ūrāvar), CP6 ; -Ūrom, I 30, 31

Ūruṭaiyap-perumāḷ, N 147 (Meykaṇṭatevan —— āṉa)

Ūrvāyk-koṉ, N 126 (—— -perumāḷ)

Ūr Vāraṇavāci, L 282 (—— Ciraṅkanātar-āṉa)

ūḻiyakkāṟaṉ, F 424

Ūḻiyārunta-māṇikk . . , N (f) 317

Ṛgśākhai, 352 (Vasiṣṭhagotrattu ——)

e, ē

Ekacakkirapūpuri, L 416 (Kāveripūmpaṭṭaṇam-āṉa ——)

Ekanāta-mutaliyār, N 440

Ekappa-nāyakkar, N 413

Ekāmpara-paṇṭāram, N 440

Eccil-āṉa Amutavallak-kon, N 82 ([Ma]lartā[ḷi]-makaṉ ——), 83 (Tāmottiraṉ-makaṉ ——)

Eṭuttatuvaliya-Velār, N 147 (Tiruveṇṇai nallūr-uṭaiyan Meykaṇṭa-tevan Ūruṭai-yap-perumāḷ-āṉa ——)

Eṭuttutūrvalap-perumāḷ, - see : Index 2 *s.v.* tirunāḷ

Eṭṭiciruvēḷur-kiḻavaṉ, LT 41 (cf. Vaḷavativākara-Muventa-veḷāṉ)

Etirilicoḻac-Campuvarāyaṉ, T 114 (Ceṅkeṇi Attimalla Virāntāṉ-āṉa ——), 153 (Viracoḻaṉ Attimallaṉ Campuvarāya-nāyaṉ-āṉa ——)

Enakkunalla-perumāḷ, N 180

Eppotuminiyār, N (f) 279 (tevaraṭiyār-il ——)

Emmaṇṭalamum-koṇṭaruḷiya, T 284 (Mārapaṉmār-āṉa Tirupuvaṉaccakkaravattikaḷ ——)

Erikki-ceṭṭi, N 439 (Periya-Aṇṇāmalai ——)

Erimaruntan, N 219 (—— Arantāṅkiṉ-āṉa .....)

Ellappa-nayiṉār, N 445

Ellappa-nāyakkar, N 406 & 407 (Viceyanakaram Ceṭṭiyappa-nāyakkar —— (-āṉa) (Tiru-) Veṅkaṭāttirināyakkar)

Ellappar, N 445 (Kāliṅkarāyar-Uṇṇāmulai-nayiṉār ——)

Ellap-piḷḷai, N 473 (Vaḷāmpākkam Peṟuvan-makaṉ ——)

Ellaṉ Kāliṅkaṉ, N 492

eḷ-ennaikkāṟiyal, F 426

Eḷavattariyāṉ, N 466

Eḷupattariyāṉ, N 467

Eḷupeṭṭai, L 432 (—— -mutalikaḷ)

Eṟa-nampi-ceṭṭi, N 159 (Kuḷamukku-nakarattu ——)

Eṟama-nāyakkar, N 402 & 403 (ciṭṭama-nāyakkar-puttiṟaṉ ——)

Eṟipattikaṇṭanallūr-(om), L 30

Eṟkāṭu-kilāṉ, LT 93 (—— Tavu ... Vīrapaṉman)

Eṟṟittiru ..., L 143

Ekanāta-mutaliyār, N 440

o, ō

Oṭentiya celvaṟ, N 326 (Aṇṇāmalaiyaṉ ——)

Otuvān, N 142

Oppaṉ, N 201

Oppiccāṉ-Kāccirāyaṉ, N 289 (Maruvūr ——)

Omaṟṟi, N 38 (pirāmaṇaril ——)

oruvaṉukkum-oruttikkum-piravātāṉ/umāy/piṟaṉtāṉum-allātānāy [in imprecation], 128, 150, 182, 183, 184, 188, 191.

Ōṅkāra-tevaṉ, N 349

Ōtuvār, C 388 (periya-tiruppāṭṭu ——), 389 (tirupāṭṭu-otuvār), CP1 (Mayesaṟa Niṉaikkamutti ——)

Ōpaḷarāya-paṇṭitar, N 355 (Ponnampala-paṇṭitar makaṉ ——)

Ōmalūr, L CP4 (—— Ciṉṉatampi-ceṭṭiyār)

ka

Kaṅkaraiyaṉ, T 349, 385 (Atiyarāma [pintate] Kaṅkarāya ...); - see also : Kāṅkarāyaṉ, Kāṅkerāyan

kaṅkāṇi-ceyvārkaḷ, F 254 ; - see : Paṇṭārak ----, cīmākecurak ——

kaṅkāṇi-cēṉai-pokam, F 301 (Vīra-Vallāḷatevar ——)

Kaṅku-ceṭṭiyār, N 439

Kaṅkaikoṇṭacoḷa-Aṇimuri-nāṭaḷvāṉ, T 32 (Ātippuliyūr-uṭaiya kovaṉāccan-āṉa ——)

Kacci-rāyan, T 289 (Maruvūr Oppiccāṉ ——)

kaṭattikaḷ, F 338 (araṇmanaiyil —— Kaṇṇāttai)

Kaṭampāṇṭai, N (f) 148 (Paṭaiv . . . va-nācciyār-makaḷ ——)

Kaṭalāṭi-tattaṉūr-uṭaiyāṉ, LT 400 (----- Tirumalai-nayiṉār)

Kaṭalāṭi-pirutināmam, L 405 (Ciṟuvelūr-parṟu ——— - āṉa Veṅkaṭāttiricamutirattil)

Kaṭaṉpayañ-ceṭṭiyār, N CP6

Kaṭuvamkuṭaiyaṉ, N 328

Kaṭaikkūṭṭu . . . ṭaiya-piḷḷai, N 440 (Mutaliyār Kaliṅkarāyaṉ ——)

kaṭaikūṭṭarkaḷ, F 439

Kaṭṭāri, - see : Karṟāri

Kaṭṭiaracar, N 167

Kaṇa . . . -koṉ, N 468

Kaṇakapālaṉ, N 107

kaṇakkattār, I ? CP3

Kaṇakka-nayiṉāṉ, N 350 (Tuḷuvar ceṉapoka ——)

kaṇakkar/-aṉ, F - see : kaṇakku, koyiṟ-kaṇakkaṉ

kaṇakku, F 32 (cirutaṉattu-puravuvari-tiṉaik-kaḷattuk ——) 301, 360 (mutu ----- -ppillaikaḷ), CP7 (---- - makamai-yuliṭṭār) ; - see : koyiṟkaṇakkar

Kaṇakkumuṭa-nātaṉ, N 351 (Kocala ——)

Kaṇikkātiṭaikkūṭṭar, cf. Kāṇikkātiṭaikkūṭṭar

Kaṇiyai, N (f) 283

Kaṇṭa-kopālar, T 162 (Nallūr-nāṭṭu Nāyanār ----), 199 & 209 (Maturāntaka Pottappiccoḷaṉ Vicaiya —— tevar)

Kaṇṭa-tevaṉ, N 271 (Naraciṅkatevar-makaṉ ——— -āṉa-cuntara-pāṇṭiyak-Kāṅkaiyaṉ)

Kaṇṭa-nāyakkar, N 274 (Tirunallūril Caṅkaraṉ ——)

Kaṇṭaṉ, N 10, 86 (—— Māṭattān-āna Ālācuntarak-kon)

Kaṇṭarātittar, N 6 (Śri ----), N (f) 283 (Kaṇṭarātittam)

Kaṇṭappaṉ, N 25

Kaṇṭiya-tevar, N 270 (Tevar —— -tāyār . . . . cāntirāḷ-mulaiyāḷ)

Kaṇṇamaṅkala . . . -uṭaiyāṉ, LT 137 (----- Tiruvekampam-uṭaiyān-āṉa Villavataraiyaṉ

Kaṇṇāramutap-perumāḷ, N 63, 304 & 305 (Tiruvaṇṇāmalaip-perumāḷ -----), 331 & 336 (----- Viravetiyanampi)

Kaṇṇāramuta-māṇikkam, N (f) 195 (Kaṇṇāramuta-mā . . . . . mam), 317

Kaṇṇuṭaip-perumāḷ, N 97 (Ceṅkeṇi Ammaiy-Appaṉ ——— -āna Vikkiramacoḷaccampuvarāyaṉ), 160 (Ceṅkeṇi —— Aḷakiya Pallavaṉ-āṉa Vikkiramacōḷaccampuvarāyaṉ), 175 (Kāṅkeya-tevan ----- -āṉa Irācātirācak-Karkaṭa-mārāyan)

kaniṣtha, K 445

Kampaṇṇa-uṭaiyar, N 332 (Śri-Vīra Bhokkaṇṇa-uṭaiyar-kumārar -----, 342 ; - see : Index 2, *s.v.* śrāddhām

Kampan Nāṟpatteṇṇāyirap-piḷḷai, N 155 (Nāṟpatteṇṇāyirap-piḷḷaimakkal —— yum - - -)

Kampaya-taṇṇāyakkar/camūpati, N 176 (Ciṅkaṇa-taṇṇāyakkar - - - ammāṉ ——)

Kammā-nāyakkappāṭika], C 414 (Ārkāṭṭil ----- il Ceṉṉama-nāyakkar), 418 (----- il Ciṉṉa[ika] Rāmappa nāyakkar)

kammār, F 432 ; - see : Index 2 = kutiraiv-ilāṭam

kammiyaka], F 283 (Perumā] Vikkiramapāṇṭiya-tevar -- —)

Kayilāyan, N 81 (Nākan -----)

Karaṇa . . , N 471

Karikālacoḷa-Āṭaiyūr-nāṭāḷvāṉ, Malaiyaṉ, Viṇaiveṉṟāṉ-āṉa -----, T 100, 103, 106 ; Āṭaiyūr-nāṭuṭaiya Malaiyan Naraciṅka-paṉman-āṉa -----, 114, 115 ; 220 (. . . ṉa Periya-uṭaiyāṉ-āṉa ——)

Kariya-perumā], N 116 (Nilkaṅkaṉ -----), 121 (Nilakaṅkan Aracakaḷālaya ——), 468 (Comak-koṉ Ciñ . . . perumāḷ-makaṉ ——)

Karukki[l̤ā]rampāṭi, L 113 (----- il-irukkum Mutikoṇṭacōḷa Viḷuppātarāyan)

Karuṅkuḷam-āṉa Cātavācaka-nallūr, L 272 (----- akapparivārattu)

Karuṇattār, I 324 (Kulavarai Śrī ----- il Piriyaṉ . . . .)

Karuṇai-māṇikkam, N (f) 487 (—— Nallai)

Karumalai-ceṭṭi, N CP4

Karuvilliy-ārrukku-vaṭakkuppaṭṭa-(nāṭṭavarom), L 180

Kalattāṉ-kōṉār, 391

Kalavaḷināṭu-Āḷvār, T 281 (kaiykkoḷaril ——)

Kaliṅkāṇṭai, N 73

Kaliccittaṉ Tiruvēkampam-uṭaiyār, N 151 (Tirukkāḷatti-uṭaiyāṉ-āṉa-Villavarāyar-makaḷār Yacciyapāṭiyil —)

Kali-tevaṉ, N 102 (Mātevar-makanār —— -āṉa Immati cokkapperumāḷ-āṉa Muraiyātarāyan)

Kali-pañcanativāṇan, - see : Index 2, *s.v.* canti

Kaliyukan-Accutarāyat-tevaṟ, N 401 (Tirumalai-nācciyār marumakaṉ ——)

kal-maṭam, kal-maṭattu-Mutaliyār, I 269 (-matattil- —--), 397, 445

Kalliyāṇa-māteviyār, N (f) 34 (Śrī-Rājentiracoḷa tevar-nampirāṭṭiyār ——)

Kallaikkuṟicci, L CP4 (—— Toppiḷa-ceṭṭiyār)

Kavarai, C CP7 (—— Veṅkiṭapati-ceṭṭi)

Kavaṟai-nāyakkapāṭikaḷil, C 421 (Netuṅkuṉṟak . . . kum —— Timmappa-nāyakkar)

Kavuṇiyar-perumā], N 104 (----- -perumāṉ), 115, 118 (----- -perumāṉ), 119, 222

Kaḷatti-ceṭṭi, N CP4

Kaḷatturaiyāḷaṉ, N 290

Kaḷappāḷa-rayar, T 355

Kaḷa . . . -yam, L 81 (----- ttil-irukkum Kuḷattuṭaiyān Nākaṉ Kayilāyan)

kaḷa[vaṭṭap]-payyaṉ (?), F 432

Kaḷḷūr-arkaram, L 324 (----- ttu-Kulavarai Śrī Kāruṇattaril Piriyaṉ . . . .)

kaḷunir-pokayiṭuvāṉ, F 110 (pūcikku-nampiyārtalaiyāka —— kaṭaiyāka)

Karuppaṉ-ceṭṭi, N CP6

Karkaṭa-mārāyan, T 175 (Ārappūr-uṭaiya Kāṅkaiyatevan Kaṇṇuṭai-perumāḷ-āṉa Irācātirācak ——)

Karkaikama . . . , N 391

Karrāri/Kaṭṭāri, Mahāmaṇḍalecuraṉ Metiṉimīcura-Kaṇṭa -----, 358, 361, 362

Kaṉakapālaṉ, N 107

Kaṉakarāyar, T 395 (Aṅkāṇūr-uṭaiyāṉ ——)

-kaṉpar, ? T 155 (Aruṇakiri ——)

kaṉmikaḷ, F 136 (Pirutikaṅkar ——)

Kaṉṉāttai, N 338 (kaṭattikaḷil -----)

Kaṉṉālattār, C CP3

Kaṉṉār, C CP6 (—— Cellaperumāḷ-pattaṉ)

kā

Kākku-nāyaka-tevan, N 209 (Matisūtaṉatevar-makanār ——)

Kāṅkayaṉ, Kāṅkayan-maṭam, I 208 ; - see : Index 2, *s.v.* taṭākam

Kāṅkaya-rāyan-tirumaṭam-āṉa-Vidyāvinotaṉ-tirumaṭam, I 276

Kāṅkeya-rāyan, T 55, 203 (Kāṭavarāyaṉ - - - cāmanta-mutalikaḷil Āṭkoṇṭāṉ-āṉa -----), 211 (tevar-mutalikaḷil Āṭkoṇṭāṉ-āṉa Kāṅkeyar . . .)

Kāṅkaiya-Irāyaṉ, T 380 ; - see : Kāṭava-kumāraṉ, - see : Index 2, *s.v.* maṇṭapam, tiruvīti

Kāṅkaiya-tevan, T 175 (Ārappūr-uṭaiya -----, cf. Karkaṭa mārāyan)

Kāṅkaiyaṉ/Kāṅkeyaṉ, T 87, 155 (Nārpateṇṇāyirap-piḷḷai - - - marumakan -----), 271 (Kaṇṭa tevaṉ / Kāṇṭatevaṉ-āṉa / Cuntarapāṇṭiyak -----), 272 (Tirunaṭṭap-perumāḷ-āṉa ----- [Moṭṭai] Araippūtipātam)

Kācipa-kottiram, - see : Kāśyapa

kācu-kaṭai, F CP7 (—— Paḷiṉi-ceṭṭi)

Kācci-rāyaṉ, T 289 (Maruvūr Oppicāṉ ——)

Kāñcipuram, L 392 & 393 (-----kopāla-ceṭṭikaḷil)

Kāṭava-kumāraṉ, T 208 ; - see : Index 2, *s.v.* taṭākam, tōppu

Kāṭava-rāyaṉ, Kūṭal Aracanārāyaṇaṉ Āḷappiṟantāṉ-āṉa Viracekarak ----- ar, T 95 ; Irārā -----, 114 ; Kūṭal Āḷappiṟantāṉ ----- cāṭumperumāḷ, 166, 202 ; K. Āḷappiṟantāṉ ----- Aḷakiyaciyaṉ-āṉa Kōp-Peruñjiṅkaṉ, 182 ; K. Aḷakiyaciyaṉ ----- Avaṉi Āḷappiṟantāṉ (-āṉa) Kop-Peruñciṅkaṉ-tevar, 183, 184, 185, 191, 203 ; ----- Āḷappiṟantāṉ Miṇṭaṉ Ciyaṉ . . . , 187

Kāṇa iṉiyār, N 284 (Maṇappaṭai-nāttil ----- -āṉa Kulacekarakkaṇṭiya-tevar)

Kāṇikkāṭiṭaikkūṭṭar, N 360 (atikāriyār ----- tāṇattiluṇṭāṇavarum . . . tirukkoyilukku kōḷvārākaiyile)

Kāṭaṉ, N 126

Kāttāṉ, N 99 (Curāk-koṉ-makaṉ ——)

Kāttāre, N 304 (Aḷiyāmal ——)

Kāntalūr-nāṭṭu, cf. Viccūr-uṭaiya

Kāma ciṟu . . . , N 330 (Tiruvampalam-uṭaiyār ——)

Kāmākṣi-ceṭṭi, N 439

Kāmāṇai, N (f) 135 (Maruntāṇṭāḷ-makaḷ ——)

Kāmiyār, N 171

kāriyam ; kāriyattukku-kaṭavar, F 373, 413, 472, 474

Kāraippaṭṭu, L 466 (—— Villik-koṉ), 470 (—— Nāṭa-koṉ)

Kālaka-rāyaṉ, T 305

Kāliṅka-rāyar, T 440 (Mutaliyār —— rāyaṉ Kaṭaikkūṭṭu . . . ṭaiya Piḷḷai), 445 (—— Uṇṇāmulai-nāyinār Ellappar), MC3 ; Kaliṅkaṉ, T 492 (Ellaṉ ——)

kāval, - see : malai-kāval

Kāvaṉ Kuṭṭeraṉ, N 32

Kāveripūmpaṭṭaṇam, L 416 (—— āṇa Ekacakkirapūri)

Kāḷappa-mutaliyār, N 488

Kāḷiṅka-rāyar, T 280, 304 (—— rāyaṉ) ; - see also : Kāliṅkarāyar

Kāṟaikkāṭṭu-piḷḷai, N CP6

Kāṇalappāṭikku-pirutināmam, L 439 (—— āṇa Ceval... camuttirattu-)

Kāṇukovi, L CP7 (—— Veṅkuyā Rāyacam Tāvam-āṇa-piḷḷai)

Kāṇūr-kiḻavaṉ, LT 255 ([pu ?]ravuvari-cikaraṇaṇā ——)

kāṇkaḷ, I 422 (aṇpattu-āru-tecattu-palar-uḷḷiṭṭavarkaḷil peṭṭaikku-varum ——)

Kāśyapa, G 132, 133, 405 (Veṅkaṭāttiricamuttirattil Kācipa-kottirattil . . . Nākāṭṭā nākaṇaiyar)

ki, kī

Kiṭaikūṭṭu . . . , N ? 436 ; - see : Kaṭaikkūttu

Kiriyappayaṉ, N 435

Kiruṣṇa, - see : Kriṣṇa

Kirtti-maruv-Ulakanātaṉ, T 447

Kiḻiyūr-uṭaiyaṉ, LT 158 ; cf. Irācakempīra-Cetiyarāyaṉ)

Kiḻiyūr-Malaiyamāṉ, LT 100, 105, 106, 111 & 114 : cf. Irācakempira-Cetiyarāyaṉ ; 105, 170 : cf. Irācarāca-Cetiyarāyaṉ ; 149 : cf. Iraiyūraṉ

Kiḻṇāttu, L 31, 32 ; —— -ūrom, I 31 ; Kiḻaṇṇātt-ūrār, I 32

-kiḻavaṉ, T 41, 169, 255, 275, 381 (kiḻavar) ; -kiḻāṉ, T 16, 49, 93, 110 (kiḻaiyāṉ), 155

Kiḻāṇaṭikaḷ, N (f) 2

Kiṣṇa ——, - see : Kriṣṇa ——

Kiṣṇatēvar, N MC4 (Timmīca-māṇikkattiṉ makaṉ ——)

Kiḻait-teru, - see : Tevaraṭiyār, Maṉrāṭi

ku, kū, kṛ

kuṭi, 432 (iṉimel-varukiṟa ——) ; [for tiruviḷakkukkuṭi] F 470, 474

kuṭai kaṭṭikaḷ, F 302 ; kuṭai-cevikka, F 225 ; koṭi-kuṭai eṭukkiṟa-āḷ, F 424

Kuṭaicciyār, N (f) 152 (Maṇañceri —— Tēvāṉrāḷ)

Kuṭṭeraṉ (Kāvaṉ ——), N 32

Kuṇṭūr, L 32 (—— Murukaṭic-carupeṭi-maṅkalattuc-cavaiyār)

Kuṇamantaḷ-atikaḷ, N 46 (Aṇ . ivaḷ ——)

Kuṇamantaṉ, N 18 (Vāṇakovaraiyār ——)

guṇādhyo, K 347

Kutaicciyār, N 152

kuttakai-kaṭṭikkoṇṭa (Tvm. cimai ——), F ? 424

Kuntan, N 114 (----- Nampūral-āṉa Irāra-Nilakaṅkaraiyaṉ)

Kumaṇa-rāyaṉ, T 136 (Jayaṅkoṇṭacōlak ——)

kumastā, F CP1 (- - - tampirāṉ ——)

Kumārar, K 300 (kumāraṉ), 327, 332, 341, 343, 347, 348, 429, CP5 (kumāraṉ)

Kuru, [in imprecation], - see = mātā-pita ; T ? 273 (—— [cāḻavaṉ] ; guru, T 446 ; - see : kurukkaḷ

Kurukulattaraiyan, T 88 (----- Pañcanativāṇa-Nilakaṅkaraiyaṉ)

Kurukula-rāyar, T 346 (—— Atirumalaip-perumāḷ)

Kurukkaḷkaḷ, C 270 (—— il Tiruñāṉacampantar)

Kulacekarakkaṇṭiya-tevar, T 284 (Kāṇa-iṉiyār-āṉa ——)

Kulacekara-tevar [king], N 232 (. . . -āṉa -----), 268 (Perumāḷ ----- mutalikaḷil), 284 (Mārapaṉma Tirupuvaṉaccakkaravattikaḷ Emmaṇṭalum-koṇṭaruḷiya Śrī- -----), 285 (Mārapaṉmar-āṉa Tirupuvanac-cak . . . . . tevar), 287 (Tribhuvanac-cakkaṟavartti-Koṉeriṉmaikoṇṭāṉ — —) ; Kulacekaraṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti

Kulacekara-tevar, N (f) 279 (tevaraṭiyāril Eppotumiṉiyār-makaḷ ——), N 281 (kaikkoḷaril Kalavaḷināṭu-Āḷvār-makaṉ ——)

Kulatipa-maṅkalam, L 328 (—— ttil-ūravar)

Kulattān-koṉār, N 391 (Ceñciyil-irukkum-manṟāṭikaḷil —— makaṉ . . .)

kulattup-per, F 439 (—— -kaṇa . . . ḷḷaiyar), 440 (—— 18 niṟuvāk-kārar)

Kulavarai, L 324 (Kāllūr-akarattu ——)

Kulōttuṅkacōḻa-Pirutikaṅkaṉ, T 114 (Comaṉ Tiruvaṇṇāmalai-uṭaiyāṉ-āṉa ——)

Kulōttuṅkacōḻa-Malaiyakula-rāyan (Niṉṟa-perumāḷ-āṉa ——), T 98

Kulōtuṅkacōḻa-Vāṇakōvaraiyaṉ, T 114

Kulaiccirai-nāyanār-maṭam, I 259

Kuvaḷai-kiḻavaṉ, L ? T 169

Kuḷakkuṭi, L 30 (—— -urōm)

Kuḷattāḻvāṉ-Colaimalaiccokkaṉ, T 280 (Paṭṭamaṅkalattu ——)

Kuḷatt-uṭaiyāṉ LT 81 (Kaḷa . . . yattil-irukkum —— Nākan Kayilāyan)

Kuḷattuḷāṉ, N 151 (Niṉṟaiyil —— Tirukkāḷatti-uṭaiyāṉ-āṉa Villavarāyar)

Kuḷamukku-nakarattu, L 159 (—— Eṟanampi-ceṭṭi)

Kuḷḷapettu-ceṭṭti, N 439 (Pākkattu ——)

Kuḷalūr-uṭaiyāṉ, L 32 (—— Mavilai ākkaṉ)

Kuḷiccāṉ, N 302 (Paṇṭāra ——)

Kuṟumpakolālaṉ, T 118 (Vāṇakovaraiyar Kuṇamantaṉ - —— Vayiramekaṉār)

Kuṉṟana, N 299 (Pātūr-utaiyāṉ —— . . . .)

Kuṉṟaṉ-Pallavarāyaṉ, N 155 (Nāṟpatteṇṇāyirap-piḷḷai-makkaḷ - - - yum —— um)

Kuṉṉika-ṉāyakkaṉ, N CP7

Kūṭal, L 95, 166, 182, 183, 184, 185, 191, 202, 203, : cf. Kāṭavarāyaṉ ; 208 (----- Avaṉi Āḷappiṟāntāṉ Kōp-Peruñciṅkaṉ)

Kūṭal-uṭaiya, LT 16 (Ilāṭaippāṭi ——)

kūttāṭi, F 30 (Atirāmaṉ ——)

Kūttāṭun-teva-nācciyār, N (f) 94 (Ulakuṭaiya-perumāḷ-nampirāttiyār - - - - tevaraṭiyāril ----- Ulakamuḻutum-uṭaiyār)

Kūttāṭun-tevar/tevaṉ, N 85 (Appakaiyaṉ ----- āṉa Pirutuvikaṅkaṉ), 96 (Paṅkalala-nāṭṭu ----- Pirativikaṅkaṉ, Vaṉṉiya Matevaṉ Aḻakiyacoḻaṉ), 100 (—— Comaṉ Pirutivikaṅkar), 106 (—— . . . tuvi-kaṅkar), 144 (Appakai . . . ----- āṉa Rajakempira Pirutivikaṅkaṉ), 149 (. . . kaiyaṉ —— -āṉa Irājarājāp Pirutuvikaṅkaṉ), 173 (Appakaiyaṉ Kūttā . . . . .), 219 (----- Āḻa . . . .)

Kūttāṭuvān-āṉa Cetirāyaṉ, N 204 (Paramecura-maṅkaiam-uṭaiyāṉ Cilampaṇintān ——)

kūli-āḷ, F 426

kūṟṟaricikkāṟiyaḷ, F 426

Kṛṣaṇa-piḷḷai, N 413 (Ekappa-nāyakkar/Mallappa-nāyakkar-kāriyattukku-kaṭavār ——)

[Kṛṣṇa], - see Kriṣṇa

Kṛṣṇaṉ, N 363 (Śrī -----)

ke, kē, kai

Keṅkai-nācci, N (f) 283

-keṭku(m)-, keḻku(m)-, - see : koyil-keḻku-mutaliyār

keṭṭiyam (tirukkōyil cevikkiṟa), F 485

Ketāram-ayaṉ, N 435

Ketta-ṉāyaṉ, N 148 (Paṭaiv . . . va-nācciyār - - - tampi ——)

Kēśava-dīkṣita, N 445

Kaikkoḷar, C 156, 206 (----- Piḷḷaiyār-koyil), 240 (koyir -----), 281 (melait-teruvil), 358 (kuṭi -----) ; Iraṇṭu-teruvil- -----, 326, 331, 336, 345, (Iraṇṭu-teruvār), 348 ; - see : melterumutalikaḷ

kaikkoṟṟu, F 301

kaiviṉaikkāṟar, F 432

ko, kō, gō, kau, gau, kṣ, kri

Koṅkaṇiṭṭavayaḷ, L 10 (—— . . . . . kaṇṭaṉ)

Kocala, L 351 (—— Kaṇakkumuṭa-nātaṉ)

Koṭantai, N 151, 201 (----- -Oppaṉ)

Koṭāṇṭai, N 198

koṭikkālakkāṟar, F ? CP7

Koṭiñcenṟi, L 356 (Paṭaivittil-irukkum Ceṭṭikaḷil -----)

koṭukkaṉ, K 18

Koṭu[pu]havanamutaṉ, N 30 (—— cāttaṉ)

Koṭaikku, N 410 (----- Aḻakiya-nayiṉār)

Koṭṭai-māyaṇa-Irācā, N 373 (—— kāriyattukku-kaṭava . . .)

Koṇṭama-nāyakkar, N 421 (Mallappa-nāyakkar-māmaṉār ——)

Koṇṭāṅ-koṉ, N 391

Koṇṭi, N 155 (Putuvūr-uṭaiyāṉ ——)

kottaṉ, F CP7 (Moṭṭaiya ——)

Koneri-paṭṭār, N 439 (Kāṉalappāṭi - - - - Āculayaṉacūṭṭirattu ——)

Koneriṉmaikoṇṭāṉ, - see : Koneriṉmaikoṇṭāṉ

Koneri-nēyakkar, T 384

Kopata-poya-ṉāyaṉ, T 305 (. . . kopan ----- Āraikāciyar)

Kopāla-ceṭṭi, C 392 & 393 (----- kaḷil/yaḷil Cevukapperumāḷ)

Kop-Peruñciṅkaṉ (-tevar), N 164, 181, 183, 184, 185, 186, 187, 191 & 208 : cf. Avaṉi Āḷappiṟaṉtāṉ —— ; 182 : cf. Aḷakiya-ciyaṉ ----- ; 188 (Miṇṭaṉ Ciyaṉ Aṇṇakaṅkakkār -----) ; 192 (----- - - - Tevar-cāmantaṉ-āṉā . . .)

Komayaṉ, N 435 (Tiripurānta ——, Turakapāṭi ——)

Komaḷavalli, N (f) 151 (Kaliccittaṉ-Tiruvēkampamuṭaiyārkkupukka ——)

Komuṭṭiyāḷ, C CP6 (----- Reṅki-ceṭṭi), C CP7 (Komuṭṭi Pāppi-ceṭṭi)

Komaiya, N 423 (—— Toṇṭayakkar)

Kommaya . . . yateva, T 362 (—— Timmi Irāca-uṭaiyar)

Koyil-atikāram, F 349 (—— Aracu Āyuvāṉ)

koyir-kaṇakkaṉ (kaṇakkar), F 89, 137, 147, 155, 161 ; koyil- -----, 169, 185, 194, 201, 207, 236, 240, 278, 281 (koyiṟ- -----), 314, 326 and 328 (koyil -----), 331, 336, 345, 352, (koyir-kaṇakku)

koyil-keḻku(m) [keḻkku(m), keṭku, keṭkku(m)]-mutaliyār, F 304 (koyil-keṭkkum), 328, 331, 336, 337, 345, 375, 414, 429

koyir-Kaikkoḷar, -see : Kaikkoḷar

kollu, F 196

kovilt-talattār, I CP7

Koyil-Tiruvāli, N 32

koyil-nilai-uṭaiya, F 146

koyil-noṭṭa-[eru ?]-ceyvar, F 400

Kollai Iruceyan, N 162

Kovaṇavarkulā, N (f) 86 (Vampiṉ-maka] Teviy-āna ——)

Kovaṇaccanāṉa, N 32 (—— Kaṅkaikoṇṭacoḻa Aṇimurināṭaḻvaṉ)

Korraṉ, N 126 (tiruviḻakku-maṉṟāti)

Koṇakkaṉār, T (f) MC1 (Māṇikkaṭṭār-makaḷār ----- Vāṇakovaṇairaiyār-pokiyār)

Koneriṉmaikoṇṭāṉ, T 280 (Māṟupaṉmar-āṉa Tiripuvaṉac-cakkaravatti -----), 287 (Tribhuvanaccakkaṟavartti ----- Kulacekaratevar), 291 & 300 (Tribhuvaṉa-cakravatti ----- (Śrī) Vikkiramapāṇṭiya-tevar)

Kōṭṭattār/koṣṭattār, I CP1 (24 ——)

Gōvindasūri, N 448

Gōḻaki-maṭam, - see : Śrī-Gōḻaki ——

-kōṉ, T 30 (koṉaṉ), 81, 82 (-kon), 84, 86, 97, 99, 108, 117, 126, 127, 131, 141, (-kon, -koṇ), 151, 164, 172, 173, 198, 200, 201, 204, 305, 355, 383, 385, 391, (-konār, -kon), 413, 463, 465, 466, 467 (kovan), 468 añcūrvakai), 469, 470, 472, 478 (añcūrvakai -----), 480, CP7

Gōṣṭhāpagāharaṇa, T 176 (Kampaya Camūpatibhāginēyō —— Siṁhaṇa-daṇḍanāthaḥ)

Kaucikaṉ, - see : Kauśika

Gautaman, N 358 (? pāvavati ——)

Gaurādeviya, - see : Index 2, *s.v.* avasaram

Kauśika, G 3, 11, 46, 51 (Kaucikaṉ), 342

Kṣamapati, T 455, 460 (kṣamāpati)

Kriṣṇa-teva-Mahārāyar, N MC4 (Kiruṣṇa ——), 388 (Kiṣṇa-rāya-Mahārāyar), 389 (Vīrappratāpa-Śrī-Vīra-Kiruṣṇa-teva-Mahārāyar), 390 (Vīra-Kriṣṇa-dēva-Mahārāyalu), CP1 (Kiṣṇā-rāyar) ; - see : Index 2, *s.v.* canti

c

Cakalapuvaṉac-cakkaravartti, T 187 (—— Aḷakiya ciyaṉ Avaṉi Āḷappiṟantāṉ-āṉa Kop-Peruñciṅkaṉ), 208 (—— Kūṭal Āḷappiṟantāṉ Kāṭavarāyaṉ Aḷakiya ciyaṉ-āṉa Kōp-Peruñjiṅkaṉ)

Cakkaravattik-koṉ, N 126, 127, 204 (—— Ponnan)

cakkili, C 110 (cakkilikku-tericaṉam, - see : Index 2 *s.v.* tolal) ; cakkiliyar [in imprecation] 136 (eṅka]-mināṭṭimārai ——kku kuṭuttu-pāttiruntom).

Caṅkaraṉ, N 274 (Tirunallūril —— Kaṇṭa-nāyakaṉ)

caṅkitakāraṉ, F CP3

Caṇṭēcura, T 485 (—— Tipayarāca)

Catāciva-tevar, N 155 (—— Aruṇakiri-kaṉpar)

Catāciva-teva-Makārāyar, N 424 (Śrīmaṉ Makāmaṇṭaleśvara Śrī-Viṟappiṟatāpaṉ ——) ; - see : Index 2, *s.v.* puṇṇiyam

catiya-pokku, - see : tāṉa-pokku

Catiraṉ-Vāṇarāyaṉ, N 122 (Āṟakaḷūr ——)

Caturvvedi-bhaṭṭarkaḷ, - see : Paṭṭarkal

Cattaṉ, N 32

Cattakolam, N 30

Catti, N 238 (Teṉ —— Aruṭpāṇṭiyaṉ)

Cattiya-vācakar-taṉma-vāṇiyarom, I 107

[Caḷnta-nāyaṉ, N 403 (Noṭṭam —— pārvaiyāka)

Capaiyār, cavaiyār, - see : sabhai -

Camūpati, T 176 (Kampaya ——)

Camaṇar, C 119 (Camaṇarkku-kuntikai-eṭuppar [in imprecation])

Camaiya-mutaliyār, N 425

Campantaṉ, N 305, 359 ; Campanta-perumāḷ, N 346 ; - —— -māṇikkam, N (f) 317

Campantāṇṭār, N 304 (Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ ——), 331 (taḷiyār ——), 336, 352, 361, (mutaliyār . . . ? tāṇṭār)

Campuvarātittan, T 226 ([Pirutiḷvikaṅka-tevar-tampi Miṇṭan ciyan ——— ; also called : Miṇṭaṉ ciyaṉ Cetiyarāyan

Campuvarāya-nāyaṉ, T 153 (——— āṉa Etiricoḻac-campuvarāyaṉ)

Campuvarāyaṉ, T 97, 144 & 160 : cf. Vikkiramacoḻa ——— ; 114 & 153 : cf. Etiricoḻac ——— ; 114, 120 & 142 : cf. Irācentira-coḻac ——— ; 144 & 219 : cf. Irājakempirac ——— ; 114 (Pāṇṭināṭu-koṇṭāṉ-āṉa ———), 144 (Attimallaṉ Ammai Appannāṉa . . . . . ḻac ——), 142 (. . . . . coḻac ——)

Caya . . . -mutaliyār, N 425 (Cetirāyar-puttiraṉ ——)

Calamikkakaṇṭaṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti

Cavāttu, T 382 (Vacuvūr ——)

Cavuṇṭapp-uṭaiyar, N 347 (Mahāpratāṉar ——)

Cāṭaka (?), T CP6 (—— Aruṇakiriyār)

Cāṭum-perumāḷ, N 166 & 202 (Kūṭal Āḷappiṟantāṉ Kāṭavarāyaṉ ——)

Cāta . . - koṉ, N 472

Cātavācaka-nallūr, L 272 (Karuṅkuḷam-āṉa ----- akapparivārattu)

Cātam, L 474 (—— Vekumaṇṭi-veḷār)

cāti, C 496 (Vayikiya ——)

Cātai, L 271 (——yil Naraciṅkatevar)

Cāttakolam, N 30 (Coṇan Aṇṇāvan ——)

Cāttan, N 30 (Koṭupunavanamutaṉ -----), 32 (----- Aṭaikkalam)

cāttuppaṭi-camaippār, F 415

Cāntiraḷmulaiyāḷ, N (f) 270

Cāmanta-mutalikaḷ, F 126 (Vāṇakovaraiyar ——), 203 (Kāṭavarayaṉ - - - ——)

cāmaṉtar/cāmantaṉ, F 192 (Tevar-cāmantaṉ-āṉa) ; 321 (Raiyar ——)

cāyakkāraṉ, F CP7

Cālaipūṇṭi/Cālipuṇṭi, L 279 (----- yil-Veḷḷāḷaril paṭaittalaivaṉ)

Cāvāṉ-Iḷaiyāṉ, N 432 (—— utirapaṭṭikku)

Cāḷuva-ṉāyakkar, N CP1

Cāḷuva-Cāḷuva, T 338, 361 & 362 : Karrāri/Kaṭṭāri —— Naraciṅkayateva Mahā-Irāca-uṭaiyar/Nṛsiṁhaya-deva Mahārāyar

[Cāḷḷavaṉ], N 273 (Kuru ——)

Cārrukkūṭal-uṭaiyāṉ, LT 402 (Putuppāḷaiyam ---- Villava-rāyar)

Ciṅkaṇṇan, N 310 (. . . -makaṉ ——)

Ciṅkamūlaip-parru, L 284 (—— -parril . . . pukuntaūrkaḷil-nāṭṭavar), 329 (—— -nāṭṭār)

Ciṅkaṇa-taṇṇāyakkaṉ, T 176 (mahāpratāṉaṉ - - - ——)

Ciṅkaya-teṇṇāyakar, N 303 (Ciṅke ——), 304, 305

Ciñ . . . . . perumāḷ, N 468

Ciṭṭana-nāyakkar, N 402 & 403 (Tolla-nāyakkar-paṭikaḷil ——)

Citampara-ceṭṭi, N 439 ; —— -mutaliyār, CP6

citāri-cevippār, F 302

Cittamaracar, N 161 & 163 (Tiyākacamuttirappaṭṭai —— - Tikkāṉaip-perumāḷ-āṉa Tirukkāḷattitevaṉ)

Cittāṇṭai, N 155 (Arumuḷai-kiḷaṉ Nampi ——)

Cittiyaraicar, N 138 (. . . . tiyarāyar-makaḷār ---- teviyar-āṉa . . .)

Cittirameḷi, I ? 63

Cittirameḷik-koṉ, N 480

-ciyar, T ? 304 & 305 (Aruṇakiri ----/ttiyar), 305 (Araikā ----), 325 (Vīrac ----), 402 (Poṉṉinciyan) ; - see also : Aḷakiya-ciyaṉ

Ciyaṉ, N 144 (----- āṉa Rājagambhī . . . . . varāyan, Miṇṭan ----- Aḷakiy-āṉa Vikkiramacoḷac-Campuvarāyan), 187 (Kāṭavarāyaṉ Āḷappiṟantāṉ Miṇṭaṉ ----- . . . . .), 188 & 193 (Miṇṭaṉ —— Aṇṇakaṇkakkār Kop-Peruñciṅkan), 226 (Miṇṭan —— Campuvarāṭittan/Cetiya-rāyaṉ)

Ciraṅkar-ceṭṭiyār, N CP4

Ciraṅka-nātar, N 282 (ūr-Vāraṇavāci —— āna Māḻuvac-cakkaravattikaḷ, 471 (—— nātaṉ)

Ci-ruttira-Ci-māheśvarar, I 112 (—— -rom), 161 (—— -māhecurar), 169 (Ci-urutti-ra-śi- ——) ; - see also : cī-mākecura ——, Tāṉapati-māhecurar, Māheśvara

Cilampaṇintāṉ, N 204 (—— Kūttāṭuvāṉ-āṉa Cetirāyaṉ)

Civacaṅkaram-piḷḷai, N CP7

Civa-coki, I 32

Civatturōki/civaroki [in imprecation], 109 (Civat-turōkiyumāyk-komāṅsattait-tiṉrāṉ-umāy), 150 (māruvāṉ civaturokiyumāy), 163 (māṟuvāṉ Civatturokiyumāy), 182 (Civatturokiyumāy), 348 (----- irācatturōki-āka-kaṭavaṇ-ākavum), 424 (Civatturoki-kurutturoki)

Civaliṅka-taṉpirāṉ, N CP2

Civapontai, L 127 (----- Muṉaiyataraiyar Veṭṭum-piḷḷai)

Civap-pirāmaṇar, C 135, 178 ; Śivap-pirāmaṇa, C 331

Civaṉēcaṉ, N 432 (----- -Paṇṭāram), 445, 447 (Mātavarena ——), 454 (Śivanēśa-Paṇṭāram)

Civāṉ-uṭaiyār-ayyaṉ, N 426 (----- avarkaḷ-śiṣyar Aruḷuntiya-tevar)

Ciṟutaṇattup-puravuvari-tiṇaikkaḷattuk-kaṇakku, F 32

Ciṟukampār-uṭaiyāṉ, LT 280 (----- Ātittanārāyaṇa-tevaṉ)

Ciṟuveḷūr-paṟṟu, L 405 (—— Kaṭalāṭi-pirutināmam-āṉa)

Ciṟṟaṅpuliyūr-nāṭaṉ, LT 18 (Vāṇakovaraiyar Kuṇamantaṉ Kuṟumpakōpalaṉ Vayiramekaṉār-koṭukkaṉ ——)

Ciṉṉaḷika ?], N 418

Ciṉṉatampi-ceṭṭi, N CP4 (Ōmalūr ——)

Ciṉṉā-ceṭṭi, N CP4

Ciṉṉācci-ammaṉ, N (f) 388 (Kiṣṇarāyar Mahārāyar-teviyār -----), 389 (Vīra-Kiruṣṇa-teva Mahārāyar-teviyār Ciṉṉā-tevi-ammaṉ)

Cittilinka-paṇṭāram, N CP4

Cī-mākecurak-kaṇkāṇi-ceyvārkaḷ, I 89 (Śrī-māhecurak -----), 137, 147 (ci-māhēśvarak- ------), 155 (Srī-māheśvara-ceyvār), 161 (Ci--- ceyvār), 169 (Śi-māheśvarak--- ceyvār), 194 (Śrī-māheśvarak -----), 201 (Śrī-māheśvarak--- ceyvār), 207 (Śri ---), 237 (Ci-mahecurak -----), 240, 281 (Cī-māheśvara ----), 278, - see also : Ci-ruttira---, Tāṉapati—, Taṉimākecurar, Māheśvarar

cuṅka-maṉiyam, F CP7

Cuttapāṭṭu, L 401 (melait-teru —— Tirumalai-nācciyār)

Cuntara-nayiṉār, N 381 (Tirup-Pālaiyūr-kiḻavar ----) ; Cuntaranāyaṉ, 275 (Pālaiyūr-kiḻavan —— Vañ-cirāyaṉ)

Cuntarapāṇṭiyak-Kāṅkaiyaṉ, T 271 (Kaṇṭatevaṉ-āṉa —)

cupetār, F CP7

Cuppa-ceṭṭi, N CP7

Cuppiramaṇiya-mū . ār, N CP7

Cūṭuyāmur ?, N 270 (Neṭunkāḷil ----)

Cūraṉ, N 126 (Viccūrp-Perumāḷ-makaṉ -----), 200 (Paṭṭak-koṉ -----), 201 (Paṭṭi-koṉ -----) ; Cūrak-koṉ, 99, 126

Ceṅkaṇivāyaṉ, N 164 (----- cōḻa-koṉ)

Ceṅkāṉ, N CP7

Ceṅkeṇi, L 97 & 160 : cf. Vikkiramacoḷa-Campuvarāyaṉ ; 114 : cf. Etiriccoḷa-Campuvarāyaṉ

Ceñalūr/Ceñilūr-uṭaiyār, LT 304 & 305 (—— Tiruñāṉacampanta-velāṉ)

Ceñci, L 20 (Ciṅkapura-nāṭṭu ——), 382 (—— Mallappa-nāyakkar), 391 (—— il-irukkum-maṉṟāṭikaḷ), 439 (—— t-Tiṉṉappa-ceṭṭi)

Ceṭṭi, C 16, 30, 77, 356 (Paṭaiviṭṭil-irukkum ceṭṭikaḷil), 392, 393, CP3 (ceṭṭiyār-ākiya), CP5, CP6, CP7 ; - see also : 24 maṉaikku ceṭṭiyār, Kavarai, Kācu kaṭai, Kopāla -----, Komuṭṭi, Paṭṭu-nūl, Veḷḷālāñ ——

-ceṭṭi, T 159, 200 (——/ceṭṭiyār), 439 (ceṭṭi/ceṭṭiyār), 482 (ceṭṭikaḷ), 496 (ceṭṭiyār), CP4 (——/ceṭṭiyār, ceṭṭiyaraiyaṉ), CP5, CP6 (——/ceṭṭiyār), CP7

Ceṭṭiyappa-nāyakkar, N 406 & 407 (Viceyanakaram ——)

Ceṅpakam, N (f) 283

Cetiya-rāyaṉ, T MC2 : cf. Rācentiracōḷa ----- ; 100, 105, 106, 114 & 158 : cf. Irācakempira —— ; 105 : cf. Irācarāca ----- ; 114 : cf. Irārā ----- ; 219 : cf. Coḷentiraciṅkac —— ; cf. Vīrarācentira —— ; 226 : cf. Miṇṭaṉ Ciyaṉ Campuvarātittaṉ/ ----- ; 114, 149 (Kiḻiyūr Malaiyamāṉ Periyuṭaiyaṉ Iraiyūr-āṉa I ..... ?), 244

Ceti-rāya-tevar, T 114

Ceti-rāyar, T 204 : cf. Kūṭṭāṭuvāṉ-nāṉa —— ; 425 (.... —— puttiṟaṉ Caya-mutaliyār)

Cettupaṭṭu, L CP4 (—— Tāṇṭava-ceṭṭiyār)

Cemāṉaṉ, N 3

Cempuṉāta-ceṭṭi, N CP7

Ceypāḷaṉ, N 152 (Tiruppatic —— Toṇṭaṉ)

Ceramāṉār, T 2 (—— teviyār Kiḻāṉaṭikaḷ)

cervai, F 486, CP7 (ceruvai), CP6 (ceruvaikār)

Celam, L CP4

Cellak-koṉ, N 201 ; Cellap-piḷḷaiyār, 325 ; Cellap-perumāḷ, 474 (Vekumaṇṭi-veḷār -----), CP6 (kaṉṉār —— -pattaṉ)

Cellāṇ . . . . . , N (f) 317

Cevakak-koṉ, N 383

Cevukap-perumāḷ, N 392 & 393 (Kopāla-ceṭṭikaḷil ——)

Ceval...camuttirattu, L 439 (Kāṉalappāṭi-piṟutināmamāna ——)

Cevvappa-nāyakkar-ayyaṉ, N 426, 430, 431 (Cevva....), 432 (Ayyaṉ-cevvappa-nāyakkār), 434, 440, 445 (Cevva-makipaṉ/nṟpah/makipāḷaṉ), 446, 448 and 449 (Cevvappa-bhūpa), 450 (—— -mahiśvara), 453 (—— -yaśa), 455 (Cevva-mahīśvara, Śevva-kṣamapati), 456 (Cevvappa-bhūpa), 459 (—— -mahīśvara), 460 (—— -kṣamāpati), 457

ceṇai-talaivaṉ, - see : Index 2, *s.v.* tōppu

ceṇai/ceṇa-pōkam, F 301 (Vīra-Vallāḷatevar-kaṅkāṇi ——), 350 (Tuḷuvar ceṇa poka Nayiṉāṉ)

Ceṉṉama-nāyakkar, N 414 (Kammā-nāyakkarppāṭikaḷil ——)

Ceṉṉattikāṉai, N 151 (—— yāṉa Yātavarāyar)

Cokkap-perumāḷ, N 102 (Mātevar makanār Kalitevaṉāṉa Immati-āṉa Muraiyātarāyaṉ)

Cokkaliṅkam-piḷḷai, N CP7 (Aṣattāntiram ? ——)

Cokka-ṉāta-maṇaṇiyam, N CP6

Coṇaṉ, N 30 (—— Aṉṉāvaṉ Cāttakoḷaṉ)

Comak-koṉ, N 468

Comacuntira-mutaliyār, N CP6 (Toṇṭamaṇṭalam ——)

Coma-nāta-tevaṉ, N 298 (Tiruvācal-maṭattu Mutaliyār Piḷḷaikaḷil——)

Comaṉ, N 114 : cf. Colentiraciṅkap-Pirutikaṅkan & Kulottunkacoḷa Pirutikaṅkan ; 142 (. . . . . tuvikaṅka . . . ivar-makaṉ Comāṉ . . .), 143 (. . . . tuvikaṅkaṉ-makaṉ Tiru . . . . . uṭaiya nāyāṉār)

Comaṉ-Pirutivikaṅkar, N 100 (Kūttāṭun-tevan ——) ; - see also : Coman, Cōmā . . . , Cōmāṇṭāṉ

Colai, N 432, 470 (Irāmak-koṉ-makaṉ ——)

Colaimalaic-cokkaṉ, T 280 (Kuḷattāḷvaṉ ——)

Coḷentiraciṅkac-Cetiyarāyan, T 219

Coḷentiraciṅkap-Piruti/Piritivi-kaṅkan, T 114 (Comaṉ Varantaruvāṉ-āṉa ——), 118 (Paṅkaḷanāṭuṭaiya Aḷakiya-coḷaṉ Varamtarum-perumāḷ-āṉa ——)

Cōmappar, N 325 (Śrīman-mahāpratānaṉ ——)

Cōmacipāṭi Malaiyamāṉ, LT ? MC2 : cf. Rācentiracōḷa-Cetiyarāyaṉ

Cōmā . . . , N 85 (Appaikaiyaṉ Kūttāṭuntevar-āṉa Pirutivikaṅkaṉ . . . . . var mākaṉ —— . . . .)

Cōmāṇṭāṉ, N 144 (Appakai . . Kūttāṭuntevan-āṉa Rājakempira-Pirutivikaṅkaṉ eṉ-[makaṉ]——)

Cōḷakaṅka-tēvaṉ, T 174 (Veṭṭuvāṉ-makaṉ Āḷavantāṉ-āṉa/Āḷavantan-nāyan-āṉa —— / Cōḷaṅka-tevaṉ)

Cōḷak-koṉ, N 117, 126 (Vāṇakovaraiyar-cāmanta-mutaliḳaḷil ——), 164 (Ceṅkaṉivāyaṉ ——)

Cōlan Tēvan, N 81 (Iṭaikkaḷi . . . ampaṭṭuṭaiyāṉ ——)

Cōriyāṉa, L 30, - see : Rājēntracoḷanallūr

j, ñ

Jammaṇṇa-uṭaiyar, N 332 (Kampaṇṇa-uṭaiyār-kumārar ——), 342

Jayaṅkoṇṭacōḷak-Kumaṇa-rāyaṉ, T 136 (Piḷḷaiyār Pirutikaṅkar-kaṇmikaḷukku —— Maruntaṉ)

jāyisa, F CP8 (—— Śrīnivāsācāri)

jyēṣṭha, K 445

Ñāṉaprakāśar, N 305 (. . . . kuṭaiyāṉ ——— -uṭaiya bhāryai[kku])

Ñāṉiyār, T CP5, CP7

t, d

Takaṭūr-uṭaiya, LT 92 (—— Irārātevan-āṉa Atiyamāṉ), 104 (—— Maṇṭalarāyan, cf. Virap-perumāḷ)

Takiyā . . . , - see : Index 2, *s.v.* canti

taṭṭār, C CP6, CP7

Daṇḍanāthaḥ, T 176 (Simhaṇa ——)

taṇṭuvāṉ-peṟu, tax collector, F 349

-taṇṇāyakkar / teṇṇāyakkar, T 175 (Ciṅkaṇa ——— & Kampaya ——), 273 (. . . teṇṇāyaka . . .), 303, 304 & 305 : Tāta Ciṅkaya ——— & Vallappa —— ; - see also : -nāyakkar

taṇṇīr-amutu-cevippār, F 302

Tattaṉ-Peru . . . , N 419

-tattanūr, L 400 (Kaṭalāti ——— uṭaiyān Tirumalai-nayinār)

Tattainallūr, L 255

tanayo/jō, K 445

Taniyāṉai, T ? 201 (—— Oppaṉ)

Tantirip-piḷḷai-ceṭṭi, N 439

Tanma-vāṇiyār, C 90 ; I 107 (Ukkirar Cattiya-vācaka — — maṭam)

tamakkai, K 155

Taṇiṇāṭukātta-perumāḷ, T, - see : Index 2, *s.v.* taṭākam

tampi, K 108, 148, 164, 209 (tampiyār), 226, 303 & 304 (tampiyār), 305

Tampirāṉ, T CP1, CP2 (Taṉpirāṉ), CP2 (Vaṭukkat-tampirāṉkaḷ)

Tampirāṭṭiyār, N (f) 278 (Tevarkaḷ ----- āṉa Teṉṉaṉaimuḻutum-uṭaiyār)

talattār, - see : tāṉattār

Talaikkāviri, L 168 (Tirumayilāppūr ——)

Tavu . . vīrapaṉman, N 93 (Eṟkāṭu-kiḻāṉ ——)

taḻiyār, I ? 331 (—— -Campantāṇṭār)

[Taḻu]vakkuḻañca-nayinār, T 381 (tiruppāṭṭu ōtum —— Aṇṇāmalainātar)

Taṟma-maṭam, I CP3 (24 maṉaiyar ——)

Taṇimākecurar, I 304 (—— Aḻiyāmal Kāttāre)

taṇiyaḷ, F 160, 163, 176, 183, 191

Taṇiyāṉai Oppaṉ, N 201

Taṉmatāvaḷar, T CP4 (---- -āṉa Maṇalūrppeṭṭai Paccaiyappa-ceṭṭiyaraiyaṉ)

Taṉma-Tiruvampalam-uṭaiyār, N 329 (Ilakkicci-nāyiṉār-āṉa Aruppāḻatevarkkum-tammuṭaiya-makkaḷ - - - - - um ——um

Taṉmaparipālaṉ, N 99 (Munaiyataraiyaṉ-makaṉ Tiruvaraṅkam-uṭaiyāṉ-āṉa Irājātirāja Malaiya-rāyaṉ-āṉa ——)

Taṉma-Puḻutiṉai-[Perumantai]-perumāḷ, N 329 (Ilakkicci-nāyiṉār-āṉa Aruppāḻatevarkkum-tammuṭaiya-makkaḷ —— um - - - - - um)

Tāṇṭava-ceṭṭiyār, N CP4 (Cettuppaṭṭu ——)

Tāṇṭavavāṇaṉ, N 492

Tāṇṭava-Vāṇātarāyar-nāṭṭār, N 440 (Veṭṭaivalam ——)

Tāṇṭava-Vāṇātarāyar-Paṇṭārattar, N 440

Tāta / Tāti-Ciṅkaya / Ciṅke-teṉṉāyakkaṉ, T 303, 304 & 305 : Mahāpradhāṉaṉ ——

Tātti-reṭṭiyār, N 495 (atikāram ——)

Tāma-raṭṭiyār, N 375 (Pāṅkanāṭṭu Iraṭṭiyaḷil ——)

Tāmotiraṉ, N 83 (Vākūril-irukkum ——)

tāy [in imprecation], - see = maṇāḷaṉ ; tāyar, K 86 (tāy), 111, 270

Tāyal-nāṭāḻvāṉ, T 117 (Mīṉayūrilp-Pallāḻvāṉ-āṉa Amarapuyaṅkarat ——)

Tāyilunalla-perumāḷ, T 196 (Vāṇakovaraiyaṉ ---- Tirunīṟṟu-Vīramākatacoḻaṉ)

tālattar, - see : tāṉattār

Tāvamāṉa-piḷḷai, N CP7 (Veṅkuyā Rāyacam ——)

tāṉattār, I 155, 185, 225, 240, 273, 280, 287, 290, 291, 313, 341, 349, 350 (-----/tāṉikar), 360, 375, 376, 379, 382, 384, 392, 393, 412, 435 (talattār), CP5 (sthaḷattār-aṉavarum) ; tāṉattārom, I 281, 334, 400 & 403 (stānattārom), 404, 406 & 407 (Tiruvaṇṇāmalai-tāṉatārom), 412, CP5 (sttaḷattār), CP7 (kovilttalattār)

tāṉattilavarkaḷōm, I 360 (tāṉattil uṇṭāṉavar Kāṇikkāṭiṭaik-kūṭṭar), 405, 409, 410 (Tiruvaṇṇāmalai ——), 414, 415 (tāṉattilavarkaḷil-mutaliyār), 416, 417 (Tiruvaṇṇāmalai ——), 421 (Tiruvaṇṇāmalai —————/tāṉattilarōm), 422, 425, 427, 428, 429 (Tiruvaṇṇāmalai ——), 432

tāṉattōm, I 110, 137, 148, 155, 169, 207, 316, 396

Tāṉapati-māhēcurar, I 161, 240, - see also : Cīmākecura ——, Ci-ruttira ——, Māhēśvara

tāṉapokku, F 302 (catiya-pokkukku, ——)

tāṉa-māṉiyakkāraṉ, F 416

tānāpati, F 486, CP7 (stānāpati) ; - see : tāṉapati-mākēcurar

tāṉikar, - see : tāṉattār

Tikkāṉaip-perumāḷ, N 161 (Cittamaracar ——), 163 (Cittamaracar —— -āṉa Tirukkāḷatti-tevaṉ)

Tiṇṇappa-ceṭṭi, N 439 (Ceñci ——)

Tittā-ceṭṭi, N CP4

-tittār / -tattār, T ? 418 (Antakālam ——)

Tittiyappa-nayiṉār, N 440

Tipayarāca, N 485 (Caṇṭēcura ——)

Timmappa-nāyakkar, N 421 (Neṭunkuṉṟak . . . kum Kavarai-nāyakkappāṭikaḷil ——— ; Mallappa-nāyakkar-mamaṉār Koṇṭama-nāyakkar-puttiraṉ ——)

Timmappa-māṇikkam, n (f) 399 (Kīḻaitteru ——)

Timmi-Irāca-uṭaiyar, T 362 (Kommaya . . . . yateva ——)

Timmirācā/Timmīca-māṇikkam, N (f) MC4

Tiyākacamuttirappeṭṭai, L 161 & 163 (—— Cittamaracar Tikkāṉaip-perumāḷ-)

Tiripurānta, L 435 (—— Komayaṉ)

Tiripuvaṉac-cakkaravatti, - see : Tribhuvana - - -

tiru-aṇippaṭṭam-cevippār, F 302

Tirukkāḷatti-uṭaiyān, LT 141 ([Niṉṟai] . . . ttuḷāṉ ——— Ammai Appaṉ-āṉa Villavatarāyaṉ), 151 (Niṉṟaiyil Kuḷattuḷāṉ —— āṉa Villavarāyar)

Tirukkāḷatti-tevaṉ, T 163 (Cittamaracar Tikkāṉaip-perumāḷ-āṉa ——)

Tirukkaivelaḷakiyār, N 381 (Cuntara-nayiṉār ——)

Tirukkoṭunkuṉṟattu-mutaliyār, N 276 (Śrī Gōḷaki maṭattu Lakṣādhyāya-mutaliyār santānattu ——)

Tirukkovalūr, L 111 (----- il Vāṇakovaraiya Malaiyamāṉ)

tiruccinnam-uvaccāl, F 381

Tiruccirrampalam-uṭaiyāṉ, N 197 (Āmūr Aḷakiya ——)

Tiruccirrampala-nampi, N 135 (Nāyakap-piḷḷai-āṉa —————), 304, 342, 349, (tiruccirrampa-nampi), 359, 382

Tiruñāṉacampantar, 73, 155 (Putuvūr-uṭaiyāṉ Koṇṭi ——— -veḷār), 270 kurukkaḷkaḷil ————), 304 & 305 (Ceñalūr-utaiyar —— -vēḷāṉ).

Tirunaṭṭa-perumāḷ . . . , N 171 (. . . y-āṉa ——)

Tirunaṭṭap-perumāḷāṉa-Kāṅgeyaṉ, N 272 (Naraciṅka-tevar-makaṉ —— Moṭṭai Aṟappūtipātam)

Tiruttikkuṭi, N 143 (Niḷaṉ ——)

tiru-nanta-viḷakku-kkuṭiyāka, - see : tiruviḷakku ——

Tiru[nappāpiru]-māṇikkam, N (f) 317

Tirunallūr, L 274 (—— il Caṅkaraṉ Kaṇṭa-nāyakkar)

Tirunā . . . ṉta-veḷāṉ, N 305

Tirunāvukkaracu-nampi, N 135 (Civap-pirāmaṇaril ——), 236 (tevakaṉmi ——)

Tirunīṟṟu-Vīṟa-Mākata-coḷaṉ, N 196 (Vāṇakovaraiyan Tāyilunalla-perumāḷ ——), - see : Index 2, *s.v.* canti-

Tiruneṭumpiṟai, L 99 (——il-irukkum Munaiyataraiyan)

Tirupuvana - - - , - see : Tribhuvana - - -

Tiruppati-Ceyapāḷaṉ, N 152 (Kuṭaicciyār Tevāṉrāḷ-makan —— Toṇṭaṉ)

tirup-paḷittāmam, F 381 (—— . . . kira-āṇṭār)

tirup-pāṭṭu, -see : ōtuvār ; tirup-pāṭṭu-ōtum, F 381, 388 (periya ----- Otuvār tiruppāṭṭu) ; tiru-pāṭuvāru, F 30

Tiruppālaiyūr-kiḻavar, LT 381, (---- Cuntara-nayiṉār Tirukkai Velaḻakiyār)

Tiruma . . . , N 359 (? . . makaṉār ——)

tirumakalār, K 166, 189, 202

tirumañcaṇa-nīraṭṭuvāṉ, F 47 ; tiru-mañcaṇam-eṭuppār, F 302, 381 (—— . . . kira-āṇṭār), 386, 388, 389

Tirumaṇam, L 500 (—— Aruṇācala-mutaliyār)

tirumantra-olai, F 302, 439

Tirumayilappūr, L 168 (—— Talaikkāviri)

Tirumarukal, L 355 (---- vayityam Ponnampala-paṇṭitar)

Tirumalai-ceṭṭi, N 439

Tirumalai-curriyōrāyiram-uṭaiyār, N 349

Tirumalai-teva-Mahārāyar, N 430 ; - see : Tirumalaiya ----

Tirumalai-tevi-ammaṉ, N (Kiṣṇarāyar Mahārāyar-teviyār Cinnācci-ammaṉ -----), N 389 (Vīra-Kiruṣṇa-teva Mahārāyar teviyār Cinnā-tevi-ammaṉ——) ; - see Index 2, *s.v.* camuttiram

Tirumalai-nayiṉār, N 400 (Kaṭalāṭi-tattaṉūr-uṭaiyāṉ ——), 418

Tirumalai-nācciyār, N 401 (melait-teru Cuttappāṭṭu ——)

Tirumalai . . . -nāyakkar, N 472 (Piṟatāṉī ——)

Tirumalaiya-teva Mahārācaiyaṉ, N 429 (Mahā-maṇṭale-curar Irāmarāca ——)

Tirumalaiyaḻakiyāṉ, N 156 (Kaikkoḷaril Aṟamuṭaiyāḷ-makaṉ —— āṉa Vira-Virap-Pallavaraiyaṉ)

Tirumalai veḷaikkāṟar, I 284

tirumālai kaṭṭum, F 325

Tirumettaḻi-uṭaiyār, N 356 (vaṇikar Aḻakap-perumāḷ ——)

tirumeykāval, F 334 (—— Perṟa-perumāḷ)

Tiruv-akampaṭiyār, I 284, 326, 331, 335 (. . . -rāyar-akampaṭiyār) 336, 345.

Tiruvaṇṇāṭu, L 9 (---- tt-irukkum maṉṟāṭi Peri . . .) ; Tiruvaṇṇāṭṭur, - see : maṉṟāṭi

Tiruvaṇṇāttut-tirukkōyil, L 3 (---- l-uṭaiya Kauśikaṉ Vayiri Cemāṉāṉ)

Tiruvaṇṇāmalai, L 32 (---- -nakarattār), 420 (maṭattu-mutaliyār), and passim ; - see also : manṟāṭi

Tiruvaṇṇāmalai, N 356 (Śrī ---- . . . .)

Tiruvaṇṇāmalai-uṭaiyāṉ, LT 114 (Comaṉ ----- āṉa Kulottuṅkacoḷa Pirutiṅkaṅkaṉ)

Tiruvaṇṇāmalai-nampi, N 305, 328 (Tevaka]-nāyaṉ ----), 342, 349, 359

Tiruvaṇṇāmalai-paṭṭaṉ, N 146, 304

Tiruvaṇṇāmalai-pirāṉ, N 305

Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ, N 155 (Tiruvāmpūr Savanam Iḷaiyāḻvi ----), 158 (Kiḻiyūr-uṭaiyaṉ Ākāracūraṉ ----- āṉa Iracakempirac-Cetiyarāyaṉ), 195, 276 (---- āṉa Pri(Pṛ)thivikaṅkar), 304 (Poṉṉuḷāṉ ---- Campantāṇṭār ; Araikūr-uṭaiyāṉ ---- Kaṇṇāramutap-perumāḷ), 305 (Ārakkūr-uṭaiyāṉ ----- ; Kaṇṇā . . . perumāḷ -----), 326 (Perumpuliyūr-uṭaiyāṉ ----)

Tiruvaṇṇāmalai-māṇikkam, N (f) 205 (Tukkaiy-āṉa -----), 206 (Irupattu nālvar tevaraṭiyāril Tukkaiyar ----), 283 (Tiruvāṇṇāma .....)

Tiruvampalam-uṭaiyār, N 329 (Peṇṭuka] Taṉma ----), 330 (---- Kā[ma]ciṟu . . .)

Tiruvampalam-ceṭṭiyār, N CP4 (Uṭaiyār-pāḷaiyam ----)

Tiruvampalam-paṇṭāram, N 488

Tiruvampalam-piriyāta-piḷḷaiyār, N (f) 155 (tevaraṭiyāḷ ----)

Tiruvaraṅkam-uṭaiyāṉ, LT 99 (Munaiyataraiyan-makaṉ ---- āṉa Irājātirāja Malaiyarāyaṉ-āna Taṉmaparipālan)

Tiruvaraṅkana . . . , N 3 (Vaṅkipurattu ----)

Tiruvācal-maṭam, I 298 (---- -maṭattu-mutaliyār)

Tiruvāmpūr / Tiruvāymūr, L 155 (cf. Tiruvaṇṇāmalaiperumāḷ)

tiruvāykkeḻvi, F 302

tiruv-ārātanai-ceyvāṉ, F 31

tiruvīti-āṇṭārkaḷ, F 124, 285

Tiruvirāmīśvaram-uṭaiyāṉ, N 299

tiruviḷakku, F 84, 391 (tiruviḷakkuyāka), 466, 467, 474, 475 (---- -kuṭpaṭa)

tiruviḷakku-maṉṟāṭi, C 84, 86 (----- -maṉṟaṭikaḷ), 126 (----- -maṉṟāṭikaḷ), 151, 201 ; - see also : maṉṟāṭi

tiruviḷakku-kuṭi (yāka), F 373, 383, 385 (tirunantaviḷakku -----), 387, 413, 463, 464, 465, 467, 468, 469, 471, 472, 473, 478, 479, 480

Tiruvinār, N 385 (---- Añca-koṉ)

Tiruveṅkaṭāttiri-nāyakaṟ, - see : Veṅkaṭāttiri - - - - -

Tiruveṇṇainallūr-uṭaiyān, LT 147 (cf. Eṭuttatuvaliyaveḷār), 302

Tiruvēkampam-uṭaiyāṉ, LT 137 (. . . ---- -āṉa Villavataraiyaṉ), 151 (Villavarāyar-makaḷār Yacciyapāṭiyil Kaliccittaṉ ----- ārkkuppukka Komaḷavalli) ; - see Index 2, *s.v.* tirumatil, tirunāḷ

tiruvuṇṇāḻikai-sabhai, I 41 (----yom), 46 (. . . ṇṇāḻikai sabhaiyār), MC2 (tiruvaṇṇāḻikaic-capai), 284 (tiruvunnāḻikaiyār)

Tillaimūvāyira-nampi, N 207 (koyil-tevakaṉmi ----- -nāyaṉtaṉa-māhecura . . .), 305, 349, 359

divāpradīpāṁkaḥ, N 445 (Lakshmī-tanayo ---- Āṇḍāmpiḷḷai)

Dīkṣitar, T 439 (tikṣatar), 445, CP8

Tītta-Vāṇātaraiyar, N 417 (Veṭṭaivalam-Āntakālam ----)

Tukkaiyār, N (f) 205 & 206 (---- /Tukkaiy-āṉa Tiruvaṇṇāmalai-māṇikkam)

Tuvaraṅkuricci-peṭṭai, L CP6 (—— ūrār)

Turakapāṭi, L 435 (—— Komayaṉ)

Tuḷuvar, C 350 (—— ceṉapoka Nayiṉāṉ)

tecattu-palar, 422 (aṉpattu-āru ——), 439 (aṉpattāru-tēcattil ——), 440 (aṉpattāru ——)

Tempaiy-āḷvāṉ, N 150 (Ārakalūr-uṭaiya ——)

Teyvaṅka-perumāḷ, N 475 (—— Vayiravarāyaṉ)

Teliṅkaṉ, T 201 (—— Vima-ceṭṭi)

Teluṅkar, C CP3 (24 maṉaiyār- —— taṟma-maṭam)

Tevakaḷ-nāyaṉ, N 328 (—— Tiruvaṇṇāmalai-nampi)

tevakaṉmi, tevakaṉmikaḷ, F 21, 31, 32, 137, 147, 155, 161, 169, 185, 194, 195 (tevakaṉmikaḷil nātu-ceyvāṉ), 201, 207, 236, 278, 281, 314, 319, 326, 328, 331, 336, 345

Tevak-koṉ, N 81, 126, 141, 204, 463 (Teva. . .)

Tevar, N 270 (—— Kaṇṭiya-tevar), 278 (Nampirāṭṭiyār —— kaḷ-tampirāṭṭiyār-āṉa Teṉṉaṉaimuḷutum-uṭaiyār), 280 (Uyyakkoṇṭacoḷanallūr Tevaṉ Paḷampatikku-nāyakaṉ-āṉa Muṉaiyatarāyaṉ)

Tevar-mutalikaḷ, - see mutalikaḷ

-tevar, T 85, 92 (-tevaṉ-āṉa), 102, 108, 109, 114, 128, 150, 155, 163, (-tevaṉ), 165, 169, 174 (tēvan), 175 (-tevan), 191, 198, 208, 209, 211, (---- -āṉa), 232, (-tevaṉ), 258, 267 (devan), 268 (-tēvar), 270, 271 (---- -āṉa), 272, 280 (-tevaṉ), 283 (-tēvar), 284, 298 (nāta-tevaṉ), 325, 329, 334, 342, 343, 349 (-tevaṉ), 384, 401, 426 (-teva), MC4 (-tēvar) ; - see also : Kaṅka-tevaṉ, Kaṇṭakopāla-tevar, Kulacekara-tevar, Kūṭṭāṭuntēvaṉ, Pāṇṭiya-tevar, Rajendracola-tevar, Vallāḷa-tevar, Vaṉṉya-mātevaṉ

tevaraṭiyār, C 86 (tevaraṭiyāḷ), 94 (kīḻa-teruvil), 155 (tevaraṭiyāḷ), 186 (kīḻait-teruvil ——), 205 (—— -irupattu-nālvar), 206 (---- -il-yirupattu-nālvar), 279 (melaiteruvil ——), 283 (—— -per-nāṟpattunāḷ-), 286 (melaiteruvil ——), 290, 301 (maṇṭapakottu ——), 317, 353, 367, 381 (—— perār), 388, 389 (tevaṭiyār), 399 (kīḻaitteru ——), 401 (melai-teru), 424 (melait-teru-kīḻait-teru ——), 487 (?), MC4 (?)

Devarāya-Mahārāyar, T 350 & 353 (Śrī-Virāpratāpa ——)

Tevāramaḻakiyan, N 126 (Coḻakoṉ ——)

Tevāṇṭai, N 302

Tevi, N (f) 86 (tevaraṭiyāḷ vampin-makaḷ ---- y-āṉa Kovaṇavarkulā, —— y-āṉa Kovaṇavarkulāv . . en tāy Vampu)

Teviyār, K 2, 17, 19, 138 (-āṉa), 165, 167, 169, 388, 389

Teṉ, T ? 238 (—— catti Aruṭpāṇṭiyaṉ)

Teṉṉavaṉ-Brahmādhirājan, T 3

Teṉṉaṉaimuḷutum-uṭaiyār, N (f) 278 (Nampirāṭṭiyār Tevarkaḷ tampirāṭṭiyār-āṉa ——)

Tēvaṉ, N ? 81 (Cōḻaṉ ——)

Tēvāṉrāḷ, N (f) 152 (Maṇañceri-Kuṭaicciyār ——)

Toṇṭamaṇṭalam, L CP6 (—— Comacuntaram-mutaliyār)

Toṇṭayakkar, N 423 (Kōmaiya ——)

Toṇṭaṉ, T ? 152 (Tiruppati-Ceyapāḻaṉ ——)

Toṇṭaimānā . . . , N 254

Toṇṭaimā-nācciyār, N (f) 87 & 155 (Kāṅkaiyar-makaḷ ——)

Toppiḷā-ceṭṭiyār, N CP4 (Kallaikkuricci ——)

toloṭṭu, F 196, 280

Tolla-nāyakka-pāṭikaḷil, C 402 & 403 (Melaippālaiyūril-irukkum ——)

Toḷuva-veḷḷāḷar, C 500 (—— il Tirumaṇam Aruṇacalamutaliyār)

Tribhuvanakattara . . . . , N 14

Tribhuvana-cakravartti, T 280 (Mārupaṉmar-āṉa Tiripuvaṉaccakkaravatti Koneriṉ maikoṇṭāṉ), 284 (Mārupaṉmar-āṉa Tirupuvaṉac-cakkaravattikaḷ Emmaṇṭalamum Koṇṭaruḷiya Śrī Kulacekara-tevar), 287 (Tribhuvanac-cakkaṟavartti Koneriṉ maikoṇṭāṉ Kulacekara-tevar), 290 (Tribhuvanac-cakkaravattikaḷ Śrī-Śrī-Vallapa-tevar), 291 (Tribhuvanacakravatti Koneriṉ maikoṇṭāṉ Vikkirama-pāṇṭiya-tevar), 300 (Koneriṉ maikoṇṭāṉ Tirupuvaṉacakkaravattikaḷ Śrī-Vikkirama-pāṇṭiya-tevar)

n

nakarattār, I 32 (Tiruvaṇṇāmalai- ——), CP 4 (āyiravar nakarattār, 56 tecattu ——), nakarattom, I 32, MC1

Naṅkaiyāḷvār-nāyanār, N (f) 194 & 195 (Avaṉi Āḷappiṟantāṉ Nilakaṅkaraiyar-nampiraṭṭiyār ——)

Naṅkai-kōṉ, N 151 (Koṭantai-marumakaṉ ——)

Naṅkai-piḷḷai, N 413 (Aṇṇāmalai-koṉ ——)

naṭṭuvarmuṭṭukkārar, F 381

nattattār, I CP1 (1900 ——)

Nantamaṅkalam, L 466 (—— Periyāṉ)

-nampi, T 135, 155, 207, 221 (nampiyār), 241, 304, 305, 325 (nampiyār), 328, 331, 336, 342, 349, 359, 362, 375 (nampiyār), 376, 378, 382, 395 (nampiyār), 402 (nampiyār)

Nampi, N 155 (Arumuḷai-kiḷān ——)

Nampiyār, C 29 (nampi), 110 (pūcikku ——), 301, 381 (pucikkiṟa ——)

nampirāṭṭiyār, K 34, 80, 94, 166, 189 (—— -yāṉa), 191 (mutta ——), 194, 195, 202, 278, 443 (nampirāṭṭi-ammai)

Nampirāṭṭiyār-nācciyār, N (f) 166, 184 & 202 : Miṭṭāṇṭār-nācciyār-āṉa ——

Nampūral, N 114 (Kuntan —— āna Yirārā Nilakaṅkaraiyaṉ)

-nayinār, T 18 (-ayya-nāyinār), 93, 127, 162, 194 (nāyaṉar), 195 (nāyaṉar), 259 (nāyaṉar), 329 (nāyiṉār-āṉa), 343 (nāyiṉār-āṉa), 350 (nayiṉāṉ), 352, 356, 357, 373, 379, 381, 382, 395, 400, 402, 410, 418, 440, 445, 464, 474, MC2, CP5 & CP7 (ñāṉiyār ?) - see also : Nāyaṉār

Nayiṉā-ceṭṭiyār, N 496 (Āṟkkāṭṭil-irukkum Vayikiyacāti ——)

Naraciṅka-teva / Narasiṁha-deva-, - see : Vīra-Narasiṁha-deva

Naraciṅka-tevar, N 271 (cātaiyil Naraca(ci)ṅka-tevar), 272 (Cātavācaka-nallūr akapparivārattu ——)

Naraciṅka-paṉman, N 85 (. . . . Naraciṅka . . . man), 114 & 115 (Malaiyan —— āṉa Karikālacōḷa-Aṭaiyūr-nāṭaḷvāṉ)

Naraciṅkayya-teva-Mahārāyar, - see : Nṛsiṁhayadevamahārāja

Nallatampi-maṇiyam, N CP6

Nalla-piḷḷai, N 126

Nallamuttā-piḷḷai, N CP7 (pēṣkkār ——)

Nallayaṉ, N CP7 (taṭṭār —— Palaṇiyāṇṭi)

Nallāṇpiḷḷaipperrāḷ, N (f) 324

Nallūr, L 162 (—— nāṭṭu Nāyanār Kaṇṭakopālar)

Nallai, N (f) 487 (Karuṇai-māṇikkam ——)

Navvaṉ, N 413 (Ulakakoṉ ——)

Naṟaiyuṭaiyāṇpaṭṭi, L 201 (—— I-irukku manṟāṭi Maruntan Appaṉ-āṇa Periyanāṭṭu-koṉ)

Nannāni ? Mutūr, L 416

Nākattāṉpūṇṭi, L 135

Nākan Kayilāyaṉ (Kulattuṭaiyan ——), N 81

Nākarāya Paṇṭārattār (Māṇikkiḷai ——)

Nākaliṅka-taṉpirān, N CP2 (Civaliṅka-taṉpirāṉ-puttiraṉ ——)

Nākaracar, N 353 (śrīmatu ——)

Nācciyār, N (f) 171

-nācciyār, T (f) 73 (-nācci), 87, 94, 148, 166 (—— āṇa, ——) 184, -(āṇa), 189, 191, 202 (-āṇa), 283 (——, nācci), 401

-nāṭāḷvāṉ, T 32 : Aṇimuri —— ; 85, 100, 103, 106, 114, 115, 201, 219 & 220 : Āṭaiyūr —— ; 114 : Makatai —— āṇa ; 117 : Tāyal ——

nāṭuceyvāṉ, F 195 (tevakaṇmikaḷil ——)

-nāṭṭavar, I 180 (nāṭṭavarom), 284 (pukunta ūrkaḷil ——), CP1 (vaḷa ——, periya ——) ; nāṭṭār, I 329, 440

Nāta-koṉ, N 470 (Kāraipaṭṭu ——)

-nātaṉ, T ? 18, 279 (nātar), 282 (nātar) 298 (nātha, nātatevaṉ), 351, 352, 397 (-nātar), 427, 447, 469, 470, 471, CP6, CP7

Nāturāmi, T ? 435 (naturāmi Irāmeśvara)

nāpitar, C 302

Nāyakkap-piḷḷai, N 135 (Tirunāvukkaracu-nampi-makaṉ —— āṇa Tirucciṟṟampala-nampi)

nāyakka-pāṭikaḷ, I 404 (. . . ——) ; - see : Kamma ——, Kavarai ——, Tolla ——

Nāyakkar, N 168 (Talaikkāviri Āḷumpiḷḷai-āṇa —— Nārāyaṇaṉ)

-nāyakkar, T 209 (-nāyaka-tevar), 274, 280 (-nāyakaṉ-āna), 382 (——/nāyakar), 384 (nēyakkar), 402, 403, 406 (——/nāyakar), 407, 409, 413, 414, 416, 418, 421, 428 (nāyakkaṟ), 432, 433, 434, 472, 474, CP1, CP7 (-nāyakkaṉ) ; - see also : -taṉṉāyakkar

-nāyakkar-ayyan, T 424, 426, 430, 434, 435, 436, 437, 438, 440, 441, 442 ; - see : Index 2, *s.v.* maṇṭapam

-nāyaṉ, T 100, 106, 148, 153, (Campuvarāya-nāyaṉāṇa), 217, 275, 304 (periya ——), 305, 328, 403 ; - see : Irācākkaḷ ——

nāyaṉaṭaṇa-māhecura . . . , F ? 207

Nāyaṉār, T 93 (—— Vāṇakoppāṭi-mutalikaḷ), 150 (—— Poṉparappiṉā-perumāḷ), 162 (—— Kaṇṭakōpālan-per-aṭaikaḷ) ; see also : -nayinār

Nāyaṉā . . . ccampuvarāyan, N 144

Nārāyaṇak-koṉ, N 172 (Niṉṟa ——)

Nārāyaṇaṉ, N 168 (Talaikāviri Āḷumpiḷḷai-āna Nāyakkar ——)

Nāvaṟpūṇṭi / Nāvalpuṇṭi, L 32 (—— āṇa Vayiramekaś-caturvētimaṅkalattu-), 396 (Viḷaiyam Pākkam-āṇa Nāvalpūṇṭi . . .)

Nāṟuttāmpūṇṭi-peṭṭai, L 422 ; —— -peṭṭaikku-varum 64 tecattu-palar, I 422

nāṟ-pattu-nāl-, - see : tevaraṭiyār

Nāṟpatteṇṇāyira-piḷḷai, N 87, 110, 155 (Aruṅkuṉṟaṅ-kiḻaiyaṉ / kiḻāṉ ——), 155 (Kampan ——)

Nārpatteṇṇāyira-maṭam, I 206 .

Nārpatteṇṇāyiravar, I 208, 284 (Nārpatteṇṇāyiravaṉ) ; - see : Index 2, *s.v.* tirumakiḻk-kūṭṭam

Nāṉattiraḷ, N 302 (paṇṭāri ——)

Nāṉūttuvaṉ, N MC2 (Malaiyamaṉ —— āṉa Mallaiya-nayiṉār)

Niccaṅkamallaṉ, T 208 [one of the titles of Kūṭal Avaṉi Āḷappiṟantāṉ Kōp-Peruñciṅkaṉ] ; - see : Index 2, *s.v.* : ēri

Nittaviṉota-Makatarāyaṉ, T 140 (Uṭaiyāṉ Muṭiyāṉ-āṉa ——)

nimantakkār, F 301 ; nimantatukku, 302

Nilakaṅka-raiyaṉ, T 88 (Kurulattaraiyaṉ Pañcanativāṇaṉ ——), 114 (Kuntan Nampūral-āṉa Yirārā ——), 194 & 195 (Avaṉi Āḷappiṟantāṉ —— raiyar), 197 (Āmūr —— Avaṉi Āḷappiṟantāṉ)

Nilakaṅkaṉ, T 116 (Aracakaḷālaiyaṉ ----- Kariya-perumāḷ), 121 (Pākkattiḷ ----- Aracakaḷālaya Kariya-perumāḷ)

Nilakaṇṭaṉ, N 45 (. . . —— āṉa . . .)

Nilamai, N (f) 111 (Pāvantittāṉ-āṉa Ākāracūra Malaiyamāṉ - - - - -tāyār ——)

Nilaṉ, N 126 (Malaiya-koṉ-makaṉ -----), 143 (----- -Tiruttikkuṭi)

niṟuvākakkārar, - see : patineṭṭu ——

Niṉaikkamutti-ōtuvār, N CP1 (Mayesaṟa ——)

Niṟṟa, N 172 (maṉṟāṭi —— Nārāyaṇak-kōṉ)

Niṉṟa-perumāḷ, N 98 (----- āṉa Kulottuṅkacoḻa Malaiyakularāyaṉ)

Niṉṟai, L 141 & 151 (cf. Villavataraiyaṉ)

Nīlaṉ, N 32 (----- Veṇkāṭaṉ-āṉa Rājarāja-muventa-veḷār)

nīr . kiṟa-āḷ, F 352

nūṟṟirupatiliṭṭa . . . (?), ? I 240

nṛpatēs, T 446

Nṛsiṁhayadeva-Mahārājār, N 358 (Kaṟṟāṟi Cāḷuva-Cāḷuva -----), 361 & 362 (Kaṟṟari Cāḷuva Naraciṅkayyateva-Mahā-Irāca-uṭaiyar)

Neṭuṅkāl, L ? 270 (----- il [cūṭuyāmur] pakkipankaya . . . ?)

Neṭuṅkuṉṟak . . . kum, L 421 (—— Kavaṟai Nāyakka-pāṭikaḷil)

Noṭṭam-Canta-nāyaṉ, N 403 (—— pārvaiyāka)

Nōṭṭam-Pākkam-uṭaiyāṉ, LT 375 & 382 (----- pārvaiyāka)

p (b, bh)

Paṅkanāṭu, L 375 (—— ṭṭu-Iraṭṭiyaḷil)

Paṅkaḷa-nāṭu, L 96 (----- ṭṭu Kūttāṭuntevaṉ Piratikaṅkaṉ), 118 (----- nāṭuṭaiya - - - Coḻentira-ciṅkap-Piritivikaṅkaṉ), 284 (—— ṭṭu - - - - - pukunta-ūrkaḷil-nāṭṭavar)

[Paccai]-nayiṉār, N 400 (Tirumalai-nayiṉār-puttiraṉ ——)

Paccaiyappa-ceṭṭiyaraiyaṉ, N CP4 (Maṇalūrppeṭṭai ——)

Pañcanativāṇaṉ, N 88 (----- Nilakaṅkaraiyaṉ), 434 (—— -nāyakkar) ; - see : Index 2 : *s.v.* canti

Pañcāḷa-pattar, C 493 (Pō[kka ?]pāyittil-iru[kku] —— il)

Paṭiyaṉ, N 32 (Aṭaikkalavaṉ ——)

paṭaittalaivaṉ, F 279 (Veḷḷāḷāril ——)

Paṭaiviṭu, L 356 (----- ṭṭil-irukum ceṭṭikaḷil)

Paṭaiv . . . . va-nāccivār, N 148 (Villiyāḻvi-makaḷ----, - - - ival-makaḷ-Kaṭampāṇṭaikkum-ivaḷ-tampi-Ketta-nāyaṉukku)

paṭṭak-kōṉ, N 200

Paṭṭamaṅkalam, L 280 (---- ttu Kuḷattāḻvāṉ Colaimalaic-Cokkaṉ Vaṇṭuvaraip-perumāṉ ; ----- ttu Ciṟukampūr-uṭaiyāṉ Ātittanā-nāyaṇa-tevan)

paṭṭaṭaiyār, I CP7 (Āmalattārpeṭṭaiyār-pala ——)

-paṭṭaṉ, T 146 (Tiruvaṇṇāmalai ——), 304, CP6 (pattaṉ)

Paṭṭarkaḷ / Bhaṭṭarkaḷ, C 196 (paṭṭakaḷ), 302 (attiyina ----), 303 (caturvveda-bhaṭṭarkaḷ añpattiruvar), 304 (paṭṭakaḷ), 305 bhaṭṭarkaḷ

-paṭṭār, T 439, 493 (pattar [artisan]), CP4 (pattār)

Paṭṭi-koṉ, N 201

paṭṭuṇūl [ceṭṭil, F CP7

paṇi-peṇṭukaḷ, F 437, 488

paṇimakaṉ, F 31 (Rājendracoḻatevar ——), 41

paṇi virru (?) ceṭṭiyār, C 356

Paṇaiyak-koṉ, N 466

paṇṭacālai-per, F 381

paṇṭāram, F 301 (paṇṭārak-kaṇkāṇi-ceyvārkaḷ), 302 (----, paṇṭarikaḷ,), 426 (Aruḷuntiyateva paṇṭārattiṉ pārapattiyattil), 432 (tirukkoyil-paṇṭārattār Civaṉeca-Paṇṭāram-) ; 434, 436 (tirukkoyil ----- Vāṇatarāya-Paṇṭāram) ; - see also : Index 2, *s.v.*

Paṇṭāram, T 432, 434, 435, 438, 454, 486, 488, CP3, CP4

Paṇṭārattār, T 440 (Māṇikkiḷ Nākarāya ——, Tāṇṭava Vāṇatarāya ——, Antakāḷatitta Vāṇātarāyar ——, Meypokarāya ——)

Paṇṭitar, T 355 (Ponṉampala —— & Ōpala-rāya ——)

patineṭṭu-niṟuvākakkārar, F 440 (kulattup-per ——), 488

Pattippāṭiyāṉa-Rūpanārāyaṇa-caturvvetimaṅkalam, L 304, 305

Pantaṇainallūr-uṭaiyaṉ, LT 255

Paratamvalla-perumāḷ, - see : Index 2, *s.v.* tiruvācikai, tōppu

Paramecuramaṅkalam-uṭaiyaṉ, LT 204 (----- Cilampaṇintān Kūttāṭuvān-nāṉa Cetirāyaṉ)

Pararājarāmaṉ, L 288, cf. Parākrama-Pāṇṭiyatevar

Parākrama-Pāṇṭiyatevar, N 288 (Pararājarāmaṉ Vayyantoḻaniṉṟaperumāḷ Śrī- ----- ; Parākrama-Pāṇḍyasya [Viśvandyasya bhūpateḥ)

parāpattiyakārar, F 439 (koyil -----, cirmai -----) ; - see also : pārapattiyam

parikaram, F 353, 439

paricārakar, F 301

Palanakaril, L 84

-palar, I 422, 439 & 440 : aṉpattāṟu-tecattu ——

Pallava-raiyar / -rāyaṉ, T 155 (Arintavan —— ; Miṭṭān Miṉavan —— ; Kuṉṟan ——), 195 (Arintavaṉ ----) ; - see also : Virap-Pallavaraiyaṉ

Pallavaṉ, T 160 (Aḻakiya ----- āṉa Vikkiramacōḻa-Campuvarāyaṉ) ; Aḻakiya-Pallavan, - see : Index 2, *s.v.* canti

Pallavāṇṭāṉ, N 114 (Attimallan —— āṉa Irārā-cetiyarāyaṉ)

Pallāḷvāṉ, N 117(Mīṉayūrilp —— āṉa Amarapuyaṅkarat Tāyal-nāṭāḷvāṉ)

Paḷḷi, C 206

Palantipa-rāyar, T 379 (—— Perumāḷ-nayiṉār)

Palampatikku-nāyakaṉ, N 280 (----- āṉa Muṉaiya-tarayaṉ)

Palaṉiy-āṇṭi, N CP6 (taṭṭār ----- -ācāri), CP7 (taṭṭār Nallayaṉ ——)

Paliṉi-ceṭṭi, N CP7 (kācu-kaṭai ——)

Paṟuvata-rāya . . . ayyaṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti

Paṟaiyaṉ [in imprecation], C 114 (----- kku- Ceṟuppu-eṭuttu), 122 (ilū-māṟuvāṉ-miṉāṭṭiyai —— ukkuk kuṭuppāṉ) 144

Panṟi-koṉ, N 126, 201

bhāginēyō, K 176

Pākkap-parṟu, L 284 (----- il - - - pukunta ūrkaḷil nāṭṭavar)

Pākkam, L 121 (----- ttil Nilakaṅkaṉ), 439 (Pākattu-Kaḷḷapettu-ceṭṭi)

Pāṭṭuc-colai, N 432 (Cāvāṉ Iḷaiyāṉ - - - - ammāṉār ——)

Pāṇar, tailors or bards, C 206

Pāṇṭi, N 31 (Rājarājanallūr-uṭaiyaṉ ----- Utaiyativākaraṉ)

Pāṇṭi-nāṭukoṇṭāṉ, T 114 (—— āṉa-Campuvarāyaṉ)

Pāṇṭiyatevar, T 291 (cf. Vikkirama ——)

Pātūr-uṭaiyāṉ, LT 299

Pātur, L 299 (——ūravarom)

Pāppi-ceṭṭi, N CP7 (komuṭṭi ——)

pārapattiyam, F 426 (Aruḷuntiyateva-paṇṭarattil ----- ttil), 436 (koyil ----- Virupaṣayyan ; Vāṇatarāyar-muṭaliyār -----) ; - see also : parāpattiyam

Pāraraicarkaḷ-nāyaṉ, T 217

bhāryai, K 305

pārvaiyāka, F 375 & 382 (Noṭṭam-Pākkam-uṭaiyār ——), 403 (Noṭṭam-Canta-nāyaṉ ——)

Pālaiyūr-Kiḻavaṉ, LT 275 (Irācentiracoḻap-perunteruvil —— Cuntara-nāyaṉ)

Pāvavati Gautaman ? N ? 358

Pāvantittāṉ, N 111 (Vāṇakovaraiya Malaiyamāṉ-makaṉ —— āṉa Ākāracūra Malaiyamaṉ), 114 (—— āṉa Irājentiracōḻaṉ-Campuvarāyaṉ)

Pāṉaiy[ūr ?], L 327 (—— Mārappa-uṭaiyar)

Bhāskara, N 132 (Kāśyapō Bhāskarā-mantrī), 133 (----- mantrīdraḥ)

Piccikaḷ, F 415

pitā [in imprecation], - see = mātā-pitā

Piratāni, T MC5 (—— Veṅkiṭapatiyyā-avarkaḷ), 472 (--- Tirumalai . . . nāyakkar)

Pirapi . . . -nāyakar, N 409 (Suvāmi-ūḻiyam Iraṅkappa-nāyakkar-puttiraṉ ——)

Pirama-nāyiṉār, N 356 (—— Periya-maṭattu-Mutaliyār)

Pirāṭṭi, N (f) 283

Pirāṭṭi-y-āḷvāṉ, N 155 (Viṭur-uṭaiyāṉ ——)

pirāmaṇar, C 38, 301, 302 (kirāmap ——), 356, 380 (--- teru), 389, 390 (brāhmalu), CP4 (-----

pocanam), CP8 (brāhma-jana) ; [in imprecation] 94 (—— aiyum-vataitta-pāvaṅ-kol̤vāṉ̤), 301 (—— vicik-konṟa-pāvattile-pukuvar), 360 & 479 & 484 (----- ai-konṟa-pāvattile-pōkak-kaṭavar-ākavum) ; - see also : civappirāmaṇar.

-pirāṉ̤, T ? 305 (Tiruvaṇṇāmalai ——)

Piriyāṉ̤ . . . , N 324 (Śrī Karuṇattāril -----)

Pirutivi-kaṅkan / Pirativi ----- / Piritivi ----- / Piriti ——/ Piruti——/ Prithivi——/ pṛthvī——/, T 85 (Appakaiyaṉ̤ Kūttāṭuntevar-āṉ̤a -----), 96 (Paṅkaḷa-nāṭṭu Kūttāṭuntevaṉ̤ Pirativi —— Vaṉ̤niya Mātevaṉ̤ Aḷakiyacoḷaṉ̤), 100 (Kūttāṭuntevan Comaṉ̤ -----kaṅkar), 106 (Kūttāṭun-teva . . . . . tuvi-kaṅkar), 114 (Comaṉ̤ Tiruvaṇṇāmalai-uṭaiyāṉ̤-āṉ̤a Kulottuṅka-coḷa-Piruti- ——), 114 (Comaṉ̤ Varantaruvāṉ̤-āṉ̤a Coḷentiraciṅka-Piruti ——), 118 (Paṅkaḷa-nāṭuṭaiya Aḷakiyacoḷaṉ̤ Varamtarum-perumāḷ-āṉ̤a Coḷentiraciṅkap-Piritivi ——), 136 (Piḷḷaiyār Piruti-kaṅkar-, 142 (. . . . . tuvi-kaṅka . . .), 143 (. . . . tuvi ----- Comaṉ̤), 144 (Appakai . . . Kūttāṭuntevan-āṉ̤a Rājakempira -----), 149 (. . . . kaiyan Kūttāṭuntevaṉ̤-āṉ̤a Irājarāja- -----), 170 (Appakaiyaṉ̤ . . . . . kka . . .), 173 (Appakaiyaṉ̤ Kūttā . . . . . ; Piḷḷaiyār Piriti-kaṅkar), 176 (Pṛthvī-kaṅgam), 226 (. . . . . vikaṅgatevar), 230 (. . . . . -----), 269 (Prithivi-kaṅkar), 276 (Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ-āṉ̤a Pri (Pṛ)thivi-kaṅkar)

Piliya-kōṉ̤, N 391

-piḷḷai, T 87, 110, 126, 127, 135, 155, 164 & 168 (-piḷḷaiy-āṉ̤a), 195, 360 (kaṇakku- -----), 379, 380 (piḷḷai-āṉ̤a), 413, 432, 439 ?, 440, 445, 473, CP6, CP7

piḷḷaikaḷ, K 56, 298 (maṭattu Mutaliyār ----- il)

Piḷḷaiyār, N (f) 155 (Tiruvampalam-piriyāta ——)

Piḷḷaiyār-Pirutikaṅkar, T 136 (----- kanmikaḷ), 173 (—— Piritikaṅkar)

pukka, K 151

Puṇṇiyāṉ̤, N 447 (Ampalattaṭiya ——)

Putiyakināccaṉ̤, N 104 (Maḻuvelum ----- Virap-perumāḷ)

Putuppāḷaiyam, L 402 (Āti-tirumalai-perumāḷ-nallūr-āṉ̤a ——)

Putuppeṭṭai, L CP4

Putuvūr-uṭaiyāṉ̤, LT 155 (----- Koṇṭi Tirunānacampanta-veḷār)

puttiraṉ̤, K 357, 395, 400, 402, 403, 409, 414, 418, 421, 425, 439, 486, CP2

puravuvari cikaraṇaṉ̤, F 255

Puliyāṉ̤, N 30 (Vañci-koṉaṉ̤ ——)

Puliyūrnāṭis-caturvēti-maṅkalam, L1 (Puliyūr . . . . ttu-sabhaiyār), 31 (----- ttu-sabhaiyom), 32 (----- -c-caruppeti-maṅkalat-tuc-cavaiyār)

Pullūr-paṟṟukku-Cātam, L 474

Puḻukuneyp-perumāḷ, N 352, N (f) 278 (Tennaṉaimuḻutum-uṭaiyār-makaḷar ——)

Puḻutiṉaip-perumāḷ, N 329 (Taṉma ——)

pūjāra-māḍuva, F CP8 (Kanna)

pūcikkiṟa-nampiyār, F 381 ; pūcikku-nampiyār, F 110

pūcciyā-piḷḷai, N CP6

Pūṇṭi, L 32 (. . . . —— ūrār)

Pūtaṉ̤, N

Pūmaṉ̤, N 84 (—— āṉ̤a Aruṇakirik-koṉ̤)

Pūmāṇṭai, N 367 (—— Ponparappina-māṇikkam)

Pūmalai-ceṭṭiyār, N CP4

-bhūpa, T 448, 449, 456 ; bhūpateḥ, - see : Viśva-vandyasya ——

Bhūpatirāya-uṭaiyār, T 347 (Vaṣistha-gōtrattu ----- Mahāpratāṉar)

Pūvaṉār, N 466

Pṛthvīkaṅgam, - see : Pirutivikaṅkaṉ

Pe . . . -koṉ, N 469

Pekka-uṭaiyāṉ, N 105 (—— āṉa Irācarāca-Cetiyarāyaṉ)

peṭṭaikku-varum-kāṉkaḷ, I 422

peṉ, peṇṭu [in imrecation], [peṇ]ṭu kaḷaik-kuṭuttu, 85 ; ipaṭi-tappinenākil eṉakkiṉṉāta (-varkaḷ)-peṇṭi-ḻintāṅkaḷ-(kalac-) corrai-nānum-eṉ-peṇṭukaḷum-tiṉṟu, 100, 106 ; peṇṭiḻantānukku-ceruppum-eṭuttu-tampalamum-tiṉṟu 115, 257.

Peṇṭukaḷ Taṉma, N 329 (—— Tiruvampalam-uṭaiyār)

Peṇṇaraciyār, N (f) 166 & 202 (Kāṭavarāyaṉ Cātum-perumāḷ nampirāṭṭiyār —— āṉa-Uṭaiyāḷvār)

Peṇṇo-Aṟivāṉ, N 206 (Tukkaiyār Tiruvaṇṇāmalai mā-ṇikkattiṉ-makaṉ ——)

Peṇṇoṭṭuvāṉ, N 205 (Tukkaiy-āṉa Tiruvaṇṇāmalai-Mā-ṇikkattiṉ-makaṉ —— āṉa Irācakampira-mārāyaṉ)

Pe[Po ?]ttappi-nāyakkar, N 416

per-aṭaikaḷ, F 162 (Nāyaṉār Kaṇṭakopālar ——)

Periya-Aṇṇāmalai, T 439 (—— Erikki-ceṭṭi)

Periya-uṭaiyaṉ, N 149 (Kiḻiyūr Malaiyamāṉ ---- Irai-yūraṉ-āṉa I . . . . .), 219 (—— . . . . n-āṉa Vīra-rācentira-Cetiyarāyaṉ), 220 (—— āṉa Karikālacōḷa Āṭaiyūr-nāṭāḷvaṉ)

Periya-ceṭṭi, N 439 ; Periya . . . , 479

Periya-nāṭu, I 239, CP1 (—— ṭṭu-avarkaḷ)

Periyanāṭṭuk-koṉ, T 99, 201 (Maruntaṉ-Appaṉ-āṉa ——)

Periyanāṭṭu-nampi, N 241

Periya-nāṭṭu-maṭam, I CP1 (----- ; ----- maṭattukku niruvākam)

Periya-nāyaṉ, N 198 ([Ko]tāṇṭai-makaṉ ——), 279 (veḷ-ḷāḷaril paṭaittalaivaṉ ——), 304 (—— Aruṇakiri-ciyaṉ)

Periya-maṭam, Periya-maṭattu-Mutaliyār, I 356 (Pirama-nayiṉār ----- ; Vaiyantoḷutār -----), 382, 397 (Aṇṇāmalai-nātar -----), 415 (tāṉattilavarkaḷil mutaliyār ——)

Periya-mutaliyār-piḷḷaikaḷ, I 56

Periyaṉ, N 466 (Nanta maṅkalam ——)

Periyāḷ, N (f) 283

Peruṅkaṉ, N 155 (Veṭci-kiḻān ——), 279 (paṭaittalaivaṉ Araṅkappiḷḷai-makaṉ ——)

Peruṅkāṭak-koṉ-tevaṉ, N 198

Peruṅkōṭṭūr, L 375 (Tāma-rāṭṭiyār-makaṉ —— Mum-maṭi-raṭṭiyār)

Peruṇiyaṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti

Perun[teviḻyār, N (f) 17 (Perumāṉaṭikaḷ-tēviyār ——)

-perumāḷ, [at the end of a individual name], T ? 63, 94, 97 (----- -āṉa), 102 (----- -āṉa), 103, 104, (-perumāṉ) 115, 116, 118 (----- -āṉa, perumāṉ), 119, 120, 126, 147 (----- -āṉa), 150, 155, 158 (----- -āṉa), 161, 163 (----- -āṉa), 171, 180, 195, 196, 208, 212, 216, 222, 272, (----- -āṉa), 276 (----- -āṉa), 278, 279 (----- -āṉa), 280 (perumāṉ),

288, 291, 304 (perumāṉ), 305, 326, 329, 330, 331, 334, 336, 346, 352, 356, 357, 392, 393, 395, 468, 474, 475, CP6

Perumāḷ [as a separate title], T 268 (----- Kulacekaratevar), 283 (—— Vikkiramapāṇṭyatēvar)

Perumāḷ, N 198, N (f) 283, N 418

Perumāḷ-nayiṉār, N 379 (Paḻantiparāyar ——)

Perumāḷ-nācci, N (f) 73

Perumāḷ-piḷḷai, N 164 (Ceṅkaṉivāyaṉ Cōḻa-koṉ-tampi —— āṉa Veṇāv-uṭaiyāṉ)

Perumāṉ, N 99 (Periyanāṭṭuk-koṉ-makaṉ ——), 355 (—— koṉ)

Perumāṉ-aṭikaḷ, T 17

Perumparrappuliyūr, L 325 (—— il Viracciyar Āṭkoṇṭaṉ)

Perumpuliyūr-uṭaiyāṉ, LT 326 (—— Tiruvaṇṇāmalaip-perumāḷ)

Peruvāykai-koṉ, N 413

Peṟuvan, N 473 (Vaḻampākkam ——)

Perra Perumāḷ, N 334 (Viraciṅkatevar-makaṉ ——), 346 (Vīra-Kaṅkatevar-makaṉ ——), 475

pēṣkkār, F CP7

pokiyār, K MC1

Pokkaya-uṭaiyar, N 327 (Mārappa-uṭaiyar-kumārar ——)

Poṅkaṇāṭu, L CP2 (—— -vaṭukat-tampirāṉkaḷ)

Potakamākiyav-Ampalattāṭiya-Puṇṇiyāṉ, N 447

Pottappic-coḻaṉ, T 119 & 209 (Maturāntaka / Marutāṉṭaka —— Vicaiya-Kaṇṭakōpāla-tevar)

Ponnan, N 131 (Veḷḷai-koṉ ——), 204 (Cakkaravattik-koṉ ——)

Pommaiya-piḷḷai, N 440

Poya-ṉāyaṉ, T 305 (Kopata ——)

Porerra-perumāḷ, N 291

Ponparappina-māṇikkam, N 367 (Pūmāṇṭai ——)

Poṉparappiṉa-perumāḷ, T 150 ; - see also : Index 2, *s.v.* canti

Poṉparappiṉāṉ-āṉa-Makataip-perumāḷ, T 212, 216

Poṉparappināṉ-āṉa-Vāṇakovaraiyan, T 108, 109 & 128 : Āṟakaḷūr-uṭaiya Irārātevaṉ ——), 223 (Āṟakaḷūr-uṭaiya Poṉparap . . . . .)

Poṉmaya-, N (f) 186

Ponnak-koṉ, N 355

Ponnampala-paṇṭitar, N 355 (Vayityam ——)

Ponnaṉ, N CP7

Ponnin-ciyaṉ, N 402 (Villavarāyar ——)

Ponnuḷāṉ, T ? 304 (—— Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ Campantāṇṭār)

Ponnum, N 326 (—— āṉa Aṇṇāmalaiyaṉ Oṭentiya)

Pō[kka]pāyitti, L 493 (—— I-iru[kku] Pañcāḷa-pattar)

pradhānikaḷ, F 341

Brahmādhirājaṉ, T 3 (Tennavaṉ ——)

brāhma-, - see : pirāmaṇar

m

Makatarāyaṉ, T 140 (Nittaviṉota ——)

Makatecan, T 277 (Ārakaḷūr-uṭaiyaṉ —— Ula[kaḷ]kātta Vāṇa(va)kovaraiyaṉ)

Makatai-nāṭāḷvāṉ, LT 114 (—— āṉa Vāṇakovaraiyaṉ)

Makataip-perumāḷ, T 212 & 216 (Poṉparappiṉāṉ-āṉa ——)

makaḷ, K 86, 87, 135, 148, 155, 487, MC4 ; makaḷār, 127, 138, 151, 278, MC1 ; - see also : tirumakaḷar

makaṉ, K 3 (---- -ākiya), 82, 83, 84, 85, 99, 111, 126, 142, 143, 152, 156, 174, 195, 197, 198, 200, 201, 205, 206, 208, 271, 272, 279, 281, 310, 325, 334, 346, 355, 375, 384, 391, 392 (---- -āṉa), 402, 468, 470, 473 ; - see also ; makkaḷ, puttirāṉ

makā- - see also ; mahā-

makāceṉattār, I CP2

Makipaṉ / makipālaṉ, T 455 (Cevva ——)

Makiḻ-Ulakanātar, T 445

makkaḷ, K 155, 329

Makkā, T 442 (—— Vīrappa-nāyakkar-ayyaṉ)

Maṅka-ceṭṭiyār, N CP4

Maṅkalam-nakarattāḷ, N (f) 283

Maṅkatēvi, N (f) 283

Maṅkaiyarkkaraici / -karaciyār, N (f) 87, 110, 155 (Nāṟpatteṇṇāyira-piḷḷaiyum-ivar-tamakkai ——) ; - see : Index 2, *s.v.* maṇṭapam

Mañcaṭputtūr, L 13

maṭam, maṭattil-mutalikaḷ, I 326, 328 (mutalikaḷ), 331 (maṭatti ----) ; maṭattu-mutalikaḷ, I 336, 337 (? - ----), 345 ; maṭattu-mutaliyār, I 298 (Tiruvācal ----), 420 (Tiruvaṇṇāmalai-maṭattu-mutaliyāril Yicuraṉ Civaṟ .... Mutali-maṭattu-Mutaliyār) ; - see also Periya-maṭattu-mutaliyār

maṭam, I 440, - see : Ammai-maṭam, Ukkirar-cattiya ...vāṇiyar-maṭam, kal-maṭam, Kāṅkayan-maṭam, Kāṅkaya-rāyan —— Kulaicciṟai-nāyanār ——, Tarma ——, Tiruvācal ——, Mutali ——, Nāṟpatteṇṇāyira ----, Periya-nāṭṭu ----, Periya-maṭam, maṭatt-, Ruttirāṣca ——, Vidyāvinotaṉ ——, Śrī-Gōḷaki ——

Maṭṭaippaṭṭu, L 467 (—— Māvak-kovaṉ)

Maṭṭaiyāṇṭāṉ, N 136 (Aḷakiyacōḷakaṅkan ——)

Maṇañceri, L 152 (—— k-Kuṭaicciyār Tēvāṉrāḷ)

Maṇappaṭai-nāṭu, L 284 (Ampalattāṭinallūr-āna ——)

Maṇalūrppeṭṭai, L CP4 (—— Paccaiyappa-ceṭṭiyāraiyaṉ)

maṇāḷaṉ [in imprecation], taṅkal-ammaikkut-tāṉe-miṇāḷaṉ, 193, 217 ; taṉ-tāykkum-tāne-miṇāḷaṉ, 301.

Maṇikaṇṭaṉ, N 15

maṇiyam, F CP6, (maṇaṇiyam) ; - see : cuṅka ----

Maṇṭala-pattār, N CP4

Maṇṭalapurucar, T 325 (Viracciyār Āṭkoṇṭāṉ-makaṉ —— Irāmacantra-tevar), 334 (——-puruṣar Viraciṅka-tevar), 346 (Maṇṭala..... r-āṉa Vīra-Kaṅkatevar)

Maṇṭalarāyaṉ, T 104 (Takaṭūr-utaya ——)

Maṇṭalikariyamarācaṉ, T 176 (—— Ciṅkaṇa-taṇṇāyak-kaṉ)

Matisūtaṇa-tevar, N 209 (Vicaya-Kaṇṭakopālatevar-tampiyār ——)

Maturāntaka-Pottappic-coḷaṉ, T 199 (---- Vicaiya-Kaṇṭakōpāla-tevar)

Maturāntaka-veḷān, 96 (—— kalaccorrai tiṉpāṉ) [imprecation].

mattaḷam-ceyvikka-, F 345

Mattur, L 30 (—— āna Eṟipattikaṇṭanallūr)

mantrī (Bhāskara ——), F 132, 133 (mantrīndraḥ)

Mapam-māṇikkam, N (f) 317

Mayan, N 435

Mayesaṟa, N CP1 (—— Niṉaikkamutti-ōtuvār)

Marātula-rāmayaṉ, T 435

Marutattūr-uṭaiyāṉ, LT 305 (—— bhāryai Ā . . . .)

Maruta-māṉikkam, N 32 (Vikkiramātittaṉ ——)

Marutaṉatti, N 113 (Viḷuppātarāyan ——)

Marutāṉtaka-Pottappicoḷaṉ, T 209 (cf. Maturāntaka ——)

Marutuḷā-makārisi-kōttiṟam, G 496 (----- Nayiṉā-ceṭṭiyār)

Maruntap-piḷḷai, N 195 (. . . . makaṉ ——)

Maruntaṉ, N 84 (—— āṉa Āyarkula-nāyakak-koṉ), 104 (maṉṟāṭi Māvantai ——), 114 (Ammai-Appan —— -āna Irārā-Muventaraiyan), 136 (Jayaṅkoṇṭa-cōḷak-Kumaṇarāyaṉ ——), 201 (maṉṟāṭi ——)

Maruntāṇṭāḷ, N (f) 135

marumakaṉ, K 151, 155, 401

Maruvu Civanecaṉ, T 445

Maruvulaka-nātaṉ, N 447

Maruvūr, L 289 (—— Oppicān Kaccirāyaṉ)

Malartāḻi, N (f) 82 (Vākūril-irukkum ——)

malai-kāval, F 426, 432 (—— āyam)

Malaikiṉiyaninṟān, N 155 (Pirāṭṭiy-āḷvaṉ ——)

Malaip-perumāḷ, N 357 (. . . ṇakk-uṭaiyār ——)

Malaiyakulārāyan, T 98 (Kulōttuṅkacoḷa ——)

Malaiyak-koṉ, N 126

Malaiyamāṉ, T MC2 : Cōmācipāṭi ——, cf. Rācentira-cōḷa-Cetiyarāyan; 100, 106 & 114 : Kiḻiyūr ——, cf. Irācakempira-Cetiyarāyaṉ ; 149 (Kiḻiyūr Periyuṭaiyaṉ Iraiyūraṉ-āṉa I . . . . .), 170 (Kiḻiyūr —— . . . . . Iraiyūran-āṉa Irājarāja . . . . .) ; 111 (Vāṇakovaraiya ----- makaṉ Pāvantittāṉ-āṉa Ākāracūra ——)

Malaiyaṉ, T 20 (Ceñci ----- Vaḷā . . .), 82 & 83 (—— āṉa Viruntaṉ), N 84 (tiruviḷakku maṉṟāṭi ——), 141 (Tevakkoṉ ——) ; T 85 (Amappaṇa ----- āṉa . . . . kkāli[ko]p . . . . . yūr-nāṭāḷvāṉ), 100, 103, 106, 114 & 115 : cf. Karikālacoḷa-Āṭaiyūr-nāṭāḷvāṉ

Malaiyarāyaṉ, T 99 (Munaiyataraiyaṉ-makaṉ - - - - - — — āṉa Taṉmaparipālan)

Mallappa-nāyakkar, N 382 (Ceñci -----), 413, 421 (Timmappa-nāyakkar puttiraṉ Ā . . . ttu-periya — ---), 441 (—— ayyaṉ) 472

Mallayaṉ, N 435

Mallikācaṇa-ceṭṭi, N 200 & 201 (Vima-ceṭṭiyār-makaṉ ——)

Mallaiya-nayinār, N MC2 (Cōmacipāṭi - - - - - ---- Rācentira-cōḷa-Cetiyarāyaṉ)

Mavilai-ākkāṉ, N 32 (Kulaiūr-uṭaiyan ——)

Maḻuvelum, N 104 (Maṇṭalarāyan ——, - see : Virapperumāḷ)

maṉaiyāṭṭi [in imprecation], itu-māṟuvān-mināṭṭiyai-

paraiyaṉukkuk-kuṭuppāṉ, 122 ; eṅka]-mināṭṭi-mārai-cakkiliyarkku-kuṭuppāttiruntom-āvom-iv-viruvom, 136.

Manṟāti, C 9, 66, 82, 83, 84 (Palanakaril ——), 104, 108, 117, 131, 137, 172, 201 ; Manṟātika], C 8, 183, 391 (Ceñciyilirukkum ——) ; Tiruvaṇṇāṭṭu-manṟāṭika], C 2, 3, 10, 15, 16, 19, 20 ; Tiruvaṇṇāmalai-manṟāṭika], C 11, 31, 46 ; Manṟāṭiyār, C 474 ; Kiḻaitteru-manṟāṭiya], C 438, - see also : tiruviḻakku-

mahājanaṅka], I 356 (Uṇṇāmulainācciyār akarattu ——)

Mahāpratāṉaṉ, T 176 (Śrīman —— - - - Ciṅkaṇataṇṇāyakkoṉ), 325 (Śrīman —— Cōmappaṟ), 347 (Bhūpatirāya-uṭaiyār Mahāpratāṉar Cavuṇṭapp-uṭaiyar)

Mahāpradhāṉaṉ, T 303, 304 & 305 (—— Tāti / Tāta Ciṅkaya-teṇṇāyakkar)

Mahāmaṇḍalecuraṉ Metiṉimīcurakaṇṭa, T 358, 361 & 362 : —— Karṟāri Cāḷuva-Cāḷuva , 381 : Kaṭṭāri Sāḷuva ; Makāmaṇṭalecuran, T 429 (—— Irāmarāca Tirumalaiya-teva Makārācaiyaṉ)

Mahārājar / rāyar, T 358 (Nṛsiṁhayadeva ——), 361 & 362 (Naraciṅkayyateva Mahā-Irāca-uṭaiyār), 381 Vīra-Narasiṁha-deva ——), 388 (Kiṣṇarāya ——), 389 & 390 (Vīra-Kiruṣṇateva ——), 398 (Accutaraiyateva Makārayan), 399 (Accutatēva ——), 401 (Cuvāmi Accutadeva ——), 408 (Śrī-Accutateva ——), 429 (Irāmarāca Tirumalaiteva Makārācaiyaṉ), 430 (Tirumalaiteva ——), MC4 (Kiruṣṇatēva ——)

Mahārājādhirāja, T 350 (—— Rājaparamēśvara)

Mahiśvara, T 450, 455 (mahiśvarā), 459 (mahīśvara)

Mākecurar / Māhecurar / Māheśvara-, - see : Cimakecura ——, Ci-ruttira ——, Tāṉapatimāhecurar, Māheśvara ; pan-makecura-rakṣai, see at the end of almost every inscription.

Mākkaṉa-tevar, N 258

Māṭattāṉ, N 86 (—— āna-Ālālacuntarak-koṉ)

māṭāpattiyam, F 119 (—— -ceyvārka]), 310

māṇi, "bachelor attendant", F 305 (māṇika]), 371

māṇikkattāḷ, dancing women attached to temple, F CP3

Māṇikkattār, N MC1

Māṇikkam [name, or segment of names of tevaraṭiyāḷ], T ? (f) 205, 206, 283, 317, 399, 487, MC4

Māṇikka-Vāṇātarāyar, N 417 (Veṭṭaivalam Āntakālam Tittavāṇātarāyar .... ——)

Māṇikkaṉ, N 279 (paṭaittalaivaṉ Periya nāyaṉ-makaṉ ——), 318

Māṇikkiḻai, L 440 (—— Ṉakaraiya Paṇṭāram)

māṇiyakkāraṉ, F 416 (tāṉa ——)

Mātevarena, T 447 (—— Civanecaṉ)

mātā-pitā [in imprecation], pirāmaṇaiyum . . . avaṉ-mātā-pitā . . . ḷḷaiyaḷai kuruvai-koṉra-pāvattile-pōvāṉ, 360 ; mātā-pitāvai-koṉra, 439, 486.

Mātevaṉ, N 32 (—— Viḻakkaṉ), 96 (Piraṭivikaṅkaṉ Vaṉṉiya ——), 102 (Mātevār-makaṉar - - - - cokkap-perumāḷ-āṉa Muraiyātarāyan)

mātevi, K 46 (Kuṇamantaḷ-aṭika] ——)

māmaṉār, K 421 ; - see : ammāṉ

Māyaṇa-Irāca, N 373 (Kōṭṭai ——)

Mārappa-uṭaiyar, N 327 (Pāṉaiyūr ——)

Mārimuttaṉ-ceṭṭi, N CP7

Mārimuttu-piḷḷai, N CP6

Māru / Māṟa-paṉmar, T 280, 284 & 285 : —— āna

Tiripuvanaccakkaravatti(kal)

Māvak-kovaṉ, N 467 (Maṭṭaipaṭṭu ——)

Māvantai, N 104 (manṟāṭi —— Maruntan)

Māḻuvaccakkaravattikaḷ, T 282 (Ciraṅkanātar-āṉa ——)

māṉiyakārar, F 415

Māheśvarar, I 148 (māheśvararai . . . amutu ceyvikka-), 207 (nāyaṇṭāna-mahecura . . .), 254, 284 (Śrī- ——), 301 (Māhēśvara), 326 (----- . . . liyār), 328 (Śrī-māhēśvarar), 305 (Śrī-Makēśvararil Arupatti-mūvar), 331, 336, 337, 345 ; - see also : Cimākecura ——, Ci-ruttira ——, Tāṉapati ——

Mikkaḷa[. .]ayaṉ, L 435

Miṭṭān, N 155 (—— Miṉavan-Pallavaraiyar)

Miṭṭāṇṭār-nācciyār, N (f) 166, 184, 189 & 202 : Peṇṇariyār-āṉa Uṭaiyaḷvār -tirumakaḷār —— āṉa Nampiraṭṭiyār-Nācciyār

Miṇṭan-Ciyaṉ, N 144 (---- - - - Vikkiramacolac-Campuvarāyan), 187 (Kāṭavarāyaṉ Āḷappiṟantāṉ ——)

Miṇṭaṉ-Ciyaṉ-Aṇṇakaṅkakkār, T 188 (----- Kop-Peruñciṅkan), 193

Miṇṭan-Ciyaṉ-Campuvarātittan-, N 226 (. . . . . vikaṅkatevar-tampi —— / Cetiyarayān)

Miṉavan-Pallavaraiyar, T 155 (Miṭṭān ——)

Mīṉayūr, L 117 (cf. Tāyal-nāṭāḷvān)

Muṭa-nātaṉ, N 352 (koyir-kaṇakku ——)

Muṭiyaṉ, N 140 (—— āṉa Nittaviṉota Makatarāyaṉ)

Muta[kapa]. . -Villavataraiyaṉ, T 359

Mutacci, N (f) 283

Mutali-maṭam, I 437 (tirukkōyilile ——)

-mutalikaḷ, I 432 (Eḻupeṭṭai ——) ; - see also : cāmanta ——, maṭattil ——, maṭattu ——, mel-teru —— ; F 93 (Vāṇakoppaṭi -----), 111, 151 (Ceṉṉattikkānaiy-āna Yātavarāyar -----), 164 (Kop-Peruñciṅkaṉ ——), 211 (Tevar ——), 268 (Perumāḷ Kulacekaratevar ——), 273, 435

-mutaliyār, T 242, 425, 436, 440, 488, 500, CP1, CP6, CP7 ?

Mutaliyār [as a respectful title for personalities and spiritual heads], T 56 (periya -----), 276, 304, 305, 361, 439, 440 (Kāliṅkarāyaṉ) (---- . . . tāṇṭār), 469 ; - see also : Kalmaṭattu ----, koyil-keḻku ----, Tiruvācal-maṭattu ----, Periyamaṭattu ——, maṭattu ——

Mutikoṇṭacōḻa-Viḻuppāta-rāyan, T 113 (Karukkilārampāṭiyil-irukkum ——)

mutta-nampirāṭṭiyār, K 191

Muttaya-piḷḷai, N CP6

Muttikku, N 487 (Karuṇai-māṇikkam Nallai-makaḷ —— Arunācala-māṇikkam)

Muttuppaḻaṇi-ceṭṭi, N CP6

Muttūr-āṉa-Uyyakkoṇṭa-Coḻanallūr, L 280 (—— Tevaṉ)

Munaiyataraiyaṉ, - see : Muṉaiyataraiyaṉ

Muntaiyyan, N 423

Mummaṭi-iraṭṭiyār, N 375 (Tāma-raṭṭiyār makan Peruṅkōṭṭūr -----), 376, 378 (Iraṭṭikaḷil śrīmat ——), 385 (Ayyaṉ ——)

mumaṣi-hujūru, F CP8

Mummaiṭi Civaṉ, N 380 (or Mummaip-piḷḷai-āṉa ——)

Murukaṭic-carupeṭi-maṅkalam-, - see : Kuntūr

Muraiyātarāyan, T 102 (Mātevar makanār Kalitevaṉ-āṉa Immati Cokkap-perumāḷ-āṉa ——)

Mullaiyarāyaṉ, T 123 (Ārakalūril-irukkum Appaṉ Aracaṉ-āṉa ——)

Muventaraiyaṉ, T 114 (Ammai Appan Maruntan-āṉa Irārā ——)

Muḷu . . -perumāḷ, N 330

Munnurri Kaṭalām (?), N 402

Muṉaiyataraiyaṉ / r, T 99 (Tiruneṭumpiṟaiyil-irukkum ——), 127 (Civapontai —— Veṭṭum-piḷḷai), 174 (Kiḷi . . . . ṉa ——), 280 (Muttūr-āṉa Uyyakkoṇṭacoḷanallūr Tevaṉ Paḷampatikku-nāyakaṉ-āṉa — —), 321 (?), 382 (Atiraṅkaḷal-perumāḷ-nallūril-irukkum Āṉāṅkūr-uṭaiyāṉ —— Uṇṇāmulai-nayinar)

Mūlakkir-Annān, N 305

Mūventa-velāṉ, T 32 (Arintava[ṉ]-nallūr-uṭaiyār Nīlaṉ Veṇkātanān-āṉa Rājarāja —— veḷār), 41 (Eṭṭici-ṟuvelūr-kiḻavaṉ Araṅkaṉarava[naiḻyan-āṉa Vāḻavativākara ——), 47 (Āṭavalāṉ-āṉa Ara . . . . . Ārkāṭṭu-[nāṭṭu-] ——)

Metiṉimīcurakaṇṭa-Karrāri, - see : Mahāmaṇṭalecuraṉ

Meykaṇṭa-tevan, N 147 (Tiruveṇṇainallūr-uṭaiyān ——)

meykāval-per, F 381

Meypokarāyaṉ, N 440 (—— Paṇṭārattar), 486 (Aṇṇā-malai-appar-puttiraṉ ——)

Mer[paṭṭu], L 323 (—— ūravarom)

Mel-teru-mutalika] [Kaikkoḷar ?], C 281 (melait-teruvil-kaikkoḷar), 434, MC4 ; melai-teru-, see : tevaraṭiyār

meḷam, F 389, 390

Mēlaippālaiyūr, L 403 (—— illirukkum Tollā-nāyakkar-pāṭikaḷil Ciṭṭama-nāyakkar)

Maikkuṭṭi-ceṭṭiyār, N CP4

Maicār, L 30 ; Maicārr-ūrom, I 30

Maivaṭi-ceṭṭiyār, N CP4

[Moṭṭai] Arappūtipātam, N 272 (Kāṅkeyaṉ ——)

Moṭṭaiya, N CP7 (—— kottaṉ)

y

Yacciyapāṭi, L 151 (Villavarāyar makaḷār —— yil Kaliccittaṉ Tiruvēkampam-uṭaiyārkkup-pukka Komaḷavalli)

-yajva, T 445

-yajvanaḥ, T 132, 133 (yajavanaḥ)

-yaśa, T 453

Yātavarāyar, T 151 (Cennatikkāṉaiy-āṉa ——)

Yicuraṉ Civar . . . , N 420 (maṭattu-mutaliyār ——)

Yirācanārāyaṇapuram, L 414 (—— āṉa Ārkāṭṭil Kammā-nāyakkap-pāṭikaḷil)

Yiruṅkoḷappaṇa . . . , L 410

yiruvattu-ṉālu-maṉaiyār, C CP3

Yiruḷappa-ṉāṭān, N CP7

Yurattūr, L 11 (——kauśikan . . . . .)

r

Raṭṭiyār, - see : Iraṭṭiyār

Raṅkayaṉ, N CP7

Rācakampira- / Rājagambhīra-, - see Irācakempīra

Rācaṅkāṅ-ceruvaikār, N CP6

Rājaparamēśvara, T 350 (Mahārājadhirāja —— Śrī Virapratāpa), 353 (Mahā-Irācatirāca Irāca-prameśvara ——)

Rājarājanallūr-uṭaiyāṉ, LT 31 (----- Pāṇṭi Utaiyativākaraṉ)

Rājarāja-muventavēḷār, T 32 (Nīlaṉ Veṇkāṭaṉ-āṉa ——)

Rācentiracōḻa-Ceṭiyarayan, T MC2 (Cōmācipāṭi Malaiyamāṉ Nāṉūttuvaṉ-āṉa Mallaiya-nayinār ——)

Rājentiracōḻatevar, king, N 31 (Uṭaiyār -----), 34 (Uṭaiyār Śrī -----) ; - see : Index 2, *s.v.* cālai

Rājēntracoḻa nallūr, L 30 (—— ūrom)

Rāmanāta . . . , N 480

Rāmappa-nāyakkar, N 418 (Kammanāyakkapāṭikaḷil Cinṉa[ika] ——), 428

Rāmayaṉ, N 435 (Marātula ——)

Rāyacam, F ? CP7

-rāyaṉ, T 114 (-rāyatevar), 136, 203, 275, 280 (-rāyar), 289, 304, 305, 321 (-raiyar), 335 (-rāyar), 349 (-raiyaṉ, rāyar), 355 (-rayar, -rāya), 379 (-rāyar), 395, 475, 486 ; - see also Kāṭava-rāyar, Kāliṅka-rāyar, Kāliṅka-rāyar, Kaṉaka-rāyar, Kurukula-rāyar (raiyaṉ), Campuva-rāyaṉ, Cetiya-rāyar, Nilakaṅka-raiyaṉ, Pallava-raiyar, Makata-rāyaṉ, Muraiyāta-rāyaṉ, Mullaiya-rāyaṉ, Muṉaiyata-raiyar, Yātava-rāyar, Vāṇakova-raiyar, Vāṇata-raiyar, Villava-rāyar, Villavata-rāyar, Viḻuppāta-rāyaṉ

Ruttirāśca maṭam, I CP2

Rūpanārāyaṇa-caturvveti-maṅkalam, L 303, 304 & 305 : Pattippāṭiy-āṉa ——

Ṛggśākhai, Ś 352

Reṅkayaṉ, N CP7 (Stāṉāpati ——)

Reṅki-ceṭṭi, N CP6 (komuṭṭiyāḷ ——)

l

Lakṣādhyāya-mutaliyār, N 276 (Śrī-gōḻaki-maṭattu ——)

Lakshmī, N (f) 445 (kēśava-dīkṣita-tāṭo ——)

Laṭcumaṇa-piḷḷai, N CP7 (Āmala ——)

Liṅgappa-ceṭṭi, N 439

Lokanātha, N 445, 446

Lokayaṉ-ceṭṭi, N CP7 (paṭṭu-nūl ——)

v

Vaṅkipuṟattu (Cōḻa-nāṭṭu Nenmali-nāṭṭu. . . . ṟṟūr ——), L 3

Vaciṭṭar, - see : Vasiṣtha ——

Vacūr (Vacuvūr), L 382 (----- il Cavāttu Aṇṇappanāyakkar)

Vañci-koṉaṉ, N 30

Vañci-rāyaṉ, N 275 (Cuntara-nāyan ——)

Vaṭatecam . . ṅkam . . ti . . . , L 435 (—— Mayan Ketāramayan)

Vaṭamalaik-koṉ, N 470

Vaṭavāyilāṇṭai, N (f) 167 (Kaṭṭi-aracar-teviyār ——)

Vaṭukat-tampirāṉkaḷ, I CP2 (Poṅkaṇāṭu ——)

Vaṭuka-ṉātaṉ, N 470 (Nāta-koṉ-makaṉ ——)

Vaṇikar, - see : Vāṇiyar

Vaṇṭuvarāpati-veḷār, N 355

Vaṇṭuvaraip-perumāṉ, N 280 (Colaimalaic-Cokkaṉ ---–)

Vaṇṇār, C 302

Vatavai, N 126

Vanātar-ayyaṉ, N 423

Vantitta-māṇikkam, N (f) 367 (. . . ? ----)

Vampu, N (f) 86 (Vampiṉ-makaḷ-Teviyāna Kovaṇa-varkulā)

Vammiya-kottiram, G CP3 (Aṇṇāmalai-ceṭṭiyār)

Vayikiya-cāti [Vaiśya ?], C 496

vayityam, F 355 (---- Poṉṉampala-Paṇṭitar)

Vayira, N 1 (---- . . . Vāṇakovaraiyar)

Vayiramekaṉār, N 18 (Kuṟumpakōlālaṉ ----)

Vayiramekaś-caturvēti-maṅkalam, L 31 (---- sabhai-yom), 32 (---- -ccarupeṭi-maṅkalattuc-cavaiyār)

Vayirava-rāyaṉ, T 475 (Teyvaṅka-perumāḷ ----)

Vayirāti-rāya, T ? 355

Vayiri, N 3 (---- Cemāṉaṉ)

Vaykuntaṉ, N 30 (Aṇṇāvan . . . ----)

Vayyantoḻaḷaniṉṟa-perumāḷ, T 288 (Pararājarāmaṉ ----)

Varata-śivacārya, N 276 (Siddhānta-vyākhyātākkaḷ ----)

Varantaruvāṉ, N 114 (Comaṉ ---- āṉa Colentiraciṅkap-Pirutikaṅkaṉ)

Varamtarum-perumāḷ, N 118 (Aḷakiyacoḻaṉ ----- āṉa Coḻentiraciṅkap-Piritivikaṅkaṉ)

Varuntaṉ, N 30 (Aṇṇāvaṉ ----) ; - see : Vaykuntaṉ

Vala . . . -kōṉ, N 468

valaṅkai, - see : iṭaṅkai-

Va . . . lampaṭṭu ucāvaṭi, L 471 (---- Iṭai . . . . . koṇṭa-tevar) ; Valutila . . . paṭṭu-ūcāvaṭi, L 480 (---- il Iṭaitturai . . . koṇṭatevar)

Valutik-koṉ, N 469 (---- Uṇṇāmulai-nātaṉ)

Vallappa-teṇṇāyakar, N 303 (Tāti Ciṅketaṇṇāyakkar-tampiyār -----), 304 & 305 (Tāta Ciṅkaya-teṇṇāyakar-tampiyār ----)

Vallappa-tevar, N 290 (Tribhuvaṉaccakkaravattikaḷ Śrī-Śrī ----)

Vallavata-raiyar, T 302 (Tiruveṇṇainallūr-uṭaiyaṉ - - - - ---- At . . .)

Vallāḻa, T 435 (---- Somayaṉ)

Vaḻa . . . āvaṉ, N 468

Vaḻanāṭṭavarkaḷ, I CP1 (84 ----)

Vaḻavativākara-muventaveḷāṉ, T 41 (Araṅkaṉara-vaḷḷai-yāṉ-āṉa ----)

Vaḻā, T 20 (Ceñci Malaiyaṉ ---- . . .)

Vaḻāmpākkam, L 473 (---- Peṟuvan)

Vaṉṉiya-Mātevaṉ, T 96 (Pirativi-kaṅkaṉ ---- Aḷa-kiyacoḻaṉ)

Vaṉṉiyar, C 105

Vasantarāya-paṇṭāṟam, N CP3

Vasiṣṭha-gottram, G 347, 352 (----- Rggśākhai), 439 (Vaciṭṭar-kottirattu Āculāyaṉacuttirattu-)

Vākurilirukkum, L 82 (Vecālippāṭi-nāṭṭu ----), 83

Vācakakaṇṭaṉ, - see : Index 2, *s.v.* canti

Vāñcirāyaṉ, T 275

Vāṇakop-paṟṟu, L 284 (----- il pukunta ūrkaḷil nāṭṭavar)

Vāṇakoppāṭi, T 93 (Nāyaṉār —— mutalikaḷ)

Vāṇakova-raiyar / -rāyaṉ, T 1 (Vayira . . . ——), 18 (—— Kuṇamantaṉ Kuṟumpakolāḷaṉ), 105 ; 108, 109 & 128 : Ārakalūr-uṭaiya Irārātevaṉ Poṉparappiṉāṉ-āṉa —— ; 111 (Tirukkovalūril —— Malaiyamāṉ-makaṉ Pāvantittāṉ-āṉa Ākāracūra Malaiyamāṉ), 114 (Makatai-nāṭāḷvāṉ-āṉa ——, Kulottuṅkacoḷa -----), 126, 150 (Ārakalūr-uṭaiya Tempaiyāḷvāṉ Irārā-tevaṉ ——), 196 (—— Tāyilunalla-perumāḷ Tirunīṟṟu-Vīra-Mākata-coḷaṉ), 277 (Ārakalūr-uṭaiyāṉ Makatecan Ulakaṅkātta Vāṇa(va)kovaraiyaṉ), MC1 (Māṇikkattār-makaṉār (makaḷār) Koṉakkaṉār Vi(vā)ṇakovaṇai(rai)yar Pokiyār)

Vāṇakovaraiya-malaiyamāṉ, T 111, cf. Vāṇakovaraiyar

Vāṇakovaṉairaiyar, T MC1, cf. Vāṇakovaraiyar

Vāṇa-rāyaṉ, T 122 (Catiran ——)

Vāṇavataraiyaṉ-coḷaṉ, - see : Index 2, *s.v.* vācal

Vāṇaṉ, N 15 (—— Maṇikaṇṭaṉ)

Vāṇāta-raiyar / rāyaṉ, T 194 (Vāṇātarāyaṉ tirumata(di)ḷ, 417 (Veṭṭaivalam Āntakālam Tīṭṭa ----- . . . Māṇikka -----) ; 434, 435 & 438 : Vāṇātarāya-paṇṭāram ; 436 (Vāṇātarāya-mu(tali)yār pārapattiyam), 440 (Veṭṭaivalam Tāṇṭava —— -nāttār ; Tāṇṭava- & Antakālatitta- Vāṇātarāya-paṇṭārattar)

Vāṇātarāya-Paṇṭāram, - see : Vāṇāta-raiyar

Vāṇiyar, C 90 (Tanma-vāṇiyar), 107 (—— -maṭam), 356 (Koṭiñcenṟi vaṇikar), 358 (kuṭi -----), 360 (ilai ——) ; - see : Index 2, *s.v.* vāṇiyār [tax on ——]

Vātāvik-koṉ, N 84 (maṉṟāṭi -----, ----- makaṉ Maruntan-āṉa-Āyarkula-nāyakak-koṉ)

Vāmaṉpūṇṭi, L 32 (—— yāṉa Puliyūr-nāṭiś-caturvēti-maṅkalattu-)

Vāraṇa, L 81 (—— Viccātirak-koṉ)

Vāḻa . . . āvaṉ, N 468 ([Veṅkaṭam makaṉ ——)

Vāḻvalla-perumāḷ, - see : Index 2, *s.v.* kiṇaru, tōppu

Vāḻiyāṉ, L 299

Vāḻai-Kilāṉ, LT 16 (Ilāṭaippaṭi Kūṭal-uṭaiya ——)

Vikkiramacoḻac-Campuvarāyaṉ, T 97 (Ceṅkeṇi Ammaiy-Appaṉ Kaṇṇuṭai-perumāḷ-āṉa ——), 144 (Miṇṭaṉ Ciyan Aḻakiy-āṉa -----), 160 (Ceṅkeṇi Kaṇṇuṭaiyap-perumāḷ Āḻakiya-Pallavaṉ-āṉa ——)

Vikkiramacoḻatēvar, N 268 (Perumāḷ Kulacekaratevar-mutalikaḷil —— āṉa Iruṅkoḷar)

Vikkirama-Pāṇṭiya-tevar, T 283 (Perumāḷ ——), 291 (Tribhuvanacakravatti Koṉerinmaikoṇṭāṉ ——), 300 (Koṉerinmaikoṇṭāṉ Tirupuvaṉa-cakkaravattikaḷ Śrī ——) ; - see : Index 2, *s.v.* tiruvīti

Vikkiramātittaṉ, N 32 (—— Marutamāṇikkam)

Vicaya / -Vicaiya-Kaṇṭakōpāla-tevar, T 119 & 209 (Maturāntaka / Marutāṇtaka Pottapiccoḻaṉ ——)

Vicuvanātan, N 427 (Ariyal-uṭaiyār . . . ṭṭila ——)

Viceyanakaram, L 406 & 407 (—— Ceṭṭiyappa nāyakkar)

Viccātirak-kōṉ, N 81 (Vāraṇa ——)

Viccūr, L 126 (—— p-Perumāḷ)

Viccūr-uṭaiya, LT 5 (Kāntalūr-nāṭṭu ----- Ārkkuṉraṉ Aṉpe(pa)rukkaṭi)

Viṭur-uṭaiyāṉ, LT 155 (cf. Arintavan Pallavaraiyar)

Viṉṉavaṟiraṉ, - see : Index 2. *s.v.* putteri, maṇṭapam

Vidyāvinotaṉ-tirumaṭam, - see : Kāṅkaya-rāyan ——

Vima-ceṭṭiyar, N 200, 201 (Teliṅkaṉ —— ceṭṭi)

viyāpāri, F 32 (Tiruvaṇṇāmalai ——)

Vira-, - see also under : Vīra-

virakiṭuvāṉ, F 47

Viraciṅka-tevar, N 334 (Maṇṭalapuruṣar ——)

Viraciṅka-tevar-Koneri-nēyakkar, N 384 (—— makaṉ Viraciṅka-tevar)

Viracoḻaṉ, N 153 (cf. Etiricoḻac-Campuvarāyaṉ)

Viracciyar-Āṭkoṇṭaṉ, N 325 (Perumparrappuliyūril ——)

Virapattiran, N 319

Virap-Pallavaraiyan, N 156 (Tirumalaiyalakiyāṉ-āṉa Vira ——, Kaikkoḷar)

Virap-perumāḷ, N 104 (Takaṭūr-uṭaiya Maṇṭalarāyan Maḻuvelum Putiyākināccaṉ ——)

Viravallāḷa-nampi, N 304

Vira-Virap-Pallava-raiyaṉ, T 156 (Āṭkoṇṭatevar-koyil kaikkoḷaril Aṟamuṭaiyāḷ-makaṉ Tirumalaiyaḻakiyāṉ-āṉa ——)

Virākaraṉ, N 194 (—— -tirumaṭil)

Virāntāṉ, N 114 (Atimalla ----- āṉa Etiriliccolac-Campuvarāyan)

Viruntaṉ, N 82 & 83 (Tiruvaṇṇāmalaiyil-maṉṟāṭi Malaiyaṉ-āṉa ——)

Viruppaṇṇa-uṭaiyar, T 338, 342 (Hariyaṇṇa-uṭaiyar-kumārar Śrī ——) ; - see also : Vīra-Viruppaṇṇa

Viruppattiṟ, N 396 (Nāvalpūṇṭi .... ——)

Viruppākṣi-ayaṉ, N 435

Viruppācca-tevar, N 384 (Viraciṅkatevar Koneri-nēyakkar-makaṉ

Viruppāṣayyan, N 436 (pārapattiyam ——)

Vilakkaṉ, N 32 (Mātevaṉ ——)

Villavata-raiyaṉ, T 137 (Kaṇṇamaṅkala ..... ku ... taiyāṉ Tiruvekampam-uṭaiyāṉ-āṉa -----), 141 ([Niṉṟai] ... ttuḻāṉ Tirukkāḷatti-uṭaiyāṉ Ammai-Appaṉ-āṉa -----), 349, 359 (Muta[kapa] ... ——)

Villava-rāyar, T 151 (Niṉṟaiil Kuḷattuḻāṉ Tirukkāḷatti-uṭaiyāṉ-āṉa ——), 402 (Āti-tirumalai-perumāḷ-nallūr-āṉa Putuppāḷaiyam Cāṟṟukkūṭal-uṭaiyāṉ ——)

Villik-koṉ, N 466 (Kāraipaṭṭu ——)

Villiyāḻvi, N 148 (—— maka] Paṭaiv ... va-nācciyār)

viḷakku irakṣippatarku, F 3 ; -see also : tiru-viḷakku-

[viḷaiyam ?] Pākkam-āṉa Nāvalpūṇṭi ...., L 396 (—— Viruppattir)

Viḷuppāta-rāyan, T 113 (Karukki[ḻā] rampāṭiyil-irukkum Muṭikoṇṭacōḻa —— Maruntaṉatti)

Viṉaiyveṉṟāṉ, N 100, 103 & 106 : Malaiyan ----- āṉa Karikālacoḻa Āṭaiyūr-nāṭaḻvāṉ

Viśvavandyasya bhupateḥ, T 288 (Parākrama Pāṇḍyasya ——)

Vīra-Kaṅkatevar, N 346 (Maṇṭala ... r-āṉa ——)

Vīracoḻaṉ, N 23 [King Parāntaka I ?]

Vīracekarak-Kāṭava-rāyar, T 95 (Kūṭal Aracanārāyaṇaṉ Āḻappiṟantāṉ-āṉa ——)

Vīradevarāyar, T 348 (Śrī ——)

Vīra-Narasiṁha-deva-mahārāyar [king], N 381 (Mahāmaṇḍaleśvara-Metiṉimīśvarakaṇṭa ——); - see also : Nṛsiṁha ——

Vīrapattirar, I 331, 336 ; Vīrabhadrar, I 326, 345

Vīra-bhokkaṇṇa-uṭaiyar, N 332 (Śrī ——)

Vīrappa-nāyakkan-ayyaṉ, N 442 (Makkā ——)

Vīrapratāpa-deva-rāya-Mahārāyar, N 350 (Śrīman Mahārājādhirāja Rāja parameśvara Śrī ——), 351

Vīrapratāpa-Śrī-Vīra-Kiruṣṇateva-Mahārāyar, 389, 390 (—— Kṛṣṇadeva-Mahārāyalu)

Vīrarācentira-cetiyarāyan, T 219 (Periya-uṭaiyaṉ .... ṉāṉa ——)

Vīrarāyaṉ, - see : Index 2, *s.v.* tōppu

Vīra-Vallāḷatevar, N 301 & 302 (Śrī -----) ; - see : Index 2, *s.v.* canti, vācal

Vīra-Viruppaṇṇa-uṭaiyar, N 341 (Śrī-Ariyappa-uṭaiyār-kumārar Śrī ——), 342 (Śrī-Hariyaṇṇa-uṭaiyār-kumārar Śrī ----- ; ----- aṇṇan Jammaṇṇa-uṭaiyār), 343 (Śrī-Hariyappar-uṭaiyar-kumārar ——) ; - see : Virupaṇṇa-

Vīra-Vijayabhūpatirāya-uṭaiyar, T 348 (Śrī-Vīradevarāyar kumārar Śrī ——)

Vīraveṭiya-nampi, N 305, 331 & 336 (Kaṇṇāramutam perumāḷ -----), 342, 349, 359, 362, 378, 395 & 402 (—— nampiyār)

Veku-maṇṭi-vēḷār, N 474

Veṅkaṭa-tikṣatar-ayyaṉ, N 439 (Koneripaṭṭār-puttiraṉ ——)

Veṅkaṭam, N 468, 477, 479 (Veṅkata ....)

Veṅkaṭavaṉ, N 480

Veṅkaṭarācaiyaṉ, N 429 (Tirumalaiteva-Makārācayaṉ-kumāra ——)

Veṅkaṭāttiṟi-camuttiram, L 405 (---- ttil Kācipa-kottirattil .... tiṟil Nākāṭṭā .... nākaṇaiyar)

Veṅkaṭāttiri-nāyakkar, N 406 & 407 (Viceynakaram Ceṭṭiyappa-nāyakkar Ellappa-nāyakkar (-ana) (Tiru-) ——)

Veṅkaḷa-ceṭṭi, N 439

Veṅki, N 391 (Ceñciyil-irukkum manṟāṭikaḷil Kulattāṉ-konār-makaṉ ..... kkoṇṭāṅ-koṉ ——)

Veṅkiṭapati-ceṭṭi, N CP7 (Kavarai ——)

Veṅkiṭapatiyyā, N MC5 (piratāṉi —— avarkaḷ)

Veṅkiṭācala-ṉāyakkaṉ, N CP7

Veṅkiyār, N MC4 (Timmiṟācā-māṇikkattiṉ-makaḷ ——)

Veṅkuyā Rāyacam, N CP7 (—— Tāvam-āṉa-piḷḷai)

Veṭiyappar, N 439

Veṭci-kiḻāṉ, LT 155 (Peruṅkan Atirekatira-Veḷār)

Veṭṭa-koṉ, N 141

Veṭṭum-piḷḷai, N 127 (Muṉaiyataraiyar ——)

Veṭṭaivalam, L 417, 440 (cf. Vāṇāta-raiyar)

Vettuvāṉ, N 174 (Muṉaiyataraiyaṉ-makaṉ ——)

Veṇavuṭaiyāṉ, T 208 [title of Kāṭava-kumārar]

Veṇāvuṭaiyāṉ, T 164 (Avaṇi Āḷappiṟantāṉ Kop-Peruñciṅkaṉ mutaliḷaḷil Ceṅkaṇivāyaṉ Cōḻa-koṉ tampi Perumāḷpiḷḷaiy-āṉa ——)

Veṇkaṭarācaiyaṉ, N 429 (. . . . teva-Makārācaiyaṉ-kumārar ——)

Veṇkāṭaṉār, N 32 (—— āṉa Rājarāja-muventa-veḷār)

Veṇṇaikkūttaṉ, N 206 ; ——— -koṉ, N 126

-veḷār, T 38 (vēḷāṉ), 147 (velār), 155, 304 & 305 (veḷāṉ), 355, 474 (veḷār), 479, - see also : Mūventa-veḷāṉ

veḷaikkāṟar, - see : Tirumalai ——

Veḷḷāḷar, C 279, 500 (Toḷuva ———), CP1 (Veḷḷāḷar)

Veḷḷaḷāṉ-ceṭṭikaḷ, C CP5

Veḷḷaik-kōṉ, N 131

Vaibhavānaku-bhōgālavāru [telugu, tevaraṭiyār], C 390

Vairākikalu, I 350

Vaiyantoḻutār, T 356 (—— Periya-maṭattu-Mutaliyār)

Vaiyiri, N 32 (Viyāpāri ——— Arayaṉ) ; - see also : Vayiri-

h

Hariyaṇṇa-uṭaiyar, - see : Ariyappa-

Hariyappa-uṭaiyar, - see : Ariyappa-

hujūru, CP8 (munaṣi ——)

Hṛdayaśivaṉ, N 276 (Siddhāntavyākhyātākkaḷ Varata-śivācārya-śiṣyaṉ ——)

s

Sabhāpati-śivasya, N 304 (Sōmanātha devasya ———)

sabhai-yār, I 1, 2 (capaiyar), 26 & 32 (cavaiyār), 46 (tiruvuṇṇāḻikai ———), MC2 (capai) ; sabhaiyom, I 8, 12, 23, 27, 31, 41 (tiruvuṇṇāḻikai ———), 47

santānam, I 276 (Lakṣādhyāya-mutaliyār ——)

Samasthānadinta, I CP8

Sampantāṇṭār, N 352

Sampaṇṇaṉ, N 305

Sarveśvara-devaṉ, N 269 (Kal-maṭattil Mutaliyār ——)

Savanam-Ḷaiyāḻvi, N 155 (Tiruvāmpūr ——)

Siddhāntavyākhyātākkaḷ-varata-śivācārya, N 276 (Tirukkoṭunkuṉṟattu-mutaliyār-śiṣyakaḷil ——)

Simhaṇa-daṇḍanātha, - see Cinganṇa-taṇṇāyakkaṉ

Suvāmi-uḻiyam, F 409 (—— Iraṅkappa-nāyakkar)

Somayaṉ, N 435 (Vallāḷa ———)

Sōma-nātha-dēvasya, N 304 (——— Sabhāpati-śivasya), - see also : Coma-nāta-tevaṉ

sthāna-jaṇaṅkaḷ, I 284 (koyil ———), 328 : stānapati, I CP7 ; - see also : tānattār sq.

ś

Śaktimaṅgala, L 445

Śiṁgaṇa-yajvanaḥ, N 132 & 133 (Bhāskara-mantrī-putraś ——)

śirastārada, F CP8

Śivacārya, T 276 (Varata ——)

Śivaneśa, N 445 (——— lokanāthan-jyeṣṭha-kaṇiṣṭhan-tapasvinan), ——— -paṇṭāram, - see : Civaṉecaṉ

Śivap-pirāmaṇa, - see : Civap-pirāmaṇa

śiṣyarkaḷ (śiṣyar / śiṣyaṉ), K 276, 426

Śevva-Kṣamapati, - see : Cevvappa-

Śōṇādri-dīkṣitara, N CP8 (pūjāramāḍuva ——)

Śōṇadri-nātha-guru, N 446

Śrinivāsa-yajva, N 445 (Aṇḍāmpiḷḷai-tanujō ——)

Śrinivāsa-dīkṣitar, N 445 (Śaktimaṅgala ——)

Śrīnivāsācāri, N CP8 (Jāyisa ——)

Śrī-kāryam-ceyvāṉ, F 32

Śrī-Gōḷaki-maṭattu-Lakṣādhyāya-mutaliyār-santānam, I 276

Śrī-Tubhre ? maṅkalam, L 47 (—— sabhaiyom)

Śrī-māhēśvara, - see : Ci-ruttira ——, Ci-makecura ——, Tāṉapati-māhecurar, Māheśvarar

INDEX 2

GENERAL INDEX

This index includes words regarding mainly the following items :

a) technical words concerning land, land tenures and land revenue, associated with rights on villages and quoted in series which give all the agrarian incomes as well as revenues coming from taxes upon occupations and crafts of the rural life, and from taxes on trade and market in a few occurrences. Appendix II of P.R. Srinivasan's Historical Introduction gives the serial occurrences of these technical terms.

b) Vocabulary related to worship and festivals in the temple, including offerings and gifts of different kinds.

c) Some of the entries have been opened only in order to give some particular expressions which occur in the epigraphical texts and specifically in imprecations. See, for example, *s.v. talai, talaiyāka.*

The entries have been made in taking account of the present day spelling of the words.

As far as possible we have tried to give, if not an accurate translation, an insight of the signification of many of the words in the index. Thus we have mentioned the words referring to jewels, measures, etc. We have also tried to give the meaning of the different kinds of taxes and revenue terms. As far as we have not done any study of that vocabulary, the meaning comes either from P.R. Srinivasan's translation (PRS), or from the index of *South Indian Temple Inscriptions* (SITI), or from Tirumalai's study of the inscriptions of *Pudukkottai Township* (T).

a

akaram [skt. agrahāram = land of which the revenue is appropriated before it reaches the Treasury ; in modern use : brahmin settlement] , 382 ; aka-rap-parru-korvai, registra for land attached to brahmaṇa village, 342

akitam / akutam / ahitam [in imprecation] , itukku —— paṇṇiṉavaṉ, 323, 350, 359, 362, 364, 375, 376, 381, 382, 383, 385, 386, 391, 392, 395, 396, 399, 400, 408, 410, 413, 418, 422, 423, 426, 430, 435, 436, 440 to 485 (*passim*)

aṅkacuttam [jewel] , 208

aṅkāṭi [petty shop held by women] ; aṅkāṭikkāriya], - see Index 1, *s.v.*

aṅkurārppaṇam, aṁkurārpaṇādi [seeds for sprouting] , CP8

acal-kāṇip-parru, - see : kāṇip-parru

accu [coin] , 280

accukaṭṭu [bund, field with ridges,

land divided into beds to get water for cultivation (SITI) ; making perfect for cultivation (PRS)] , 300, 328, 336, 343, 346

añcukam [custody] , 437 [----- piṭiccu]

aṭi [measure, a foot] , 275, 295, 351

aṭaikkāy-amutu [arecanut offering to gods], 40, 227, 269, 345, 376, 378, 399, 401, MC4 ; - see Index 1, *s.v.*, aṭaikkāy-amutu-cevippār

aṭaippu [land held in lease (SITI) ; attendants (PRS)] , 487 (tiruk-kottarattil-munnā] naṭanta a[ṭai]ppu 52 [paṅkuti] -niṅkalāka)

aṭṭanaikkāl (tiruv -----) [vessel] , 206

aṇukkaṉ-tiru-nuntā-viḷakku, - see : nuntā-viḷakku

aṇṇāvan-uḷakkāl, - see : uḷakku

atikāram / atikāri [authority], - see : Index 1

atiracam [sweet cake] , 401

attiayaṉam / addhyayana [recitation of the vēdas] , 332, 342, 388 ; - see also : Index 1, attiyaṉam, —— paṭṭar

antarāyam [internal or local taxes (PRS) ; other dues than "kaṭamai" . . . generally paid in cash ; taxes levied by the local body, also known as 'uḷvari' (SITI)], 148, 161, 163, 175, 193, 255, 270, 280 ; - see also : āyam ——

aparāta-kāṇikkai [fine] , - see : kāṇikkai

apicekam / apiṣekam / abhiṣeka / aviṣekam, 365 (aviṣeka-naivettiyam), 390, 431 (aviṣeka-kaṭṭalai), 439 & 440 (apiṣeka-neyvettiyam), CP1, CP4 (apīṣeka-nayivettiyam), CP8 (mahā -----) ; apiseka-kalacappāṉai, 206 ; pañcāmṛta -----, 389, 390 ; - see also : pāl-āṭi-aruḷa, - see : Index 1 : abhishēkānakuṇḍateccēvāru

apimāṉam [affection] , [in imprecation], vaṅkiṉava. tan-apimāṉattai . . . iṭu[tīn] [prob. for = keṭuti] paṇṇiyaṉukkum vāṇiyanukkum kuṭuttavan, 360

appam [sweet meat] , 401, MC4

amutu (tiruv -----) [food to god] , MC3, MC4, 31 (peruntiruvamirtu), 32 & 47 (peruntiru -----), 86, 88, 137, 147, 148, 160, 176, 186, 203, 206, 208, 236, 259, 269, 273, 276, 280, 298, 300, 301, 311, 352, 361, 362, 378, 379, 381, CP1 ; amutukku-paḻav-arici, 47 ; tiruv-amutarici, 31, 89, 276 ; amutupaṭi-arici, 269 ; arici ----, 92 ; tannīr ----, 202 ; -see also : aṭaikkāy -----, kaṟi- ----, puḷiṅ-kaṟi ----, puḻukku-kaṟi ----, tayir --- ---, neyy -----, pāl -----, poṭik-kaṟi -----, porik-kaṟi ——

amutu-paṟṟu, 302

ayaṉ-kuṭi-paḷḷi [village belonging to government (PRS)] , intaāṟu-poṉṉum-vari-v-ayaṉkuṭipaḷḷikku, 422

arakku [sealing wax], 166, 181, 189

arici, 3, 27, 47 (paḻavarici-kuttal), 110, 269, 298, 302, 324, 349, 371, 388, 389, 399, 401 (perum -----), MC4 ; campā -----, 378 ; - see : amutu, piṟacātam

arici-kāṇam [tax for husking paddy into rice = kūṟṟarici (SITI)] , 341

ari[vā]ṇam [?] [bowl] , 362

arukukaṇṭam [part of jewel "patakkamālai"] , 181

aruppuccurivu [bud shaped earring] , 166

arai-varicai [half normal dues] , 330 (ental-paṟṟu ——)

artta-cāmam (tiruv ——) / ottacāmam [night worship] , 92, 121, 154, 269

avatāṉam [achievement] ; vicaṇakātilai-avatāniya-kramamāka] , 406

avarasam [worship], 350 (Gaurādevi -----), 390 ; - see also : canti, cevai

aḻakunilaippaṭi [threshold], 95

aḻak-erutu [free supply of good ox (PRS); cess for maintenance of a model bull (SITI)], 280; - see : erutu

aḻivu [destruction], 152 (eṭuttukkaṭṭi ——) ; [in imprecation] ikkāṇiyāṭcikku —— connavaṉ, 331 ; intakkāriyattukku —— ceytavaṉ, 348

aḻakkum-payaṟu [gram to be measured], 349

aḷḷukālpaṭi [handful], CP3

aḷḷupaṭi-vekkumati [extra-presents (PRS)], CP3

aṟam [moral or religious duty], 18 ; aṟac-cālai (tiruv ——), alms-house, 272 (arai), 302 (Nāccciyār ——)

aṟppaci, - see aippaci

aṟṟamatikāri [distress dues (PRS)], 375, 382, 392

aṟppaci-paraṇi [festival], 298

aṉṉam [food], CP1 (paruteci-kaḻukku ——) ; aṉṉa-tāṉam, - see : tāṉam, uṇṇa

aṣṭamattilc-caṉi toṣam [evil brought about by the transit of Saturn in the eight House of one's horoscope (PRS)], 188 (—— -cānti)

ā

ācuvakka / ācuvatika [ājivikḷa]-kaṭamai [tax payable by Jains], -see : kaṭamai

āṭi-mātam [July-aug.], 302 (āṭi-māta-tiru-āṭi-[vi]ti-tiru . . .)

āṭi-aruḷa [skt. abhiṣekam], 311 ; - see : tirumañcaṉam ——, ney ——, pañca-gavyam ——, pāl ——, sahasra-kalacam ——

āṭi-paṭṭu [silk-cloth], 399, 401

āṭu [tax on sheep], 438

āṭu [gift of sheeps ; the number of sheeps offered is given inside square brackets], 2 [16], 3 [30], 10 [90], 16 [96], 17 [90], 19 [90], 20 [96], 26, 46 & 48 [96], 270 [250] ; cāvā-mūvā-per-āṭu, 5 & 9 [90], 25, 31 [92 + 336], 151 [100 + 20], 162 [24]

āṭṭaipaṭi [customary, annual presents (PRS)], 375, 378, 381, 403 (kaṭṭi ——), 415

ātāyam (aramaṉaiy ——) [palace income], CP4

Āti-caṇṭe[śvara-peruvilai], - see : Caṇṭēcurap-peruvilai

āṉ-vari [tax on head of cattle (PRS)], 196

āparaṇam (tiruv ——) / ābharaṇam [jewels], 86 ; - see : tiruv ——, nākāparaṇam

āyam [income from taxes], 92, 93, 96, 109, 115, 118, 119, 128, 148, 150, 158, 160, 163, 174, 175, 176, 182, 183, 185, 186, 188, 191, 193, 199, 203, 220, 222, 269 270, 276, 300, 306, 325, 425, 426 (—— veṇṭām-eṉṟu-kaṭṭalai-iṭṭa-paṭi); āyam-antarāyam, 160 ; —— -puṟavāyam, 329 ; āya-varkkam, 196, 280 ; ental-parru ——, 326 ; - see also : antarāyam, kaṭṭāyam, kācāyam, cekkāyam, cuṅkāyam, nūl ——, malai-kāval —— ; vāl —— ; - see = Index 1, *s.v.* āyakkāraṉ / āyattār, tax collector

āyirak-kāl, - see : maṇṭapam

ālātti (tiruv ——) 166, 184

ālāntiraṉ-kāl, - see : kāl

ālāla-cavuntiraṉ / cuntara-kāl, - see : kāl

āvaṇakkaḷar [revenue record office], 402

āvaṇi-mātam [aug.-sep.], 302 ; —— -mūlat-tirunāḷ, 440 (—— - maṇṭapac-campapakku, —— elāntiruṇāḷ), 492

āvi [tank], 206

āḷ-amañci [unpaid forced servant (PRS) ; the rule in some localities being that for every unit of land watered by the channel one cooly must be supplied], 78, 109, 128, 150, 155, 160, 163, 173, 183, 186, 188, 191, 196, 329, 341, 349, 424, 425

āḷ-kāśu [poll-tax] , 349

āḷ-vari [poll-tax] , 199

āḻākku [grain & liquid measure] , 29, 31, 41, 227, 378

āṟu, āṟṟu-nīr-pirātti [levy on the use of river-water] , 402, 417

āṟṟukkāl-ūṟṟukkāl [levy on river and spring channels] , 266 (āṟṟukkāl), 366, 375, 376, 396, 403, 409, 410, 414, 416, 418, 420 ; āṟṟukkāl-pirātti / prāpti, 328, 382, 393, 395, 417

āṉi-mātam [june-july] ; —— -tiru-nāḷ, 302 ; ----- -tiru-viḻā, CP5 (nālān -----) ; dekṣaṇamayaṇa-caṅkiramam, 32 ; - see also = māci-mātam

āṉai, 348 (varicai), 435

iñci [ginger] , 357, 375, 382, 395, 396, 403, 409, 418,

iṭai / eṭai, [weight] , 226

iṭaitturai [? a tax] 358

iṭaiyar-vari [tax on shepherds] , 280

iṭṭiruminkaḷ, - see : Tiṟai iṭṭiruminkaḷ

Iṉṟira-vimāṉam, 388, 390 piṟavāḻai ----, 389 ; - see : vimāṉam

irāk-kālam, 301 ; - see : artta-cāmam

irācika-teyvikam [calamitie brought about by royalty or by divinity (PRS)] , 375, 376, 382, 392

irāttiri-viḻakku, - see : viḻakku

irāvai-sandhi [night worship] , 31 ; - see, irāk-kālam

irekai, - see : rekai

iruṭkaṇṭam [ornament ?] , 208

iruppu, - see : nārāca

iruppuk-kaṭṭi [block of iron, also cake of the mahua seeds (SITI)] , —— in-kuvaṭṭu (?) [probl. a tax for prospecting iron-ore (SITI, PRS)] , 341

ilakkai [wages (PRS) ; (SITI) a) residence, b) cloth, monthly wages] , 301, 329, 345, 352, 421 ; korṟilakkai, 287, 291

ilaṅkaṇam [in imprecation] , itukku ----- paṇṇivar / colluvāṉ, 93, 346

ilāñciṉaippēṟ [fee for affixing royal seal (PRS)] , 280

ilait-taṭṭu [flat plate] , 189

ilai, ilai-vāṉiyar, [betel seller] , - see : Index 1, *s.v.*

iṟai [revenue and taxes to government] , 30, 96, 186, 279 ; iṟaiyāṟṟāta, not paying tax, 279 ; - see also : cekkiṟai, taṟiy -----, nīrkkiṟai, maṉaiy ——

iṟaiyili [favourable tenure] , 30, 76, 88, 196, 232, 255, 276, 278, 280, 281, 287, 291, 298, 299, 301, 302, 305, 329, 331, 395 (—— nīṅkalāka), MC3 ; - see also : caruvamāṉiyam, cīvitam, tevatāṉam, paṭṭarkal ——, maṭappuram, mutalaṭaṅka ——,

iṉa-vari / eṉa-vari [communal tax payable in coin (SITI)] , 280, 349

iṣapam [bull] , poli-erutu, 81, 82, 83, 84, 104 ; poli-iṣapam, 81 ; iṣapam, 97, 99, 108, 117, 126, 127, 140, 153, 156, 159, 163, 167 & 168 (iṣabham), 192, 198, 201, 204, 205 (ṛṣabham), 206 (erutu), 209 (iṣabham), 245, 268, 272, 274, 275, 282, 289, 327, 338, 347, 355, 364 ; - see : pacu, kaṉṟu, kiṭā

u, ū

ucāvaṭi [territorial division] , 361, 362, 471, 480

ucci-kālam CP4 (—— -kaṭṭaḷai) ; ucci-canti, 301

uṭamai [property] 360 (—— catam . . .)

uṭaiyāṭai (tiruv ——), 208 (paimpoṟ-palatoḷiṟ, cloth with golden designs)

uṇṇa/uṇṇum, 301 (cattirattil —— --) ; - see : aṉṉam, cālai

utaka-pūrvvam libation of water (gift with-), 276, 311, 325, 358 (tārā-puruvamāka) ; —— -dharmadānam[aka/-pramāṇam] , 303, 304, 305 ; - see also : tāraivāṭṭu, nīrkumi-ṭattu, nīr-vārttu, sahiraṇyo-daka-dhārā purvvam

utirap-paṭṭi [land tenure, blood-land given to a relative of a person who fell fighting (SITI, PRS)] 407, 432 (Cāvāṉ I]aiyāṉ —— kku)

uttarāppaṭi [as per order, kaṭṭa]ai] , 434

uttaram, - see : paṅkuṉi-mātam

uttarāyaṇam ; —— -tirunāl, - see : mārkaḻi-mātam

uttarīyam [upper cloth] , 388, 389, 390 (uttarige)

uttarāyaṇam, uttaramayaṇa-caṅkiramam, 32 ; uttirayaṇat-tirunāl, 337

uddu hesaru [K. black & green gram] , CP8

utsava ; utsavādiga]ige, CP8 ; tīpotsavam, 301 ; - see : kaiśikotsavada, kṛttika ——, rathōtsavādi

Upayam / ubhayam / upaiyam, MC4, 303, 399 (Mahārāyar upaiyamāka), 414, 421 (upaiyamāka), 422 (peṭṭaikku upaiyam), CP5 (nākavākaṇa-upaiyam), CP8 ; upaya-canti, 221, 361, 362, 378, 414

upāti [what is realized (PRS) ; lit. obstruction dues, anything payable as a debt or obligation (SITI)] , 287, 291, 329, 332, 349, 375, 381, 414, 417, 428, 429

upekṣai [in imprecation], intak-kaṭṭa]aikku-nāṅka]-upekṣaip-piṟattiñāṭiṉam-paṉṉiṉālum-maṉacile-eṉṉiṉālum-itu-vicāriyāmal-kaṭai-porpaṭupeṭṭai-erṟiṉālum, 439

uppu [salt] , 379 (u]akku -----), 381, 389, 390, CP2

uri, [measure, = 2 x u]akku] , 27, 31, 32, 40, 128 ; uri-kaṭainā]i [in imprecation] , 109, 182, 185, 186, 191 - see : talaiyāka ; - see : nā]i

uluppai [customary present to royalty] , 338, 341 (----- āka-ko]]um-mutal)

u]aik-kaṭamai [dues on furnace] , 396

u]akku [= 2 x ā]akku] , 2, 3, 9, 10, 12, 15, 16, 29, 31, 46, 51, 110, 117, 139, 154, 200, 379, 381, MC1 (o]akku) ; Mātevi ——, 46 ; aṉṉavanu]akkā], 104, 117, 200

u]avaṭai [enjoyment of ploughing (PRS)] , 424

u]avu-kāṇi [cultivation right] , 381

ūcivāci [tax on tailors] , 196, 303, 329, 349, 352, 432

ūrk-kalañcu [tax] , 32

ūr-kāl, - see : kāl

ū]iyam [obligatory service] , 338, 341, 349, 424, (iraca ——, tirut-ter ——), 488 ; - see : Index 1 = ū]iyakkāraṉ

uṟai, - see : tu]ai

ūṟṟukkāl, - see : āṟṟukkāl

e, ē, ai

eccōṟu / eṟcoṟu [free cooked rice to village labourers (PRS) ; cooked rice obligatory for land-holders to provide to royal or village servants sent as messengers (T)] , 109, 150, 160, 163, 183, 186, 188, 191, 285, 424

eṭuttukkaṭṭi (tiruv ——) [platform around the wall] , - see : a]ivu

eṇṇai, [oil] , 31, 47, 323, 330, 349 (tirunā] -----), 357, 366, 392, 393, 395, 400, 401, 402, 404, 406, 410, 415, 416, 418, 425, 428, 429, MC1 ; eṇṇaik-kāppu, 388 ; mara -----, 227 ; - see : Index 1, e]-eṇṇai-kāṟiya] [oil-mongering women]

eṇṇai [tax levied on oil trade : obligation for the supply of oil (SITI)] , 341

ental, - see : ēntal

eriturumpu, [fuel] , 360

er, - see : ēr

eri, - see : ēri

erutu [gift of bulls] , - see : iṣapam

erutu, [tax on bull] , 341 ; - see : nallerutu

erumuṭṭai ; 426 (—— - āyam)

elumiccai [maram] , 351, 352 (elumpiccai)

ellai, - see: nārpārkellai

eḷuntaruḷi, 31 (tiruveṭṭai ——), 54, 86 (Śrī-peli ——), 110, 137, 147, 188, 191, 206, 207, 237, 298 (—— -purappaṭṭaruḷa-; tiruvitiyum——), 301, 302, 436, 440, MC4, CP1, CP5 ; tevar [king]-perāle-eḷumntaruḷum, 301 ; vaicāka-kaṭalukku eḷuntaruḷum, 40

eḷanīru, CP8

eḷḷu, 155 ; see : index 1 : s.v. eḷ-eṇṇaikkāṟiyāḷ

eṉa-vari ; - see, iṉavari

ēkavalli-vaṭam [necklace] , 95

ēttam / ēṟṟam [water lift] , 320, 343

ēntal [hamlet, irrigation tank] , 266, 304, 305, 308, 330, 336, 343, 346, 352, 415, 420 ; entalukku-kaṭamai, 331 ; ental-tāṅkal, 150, 160, 163, 183, 191, 366, 375, 396, 400, 403, 409, 415, 417, 430 (—— kiṟāmaṅkaḷ) ; —— -tāṅkal-piṟavatai, 415, 418, 429 ; —— -pāntal, 118, 128, 188 ; ental-paṟṟu, 196, 325, 326 (—— -āyam), —— -mariyāti), 329, 330, 346 ; —— -piṟātti [levy on ēntal income] , 366

ēr [tax on plough] , 424 ; —— -paṇam, 381

ēri ; Niccaṅkamallaṉ ——/-aiyyan ——, 208 ; Tiruvaṇṇāmalai-maṉṟāvaṇakkaḷar eṟi-mattiyan, [umpire for tank], 402 ; - see : putteri

ēri-nīr pāciyum [levy] , 416

ēri-nīr-pirātti (prāpti) [enjoyment of tank-water] , 328, 367, 375, 376, 382, 392, 393, 395, 396, 402, 403, 409, 410, 417, 420

ērip-paṭṭi [tank site] , 147, 155

ēri-mīṉ [income from tank-fish sale] , 155, 160, 163, 176, 191, 306, 329, 418 ; —— -kācāyam, 148 ; —— -paṇam, 400 ; —— -pāci, 416 ; —— -mutal, 325 ; —— -vilai, 325, 329, 330, 417

ērivāyp-puṟavaṭai, - see : puravaṭai

ain-talai-maṇi, - see : maṇi

aippaci-mātam, [oct.-nov.] ; aṟppaci-paraṇi, 298 ; irāca . . . ṇtaṉ tirunāḷ cāṣṭi, 302

o, ō

otta-cāmam (tiruv ——), - see : artta-cāmam

oḻukku [revenue register] , 328, 330, 343, 346, 381

oṟṟāṭai (tiruv ——)-muṉi [towel ?] , 206

oṟṟi / oṭṭi [usufructory mortgage] , 343, 382 (oṟṟiyum vāṅki) ; oṟṟik-kārar, 382 ; - see also : viṟṟoṟṟi

ōpiḷam, village, 439

ōlakkam (tiruv ——) [audience, assembly, hall (PRS)] , 399, 401 ; olakka-kūṭam, 32

ōlai [order] , 439

Kaṅkāṇi, - see : Index 1, kaṅkāṇi-ceyvārkaḷ, —— cenai-pōkam

kaṭamai [government tax to be paid in kind] , 32, 147, 148, 155, 161, 173, 177, 183, 186, 191, 199, 206, 207, 250, 280, 281, 325, 328, 329, 330, 331, 336, 352, 359, 361, 375, 378, 381, 396, 403, 415, 417, 418, 421, 429 ; ācuvatika [ajivika] —— 359 (ācuvak ——), 379 ; —— -kuṭimai, 201, 299 ; —— -mutal, 325 ; —— viṉiyokam, 329 ; makkaḷ-pērāḷ-pala —— 329 ; - see also : ulai ——, kuca ——, kācāya —— cāta ——, cāti ——, cekku ——, taṟi ——, toṭṭa ——, naṅcai ——, nel ——, puñcai ——, per ——, poṟ ——, valai ——, vilai ——

kaṭal, - see : vaikāci-mātam

kaṭuku [mustard], 35

kaṭai, - see : Index 1, kaṭaikūṭṭarkaḷ

kaṭaikkūṭṭu [management (SITI)], 437 (atikāram u ——)

kaṭaittolil [end-parts of jewel (PRS)], 95, 98, 181

kaṭaiyāka, - see : talaiyāka

kaṭṭalai [order, endowment, endowment for some special service in a temple (SITI)], 324 (pūcai ——), 379 (—— paṭiye), 381, 399, 423, 431, 439, 476, CP1 ; kaṭṭalai-iṭṭa, 365, 388, 399, 401, 423, 424, 426 (----- paṭi, -iṭukai-yil), 431, 435, 437, 488, CP1 ; kaṭṭaḷai-paṇṇi, 227, 352, 439 ; - see : uccikkāla -----, caruvamāṉiyam

kaṭṭāyam [consolidated amount payable as dues (of the minor taxes) ; sometimes = compulsory payment of certain dues (SITI)], 356, 362, 375, 378, 381, 396, 414, 415, 418, 424, 429

kaṭṭil [in imprecation], avan-kaṭṭil-kiḻiruntēn / āṉ, 106, 115, 118, 222

kaṭṭu-kuttakai [lease with fixed rent], Malaiyāṅ ----- 414, 417

kaṇakku, 32 (----- -keṭṭu, eluti), 290 ; - see : Index 1 *s.v.* kaṇakku, kōyir-kaṇakkar

kaṇugulu [fragrant ?], 390

kaṇṇāṭi, CP1

kaṇṭirāyi / kaṁṭirāyi [coin] ; kaṁṭirāyi [. . .]varaha / haṇadallu, CP8

kantāyam [instalment], 325, 358, 366, 375, 382, 392, 396, 400, 403, 407, 416, 417, 429 ; ----- -pirātti, 417, 421

kamuku- [arecanut tree], 359, 375, 382, 392, 395, 396, 403, 409, 410

karumpu, 349, 357, 375, 382, 395, 396, 403

garbha-gṛiham, 390

karpūram [camphor], 32, 119, 301 (katturi-kalpūram), 388, 389, 390, 435, CP8 (pacca ——)

karpūra-vilai [sale price paid for temple lands (SITI, PRS)], 236

kal ; kal-nāṭṭu [boundary stone, weighing stone ? (PRS)], 326 ; - see also : celavu-kal, tiruc-cūlak-kal, paṇṭārattu-kal

kalacam, - see : sahasra —— ; kalacappāṇai, - see : apicekam

kalac-cōṟu [in imprecation], 85, 145 ; itu-iṟakkuvāṉ-Maturāṉtaka-veḷāṉ-kalac-coṟṟai-tiṉpāṉ, 96 ; kalaccoṟṟai-nāṉum-eṉ-peṇṭu kaḻum-tiṉṟu, 100, 106

kalam [measure, = 3 x tūṇi, grain measure], 8, 23, 31, 40, 47, 50, 69, 86, 106, 145, 147, 155, 161, 276, 278, 281, 298, 312, 323, 324, 326, 328, 330, 336, 343, 345, 346, 357, 366, 375, 376, 382, 388, 389, 392, 395, 400, 403, 406, 407, 415, 418, 429

kaḷaṉ [encumberance], 400

kaliyāṇam [taxe on ——], CP3

kalaicappāṇai [in imprecation], - see = ceṟuppu

kaḻavu, - see = kaṉṉam

kaḻañcu [gold coin, meas. of weight], MC1, 4 (----- -poṉ), 18 (—— -poṉ), 31, 32, (kaḻañciṉāl poṉ ——), 32 (----- -kap-poṉ), 95, 98, 110 (----- -poṉ), 226 (----- -māṟṟu), 227, 389 ; kaḻañcu-poṉ-taḷaiyāka-varumāp-poṉ, 128 ; - see : cem-poṉ, poṉ, maṟṟu ; - see : ūr-kaḻañcu

kaḻunir, - see : Index 1, kaḻunir-pokayiṭuvāṉ [who removes the sewage water]

kaṟiy-amutu, 31, 40, 47, 176, 206, 269, 276, 298, 324, 360, 361, 362, 379, 381 ; - see also : puḻiṅ -----, puḻukku ——, poṭi ——, pori ——

kaṟi-pāṭṭam [tax], 217 (kaṭaiyil-eṭukkum ——)

karpaka-virukkam [wish fulfilling tree] , 208

kaṟṟaḷi (tiruk ——) [stone temple] , 270

kaṉṉam [in imprecation] , —— kaḷavu-viṭuti-cillaṟai-lāyaṭikku-uḻpaṭa-peṭṭai-eṟṟināḷum, 439

kaṉṟu [gift of calves ; the number of calves offered is given inside square brackets], 243 [3], 272 [3] , 288 (ceṅkaṉṟu [26])

kasttūri [musk] , 435 ; katturikalpūram, 301

kākkaḷḷi (tiruk ——) [?] , 208

kācāyam [taxes dues payable in cash (PRS)] , 148, 182, 185, 196, 203, 233, 269, 280 ; ----- -kaṭamai, 329

kācu [tax in coin ?] , 349

kācu [coin] , 75, 107, 109, 110, 135, 152, 155, 169, 194, 203, 361 & 362 (----- -vaṟkam), 424, 426, 437 ; - see : āḷ-kāśu, nellu ——, kācorucinṉan ; - see : Index 1, kācukaṭai [ceṭṭi]

kācoru-cinṉam [oru-), - see : talaiyāka

kāṭārampam, - see : nāṭārampam

kaṇkiṟa-mutal, 440

kāṇam [horse-gram] , 328

kāṇaṅku ?, 441

kāṇi [measure, = 1/2 ma] , 325, 336

kāṇi [holding, service-tenure, hereditary right ; right of franchise (T)] 147, 161, 207, 221, 270, 279, 281, 323, 328, 331, 352, 359, 361, 371, 381, 401 (teruvilpotuk-kāṇi), 407, 421, 481 ; kāṇiyāka, 278 (iṟaiyili ------), 281, 283, 414, 418 (kāṇiyāna 429 ; kāṇiyuṭaiya, 155, 178 (kovil -----) ; kāni-āṇmai, 352 ; - see : maṭappuṟak-kāṇi, kāṇiyāṭci, kāṇip-paṟṟu, kāṇi-vilaip-piramāṇam, potu-kāṇiya]

kāṇikkai [customary presents to king and other high officials (SITI, PRS)] , 233, 303, 328, 329, 330, 331, 336, 343, 346, 350, 359, 362, 375, 378, 381, 396, 403, 414, 415, 417, 418, 424, 429 ; kānikkap-pēru, 359 ; aparāta -----, 353 ; kaṭṭu), CP3 ; kopura -----, 349 ; tirunāl -----, 359; Vallāḷatevar -----, 303 ; - see also : poṉ-mutal -----, matappuṟa ——

kāṇiy-āṭci [enjoyment of a holding or of a service - tenure (T)] 279, 326, 328, 330, 331, 336, 337, 350, 357, 359, 366, 379 (palataḷi -----), 395, 396, 400, 402, 406, 407, 414, 416, 418, 428, 440, 493 (kāṇiyārkṣi kāṇiyācci / kāṇikṣiyāṉa) ; - see also : kānip-paṟṟu

kāṇip-paṟṟu [a holding or service of the occupant (T)] , 323, 357, 366, 375, 376, 382, 384, 392, 393, 395, 396, 400, 402, 403, 406, 410, 415, 416, 418, 425, 428 ; acal ——, 375, 382 ; ---- -kāṇi-yāṭci, 324, 357, 375, 396, 400, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 409, 414, 415, 416, 417, 418 (----- -kāṇi-yāna), 421, 425, 428, 429 ; —— -rekai, 357 ; —— -vilaip-piramāṇam, 396

kāṇi-vilaip-piramāṇam [sale-deed of a kāṇi] , 278, 279, 281, 375, 376, 382, 392, 393, 395, 396 (kāṇi-paṟṟu ——)

kātam [measure of distance] , 422

kātir-kampi [ear-ring] , 208

kāttikaik-kār, 346 (----- -pacānam), 349 ; - see : kār

kāttikaip-paccai, [payment in kind in the month of Kārttikai (PRS)] , 196, 280

kāttikaip-poṉ [gold paid in the month of Kārttikai (PRS)] , 328, 343

kāppu, - see : eṉṉai ----, puḻukiṉai ——

kāmakoṭṭam (tiruk ----), MC3, 86, 285 (----- -uṭaiya-nāccciyār)

kāmpu, - see : veṇcāmarai

kāyt-turai [tax on tree and its products], 358 (maraṅ ——)

kārttikai-mātam [nov.-dec.] , 32, 299, CP5 ; tiruk-kārttikait-tirunāḷ, 31, 47, 124 ; ----- -nālān-tiruviḻā, CP5 ; Aṭavalār-kārttikaik-kāttikai-viḻāvil, 41 ; tiruk-kārttikai-tīpārāttiṉaiyil-tericaṉam-paṇṇi, CP3 ; svāmikki-kiṟttikai-tīpārat . . . , MC5; ----- -tiruviḻakku-cevitta, CP2 ; ----- -viceṣa-pūcai, 408 ; kārttikāsadalli-kaiśikōtsava, CP8 ; - see also : kāttikai-, kṛttika

kār [paddy crop of the winter season] , 155, 161, 336;- see : kāttikai ——, cittirai ——, tāḷ-māri —— ; kār-pacāṇam, 281, 328, 336, 346, 349, MC2, MC3 ; kār-paccai, 330 ; kār-mutal, 115

kāriyam, - see : Index 1, kāriyattu-kaṭavar

kāriyavārācci [cess for superintending transactions (PRS, SITI) ; Investigation of complaint . . . , the fee paid there-fore (T.)] , 280

kāl [grain measure] , 410, 425 ; āṇṇāvan-uḻakkāl, 104, 117, 200 ; ālāntiraṉ-kāl, 227, 324 ; ālāla-cavuntiran / cuntara-kāl, MC4, 73, 135, 225, 361, 378, 379, 399, 401 ; cuntaraṉ-kāl, 349 ; ūr-kāl, 324, 375, 376, 381, 382, 388, 392, 395, 400, 402, 403, 406, 407, 415, 416, 418, 425, 429 ; viṇṇavatiraṉ-kāl, 276, 378

kālam, 31 (trisandhi-muk-kālam), CP1, CP8 (tri-kāla-pujege) ; - see : artta-cāmam, irāk — —, ucci ——, puṇṇiya — —, pradōṣa ——

kālaic-canti, 321, 440 (kāla ——), 493 ; - see : kālam, canti, ciṟu-kālai ——

kāvaṭi, CP2 (----- -cumantaruḻiyatu)

kāval, - see : malai ——

kāvu [groves] , 492

kiṭā [tax on ——] , 341

kiṭā [gift of he-buffaloes; the number of heads offered is given inside square brackets] , 271 [600] , 272 [14]

kiṇaru, 206 (maṇṭappattuk ——) ; kīḻ-ṉokkiṉa -----, 92, 116, 222, 279; - see also : maram (mel-ṉokkiṉa ——-); Ārāvamuta ----- 388, 389, 390 ; Vāḻvallaperumāḷ ——, 208

kiṇaṟu [tax on well-water] , 379 ; kiṇaṟṟu-nīr-pirātti [levy on the use of well-water] , 366, 367, 376, 382, 392, 393, 395, 396, 402, 403, 410

kiṟālppaṭi [as per order] , 420

kiṟttikai-tipārāti, MC5 ; kṛttika-utsavada, CP8

kīrru, [thatch, tax on -----] , 287, 291 ; kiṟṟ / tiḻiṟṟu (?)-vari, 329

kuṅkumam [saffron] , 435, CP8

kūcam [tax on potter] , kucak-kaṭamai, 375 ; - see Index 1 : akucam

kuṭam, 190 ; - see : veḻḻi ——

kuṭi [occuppant, tenant] , 206, 378, 413, 463, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 478, 480 ; kuṭi-irukkā-viṭṭa nāṟpārkellai, 356 ; kuṭiyum-eṟṟi, 343, 359, 440 ; kuṭi-niṅkalāka, 358 ; kuṭi-niṅkā tevatāṉam, 147, 155, 206 ; kuṭip-paṇam, 438 ; kuṭi-makkaḷ, perāl, 325 ; kuṭikku-vari, 358 ; - see also : paṟṟu ; - see Index 1, kuṭi [for tiruviḻakkukuṭi]

kuṭi-paḻḻi, - see : - ayaṉ ——

guḍi, 390

kuṭimai [obligations due from tenants, tenancy tax (SITI, PRS)] , 173, 250, 303 ; - see : kaṭamai ——

kuṭai [umbrella] , kuṭai-māṉṉiyam, 384 ; - see : Index 1, (----- -cevikka), (koṭi-kuṭai-eṭukkiṟa-āḷ), kuṭai kaṭṭika]

kuṇṭikai [spouted vase] , 119 (camaṇarkku —— eṭuppāṉ)

kutirai, 435 ; kutiraiv-iḻāṭam [fee for shoeing horse (SITI) ; tax on horse (PRS)] , 432

kuttakai [on lease] ; Malaiyāṅkaṭṭukuttakai, 414 ; Tiruvaṇṇāmalai-cimai-kuṭṭakai-kaṭṭi

koṇṭa, 424 ; - see : kaṭṭu-kuttakai

kuttu-viḷakku, 86 (munṟu-nilai ----), 111, 165, 167, 197, (añcu-nilai -----), 206, 338 ; -see also : nuntā-viḷakku, viḷakku

kumarak-kaccāṇam [a small cess tax (PRS); a tax payable in coin probably for the maintenance of the temple of Kumāra (SITI)] 32, 92

kummāyam [steamed pulse], 39

kurōvai (?), - see : pūtam

kuvaṭṭu (?)-, - see : iruppuk-kaṭṭi

kuḷam [tank] 280, 492 ; kula-parappu, 280 ; kuḷattu-nīr-pirātti, 393

kuḷavaṭai [income from a tank], 287, 291, 375, 376, 382, 392, 393, 395, 396, 402, 403, 415, 416, 425

kuḻi [land measure], 107, 111, 124, 138, 147, 155, 161, 169, 194, 227, 259, 276, 278, 285, 298, 304, 305, 330, 336, 349, 351, 352, 381, 382, 384, 399, 401, 440, 476, 485, MC2

kuṟuṇi [measure = 1/2 paṭakku], 29, 31, 47, 86, 324, 357, 378 ; kuṟuṇi [. .] nāḻi, 31, 40, 163

kuṟaivaṟuppu / kuṟaivaṟukka (?) [kuṟai-vaṟuppu = head load of articles intended to palace (SITI)] 298

kurṟt-teṇṭam [fine for offences], 109, 128, 150, 160, 163, 176, 183, 186, 191, 280, 329

kunṟi [fraction of weighing measure] 41

kūttu, eḻān-tirunāḷukku-kuttum-pāṭṭu, MC4 ; - see : Index 1, kūttāṭi

kūli, - see : taccu ----- ; - see : Index 1, kūli-ā]

kūṟu, share,

kūṟṟarici, - see : Index 1, —— k-kāṟiya] [women selling hand pounded rice]

keṇṭikai (ponnak -----) [golden spouted vase], 389

kēḻ-varaku, 155

kēsara [saffron], CP8

kaikkoḷar [tax on -----], 362 ; - see : Index 1, s.v.

kaikkoṟṟu [food], 301 ; - see also : koṟṟu

kaiccīvitam, 331 ; - see also : cīvitam

kaivalakkam (?), [articles used in worship daily], 56

kaivilaipaṇam [current price (PRS, SITI)], 341

kaiśikōtsava, - see : kārttikai

kokkuvāy [part of a jewel, patak-kamālai], 98, 181

koṭi-ēṟṟam, 353 (—— -nāḷ-mutal-pattu-nāḷum-cevittu), 401 (—— -mutal-tirunāḷ)

koṭi-uṭai ; - see : Index 1, —— eṭukkiṟa-ā]

koṭip-puṭavai (tiruk -----), 90 ; - see : puṭavai

koṭuṅkai [cornice], —— -takaṭu-poṉ-pūciṉa, 388, 389

koṭṭāram (tiru -----), [granary], 487 (koṭṭārattil-munnāl-naṭanta-a[ṭai]ppu 52 [paṅkuṭi] niṅkalāka)

kopparai [vessel], MC5

komaḷam [a kind of ruby], 181

koyil, - see Index 1, —— -atikāram, koyir-kaṇakkaṉ, koyil-nilai-uṭaiya, koyil-noṭṭa-[eru ?]-ceyvar

korvai [registar], - see : akarap-paṟṟu

kōl [rod], 351

kollu [tax on mason], 196

kollai, 415, 441

koḷuntu, [fragrant plant], 382, 395, 396, 409

koṟṟilakkai (?), [providing food and residence (SITI, PRS)], 287, 291 ; - see : ilakkai

korru [food] , 32, 33, 420 ; - see also : kaikkorru

koṭṭai, 302

kōṇikai, [? tax], 328, 341, 349, 381

kōtta-nūl [string of a necklace] , 95, 98

kōtta-muttu [pearls strung] , 189

kōpuram / gōpura, 132 & 133 (gōpurōdaya-kāraṇam), 302 (tiru——), 324 (—— -Iḷaiyanāyiṉār-pūcai), 408 ; patinoru-nilai -----, 388, 389, 390 ; periya / mahā -----, 445, 446, 447, 449, 450, 454, 456, 457, CP1 ; ----- -kāṇikkai [special levy for the construction of gōpura]

kōyil-pēru [reward from temple] , 381 ; - see : peru

gōmayam, 31

kōmāṅ-sattai / cattai / kṣattai, [beef, in imprecation] , ---- -tiṉṟānumāy, 109, 128, 163 ; ----- bhaṣittu, 119 ; pujippān / pujittān / umāy, 150, 182, 183, 185, 191, 193 ; - see also : civatturōki

gōmuttram, 31

kōmurra-mā-per [special due to the king by kōmurramār, or King's officer (T.)] , 280

c

caṅkiramam, - see uttarāyaṇam, takṣiṇāyanam

caṅkirānti, - see : makara ——

caṅku, 348 (varicai), - see also : valampuri ——

caṭṭic-coru, 31, 47 (paṉ-māheśvararkku), 418

caṭṭuvam [ladle] , 202

Caṇṭeśvarap-paṭṭaiyam, 440

Caṇṭēcurap-peruvilai, MC3, 30 (Tiruvaṇṇāmalai ----- tevarriṭai), 86, 161, 194, 203, 278, 281, 312, 323, 326, 330, 331, 336, 343, 351, 352, 357, 375, 382, 392, 395, 396, 400, 403, 404, 406, 407, 416 (Āti -----), 425, 429

[ca]ttiyapota . um [(?),] 326

cattiram, 301 (cattirattil-uṇṇum), 309, 439 ; Uṇṇamulaiyammai ——, 423

cantaṉam, 389, 435, CP1 (muntiṉa ——) ; - see also : cāntu

canti, 31, 89, 141, 176, 221, 273, 298, 300, 301, 309, 362, 378, 389, 439, 487 ; irākāla -----, 301 ; ucci -----, 301 ; upaya -----, 221, 361, 362, 378 ; kālai -----, 321, 440, (kāla ——), 493 ; ciṟukālai -----, 31, 103, 301 ; Piccatevarkku-trisandhi-muk-kālam, 31 ; Avani-āḷappirantaṉ -----, 186 ; Aḷakiya-pallavaṉ ----, 160 ; Aḷiyāvirutaṅkoṇṭa ——, CP1 ; Irācākka] nāyaṉ -----, 283 ; Śrī-Vimānattai cūḷa irāravai ——, 31 ; Irāyavibhāṭan ——, 352, 342 ; Kali-pañcanativāṇan ——, 88 ; Kiṣṇarāyamahārāyar ——, 388 ; Kulacekaraṉ ——, 280 ; Calamikkakaṇṭan ——, 163 ; Takiyā . . . - 300 ; Tirumuṟṟu-viramākata-colaṉ——, 196 ; Paruvata rāya . . . rā ayyan ——, 383 ; Peruṇiyaṉ -----, 302 ; Poṉparappiṉaperumāḷ ——, 150 ; Vācakakaṇṭaṉ -----, 302 ; Vīra-vallāḷatēvan ——, 301, 302

cantira-kirahaṇam, - see : sūriya-kirahaṇam

cantu-vikkirakam / canti-vigraha [levy for war and peace] , 303, 326, 328, 331, 336, 343, 346 ; cantu-vikkiramap-pēr [fee payable to village "madhyastha" (PRS)] 280

cantai, 426 ; - see : tīrvai

janma-nakṣatram, 276, 256, 258

camutāyam, [village common (SITI)] , 376, 382, 396, 440 ; cakala-camutāya-pirātti, 357, 375, 382, 392, 393, 395, 396, 400, 402, 403, 405, 406, 407, 409, 415, 416, 417, 418, 421, 425

camuttiram ; Tiru-malai-teviamman -----, 388, 389, 390 ; - see also : civakaṅkai

campā-arici, 378

carukaṭai (caruku-kūṭai) [levy on collecting the dried foliage from the village common (SITI)], 375, 376, 382, 392, 393, 395, 396, 403, 425,

caṟuvamāṉiyam / sarvamānya [tax free grants of land for a service tenure] 303, 337, 352, 356, 361, 362, 422, 424, 437, CP1 ; —— -āka-kaṭṭalaiyiṭṭu, 426, 435, 437 ; caruvamāṉiya-iṟaiyili, 227, 232 (iṟaiyiliyāka ——), 325, 329, 332, 341, 342, 345, 378, 381, 476

cavaram-pākku [arecanut] , CP4 ; - see also : aṭaikkāy

caṉi-toṣam, - see : cānti

canṉati ; taṉman ——, 87

caṣṭi, - see : aippaci-mātam

cāṅkiyam [ceremony] , 302

cāta-kaṭamai (?) 386 ; - see also : cāti-kaṭamai, kaṭamai

cātam ; kāṭṭi ——, 439 ; tayir-cāta-taḷikai, 401

cātam [articles] , 391, 413

cātaṉam / śāsanam, 270 (koyir ——) ; 269, 276, 304, 305, 351, 352, 356, 378, 439 (kal-veṭṭu ——) ; cilā ——, 424, 436 (piṟakārattukku-cila-cācaṉam-paṇṇi), 439 (cila —— paṇṇi) ; tāmpira ——, CP1 (—— -paṭṭaiyam), CP4 ; - see : taṉma ——, tarma-cātaṉa-paṭṭaiyam

cāticātti-kaṭamai (?), 383

cātik-kāy, CP4

cāttiy-aruḷa, 41 (—— -cāntu), 47, 95, 138, 181, 352

cāttupaṭi, [adornment of the deities] , MC3, 273, 280, 301, 302 ; - see : Index 1, —— ca-maippār

cānti ; aṣṭamattilc-caṉi-toṣattuk-kuv-cānti, 188

cāntu, 41, 47, 119, 302 ; cāntāṭal, 41 ; - see : cantanam cāttiy-aruḷa

cāmaram, 348 (varicai)

cāmpirāṇi, 435, CP4

cāvā-mūva, 370 (. . . . [3 ?] 6 —— ppaṭi-āka) ; - see : āṭu

ciṅkācaṉam, 208

citāri, - see : Index 1 ; —— cevippār

cittiraik-kār, 326, (—— -pacānam), 346, 349 ; - see : kār

cittiraip-paraṇi [a festival] , 298

cittirai-mātam [april-may] , 88, 302 ; cittirai-mātattil-Tiruvacantanāṉa-Tiruv-ēkampam-uṭaiyāṉ-tirunāḷ, 176 ; cittirai-paraṇi, 298 ; vasantaṉ-teṟpai / teppa-tirunāḷ, 388, 389, 390 ; viṣu, 358

cipiṭavāṟi (?), 128

cilanti (?) [part of jewel patakka-mālai] , 181

ciṟutanam [private treasury (SITI)] , - see : puravu-vari

cilait-taḷam, 208

cil-var [minor taxes, cesses payable to local authority (SITI)] 328, 331 ; cil-varip-peruvari, 299

Civakeṅkai [temple tank called ——] , CP5 (tiruppaṇi)

Civaroki / Civatturōki, —— yumāyāy-kōmāṅsattait-tiṉṟāṉ-umāy [in imprecation] , - see : Index 1

civantikai [? presents or tax] , 328, 349

ciṟukālai-canti, 31, 103, 301 ; - see also : kālam, kalaic-canti, canti

ciṟu-muttu [small pearl] , 181

ciṉṉam, - see : kācu ——, mā ——

cīrakam, 31, 47

cīrmai, 352 (—— yāka)

cīlai, 8

cīvitam / jīvitam [grant of an estate to a service-holder usually for military or other service (T)] , MC4, 169, 381 (kaic-cīvitam), 401, 415, 485 ; iraiyili-jīvitap-paṟṟu, 284

cukam, 383, 385, 386, 391, 470

cuṅka [toll] , 362 (----- -āyam), CP7 (—— -māṇiyam)

cuṭṭi [jewel] , 166

cuṇṭaikkāy-vaṭam [jewel] , 98

cuntaraṉ-kāl, - see : kāl

cuvantiram [rights, customary fee, emoluments (SITI)] , mutal-maikku-uṇṭaṇa ——, 399 ; mukamaikku-uṇṭaṇa-cuvan-tiram, 401 ; cutantiṟam, MC4

cūlam, - see : tiru-cūlam, pūtam

cūla-vari [tax payable for the upkeep probably of the Siva temple (SITI) ; favourable assess-ment of lands endowed for Siva temple demarcated by a trident (T.)] , 329, 358, 360, 361, 362

cekku [oil-press] , 309, 362 ; cekk-āyam [tax on oil-press] , 287, 291 ; cekk-iṟai [tax on oil-press] , 183, 191, 196, 280, 303 ; cekkoṭṭu, 375, 400, 402, 403, 405, 409, 414, 415, 417, 425, 428, 440, 441 ; ----- -kaṭamai, 329 ; ? [ceku] ṭikku-vari, 358

ceṅkaḷunīr, 49, 325, 349 ; tiruc-ceṅkaḷunir-puṟam, 169 ; —— -tiruppaḷittāmam, 169, 299

ceṭṭi [tax on -----] , 191, 361, -362 ; - see : Index 1, *s.v.*

ceṇiyar [tax on ——] , 362

jenutuppa, honey, CP8

ceppu-kiṭāram [copper vessel] , 206, (tirumañcaṇa-āṭṭi-aruḷa ——)

cemakkalam [gong] , 206 ; - see also : panniric ——

cempu, 166, CP4

cem-poṉ ; ----- - [. . .] kaḷañcu, 110 ; ----- -turaiyiṭṭa, 187, 189 ; ----- -meyntān, 238 ; - see also : poṉ

ceṟvai / cevai, 269 (Tiruñaṇacam-pantaṟ -----), 368, 389 (pallakku -----), 486, 500 (satā ——) ; - see also canti - see : Index 1

ceviṭu [measure, = 1/5 of an āḻāk-ku] , 31, 35, 47, 379

cevukam [service] , 485

celavu-kal [selling-stone, weight-stone (PRS)] , 202

ceṟuppu [in imprecation] ; ceṟuppu eṭuttu, 106, 114 (paraiyaṟk-ku -----), 115 & 257 (peṇṭiḻan-tāṉukku -----) ; ceṟuppu-eṭuttu-tāmpalam-tiṉru, 115, 118, 180, 222, 257 ; ceṟuppuṅ-kalaicap-pāṉaiyum-eṭuttu, 149, 170

ceṟuvu [fields] , 30

cēkaṇṭikai [gong] , 388 (ponniṉ ——)

cēṉai, cēṉat-talaivaṉ-tōppu, - see : tōppu, - see : Index 1

cēṉat-talaivaṉ ; cēṉai-pōkam, - see : Index 1, s.v. kaṅkāṇi ——

cōṭi [small quit-rent (SITI) ; an easy quit-rent on land granted on a favourable tenure (T.)] , 360, 361, 362 ; coṭikku-vari, 358 ; vaṟakiṉai-coṭi, 443

cōpanam [good deed] , CP1

cōru, 106, 107 (māheśvararkku ——), 145, 334, 381 (----- nikki) ; - see : kalac-cōṟu

jīvitam, - see : cīvitam

t

takaṭu ; ----- -poṉ-pūciṉa, 388, 389 ; poṉ ——, CP1 ; veḷḷi ——, 388

takṣiṇāyanam-caṅkirānti, - see : dekṣaṇamayaṉ ——

taccu [tax on carpenter] , 341 ; —— -kūli, 176 ; - see : Index 1

taṭam / taṭi [linear measure] , 30, MC2

taṭaval-paḷiṅku, [flat marble] , 181

taṭākam ; Kāṅkaiyaṉ -----, 208 ; Kāṭavakumāraṉ ——, 208 ; Tamiṇāṭukātta-perumāḷ ——, 208

taṭi [field, land (SITI)] , 401 (irāya ——)

taṭṭar-pāṭṭam [tax on goldsmith] ; the bid-amount or lumpsum levy on the carpenter or

goldsmiths due to the king (T.)] , 32, 109, 115, 118, 128, 150, 158, 160, 163, 175, 176, 183, 186, 191, 199, 220, 287, 291, 303

taṭṭu, 184, 201 ; ----- -punugu, 389, 390

taṭṭōli ——pāṭṭam [tax for drum ; probably tax on smithy or workshop of artisans] , 280

taṇṭam [fine] , 78, 188 ; - see : kuṟṟa-teṇṭam

taṇṭu, 348 (varicai), 395

taṇṭuvāṉ-pēru [levy to be paid to a tax-collector] , 349 ; - see : Index 1

taṇṇīr ; taṇṇīr-amutu, 202 ; taṇṇīr-pantal, 302 ; - see : Index 1, taṇṇīr-amutu-cevippār

tayir, 31, 401 & 439 (kaṭṭi ----- cātam), 426 (āyam) tayir amutu, 14, 31, 40

tarattā-varkam (?), 402

taravu [handing over] ; ----- -peṟṟu-mūri-vāṅki, 375, 382, 396, 400 (taravu-marrum-mūri ——), 406, 407 (taravu-mūri) 408, 414 (taravu-vāṅki), 417

tarā, [zinc, copper and zinc alloy] , 86

taricaṉam, - see : kārttikai (tericiṉam-paṇṇi) ; - see : Index 1, s.v. cakkili

talai; talaiyāka - - - kaṭaiyāka, uri-kaṭai-nāḷi —— vum oru-kā-coru-cinnaṅ-kaṭaiyākavum, 109 ; pūcikkira-nampiyār ---- k-kaḷunir-pokayiṭuvāṉ-kaṭaiyāka, 110 ; kaḷañcu-poṉ ——varumā-poṉkaṭaiyāka-vumoru-kācu —— oru-ciṉ-ṉaṅ-kaṭaiyākavum nāḷi-nellu —— uriy-nelluk-kaṭaiyā-kavum āḷamañciyum-uṭ-paṭak-kolvāṉ, 128 ; uri-kaṭai-nāḷi —— vum oru kā-coru-cinnaṅ-kaṭaiyākavum (kolvāṉ / koṇṭu), 182, 185 & 191 ; . . . . . talaiyā-ka-orukācoru-cinnaṅk-koṇ-ṭu, 183 ; uri-kaṭai-nāḷi . . . . yākavum, 186

talaikkaṭṭu, 438, CP1, CP3, CP4, CP6

talaimuṟai; piḷḷaikaḷ-piḷḷaikaḷ-talai-muṟai-talaimuṟaiyāka, 349 ; - see also : paramparai

talaiyārikkam [tax for the village watchman] , 440 ; mātārik-kam ——, 441

taḷikai, 226 ; - see : cātam, piracātam

taṟi [loom ; the dues on the weavers' looms payable to the state or king (T.)], 432 ; taṟiy-iṟai [tax on loom] , 32, 93, 109, 115, 118, 128, 150, 158, 160, 163, 175, 176, 183, 191, 199, 220, 280, 287, 291, 303, 432 ; taṟik-kaṭamai, 329, 352, 375, 400, 402, 403, 405, 409, 414, 415, 417, 425, 428, 440, 441

taṉiyāḷ [perquisites to a supervisor (PRS & (SITI] , 160, 163, 176, 183, 191

taṉjiyūr Ceyaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalat-tu-Ceṅkuṉrakoṭṭattu-Peṇ-ṇai-vaṭakarai Vāṇakopāṭi-Aṇṇā-nāṭu —— Tiruvaṇṇā-malai, 337, 348, 366, 378, 379, 396, 397, 403, 405, 406, 407, 409, 410, 414, 415, 417, 420, 421, 423, 424, 427, 436, 438, 439, CP3

taṉmam, tarumam, CP1, CP2, CP3, CP4, CP5, CP6, CP7 ; dharma-dāna, 304, 305 ; [in imprecation] it- —— iṟak-kuvāṉ, 97, 111, 138 ; inta ----- aḷittavaṉ-keṭuttavaṉ, 301 ; inta ----- ttukku-ilaṅkaṉam-colluvāṉ, 327 ; inta ----- ttukku-akitam / ahitam / virotam-paṇṇi-ṉavaṉ / niṉaittavar, 336, 352, 353, 356, 361, 365, 373, 381, 383, 385, 386, 391, 392, 401, 410, 422, 423, 426, 440, 444, 463, 464, 465, 467, 468, 469, 476, 481, 493, 496, 500 ; - see : Index 1, Tanma-vāṇiyār

tāṅkal, 416, 430, 441 (----- kirāmam) ; tāṅkal-parru, 402 ; - see : ental ——

tāmpalam / tāmpūlam, CP1 (muntiṉa ——) ; [in imprecation] ceṟuppu-eṭuttu —— tiṉṟu, 115, 118, 180, 222, 230, 257

tārai [musical instrument] , 206

tāvaṭam [jewel] , 98

tālmāṟi-kār, 155 ; - see also : kār

tāṟaivāttu, 361, 362 ; - see also : utaka-pūrvvam, sa-hiraṇyodaka-thārapurvvam, nīr-kumiṭattu

tāṉam / dānam, 276, 381, 385, 388, mahā ----, 389, makā ----, 395, 481, CP1 (onpatu ----) ; - see : putānam, tāṉa-taṉmam, 336, 343, 414, 428 ; - see also : tulā-puruṣa ——, dharma ——, virṟorṟi ----- ; - see : Index 1, tāṉa-māṉiyakkāraṉ

tāṉa-māṉiyam [land tenure] ; —— - niṅkalāka, 357, 375, 400, 403, 405, 406, 407, 414, 418

tāṉiya, 330 ; tāṉiya(pala -----)-varkam, 366, 375, 379 (---- vakaiyilākira), 403, 408, 416

tiṭar [open ground] , 416, 418 ; - see also : paṟi-tiṭar

tiraviyam, 384 (—— -iṭṭu) ; tiraviyac-cilavu, 375, 376, 400, 402, 403, 410

tiraḷpavaḷam [ripe coral] , 181

tiru-aṇippaṭṭam, - see : Index 1, —— cevippar,

tiruk-kaṇ-cāttu, 227, 298, 432 (—— cāttiṟattukku), CP1

tiruk-kaṇ-vervāḷi [jewel, ear-rings] , 110 (Nāccivārkku ——)

tiruk-kaḷaṟ-kiḻiṭum [which is put beneath the fort (PRS)] , 208

tirukkai-vaḷakkam, [articles used in worship daily (PRS)] , 56

tiruccinnam ; - see : Index 1, —— uvāccāl

tiruc-cūla / tri ——, 389, 390 ; —— -kal, 92, 102, 155 ; —— -tāpaṇam / sthāpanam, 196, 298, 336 ; —— -poṉṉum-pūci, 389

tirunāḷ, 90, 107 (māheśvararkkumuṉṟu ——), 176 (Tiruvēkampam-uṭaiyaṉ ——), 206 (---- amutu), 302, 440 ; koṭi-erṟum-nāḷ-mutal, 353 ; tirunāḷ-mutal-tirunāḷ, 401 ; tirunāḷ-maṇṭapam, 379 (iraṇṭāṉ ——, mūṉṟaṉ ——, nālāṉ ----, añcāṉ), 440, nālāṉ -----, CP5 ; ārāṉ-tirunāḷ, 227, 379 (----- tiruviti) ; eḷāṉ ——, MC4, 440 ; eḷāṉ ----- maṇṭapam, 388, 389, 390 (eḍō-tirunāḷḷa-maṇṭapam) ; patiṉeṭṭu-nāḷaiyil-eṭṭāṉ ——, 440 ; patiṉoraṉ ——, 440 ; periya-tirunāḷ, 353, 424, 440 ; tirunāḷ-kāṉikai, 359 ; Irācākka-ḷ-nāyaṉ ——, 283 ; Eṭuttu-tūrvalapperumāḷ ----, 150 ; - see also : āṭi, āṉi ----, āvaṇimūlat ----, aippaci-caṣṭi, kārttikai ——, cittirai —— (vasanta), tai-makara-saṅkrānti-periya-tirunāḷ, paṅkuṉi —— (uttaram), puraṭṭāci ——, māci —— (brahmotsava), mārkāḻi-periya-tiruṇāḷ, uttarāyanam, dakṣiṇāyanam, tiru-viḻā, terpaitirunāḷ

tiru-nīr, MC4 ; tiru-niṟṟuk-kōyil [ashes bowl] , 166

tiru-nuntā-viḷakku, tiru-nuntā-viḷakkup-puṟam, - see : nuntā-viḷakku

tirup-paṇi, 124, 176, 196, 208, 231, 271, 272, 301, 324, 358, 381, 388, 390, 427, 430, 481, 500, CP5, CP7, kopurattukkum-tirumatilukkum-uḷiṭṭa ——, 302 ; civakaṅkai ----, CP5 ; Tiruvekampam-uṭaiyāṉ-tirumatil ----, 176 ; - see also : pūcai ——

tiruppam (?), 302 (Tiruveṇṇainallūr-uṭaiyaṉ ——)

tiru-paḷḷiy-aṟai, 208

tiruppaḷḷi-eḻuccip-puram, 102

tirup-paḷḷit-tāmam, 47, 138, 169, 299, 351, 352 ; - see : Index 1, *s.v.*

tirup-pāṭṭu, - see : Index 1, ōtuvār, tirup-pāṭṭu-ōtum, tiru-pāṭṭuvār

tiru-pū-mālai, - see : tiru-mālai

tiru-makiḻk-kūṭṭam [assembly under the makiḻa tree] , 284 (Nāṟ-pattenṇāyiravaṉ ——)

tirumañcanam, 47 (—— -nīr-āṭa), 110, 227, 388, 389, CP1 ; ----- -kiṇaṟu, 110 ; - see

also : ceppu-kiṭāram ; - see : Index 1, tirumañcaṉam eṭuppār, —— nīraṭṭuvān

tiru-maṭaip-paḷḷip-puram, 78, 93, 115, 118, 120, 128, 137, 150, 158, 163, 175, 176, 183, 191, 207

tiru-matiḷ, 176, 239, 302, 500, CP5 (matil) ; Vāṉātarāyaṉ ——, 194 ; vīrākaraṉ ——, 194 ; Tiruvekampam-uṭaiyāṉ ——, 176

tirumantiram, 439 ; pōṉakappuram, 103, 116 ; - see ; Index 1, tirumantira-olai

tiru-malai, - see : pitakkanam

Tirumalai-tevi-ammaṉ, 388, 389, 390 (—— -camuttiram)

tiru-mālai, 227, 325, 351, 401, CP1 ; tiru-pū-mālai, MC4 ; - see : Index 1, tirumālai kaṭṭum,

tiru-mālaippuram, 325

tiru-mukam [order to attend the festival] , 353 (Aṉṉāmalai-nāṭaṉ—— vantapoḻute)

tiru-muṭi [crown] , 34

tiru-muttu-vāḷi [jewel] , 166

tirumey, tiru-meyp-pūccu, 32, 47, 94, 161, 301, 302 ; tirumeṟ-pūccu, CP1 ; - see : Index 1, tirumey-kāval

tiru-mēṉi, 82, 176, 203 (tevar ——) ; tiru-mēṉikālvi (?), 359 (paṇṭāramurṟattile ——)

tiruv-aṭi-nilai, 231

tiruv-aṭṭanaikkāl, - see : aṭṭanaikkāl

tiruv-aṇṇāmalaiy-eṇṇum, - see : nāḷi, marakkāl

tiruvampāvai, - see : pāṭṭu

tiruvācikai, 187 ; Virikaṭal-avaṉiyāḷappirantāṉ ----, 208 ; Paratam-valla-perumāḷ-eṉṉum ——, 208

tiruvātirai [nakṣatra] , 204

tiru-vāy-moḻintaruḷi, 284

tiruv-ārātaṉai - see : Index 1, —— ceyvāṉ

tiruv-ālatti, - see : ālatti

tiruviṭaiyāṭṭam [land endowed to a Vishnu temple] , 196, 280, 358, 361, 362

tiru-vilā, CP4 ; - see also : āṇi ——, kārttikai, mārkaḻi, tirunāḷ

tiru-vīti, 298, 492 ; - see : māṭat - ---- ; ārām-tirunāḷ ----, 380 ; Kāṅkaiya-Irāyaṉ ——, 380 ; Vaṭakku —— Iḷaiya-Nāyiṉār, 381 ; Vikkrama-pāṇṭiyan ----, 292, 293, 294, 295, 296, 314 ; - see : teru ; - see : Index 1, tiruvīti-āṇṭār

tiru-viḷakku ; ----- āḷ [supply of labour for bearing temple lamp] , 349 ; - see also ; kuttu-viḷakku, nuntā viḷakku, viḷakku ; - see Index 1, tiruviḷakku-kuṭi, tiruviḷakku-maṟṟāṭi

tiruveṭṭai [procession] , 31

tiruv-oṟṟāṭai [towel] , 206

[ti]ḷiṟṟu-vari ?, 329

tiṟappu-nilam [government land] , 415, 424

tiṟai iṭṭiruminka] ?, 187

tiṉai, 155

tīpārātāṉai, MC5, CP1, CP8 ; - see : kārttikai (tīpārāttuṉai), tiruv-ālatti ; - see : Index 1, tiruv-ārataṉai-ceyvāṉ

tīpārāti, - see : kṛttika

tīrthavāri, - see : śrīrtha-vāda-paryanta

tīrvai [tax] , 426 (cantaikku]-tirvaiṉiṅkaḷāka)

tūṇi-nilam, 382

tuttanākam [nickel] , CP4

tulā-puruṣa-tāṉam, CP1

tuḷai ; tuḷai-pon [pure gold] , 18 ; tuḷaiyoṭum-uṟaiyokkum-poṉ, 32

tuṟaiy-iṭṭa, - see : cem-poṉ

tūpi / tūvi / stūpi, 388 (---- poṉ pūci), 389, 390, 500

tūṇi [measure, = 2 x patakku] , 31, 40, 225, 343, 382, (----- nilam), 392, 406 ; ---- -p-patakku, 31, 32, 161, 330, 334, 336, 343, 346, 357, 366, 418

tekṣaṇamayan caṅkiramati, - see : āṉi-matam

teṅkampiḷḷai, 110

teṅkāy, 360 (----- -paḻam), 378 (pāṭi -----), 379, CP8

teṇṭaṇpaṇṇi [prostrating] , 202, 311

teru ; pirāmaṇat ----, 380 ; potu-kāṇiyaḻum-taṅkaḷ-teruvuk-ku, 399 ; teruvil-potu-kāṇi, 401 ; periya-teruvil-koṇ-ṭu Ekampara-paṇṭārattukku-viṭṭa-maṭam, 440 ; - see : tiru-vīti ; - see : Index 1, kaikkoḷar & tevaraṭiyār (mel-teru-, kīḻ-teru)

terpai / teppam ; ----- -tiruṇāḷ, 421 ; vasantaṉ-terpai-tiru-ṇāḷ, 388, 389, 390

tennai-maram, 351, 352, 359, 375, 392, 395, 396, 403, 409

tēr (tiru -----), 302, 389, 390 ; tiru-tēr-vaṭattu [levy for paying drawers of chariots] , 349 ; ūḻiyam, 388, 424 ; - see : ratha

tēva-tāṉam, 18, 31, 32, 63, 78, 86, 88, 89, 93, 102, 107, 115, 116, 118, 122, 124, 128, 134, 137, 147, 150, 158, 160, 174, 176, 185, 188, 191, 196, 203, 207, 220, 222, 255, 273, 278, 281, 284 (---- -āṉa ūrkaḷ), 285 (uḷḷūr -----), 300, 308, 310, 336, 351, 352, 358, 361, 362, 378, 382 ; ----- -iṟai-yili, 163, 176, 196, 280, 331, 336 ; ---- -paṟ-ṟu, 109, 182 ; kuṭiniṅkā ---- --, 147, 155, 206, 207, palataḷi -----, 196, 329 ; paḻan -----, 280, MC2 ; puṟap-paṟṟu —— 308

tēva-māṉiyam [land gifted to a god], 396 (----- niṅkalāka), 415, 416, 417

tēvālayam, 301 (---- -pūcai)

tēvai, - see : maṇṭapam

tēvai-mikuti (?) [left overs] , 329

tai-mātam [jan.-feb], makara-pūcai, 324 ; makara-saṅki-rāntip-periya-tirunāḷ, 353 ; makara-caṅkiṟānti maṇṭapam, 389, 390 ; mahā-saṅkirānti-puṇṇiya-kālam, 411

tocai, 487

tōṭṭam, 280 ; ----- -kaṭamai, 280 ; ----- -paṟṟu, 329 ; ----- -puṟa-vari, 329 ; - see vāḻai

tōppu, palā -----, 312, 440 ; Ava-ṉiyāḻappiṟantān -----, 208 ; Kāṭava-kumāraṉ ----, 208 ; Cēṉat-talaivaṉ -----, 208 ; Paratam-vallaperumāḷ ----, 208 ; Vāḻavala-perumāḷ ----, 208 ; Vīrarāyan -----, 208

tōl, 110 (cakkili-kāṭṭi-tolale-ceyta-)

tōloṭṭu [tax on cobbler] , 280 ; - see Index 1, tōluṭṭu

tōṣam [in imprecation, instead of : pāvam] , 399, 400, 401, 437, 467, 474, 493 ; - see : pāvam, cānti

tri-sandhi, - see : canti

n

nakaram, 159

nakṣatra, - see : aṟpacci, uttaram (paṅkuṉi -----), kṛttika, tiruvātirai, puṇar-pūcam, pūcam, rokiṇi, janma ——

nañcai / nañcey / naṉcey, 96, 150, 266, 278, 304, 328, 329, 379, 381, 382, 392, 400 ; ---- -kaṭamai, 359 ; nañcai-puñcai, 76, 93, 94, 115, 118, 129, 163, 185, 188, 191, 193, 196, 203, 220, 233, 269, 273, 276, 279, 287, 291, 300, 303, 325, 332, 357, 375, 376, 378, 395, 397, 416 ; nañcai-puñcaiyāḷ-vanta-āyam, 96 ; ——-uḻpaṭṭa kaṭamai, 199 ; Aṇṇā-nāṭu-nāṟpaṟkellaikk-uḻpaṭṭa -----, 109 ; ----- -nāṟpāṟkellai, 93, 276, 279, 300, 325, 329, 332, 357, 366, 375, 376, 378, 379, 382, 392, 395, 396, 397, 400, 402, 403, 405, 406, 407, 408, 409, 414, 417, 418, 428 ; kāṇiyāna ----, 418 ; - see : puñcai, nāṟpaṟ-kellai ——

nattam, 279, 280, 303, 304, 325, 330, 352, 366, 375, 396,

403, 409, 416, 418, 420 ; ----- -puñcai, 196 ; ----- -vari, 303

nantavaṉam (tiru -----), 195, 324, 351, 352, 432, 440, 441

nal-erutu / nall-eruttu [good ox supplied free of cost (PRS) ; cess for the maintenance of a model bull, which was probably also used for breeding purposes (SITI)] , 196, 303, 306, 328, 329, 349, 381

nal-pacu / naṟ-pacu [good cow supplied free of cost for milk (PRS) ; maintenance of the specimen cow (SITI)] , 196, 303, 306, 349, 381 ; - see : pacu

navirai-payir [summer crop] , 326, 343

nar-kiṭā [tax on specimen he-buffalo] , 381 ; - see : kiṭā

nākam, 388 (muṉ -----) ; nāga-pācam, 301 ; nākavakaṉam, CP5

nākāparaṇam, 388, 389, 390 ; - see : āparaṇam

nāṭārampam-kāṭārampam [habitation site and forest attached to it (PRS)] , 403

nāṭṭu-viṉiyōkam [individual share payable to make up the shortage in the total revenue by the grant of exemptions granted by the assembly 'nāṭu' (SITI, PRS)] , 303, 330

nāyakakkaṇṭam [part of jewel patak-kamālai] , 181

nāyakam [military tenure ?] , 124

nārācam, 167, 226 (iruppu -----, iron core), 301, 380

nārttai [maram] , 351, 352

nāḷatu-mutal [from today] , 375, 396, 414, 415, 417 (----- -taram), 421, 429

nāḻi [measure of capacity, also called paṭi, 2 x uri] , 29, 31, 32, 39, 40, 41, 89, 155, 227, 302, 330, 334, 336, 357, 361, 371, 379, 381, 392, 399, 401, 416, 439 ; Tiruvaṇṇāmalaiy-eṇṇum ----, 31, 39 ; nāḻi-nellu-talai-yāka-uriy-nellu, 128; - see : talaiyāka ; - see : uri

nāṟukāl [land where seedling is grown] , 30

nāṟpaṟk-ellai / nāṅku-ellai, 94, 102, 103, 138, 150, 195, 287, 291, 326, 356, 358, 359, 379 ; ---- -ellaik-kuḻpaṭṭa-nilam, 278, 280, 281, 326, 328, 331, 332 ; ----- -ental, 304, 305 ; ----- -ental-tāṅkal-uḻpaṭa-nañcai-puñcai-nilam, 160, 163, 183 ; ---- -ental-pāntal (u)paṭa-nañcai-puñcai-nilam), 118, 128, 188 329 (----- ental-paṟṟu) ; ---- -nañcai nilam, 186, 269 ; ----- -nañcai-puñcai (nilam), 122, 128, 155, 158, 174, 176, 182, 191, 193, 196, 202, 203, 325 ; naṟpārk-ellai-nattam, 352

nimantam / nivantam [arrangement for the conduct of temple affairs (SITI, PRS)] 31, 32, 41, 301, 341 ; - see Index 1, nimantakkār

nirupam [written order] , 424 (Accutappa-nāyakkar-ayyaṉ ----), 435 (----- paṭikku)

nirukkulacara (?) ; nirukkulacara-piramāṇam, [document ?] , 329

nirai [weight] , 184 (veḷḷi -----)

nilamai [settlement] , 106

nilai-viḷakku, - see also : kuttu-viḷakku, nuntā-viḷakku, viḷakku

niṟuvākam, - see : Index 1, niṟuvākakkārar

nīlam [sapphire] , 166, 187, 189

nīr ; eri ---- piṟāṭa-maṟṟu ---- piṟata-kiṇaṟṟu ---- pirātti-ruṇṭam, 402 ; - see also : āṟu, ēri, kiṇaṟu, kuḻam ; - see : Index 1, nīr-kiṟa-ā] ; [in imprecation] , kāl-kaḻuviṉa-nīraiyum-kuṭikku, 85

nīr-āṭu, - see : tiru-mañcanam

nīr-kumiṭattu [by pouring water] , 378 ; - see : nīr-vārttu, uta-kapūrvvam, tāṟaivāttu

nīrkk-irai [water tax], 30

nīr-pāṭṭam, 381

nīr-vārttuk-kuṭutta], 109, 182 ; - see also : utakapūrvvam, tāraivāttu

nuntā-viḷakku MC1, MC2 (nantā ——), CP8 (nanda diptakke), 2 (natā ——), 3 (nontā ——), 4 (nontā ——), 5 (nontā ——), 9, (nontā ——), 10, 22 (nontā ——), 26 (nontā ——), 31, 81, 82, 83, 84, 86, (nontā ——), 97, 99, 104, 108, 110, 111 (aṇukkaṉ) ——, 117, 123 (—— pacu), 126, 127, 131, 139, 140, 141, 151, 153, 156, 159, 162, 164 (nantā ——), 167, 168, 192, 197, (nantā ——), 198, 200, 205, 206, 209, 210, 226, 268, 271, 272, 274, 275, 282, 289, 327, 335, 338, 347, 355, 385 (nantā ——), 478; nuntā-viḷakkup-puṟam, 111 ; - see also : kuttu-viḷakku, viḷakku

nūl-āyam [tax on cotton thread], 362

neti-niṣepam-celapāṣāṇam [treasures, buried treasures, water and rock] 366, 379, 402, 403, 409, 410, 418

nel / nellu, 8, 23, 29, 31, 32, 40, 47, 50, 86, 119, 155, 161, 173, 182, 185, 270, 278, 281, 312, 323, 324, 328, 329, 330, 334, 336, 343, 345, 346, 361, 366, 375, 382, 392, 395, 400, 403, 404, 406, 408 (—— varkam), 410, 415, 416, 418, 425, 429, and *passim* ; nelkaṭamai, 276 ; nelluṅ-kācum, 109; —— mutal, 329, 349, 352, 375, 376, 382, 396, 409, 414, 415, 417, 421 ; nel-varkattil-ākiramutal, 408, 418 ; nāḷi-nellu-talaiyāka-uriy-nellu, 128, - see = talaiyāka ; - see : makamai ——

ney [clarified butter], 27, 31, 32, 39, 104, 117, 138, 141, 200, 204, (—— āṭiy-aruḷa), 284, 378, 379, 381, 389, 390, 473, CP8 (tuppa) neyyamutu, 31, 269, 362

ney [tax on the traders in clarified butter (SITI)], 341

neyvēttiyam / naivēttiyam, 365, 439, 440, CP1, CP4

nellikkāy-muttu [pearls called nellikkāy], 95

p (b)

pakal-viḷakku, - see : viḷakku

paṅku, 283, 285, 342, 440

paṅkuṉi-mātam, [march.-apr.], paṅkuṉit-tirunāḷ, 32; —— -uttaram-patiṉeṭṭu-nāḷaiyil-eṭṭān-tirunāḷ, 440

pacānam [wet crop], 281, 312, 326, 336, 343, 346, 403 (nellu ——) ; - see also : kāttikaikkār ——, tāḷmāṟi ——

pacu [tax on —— ; free supplying of cow (PRS)], 280 ; - see also : naṟpacu

pacu [gift of cows ; 32 cows + 1 bull (see : - *s.v.* iṣapam) are usually offered ; in other cases, the number of cows offered is given inside square brackets], 14 [20], 55, 66, 81 [52 + 32], 82, 83, 84 (pāl-pacu), 86, 97, 99 [64], 104, 108 [64], 113 [16], 117, 123 (nuntā-viḷakkupacu), 126, 127, 131, 139 [30 ?], 140, 153, 156, 159, 163, 164 [50], 167, 168, 198 [16], 201 [68], 204 [48], 205, 206 [2], 209, 210 [10], 245 [30], 268, 271 [pacuvum-erutum-āka 250], 272 [68], 274, 275, 276 [54], 282, 288 [naṭai-uru ——, 73], 289 [92], 327 [64], 338, 347, 355 [64], 364 ; - see : iṣapam, kaṉṟu, kiṭā

pacu [in imprecation], kurāl ——, or kārām ——; - see pāvam

paccaivaṭam [blanket], 341

pañcam [famine], 110

pañca-gavyam, 31 (—— -āṭiyaruḷa)

pañca-parvam [five ceremonial days in a month], 301 ; pañca-parva-dipotsavam [lamp festival for 5 full moon days], 301 ; - see : parva

pañcāmṛta-abhiṣēkam, - see apicekam

pañcu [cotton], CP4 ; pañcupili [tax on cotton], 280

paṟi [measure of capacity], 389 ; - see : nāḻi

paṭittaram [daily provisions], 423

paṭukaṇ [part of jewel patakka-mālai], 181

paṭai, - see : Index 1, paṭaittalaivaṉ

paṭṭaṭai [tax for threashing floor (PRS)] 329, 358, 362 ; pala -----, 402, 415 ; pala-paṭṭarai, 418

paṭṭam [diadem], 166

paṭṭar [brāhmaṇas], 196 (paṭṭarkaḷ-iṟaiyili) ; - see : Index 1, Paṭṭarkaḷ

paṭṭavirutti [tax-free land for the support of brāhmaṇa], 160, 176

paṭṭi 30, 78, 191

paṭṭi-teṇṭam [punitive tax of the village (PRS & SITI)], 109, 128, 150, 160, 163, 176, 183, 193, 280

paṭṭu ; paṭṭu-nūl, 435 (paṭṭukkaṭṭik-koḷḷukiratu), 436 ; - see : Index 1, paṭṭuṇūl [ceṭṭi]

paṇam, MC3, 76, 248, 284, 312, 323, 326, 328, 330, 331, 336, 341, 343, 345, 346, 349, 352, 356, 359, 375, 376, 382, 392, 395, 400, 402, 403, 406, 407, 418, 424, 425, 426, 432, 434, 438, 473, 485, CP1, CP2, CP4, CP7 (Maturai-cakkaram-oru ——) ; —— -mutal, 392, 403, 407 ; - see also : ēr ——, ēri-mīṉ ——, kuṭi ——, poṉ ——, vartaṇai ——, vācal ——, viṟ ——, viṟaku ——

paṇi, - see : Index 1, —— peṇṭukaḷ, ——makaṉ

paṇiyāram, 399, 401 (oru-mūṭṭaip ——)

paṇi-viṟṟu ? 356 (—— ceṭṭiyār)

paṇṭam [levy on articles], 424

paṇṭacālai, - see : Index 1, —— per

paṇṭārak-kal [stone of standard weight used in the treasury], 32, 181

paṇṭāram ; kōyil ——, 13, 23, 32, 48, 50, 66, 86 (śrī ——), 112, 138, 147, 173, 203, 208, (perum ——), 236, 278, 281, 284, 349, 351, 352, 358, 366, 375, 376, 382, 397, 400, 402, 409, 415, 417, 418, 420, 434 ; araimaṉai ——, 350, 353 ; Niccaṅkamallaṉ-perum ——, 208 ; —— -kaṇkāṇi, 112 ; —— -muṟṟam, 359 ; - see also : Index 1 *s.v.*

patakkam [necklace-pendent], kiruṣṇarāyaṉ ——, 388 ; māṇikka ——, 389, 390

patakka-mālai [jewel], 181

patakku [measure, = 1/6 kalam or 16 nāḻi], 31, 366, 379, 381 ; - see : tūṇip ——

pattiramāttiṟ [pure gold], 388

pattiri [fragrant flower], CP4

pattil-añcal-viḷai-nilam, 331

pam / pa (= plam), 189 (poṉ [. . . pam), 226 (poṉ [. . .] pa [. .] kalañcu māṟṟu)

payaṟu, 323, 330, 343, 349, 357, 366, 379, 382, 389, 392, 393, 395, 400, 403, 406, 418, 429

paraṇi (tiru ——), 298 ; - see : aṟppaci ——, cittirai ——

parappu [area], 280 (kuḷ ——)

paramparai, pavuttiṟa —— yāka, 353 ; puttira-pavuttiṟa —— yāka, 357, 366, 396, 406, 418

parāpattiyam [administration], 438, 439 ; - see : Index 1, parāpattiyakārar

parikasada [fried rice], CP8

parikalam [ustensil], 206, 301

paricaṭṭam, - see : pari-vaṭṭam

paric-ciṉṉam [paraphernalia], 190

pariyuṣitar-pūcai, 324 ; - see also : kālam, pūcai

pari-vaṭṭam (tiru ——), 4, 119 (pari-caṭṭam), 301, CP1

parukaṇ [big-eye - part of jewel], 98

parutti [cotton] , CP4 ; - see : paṉcu

paruppu, 31, 47

paru-muttu [big pearl] , 166, 181

parva [the fullmoon or newmoon day] , 358 (----- -viṣu) ; - see : paṉcaparva

palakaṇi-vācal [window] , 388 (---- -poṉ-pūciṇatu)

pala-taḷi [temple] , 345 ; ----- il-koḷḷum-pala-poṉvaṟkaṅkaḷ, 329, ---- -kāṇi-yāka / āṭci, 379; ---- -tevatānam, 196, 329 ; ------ -niṅkalāka, 337 ; ---- -parru [lands of many temples] , 336

pala-tāṉiya-vaṟkam, - see : tāṉiyam

pala-paṭṭarai, - see : paṭṭaṭai

palam [weight] , 86, 111, 302, 379, 388, 389

palā, 352, - see : tōppu

palicai [interest] , MC1, 18 ; - see : policai

pallakku, 388 & 389 (----- -cervai), 390

paḷḷi-eḷucci, 88

paḷḷiccantam [grant of land to a Jaina temple] , 30, 196, 280

paḷam, 360, 379, 388, CP8 (bāḷehaṇṇu), - see : vāḷai

paḷa-vari, 329, ---- -putu-vari, 330, 349 (rācā-karattai-nōkki-varum ----, koyil-nōkki-varum ----) ; - see : vari

paḷan-tevatāṉam, - see : tevatāṉam

paṟait-tiṭar [level ground of Paraiyars (PRS)] , 375, 396, 402, 403, 409 ; - see also : tiṭar

parru [a territorial unit consisting of several villages (PRS)] , 137, 207, 329, 376, 392, 403, 468, 469, (----- -kuṭiyāṉa) ; - see also: akara ----, amutu ----, ental ----, kāni ----, cīvita -----, tāṅkal ----, tevatāṉa, tōṭṭa -----, pala-taḷi ----, piṟavaṭai ----, puṟa ----, malai ----, varicai ----

paṉṉīr, 435 ; paṉṉiric-cempu, 432

pāku-valayam [arm-band] , 208

pākku [arecanut], 31 (verum-pakku- . . . verrilai) ; - see also : aṭaikkāy, cavaram

pākku [tax on ---- ?] , 341

pāci, - see : eṟi-mīṉ ----

pācip-pāṭṭam [tax on fishing (SITI & PRS)] , 280, 303, 358

pāṭikāval [tax for policing of the village (PRS) ; contribution to police duties (SITI)] , 92, 96, 109, 128, 137, 147, 155, 161, 175, 176, 182, 183, 185, 191, 203, 206, 207, 220, 259, 270, 280

pāṭṭam [tax (PRS) ; lease by auction ; lease of common land for a fixed rental on the highest bid (T.) ; tax or rent, prob. payable for the industry or profession (SITI)] , 255 ; - see also : kāṟi ----, taṭṭōli -----, taṭṭār ----, nīr ---- pāci ----, veṭṭi ----

pāṭṭu ; Tiruvampāvai-mutaliya ----, 286

pātam, - see : veḷḷi (pātattukkiṭṭa ----)

pāram [weight] , MC5

pārvai, - see : Index 1, pārvaiyāka

pāl, 163, 302 ; ----- -āṭi-aruḷa, 277, 288, pāl-amutu, 163, 273 ; ----- -āyam, 426 ; piḷḷaip-pāl, 272

pāvam / pāpam [in imprecation], keṅkaiy-iṭaik-kumari-iṭaic-ceytāṉ-ceyta-pāvattaip- / aṭuvaṉ / ceyta pāvaṅ-koḷvaṉ, 92, 96, 97, 111, 121 (- - - pāvañ-ceytār-uṭaiya-pāvaṅ-koḷḷa-kaṭavom-ākavum) ; keṅkaikkaraiyil-kurāl-pacuvaiyum-brāhmaṇanaiyum-vata-itta-pāvaṅ-koḷvān, 94 ; keṅkaiy-iṭaik-kumariy-iṭai-kurāl-pacu-koṉrān-(ceyta-)-pāvaṅ-koḷvāṉ, 93, 110, 115, 116, 118, 128, 148, 150, 160, 163, 176, 182, 183, 191, 193, 222, 273, 306, 318, 483 ; keṅkaik-karaiyil-kurāl / kārām-pacuvaik-konrān-pāvaṅ-koḷvān, 102, 138, 175, 323, 325, 327,

331, 336, 341, 346, 349 (vāranācik-karaiyilum), 350, 352, 353 ; ----- pacuvaik-koṉṟa-pāvattile-povāṉ / pōkak-kaṭavar-ākavum, 357, 359, 360 (----- kāram-pacu-vaiyum-pirāmaṇaiyum . . . vaṉ-avaṉ-mātā-pitā . . . . ḷḷaiyaḷai-kuruvai-koṉṟa ----), 364 to 438 (*passim*), 439 (—— pacuvaik-koṉṟa-pāvattilum-eṅkaḷ-mātā-pitā-vaik-koṉṟa ——), 440 to 485 (*passim*), 479 & 484 (—— pacuvaiyum-pirā-maṇaraiyum-koṉṟa ——), 486 (—— pacuvaiyum-mātā-pitāvaiyum-koṉṟa -----) ; keṅka-tīrttattil-pirāmaṇaṉ-vicik-koṉṟa-pāvattile-pukuvar, 301 ; keṅkai-karaiyil / tīrttattil-kapilā-vatam-paṇiṉavaṉ-pavaṅ-koḷvāṉ, 356, 361, 362

pāḷaiyam, 440 (Māṇikkiḷai-Nākarāya-paṇṭāra -----, Tāṇṭava-Vāṉatarāya-Paṇṭārattār ——, Antakālatitta-Vāṉatarāya-Paṇṭārattār ——, Meypokarāya-Paṇṭārattār ——), 441, (Mallappa-nāyakkārayyaṉ ——); - see : maṇṭapam

pāṟ (?), 329 (—— -caiyvatāka)

bāhupuri [ornament for the arm], 390

picānam, - see : pacānam

piṭi, 39

pitakkanam ; tiru-maḷai ——, 206

pimḍi-gimḍḍi [ornament], 390

piratiññai (piṟattiña ?), - see : upekṣai

Piramīśvaram-uṭaiya-nayināṟ, 324 (—— -makara-pūcai)

pirātti / prāpti [enjoyment that which is obtained from (SITI)] , 279, 325, 328 (aṟṟukaḷ-eri-nīr ——), 382, nir ----- = kuḷattu -----, 366, 393, eṟi-nīṟ-piṟaṇāmaṟṟu-nīr-pirāta kiṇaṟṟu ——, 402 ; - see also : āṟṟukāl -----, ental kantāya ----- ; camutāyap ——

piramateyam [land tenure] , 18, brahmadeyam, 31

pirāmaṇa, ----- -pocaṇam, CP4 ; - see : Index 1, *s.v.*

pirāyaccittam [expiation] , 81

pirutittai (pratiṣṭhā), 324

piṟak-kuṭi-vaṟi [tax on tenants coming from outside] , 329

piṟacātam, 31, 47, 324, 361, 401 (aruciyil -----), 439, 485, MC4 (----- -taḷikai), CP4 (muntiṇa) ; ----- -kaṭṭaḷai-iṭṭa, 439, 487

piṟavaṭai (?), 415, 417, 418, 429 ; ----- -paṟṟu, 400, 402, 403 ; piṟavaṭaiyāṇa-nīlam-puṟavaṭai-oṭṭu-mariyāti, 281

piṟavāḷai [coral] , 389 (----- -intira-vimāṇam)

piṣṣai-muṣṭi [handfull of alms] , CP1 ; - see : Index 1, piccikaḷ

puñcai / puñcey, 96, 137, 147, 155, 161, 173, 280, 304, 328, 329, 343, 379, 381, 382, 384, 392, 400 ; —— -nañcey, 92 ; pun-payir, 349 ; ----- -kaṭamai, 280, 329, 359 ; nattan -----, 196 ; - see also : nañcai ——

puṭavai ; ----- -mutal, 225, 329, 334, - see : koṭi ——

puṇar-pūcam ; tiru-nakṣatramāṇa ——, 276

puṇṇiyam, 408, 421 (cātacivateva-makārayaṟku -----), 426, 428, 432, 435, CP1 (puṇṇiyavacam) ——-kālam, 361, 408 (Accutateva-Makārāyarku -----), 411 (mahāsaṅkrānti ——), CP1

putu-vari, - see : paḻa-vari

puttēri, Viṇṇavatīraṉ -----, 63, - see : eri

puraṭṭāci-mātam [sept.-oct.], —— -tirunāḷ, 301 (tevar-perāleḻumtaruḻum ——) ; puraṭṭācit-tirunāḷ, 302

puravu-vari [land tax (PRS), land revenue account (PRS)] , 32 (cirutaṉattu-puravu-vari-tiṇaikkaḷam [the department of land revenue and revenue accounts (SITI)], 76 ; - see : Index 1, *s.v.*

pullu, 426 [āyan]

puḷi / puḷiṅ-kaṟi, 31, 40 ; —— -amutu, 31, 47

puḻukiṉai / puḻuku [civet], 284, 388, 435, CP8 (puṇagu) ; —— -kāppu, 94, 414

puḻukku-kari, 31, 35 ; —— -amutu, 47

puṟak-kuṭi, - see piṟak-kuṭi

puṟap-paṭu, 298 (puṟappaṭṭaruḻa) ; - see : eḻuntaruḻi

puṟap-parṟu, 308 ; - see also : parṟu

-puṟam [land or village endowed], - see : ceṅkaḻunīr -----, tōṭṭa ——, nuntā-viḻakku ——, maṭap -----, maṭaip-paḻḻi -----, mālaip -----, tiru-paḻḻi-eḻucci ——, tiru-mantira-puvaṉa-poṉaka ——, viḻakku ——

puṟavaṭai (?), 303, 320 ; erivāyp ——, 304 ; ----- -oṭṭu-mariyāti, 281 ; - see also : piṟavaṭai

puṟav-āyam, - see : āyam

pū, CP8 (hū)|; pū-mālai, - see : mālai, maṇṭapam

pūkampam [earthquake], 495

Pūcam, 302

pūcā-viṟutti [tax-free land for the service of pūjā], 381 (pūcikkiṟa nampiyārku ——)

pūcai, 89, 147, 203, 301, 308, 381, 324 (makara -----, kōpura Iḷaiya-nayiṉār ——), 324 (Aṇṇāmalaiyār —— -kaṭṭaḷai Aṇṇāmalaiyār pariyuṣitar -----), 381 (Iḷaiya-nayiṉār -----), 408 (kārttikai-viceṣa -----), CP1, CP4 (mayeccura ——), CP8 (trikāla-pujege, pradōṣakāla -----) ; pūcai-yum-tirup-paṇiyum, 109, 128, 182, 185, 287, 291, 301, 336, 381, 427 ; - see : Index 1, pūjāra māḍuva, pūcikkira-nampiyār

pūtam ; pūtam-iṭṭu-cūlam-veṭṭi-valaik-kaṇṇum (?)-kurōvai-yum (?), 105 (----- -aṟut-tuppile-kal-veṭṭi-kuṭuttom)

pū-tāṉam [gift of land], 400 (—— niṟkūla-uḻppaṭa-tāna-māṇiyam)

pūṟuvam-aṟṟapati [as done before], 429

peruṅkāyam, CP4

peru-maṇi, 208

peru-vari, - see : cilvari

pēṭṭai, 422, 434, 436, 439, 440 (—— il-makamai)

pētai-pātam (?), 208

pērk-kaṭamai [poll-tax = ā]-vari], 183 (manṟāṭikka] -----) ; potumakka] ——, 303, 329

pēru / peṟu [anything obtained, benefit, reward], 199 ; - see : kāṇikkai ——, komuṟṟa-mā ——, koyil —— cantivik-kirama ——, taṇṭuvāṉ ——, vācal ——

bhaṁgāraṁ-daṁḍda [golden staff], 390

poṭik-kaṟiy-amutu, 47

poti [measure], CP3, CP4

potu-kāṇiya] [common rights], 399 (—— taṅkal teruvuk-ku), 401 (teruvil-potu-kāṇi)

potu-makka], 303 (----- -perk-kaṭamai), 329 (----- -perāl kaṭamai)

poli-iṣapam, poli-erutu, - see : iṣapam

porik-kaṟi, 31 ; —— -amutu, 47

poli / policai [interest], 40, 41, 135 ; poliyūṭṭu, 4, 27, 31, 41 ; - see also : palicai

poṉ, 110, 166, 181, 187, 202, 278, 281, 301, 350 (hon), 353, 396, 400, 409, 414, 415, 417, 418, 420, 421, 422, 424, 429, 486, CP1 ; poṉ [. . .] kaḻañcu, 30, 31, 32, 41, 86, 98, 138 ; poṉ [. . .]-pan / pa, 189, 226 ; poṉ [. . .] panam, 346 ; poṉ [. . .] māñcāṭi, 41 ; poṉ-paḻaṅkāciṉoṭu, MC1 ; kalañcu ----- talaiyāka-varu-māp-poṉ kaṭaiyāka, 128, - see : talaiyāka ; - see : kaḻañcu, cem-poṉ, tuḻai-māri -----, mārṟu ; - see also : kāttikaip-poṉ, poṉ-mutal, —— varkam, —— -vari, makamai

poṉ ; poṉṉ-iṭṭai 270 ; poṉ-pūciṉa, 388, 389 ; poṉ-meyntu, 128

(tiruk-koyil -----), - see also : keṇṭikai, cekaṇṭikai, takaṭu, palakaṇi-vācal, mālai, vākupuri

poṉ-mutal [?] , 18, 330, 336, 349, 352, 359, 366, 375, 378, 381, 400, 403, 414, 415, 416, 417, 418, 420, 428, 429

poṉ-vari [tax payable in gold, also the fee for minting gold into coins (SITI)] , 160, 176, 191, 233, 269, 270, 276, 280, 281, 303, 326, 328, 329, 330, 331, 336, 343, 352

poṉ-varkam [class of taxes payable in gold or coin] , 329, 366, 403 ; —— -varkattil-ākiramutal, 375, 369, 417

pōr-kaṭamai [? special tax levied during war-time (PRS)] , 191

pōṉakam (tiru -----), 321 ; tiruman-tira-poṉakap-puṟam, 103 (----- -puvaṇa (?) -----), 116

pradakṣiṇa, - see : pitakkanam

pradōṣa-kāla, CP8 (—— -pūjela)

prabhāvaḷi, 390 ; - see also : tiruvācikai

pramāṇam [deed, document] , dharmma-dāna -----, 304, 305 ; - see also : nirukkulacara ——, vilai ——

brahmavatti [in imprecation] , Keṅkaiy-iṭai-Kumariy-iṭai-kurāl-pacu-koṉṟaṉ ----- koḷvāṉ, 184 ; - see : pāvam

brahmōtcavam ; tiru-māci brahmō . . . , 302

prasātam, - see : piracātam

prāpti, - see : pirātti

m

makamai / makanmai / makaḷmai [small portion of the income, or of the value of articles, collected as voluntary contribution by the merchants from among themselves and for some charitable purposes ; poll-tax (SITI, PRS)] , 349, 361, 438 (peru -----), 440, CP3, CP4, CP7 (kaṇakku —— yiliṭṭār) ; —— -poṉṉum-nellum, 119

makara ; —— -pūcai, 324 ; ----- -saṅkirānti, 353 ; ----- -caṅkirānti-maṇṭapam, 389, 390

makiḻ-, see : tiru-makiḻ ——

makuṭam, 208 (katir-maṇi ——)

makkaḷ, ----- pērāl, - see : kaṭamai, mutal, vari; - see : potu-makkaḷ

mañcaḷ [turmeric] , 357, 375, 382, 395, 396, 403, 409, 418

mañcaṇam [cot] , 208 (polaṉ-tarukkūṭa ——)

maṭam, CP4 (—— -taṉmattukku), CP5 (----- -kaṭṭi), 378 (maṇṭapattil piṟakku ——) ; Ruttirāṣca ——, CP2; - see : Index 1 *s.v.*

maṭap-paḷḷi, 388 (nācciyār-koyil ——), 389 ; - see also : tiru-maṭai-paḷḷip-puṟam

maṭap-puram [land or village endowed to a maṭha] , 107, 148, 269, 270, 304, 305, 361, 382, 393, 397, 420, ------ -iṟaiyili, 291, 298 ; ------ -kāṇi, 276 ; ----- -kāṇikkai, 356 ; ----- -vilaip-piṟa-māṇam, 397

maṭāppattiyam [management of the affairs of maṭha or temple] , CP1

maṭaip-paḷḷip-puṟam [land endowed for the expenses of temple kitchen] - see ; tiru ——

maṭaiviḷākam (tiru -----) [streets around the temple] , 112 ; - see also : tiru-vīti

maṇi [bell] , 110 (ain-talai ——)

maṇi [precious stone, jewel], 98 (------ -108-parukaṇṇum), 208 (katir -----) ; - see : perimaṇi

maṇṭapa-kottu, 302

maṇṭapam (tiru -----), 206, 298, 378 (----- ttil piṟakku maṭam ?), 379 (----- -tevai), 436 (—— ttil Cuvāmiyārai eḻuntaruḷa-paṇṇi), 440 ; añcān-tirunāḷ -----, 379 ;

añcu ——,379(—— ttukku 12 mātam) ; āyirak-kāl ——, CP1, 388, 389 ; ārāntirunāḷ ——, 379 ; iraṇṭān tirunāḷ ——, 379 ; ēḻantirunāḷ ——, 388, 389 ; tirunāḷḷa ——,390 ; tiruppū ——, 325 ; tiru-muṉpusnapaṉa ——, 197 ; nālāntirunāḷ ——, 379 ; pāḷaiyattu ——, 440 ; makaracaṅkirānti ——, 389, 390 ; maṇi ——, 492 ; mutal —— 206 ; mūlat-tirunāḷ-maṇṭapac-campana ? , 440 ; mūṉrān tirunāḷ ——, 379 ; veyikambhāla ——, 30 ; Viṇṇavatīran ——, 326, 328, 331 ; Avaniyāḷapirantāṉ ——, 208 ; Urupanarāyaṇaṉ ——, 360 ; Kāṅkēyarāyan ——, 345, 388 ; Nāyakkarayyaṉ ——, 436 ; Maṅkaiyarkkaraci ——, 110 ; maṇi ——, 492 ; Ruttirāṣca ——, CP2 ; Viṇṇavatiraṉ ——, 326, 328, 331, 336

maṇ-piṭikal [? a tax ?] , 191

Maturai-cakkaram-oru-paṇam [coin] , CP7

mattaḷam [drum] , 345 - see : Index 1, *s.v.*

mara-eṇṇai, - see : eṇṇai

maraṅkāyt-turai [tax on tree and its products ?, same as : maravatai ? (PRS)] , 358

maram, 312, 351, 352 ; mel-nokkiṉa-maramum-kīḻ-nokkiṉa-kiṇarum, 78, 92, 115, 118, 128, 138, 150, 193, 269, 278, 281, 349, 379 [tax on tree ?] ; makiḻ (-maram), - see : tiru-makiḻ ; - see also : kamuku, teṉṉai, nārttai, pāla

marakkāl [measure] , Tiruvaṇṇāmalai-eṇṇum ——, 31

maravaṭai [enjoyment of the usufructs of trees, incomes from flora] , 163, 176, 183, 281, 306, 375 ; - see also : māvaṭai ——

maricu [bund] , 328

mariyāti [limit privilege, honor] 281, 326, 330, 336, 349, 353 [honor] , CP1

maruntu, CP4

malai ; malai-kāval-āyam, 432 ; - see : Index 1, *s.v.* malaikāval

malaip-parṟu, 402

Malaiyāṅ-kaṭṭu-kuttakai [lease in the name of the god (PRS)] 414, 417

maṉai, 279, 304, 305 349 ; maṉaiyār, CP3 (24 ——)

maṉaiy-iṟai [tax on house] , 176, 183, 196, 280

maṉṟāṭṭuppaṭṭi, [shepherds settlement] , 147, 155 ; - see Index 1, maṉṟāṭi

mā [measure = 1/20 of a vēli, also measure of weight] , 41, 89, 124, 191, 345 ; māp-poṉ, 128 ; oru-māc-ciṉṉam, 102

mākecurar ; māhēśvararkku-coru, 107 ; mayeccura-pūjai, CP4 ; - see : Index 1, *s.v.*

mākkāṟi ? 437

māṅkaṉṟu-cevvai [railing of young mango plants] , 328

māci-mātam [feb.-march] , 302 ; māci-tirunāḷ, 30 ; māci-mātam-tirunāḷ, 301 (tevarperāle-eḻumntaruḷum ——); tirumāci-brahmō . . . , 302 ; māsi-mutal-āṉi-māta-varaiyilum, 382

mañcāṭi [gold and silver weight] , 32, 40

Māṭat-tiruvīti, 302 ; - see : tiruvīti, maṭaiviḷakkam

māṭu [gift of cattle] , 355 (ākamāṭu 64) ; - see : pacu, iṣapam

māṭu māṭṭukkuk-kaṭamai-kuṭimai (?), 201

māṇikkam [jewel] , 208 (ceṅkatiroḷi-viḷaṅku ——) ; ——-patakkam, 389, 390 ; - see also : vaḷar-māṇikka-vāḷi

mātārikkam [tax for village sweeper (PRS)] , 440, 441 (——-talaiyārikkam)

mātirucān (?), 196 (. . . kāttikai paccai —— -ūcivāci . . .)

mātirucānti (?), 280 (. . . pacuvum —— -maṉaiyiṟaiyum . . .)

mātevi-uḷakku, see : uḷakku

māntoṭṭuppotti [part of jewel patakkamālai] , 181

mālai (ponnā ——) [golden jewel] , 389

mālai, - see : tiru ——

mālaip-puṟam [land endowed for flowers] , 325

māvaṭai [income from fauna (PRS)], 163, 176, 183, 280, 281, 396, 424 ; māvaṭai-maravaṭai, 287, 291, 329, 357, 375, 376, 381, 382, 395, 396, 400, 402, 403, 405, 414, 417, 418, 425, 428, 429, 440 ; ----- -kuḷavatai, 393, 416 ; - see also : kuḷavaṭai, maravaṭai

māḷikai (tiru ——), 197

māṟi-poṉ [degree of fineness of gold] , 166 ; - see : mārṟu

mārkaḷi-mātam [dec.-jan.], mārkaḷi-mātam-periya-tirunāḷil-pati-ṉorāṉ-tirunāḷ, 440 ; tiru-uttirayaṉat-tirunāḷ, 337 ; maṟkaḷi-tiruviḻā-nālān-tiruviḻā, CP5 ; tiruvātirai, 204

mārṟu [fineness of gold] , 202, 226 (kaḻañcu ——)

māṉiyam, 361, 382, 404, 415, 432 ; - see : - kutai -----, tāṉa -----, teva ----- ; - see : Index 1, māṉiyakārar

māheśvarar, - see : mākecurar-

miḷaku [pepper] , 31, 35, 40, 47, 379, 389, 390 (miriyālu), CP4

miḷaku [fee on pepper trade (SITI)] , 341

mukmai, 401 (mukamaikku-uṇṭāṉa cuvantiraṅkaḷ) ; - see : mutalmai

mukampārvai [levy for owning a mirror (PRS)] , 287, 291, 303, 361, 362, 415

mutal [capital, fund, income, amount] , 302, 326, 329, 330, 334, 345, 359, 366, 375, 403, 404, 406, 407, 408, 414 (mutalākiṟa-mutalum), 416, 417, 418, 420, 428, 429, 441 ; uḷuppaiyāka-koḷḷum mutal, 341 ; oru-mutal-vaypa, 399 ; makkaḷ-pērāl-koḷḷum ——, 325 ; mutalaṭaṅka-iraiyiliyāka, 287, 291 ; mutalākacilavaṟuppituk-koṇṭa, 331 ; ----- -iṭṭu, 379 ; - see also : āyattārk-koḷḷu ——, eṟimīṉ —— kaṭamai ——, kāṅkiṟa -----, kār ——, nel -----, nel-vaṟkattil-ākira ——, paṇa ——, puṭavai ——, poṉ ——, poṉ-vaṟkattil-ākiṟa — —

mutalmai [priority] , 399 (iraṇṭām -----) ; - see : mukamai, cuvantiram

muttirai, CP1

muttu [pearl] , 98, 166 ; muttinpaṉṭal (?), 208 ; - see also : kōtta ——, ciṟu ——, tiru ----- vāḷi, nelli-kāy -----, paru ——

muṉṟiṉa ; - see : cantaṉam, tāmpūlam, piracātam, vipūti, vekumānam

muḷḷu-kaṭṭu, 426 [āyam]

muṟi-vāṅki [document, deed received] , 392 (paṟṟu ——), 403 ; - see also : taravu -----

mūṭṭai, 401 (oru —— paṇiyāram)

mūlat-tirunāḷ, see : āvaṇi ——

mekaṭukkukai (?), - see : cakkili

mey, - see : tiru-mey

meyntu, - see : cem-poṉ -----, poṉ ——

mēṭu [tax for cultivating high ground ?] , 375, 396

mēl-nokkiṉa, - see maram

mēl-vāram, [first share] , 31

mēḷam [drum] ; - see : Index 1 *s.v.*

motiram, CP1

movāy-pukku-mulai-eḻuntāṉ (?) [in imprecation ; herfmaphrodite (PRS)] , 128, 150, 182, 183, 188, 191, 196 (----- -mulai- puṟappaṭuvāṉ)

mōr / mosaru, 426 [āyam] , CP8

y, r,

yāga-cālai, 29

rakṣā-bhōgam [tax for policing in the village = 'pāṭikāval' (PRS)] , 332, 342

ratha ; rathōtsavādi, CP8

rāca-karam [taxes due to the king ; land dues to the king (SITI) (T.)] , 349

rekai, - see : kāṇip-parṟu ----, vātāv-oṭṭu ——

rōkiṇi ; rocaṇiti-tirunāḷ, 302

v

vacantam, - see : cittirai-mātam

vaṭakk-iruttal [fasting by sitting north facing] , 208

vaṭṭil [bowl for water] , 202 (taṇṇīr-amutu ——)

vaṇṇār-vari [tax on washermen] , 358 ; - see : Index 1, vaṇṇār

vamcam / vaṅkicam / vaṃśam, [in imprecation] eṉ ---- ttil-itu / it-taṉma-iṟakkuvāṉ, 92, 96, 116 ; ivai / ivvūr-nānātal-eṉ ---- ttil-uḷḷārātal-vilakkuvāṉ / māṟuvāṉ, 115, 118, 121, 160, 175 ; ivaka]-vaṅkṣakkiṟi, 493

vayityam, - see : Index 1

vayiram [diamond] , 181, 208

varakam / varaha [coin] , CP8 ; - see : kaṇṭirāyi

varaku, 155 (---- -kār), 161 ; - see also : keḻ-varaku

varavai [channel] , 30

vari [tax revenue register, order of the king and his officers fixing the revenue payable (SITI)] , 270, 280, 290, 329, 349, 361, 422 ; variy-antarāyam [local taxes & dues] , 270 ; makka]-pērāl-ko]]um-pala-varika], 329 ; nilattai-nōkki-ko]]um-pala-varika], 329 ; - see also : ān ——, āḷ ——, iṭaiyar ——, iṉa ——, kiṟṟu ——, cil ——, peru ——, coṭikku ——, tōṭṭapuṟa ——, natta ——, paḷa ——, piṟak-kuṭi ——putu ——, puravu ——, poṉ ——, vaṇṇār ——

varicai, 137, 147, 206, 259, 348 (valaṅkaikku]]a ——) ; arai-varicai, 330

varttaṇai-paṇam [perquisites due to an office, periodiacal presents to an officer (PRS)] , CP3

valaṅkai, 348 (valaṅkaikku]]a-varicaika]-ellām) ; - see Index 1, *s.v.*

valampuric-caṅku, 226

vaḷar-māṇikka-vāḷi [jewel] , 208

valaik-kaṭamai [tax on fishing net] , 402, 417

valaikkaṇ (?), - see : pūtam

va]]eṇṇe [gingelly oil] , CP8

varakiṉai-coṭi (?), 443

varkam, - see : āya ——, tarattā ——, tāṉiya ——, nel ——

vastiram, CP1

vākupuri [arm-band] , 388 (poṉṉir-cilai -----), 389, - see : bāhupuri

vācal (tiru ——), 329 ; Tiruvaṇṇā-malaiyil-terkil —— 291, ——— maṭam, 298 ; Aṇṇā-malaiyār-tirukkoyil-vācal, 360 ; kerpakiraka ----, 389 ; vaṇkalapaṭi -----, 389 ; Uṭaiyar -----, 353 ; Utta-macoḻaṉ -----, 388, 389, 390 ; Vāṉavataraiyaṉ-coḻaṉ -----, 388 ; Vāṉavataraiyaṉ kōpura -----, 389, 390 ; Vīra-vallāḷaṉ ——, 334

vācalp-paṇam [door tax] , 303, 329, 359, 381, 415, 418

vācal-pēr [door-tax] , 280

vācal-viṇiyōkam [annual presents made to palace (SITI, PRS)], same as vācal-kāṇikai (SITI)] , 287, 291, 329

vāṭāv-oṭṭu-rekai [permanent interest] , 323, 324, 366, 375, 382, 392, 395, 396, 400, 403, 406, 407, 409, 414, 415, 416, 417, 418, 427, 429

vāṭāram [tax on ropes] , 341

vāṇiyar / vāṇikar [tax on ----] ,

176, 183, 191 ; - see : Index 1, *s.v.*

vāl-āyam [tax on cattle ?], 358

vāḻai, 31 (—— -paḻam), 94 (—— -t-tōṭṭam), 357, 375, 382, 395, 396, 403 ; ilai, 31 ; - see : paḻam-

vān-payir [garden crops dependent on rain ; garden crops raised on wet land (SITI)], 349 (—— puṉ payir), 403

vikuti [fraction], 341

vicaṇakātilai (?), - see : avatāṇam

vicēṣa-pūcai, - see : kārttikai ——

vicēṣa-vakai [special levies], 362

viṭuti, CP3 (kaliyāṇattukku-)

viṇṇavatiraṉ, - see : kāl, putteri, maṇṭapam

vitaram [part of jewel patakka-mālai], 181

vintikai ; velḻi ——, 388, 389

vipāṣā-pattiram [settlement document], 439

vipūti, CP1 (muntiṉa ——)

vimāṉam, 31, 32, CP1 (poṉ-takaṭu ——) ; - see also : Intira ——

[viyaran] ?, 420

viyāpāram, - see : Index 1, vyāpāri

virutti, - see : pūcā ——

viruntu ; tiru-viruntu-kuṟaivarup-pāka, 298

viratam [in imprecation], itukku —— paṇṇivāṉ, 341

vilaik-kaṭamai [tax] , 403, 409, 415, 429

vilaip-piramāṇam [sale deed], 278, 279, 281, 326, 402, 418, 420 (virru ——) ; iru-kālāvatu-mukkālāvatu-vilaikkuṟa-virrup-poruḷum-kai-koṇṭu-virru-vilaip-piramāṇam-paṇṇik-kuṭuttom, 402 ; -see : kāṇi ——, kāṇip-paṟru ——, maṭap-puṟa ——

vilaip-poruḷ [sale price in money], 194, 402

viḷakku, 15, 16, 17, 20, 28, 31 (aṇukka ——), 32, 55, 84, 113 (arai ——), 172, 178, 197 (nilai ——), 201, 204, 227, 298, 301, 349, 381 (irāttiri —— 10), 381 (pakal —— 2), 386, 387, 391, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 471, 472, 473, 474, 475, 479, 480, MC3, CP1, CP2 (kārttikai ——), - see also : kuttu-viḷakku, nuntā-viḷakku, sandhi —— ; -see : Index 1, tiru-viḷakku, viḷakku irakṣip-patar

viḷai-nilam [arable land], 331 ; - see : pattil-añcāl

viṟaku, 426 [āyam] ; —— -paṇam, 329 ; - see : Index 1, virakituvāṉ

viṟ-paṇam [tax on bow], 329

virrorri, 137, 323 ; —— -parikkirakañ-celvatāka / cella, 147, 155 ; —— -parikkirayaṅkaḷukku-urittāvatāka, 207, 278, 279, 281, 282, 326, 331, 376, 416 ; tāṉa-tamaṉam-vilai-orrip-parikkiṟaiyattukku, 343 ; —— -tāṉa-taṉma-parikkiṟaiyaṅkaḷukkum-urittāka, 357, 379, 395, 417 ; —— -tāṉa-taṉma- maṟutikkiṟaiyaṅkaḷukkum-urittāka, 400, 402, 406, 418 ; —— -tāṉa-taṉmaṅkaḷukkum-urittāka, 392, 407 ; —— patik-kiraiya-tāṉa-taṉmaṅkaḷukku-urittāka-, 382

viṉiyōkam [tax ; distribution of obligation due (T.) ; employment, use, expenditure (SITI)] , 280, 329 ; - see also : kaṭamai ——, nāṭṭu ——, vācal ——

viṣu, - see : cittirai

vīrimuṭṭu [levy for paying a soldier (PRS) ; prob. vīrumuṣṭi, member of a militant class of temple servants who protected the properties and rights of the temples, also known as vīrabhadra (SITI)], 341, 381

vekumāṉam, CP1 (muntiṉa ——)

vekkumati, - see : aḻḻupaṭi

veñcaṉam [vegetable relish, condiment (SITI)] , 176, 273,

276, 298, 301, 302, 360 (pa[tti ?] ——)

veṭṭi [free labour (PRS) ; —— for public works in the village (SITI)] , 92, 160, 163, 176, 183, 188, 191, 341 ; —— -pāṭṭam, 280

veṇcāmarai (tiru ——), 187, 226 (—— -kāmpu)

veṇṇai, 285

vettikai [candle] , 434

veruṅkāy [areca] , 31, - see : pākku, aṭaikkāy

vellam, 379, 389, 390 & CP8 (bellam)

veḷḷi, 154, 166, 184 ; veḷḷikkuṭam, 388, 389, CP4 ; —— -takaṭu, 388 ; pātattukkiṭṭa-veḷḷi, 189 ; - see : vintikai

verrilai, 47, 378

vēli [land measure, = 20 mā = 6 acres 60 cents] , 328, 86, 121, 134, 147, 155, 269, 281, 283, 284, 312, 325, 326, 328, 329, 330, 336, 343, 346, 356, MC3

vērutaṇṭu [for vērataṇṭam ?, miscellaneous fine] , 196

vaikāci-mātam [may-june] , vaicāka-kaṭalukku-eḻuntaruḷum, 40

vaikkol, 426 [āyam]

vaicāka, - see : vaikāci

h, s, ś

hiraṇya, - see : sa-hiraṇyodaka ——

hon, - see : poṉ

saṅkirānti, - see : caṅkirānti

sakhare [sugar] , CP8

sadā-sēvā / satā-cervai, 499, 500

santarpaṇa [feast] , CP8

santānam [lineage] 276

sandhi-viḷakku, 31, 126, 137, 146 ; - see viḷakku

samudram, - see : camuttiram

sarvamānya, - see : caruvamāṉiyam

sahasra-kalacam-āṭiyaruḷa, 32

sa-hiraṇyodaka-dhārāpūrvvam, 356, 362 ; - see also : utakapurva

sūriya-kirahaṇam-cantira-kirahaṇam, CP1 (—— -puṇṇiya-kālam)

stūpi, - see : tūpi

sthāpanam, - see : tiruc-cūla ——

snapaṇa, - see : maṇṭapam (tirumuṉpu-snapaṇa- ——)

svatantiram, - see : cuvantiram

svāmipokam, 32

śaṇḍēśvara-tevar-riṭai, - see : caṇṭēcurap-peruvilaiyāka

śāsanam, - see : cātaṇam

śraddhām ; kampaṇṇa-uṭaiyaṟkku ——, 332, 342 ; śrāddha-vṛtti, 342

Śri-peli/bali, 86 (—— -eḻuntaruḷa)

śrīgaṁdha [sandal] , CP8

Śrīrtha-vāda-paryanta (tīrthavāri) CP8

Śrī-pātam, 136 (Piḷḷaiyār Pirutikaṅkar ——)

INDEX 3

NAMES OF GODS QUOTED IN THE INSCRIPTIONS

Akka Nayiṉār, 324

Aṇi-Aṇṇāmalai-amantavan, 231

Aṇṇāmalai Īśvara, 486

Aṇṇāmalai Nāyaṉār, 301, 391

Aṇṇāmalai Nātaṉ, 328, 353, 397
—— tēvaṉ

Aṇṇāmalaiyār, *passim* from the 13th century (no. 238)

Amarāpatikātta Piḷḷaiyār, 432

Aruṇa-māIvaraip-Perumāḷ, 208

Aruṇagirīśa, 132

Aruṇācalar, 492

Aruṇācalēśvara Suvāmiyar, 493

Aruṇēśar, 447

Avaṉi Āḷappiṟantīcuram-uṭaiya Nāyaṉār, 203

Astrateva Nayiṉar, 388

Āṭavallār, 41

Āṭkoṇṭatevar (Tiruveṇṇai-nallūr Uṭaiyār ——), 156

Iravi Īśvaramuṭaiya Mahātēvar, 30 (Aṭaiyūr)

Iḷaiya Nayiṉār, 324 (Kōpuram -----), 381 (vaṭakku tiruvītiyil ——).

Uṇṇāmulai-Nācciyār, *passim* from the 13th century (no. 272) onwards ; - see also, Uṇṇāmulaiyammai, Tirukāmakkoṭṭam-uṭaiya ——

Uṇṇāmulaiyammai, *passim* from the 15th century (no. 365)

Ulakaḷanta-perumāḷ Cikaṇṇa Viṇṇakar (Perumāḷ ——), 362

Gaṅgādhara, 445

Kaṇṇutar Perumāḷ, 208

Kannāramutap-perumāḷ, 63

Kamaladevēśvara Nāyaṉār, 179

Kaṟaikkaṇṭīcuram-uṭaiya Nayiṉār (Uṭaiyār ——), 361

Kāmakkoṭṭam, - see : Tiru ——

Kaikkōḷa Piḷḷaiyār, 206

Kōpuram Vi[ṉai] . . . ṉār, 408 ; - see also : Iḷaiya Nayiṉār.

[Kshe]trapāla Piḷḷaiyār, 89 (Cempiyaṉ Mātevīcuram-uṭaiyār koyil ——)

Caṇṭeśvara Nāyaṉār, - see : Nāyaṉmār

Catīśuram-uṭaiya Nāyiṉār (Uṭaiyār ——), 362

Cuntara Nāyaṉār, - see : Nāyaṉmār

Cuntara Perumāḷ, 110

Cempiyaṉ Mātevīcuram-uṭaiyār, 89, 291

Cokka Nāyiṉār, 312, 331 (Nayinar ----), 351 (Kocalai)

Coṇācala, - see : Sonacala

Coṇācala Piḷḷaiyār, 432

Dakshiṇāmūrti, 310

Tāta Piḷḷaiyār, 206

Tiru-Kaṇṇappar Nāyaṉār (Kocalai) S 21

Tiru-Kāmokkoṭṭam-uṭaiya, 197 & 221 (----- Tampirāṭṭiyār Uṇṇāmulai Nācciyār) 285 (—— Nācciyār Uṇṇāmulai . . .)

Tiru-Kāmīcuram-uṭaiya Nāyiṉār (Uṭaiyār ----), 358

Tiruñaṉacampantaṉ, 269 (—— cevai)

Tiru-Nilai Aḻakiya Vayirava Nāyaṉār, 287 & 291 (Cempiyaṉ Mātevīcuram-uṭaiyār koyil ——).

Tirumalaiyār, 440

Tiruvaṇṇāttu Mahātevan, 1, 6

Tiruvaṇṇāmalai Āṇṭār, 15, 16

Tiruvaṇṇāmalai Āḻvār, 14, 17

Tiruvaṇṇāmalai-uṭaiyār, *passim* from the 10th century (no. 31)

Tiruvaṇṇāmalai-uṭaiya Nāyaṉār (Uṭaiyār -----), *passim* [quoted under that form in almost every inscription from the 12th c. (no. 129) onwards]

Tiruvaṇṇāmalai Mahātevar, *passim* from the 9th century (no. 4)

Tennaruṇai Nātar, 445

Toṇṭarkaḷ Nāyaṉār (Uṭaiyār ----), 336 (uḷḷūr ——).

Naṅkaiyāḻvīcuram-uṭaiyar, 194

Nācciyār, 86

Nāyaṉmār, 353 (----- ile oruttar vantu, Nālvarile oru Nāyaṉār . . . Perumāḷ Nāyaṉār Cuntara Nāyaṉār . . . . Caṇṭeśvara Nāyaṉār).

Pāṇṭāraṅki Viṭṭalēcurā (Śrī -----), 411

Pāpamtirttaruḷiya Nāyaṉār (Uṭaiyār ——), MC3

Piccatevar, 31

Piramīśvaram-uṭaiya Nayiṉār, 324

Piḷḷaiyār, - see : Amarāpatikātta — —, Kaikkoḷa ——, [Kshe]-trapāla ----, Tāta ----, Mutta ---, Mūṭi ---- ; Cokka Nāyiṉār koyil ——, 351.

Perumāḷ ; . . . . —— tēva Nāyaṉār, 237 ; —— A . . . . ṇṭa ——, 361.

Mayilērum Perumāḷ Nāyaṉār, 137

Mahātevar, - see : Iravi Īśvaram-uṭaiya ——, Tiruvaṇṇāttu - ——, Tiruvaṇṇāmalai ——, Rājentra Īśvaram-Uṭaiya — —.

Mutta Piḷḷāiyar, 22

Mūṭip Piḷḷaiyār, 352

Meykaṇṭīcuram-uṭaiya Nāyaṉār, 147 (Māttūrāṉa Irārānallūr)

Rājentracōḻa Īśvaram-uṭaiya Mahātēvar, 30 (Aṭaiyūr-nāṭṭu Rajentiracola-nallur).

Virrirunta Perumāḷ (Perumāḷ — —), 358

Viṉāyakaṉ, 388

Viśvanātha-uṭaiya Nāyaṉār, 427

Vīra-Vallāḷīcuram-uṭaiyār . . ivar Nācciyār, 301

Svarṇṇamayēśvara, 214

Śōṇācala, 445

Śōṇācalēśa, 446 ; Śōṇaśailēśa, 133.

TOPOGRAPHICAL INDEX

405 place-names (see notes 2 & 3 appended to the Statistical account below) are mentioned in the epigraphical corpus of Tiruvannamalai. Out of them, 286 have been identified more or less accurately, and 119 remained unidentified.

For identification and mapping, two kinds of distinctions have been made as following :

1) A first distinction has been made between " T " place-names and " R " place-names :

T - (for "temple") refers to villages with which the temple of Tiruvannamalai had a more or less 4 direct relationship, mainly through its right on the land of the quoted village, or through the devotees of the place who contributed to the activities of the temple ; (see maps A1 A2, B, C1 C2)

R - (for "reference") mentions the original or residential places of persons who either endowed the temple, or took charge of some temple lands, or had some decision taken and inscribed on the temple-walls. As we have already noted for Index 1, some of these original place-names (with an ending term) seem to have been understood as a kind of title. Among these "R" place-names are also included villages mentioned in relation to some transaction. (see map D)

2) In relation to place-names, the corpus has also been divided into three main periods (A, B, C) according to the following reasons :

period A - covers inscriptions 1 to 300, corresponding mainly to the Cola rule to its complete disruption in the first part of the 14th century when the last Hoysala king retreated to Tiruvannamalai area. The inscriptions of this period are very much diversified and register, in between many other things, many gifts of cattle for burning lamps, of jewels and of villages. These kinds of endowements will almost disappear in the subsequent times.

period B - covers only the few Hoysala inscriptions of the first half of the 14th century from Nos 301 to 309. In the two inscriptions 301 and 302, more than 100 villages are mentioned, from the revenue of which the king gave an amount of money for worshipping and building works. Three other Hoysala inscriptions, 303 to 305, concern the foundation of a brahman village (caturvedimaṅgala). It has appeared useful to distinguish that short period from the others due to the number of places mentioned and due to the kinds of endowments which appear exceptional in the inscriptions of Tiruvannamalai. Last but not least, the Hoysala interlude at Tiruvannamalai marks the ending of an historical time and the transition towards another period of which the socio-economical transformations on the area are certain, even if they are difficult to evaluate with some accuracy in the present state of the regional socio-historical research in South India.

period C - covers the inscriptions nos 310 to the end, what corresponds to the Vijayanagar rule and that of the Nayakar of Tanjavur at the end of the XVIth century. Comparatively to the previous periods, we may note the main following changes. The pattern of titles of the leading families of the Cola period has fully disappeared. Then we find mainly such a title as Nayakar coming from the Vijayanagar military system of administration. That title, as well as such others, like Reddi (of telugu origin), will become later on mere caste titles. They also emphasize the settlement of newcomers in the area, what implies some socio-demographical redistribution in the regional population.

In these inscriptions, slowly gifts of cattle are no more mentioned, even if gifts of lamps are still entrusted to shepherds ; it is however difficult to ascertain if that corresponds or not to some environmental changes.

Instead of gifts of land directly offered to the presiding divinity, land is then given as sarvamāṉya to individuals or groups in retribution for their service in the temple. Most important seems the fact that Tiruvannamalai has become a *taṉiyūr* (1st occurrence of the term in no.337 dated AD 1381). That status seems to give to the "leading people of the temple-and-town" (tāṉattār) some kind of control over an area called Devamaṇḍala cīrmai. Then, throughout the Vijayanagar period, the temple through the tāṉattār sold with full rights many villages - which did not seem to have been previously devadāna villages in every cases - to individuals who had to give in return to the temple some annual quantity of grain or cash amount. This kind of tenure, already present at the end of period A as kāṇi and then as kāṇiyāṭci, has finally been fixed as kāṇipparru-kāṇiyāṭci during the XVIth century (more than 20 occurrences as such with some scattered occurrences since the end of the XIVth century.

All these facts raise considerable problems on the relationship of the temple with the town, on the exact administrative authority of a taṉiyūr, on the accurate definition of land tenures, and more generally on the processes of demographical pressure on land, on the ecological and social adjustments to the evolution of the time.

With these questions in mind and many others, it has appeared that the localization of the places named in the inscriptions of Tiruvannamalai was a preliminary first step for further accurate researches on the socio-economical history of regional areas in Tamilnadu. For the present study we cannot go on further with that kind of study ; we are just expecting that others, more qualified than us, will take an interest in it. However, it is worth mentioning that, besides the differences between each historical period (see maps A,B,C) and besides the changes of the modern times, Tiruvannamalai has been and remains to the present day at the center of a main area of influence and attraction which covers the taluk and parts of the surrounding taluks (see the volume to appear in French on the modern town of Tiruvannamalai).

The breaking out of the place-names found in the inscriptions according to taluks is given in the following Statistical account Table (p.). On the total of 405 place-names, 70,6 % have been identified and localized. Of these 286 localized villages, the identification of 85 (i.e. about 30 %) remained more or less questionable. We also note that 79.9 % of the identified villages are localized in the three taluks of Tiruvannamalai, Chengam and Polur of North Arcot District (% 51.4) and in the three taluks of Tirukkoilur, Gingee and Kallakuricci of South Arcot District (% 28.5).

Identification and localization.

Each place-name (and even segment of a place-name) has first been checked several times in different lists of place-names by taluk, (such as kirāmaṅkaḷiṉ akara varicaipppaṭṭi (Gov. of Tamilnadu, 1972), District Census Handbooks 1961, for all the taluks of North and South Arcot Districts. Further researches have afterwards been made in the lists for the surroundings districts (Cengalpet, Salem, Dharmapuri, Tiruccirappalli and Tanjavur). The villages identified have been localized on one inch/one mile taluk maps, in taking care of the possible information given in each case by the inscription itself. Then remained a first series of unidentified villages, and we have proceeded to a new checking in the lists and on the taluk maps in reading again the inscriptions. The only book which was very helpful for our identifications of place-names was Y. SUBBAYARAYALU's Political Geography of the Chola Country (State Department of Archaeology, Gov. of Tamilnadu, 1973). It is a pity that no further studies, following the path opened by Y. Subbarayalu, have been undertaken for promoting the development of South Indian geographical and social history. His research on the Cola administrative subdivisions has allowed us to define the possible location area of villages and to find some more informations from the volumes of the Annual Report of Epigraphy (References to Subbayaralu's P.G.C.C. and to A.R.E. are given in the lists of villages below).

Decisions to include in the lists of identified villages places of which the modern spelling is more or less different from the original one has been taken only when there was at least one positive reason, according to the given epigraphical context and other references. At any case, every questionable identification is followed by a question mark in the lists.

Finally, we have been able to locate disappeared villages (10 for period A and 4 for period C) with a relative approximation in taking account of the information given by the inscriptions.

TOPOGRAPHICAL INDEX

N.B. In the following lists,. every place-name is given with the numbers and dates of the inscriptions in which it occurs. All the informations (administrative units. surroundings hamlets, etc.) found with each locality is also mentioned, and we have, when needed, added some remarks and references in the last column. The place-name, as it is given in the inscription, comes first and is followed, after the sign /, by the proposed identified village name. ? notes a questionable identification, *a disappeared village.

List A : Inscription No. 1 to 300

North Arcot district

Location No. Tiruvannamalai Taluk	Name	Ins. No.	Year	Manṭalam	Kottam	Vala-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 77	Āṭaiyūr	30	1030			Maturāntaka-	Āṭaiyūr-	Tan̲ṟipatti
		278	1278				Aṉṉā-	W. of Tirumalai, Cirṟēri
								N. of Melaichiṅga kiṉaru
				(*)		(**)		
R	Āṭaiyūr	115	1205	Jayaṅkoṇṭa-		Vāṇakkōppāṭi		Peṇṇai vaṭakarai
		145	13th					
		219	13th ?					
T 76	Aṇi-Aṇṇāmalai/Aṭi-Aṇṇā-malai	231	13th					

N.B. (*) hereafter read : Jayaṅkontacōla-maṇṭalam

(**) vāṇakkōppāṭi is never defined as vaḷa-nāṭu or by any other term for territorial subdivision.

Location No.		Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R 83		Cālaipūṇṭi/Kalpūṇṭi ?	279	1281					
T 95		Cāliyūr/Cālaiyaṉūr ?	102	1196				Muraicūr-	*Mēraṉ-paḷḷi in Cāliyūr-parru E.of Muraicūr-nāṭu
T 73		Cellāṇṭai-eri/Cellaṉēri ?	207	13th					
T 75	*	Cīmākēśvaranallūr	155 87	1180				Aṇṇā-	W. of river Tiruntikaī -āṟu N. of road to Malaippānpāṭi S. of Tiruntikai S.E. of Paṭṭēntal
R 71		Cōrnacipāṭi	134	13th			(*)		
T 84		Kaikkaḷattur/Kīkkalūr ?	298	1336			Paṅkaḷa-		
T 60	*	Kaḷamuḷān-pūṇṭi	161	1242-44				Aṇṇā-	Kaḷamuḷārpūṇṭi-ēri etir-vāyil-Tikkaṉaip-perumāḷnallūr
			203	1249				Aṇṇā-	Karikālacōḷa-nallūr-piṭakaiyil-Kaḷamuḷān-pūṇṭi - see : Karikāla-cōḷa-nallūr
T 86		Kaḷikorrappāṭi/Kalastam-pāṭi	96	1190-91			Paṅkaḷa-Uttamacōḷa-		Perumāḷ-nallūr see : (surrounding inscription No.S.20. A stone slab at Kaḷastampāti mentions "Kalikorrappātiyāṉa-Añcātaperumāḷ-nallūr")
R 63		Kaṇṇamaṅkalam/Kaṇṇapan-tal ?	137	1223				Aṇṇā-	
T 72		Kaṇṇantaipūṇṭi/Kāṇaṇṭam-pūṇṭi ?	206	13th					Naralōkaṭīraṉ-ēntal E. of Kaṇṇantai-pūṇṭi ; Vayiri-kallaṭi

N.B. (*) Always given as Paṅkaḷa-nāṭu (and never as Vaḷa-nāṭu). However, Paṅkala-nāṭu - which approximatively covered Vellore, Polūr and parts of other taluks (SUBBARAYALU, PGCC) was much more bigger than the usual nāṭu.

Location No.		Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R 62	*	Karikālacōḷa-nallūr	203 270	1249 1290				Aṇṇā-	S. of Nallāṉpiḷḷaip-perṟāl-ēntal see : (surrounding inscription No. S.17. A stone slab set up at Ental mentions "Karikālacōḷa nallūr-ellaiyil")
T 58		Karukkiḻārampāṭi/Karuk-kalāmpāṭi	113	1204					
T 82	*	Karumānikkāṉ ēntal	279	1281					on the border of Cāḷaipūṇṭi / Kalpūṇṭi the area includes :
T 74		Kīḻaṇṇāttu-(ūrar)/Kiḻnāttūr	31 32	1031 1039					Kīḻaippaṭṭi, Natuviṟpaṭṭi, Naṅkaikoyirpaṭṭi, Ānaiōṭai, Cirṟattiēttapaṭṭi, Aricāṇippaṭṭi, Āḷaiyēttappaṭṭi, Mēḷaippaṭṭi
R		Kīḻaṇṇāttu-(ūrom)/Kīḻnāttūr	31 32	1031 1039					idem.
T 65		Kōṭṭapūṇṭi/Kāṭṭāmpūṇṭi	160 188	1241 1191-1243	Jayaṅkonta	Palkunrak	Uttamacōḷa-		
T 64		Kuḷakkuṭi/Koḷakkuṭi	30	1030			Maturāntaka-	Āṭaiyūr-	Iluppaiyōṭu kaṇṇaṟu Peṇṇai vaṭakarai
T 80		Malaippāṇpāṭi/Malaippām-pāṭi	227	13th				Aṇṇā-	
T 69		Māttūr or Irārānallūr/ Teṉ Māttūr ?	128 147	1213 1232			Ceṅkuṉṟa-nāṭu		N. of road to Tirukkovilūr, on the northern bank of Peṇṇai, Meykaṇṭa-tēva puttēṟi
T 70		Mēyūr or Poṉparappiṉanal-lūr/Meyyūr	128 220	1213 13th			Vanakkōppāṭi	Āṭaiyūr-	

Location No.		Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R 93		Nākattānpūṇṭi/Nārattāmpūṇṭi	135 137	1219 1223					
T 61		Nallānpiḷḷai-perrāl-ēntal	270	1290					N. of Karikāla-cōḻa-nallūr E. of tank of Naracińkamallaṉ S. of Malaippāṉpāṭi
T 85	*	Pāṇ ... llai- Vēlān-ēntal	137	1222-23			Pankaḷa-		see : Kaḷikkorrappāṭi
T 68	*	Pāraiyaṉ-ēntal	148	1233					Border of Meyyūr
T 59	*	Tikkaṉaip-perumāḷ-nallūr	161 169	1242-44 1248				Aṇṇā-	see : Kaḷamuḷāṉ-pūṇṭi
T 79		Vaṉṉiyaṉ-ēntal/Vaṉṉiyaṉtāṅkal ?	221	13th					Murukamańkalaparru in Mēmipa (?)-cīrmai
T 78		Vēṅkaikkā/Vēṅkikkāl	124	1210					
T 67	*	Vicaiyan-ēntal	281	1283 or 1329				Aṇṇā-	W. of road of Ceṭṭipaṭṭu and Karumpoḷilūr E. of Ciṟupākkattilakai-nāṭu N. of Tevamāṉiyam, Meyyūr piṟivu
Chenkam Taluk									
T 71		Kīḻaicciṟuppākkam	191	1257				Āṭaiyūr-	
T 91		Maicār/Maṣār	30	1030			Maturāntaka-		ciṟiya ūruṇṇi ; Moṭṭaceṟuvu
T 90		Māttūr or Eṟipaṭṭikaṇṭanallūr/Vaṭa-Māttūr ?	30	1030			Maturāntaka-	Āṭaiyūr-	Māmalaittu, Viḷaṉceṟuvu, Mēṭṭukāl
T 88		Naracińkanallūr	285	1304					Vayiramańkalattu ... mā Veṅkai .kāvā Naracińkanallūr
T 92		Nelvāy/ Nellivāy	291	1316					in Cińkamulaipparru

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R 87	Nallūr-nāṭu/Nallūr ?	162 230	1244-45 13th					
T 89	Puliyūr-nāṭṭu-caturvēti-maṅkalam/Paṭi-Akaram ?	1 18	885 998				Tiruvaṉ-ṇāttu	
	.Vāmaṉpūṇṭi-āṉa Puliyūr-nāṭṭu-caturvēti .maṅ-kalam	31 32	1031 1039					
	. Puliyūr-nāṭṭu-caturvēti-maṅkalattup-Paḷḷakkāl	89	1181 ?					
	. Puliyūr-nāṭṭu-caturvēti-maṅkalam	283	1274				(Shares of retained land in	land given to tevaraṭiyār who had till recent time somes rights on the nearby area of Paṭi-akaram-Vasudevanpaṭṭu)
R 66	Vākūr/Varakūr	25 82 83	10th 1167 abt.1167			Vāṇakkōppāṭi	Vēcālip-pāṭi-	
Polur Taluk								
T 99	Kuṇṭūr-murukatic-caturvēti-maṅkalam/Kunnattūr & Murukappāṭi	32	1039			Paṅkaḷa-		
T 96 *	Makuḻampūṇṭi, or Makimā-layaṉ-pūṇṭi ?	176	1251			Paṅkaḷa-		S. of the Ceyyāṟu (perhaps the same as *Maki-malayan-pūṇṭi given in relation to Paṭṭiyappāṭi in inscription No. 303, 304, 305: see list B)
T 98	(Ovī) yakka (ṭappā) ṇa-Naraciṅkanallūr/Naraciṅ-kapuram ?	115	1205				Eyyil-	

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 94	Pūṇṭi	32	1039					
T 97	Teṅ-kāmpaṭṭu or Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ-nallūr/ kāmpaṭṭu	276	1269			Paṅkaḷa-		Vaṭakarai
Wallajah Taluk								
T 104	Ārakāṭu or Irācānarāyaṇapuram	47 414 496	11th. 1584 1835	Toṇṭai-	Paṭuvūrk-			Kalavaipparru, S. of Palāṟu
R 103	Arunkuṉṟam	155	1236					
Arakonam Taluk								
R 106	Paramēcuramaṅkalam or Cōlakulatipac-caturvēti-maṅkalam	204	1263	Jayaṅkoṇṭa-	Cēvūrk-			
Cheyyar Taluk								
R 101	Ālanturai/Ālatturai	30	1030					
T 102	Velama-nallur/Veliya-nallur ?	88	856		Ūṟṟukkāṭ-ṭuk-			
Wandiwash Taluk								
T 100	Tiruvaṇṇāmalai-perumāḷ-nallūr (previously called as) = Aḻakiya-coḻanallūr or Tirumēṉipiriyāṭa-nallur/Poṉṉūr ?	110	1202					Ref. : A.R.E. 1928-29/page 38 Ins. No 392

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Gingee Taluk								
R 49	Āmur	197	1242 or 1245					
								In the area of —:
T 55	Ceñalūr/Ceṉṉālūr ?	128	1213	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉṟak	S. of Paṅkaḷa-	Ceñalūr-ciṅkapura-	* Attaimaṅkalam or Puṇṇiya-vāṭi-nallūr
R 54	Ceñci/Gingee	20	10th					
		129	12th					
R 48	Marūvūr/Marūr ?	289	1308					
R 53	Mīṉayūr/Mīnamūr ?	117	1205				Tāyal-	
T 56	Muḷḷūr	32	1039			Maturāntaka-		near Māttūr
R 57	Pākkam	121	1206-07	Jayaṅkoṇṭa-			. . . ppāli-	
Tirukkoyilur Taluk								
R 45	Arumuḷai	155	1236					
R 46	Cirrāmūr/Cittāmūr	163	1246			Vāṇakkōppāṭi in Rācarāca-	Meykuṉṟa-	on the southern bank of Peṇṇai
T 19	Ciṟupiṟaiyūr/Ciṟuppuliyūr ?	111	1203			Cenkuṉṟa-nāṭu		Nīlammai-ēri
T 35	Kaṅkanallūr/Kaṅkiyanūr ?	122	1207			Cenkuṉṟa-nāṭu		N. of the Peṇṇai
R 41	Kiḻiyūr	100	1195					
		105	1196					
		114	1205					
		134	1205					
		149	1233-34					
		158	1240					
		170	1216-56					

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 39	Koṭi or Cōḷanerkappirantān-nallūr/Koṭiyūr ?	158	1240					"en-nāṭṭil Peṇṇai vaṭakaraikkukoṭiyāṉa-Cōḷanerkappirantān-nallūr" (seems to be Koṭiyūr, S.of Peṇṇaī)
R 40	Kuḷattūr	81 141 151	1169-70 1230-31 1233					
T 37	Kūvaṉūr	150	1233-34			Vāṇakkōpāṭi in Rācarāca-	Meykunra	S. of the Peṇṇai
T 42	Maṭapparru/Maṭappaṭṭu	116	1205					*Kumiliyūr & *Tīrttam in the area of Maṭapparru
T 44	Nāvarpūṇṭi or Vayiramēkacaturvēti-maṅkalam/	31	1031					Ref. A.R.E. 1934-35 page 28 Ins. No. 218 for Vayiramēkacaturvētimaṅkalam
	Neṟkuṉṟam (present Neṟkuṇam)	32	1039					
T 23	Neṉmaḷi/Nemali ?	193	1256		Kuṟukkaikkuṟṟam		Milaṭu- or Teṇṇāṭu	South bank of the Peṇṇai
R 22	Pāṭūr	299	1336-37				Tirumunaippāṭi-	Border of Vilāṅkuṇṭil, caumiyanācci S. of Ālappiṟantāṉ
T 21	Tēviyār-ēntal/Tēviyānantal	287	1273	Makaṭai-				on the northern bank of Makaṭai-maṇṭalam
R 38	Tirukkōvalūr/Tirukkōvilūr	109 111	1198 1203					on the southern bank of Peṇṇai
R 24	Tiruneṭumpiṟai/Neṭumāṉūr ?	99	1192	Jayaṅkoṇṭa-			Perumūr-	Natuvil-malai
R 43	Tiruveṇṇainallūr	147	1232			Rācarāca-	Tiruvenn-	

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
		154 156	13th				ai nallur-nāṭu in Tirumuṉ-aippāṭi	
Kallakkuricci Taluk								
R 32	Ārūr	235	13th					
T 34	Cipātampiri..../Śrī-pāta-nallūr ?	195	1258-59					Araiyaṉēri in the N. of cipā-tampiri ...
R 25	Ninṟai/Ninṉaiyūr	141 151	1216-56 1233	Jayaṅkoṇṭa-	Kuṉṟattūr-		Ninṟaiyūr-	(Kuṉṟattūr is probably Kuṉ-ṉattūr near Kuḷattūr in Tirukkōyilūr Taluk)
T 33	Pākkam, renamed as Kula-cekāra-nallūr	280	1282 ?	Makara-				Makaṭai-maṇṭalam is one of the S. of Peṇṇai (Ref. A.R.E. 1937-38, Ins. No. 388)
T 26	Taccūr or Tirunīṟṟu-vīra-mākaṭa-cōḻa nallūr	196	1262					
R 31	Tempai/Tumpai	150	1232-33					(Ārakaḻūr-uṭaiya Tempai-āḻ-vaṉ ; see Ārakaḻūr in Attur taluk)
R 36	Tiruvaraṅkam	99	1192	Jayaṅkoṇṭa-				
Tindivanam Taluk								
T 52	Perumakkaḷ-nallūr/Peru-mukkal ?	249 250	13th 13th					
T 51	Vēṅkaikavu/Vēṅkai	115	1205					in Viṭāṉ-paṟṟu
R 50	Viṭūr	155	1236					

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Villupuram Taluk								
T 47	Piramatēcam/Brahmatēcam	107 110	1198 1202					
Chidambaram Taluk								
R 16	Kāṉūr	255	13th					
R 17	Cantecuranallur/Tantecu-vara-nallur	233	abt.13th					
Cuddalore Taluk								
R 20	Tiruvāmpūr or Tiruvāymūr/Tiruvāmūr ?	155	1236					Ref. Y. Subbarayalu : in Natuvil-Nāṭu, S. No. 147
R 18	Viccūr/Viccūr ?	5	922			Vāṇakkōppāṭi	Kāntaḷūr-	N. of Peṇṇai (Viccūr in Cuddalore Tk. is S. of the Peṇṇai)

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Krishnagiri Taluk								
T 30	Āṉantūr	92	1188				Takaṭa-	Takaṭa-nāṭṭu Peṇṇai Vaṭakarai; *Malaiyaṉūr-kuḷam (Malaiyaṉūr) is a Kīḻpitākai of Āṉantūr
Dharmapuri Taluk								
R 29	Takaṭūr/Dharmapuri	92	1188					
		104	1196					
Attur Taluk								
R 27	Ārakaḷūr/Araka̲lur	108	1199					
		109	1199					
		122	1207					
		123	1208					
		128	1213					
		150	1233-34					
		277	1275					
Salem Taluk								
R 28	Ērakāṭu	93	1188					

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Cirkali Taluk								
R 12	Pūmpukār/Kāvērippattiṇam	131	1200					
Mayuram Taluk								
R 8	Arintavanallūr/Aṉanta-nallūr ?	32	1039	Cōḻa-		Uyyakoṇṭār-	Tiruvaluṇṭūr-	
R 10 *	Cirukampūr	280	1282 ?		Muttūr-rukkūṟṟam			(probably in Muttūr area)
R 13	Maṇañcēri/Tirumaṇañceri	152	1234					
R 11	Muttūr or Uyyakoṇṭa-cōḻa-nallūr	280	1282 ?		Muttūr-rukkūṟṟam			
R 9	Paṭṭamaṅkalam	280	1282 ?		Muttūr-rukkūṟṟam			
Kumbakonam Taluk								
R 14	Tirunallūr	724	1266					
R 6	Tiruṉaṟaiyūr	41	1050			Kṣatriyacikā-maṇi	Tiruna-ṟaiyūr	*Eṭṭiciṟuvēlūr - in Tirunaṟaiyūr-nāṭu
Nannilam Taluk								
R 7	Aṇimuri/Anniyūr ?	32	1039					
R 5	Āṭṭipuliyūr	32	1039					
Tirutturaippunti Taluk								
R 3	Rācarācanallūr/Rāyanallūr	31	1031	Śrī-Cōḻa-	Ārvalak-kurṟam	Arumoḻitēva-		Ref. P.G.C.C. by Y. Subbarayalu, Ārvalak-kurṟam in Cōḻa-maṇṭalam, S. No. 11
Tanjore Taluk								
R 4	Kaṇṭiyūr	47	11th					

Trichy District

Location No. Udayarpalayam Taluk	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R 15	Kularūr/Kulumūr ?	32	1039	Cōla-		Arumolitēva-	Purrankarampai-	

Maturai District

Maturai Taluk								
R 2	Ampalattāṭinallūr or Manappatai-nāṭu/Ampalattāṭi	284	1301	Pāṇṭi-	Kilkalaikkūrru			
R 1	Maturai	120	1206					

Chingleput District

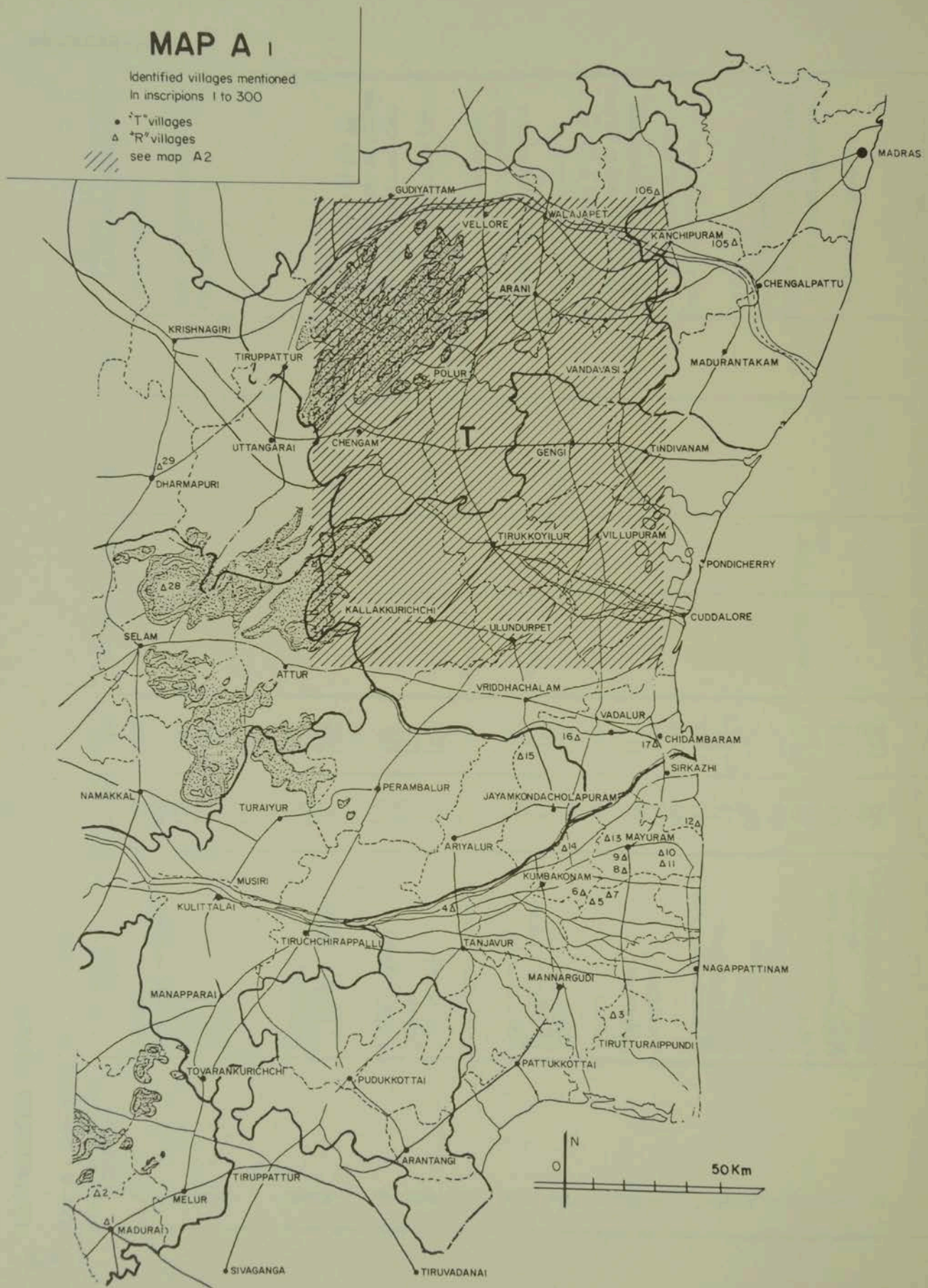
Kanchipuram Taluk								
R 105	Varanavaci ?	282	1284					
Madras								
R 107	Tirumayillāppūr/Mailāppūr	168	1248					

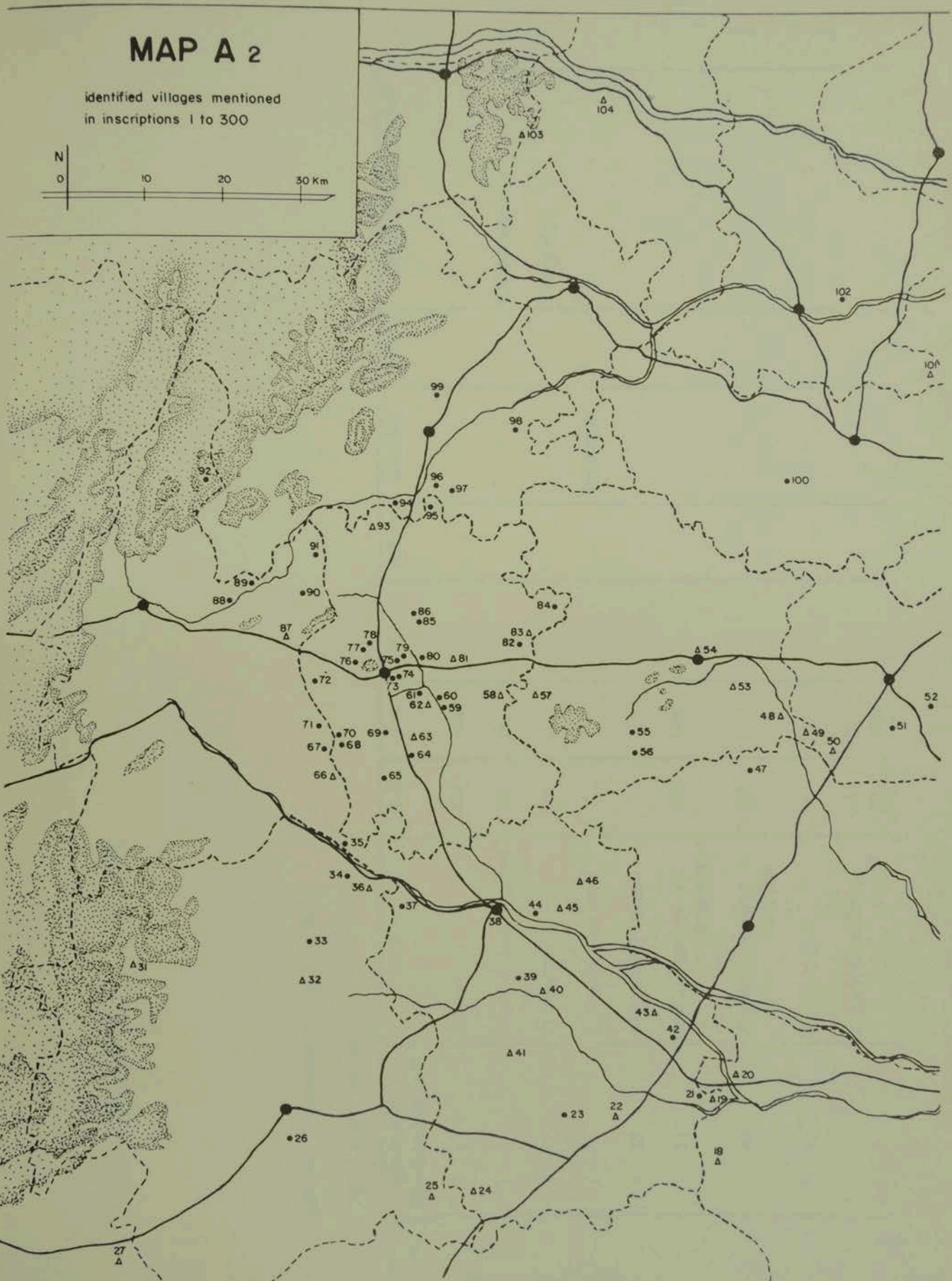
Un-Identified Villages

List A : Inscription No. 1 to 300

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nātu	Nātu	Parru & other observation
T	Appakal	121	1207					East of the Puttēri
R	Araiyārru-mankalam	200	1255					
R	Arappūr	175	1182					North of Puramalai-nātu
R	Cātai	271	1249					Pāṇṭi-nātu
R	Cenkēṇi	97	1191					
		114	1205					
		160	1241					
R	Cirran-puliyūr	18	998					
R	Civapontai	127	13th					
T	Cōri or Racentiracōla-nallūr	30	1030			Maturāntaka-	Ātaiyūr-	
		76	12th					
R	Errittiru ...	143	13th					
R	Evil ...	285	1304				Takaṭūr-	
R	Kala ...	81	1169			Vāṇakōppāṭi		on the northern bank of Peṇṇai
R	Karampa ...	25	10th				Vacūkūr-	
R	Karunkulam or Cātavāca-nallūr	272	13th	Pāṇṭi-			Veṇṭaik-kuṭi-	
R	Konkani-ttavayal	10	10th					
R	Kula-mukku-nakaram	159	1241	Malai-				in Kerala
R	Kulattutaiyān-pāṭi	269	1288			Paṅkala-		Paṅkala-nāṭṭu vatakaraiyil (malai) ellai (ppāṭī)ellaippā .. —
R	Kuvalai	169	1248					
R	Kūṭal	16	969					in Ilaṭaippāṭi
		95	1191					Kūṭal-Ilaṭaippāṭi is a sub-division of Rājarāja-valanāṭu ; Ref. A.R.E. 1935-36 insc. No.79
R	Mañcatpputtūr	13	961 ?					
R	Mankala ... ?	8	907-955			Paṅkala-		Paṅkala-nāṭṭu Maṅkala ...
T	Na (pa) ni-palli	300	1338					in Veliccipalli parril
R	Naraiyutaiyānpaṭṭi	201	1256					
R	Palanakar	84	1170	Jayankonta-	Palkun-rak-			
R	Pālaiyūr	275	1268			Rājarāja-	Mala-	Irācentiracōlap-perunteru
T	Paṭṭan-cerraticai-venra-nallūr	93	1189			Vāṇakkōpāṭi		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vala-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T	Perumākkaṭappu or Viṉai-veṉṟa-nallūr	103	1196					
T	Puḷiyaceṭṭi-era or Vina ...	174	1248					
R	Put ...	131	1200				Meykuṉṟa-	S. of the Peṇṇai Meykuṉṟa-nāṭu was in Tirukkōyilūr taluk ; see : P.G.C.C. S. No. 182
R	Tattainallūr	255	13th					
R	Tirukkoṭuṅkuṉṟam	276	1269					
R	Tiyākacamuttirappēṭṭai	161	1242					
		163	1246					
R	Tirukkāḷatti	151	1234					
R	Vaṅkipuram	3	911			Cola-nāṭu	Neṉmalai-	Neṉmalai-nāṭu corresponded to Mannarkuti taluk in Tanjore Dt. See : P.G.C.C. S. No. 77
R	Vāḻai	16	969					
	Vāraṇa ...	81	1169					
R	Vēṭci	155	1236					probably in Kumbakonam or Nannilam Taluks of Tanjore Dt. see : P.G.C.C. by Subba-rayalu S. No. 18
R	Yacciyappāṭi	151	1233					
R	Yurattūr	11	10th					
R	...ṟṟūr/Ārāṟṟūr ?	3	969				Neṉmalai-	Neṉmalai-nāṭu corresponded to Mannarkuti taluk in Tanjore Dt. see : P.G.C.C. S. No. 77.
R	... kap-perumāḷnallūr	285	1304					
R	... vāḻiyaṉ	299	1336					


MAP A 1
Identified villages mentioned in inscripions 1 to 300
• "T" villages
Δ "R" villages
see map A2
MADRAS
GUDIYATTAM
VELLORE
WALAJAPET
105Δ
KANCHIPURAM
105Δ
CHENGALPATTU
ARANI
KRISHNAGIRI
TIRUPPATTUR
POLUR
VANDAVASI
MADURANTAKAM
UTTANGARAI
CHENGAM
T
GENGI
TINDIVANAM
Δ29
DHARMAPURI
TIRUKKOYILUR
VILLUPURAM
PONDICHERRY
Δ28
KALLAKKURICHCHI
CUDDALORE
ULUNDURPET
SELAM
ATTUR
VRIDDHACHALAM
VADALUR
16Δ
17Δ
CHIDAMBARAM
Δ15
SIRKAZHI
NAMAKKAL
PERAMBALUR
JAYAMKONDACHOLAPURAM
TURAIYUR
12Δ
Δ13
MAYURAM
ARIYALUR
Δ14
Δ10
Δ11
9Δ
8Δ
MUSIRI
KUMBAKONAM
6Δ
Δ5
Δ7
KULITTALAI
4Δ
TIRUCHCHIRAPPALLI
TANJAVUR
NAGAPPATTINAM
MANNARGUDI
MANAPPARAI
Δ3
TIRUTTURAIPPUNDI
TOVARANKURICHCHI
PUDUKKOTTAI
PATTUKKOTTAI
ARANTANGI
N
0
50Km
TIRUPPATTUR
Δ2
MELUR
Δ1
MADURAI
SIVAGANGA
TIRUVADANAI


MAP A 2
identified villages mentioned
in inscriptions 1 to 300
N
0
10
20
30 Km

TOPOGRAPHICAL INDEX

List B : Inscription No. 301 to 309

North Arcot district

Location No. Tiruvannamalai Taluk	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vala-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 49	Āṭaiyūr	302	14th					
T 31	Atti-ēntal (kal)/Attiyantal	301	1317					Ciṅkamulaip-parru
T 47	Cōmacipāṭi	301	1317					Pākkap-parru
T 37	Kaṅkaikīḻarrūr/Kīḻattūr	"	"			Vāṇakkōpāṭi		
T 33	Karuppūr/Kīḻ-Karippūr	"	"			"		
T 35	Kāṭavakumāran-tiruttu/ Kāṭakāmāṉ ?	302	14th					
T 46	Kaṭampaṭaiyānpaṭṭu/ Kaṭampai	301	1317			"		
T 20	Kāṭṭāmpūṇṭi	"	"			"		
T 60	Kāṭṭuppatturai/Kāṭṭup-puṭūr ?	" 302	" 14th			"		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 36	Kūṭalūr	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 58	Mallapāṭi/Mallavāṭi	302	14th			Paṅkaḷa-		teṅkaraiyil
T 61	Muttarāyanpūṇṭi/Mutti-racampūṇṭi ?	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 18	Nāyanpaṭṭu/Nāyarpaṭṭu	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 19	Pākalpaṭṭu/Pāvuppaṭṭu ?	301	1317			..		
T 22	Paḻayanūr	.	..			..		
T 17	Paṉaiyūr	.	..			..		
T 32	Pāṇṭiyāṉpaṭṭu/Paṇṭitap-paṭṭu ?	.	..			..		
T 21	Paṟaiyaṉpaṭṭu	.	..			..		
T 62	Puḻuti . . . lappu/Puḻuti-yūr ?	.	..			..		
T 59	Teva . . . paṭṭu/Tēvanām-paṭṭu	.	..			..		
T 48	Uḻutaṟaipūṇṭi/Ūtappūṇṭi ?	.	..			..		
T 34	Virutuvaḻaṅkinān-nallūr/ Virutuvilaṅkiṉāṉ	.	..			..		
Chenkam Taluk								
T 56	Aritāramaṅkalam	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 27	Cāttanūr	.	..			..		
T 54	Kaṅkanpaṭṭu/Keṅkapaṭṭu	.	..			..		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nātu	Nātu	Parru & other observation
T 25	Kōṭṭaiyūr	·	· ·			Vāṇakkōpāṭi		
T 53	(Kū)laippāṭi/Kulālpāṭi ?	·	· ·			· ·		
T 30	Kuvaḷaippāṭi/Periya-kolappāṭi ?	·	· ·			· ·		
		302	14th				Āṭaiyūr-	kīḻaparru
T 55	Mēcār/Maṣār	306	14th				Āṭaiyūr-	
T 52	Mēlaippuñcai	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 50	Nallūr	·	· ·			· ·		
T 28	Perumpaṭṭanam (Perumpeṭṭarāyaṉ) Perumpaṭṭam ?	·	· ·			· ·		
		302	14th					
T 57	Tāmaraippākkam	301	1317			· ·		
T 24	Vākūr/Varakūr	·	· ·			· ·		
T 23	Vāṇapuram	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 51	Vācutēvaṉ (paṭṭu) /Vācutēvanpaṭṭu	301	1317			· ·		
T 29	Viṇṇavatira-nallūr/Viṇṇavanūr ?	301	1317			· ·		
T 26	Vīrāṇam	301	1317			· ·		
Polur Taluk								
T 64	Kāmaṉpaṭṭu/Kāmapaṭṭu	301	1317			· ·		
T 65	Pattiyappāṭi or Rūpaṇārāyaṇa-caturvētimaṅkalam/ Pattiyavāṭi	303	1341	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉṟak-	Paṅkaḷa-		South of Ceyyāṟu ; (in Pattiyavāṭi area) * Amaṅkupāṭi, * Kaṭamparāyaṉ-ēntal * Makimālayaṉ-pūṇṭi
		304	1349					
		305	1349					
T 63	Pullūr/Pillūr	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nātu	Nāṭu	Parru & other observation
Gingee Taluk								
T 40	Appēyampaṭṭu/Appampaṭṭu	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
R 39	Ceñalūr/Ceṉṉālūr ?	304	1341					
T 44	Cetirāyanallūr/Cēturāya-nallūr	301	1317					
T 42	Ciruputtūr/Putūr (vaṭa) ?	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 38	Kaṇṇakkōṉpaṭṭu/Kaṇakkaṉ-kuppam ?	·	··					
T 41	Maruntāṇai/Marutēri ?	·	··			··		
T 43	Mēlārrūr/Mēlattūr	·	··			··		
		302	14th				Āṭaiyūr-	Kīlap-parru
T 45	Veṇṇankkaṉpāṭi/Vaṇakkam-pāṭi	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
Tirukkoyilur Taluk								
T 10	Attippākkam	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
T 9	Caṭaikaṭṭi	·	··			··		
T 15	Cittavāṭam/Cittapaṭṭaṇam	·	··			··		Ref. A.R.E. 1937-38, Inscription No. 462
T 16	Kāṅkayanallūr/Kāṅkiyanūr	302	14th					Ref. A.R.E. 1937-38, Inscription No. 455
T 6	Karuṇākaran-aṇai/ Kāraṇani (kasba) ?	301	1317			··		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 13	Koḷuntukkōn-paṭṭu/Koḷuntirāmpaṭṭu ?	·	· ·			Vāṇakkōpāṭi		
T 8	Koṭukkanpaṭṭu	302	14th					
T 7	Kuḷappākkam	301 302	1317 14th					
T 12	Kulatīpamaṅkalam	301	1317			· ·		
T 14	Kūriyūr/Kūvaṉūr ?	·	· ·			· ·		
T 3	Nariyāl-ēntal/Nariyantal	·	· ·			· ·		
T 11	Neṭuṅkanpaṭṭu	·	· ·			· ·		
T 2	Perumpūṇam/Aruṅkurukkai ?	·	· ·			· ·		Ref. P.G.C.C. by Subbarayalu, S. No 174
T 5	Tēvinallūr/Tēvi-Agaram ?	·	· ·			· ·		
Kallakkuricci Taluk								
T 4	Oḷiyental/Ōṭiyantal ?	302	14th			Vāṇakkōpāṭi-		
Vriddhachalam Taluk								
R 1	Marutattūr	305	1341					

Dharmapuri District

Hosur Taluk								
T *	Kuntāṇi (-nāṭu)	301	1317				Kuntāṇi-	revenue from villages of Kuntāṇi-nāṭu

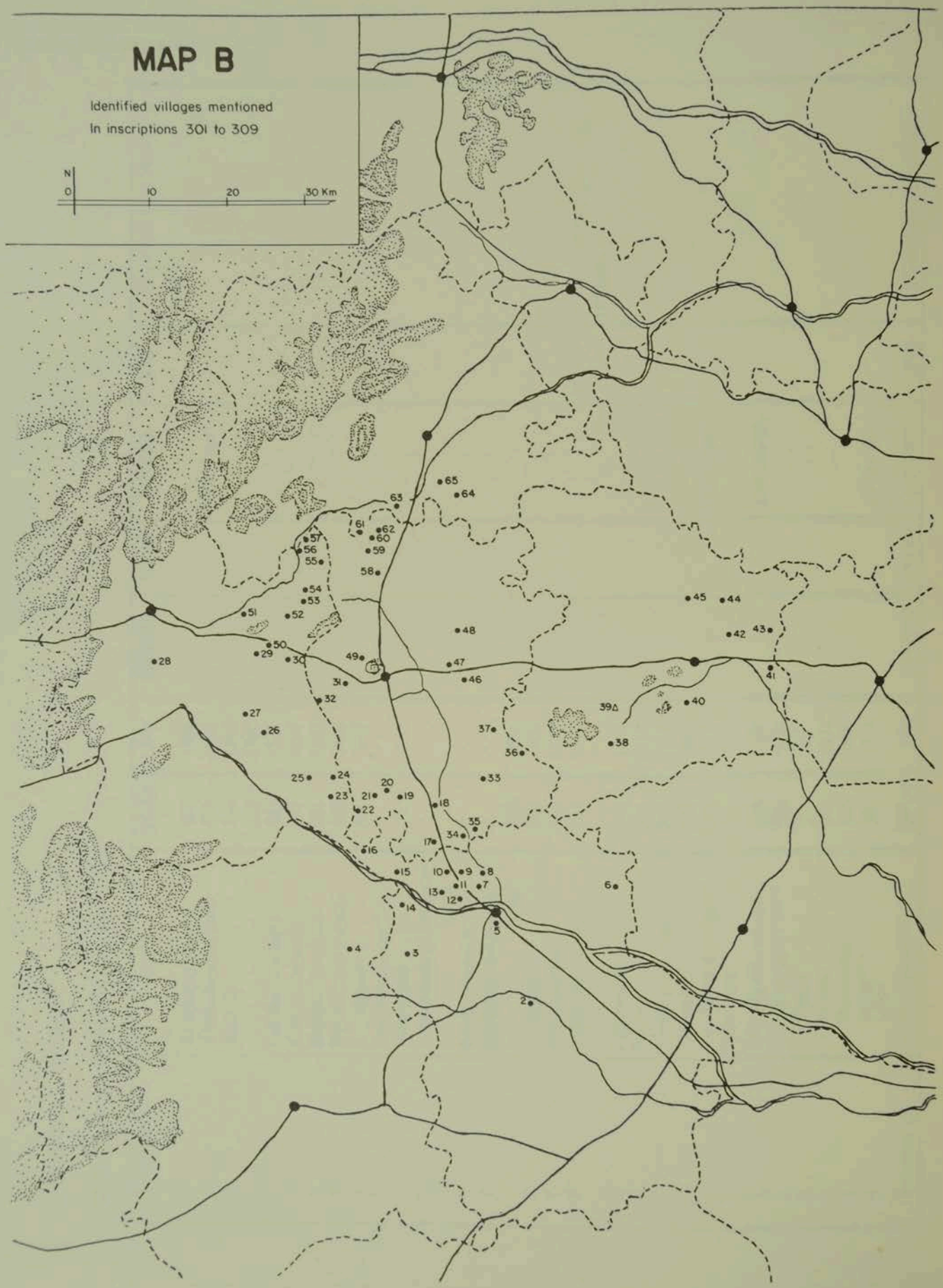
(*) In that case, only the nāṭu of Kuṇṭāni (an ancient Hoysala capital) was mentioned. Being also much outside of the area of the localities given for period B, it has not been included in the mapping.

Un-Identified Villages

List B : Inscription No. 301 to 309

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Mantalam	Kottam	Vala-nātu	Nātu	Parru & other observation
T	Aiyaṉkāraṉ-paṭṭu	302	14th					
T	Antimalayamān-paṭṭu	301	1317			Vāṇakkōpāṭi		
R	Araikkūr	304	1340					
		305	1340					
T	Kaliṅkaṇṭuṟaipaṭṭu	301	1317			..		
T	Kaṅkavēṇṭatiruttu	301	1317			..		
T	Kāṭṭuperṟukkukālūr	301	1317			..		
T	Kīḻaikkottukkaṉipaṭṭu	302	14th			..		
T	Koṟṟālaip-paṭṭu	301	1317					
T	Kuṉṟattuṭaiyānpaṭṭu	.	..			..		
T	Mēlaik (kō) . . . ṭṭu	.	..			..		
T	Mēlakkōvala (?) Nāṭaḻvān-paṭṭu	.	..			..		
T	(Muñji) kkuṭaiyāṉ-paṭṭu	.	..			..		
T	Muṭikoṇṭa-malaiyamān-paṭṭu	.	..			..		
		302	14th					
T	Nemanpaṭṭu	302	14th			..		
T	Nentamallapāṭi	301	1317			..		
T	Paḻayanuṭaiyāṉpaṭṭu	301	1317				Aṟavāḻi-	as Aṟavāḻināṭṭu-paḻayanuṭai-yāṉ-paṭṭu
T	Peḻaiyaṉuṭaiyanūr	302	14th			..		
T	Puttēri	301	1317			..		
T	Taṟaiyuṭaiyānpaṭṭu	301	1317			..		
T	Tattappāṭi	302	14th					
T	Teppākkamuṭaiyānpaṭṭu	301	1317			Vāṇakkōpāṭi-		
T	(Ti)ruvāṇṭāṉ	.	..			..		
T	Vaṭakkāpaṭṭu	302	14th			..		
T	Velpaṭṭu . . ṟṟayaṉ-paṭṭu	302	14th					
T	(Vil ?)paṭṭu	301	1317			..		
T	. . . ēntal	.	..					
T	. . . kkōkōṉpaṭṭu	.	..			..		
T	. . . maṅkalam	.	..			..		
T	. . . (u)nta . . .	.	..					
T	. . . muṉākkuṭaiyāṉpaṭṭu	302	14th			..		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Manṭalam	Koṭṭam	Vaḻa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T	...nallūr	301	1317			Vāṇakkōpāṭi-		
T	...ṉaturaipaṭṭu	302	14th					
T	...ṅkalam	301	1317					
T	...ṉṉāttūr	"	"			"		
T	...ṭaiyaṉpaṭṭu	302	14th			"		
T	...ttukkuṭaiyaṉpaṭṭu	302	14th			Vāṇakkōpāṭi-		


MAP B
Identified villages mentioned
In inscriptions 301 to 309
N
0
10
20
30 Km
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39A
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

TOPOGRAPHICAL INDEX

List C : Inscription No. 310 to 500

North Arcot district

Location No. Tiruvannamalai Taluk	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 74	Akaram-Atikai or Kamparāyac-caturvēti-maṅkalam or Puvanēka-vīra-caturvēti-maṅkalam/Agraharam Matalampāṭi ?	332 342	1374 1389				Aṭaiyūr-	Kīḻ-parru
T 57	Antakalatilla-Vāṇātaraya-Paṇṭarāyar-Pāḷaiyam/ Vāṇātarāya-pāḷaiyam teru ?	440	1590					
T 29	Āṇṭān-ēntal/Āṇṭā-paṭṭu ?	430	1570		Teva-maṇṭa	lac-cīrmai		
T 85	Ārpākkam or Purivāy	430	1570	Jayaṅkoṇṭa	Palkuṉ-ṟak-Teva-	Uttama-cōḻa-maṇṭalac-cīrmai		Pākka-parru; N. W. of Pākkam
T 59	Āṭaiyūr	346	1400				Aṇṇā-	Vīrakaṅkatēvar-ēntal of Aṭaiyūr near Teḷanaimuḷutunuṭaiyān-ēntal
		352	1440					Aṇṇāmalai-nattam or Uṇṇamulai-nayiṉār-cīrmai

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 61	Atti-ēntal	397	1534					Cinkamulaip-parru
T 31	Attipaṭṭi/Attippāṭi ?	356	1453			Vāṇakkōpāṭi		
T 86	Cālainallūr/Cālaiyanūr ?	406	1539			Paṅkaḷa-		
T 49	Cōmācipāṭi	326	1361				Aṇṇa-	Naṭṭaiyāṉpaḷḷi (near Cōmācipāṭi) near Tiruntikai-āṟu
T 41	Kaliṅkarāyaṉ-ēntal/Kaliṅkalēri	350	1437					
R 51	Kāṉalappāṭi or Ceval . . . -camuttiram	439	1590					
R 56	Kāṅkaya-nallūr/Ciṇṇa-Kankiyanūr ?	314	14th					
T 38	Kaṇṇamaṭai	375	1506				Aṇṇā-	
T 72	Karuntuvāṉpāṭi/Karintūrampāṭi	375	1506				Aṇṇā-	
T 42	Karuvēlampāṭi/Karikilāmpāṭi	415	1551					
T 62	Kāveri-pūṇṭi/Kāvēriyampūṇṭi	345	1401				Aṇṇā-	
T 60	Kōcālai	351	1439					near Āṭaiyūr
T 54	Kuṉtakāra-ental/Kuṇṇantal ?	350	1437					
T 28	Kūṭalūr	399	1534					
T 55	Malaippāṉpāṭi	321	14th					Border of Colateva-puttēri

Location No.		Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 58	*	Malaiyamān-ental or ... Munukiyan-nāyinār-ēntal	326	1361					near Malaippāṉpāṭi and Tiruntikai-āṟu
T 24		Maṭiyuṭaiyānpaṭṭu/Matu-rāmpaṭṭu	417	1551					Ciṅkamulaip-parru
R 39		Meyyūr-āṉa-Nāvalkuḷam/ Meyyūr	379	1508				Aṉṉā-	
T 73		Muṇiyataraiyaṉ-ēntal/ Muṇiyantal ?	350	1437					
T 89		Nāruttampūṇṭip-pēttai/ Nārattāmpūṇṭi	422	1558					
T 40		Pacuṅkarai	429	1542-70					
T 22		Pāṉaiyūr/Paṉaiyūr	493	1717					
R		Pāṉaiyūr/Paṉaiyūr	327	1365					
T 30		Paraiyaṉpaṭṭu	397	1534					Ciṅkamulaip-parru
T 71	*	Perumpaḷḷakkāṭu or Aruna-kirināṭan-ēntal	336 350	1380 1437					W. of Maicārru peruvaḷi E. of Manakollai & Mattaimalai S. of Tiruntikai-āṟu N. of kararri, kōṭṭi veṅkaiccunai
T 48		Puṉṉārūr/Kīḻ-Peṉṉāttūr ?	416	1550		Tevaṉ-maṇṭala-	cīrmaiyāṉa-		Kīḻparru mēlmukam
R		Puṉṉattūr/Kīḻ-Peṉṉāttūr ?	343	1389					
T		Puṉṉattūr/Kīḻ-Peṉṉāttūr ?	343	1389					*Taṉripaḷḷam or Arappāḷatēvar-ēntal on the border of Puṉṉattūr *Mūlāntikkollai or Ilakkicci-Nāyiṉār-ēntal

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 63	Timmasamuttiram/Camutiram ?	430	1570		Tevamaṇṭala-	cīrmai		
T 37	Uṇṇāmulai-nācciyār-ēntal/ Nāccaṉantal	379	1508				Aṇṇa-	Meyyūr-āṉa-Nāvalkuḷattukku teṟku, Varakūr ellaikku kiḻakku
T 50	Ūṭaipūṇṭi/Utappūṇṭi	420	1550					
T 53	Vaḷḷipākai/Vaḷḷivākai	331	1369				Aṇṇā-	Vīravētinampi-ēntal
R 52	Valutilampaṭṭu-ucāvati/ Vaḻutalaṅkuṉam	480	16th					
R 25	Vēṭṭaivalam/Vēṭṭavalam	417	1551	Jayaṅkoṇṭa-	Cenkuṉṟak-			Ceyatimaṇṭalam or Ciṅkamulaipparru
R 23	(Viḻaiyam)pākkam or Nā-(va)l-pūṇṭi/ Vēḻaiyampākkam ?	396	1534					
Chenkam Taluk								
R 69	Aṇṇā-ēntal/Aṇṇantal	418	16th	Jayaṅkoṇṭa-	Cenkuṉṟak-			. . . rukil-parru ; N. of Peṇṇai
T 91	Arutāramaṅkalam/Aritāramaṅkalam	395	1531		Tevamaṇṭalac-cīrmai or vaṭamukam-Paṅkaḷanāṭu			
T 66	Ceṅkamai/Ceṅkam	353	1443 ?				Āṭaiyūr-	mēl-parru
		383	1510					
	Mēl-Talai kaveripūmaṭṭam or Ekacakkirapuriceyaṅkoṇṭa-cōḻa-caturvēti-maṅkalam/Ceṅkam ?	416	1551	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉṟak-		Āṭaiyūr-	mēl-parru Ref: A.R.E. 213 of 1971 mentions Ceṅkamapaṭṭinamāṉa-Ekaccakrapuri in Āṭaiyūr-nāṭu in Pal-kunrakkōṭṭam

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
T 70	Cēntavana-maṅkalam/ Cēnta-maṅkalam	366	15th	Jayaṅkoṇṭa-	Cenkuṉ-ṟak-	Vāṇakkōppāṭi	Aṇṇā-	
T 34	Eṭuttavanallūr/Eṭattaṉūr ?	414	1548	Jayaṅkoṇṭa-	Cenkuṉ-ṟak-		Narippaḷḷi-	N. of the Peṇṇai
R 67	Kāraippaṭṭu (Kariyappaṭṭu)/ Kārappaṭṭu	397 466 470	1534 1485 1502				Teśappāṭi-	
T 36	Māṇikkilai-Nākarāya-paṇṭāra-pāḷaiyam/Paṇṭāra-paḷaiyam ?	440	1591					
T 33	Melmu . . . /Melmuttānūr ?	415	1551		Tevaman	ṭalac- cīramai		kirāmam *Tiruvetamaḻakiyān-taṅkal, *Karuvelampāṭi-koṭṭumāṉ-taṅkal
R 68	Nantamaṅkalam/Nanti-maṅkalam ?	466	17or18th					
R 64	Neṭuṅkuṉrak . . ./Netuṅka-vāṭi ?	421	1556		Palkuṉ-ṟak-		Aṇṇā-	mel-parru
T 90	Tāmaraippākkam	400 418	1534 1551 ?			Paṅkaḷa-		N. of the Ceyyāṟu
T 32	Uṇṇāmulait-tāṅkal/Uṇṇā-maḷaipāḷaiyam ?	441	1594					
R 35	Vākūr/Varakūr	379	1508					
T 65	Vīmaṅkanpaṭṭu/Pīma-nantal ?	393	1520				Aṇṇā-	
Polur Taluk								
T 87	Āṉai-pāṭi/Āṉaivāṭi	382	1509			Paṅkaḷa-		

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parṟu & other observation
T 95	Ātamaṅkalam	403	1537			Paṅkaḷa-		(Ātamaṅkalam is also called as Ciru . . .)
R 99	Āti-Tirumalaiperumāḷ-nallūr or Puttuppālaiyam/ Putupāḷaiyam	402	1537	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉṟak-	Paṅkaḷa-		Murukamaṅkalap-parṟu
R 101	Cēttuppaṭṭu	C.P.4	1692					
R 93	Kaṭalāṭi or Veṅkaṭāttiri-camutram/Kaṭalāti	405	1538	Jayaṅkoṇṭa-	Cenkuṉṟak	Paṅkaḷa-		Ciruvelūr-parṟu N. of Ceyyāṟu
T 96	Matēvamaṅkalam/Teṉ-Mahā-tevamaṅkalam	353	1443			Paṅkaḷa-		
R 92	Mēlaip-pālaiyūr/Mēl-Pālūr	403	1537	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉṟak-	Paṅkaḷa-		N. of Ceyyāṟu
T 94 *	Melaitturai	405	1533					(in the area of Kaṭalāṭi)
T 103	Meypōkarāyanallūr or Naraciṅkanallūr/Naraciṅka-puram ?	359	1482		Tevamaṇṭala- cīrmai			Murukamaṅkalap-parṟu N. of Tevakkapuram E. of Arampuliyūr
T 97	Paḷaṅkōyil	353	1443 ?			Paṅkaḷa-		
R 105	Paṭaivīṭu/Paṭavēṭu	356 361 362	1453 1482 1486					
T 98	Pūṇṭi	386	1515					
T 88	Talappullūr/Pillūr (Pullur) ?	353	1443 ?			Paṅkaḷa-		
T 100	Vacūr	382	1509					Murukamaṅkalap-parṟu
R	Vacuvūr/Vacūr	382	1509					

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Vellore Taluk								
R 113	Caktimaṅkalam/Cattiya-maṅkalam	445	1572					
R 112	Vēḷūr	492	16-17th					
Arni Taluk								
T 106	Kāmakkanallūr/Kāmakkūr?	353	1443 ?					Murukamaṅkalap-parru
R 102	Kaṭalāṭitattaṉūr/Tattanūr ?	400	1534					
R 104	Murukamaṅkalam	461	16th					
R 108	Nōṭṭampākkam/Nēttappākkam ?	382	1509					
R 107	Veḷḷiyappāṭi/Vēlappāṭi ?	397	1534					
Wallajah Taluk								
R 11	Irācānarāyaṇapuram or Āṟkāṭu	414 496	1548 1835	Toṇṭai-	Paṭuvūrk-			Kalavaip-parru, S. of Pālāṟu
Cheyyar Taluk								
T 109	Kīḻarrūr/Kīḻattūr ?	357	1357 ?			Paṅkaḷa-		
Wandiwash Taluk								
T 82	Ceyamaṅkalam/Cīyamaṅkalam	353	1443 ?		Paṭaivīṭu-	irāciyam		Poṉṉūrp-parru
South Arcot District								
Gingee Taluk								
R 46	Āṉaṅkūr	382	1509					

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R 45	Ceñci/Gingee	382 391	1509 1519					Ceñcip-parru
T 83	Eyyil/Eyyal	353	1443					Murukamaṅkalap-parru
T 75	Kaṭappān-ēntal/Kaṭappan-antal	397	1534				Tecappāṭi-	
T 77	Maṇi-āṇṭārpaṭṭu/ Maṇiyaṇṭam-paṭṭu	430	1570		Tevamaṇ	ṭalac- cīrmai		Pākkap-pārru
T 80	Mu(rkaṇṭām)/Mukkuṇam ?	325	1361		...kunrak-	Uttamacōḷa-		Pākkap-parru
T 43	Nallāṉpiḷḷai-perrāḷ	324	15th					
T 44	Pākkam	430	1570	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉ-rak-Tevam	Uttamacōḷa-aṇṭalac- cīrmai		Pākkap-parru, surrounded by the Nilakiri mountain
T 47	Pāppāṉ-pāṭi-Akaram/ Pāppām-pāṭi	440	1590					Pākkap-parru ; Ciṟuvāpitākai
T 76	Paṟaiyan-paṭṭu	430	1570	Jayaṅkoṇṭa-	Tēvamaṇ	Uttamacōḷa-ṭalac- cīrmai		Pākkap-parru, surrounded by the Nīlakiri mountain
T 26	Poṉṉan-paṭṭu/Poṉṉan-kup-pam ?	430	1570		Tēvamaṇ	ṭalac- cīrmai		
T 27	Takulaḷāṉ(?)kuṇanallūr/ kōṇalūr ?	421	1556		Cenkuṉ-rak-Avari-ūr	cīrmai		Pākkap-parru, N. of the Peṇṇai kīl-mukam of Nīlakiri-paru-vatam (Avari-ūr is the modern Avalūrpēṭṭai)
T 79	Tāmanūr	430	1570		Tēvamaṇ	ṭalac- cīrmai		
T 78	Tēvanūr-maṭam/Tēvanūr ?	353	1443		Paṭaivīṭu-	Irācciyam		Aṇṇāmaṅkalap-parru
T 84	Uṇṇāmulai-ēntal/Uṇṇāman-tal	392	1509-20		Tēvamaṇ	ṭalac- cīrmai		Murukamaṅkalap-parru, Ōtiyar-piṭākai in Uṇṇāmulai-ēntal

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Tirukkoyilur Taluk								
R 9	Aṅkāṉūr	395	1532					
T 21	Caṇpai/Campai	353	1443			Vāṇakōppāṭi		
T 19	Cāṅkiam	407	1539					
T 18	Kaḷumalam	429 441	1542-70 1594		Tēvamaṉṭalac-cīrmai			
T 16	Kulaṟīpa-maṅkalam	328	1367			Vāṇakōppāṭi		Ārraṅkarai-kollai, named Aṇṇāmalai-nātan tiruttu
R	Kulaṟīpa-maṅkalam	328	1367			Vāṇakōppāṭi		N. of the Peṇṇai S. of Kaḷḷitoṇṭi W. of Akaram Kuṭamuruṭṭi
R 20	Maṇalūrpēṭṭai	C.P.4	1692					
R 8	Maṭṭaippaṭṭu/Maṭappaṭṭu	467	17-18th					
R 7	Pullūr-parru/Pullūr	474	16th					Pullūr-parru
T 17	Viḷantai/Veḷantai	429	1542-70					
Kallakkurici Taluk								
R 10	Kallakkuricci	C.P.4	1692					
T 15	Kaṭampūr	440 493	1590 1747					Mutiyaṉūr-parru
T 14	Mūkkan-pāṭi/ūkkaṉūr ?	375 376	1502 1506		Tēvamaṉṭalac-cīrmai Tevamaṉṭalac-cīrmai			Pākkap-parru Ālattup-parru (Alattūr is in Kallakkuricci taluk)
T 13	Tumpai-paṭṭu/Tumpai ?	440	1591		Puliyūr-	cīrmai		Maṇakollai in Tumpai-paṭṭu

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Vriddhachalam Taluk								
R 6	Kaḷḷūr-Akaram/Kallūr	324	16th	Jayaṅkoṇṭa-	Palkuṉ-ṟak-		Taccūr-	
Chidambaram Taluk								
R 3	Arumoḻitēva-nallūr or Peruṅkotai/Arumuḻitevaṉ ?	379	1508		Palkuṉ-ṟak-			Attip-parru
R 5 *	Perumparrup-puliyūr/ (i.e ; modern Chidambaram)	325	1361					Perumparrap-puliyūr is a Eastern-village to Tantēśvara-nallūr Ref : P.G.C.C. by Y. Subbarayalu, in Cōḻa-Maṇṭalam S. No. 29

Salem & Dharmapuri Districts

Salem Taluk								
R 11	Cēlam	C.P.4	1692					
Omalur Taluk								
R 12	Omalūr	C.P.4	1692					

Tanjore District

Mayuram Taluk								
R 2	Kaṭavūr/Tirukkaṭaiyūr ?	492	16-17th					
Nannilam Taluk								
R 1	Tirumarukal	355	1451					

Trichy District

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
Udayarpalayam Taluk								
R 4	Uṭaiyārpāḷaiyam	C.P.4	1692					

Chinglepet District

Kancipuram Taluk								
R 110	Kañcipuram	392 393	1520 1520					
Madurantakam Taluk								
R 81	Pālaiyūr	381	1509		Ūrrukkāṭ-ṭuk-		Pālaiyūr-	

Andhra Pradesh

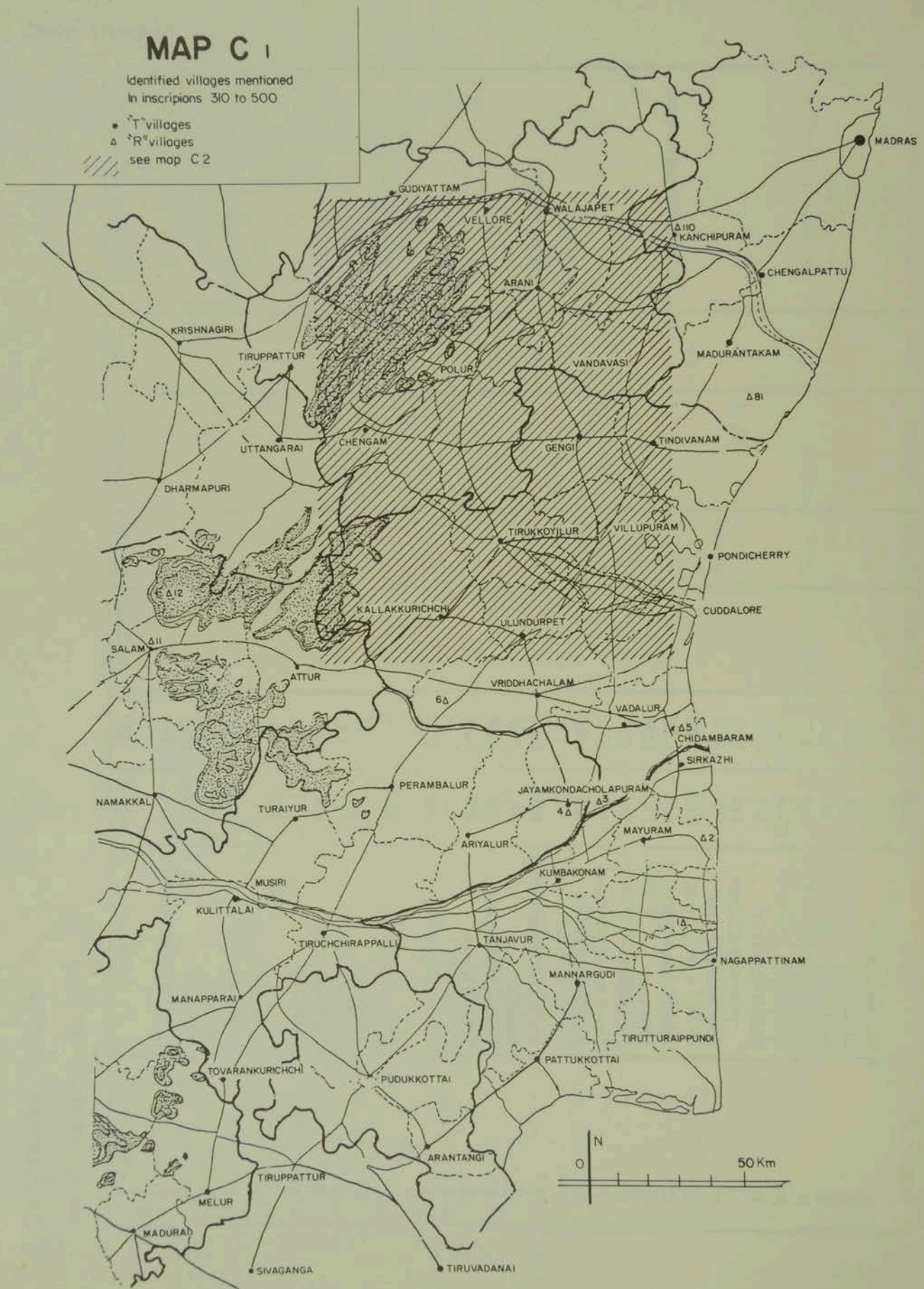
R	Ampi/Hampi	C.P.1	1512					
R	Vicēyanakaram	406 407	1539 1539					

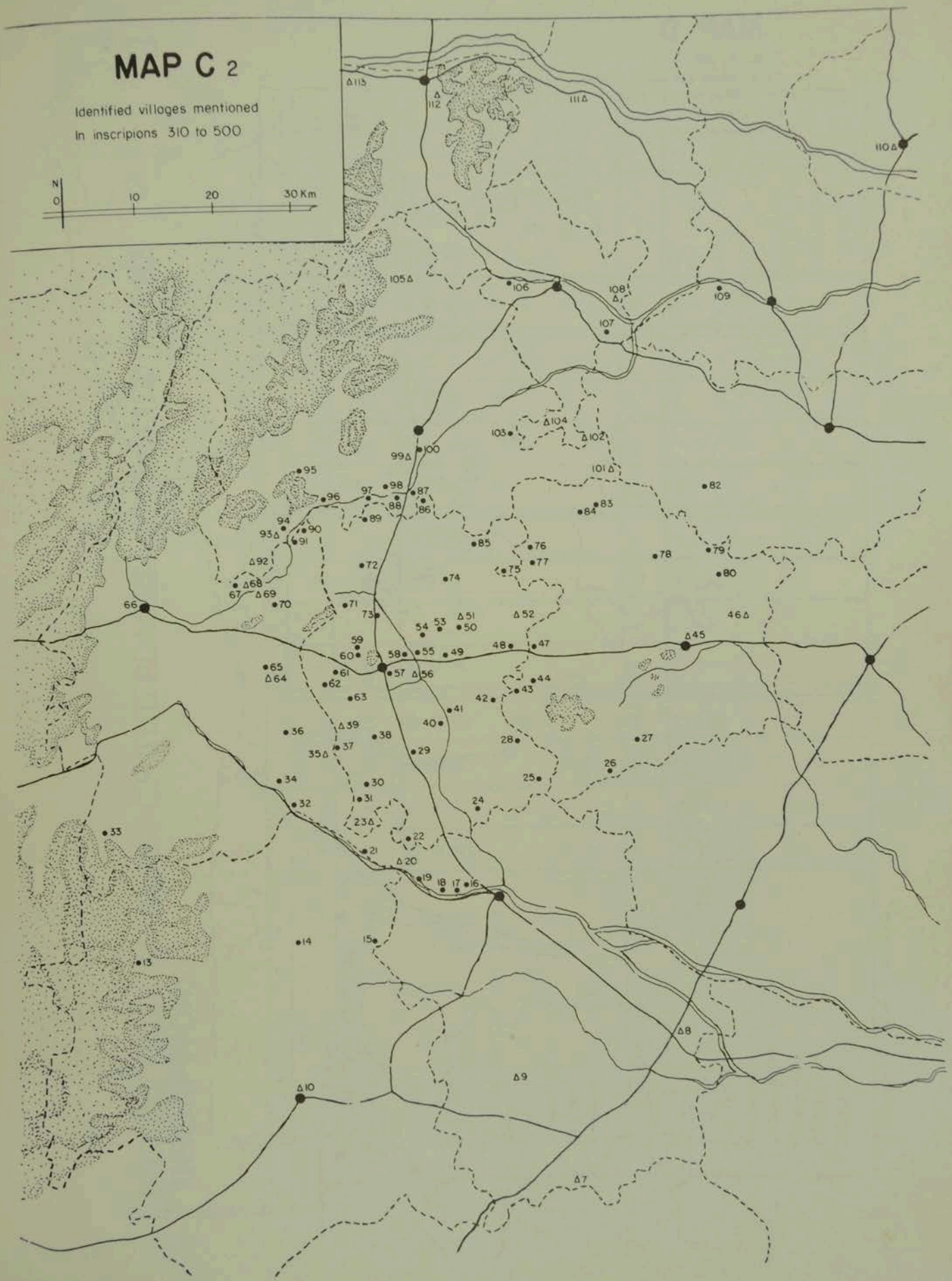
Un-Identified Villages

List C : Inscription No. 310 to 500

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R	Āmala or Āmalattar-pēṭṭai	C.P.7	1791					
T	Āṇṭi-ēntal	350	1437					
R	Ariyal	427	1568					
T	Ariyān-ēntal	378	1506					... kap-parru
T	Atirankaḷal-perumāḷ-nallūr	382	1509					
R	Cārrukkūṭal	402	1537					
T	Kākkunāyakapāṭi	376	1506					
T	Kaḷappāḷan-ēntal	350	1437					
R	Kāṉukovi	C.P.7	1791					
T	Kēralānti-maṅkalam	409	1540					Tēnamukamyiḷankoṇṭān-Kēra-lānti—
T	Kiṇāṉ-pūṇṭi-kirāma	440	1591					
T	Koṉaipparamai	401	1535				Āṭaiy-	
R	Koṭincenri	356	1453					
T	Koṭṭumāṉ-tāṅkal	415	1560					
R	Kulavarai	324	14th					
R	Kunramēriṉa-perumāḷnallūr	381	1509				Aṇṇā-	
R	Kuppān-tēvar-ēntal	330	1368				Āṭaiyūr-	kīl-parru
T	Kūttāṭum-tēvanallūr	396	1534		Tēvamaṇ-ṭalac-	cīrmai Paṅkaḷa-		
T	Meypōkaraya-paṇṭārattār-pāḷaiyam	440	1591					
R	Mikkaḷa (... layaṉ)	435	1584					
R	Naṉṉāni ? Mūtūr	416	1551					
T	Niḷaiyiṭṭār-ēntal	396	1534		Tēvamaṇ-ṭalac-	cīrmai Paṅkaḷa-		
T	Ōmacunta ...	493	1717					
T	Paḷaiya-kāma-campukula-rāyaṇṭirappu or Mey-pōkarāya-nallūr	358	1479	Jayaṅkoṇṭa-	Cenkuṉ-rak-	Paṅkaḷa-		in Paṭaivi-rācciyam ; near Ceyyāru
T	Periyakoḷḷi	485	16th					
T	Perra-perumāḷ-ēntal	375	1506					
		376	1506					

Location No.	Name	Ins. No.	Year	Maṇṭalam	Koṭṭam	Vaḷa-nāṭu	Nāṭu	Parru & other observation
R	Perumāḷnallūr	313	14th					
R	Perumpuliyūr	326	1363					
R	Peruṅkōttūr	375	1506					
R	Pō(kkā)pāyittu ?	493	1717					
R	Putuppēṭṭai	C.P.4	1692					
T	Tāṇṭava-vāṇātarāya-paṇṭarattār-pāḷaiyam	440	1591					
T	Tirucciṟṟampalanampi-ēntal	349	1432				Aṉṉā-	
T	Tirumalainacciyar-ēntal	384	13th					N. of Vīraciṅkatēvar-ēntal
R	Tirumanam	500	1720					
R	Tiruppālaiyūr	381	1509					
T	Tiruvēṭamaḷakiyāṉ-tāṅkal	415	1551					
T	Ulakalaṇṭa-cōḻapuram	362	1436		Tēvamaṇ-ṭalac	-cīrmai		
T	Uṉṉāmulainācciyār-Akaram	356	1453					Cāḷuvan-tōppu
R	Vaḷāmpākkam	473	16th					
T	Venkaṭātīkshita-akāram	439	1590					
R	Viruṅkoḷappaṇa	410	16th					

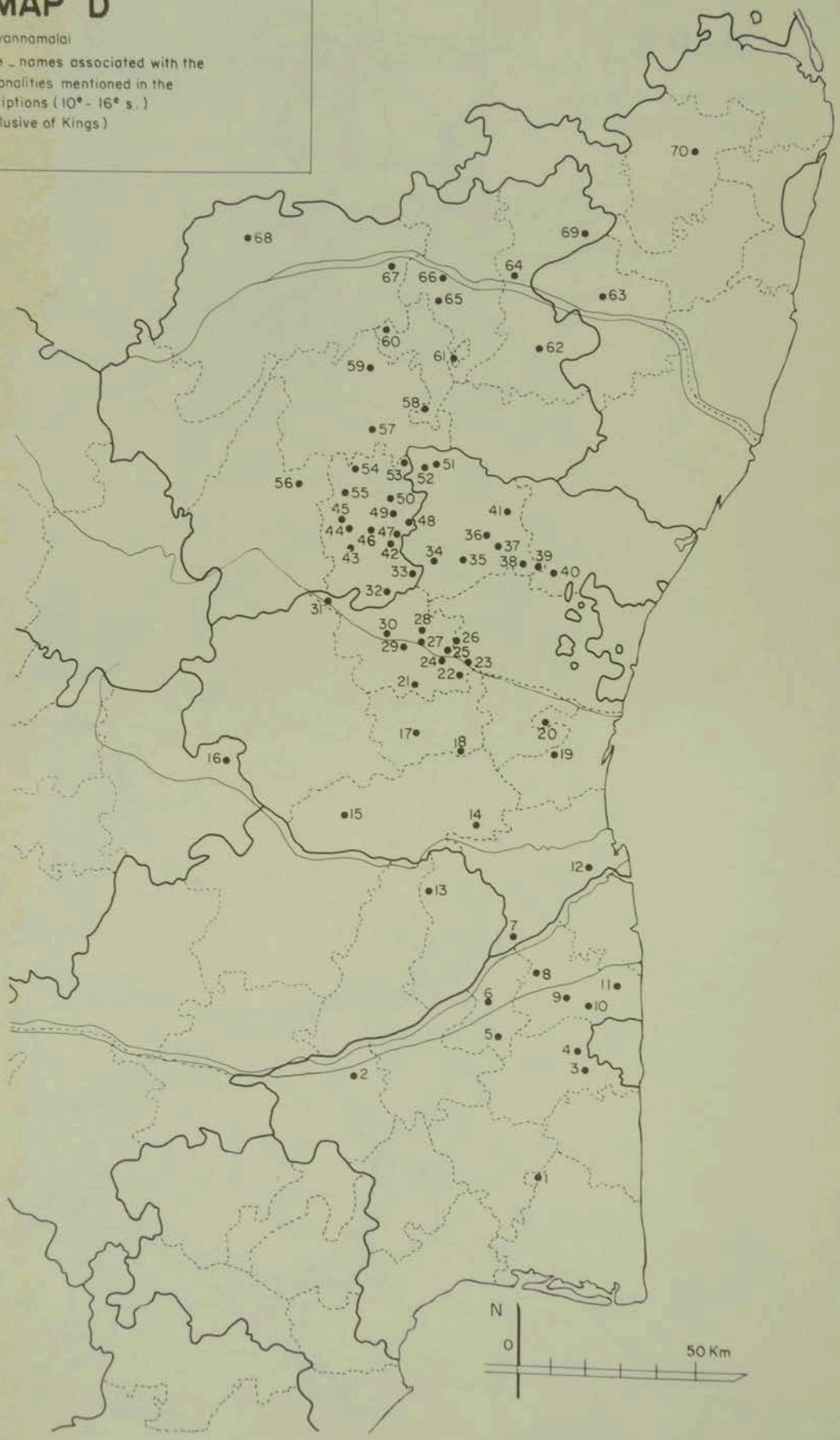

MAP C 1
Identified villages mentioned
In inscripions 310 to 500
• 'T' villages
Δ 'R' villages
see map C 2
MADRAS
GUDIYATTAM
WALAJAPET
VELLORE
Δ110
KANCHIPURAM
CHENGALPATTU
ARANI
KRISHNAGIRI
TIRUPPATTUR
POLUR
VANDAVASI
MADURANTAKAM
Δ81
UTTANGARAI
CHENGAM
GENGI
TINDIVANAM
DHARMAPURI
TIRUKKOYILUR
VILLUPURAM
PONDICHERRY
E Δ12
KALLAKKURICHCHI
ULUNDURPET
CUDDALORE
SALAM
Δ11
ATTUR
VRIDDHACHALAM
6Δ
VADALUR
Δ5
CHIDAMBARAM
SIRKAZHI
PERAMBALUR
JAYAMKONDACHOLAPURAM
NAMAKKAL
TURAIYUR
4Δ
Δ3
MAYURAM
Δ2
ARIYALUR
KUMBAKONAM
MUSIRI
KULITTALAI
Δ1
TIRUCHCHIRAPPALLI
TANJAVUR
NAGAPPATTINAM
MANNARGUDI
MANAPPARAI
TIRUTTURAIPPUNDI
PATTUKKOTTAI
TOVARANKURICHCHI
PUDUKKOTTAI
ARANTANGI
N
0
50 Km
TIRUPPATTUR
MELUR
MADURAI
SIVAGANGA
TIRUVADANAI


MAP C 2
Identified villages mentioned
In inscripions 310 to 500
N
0
10
20
30 Km

MAP D

Tiruvannamalai

place - names associated with the personalities mentioned in the inscriptions (10° - 16° s.) (exclusive of Kings)



STATISTICAL ACCOUNT OF THE PLACES MENTIONED IN THE INSCRIPTIONS

Periods :	A				B				C					
Localities :	T	R	(f.n.1) [?]	tot.	T	R	[?]	tot.	T	R	[?]	tot.	*Total*	% of the identifical place-names in Tamilnadu
I IDENTIFIED PLACE-NAMES														
North Arcot Dt. - *Total*	*36*	*12*	*[15]*	*48*	*39*		*[11]*	*39*	*53*	*22*	*[27]*	*75*	*162*	*% 57.0*
tk. TV malai	23	6	[8]	29	20		[7]	20	31	6	[12]	37	86	30.3
Chengam	6	2	[3]	8	16		[4]	16	9	5	[8]	14	38	13.4 51.4
Polur	5		[2]	5	3			3	9	5	[2]	14	22	7.7
Vellore										2		2	2	
Arni									2	3	[4]	5	5	
Vallaja		2		2						1		1	3	
Arkonam		1		1									1	
Cheyyar	1	1	[1]	2					1		[1]	1	3	*= % 79.9*
Vandavasi	1		[1]	1					1			1	1	
South Arcot Dt. - *Total*	*16*	*22*	*[13]*	*38*	*22*	*2*	*[10]*	*24*	*21*	*10*	[7]	*31*	93	*32.7*
tk. Gingee	2	5	[3]	7	7	1	[4]	8	13	2	[4]	15	30	10.6
Tirukoilur	8	8	[6]	16	14		[5]	14	5	4		9	39	13.7 28.5
Kallakuricci	3	4	[1]	7	1		[1]	1	3	1	[2]	4	12	4.2
Tindivanam	2	1	[1]	3									3	
Vriddhachalam						1		1		1		1	2	
Chidambaram		2		2						2	[1]	2	4	
Cuddalore		2	[2]	2									2	
Vilupuram	1			1									1	

1) [?] questionnable identifications.

Periods :	A				B				C					
Localities :	T	R	[?]	tot.	T	R	[?]	tot.	T	R	[?]	tot.	*Total*	% of the identified place-names in Tamilnadu
Salem & Darmapuri Dt. - *Total*	*1*	*3*		*4*	1							*2*	6	2.5
tk. Krishnagiri	1			1										
Hosur					1									
Dharmapuri		1		1										
Attur		1		1										
Salem		1		1						1		1		
Omalur										1		1		
Tanjavur Dt. - *Total*		*12*	[1]	*12*							[1]	*2*	14	5.0
tk. Sirkali		1	[1]	1						1	[1]	1		
Mayuram		5		5										
Kumbakonam		2		2						1		1		
Nannilam		2		2										
Tirutturaipundi		1		1										
Tanjavur		1		1										
Trichy Dt. - *Total*		*1*		*1*								*1*	2	0.7
tk. Udaiyarpalaiyam		1		1						1		1		
Madurai Dt. - *Total*		*2*		*2*									2	0.7
tk. Madurai		2		2										
Chengalpet Dt. - *Total*		*1*		*1*								*2*	3	1.0
tk. Kancipuram		1								1		1		
Madurantakam										1		1		
Madras - *Total*		*1*		*1*									1	0.4

Periods :	A				B				C					
Localities :	T	R	[?]	tot.	T	R	[?]	tot.	T	R	[?]	tot.	*Total*	% of the identified place-names in Tamilnadu
(f.n.2) TOTAL TAMILNAD	*53*	*54*	[28]	*107*	*62*	*2*	[22]	63	*74*	*39*	[35]	113	284	100%
Total of questionnable identifications			[28]				[22]				[35]		[85]	= [29.9]
														% of the grand total
Total identified in TN													284	
" in Andhra										2		*2*		
GRAND TOTAL IDENTIFIED													286	= *70.6* %
II. TOTAL UN-IDENTIFIED VILLAGES	*7*	*34*		41	*35*	*1*		36	*23*	*19*		42	119	= *29.4* %
GRAND TOTAL (id. & Un. id. villages)	*60*	*88*		*148*	*97*	*3*		*100*	*97*	*60*		*157*	(f.n.3) 405	= 100 %
Total " T " villages	60				97				97				*254*	= 62.7 %
Total " R " villages		88				3				60			*151*	= 37.3 %

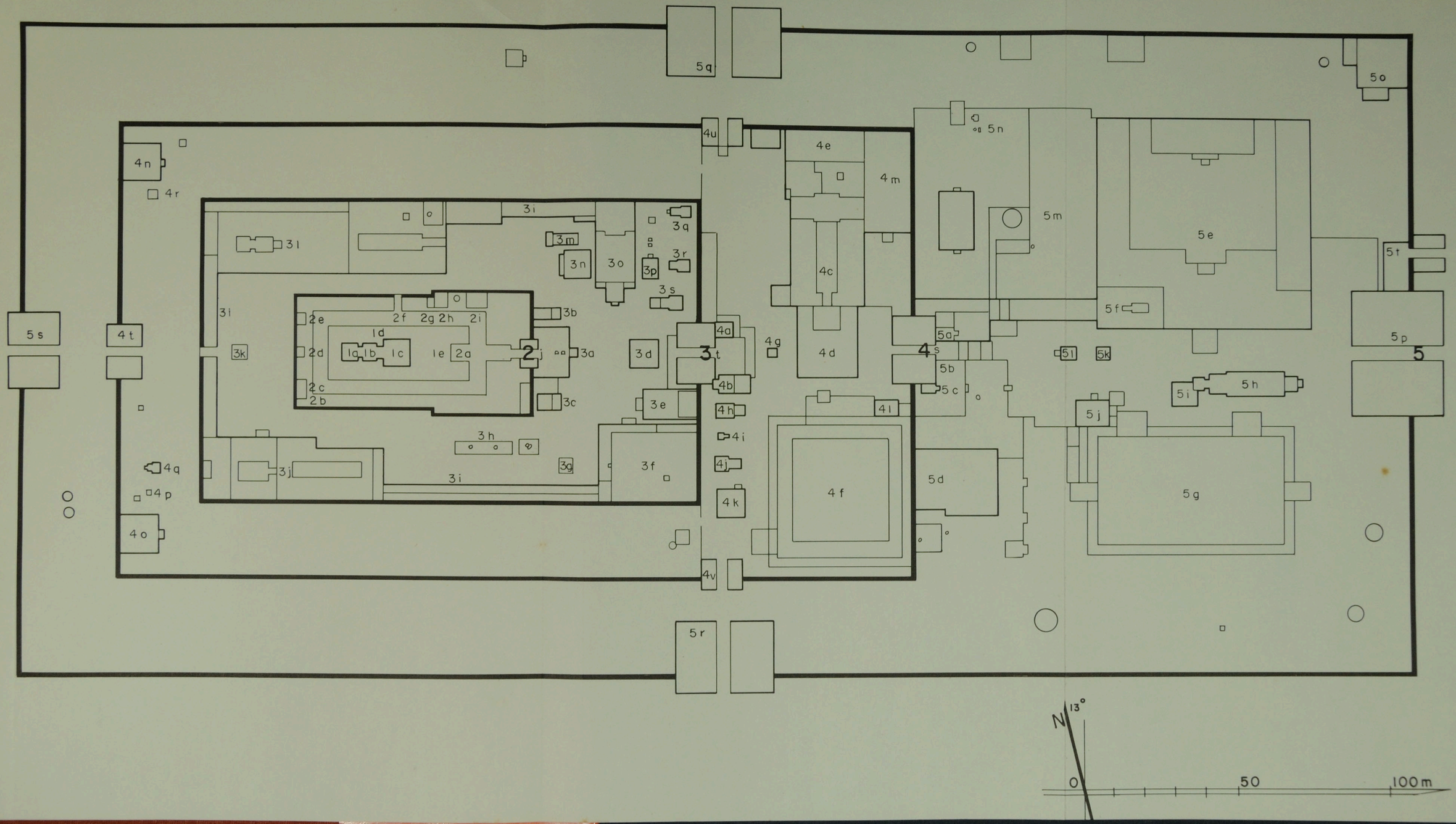
2) Only 3 place-names have been identified outside of Tamilnadu = 2 in Andhra Pradesh given at the end of list C (but not appearing on the map) and 1 in Kerala (information from P.R Srinivasan) which has not been localised and just appear in the un-identified villages in period A.

3) That total number of place-names is approximate for several reasons :

   a) Some places are mentioned in several inscriptions, but it accounts only for one place-name in a given period.

   b) Only a very few place-names are mentioned in two different periods, and only two (Āṭaiyūr & Cōmacipāṭi, both villages which are quite near of Tiruvannamalai) appear in the 3 periods. In these cases, the same place-name mentioned in 2 or 3 periods, is counted 2 or 3 times.

   c) A number of place-names have not been separately taken into account. They seem to have been mainly hamlets no far from a main locality. When that latter has been identified we have given the names of these places in our list in the columns for observations.



5q
5o
4u
4e
4m
5n
4n
4r
3i
3q
3l
3m
3n
3o
3p
3r
3s
5m
5e
5t
4c
5f
5s
4t
3i
2e
2f
2g
2h
2i
3b
1d
2d
1a
1b
1c
1e
2a
2j
3a
3d
3t
4a
4g
4d
4s
5a
5p
5
3k
2c
2b
3c
3e
4b
4h
4l
5b
5c
5l
5k
5h
5i
5j
3h
4i
4q
3j
3g
3f
4j
4f
5d
5g
4p
4k
4o
4v
5r
N
13°
0
50
100m

Tiruvannamalai, un lieu saint śivaïte du Sud de l'Inde

Le projet d'étude de Tiruvannamalai est né d'un intérêt historique: l'ancienneté du lieu saint attestée par un corpus épigraphique qui devait se révéler beaucoup plus important que prévu. Entreprendre une recherche d'ensemble sur le temple et son environnement fut en somme la conséquence logique de ce premier constat. Comme il s'agissait d'un lieu saint et d'une ville en pleine activité, d'un temple qui avait été constamment rénové au cours des siècles, l'étude ne pouvait se limiter à n'être qu'archéologique, au sens habituel du terme. Il fallait y inclure d'autres perspectives qui prennent en compte le passé aussi bien qu'une dimension plus sociologique ainsi que la développement actuel.

Au-delà de l'intérêt monographique, les analyses soulignent que le lieu saint, en dépit d'une localisation dans une région peu riche et relativement marginale, n'a jamais formé d'aucun point de vue un système clos. A période historique, le temple a été le foyer des relations socio-politiques aussi bien que cultuelles entre les royaumes et les personnalités locales et a acquis en retour (par les dons de terre et les droits sur les villages), un contrôle, plus ou moins étendu selon les périodes, sur les régions environnantes. La localisation de Tiruvannamalai au croisement des routes commerciales (et militaires) n'est pas indifférente à sa permanence et à sa vitalité actuelle, même si les voies principales de communication ont été déplacées à l'époque moderne. En effet, si l'on compare la position passée et présente de Tiruvannamalai, une corrélation relative peut être tracée entre la région qui historiquement a plus ou moins été rattachée au temple (comme le montre la topographie des inscriptions) et l'aire actuelle d'influence religieuse du lieu saint et d'attraction économique et démographique de la ville. Aujourd'hui, le temple a à peu près perdu toute importance séculière et le développement économique et politique dépend de la ville elle-même et, au-delà, de l'Etat moderne. Néanmoins, une complémentarité – qui ne correspond pas à une stricte séparation des fins religieuses et séculières – demeure entre le temple et la ville, permettant aux divers réseaux de relations de se recouper à différents niveaux. Si bien que Tiruvannamalai reste d'abord reconnu comme l'un des principaux lieux saints du Tamilnad: car, dans l'actualité du mythe et l'intemporalité annuellement renouvelée des rites et des fêtes, le passé du site est toujours un devenir.

1. *The inscriptions, edition and translation*
(Publication Institut Français, Pondichéry, 1990)

2. *L'archéologie du site*
(Publication Ecole Française d'Extrême-Orient, Pondichéry, 1991)

3. *Rites et fêtes*
(Publication Ecole Française d'Extrême-Orient, Pondichéry)

4. *La configuration sociologique du temple hindou*
(Publication Ecole Française d'Extrême-Orient, Pondichéry, 1989)

5. *La ville*
(Publication Ecole Française d'Extrême-Orient, Pondichéry, 1990)